

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 9 个章节

1. 太空猎人(hunters Out Of Space) 000001

2. 太空猎人(hunters Out Of Space) 000002

3. 太空猎人(hunters Out Of Space) 000003

4. 太空猎人(hunters Out Of Space) 000004

5. 太空猎人(hunters Out Of Space) 000005

6. 太空猎人(hunters Out Of Space) 000006

7. 太空猎人(hunters Out Of Space) 000007

8. 太空猎人(hunters Out Of Space) 000008

9. 太空猎人(hunters Out Of Space) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

太空猎人(Hunters Out of Space)

第1/9页

[ˈhʌntərz]
HUNTERS
猎人

猎人

[aʊt] [ʌv; əv]
OUT OF
出去 的

出局

[speɪs]
SPACE
空间

空间

[baɪ][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][i:] . -
By JOSEPH E . KELLEAM
经过 约瑟夫 E . -

作者：约瑟夫·E·凯勒姆

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈfɪnli]
ILLUSTRATED by FINLAY
插图 经过 芬利

芬利绘图

[ˈtʃæptər] [wʌn]
CHAPTER 1
章 1

第一章

[aɪ]
I
我

我

[en] [ˈkænzəs] , [sprɪŋ] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [fɔːlz] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] [ˈsʌməɹ] .
N KANSAS , spring usually falls on the day before summer .
N 堪萨斯州 , 春天 通常 瀑布 在 这 天 前 夏天 .

在堪萨斯州北部，春天通常发生在夏天的前一天。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][maɪ]
It had been such a day , and now at midnight I was sitting at my
它 有 到过 这样的 一个 天 , 和 现在 在 午夜 我 曾是 坐着 在 我的

[desk] .
desk .
桌子 .

就这样过了一天，现在已是午夜，我坐在办公桌前。

[bəʊθ] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [klaːk] [wɜːr; wər] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] — [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
Both hands of the clock were pointing to the ceiling — and to the
两个都 双手 的 这 钟 是 指向 到 这 天花板 — 和 到 这

[ˈlɪmɪtləs] [stɑːrz] [brɪˈɑːnd] .
limitless stars beyond .
无限 明星 超过 .

时钟的两根指针都指向天花板——以及更远处无垠的星空。

[maɪ][waɪf][ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [əˈsliːp] .
My wife and daughter had long been asleep .
我的 妻子 和 女儿 有 长的 到过 睡着了 .

我的妻子和女儿早已睡着了。

[aɪ][hæd; həd] [stetɪd] [ʌp][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][fjuː] [ˈletəz] [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [naɪt] [fɔːr; fər]
I had stayed up to write a few letters but it was not a night for
我 有 入住 向上 到 写 一个 很少 信件 但 它 曾是 不是 一个 夜晚 为了
[ˈwɜːrkiŋ] .
working .
在职的 .

我熬夜写了几封信，但那天晚上并不适合工作。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ˈtʃɪli] [aʊtˈsaɪd] ,
Although it was a bit chilly outside ,
虽然 它 曾是 一个 少量 寒冷 外部 ,

虽然外面有点冷，

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɜːrd][wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [ə; eɪ][glæd][ænd; ənd] [ˈpleɪntɪv] [sɔːŋ]
the moon was bright and a bird was singing a glad and plaintive song
这 月亮 曾是 明亮的 和 一个 鸟 曾是 歌唱 一个 高兴的 和 哀怨 歌曲
[əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈsʌmə] [ðæt][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈsʌməz] [ðæt][hæd; həd] [pæst]
about the summer that was coming and all the summers that had passed
关于 这 夏天 那 曾是 未来 和 全部 这 夏天 那 有 通过了
[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] .
and all that would be .
和 全部 那 会 是 .

月光皎洁，一只鸟儿唱着欢快而哀婉的歌，歌颂着即将到来的夏天，歌颂着过去所有的夏天，也歌颂着未来的一切。

[ˈædɪŋ] , [hɪr]
Adding , here
添加 , 这里

补充一下

[ænd; ənd][ðer; ðər] ,
and there ,
和 那里 ,

在那里，

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈmelədi] [əˈbaʊt] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðæt] [ˈhæpən] [tuː; tə][bɜːrdz][ænd; ənd][men]
a bit of melody about all the good things that happen to birds and men
一个 少量 的 旋律 关于 全部 这 好的 事物 那 发生 到 鸟类 和 男人
[wɪˈðaʊt] [ðer; ðər] [ˈnoʊɪŋ] [waɪ] .
without their knowing why .
没有 他们的 会心 为什么 .

这是一首关于发生在鸟儿和人类身上所有美好事物的旋律，而他们却不知道为什么。

[bəʊθ][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːk] [wɜːr; wər] [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈʌpwərd] .
Both hands of the clock were pointing upward .
两个都 双手 的 这 钟 是 指向 向上 .

时钟的两根指针都指向上方。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][hæf] - [əˈsliːp] , [ænd; ənd][hæf] - [ˈdriːmɪŋ] .
And I was half - asleep , and half - dreaming .
和 我 曾是 一半 - 睡着了 , 和 一半 - 做梦 .

我当时半梦半醒。

[rɪ'membərɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [frendz] [aɪ][hæd; həd] — [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['skætərd] [tu;; tə][ðə; ði] [fɔ:r]
Remembering all the friends I had — most of them scattered to the four
记住 全部 这 朋友们 我 有 — 最多 的 他们 疏散 到 这 四
[ˈwaɪndz][baɪ] [naʊ] .
winds by now .
风 经过 现在 .

想起我所有的朋友——他们大多已经各奔东西了。

[ænd; ənd] [ðæt] [best] [frend] [ʌv; əv][ɔ:l] , [ˈdɑ:ktər][dʒæk][ˈoʊdɪn] !
And that best friend of all , Doctor Jack Odin !
和 那 最好的 朋友 的 全部 , 医生 杰克 奥丁 !
[æd] [ˈwʌndɜ:d] [wer] [hi;; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [hi;; hi][hæd; həd] ['fɜrd] [sɪns] [hi;; hi] ['dɪsə'pɪrd]
I wondered where he was and how he had fared since he disappeared
我 想知道 在哪里 他 曾是 和 如何 他 有 表现 自从 他 消失
[ˈɪntu:] [ðæt] [dɑ:rk] [keɪv] [ɪn] ['teksəs] .
into that dark cave in Texas .
进入 那 黑暗的 洞穴 在 德克萨斯州 .

我想知道他去了哪里，自从他消失在德克萨斯州那个黑暗的洞穴里之后，他的境况如何。

[ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ə'bʌv] [em 'i:] .
Suddenly I became aware of a flickering light above me .
突然 我 成为 意识到的 的 一个 闪烁 光 多于 我 .
[aɪ] [lʊkt] [ʌp] .
I looked up .
我 看起来 向上 .
[aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [laɪts] [wɜ:r; wər] ['wɪŋkɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] .
I had thought that the lights were winking , but they were not .
我 有 想法 那 这 灯 是 眨眼 , 但 他们 是 不是 .
[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [lɪt] [baɪ][ə; eɪ] ['ri:dɪŋ] [læmp] ,
The room was lit by a reading lamp ,
这 房间 曾是 点燃 经过 一个 阅读 灯 ,
[ðən] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪt] — [ɔ:r][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] — ['gli:mɪŋ] ['feɪntli] [ə'pɑ:n] — [ɔ:r]
Then I saw the light — or the ghost of a light — gleaming faintly upon — or
然后 我 锯 这 光 — 或者 这 鬼 的 一个 光 — 闪闪发光 淡淡的 之上 — 或者
[θru:] — [ðə; ði] ['si:lɪŋ] .
through — the ceiling .
通过 — 这 天花板 .

我抬起头。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] ['ʃædʊvi] [ðæt] [æt; ət][fɜ:rst][aɪ][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
and the ceiling was so shadowy that at first I could see nothing at all .
和 这 天花板 曾是 所以 阴暗的 那 在 第一的 我 可以 看 没有什么 在 全部 .
[ðən] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪt] — [ɔ:r][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] — ['gli:mɪŋ] ['feɪntli] [ə'pɑ:n] — [ɔ:r]
Then I saw the light — or the ghost of a light — gleaming faintly upon — or
然后 我 锯 这 光 — 或者 这 鬼 的 一个 光 — 闪闪发光 淡淡的 之上 — 或者
[θru:] — [ðə; ði] ['si:lɪŋ] .
through — the ceiling .
通过 — 这 天花板 .

我原以为那些灯在闪烁，但它们并没有。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] ['ʃædʊvi] [ðæt] [æt; ət][fɜ:rst][aɪ][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
and the ceiling was so shadowy that at first I could see nothing at all .
和 这 天花板 曾是 所以 阴暗的 那 在 第一的 我 可以 看 没有什么 在 全部 .
[ðən] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪt] — [ɔ:r][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] — ['gli:mɪŋ] ['feɪntli] [ə'pɑ:n] — [ɔ:r]
Then I saw the light — or the ghost of a light — gleaming faintly upon — or
然后 我 锯 这 光 — 或者 这 鬼 的 一个 光 — 闪闪发光 淡淡的 之上 — 或者
[θru:] — [ðə; ði] ['si:lɪŋ] .
through — the ceiling .
通过 — 这 天花板 .

然后我看到一束光——或者说是一束光的影子——微弱地照在——天花板上——或者透过天花板——透出来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['jeləʊ] , ['ni:ðər] [ə; eɪ] ['bʊlz] [aɪ] [nɔ:r][ə; eɪ] [splɑ:tʃ] .
It was the faintest yellow , neither a bull's eye nor a splotch .
它 曾是 这 最微弱 黄色的 , 两者都不 一个 公牛的 眼睛 也不 一个 斑点 .
[ɪn'sted] ,
Instead ,
反而 ,
[aɪ] [ˈɪn'stəd] ,
Instead ,
反而 ,

那是一种极其浅淡的黄色，既不是靶心，也不是斑点。

反而，

反而，

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈtɑ:ni] [ˈwɜ:rlpu:l] [ʌv; əv] [ˈmu:vmənt] — [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ˈnebʒələ][ɪn]
it seemed to be a tiny whirlpool of movement — the faintest nebula in
它 似乎 到 是 一个 微小的 漩涡 的 移动 — 这 最微弱 星云 在
[ˈmɪnətʃər] [wɪð; wɪθ][ˈspaɪəərəlz][ʌv; əv] [laɪt] [ˈswɪftli] [ˈsɜ:rkliŋ] [ə; eɪ] [ˈsentərəl] [kɔ:r] .
miniature with spirals of light swiftly circling a central core .
微型 和 螺旋 的 光 迅速地 盘旋 一个 中央 核 .
它看起来像是一个微小的运动漩涡——一个微弱的星云，光旋围绕着中心核心快速旋转。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][kɒd; kəd] [si:] [θru:] [ðə; ði] [ru:f] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz] [swɔ:md]
For a second I thought I could see through the roof , and the stars swarmed
为了 一个 第二 我 想法 我 可以 看 通过 这 屋顶 , 和 这 明星 蜂拥而至
[brɪfɔ:r] [emˈi:] .
before me .
前 我 .
那一瞬间，我感觉自己好像能透过屋顶看到外面，繁星密布在我眼前。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈvɔ:rtɛks][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [ˈwɜ:rlwɪnd] [ʌv; əv]
It was as though I was at the vortex of a high whirlwind of
它 曾是 作为 尽管 我 曾是 在 这 涡流 的 一个 高的 旋风 的
[ˈdænsɪŋ] ,
dancing ,
跳舞 ,
感觉自己仿佛置身于一场高耸入云的舞蹈旋涡之中。

[ˈʃaɪnɪŋ] [speks] [ʌv; əv] [laɪt] .
shining specks of light .
灼灼 斑点 的 光 .
闪烁的光点。
[ðen] [ðæt] [senˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
Then that sensation was gone ,
然后 那 感觉 曾是 已消失 ,
然后那种感觉就消失了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [feɪnt] [ˈkɔɪlɪŋ] [ˈspaɪəərəlz][ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [laɪt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] .
and there were two faint coiling spirals of yellow light upon the ceiling .
和 那里 是 二 头晕的 卷绕 螺旋 的 黄色的 光 之上 这 天花板 .
天花板上出现了两道微弱的黄色螺旋状光点。

[ðə; ði] [laɪts] [brɪˈgæŋ][tu:; tə] [ˈwɪspər] .
The lights began to whisper .
这 灯 开始 到 耳语 .
灯光开始低语。
“ [wɪ:; wi][ɑ:r; ər][ˈeɪ.tɪˈoʊ][ænd; ənd][ˈwoʊldən] , ” [ðeɪ] [sed] .
“ **We are Ato and Wolden** , ” **they said** .
“ 我们 是 到 和 沃尔登 , ” 他们 说 .
“我们是阿托和沃尔登,”他们说。

“ [rɪˈmembər] [ju:ˈes] ?
“ **Remember us** ?
“ 记住 我们 ?
“还记得我们吗? ”
[aɪ] [rɪˈmembər] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [noʊts] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [pi:st] [təˈgeðər] [tu:; tə] [tel]
“ **I remembered them from the notes that I had pieced together to tell**
“ 我 记得 他们 从 这 笔记 那 我 有 拼接 一起 到 告诉
[ðə; ði] [ˈsto:ri] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] [frend] ,
the story of my old friend ,
这 故事 的 我的 老的 朋友 ,
“我从整理好的笔记中记起了它们，这些笔记是我用来讲述我老朋友故事的。”

[ˈdɑːktər][dʒæk][ˈoʊdɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv][ˈoʊp(ə)] .

Doctor Jack Odin , and his adventure in the World of Opal .
医生 杰克 奥丁 , 和 他的 冒险 在这 世界 的 蛋白石 .

杰克·奥丁博士和他在奥帕尔世界的冒险故事。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪmpəˈlaɪt] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈnevər] [met] .

It seemed impolite to tell them that we had never met .
它 似乎 不礼貌 到 告诉 他们 那 我们 有 绝不 遇见 .

告诉他们我们素未谋面似乎不太礼貌。

[soʊ][aɪ] [ˈlɪsnd] .

So I listened .
所以 我 听着 .

所以我听从了。

“ - [wɜːrk][hæz; həz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , ” [ðə; ði] [ˈwɪspərɪŋ] [kənˈtɪnjuːd] .

“ Wolden's work has succeeded , ” the whispering continued .
“ - 工作 有 成功了 , ” 这 耳语 持续 .

“沃尔登的工作成功了,”窃窃私语声继续响起。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [rɪˈdjʊst] [taɪm][ænd; ənd] [speɪs] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] .

“ We have reduced time and space to nothing .
“ 我们 有 减少 时间 和 空间 到 没有什么 .

“我们已经将时间和空间缩减到几乎为零。”

[juː; jʊ] [siː] [juː ˈes][æz; əz] [laɪts] , [ɔːr][æz; əz][wiː; wi][wʌns] [pʊt][aɪ ˈtiː] , - [æz; əz] [fleɪm] - [wɪŋd]

You see us as lights , or as we once put it , ' as flame - winged
你 看 我们 作为 灯 , 或者 作为 我们 一次 放 它 , - 作为 火焰 - 有翅膀的

[ˈbʌtərflaɪz] ,
butterflies ,
蝴蝶 ,

你们把我们看作光芒, 或者正如我们曾经说过的那样, “像火焰翅膀的蝴蝶”。

- [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈniːðər] .

' but we are neither .
- 但 我们 是 两者都不 .

但我们两者都不是。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈeɪ.tiˈoʊ][ænd; ənd][ˈwoʊldən] .

We are Ato and Wolden .
我们 是 到 和 沃尔登 .

我们是Ato和Wolden。

[baɪ] [ˈædɪŋ] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [daɪˈmenʃn; dɪˈmenʃn][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈhɑːrdli] [ˈrekəɡnaɪzəbl] [tuː; tə]

By adding ourselves to another dimension we are hardly recognizable to
经过 添加 我们自己 到 其他 方面 我们 是 几乎 可识别的 到

[juː; jʊ] .

you .
你 .

我们把自己融入另一个维度后, 你们几乎认不出我们了。

[ˈæktʃuəli] , [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈstaːtɪŋ] [pɔɪnt] [ˈbɪljənz] [ʌv; əv][maɪlz] [əˈweɪ] !

Actually , we are at our starting point billions of miles away !
实际上 , 我们 是 在 我们的 开始 观点 数十亿 的 英里 离开 !

实际上, 我们距离起点还有数十亿英里!

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈtrævlɪŋ] [θruː] [speɪs] [tɔːrd] [juː; jʊ][æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði]

We are traveling through space toward you at a speed which would make the
我们 是 旅行 通过 空间 朝向 你 在 一个 速度 哪个 会 制作 这

[spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [ɡloʊ] - [wɜːrm] [ˈkrɔːlɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][dɑːrk] [ɡraʊnd] ;

speed of light look like a glow - worm crawling across the dark ground ;
速度 的 光 看 喜欢 一个 辉光 - 蠕虫 爬行 穿过 这 黑暗的 地面 ;

我们正以惊人的速度穿越太空向你们飞来, 这种速度会让光速看起来像萤火虫在黑暗的地面上爬行一样;

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ðər; ðər][ɪn][jər; jər] [ruːm] .

and at the same time , we are there in your room .
和 在 这 相同的 时间 , 我们 是 那里 在 你的 房间 .

与此同时,我们就在你的房间里。

[duː][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] ?

Do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗?

" [aɪ] ['dɪdnt] ,

" I didn't ,
" 我 没有 ,

我没有,

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['lɜːrniɪd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][lɪv; laɪv] [kwɑɪt] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][baɪ] ['mɪrli]

but I have learned that a man can live quite comfortably by merely
但 我 有 学习 那 一个 男人 能 居住 相当 舒适地 经过 仅仅

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] .

keeping his mouth shut .
保持 他的 嘴 关闭 .

但我发现,一个人只要保持沉默,就能过得很舒服。

[soʊ][aɪ] [kept] [stiːl] .

So I kept still .
所以 我 保留 仍然 .

于是我一动不动。

[maɪ]['lɪt(ə)lɪ] ['dɔːtər] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʌn'wɪlɪŋli] [gɔːn]

My little daughter had been playing in the room before she had unwillingly gone
我的 小的 女儿 有 到过 玩耍 在 这 房间 前 她 有 不情愿地 已消失

[tuː; tə][bed] .

to bed .
到 床 .

我的小女儿在不情愿地上床睡觉前,一直在房间里玩耍。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [red] ['rʌbər] [bɔːl][ə'pɑːn][maɪ] [desk] .

She had left a red rubber ball upon my desk .
她 有 左边 一个 红色的 橡皮 球 之上 我的 桌子 .

她在我的桌子上留下了一个红色橡胶球。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][bɔːl] , " [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['wɪspəd] .

" Look at the ball , " the voices whispered .
" 看 在 这 球 , " 这 声音 低声说道 .

“看球,”有人低声说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æŋ; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] - [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] .

" We will give you an idea of the time - space in which we live .
" 我们 将要 给 你 一个 主意 的 这 时间 - 空间 在 哪个 我们 居住 .

我们将向你们展示我们所处的时空。

" [aɪ] [lʊkt] .

" I looked .
" 我 看起来 .

我看了看。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['lɪt(ə)lɪ] [bɔːl] [twɪtʃt] , ['væniʃt] [ænd; ʌnd] [riːə'piəd] .

Suddenly the little ball twitched , vanished and reappeared .
突然 这 小的 球 抽搐 , 消失了 和 再次出现 .

突然,小球抽搐了一下,消失了,然后又出现了。

[aɪ] [geɪzd] [ɪn] [ˈwʌndər] .
I gazed in wonder .
我 凝视 在 想知道 ：

我惊奇地凝视着。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [red] .
It had been red .
它 有 到过 红色的 。

它原本是红色的。

[naʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [waɪt] .
Now it was white .
现在 它 曾是 白色的 。

现在它变成了白色。

[aɪ] [pɪkt] [aɪ ˈtiː][ʌp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [ˈpaʊdər]
I picked it up and a white powder
我 挑选 它 向上 和 一个 白色的 粉末

我捡起它，发现里面是白色粉末。

[rʌbd] [ɔːf] [əˈpɑːn][maɪ] [ˈfɪŋɡətɪps] .
rubbed off upon my fingertips .
摩擦 离开 之上 我的 指尖 。

蹭到我的指尖上了。

“ [siː] .
” **See** .
” 看 。

“看。

” [ðə; ði] [laɪts] [ˈwɪspəd] .
” **The lights whispered** .
” 这 灯 低声说道 。

“灯光低语。”

” [wiː; wi][hæv; həv] [tɜːrnd] [aɪ ˈtiː][ɪnˈsaɪd] [aʊt] —
” **We have turned it inside out** —
” 我们 有 转向 它 里面 出去 —

“我们已经把它翻了个底朝天——

” [ðə; ði] [ˈwɪspərɪŋ] [kənˈtɪnjuːd] .
” **The whispering continued** .
” 这 耳语 持续 。

窃窃私语声仍在继续。

” [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈbrɪŋɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ɡɪft] .
” **We are bringing you a gift** .
” 我们 是 带来 你 一个 礼物 。

我们为您带来一份礼物。

[ˈaʊər; ɑːr][læst] [ɡɪft] , [ˈprɑːbəbli] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈwɪri] [ʌv; əv][jʊər; jər][wɜːrld] [ænd; ənd][ðə; ði]
Our last gift , probably , because we are weary of your world and the
我们的 最后的 礼物 , 大概 , 因为 我们 是 厌倦 的 你的 世界 和 这
[əˈferz] [ʌv; əv][men] .
affairs of men .
事务 的 男人 。

这或许是我们最后的礼物了，因为我们厌倦了你们的世界和人世间的种种。

[ˈpɪɡmiːz] !
Pygmies !
俾格米人 ！

俾格米人！

[naʊ] , [stænd] [bæk] [frʌm; frəm][jɜ; jər] [desk] —
Now , stand back from your desk —
现在 , 站立 后退 从 你的 桌子 —

现在, 请离开办公桌——

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'mænd] [ðæt] [aɪ] ['ferli] [li:pt] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [dru:]
" **It was such a command that I fairly leaped out of my chair and drew**
" 它 曾是 这样的 一个 命令 那 我 相当 跳跃 出去 的 我的 椅子 和 画
[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [desk] .
away from the desk .
离开 从 这 桌子 .

“这命令太严厉了, 我几乎是从椅子上跳起来, 离开了办公桌。”

[sti:l] ['li:nɪŋ] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][aɪ] [stɛəd] [ɪn] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ædoʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɔ:miŋ] [ɪt'self]
Still leaning upon it I stared in wonder at the shadow which was forming itself
仍然 倾斜 之上 它 我 凝视 在 想知道 在 这 阴影 哪个 曾是 成型 本身
[ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [klɪrd] [speɪs] [baɪ][ðə; ðɪ] [saɪd] [ʌv; əv] [maɪ] ['taɪpraɪtər] .
upon the cleared space by the side of my typewriter .
之上 这 已清除 空间 经过 这 边 的 我的 打字机 .

我仍然倚靠着它, 惊奇地盯着打字机旁边空地上逐渐形成的阴影。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ][dɑ:rk] [skwer] .
At first it was merely a dark square .
在 第一的 它 曾是 仅仅 一个 黑暗的 正方形 .

起初它只是一个黑色的方块。

[ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ædoʊɪ] [kju:b] , ['groʊɪŋ] ['densə] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [br'keɪm] [ə; eɪ]
Then it was a shadowy cube , growing denser all the time until it became a
然后 它 曾是 一个 阴暗的 立方体 , 生长 密度更高 全部 这 时间 直到 它 成为 一个
[dɪm] [ʃeɪp] .
dim shape .
暗淡 形状 .

然后它变成了一个阴影立方体, 密度不断增加, 直到变成一个模糊的形状。

[ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [gru:] [braɪtə] .
The shape grew brighter .
这 形状 生长 更亮 .

形状变得越来越明亮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] ['spɪtɪŋ] [saʊnd] , [laɪk] [tu:] [hɑ:t]['waɪz-z, 'waɪrz] ['bi:ɪŋ] [tʌtʃt] [tə'geðər] .
There was a tiny spitting sound , like two hot wires being touched together .
那里 曾是 一个 微小的 吐痰 声音 , 喜欢 二 热的 电线 存在 感动 一起 .

传来一阵轻微的噼啪声, 就像两根带电的导线接触在一起一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smel] [ɪn][ðə; ðɪ] [ru:m] , [nɑ:t] [ʌn'plez(ə)nt] [bʌt; bət][nɑ:t] ['plez(ə)nt] ['i:ðər] — [ə; eɪ]
There was a smell in the room , not unpleasant but not pleasant either — a
那里 曾是 一个 闻 在 这 房间 , 不是 令人不快的 但 不是 令人愉快的 任何一个 — 一个
[kəm'pli:tli] ['eɪliən] [smel] .
completely alien smell .
完全地 外星人 闻 .

房间里有一股气味, 说不上难闻, 但也说不上好闻——一种完全陌生的气味。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][kəʊld] [er] [strʌk] [em 'i:] , [ænd; ənd] [pæst] [baɪ] , ['li:vɪŋ] [em 'i:] ['ʃɪvərɪŋ] .
A wave of cold air struck me , and passed by , leaving me shivering .
一个 海浪 的 寒冷的 空气 击 我 , 和 通过了 经过 , 离开 我 瑟瑟发抖 .

一阵冷风袭来, 随即消散, 留下我瑟瑟发抖。

['aʊər; ɑ:r] ['fɜ:rnɪs] [keɪm] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sta:rt] .
Our furnace came on with a start .
我们的 炉 来了 在 和 一个 开始 .

我们的暖气炉启动了。

[ðen] [ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [gɔːn] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn] ['wʌndər] [æt; ət][ə; eɪ] ['ledn] [bɑːks] ,
Then the lights were gone and I was looking in wonder at a leaden box ,
然后 这 灯 是 已消失 和 我 曾是 寻找 在 想知道 在 一个 铅灰色 盒子 ,
然后灯光熄灭了, 我惊奇地看着一个铅盒子。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [skwer] .
about a foot square .
关于 一个 脚 正方形 .

大约一平方英尺。

[,aɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [hɪndʒd] [lɪd] ,
It had a hinged lid ,
它 有 一个 铰链 盖 ,
它有一个铰链式盖子,
[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] [wʌz; wəz] ['eksələntli] [kɑːvd] **and around the middle of it the figure of a snake was excellently carved**
和 大约 这 中间 的 它 这 数字 的 一个 蛇 曾是 非常出色 雕刻
.
:
.

中间部分精雕细琢着一条蛇的图案。

[,aɪ 'tiː] [held] [ɪts] [teɪl] [ɪn] [ɪts] [maʊθ] , ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði][bɑːks] [sɪ'kjɔːrli] .
It held its tail in its mouth, locking the box securely .
它 握住 它是 尾巴 在 它是 嘴 , 锁定 这 盒子 安全地 .
它用嘴叼着尾巴, 把箱子牢牢锁住了。

[ɪts] [aɪz] [wɜːr; wər] [tuː] [greɪt] ['muːnstəʊn] [ðæt] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][æt; ət][,em 'iː][wɪð; wɪθ][hæf] -
Its eyes were two great moonstones that appeared to look up at me with half -
它是 眼睛 是 二 伟大的 月光石 那 出现 到 看 向上 在 我 和 一半 -
[blaɪnd] [ə'mjuːzmənt] — ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr]
blind amusement — winking at the wisdom they had forgotten and the fear
瞎的 娱乐 — 眨眼 在 这 智慧 他们 有 被遗忘的 和 这 害怕
[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] .
that I was feeling .
那 我 曾是 感觉 .

它的眼睛是两颗巨大的月光石, 仿佛带着半盲的戏谑抬头看着我——对着它们遗忘的智慧和感受到的恐惧眨了眨眼。

[aɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [druː] [maɪ][hænd] [ə'weɪ] [ɪn] [peɪn] .
I touched the box and drew my hand away in pain .
我 感动 这 盒子 和 画 我的 手 离开 在 疼痛 .
我摸了摸盒子, 疼得把手缩了回来。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kəʊldɜː][ðæn; ðən][kəʊld] .
It was colder than cold .
它 曾是 更冷 比 寒冷的 .

冷得刺骨。

['desələt] , ['bɜːrɪŋ] [kəʊld] .
Desolate, burning cold .
荒凉 , 燃烧 寒冷的 .

荒凉, 刺骨的寒冷。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɑːks] [bɪ'keɪm] [wɔːrm] [ɪ'nʌf] — [ɔːr] [kuːl] [ɪ'nʌf] — [tuː; tə]
It was two hours before the box became warm enough — or cool enough — to
它 曾是 二 小时 前 这 盒子 成为 温暖的 足够的 — 或者凉爽的 足够的 — 到
[tʌtʃ] .
touch .
触碰 .

两个小时后, 箱子才变得足够暖和——或者足够凉爽——可以触摸。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[ˈæftər] [ˈsevrəl] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][aɪ][gɑ:t][ðə; ði] [ˈsneɪks] [maʊθ] [ˈoʊpən]
after several experiments I got the snake's mouth open
后 一些 实验 我 得到 这 蛇的 嘴 打开

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪd] [swʌŋ] [ˈʌpwərd] [ɑ:n] [tʃɪld] [ˈhɪndʒɪz] .
and the lid swung upward on chilled hinges .
和 这 盖 摇摆 向上 在 冷藏 铰链 .

经过几次尝试，我终于打开了蛇的嘴，盖子在冰冷的铰链上向上摆动起来。

[wɪˈðɪn] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmænjuskɹɪpt] .
Within it was a manuscript .
之内 它 曾是 一个 手稿 .

里面有一份手稿。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈti:][aɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] [frend] ,
As soon as I looked at it I recognized the handwriting of my old friend ,
作为 很快 作为 我 看起来 在 它 我 认可 这 手写 的 我的 老的 朋友 ,
我一眼就认出了这是我老朋友的笔迹。

[ˈdɑ:ktər][dʒæk][ˈoʊdɪn] .
Doctor Jack Odin .
医生 杰克 奥丁 .

杰克·奥丁医生。

[wel] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [bɪˈfɔ:r] .
Well, it was just as before .
出色地 , 它 曾是 只是 作为 前 .

一切都和以前一样。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [noʊts] [ænd; ənd][ˈdʒɑ:tɪŋz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈsto:ri] .
It was more of a series of notes and jottings than a story .
它 曾是 更多的 的 一个 系列 的 笔记 和 笔记 比 一个 故事 .
与其说是一个故事，不如说是一系列笔记和随笔。

[aɪ ˈti:] [tʊk] [mʌnθs] [tu:; tə] [pi:s] [aɪ ˈti:] [təˈgeðər] .
It took months to piece it together .
它 采取 几个月 到 片 它 一起 .

花了几个月的时间才把它拼凑起来。

[ˈsevrəl] [ˈpeɪdʒɪz][wɜ:r; wər][ˈbædli] [bə:nd] [ænd; ənd] [ˈspɑ:tɪd] .
Several pages were badly burned and spotted .
一些 页面 是 糟糕 烧伤 和 斑 .

多页纸张烧毁严重，且有污渍。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɑ:rd] [wɜ:rk][ænd; ənd] [sləʊ] [wɜ:rk] —
It was hard work and slow work —
它 曾是 难的 工作 和 慢的 工作 —

这是一项艰苦而缓慢的工作——

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [teɪl] [ðæt] [dʒæk][ˈoʊdɪn] [sent] [em ˈi:] — [frʌm; frəm] [ˈsʌmweɹ] .
And this is the tale that Jack Odin sent me — from Somewhere .
和 这 是 这 故事 那 杰克 奥丁 发送 我 — 从 某处 .

这是杰克·奥丁从某个地方发给我的故事。

[ˈtʃæptər] [tu:ˈtu:]
CHAPTER 2
章 2

第二章

[dʒeɪ]
J
J

ACK ODIN descended into the cavern — or what Keefe had called the Hole — for

[ˈæk] [ˈoʊdɪn] [dɪˈsendɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkævərn] — [ɔːr] [wʌt] [ˈkiːf] [hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði] [hoʊl] — [fɔːr; fər]
ACK ODIN descended into the cavern — or what Keefe had called the Hole — for
ACK 奥丁 下降 进入 这 洞穴 — 或者 什么 基夫 有 称为 这 洞 — 为了
[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdʒ] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ˈflæʃlaɪt] [sent] [ɪts] [læns] [biːm] [ˈɪntuː]
less than a hundred yards before his strong flashlight sent its lancing beam into
较少的 比 一个 百 码 前 他的 强的 手电筒 发送 它是 刺伤 光束 进入
[ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] .
a stone wall .
一个 石头 墙 .

ACK ODIN 进入洞穴——或者说是基夫称之为“洞”的地方——不到一百码，他那强光手电筒的光束就射向了一面石墙。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkrevis] [wɪt] [went] [streɪt] [daʊn] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd]
At his feet was a crevice which went straight down as though it had
在 他的 脚 曾是 一个 裂缝 哪个 去 直的 向下 作为 尽管 它 有
[bɪn] [ˈmeʒərd] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [skwer] .
been measured by a giant square .
到过 测量 经过 一个 巨大的 正方形 .

他脚下有一道裂缝，笔直向下延伸，仿佛是用一个巨大的正方形测量出来的。

[hiː; hi][gɔːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈoʊvər] .
He got to his knees and looked over .
他 得到 到 他的 膝盖 和 看起来 超过 .

他跪了下来，向那边望去。

[ˈpleɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪt] [əˈraʊnd] [hiː; hi] [dɪˈtektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ledʒ] [laɪk] [ˈnæroʊ] [steps] [fɑːr] [bɪˈloʊ] .
Playing his light around he detected a few ledges like narrow steps far below .
玩耍 他的 光 大约 他 检测到 一个 很少 壁架 喜欢 狭窄的 步骤 远的 以下 .

他用手电筒四处照射，发现下方远处有几处像狭窄台阶一样的凸起。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pɪtʃ] - [dɑːrk] [daʊn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [laɪt] [kʊd; kəd] [riːtʃ]
It was pitch - dark down there , and not even his strong light could reach
它 曾是 沥青 - 黑暗的 向下 那里 , 和 不是 甚至 他的 强的 光 可以 抵达
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] .
to the bottom .
到 这 底部 .

下面漆黑一片，即使是他那强光手电筒也照不到底部。

[hiː; hi] [trɑːd] [ˈtɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeblz] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] ; [ˈlɪsnɪŋ] [hiː; hi]
He tried tossing a few pebbles into it ; listening he
他 尝试 抛掷 一个 很少 鹅卵石 进入 它 ; 聆听 他

他试着往里面扔了几颗小石子；听着他

[hɜːrd] [ðə; ði] [feɪnt] [ˈræt(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [fɔːl] ,
heard the faint rattle of their fall ,
听到 这 头晕的 嘎嘎作响 的 他们的 落下 ,

听到了他们坠落时发出的轻微声响，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] [ˈweðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈlændɪd] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] [ɔːr]
but could not be sure whether they had landed on one of the ledges or
但 可以 不是 是 当然 无论 他们 有 登陆 在 一 的 这 壁架 或者
[hæd; həd] [riːtʃt] [ˈbɑːtəm] .
had reached bottom .
有 达到 底部 .

但他们无法确定自己是落在了某个岩架上，还是已经到达了底部。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
Looking about him ,
寻找 关于 他 ,

他环顾四周，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈweðəd] [bɪt][ʌv; əv] [ˈlaɪmstoʊn] [ðæt] [θrʌst] [ɪtˈself] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈterbl̩] .
he found a weathered bit of limestone that thrust itself up like a small table .
他 成立 一个 风化的 少量 的 石灰石 那 推力 本身 向上 喜欢 一个 小的 桌子 .

他发现了一块风化的石灰岩，它像一张小桌子一样凸了起来。

[aɪ ˈtiː] [dɪd] [nɔːt] [lʊk] [ˈveri] [səbˈstænj(ə)l] [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈoʊnli] [hoʊp] .
It did not look very substantial but it was his only hope .
它 做过 不是 看 非常 重大的 但 它 曾是 他的 仅有的 希望 .

它看起来并不十分可靠，但却是他唯一的希望。

[ˈoʊdɪn] [hæd; həd] [kræmd] [hɪz; ɪz] [æmjəˈniʃ(ə)n] , [fuːd] [ænd; ənd] [kænˈtiːn] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈnæpsæk] .
Odin had crammed his ammunition , food and canteen into a knapsack .
奥丁 有 拥挤 他的 弹药 , 食物 和 食堂 进入 一个 背包 .

奥丁把弹药、食物和水壶都塞进了一个背包里。

[ˈluːpɪŋ] [ðə; ði] [roʊp] [θruː] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈraɪf(ə)] [stræp] ,
Looping the rope through it and his rifle strap ,
循环 这 绳索 通过 它 和 他的 步枪 带子 ,

将绳子穿过它和他的步枪背带，

[hiː; hi] [ˈloʊə-d] [ðem; ðəm] [ˈoʊvər] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [roʊp] [ˈslækən] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ænd; ənd]
he lowered them over until he felt the rope slacken as his gun and

[səˈplaɪz] [ˈrestɪd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ledʒ] .
supplies rested upon the first ledge .
补给品 休息 之上 这 第一的 壁架 .

他将它们放下来，直到他感觉到绳子松弛，他的枪和补给品落在了第一个岩架上。

[rɪˈliːsɪŋ] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp] [hiː; hi] [ˈkerfəli] [druː] [aɪ ˈtiː] [bæk] .
Releasing one end of the rope he carefully drew it back .
发布 一 结尾 的 这 绳索 他 小心 画 它 后退 .

他松开绳子的一端，小心翼翼地将绳子拉了回来。

[naʊ] [hiː; hi] [ˈnɑːtɪd] [ðə; ði] [roʊp] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [tuː] [lenθs] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [treɪl]
Now he knotted the rope about the stone and let the two lengths of it trail

[daʊn] [tʊːrd] [ðə; ði] [ledʒ] .
down toward the ledge .
向下 朝向 这 壁架 .

现在他把绳子在石头上打了个结，让两段绳子垂到岩架上。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈflæʃlaɪt] [wɪt] [hiː; hi] [θrʌst] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [belt] .
He had kept his flashlight which he thrust into his belt .
他 有 保留 他的 手电筒 哪个 他 推力 进入 他的 腰带 .

他一直带着手电筒，并把它别在了腰带上。

[wʌn] [ˈʌðər] [θɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈmaɪnə-z] [kæp] [ænd; ənd] [laɪt] , [naʊ] [keɪm] [ˈɪntuː] [juːz] .
One other thing , a little miner's cap and light , now came into use .
一 其他 事物 , 一个 小的 矿工的 帽 和 光 , 现在 来了 进入 使用 .

还有一样东西，一顶小矿工帽和一盏手电筒，现在派上了用场。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wɔːrm] [daʊn] [ðer; ðər] ,
It was warm down there ,
它 曾是 温暖的 向下 那里 ,

下面很暖和。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][kæp][wið; wiθ][its] ['laɪtɪd] [læmp][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ,
and as soon as the cap with its lighted lamp was on his head ,
和 作为 很快 作为 这 帽 和 它是 照明 灯 曾是 在 他的 头 ,
当那顶装有点亮灯盏的帽子戴在他头上时,

[swet] [bɪ'gæn][tu:; tə] [pɔ:r] [daʊn] [hɪz; ɪz] [nek] .
sweat began to pour down his neck .
汗 开始 到 倒 向下 他的 脖子 .
汗水顺着他的脖子往下流。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [rɪ'membə] [ə; eɪ] [si:n] [hi:; hi][hæd; həd] ['wɪtnɪst] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] [west] [vər'dʒɪniə]
Suddenly he remembered a scene he had witnessed one morning in West Virginia
突然 他 记得 一个 场景 他 有 目击者 一 早晨 在 西方 弗吉尼亚州
— [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [fər'ɡɑ:tn] .
— so long ago that it should have been forgotten .
— 所以 长的 前 那 它 应该 有 到过 被遗忘的 .
他突然想起一天早上在西弗吉尼亚州看到的一幕——那是很久以前的事了，他本应该已经忘记了。

[hɪz; ɪz][kɑ:r][hæd; həd] [stɔ:ld] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni] [taʊn] [wʌn] ['i:vniŋ] .
His car had stalled in a tiny town one evening .
他的 车 有 停滞 在 一个 微小的 镇 一 晚上 .
一天晚上，他的车在一个小镇上抛锚了。

[hi:; hi][hæd; həd] [slept] [ɪn][ðə; ði]['oʊnli][hoʊ'tel] ,
He had slept in the only hotel ,
他 有 睡着了 在 这 仅有的 酒店 ,
他睡在了唯一一家旅馆里。

[bʌt; bət][hæd; həd][ɡɑ:t][ʌp] [bɪ'fɔ:r] ['deɪbreɪk] [soʊ][hi:; hi][kʊd; kəd][stɑ:rt][æn; ən] ['ɜ:rlɪ] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
but had got up before daybreak so he could start an early search for a
但 有 得到 向上 前 拂晓 所以 他 可以 开始 一个 早期的 搜索 为了 一个
[mə'kænik; mɪ'kænik] .
mechanic :
机械 .
但他天还没亮就起床了，以便早点开始寻找修理工。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [tɔ:rd] [ðə; ði] [hɪlz] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ]['saɪlənt] [prə'se(ə)n] [ʌv; əv] [laɪts] ['ɡoʊɪŋ]
Looking up toward the hills he had seen a silent procession of lights going
寻找 向上 朝向 这 丘陵 他 有 已见 一个 沉默的 游行 的 灯 去
['ʌpwərd] [tu:; tə][sʌm; səm] [ʌn'noʊn] [maɪn] .
upward to some unknown mine .
向上 到 一些 未知 矿 .
他抬头望向山丘，看到一串无声的灯光向上延伸，通往某个不知名的矿井。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɡroʊ'tesk] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['klaɪmɪŋ] [laɪts] ; [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði]
There was something grotesque about those climbing lights ; the identity of the
那里 曾是 某物 怪诞 关于 那些 攀登 灯 ; 这 身份 的 这
[men] [wʌz; wəz] [lɔ:st] ,
men was lost ,
男人 曾是 丢失的 ,
那些攀爬的灯光有些怪诞；人们看不清攀爬者的身份。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɔ:liŋ] [θɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .
and this was a crawling thing up there on the hillside .
和 这 曾是 一个 爬行 事物 向上 那里 在 这 山坡 .
这是山坡上爬行的某种东西。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][felt][hɪmˈself][ˈfiːlɪŋ][ˈɪnfɪnət][ˈpɪti][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][men][ˈevriwɛr]
For a moment he felt himself feeling infinite pity for all the men everywhere
为了 一个 片刻 他 毛毡 他自己 感觉 无限 遗憾 为了 全部 这 男人 到处
[huː][spɛnt][ðer; ðər][deɪz][ɪn][ðə; ði][dɑːrk].
who spent their days in the dark.
WHO 花费 他们的 天 在 这 黑暗的 .
那一刻，他感到自己对所有终日生活在黑暗中的人们充满了无限的怜悯。

[ðen][hiː; hi][læft].
Then he laughed.
然后 他 笑了 .
然后他笑了。
[ˈbetər][fiːl][ə; eɪ][bɪt][ˈsaːri][fɔːr; fər][dʒæk][ˈoʊdɪn][tuː].
Better feel a bit sorry for Jack Odin too.
更好的 感觉 一个 少量 对不起 为了 杰克 奥丁 也 .
也应该对杰克·奥丁感到一丝同情。

[ˈgetɪŋ][ˈredi][tuː; tə][ˈloʊər][hɪmˈself][ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈpresəpɪs],
Getting ready to lower himself over a precipice,
获得 准备好 到 降低 他自己 超过 一个 悬崖 ,
准备从悬崖上跳下去，
[ænd; ənd][nɑːt][ˈhævɪŋ][ðə; ði][ˈslaɪtəst][aɪˈdiːə][wen][hiː; hi][wʊd][riːtʃ][ˈbɑːtəm].
and not having the slightest idea when he would reach bottom.
和 不是 拥有 这 丝毫 主意 什么时候 他 会 抵达 底部 .
他丝毫没有意识到自己何时会跌入谷底。

[ɔːr][ˈweðər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈeni][ˈbɑːtəm][æt; ət][ɔːl].
Or whether there was any bottom at all.
或者 无论 那里 曾是 任何 底部 在 全部 .
或者说，到底有没有底部。
[ðə; ði][ˈblæk nə s][biːt][æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][laɪt].
The blackness beat at the little light.
这 黑 打 在 这 小的 光 .
黑暗笼罩着微弱的光线。

[ə; eɪ][ˈstɑːrtld][bæt][left][ɪts][ˈʌpsaɪd]-[daʊn][pɜːrtʃ][ænd; ənd][ˈflʌtəd][əˈɡenst][hɪz; ɪz][feɪs], [ˈklɪkɪŋ]
A startled bat left its upside - down perch and fluttered against his face, clicking
一个 惊慌 蝙蝠 左边 它是 上行 - 向下 栖息 和 飘动 反对 他的 脸 , 点击
[ɪts][tiːθ][ɪn][ˈwɔːrniŋ].
its teeth in warning.
它是 牙齿 在 警告 .
一只受惊的蝙蝠从倒挂的栖木上飞下来，扑扇着翅膀撞到他的脸上，发出咔哒咔哒的警告声。

[wel], [wʌn][kʊd; kəd][steɪ][hɪr][ænd; ənd][θɪŋk][ʌnˈtɪl][ˈduːmzdeɪ].
Well, one could stay here and think until doomsday.
出色地 , 一 可以 停留 这里 和 思考 直到 末日 .
人们可以一直待在这里思考，直到世界末日。

[soʊ], [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈrʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪɡ][ˈʃəʊldəz],
So, with a shrug of his big shoulders,
所以 , 和 一个 耸肩 的 他的 大的 肩膀 ,
于是，他耸了耸宽阔的肩膀，
[hiː; hi][ɡɑːt][ə; eɪ][fɜːrm][ɡrɪp][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈdʌblɪd][ˈroʊp][ænd; ənd][slɪd][ˈoʊvər][ðə; ði][edʒ].
he got a firm grip on his doubled rope and slid over the edge.
他 得到 一个 公司 紧握 在 他的 双倍 绳索 和 滑行 超过 这 边缘 .
他牢牢抓住双股绳子，滑下了悬崖边缘。

[hi:; hi] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [eɪkt] .
He went down and down until his shoulders ached .
他 去 向下 和 向下 直到 他的 肩膀 疼痛 .
他一路向下，直到肩膀酸痛。

[wʌns] [hi:; hi][gɔ:t][hɪz; ɪz] [fi:t] [daʊn] [ɑ:n][æ; ən] ['ʌʊt.krɑ:pɪŋ] [bʌt; bət] [derd] [nɑ:t] [breɪs] [hɪm'self] [ðer; ðər]
Once he got his feet down on an outcropping but dared not brace himself there
一次 他 得到 他的 脚 向下 在 一个 露头 但 敢于 不是 支撑 他自己 那里
[fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌ; əv] ['lu:snɪŋ] [hɪz; ɪz][roʊp][frʌm; frəm][ɪts] [ʌn'stedi] ['mʊrɪŋ] [ə'bʌv] .
for fear of loosening his rope from its unsteady mooring above .
为了 害怕 的 松动 他的 绳索 从 它是 不稳定 停泊 多于 .
他双脚踩在一块突出的岩石上，但不敢在那里支撑身体，生怕把上面不稳定的系泊绳弄松。

[ðen] , [æt; ət][læst] ,
Then , at last ,
然后 , 在 最后的 ,

最后，

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ledʒ] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] ['dʌblɪd] [roʊp][tu:; tə] [spə] .
he came to the ledge with only a few feet of his doubled rope to spare .
他 来了 到 这 壁架 和 仅有的 一个 很少 脚 的 他的 双倍 绳索 到 空闲的 .
他走到岩架边时，双股绳索只剩下几英尺长了。

['æftər] ['restɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kæp][ænd; ənd][læmp][ɪn][ə; eɪ] [sɪ'kjər] ['kræni] [hi:; hi] [leɪ] [flæt] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
After resting the little cap and lamp in a secure cranny he lay flat on his
后 休息 这 小的 帽 和 灯 在 一个 安全的 裂缝 他 躺 平坦的 在 他的
['stʌmək] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,
stomach for a few minutes ,
胃 为了 一个 很少 分钟 ,
他把小帽子和灯放在一个安全的缝隙里后，趴在地上躺了几分钟。

[gʌlpɪŋ] [greɪt] [dræfts] [ʌ; əv] [er] [ænd; ənd] ['traɪŋ] [tu:; tə] [rʌb] [sʌm; səm] ['fi:lɪŋ] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]
gulping great draughts of air and trying to rub some feeling back into his
吞咽 伟大的 起草 的 空气 和 尝试 到 擦 一些 感觉 后退 进入 他的
['eɪkɪŋ] ['ʃəʊldəz] .
aching shoulders .
疼痛 肩膀 .
他大口大口地喘着气，试图揉搓疼痛的肩膀，让它恢复些许知觉。

[ðen] [hi:; hi][gɔ:t][ʌp][ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['æŋkərəɪdʒ] .
Then he got up and started looking about for some anchorage .
然后 他 得到 向上 和 开始 寻找 关于 为了 一些 安克雷奇 .
然后他起身开始四处寻找可以停泊的地方。

[sʌm; səm] ['twenti] [fi:t] [ə'weɪ] , [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][spɜ:r][ʌ; əv] [rɑ:k] .
Some twenty feet away , he found a little spur of rock .
一些 二十 脚 离开 , 他 成立 一个 小的 刺 的 岩石 .
大约二十英尺远的地方，他发现了一小块岩石。

[ðə; ði] ['sekənd] [ledʒ] [wʌz; wəz] [nɪ'gəʊʃieɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]
The second ledge was negotiated in the same fashion as the
这 第二 壁架 曾是 协商 在 这 相同的 时尚 作为 这
第二个岩架的攀爬方式与第一个岩架相同。

[fɜ:rst] .
first .
第一的 .

第一的。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['skersli] [fɔ:r] [fi:t] [ɪn][wɪðθ; wɪtθ] .
It was scarcely four feet in width .
它 曾是 几乎 四 脚 在 宽度 .
它的宽度不足四英尺。

[ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][aɪˈtiː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər(ə)] [ˈflæʃlaɪt] [ˈspreɪŋ] [ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt]
Leaning over it , with his powerful flashlight spraying a beam of light
倾斜 超过 它 , 和 他的 强大的 手电筒 喷洒 一个 光束 的 光
[ˈdaʊnwərd] ,
downward ,
向下 ,

他俯身靠近，用强力手电筒向下照射出一束光束，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ledʒ] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
he saw that there were no more ledges between him and the floor of the
他 锯 那 那里 是 不 更多的 壁架 之间 他 和 这 地面 的 这
[ˈkreɪvɪs] [bɪˈloʊ] .
crevice below .
裂缝 以下 .

他发现自己和下方裂缝的底部之间已经没有任何岩架了。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [aʊt] - [ˈkrɒpɪŋ] .
Not even a single out - cropping .
不是 甚至 一个 单身的 出去 - 裁剪 .

连一块露头都没有。

[ðə; ðɪ] [wɔːl] [wʌz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd] [ˈglæsi] [æz; əz] [ðoʊ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] , [fɔːr; fər][ˈeɪdʒɪz][ænd; ənd]
The wall was smooth and glassy as though at one time , for ages and
这 墙 曾是 光滑的 和 玻璃状 作为 尽管 在 一 时间 , 为了 年龄 和
[ˈeɪdʒɪz] ,
ages ,
年龄 ,

墙壁光滑如镜，仿佛很久很久以前，一直如此。

[ˈwɔːtər] [hæd; həd] [floʊn] [daʊn] [aɪˈtiː][ænd; ənd][hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [ˈɡlɑːsi] [ˈkoʊtɪŋ] [əˈpɑːn][ɪts] [feɪs] .
water had flown down it and had left a glossy coating upon its face .
水 有 飞行 向下 它 和 有 左边 一个 光滑 涂层 之上 它是 脸 .

水流过它，在它的表面留下了一层光滑的薄膜。

[mɔːrˈoʊvər] , [wen] [hiː; hi] [ˈɔːkwərdli] [ˈdæŋɡəld][hɪz; ɪz][roʊp][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [əˈbɪs] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
Moreover , when he awkwardly dangled his rope into the abyss with one hand ,
而且 , 什么时候 他 尴尬地 悬挂着 他的 绳索 进入 这 深渊 和 一 手 ,

而且，当他笨拙地用一只手将绳子垂入深渊时，

[ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [laɪt] [əˈpɑːn][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] ,
and kept his light upon it with the other ,
和 保留 他的 光 之上 它 和 这 其他 ,

他用另一盏灯照着它，

[hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ðæt] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)][lɛŋkθ; lɛŋθ] [wʊd] [rɪːtʃ]
he found to his disappointment that not even a single length would reach
他 成立 到 他的 失望 那 不是 甚至 一个 单身的 长度 会 抵达

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈdɪmli] - [siːn] [flɔːr] [bɪˈloʊ] .
to the dimly - seen floor below .
到 这 依稀 - 已见 地面 以下 .

令他失望的是，他发现连一根线都够不到下面那层隐约可见的地板。

[hiː; hi][sæt][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ˈtʃuːɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [dʒɜːrk] [biːf] ,
He sat there for a while , chewing at a bit of jerked beef ,
他 卫星 那里 为了 一个 尽管 , 咀嚼 在 一个 少量 的 猛地一抖 牛肉 ,

他坐在那里，嚼着一小块牛肉干，过了一会儿。

[ˈtraɪŋ] [tuː; tə][ɡet][hɪz; ɪz] [streŋθ] [bæk] , [ˈrækɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][plæn] .
trying to get his strength back , racking his brains for a plan .
尝试 到 得到 他的 力量 后退 , 货架 他的 大脑 为了 一个 计划 .

他努力恢复体力，绞尽脑汁地想办法。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [ˈgetɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˈoʊp(ə)l] .
But he could think of nothing except getting back to Opal .
但 他 可以 思考 的 没有什么 除了 获得 后退 到 蛋白石 .
但他满脑子想的都是回到奥帕尔身边。

[ðen] , [æt; ət][læst] ,
Then , at last ,
然后 , 在 最后的 ,
最后,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ə; eɪ] [kɜːrs] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ˈhæpən] [ænd; ənd] [ˈmeɪbi]
with a sigh and maybe a curse at the things that happen and maybe
和 一个 叹 和 或许 一个 诅咒 在 这 事物 那 发生 和 或许
[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [prer] ,
a bit of a prayer ,
一个 少量 的 一个 祷告 ,
伴随着一声叹息, 或许还会咒骂一下发生的一切, 或许还会默默祈祷一番。

[hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə][taɪ][ə; eɪ] [luːp] , [ˈlæsəʊ] [ˈfæʃ(ə)n] , [ɪn][hɪz; ɪz][roʊp] .
he began to tie a loop , lasso fashion , in his rope .
他 开始 到 领带 一个 环形 , 套索 时尚 , 在 他的 绳索 .
他开始像打套索一样, 在绳子上打一个环。

[ˈfaɪndɪŋ] [əˈnʌðər] [spɜːr][ʌv; əv] [rɑːk] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈprɑːbləm] .
Finding another spur of rock became a problem .
寻找 其他 刺 的 岩石 成为 一个 问题 .
寻找另一块突出的岩石成了难题。

[ðɪs] [ledʒ] [wʌz; wəz] [smuːð] .
This ledge was smooth .
这 壁架 曾是 光滑的 .
这个台阶很光滑。

[bʌt; bət][ɪn] [taɪm] [hiː; hi] [faʊnd] [wʌn][ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [luːp] [ˈtaɪtli] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
But in time he found one and drew his loop tightly about it .
但 在 时间 他 成立 一 和 画 他的 环形 紧紧 关于 它 .
但后来他找到了一个, 并将绳圈紧紧地套在了上面。

[ˈroʊlɪŋ] [ðə; ði] [ˈnæpsæk] [ʌp][ˈɪntuː][ə; eɪ][bɔːl][ænd; ənd] [ˈtaɪɪŋ] [aɪˈtiː] [sɪˈkjərli] , [hiː; hi] [θruː] [aɪˈtiː][ˈoʊvər]
Rolling the knapsack up into a ball and tying it securely , he threw it over
滚动 这 背包 向上 进入 一个 球 和 捆绑 它 安全地 , 他 扔 它 超过
[ðə; ði] [brɪŋk] .
the brink .
这 边缘 .
他把背包卷成一团, 扎紧, 然后扔下了悬崖。

[ˈlɪsɪŋ] , [hiː; hi] [hɜːrd] [aɪˈtiː][lænd][ænd; ənd] [baʊns] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] .
Listening , he heard it land and bounce two or three times .
聆听 , 他 听到 它 土地 和 弹跳 二 或者 三 时代 .
他侧耳倾听, 听到它落地后弹跳了两三次。

[ðə; ði] [ɡʌn] [wʌz; wəz] [slʌŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
The gun was slung over his shoulder .
这 枪 曾是 吊着 超过 他的 肩膀 .
枪挎在他的肩上。

[ðə; ði] [ˈmaɪnɜːz] [kæp][ænd; ənd][læmp] [went] [bæk] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
The miner's cap and lamp went back upon his head .
这 矿工的 帽 和 灯 去 后退 之上 他的 头 .
他重新戴上了矿工帽和矿灯。

[hiː; hi] [stʌft] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌæmjəˈniʃ(ə)n] [ænd; ənd][slɪd][ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] .
He stuffed his pockets full of ammunition and slid over the edge .
他 填充 他的 口袋 满的 的 弹药 和 滑行 超过 这 边缘 .

他把口袋塞满了弹药，然后滑下了悬崖。

[wʌns] [hiː; hi] [ˈnɪrli] [lɔːst][hɪz; ɪz][grɪp][ɑːn][ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)] [strænd][ænd; ənd][slɪd] [ˈdaʊnwəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Once he nearly lost his grip on the single strand and slid downward for a
一次 他 几乎 丢失的 他的 紧握 在 这 单身的 链 和 滑行 向下 为了 一个
[jɑːrd][ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌf] [kɔɪlz] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][haɪd] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [pɑːmz] .
yard or two with the rough coils taking the hide off his palms .
院子 或者 二 和 这 粗糙的 线圈 采取 这 隐藏 离开 他的 棕榈树 .

他差点没抓住那根单股线，顺着线滑下去一两码，粗糙的线圈刮掉了他手掌上的皮。

[bʌt; bət][hiː; hi] [held] [ɑːn] .
But he held on .
但 他 握住 在 .

但他坚持了下来。

[ænd; ənd][æʔ; ət][ləst][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdæŋɡlɪŋ] [æʔ; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] [laɪk] [ə; eɪ] [plʌm] -
And at last he was dangling at the end of the rope like a plumb -
和 在 最后的 他 曾是 悬挂 在 这 结尾 的 这 绳索 喜欢 一个 垂直 -
[baːb] .
bob .
鲍勃 .

最后，他像个铅锤一样悬挂在绳子的末端。

[ˈkɜrfəli] [hiː; hi] [ˈtaɪtnd] [hɪz; ɪz][grɪp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][let][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [left]
Carefully he tightened his grip with his right hand and let go with the left
小心 他 收紧 他的 紧握 和 他的 正确的 手 和 让 去 和 这 左边
.
:
.

他小心翼翼地用右手握紧，然后松开左手。

[hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [kriːkt] , [ænd; ənd] [fæŋz] [ʌv; əv][peɪn] [strʌk] [æʔ; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] [ænd; ənd] [ˈelboʊ] .
His shoulder creaked , and fangs of pain struck at his wrist and elbow .
他的 肩膀 嘎吱作响 , 和 獠牙 的 疼痛 击 在 他的 手腕 和 弯头 .

他的肩膀发出嘎吱声，手腕和肘部传来一阵剧痛。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hʌŋ] [ɑːn] .
But he hung on .
但 他 悬挂 在 .

但他坚持了下来。

[ˈpleɪŋ] [ðə; ði] [ˈflæʃlaɪt] [bɪˈloʊ] [hɪm; ɪm] ,
Playing the flashlight below him ,
玩耍 这 手电筒 以下 他 ,

他摆弄着脚下的手电筒，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrevɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈmeni] [ˌjaːdz] [əˈweɪ] .
he saw that the floor of the crevice was still many yards away .
他 锯 那 这 地面 的 这 裂缝 曾是 仍然 许多 码 离开 .

他看到裂缝的底部还有好几码远。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][sænd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] [ʃʊr] .
It seemed to be of sand , but he was not sure .
它 似乎 到 是 的 沙 , 但 他 曾是 不是 当然 .

看起来像是沙子，但他也不确定。

[ˈlaɪmstoʊn] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈsiːvɪŋ] .
Limestone could be deceiving .
石灰石 可以 是 欺骗 .

石灰石可能具有欺骗性。

[ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] , [hiː; hi] [brɪˈɡæn] [ˈfiːlɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] .
Putting the light back in his belt , he began feeling along the wall .
推杆 这 光 后退 在 他的 腰带 , 他 开始 感觉 沿着 这 墙 .
他把手电筒放回腰带里, 开始沿着墙壁摸索。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [smuːð] .
It was smooth .
它 曾是 光滑的 .

过程很顺利。

[ˈfaɪnəli] , [riːtʃɪŋ] [daʊn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
Finally , reaching down as far as he could ,
最后 , 到达 向下 作为 远的 作为 他 可以 ,
最后, 他竭尽全力地向下伸展手臂,

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hʊl] [ˈskersli] [lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][wʌn][hænd] .
he found a little hole scarcely large enough for one hand .
他 成立 一个 小的 洞 几乎 大的 足够的 为了 一 手 .
他发现了一个小洞, 勉强够一只手伸进去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [left] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] .
There was no time left to consider .
那里 曾是 不 时间 左边 到 考虑 .

已经没有时间考虑了。

[ˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɪntuː][aɪ ˈtiː][hiː; hi] [tɜːrnd] [luːs] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] [ænd; ənd] [drɑːpt] [daʊn] .
Getting his fingers into it he turned loose of the rope and dropped down .
获得 他的 手指 进入 它 他 转向 松动的 的 这 绳索 和 掉落 向下 .
他用手指勾住绳子, 解开绳子, 跳了下去。

[aɪ ˈtiː] [felt] [æz; əz] [ðʊʊ] [hɪz; ɪz] [left] [ˈʃoʊldər] [wʌz; wəz] [ˈterɪŋ] [luːs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [ɡrɪp]
It felt as though his left shoulder was tearing loose , but he held his grip
它 毛毡 作为 尽管 他的 左边 肩膀 曾是 撕裂 松动的 , 但 他 握住 他的 紧握
.
:
.

他感觉自己的左肩好像要撕裂开来, 但他还是紧紧抓住不放。

[ˈkɪkɪŋ] [əˈbaʊt] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [toʊ] - [hʊlɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] — [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [əˈnʌðər] [ɡrɪp] [fɔːr; fər]
Kicking about he found a toe - hold in the wall — and finally another grip for
踢 关于 他 成立 一个 脚趾 - 抓住 在 这 墙 — 和 最后 其他 紧握 为了
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

他四处踢打, 终于在墙上找到了一个可以着力的地方——最终, 他的手也找到了另一个可以抓握的地方。

[ɪn] [ðɪs] [wei] , [ˈoʊdɪn] [went] [daʊn] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈjɑːdz] .
In this way , Odin went down for nearly a dozen yards .
在 这 方式 , 奥丁 去 向下 为了 几乎 一个 打 码 .

就这样, 奥丁倒下了将近十二码。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ˈniːðər] [ə; eɪ] [ɡrɪp] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [hændz] [nɔːr] [ə; eɪ] [rest] [fɔːr; fər]
But at last he could find neither a grip for his hands nor a rest for
但 在 最后的 他 可以 寻找 两者都不 一个 紧握 为了 他的 双手 也不 一个 休息 为了
[hɪz; ɪz] [fiːt] .
his feet .
他的 脚 .

但最终, 他既找不到可以抓握的地方, 也找不到可以放置双脚的地方。

[hiː; hi] [dɪd] [naːt] [ker] [naʊ] .
He did not care now .
他 做过 不是 关心 现在 .

他现在不在乎了。

[ðə; ði][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ʌnˈberəb(ə)] .
The pain in his shoulders was becoming unbearable .
这 疼痛 在 他的 肩膀 曾是 成为 难以忍受 .
他肩膀上的疼痛越来越难以忍受。

[ˈteɪkɪŋ] [wʌn] [ɡreɪt] [ɡʌlp] [ʌv; əv] [er] ,
Taking one great gulp of air ,
采取 一 伟大的 咕嚕 的 空气 ,
深深地吸了一口气，

[hi; hi] [rɪˈliːst] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [aʊt] [ˈɪntuː] [speɪs] .
he released his hold on the wall and thrust his body out into space .
他 发布 他的 抓住 在 这 墙 和 推力 他的 身体 出去 进入 空间 .
他松开扶着墙壁的手，将身体猛地推向太空。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][kæp] [went] [aʊt] .
The little light in his cap went out .
这 小的 光 在 他的 帽 去 出去 .
他帽子上的小灯灭了。

[ˈoʊdɪn] [fel]
Odin fell
奥丁 跌倒
奥丁陨落

[θruː] [ˈdɑːrknəs] .
through darkness .
通过 黑暗 .
穿过黑暗。

[hi; hi] [fel] [ˈɪntuː][sɔːft][sænd] , [ˈdʌblɪŋ] [ʌp][æz; əz][hɪz; ɪz] [fiːt] [tʌtʃt] [aɪˈtiː] .
He fell into soft sand , doubling up as his feet touched it .
他 跌倒 进入 柔软的 沙 , 翻倍 向上 作为 他的 脚 感动 它 .
他跌入松软的沙地，双脚触地时弯下了腰。

[ˈoʊdɪn] [roʊld] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] , [ˈluːzɪŋ] [bəʊθ] [ˈflæʃlaɪt] [ænd; ənd] [ɡʌn] [æz; əz][hi; hi] [ˈtʌmblɪd] .
Odin rolled over and over , losing both flashlight and gun as he tumbled .
奥丁 滚动 超过 和 超过 , 输 两个都 手电筒 和 枪 作为 他 翻滚 .
奥丁翻滚了好几圈，在翻滚的过程中，手电筒和枪都掉了。

[ðen] [hi; hi] [keɪm] [ʌp] [əˈɡenst] [hɑːrd] [rɑːk] , [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [nɑːkt] [aʊt] [ʌv; əv]
Then he came up against hard rock , with most of the wind knocked out of
然后 他 来了 向上 反对 难的 岩石 , 和 最多 的 这 风 敲门 出去 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
然后他遇到了坚硬的岩石，几乎喘不过气来。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] [ˈɡæspɪŋ] , [ˈfiːlɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈfræntɪk][hændz][fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt]
and lay there gasping , feeling about him with frantic hands for the light
和 躺 那里 喘息 , 感觉 关于 他 和 疯狂的 双手 为了 这 光
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʌn] .
and the gun .
和 这 枪 .
她躺在那里喘着粗气，慌乱地用手摸索着寻找灯光和枪。

[ðə; ði][oʊld] [ˈterər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [swept] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz][hi; hi] [klʌtʃt] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd]
The old terror of the dark swept over him as he clutched this way and
这 老的 恐怖 的 这 黑暗的 扫荡 超过 他 作为 他 紧握 这 方式 和
[ðæt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] .
that and found nothing .
那 和 成立 没有什么 .
黑暗中那份熟悉的恐惧再次袭来，他四处摸索，却一无所获。

[ðən] [hiː; hi][gɑ:t][ə; eɪ][grɪp][ɑ:n] [hɪm'self] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fɪrɪz] — [rɪ'membərɪŋ] [ðæt]
Then he got a grip on himself and laughed at his fears — remembering that
然后 他 得到 一个 紧握 在 他自己 和 笑了 在 他的 恐惧 — 记住 那
[hiː; hi][hæd; həd] [mætʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] .
he had matches in his pockets .
他 有 比赛 在 他的 口袋 .

然后他冷静下来，嘲笑自己的恐惧——因为他想起自己口袋里有火柴。

[ðə; ði][spɜ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['maɪnɜ-z] [kæp][nɔ:t] [faɪv] [fi:t] [ə'veɪ] .
The spurt of a match showed him his miner's cap not five feet away .
这 喷 的 一个 匹配 显示 他 他的 矿工的 帽 不是 五 脚 离开 .
火柴划破夜空，他看到自己的矿工帽就在不到五英尺远的地方。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [mɪst] [aɪ 'tiː][baɪ] [ɪntʃɪz] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['klʌtʃɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]
He must have missed it by inches as he was clutching about in the
他 必须 有 错过 它 经过 英寸 作为 他 曾是 紧握 关于 在 这
[dɑ:rk] .
dark .
黑暗的 .

他在黑暗中摸索时，肯定只差几英寸就抓住了。

[hiː; hi] [lɪt] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [su:n] [faʊnd] [ɡʌn] [ænd; ənd] [flæʃ] .
He lit it and soon found gun and flash .
他 点燃 它 和 很快 成立 枪 和 闪光 .
他点燃了它，很快找到了枪和闪光灯。

['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ʌpwərd] ,
Pointing his light upward ,
指向 他的 光 向上 ,
他将灯光向上照射，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['feɪntli] [siː] [ðə; ði] ['nɑ:tɪd] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊp] ['swɪŋɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ʌp]
he could faintly see the knotted end of his rope swinging back and forth up
他 可以 淡淡的 看 这 打结的 结尾 的 他的 绳索 摇摆 后退 和 前进 向上
[ðer; ðər] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['presəpɪs] .
there against the precipice .
那里 反对 这 悬崖 .

他隐约看到绳子的打结端在悬崖边来回摆动。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli] [lɪŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [wɜ:rld] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][faʊr] [aʊt] [ʌv; əv]
It was his only link with the outside world , and it was far out of
它 曾是 他的 仅有的 关联 和 这 外部 世界 , 和 它 曾是 远的 出去 的
[ri:tʃ] .
reach .
抵达 .

这是他与外界唯一的联系，而且遥不可及。

[hiː; hi] ['rʌgd] [ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði] [laɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kævərn]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
He shrugged and played the light about the cavern into which he had
他 耸了耸肩 和 玩 这 光 关于 这 洞穴 进入 哪个 他 有
['ventʃəd] .
ventured .
冒险 .

他耸了耸肩，在自己冒险进入的洞穴周围晃了晃灯光。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kreɪvɪs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] [wɜ:r; wər] ['nevər] ['oʊvər] [ten] [fi:t]
The walls of the crevice into which he had fallen were never over ten feet
这 墙壁 的 这 裂缝 进入 哪个 他 有 倒下 是 绝不 超过 十 脚
[ə'pɑ:rt][ænd; ənd][ɪn][spɑ:ts][wɜ:r; wər] [les] [ðæn; ðən] [θriː] .
apart and in spots were less than three .
除 和 在 地点 是 较少的 比 三 .

他掉进去的裂缝两侧墙壁之间的距离从未超过十英尺，有些地方甚至不到三英尺。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsændi][bed][sloʊpt][ˈnoʊtɪsəbli][ˈdaʊnwərd] , [soʊ][ˈdaʊnwərd][hiː; hi][went] .
But the sandy bed sloped noticeably downward , so downward he went .
但 这 沙 床 倾斜的 明显地 向下 , 所以 向下 他 去 .
但沙质床面明显向下倾斜, 所以他也跟着向下走了下去。

[ˈoʊnli][ˈpɔːzɪŋ][əˈkeɪʒ(ə)nəli][tuː; tə][teɪk][ə; eɪ][ˈmaʊθfʊl][ʌv; əv][ˈwɔːtər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kænˈtiːn][ɔːr][iːt]
Only pausing occasionally to take a mouthful of water from his canteen or eat
仅有的 暂停 偶尔 到 拿 一个 一口气 的 水 从 他的 食堂 或者 吃
[ə; eɪ][baɪt][ɔːr][tuː] .
a bite or two .
一个 咬 或者 二 .
他只是偶尔停下来, 从水壶里喝一口水, 或者吃一两口东西。

[hɪz; ɪz][wɑːtʃ][hæd; həd][bɪn][ˈbroʊkən][ɪn][ðæt][læst][fɔːl] .
His watch had been broken in that last fall .
他的 手表 有 到过 破碎的 在 那 最后的 落下 .
他的手表在去年秋天被弄坏了。

[hiː; hi][θruː][aɪˈtiː][əˈweɪ] .
He threw it away .
他 扔 它 离开 .
他把它扔掉了。

[ðə; ði][er][gruː][ˈhɒtə(r)] .
The air grew hotter .
这 空气 生长 更热 .
空气变得越来越热。

[soʊ][hɑːt][æt; ət][læst][ðæt][ˈoʊdɪn][hæd; həd][tuː; tə][pɔːz][mɔːr][ˈɔːf(ə)n][ænd; ænd][rest][əˈpɑːn][ðə; ði][sænd] .
So hot at last that Odin had to pause more often and rest upon the sand .
所以 热的 在 最后的 那 奥丁 有 到 暂停 更多的 经常 和 休息 之上 这 沙 .
天气最终变得异常炎热, 以至于奥丁不得不经常停下来, 在沙滩上休息。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][tuː][wɒz; wəz][hɑːt] , [æz; əz][ðoʊ][aɪˈtiː][hæd; həd][ˈnevər][noʊn][ˈeniθɪŋ][bʌt; bət][ðɪs]
But it too was hot , as though it had never known anything but this
但 它 也 曾是 热的 , 作为 尽管 它 有 绝不 已知 任何事物 但 这
[wʌn][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] .
one temperature .
一 温度 .
但它也很热, 仿佛它从未经历过其他温度。

[ˈstʌmblɪŋ][əˈbɔːŋ] , [hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz][ænd; ænd][tʃest][ˈbɜːrniŋ] , [ænd; ænd][ˈsʌmθɪŋ][ˈθʌmpɪŋ][ɪn]
Stumbling along , his nostrils and chest burning , and something thumping in
踉跄 沿着 , 他的 鼻孔 和 胸部 燃烧 , 和 某物 怦 在
[hɪz; ɪz][ɪrʒ] ,
his ears ,
他的 耳朵 ,
他踉跄地走着, 鼻孔和胸口火辣辣地疼, 耳朵里传来砰砰的响声。

[hiː; hi][ˈfaɪnəli][fel][tuː; tə][hɪz; ɪz][niːz] .
he finally fell to his knees .
他 最后 跌倒 到 他的 膝盖 .
他最终跪倒在地。

[dʒæk][ˈoʊdɪn][leɪ][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɔːŋ][taɪm] .
Jack Odin lay there for a long time .
杰克 奥丁 躺 那里 为了 一个 长的 时间 .
杰克·奥丁在那里躺了很久。

[bʌt; bət][ðə; ði][flɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkævərn][stiːl][led][ˈdaʊnwərd] .
But the floor of the cavern still led downward .
但 这 地面 的 这 洞穴 仍然 引领 向下 .
但洞穴的底部仍然是向下延伸的。

[soʊ] , [wið; wiθ] ['nʌθɪŋ] [els] [left][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [krɔːld]
So , with nothing else left in his mind , he got to his knees and crawled
所以 , 和 没有什么 别的 左边 在 他的 头脑 , 他 得到 到 他的 膝盖 和 爬行
[ɑːn] .
on .
在 :

于是, 他脑子里一片空白, 只好跪下来继续往前爬。

[ðæt] [læst] [dɪ,tɜːrmi'nei](ə)n] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .

That last determination saved him .
那 最后的 决心 已保存 他 :

那最后的决心救了他。

[ə; eɪ] [kuːl] [breθ] [ʌv; əv] [er] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

A cool breath of air struck him in the face .
一个 凉爽的 气息 的 空气 击 他 在 这 脸 :

一阵凉风吹到他脸上。

[hiː; hi] ['tɔɪld] ['daʊnwərd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ɪn][ə; eɪ]['waɪdər]['kævərn] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ][kɔʊld] [ðæt]

He toiled downward and was soon in a wider cavern that was so cold that
他 辛勤劳作 向下 和 曾是 很快 在 一个 更广泛 洞穴 那 曾是 所以 寒冷的 那

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃɪvəriŋ] .

he was shivering .
他 曾是 瑟瑟发抖 :

他艰难地向下攀爬, 很快就来到了一个更宽敞的洞穴, 洞穴里非常冷, 他冷得直哆嗦。

[hiː; hi] ['restɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] .

He rested again and then went on .
他 休息 再次 和 然后 去 在 :

他再次休息了一会儿, 然后继续前进。

[ðə; ði][kɔʊld] [gruː] [wɜːrs] .

The cold grew worse .
这 寒冷的 生长 更糟 :

天气越来越冷了。

[ˈoʊdɪn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [ʌv; əv][aɪs] .

Odin came to a tunnel of ice .
奥丁 来了 到 一个 隧道 的 冰 :

奥丁来到了一条冰隧道。

[ðə; ði] [feɪnt] [smel] [ʌv; əv] [ə'moʊniə] [set][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kɔːfɪŋ] .

The faint smell of ammonia set him to coughing .
这 头晕的 闻 的 氨 放 他 到 咳嗽 :

淡淡的氨气味让他咳嗽起来。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz] [ʌn'kʌmfɪtəb(ə)l] [hɪr] [æz; əz][ðə; ði] [hiːt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz]

It was nearly as uncomfortable here as the heat had been a few hours
它 曾是 几乎 作为 不舒服 这里 作为 这 热 有 到过 一个 很少 小时

[bɪfɔːr] .

before .
前 :

这里几乎和几个小时前的酷热一样令人难受。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ɑːn] .

But he kept on .
但 他 保留 在 :

但他坚持了下来。

[ˈfaɪnəli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][aɪs] [left] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Finally , there was no ice left on the walls about him .
最后 , 那里 曾是 不 冰 左边 在 这 墙壁 关于 他 :

最后, 他周围的墙壁上再也没有冰了。

[ðə; ði] [er] [gru:] ['wɔ:rmər] .
The air grew warmer .
这 空气 生长 更温暖 .

空气温度升高了。

[su:n] [ðə; ði] [wɔ:lz] ['oʊpənd] [aʊt] [ʌn'tɪl] [hi;; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [si:] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] .
Soon the walls opened out until he could scarcely see them with his flashlight .
很快 这 墙壁 打开 出去 直到 他 可以 几乎 看 他们 和 他的 手电筒 .
很快，墙壁就豁然开朗，以至于他用手电筒几乎都看不见它们了。

['pleɪɪŋ] [aɪ'ti:] [ʌpwərd] [hi;; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][get][ə; eɪ][feɪnt] [rɪ'flek(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [s'tæləktɑɪts]
Playing it upward he could only get a faint reflection from the stalactites
玩耍 它 向上 他 可以 仅有的 得到 一个 头晕的 反射 从 这 钟乳石
[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [fi:t] [ə'weɪ] .
hundreds of feet away .
数百 的 脚 离开 .
他向上吹奏，却只能从数百英尺外的钟乳石上看到微弱的反射光。

[æ:t; ət][lenkθ; lenθ]['oʊdɪn] [keɪm] [tu;; tə][ə; eɪ][væst] [ru:m] [wer] [hɪz; ɪz] [laɪt] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] ['ni:ðər] [wɔ:lz]
At length Odin came to a vast room where his light could reach neither walls
在 长度 奥丁 来了 到 一个 广阔的 房间 在哪里 他的 光 可以 抵达 两者都不 墙壁
[nɔ:r] ['si:lɪŋ] .
nor ceiling .
也不 天花板 .
最后，奥丁来到了一个巨大的房间，他的光芒既照不到墙壁，也照不到天花板。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [pu:l] ,
But in the center of it was a tiny pool ,
但 在 这 中心 的 它 曾是 一个 微小的 水池 ,
但中心却有一个小水池,
[rɪmd] [baɪ] [waɪt] [sænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃel] - [laɪk] [lɪp][ʌv; əv] ['laɪmstoʊn] .
rimmed by white sand and a shell - like lip of limestone .
带边 经过 白色的 沙 和 一个 壳 - 喜欢 唇 的 石灰石 .
边缘环绕着白色沙子和贝壳状的石灰岩边缘。

[hi;; hi][gɑ:t][tu;; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] ['testɪd] [ðə; ði]['wɔ:tər] .
He got to his knees and tested the water .
他 得到 到 他的 膝盖 和 测试 这 水 .
他跪下来试了试水温。
[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [kli:n] — [bʌt; bət][oʊld][ænd; ənd][oʊld][ænd; ənd][oʊld] .
It was clean — but old and old and old .
它 曾是 干净的 — 但 老的 和 老的 和 老的 .
它很干净，但是非常非常旧。

['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæn'ti:n] , [hi;; hi] ['oʊpənd]
Filling his canteen , he opened
填充 他的 食堂 , 他 打开
他装满水壶，然后打开

[hɪz; ɪz] ['næpsæk]
his knapsack
他的 背包
他的背包

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [ə; eɪ] ['hɑ:rti] [mi:l] .
and prepared a hearty meal .
和 准备 一个 爽朗 一顿饭 .
并准备了一顿丰盛的晚餐。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dɔ:ɡ] - [ˈtaɪəd][bʌt; bət] [brɪʃ:ɹ] [hi:; hi] [slept] [hi:; hi] [wɔ:kt] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [pu:l] .
He was dog - tired but before he slept he walked around the little pool .
他 曾是 狗 - 疲劳的 但 前 他 睡着了 他 步行 大约 这 小的 水池 .

他累得筋疲力尽，但在睡觉前，他还绕着小水池走了一圈。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [fɪ] [ˈbi:ɪŋ] [faʊnd] [ɪn] [ˌʌndərˈɡraʊnd] [ˈkævərnz] — [ɔ:ɹ][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈfɒslz]
He had heard of fish being found in underground caverns — or even the fossils
他 有 听到 的 鱼 存在 成立 在 地下 洞穴 — 或者 甚至 这 化石
[ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [wʌnz] [bɪn] [ðer; ðər] .
of things that had once been there .
的 事物 那 有 一次 到过 那里 .

他听说过在地下洞穴中发现鱼类，甚至听说过在那里发现过生物化石。

[bʌt; bət] [hɪr] [ˈoʊdɪn] [faʊnd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] .
But here Odin found no sign of life .
但 这里 奥丁 成立 不 符号 的 生活 .

但奥丁在这里没有发现任何生命迹象。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] [ˌʌndərˈɡraʊnd] [ˈrɪvər] [ðæt] [məst; məst][hæv; həv] [wʌnz] [swept]
Nothing except traces of the vast underground river that must have once swept
没有什么 除了 痕迹 的 这 广阔的 地下 河 那 必须 有 一次 扫荡
[θru:] [hɪr] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] .
through here long ago .
通过 这里 长的 前 .

除了很久以前曾经奔流而过的巨大地下河的痕迹外，这里什么也没有。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdesələt] [ˈfi:ɪŋ] [tu:; tə][stænd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bi:m] [ʌv; əv] [laɪt] [ˈpʊʃɪŋ]
It was a desolate feeling to stand there with his beam of light pushing
它 曾是 一个 荒凉 感觉 到 站立 那里 和 他的 光束 的 光 推动
[ðə; ði][dɑ:rk] [əˈweɪ] .
the dark away .
这 黑暗的 离开 .

站在那里，看着他用光束驱散黑暗，心中感到无比孤寂。

[əˈloʊn] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [əˈpærəntli] [hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [ðə; ði] [bi:t] [ʌv; əv] [laɪf] [brɪʃ:ɹ] .
Alone in a place which apparently had never known the beat of life before .
独自的 在 一个 地方 哪个 显然 有 绝不 已知 这 打 的 生活 前 .

独自一人身处一个似乎从未感受过生命脉动的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈoʊdɪn] [sɔ:] [aɪˈti:] —
And then Odin saw it —
和 然后 奥丁 锯 它 —

然后奥丁看到了——

[ə; eɪ] [ˈfʊtprɪnt] .
A footprint .
一个 脚印 .

一个脚印。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈfʊtprɪnt] [wɪtʃ] [məst; məst][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ] [ˈsʌmwʌn] [hu:] [wɔ:ɹ] [ˈmɒkəsɪnz] [ɔ:ɹ]
A small footprint which must have been made by someone who wore moccasins or
一个 小的 脚印 哪个 必须 有 到过 制成 经过 某人 WHO 穿着 鹿皮鞋 或者
[ˈsænd(ə)lz] .
sandals .
凉鞋 .

一个很小的脚印，应该是穿鹿皮鞋或凉鞋的人留下的。

[hi:; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [aɪˈti:][æt; ət] [wʌnz] .
He recognized it at once .
他 认可 它 在 一次 .

他一眼就认出来了。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [fu:t'prints] ！
He had seen hundreds of those footprints ！
他 有 已见 数百 的 那些 脚印 ！

他见过数百个这样的脚印！

[ə; eɪ] - [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .
A Neebling had been there .
一个 - 有 到过 那里 .

尼布林曾到过那里。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] .
How long before he did not know .
如何 长的 前 他 做过 不是 知道 .

他不知道过了多久。

[bʌt; bət] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [ˈʊðɪnz] [ˈθi:əri] [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] .
But , certainly , Odin's theory had been right .
但 , 当然 , 奥丁的 理论 有 到过 正确的 .

但可以肯定的是，奥丁的理论是正确的。

[ðə; ði][ˈkævərn][led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ˈoʊp(ə)] .
The cavern led the way to Opal .
这 洞穴 引领 这 方式 到 蛋白石 .

洞穴通往奥帕尔。

[dʒæk][ˈʊðɪn][wʌz; wəz][nɑ:t] [[ɜr] [haʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [hi:; hi] [eɪt] [ænd; ənd] [slept] [æz; əz][hi:; hi] [ˈtɔɪld] [hɪz; ɪz]
Jack Odin was not sure how many times he ate and slept as he toiled his
杰克 奥丁 曾是 不是 当然 如何 许多 时代 他 吃 和 睡着了 作为 他 辛勤劳作 他的
[wei] [ˈdaʊnwərd] .
way downward .
方式 向下 .

杰克·奥丁不确定自己在向下跋涉的过程中吃了多少顿饭，睡了多少觉。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ded] [ˈrɪvər][hæd; həd] [kɑ:vd] [ˈkʌnɪŋli] [ænd; ənd] [ˈbju:ɪfli] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv]
The long dead river had carved cunningly and beautifully upon the walls of
这 长的 死的 河 有 雕刻 狡猾地 和 非常漂亮 之上 这 墙壁 的

[ðə; ði] [ˈtʌn(ə)] .
the tunnel .
这 隧道 .

早已干涸的河流巧妙而美丽地雕刻在隧道的墙壁上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdrɪpɪŋ] [ˈwɔ:tərz][ʌv; əv] [ˈsentʃəɪz] [hæd; həd] [ˈfæʃnd] [ˈpedɪstəlz] , [ˈkɑ:rvɪŋz] ,
And the dripping waters of centuries had fashioned pedestals , carvings ,
和 这 滴落 水 的 几个世纪 有 造型 基座 , 雕刻 ,

[ænd; ənd][ˈstætʃu:z] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈbju:ɪf(ə)] [ɪnˈdi:d] .
and statues that were beautiful indeed .
和 雕像 那 是 美丽的 的确 .

几个世纪以来，滴水形成了精美的基座、雕刻和雕像。

[ɔ:rdn'erəli] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪ:z] ,
Ordinarily he would have been interested in these ,
按说 他 会 有 到过 感兴趣的 在 这些 ,

通常情况下，他会对这些感兴趣。

[fɔ:r; fər][dʒæk][ˈʊðɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [lʌvd] [ˈbju:ɪf(ə)] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][hæd; həd]
for Jack Odin was a man who loved beautiful things , but now he had
为了 杰克 奥丁 曾是 一个 男人 WHO 喜爱 美丽的 事物 , 但 现在 他 有

[bʌt; bət][wʌn][aɪˈdi:ə] :
but one idea :
但 一 主意 :

杰克·奥丁生前热爱美好的事物，但现在他心中只有一个念头：

[tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] .

To go on .
到 去 在 .

继续。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] [faʊnd] [mɔːr] [fuːtˈprints] .

Occasionally he found more footprints .
偶尔 他 成立 更多的 脚印 .

他偶尔还会发现更多的脚印。

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [nɪr] [ðə; ði] [ˈskæɪərd] [puːlz] .

But always near the scattered pools .
但 总是 靠近 这 疏散 游泳池 .

但总是在零星分布的水池附近。

[ðə; ði] [ˈdwɔːrfs] [mʌst; məst][hæv; həv] [kept] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði][sænd]

The dwarfs must have kept against the walls and come out upon the sand .
这 矮人 必须 有 保留 反对 这 墙壁 和 来 出去 之上 这 沙

[ˈoʊnli][tuː; tə] [kwentʃ] [ðer; ðər][θɜːrst] .

only to quench their thirst .
仅有的 到 淬火 他们的 口渴 .

矮人们一定一直待在墙边，只有口渴的时候才会出来到沙地上喝水。

[hiː; hi] [ˈwʌndəʒ-d] [əˈbaʊt] [ðæt] .

He wondered about that .
他 想知道 关于 那 .

他对此感到疑惑。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈænsər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

And a possible answer came to him .
和 一个 可能的 回答 来了 到 他 .

他突然想到了一个可能的答案。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [laɪt] — [ˈfiːlɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] ,

They had been there without a light — feeling their way ,
他们 有 到过 那里 没有 一个 光 — 感觉 他们的 方式 ,

他们当时没有灯光，只能摸索着前进。

[ˈɔːlmoʊst] — [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ɪkˈstent] .

almost — although he knew that they could see in the dark to a certain extent .
几乎 — 虽然 他 知道 那 他们 可以 看 在 这 黑暗的 到 一个 肯定 程度 .

几乎——尽管他知道他们能在黑暗中视物达到一定程度。

[hiː; hi] [ˈwʌndəʒ-d] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈkɜːrɪdʒ] .

He wondered at their courage .
他 想知道 在 他们的 勇气 .

他惊叹于他们的勇气。

[hɪr] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [laɪts] , [ðə; ði] [ˈsterɪŋ] [ˈdɑːrknəs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈempti] [ˈspeɪsɪz][wɜːr; wər]

Here , with two lights , the staring darkness and the silent empty spaces were .
这里 , 和 二 灯 , 这 凝视 黑暗 和 这 沉默的 空的 空间 是

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈʃeɪki] .

making him shaky .
制作 他 摇晃 .

这里只有两盏灯，漆黑一片，寂静无声，让他感到一阵阵发抖。

[ðə; ði] [dɪˈsent] [bɪˈkeɪm] [ˈʃɑːrpər] .

The descent became sharper .
这 下降 成为 更锐利 .

下坡路段变得更加陡峭。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [slɪd] [daʊn] [lɔːŋ] [greɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈlaɪmstoʊn] .
At times he slid down long grades of limestone .
在 时代 他 滑行 向下 长的 成绩 的 石灰石 .

有时他会沿着长长的石灰岩坡滑下去。

[naʊ] [ænd; ɐnd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈɑːrp] [draːps] [wer] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɒtəːfɔls] [hæd; həd] [wɔns] [bɪn] .
Now and then he came to sharp drops where little waterfalls had once been .
现在 和 然后 他 来了 到 锋利的 滴 在哪里 小的 瀑布 有 一次 到过 .

他时不时会遇到陡峭的落差，那里曾经是小瀑布的地方。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɔz; wəz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [sænd] [brɪˈloʊ] [ænd; ɐnd] [hiː; hi] [wɔz; wəz] [ˈerɪb(ə)l] [tuː; tə] [liːp] [daʊn] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [hɑːrm] ,
But there was usually sand below and he was able to leap down without much harm .
但 那里 曾是 通常 沙 以下 和 他 曾是 有能力的 到 飞跃 向下 没有 很多 伤害 .

但下面通常都是沙子，他可以跳下去而不会受到太大伤害。

[ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [dʒoʊlt] [ɔːr] [tuː] .
other than a jolt or two .
其他 比 一个 颠簸 或者 三 .

除了偶尔一两次震动之外。

[bʌt; bət] [wɔns] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [wɔn] [ʌv; əv] [ðiːz] [draːps] [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈmeʒərd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] .
But once he came to one of these drops that must have measured a hundred feet .
但 一次 他 来了 到 一 的 这些 滴 那 必须 有 测量 一个 百 脚 .

但有一次，他来到了一个落差很大的地方，落差肯定有100英尺。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈrɑːki] [steps] [wer] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpresəpɪs] [met] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ɐnd] [ˈklæmbəd] [daʊn] ,
He found a few rocky steps where the little precipice met the wall and clambered down ,
他 成立 一个 很少 岩石 步骤 在哪里 这 小的 悬崖 遇见 这 墙 和 攀爬 向下 ,

他在小悬崖与墙壁交界处找到几级岩石台阶，然后爬了下去。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wɔz; wəz] [rʌf] [ˈgoʊɪŋ] , [ænd; ɐnd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dʒʌmp] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] .
but it was rough going , and he had to make a jump for it at the last .
但 它 曾是 粗糙的 去 , 和 他 有 到 制作 一个 跳 为了 它 在 这 最后的 .

但过程很艰难，最后他不得不纵身一跃。

[ˈpɪkɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp] [ænd; ɐnd] [dʌstɪŋ] [ðə; ði] [sænd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] [ɡliːm] [ˈoʊvər] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] .
Picking himself up and dusting the sand from his clothes he thought he saw a white gleam over against the wall .
一个 白色的 闪耀 超过 反对 这 墙 .

他站起身，拍掉衣服上的沙子，似乎看到墙边有一道白光。

[hɪz; ɪz] [laɪt] [faʊnd] [ə; eɪ] [skwaːt] [ˈskelɪt(ə)n] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈɡriːmeɪsɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
His light found a squat skeleton sitting there grimacing at him .
他的 光 成立 一个 蹲 骨骼 坐着 那里 龇牙咧嘴 在 他 .

他的手电筒照到那里，发现一具矮胖的骷髅正对着他龇牙咧嘴。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [skʌl] [ænd; ənd][aɪˈtiː] [fel] [tuː; tə] [ˈpaʊdər] .
He touched the skull and it fell to powder .
他 感动 这 颅骨 和 它 跌倒 到 粉末 .

他碰了一下头骨，头骨就化成了粉末。

[hɪr] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdwɔːrfs] — [ə; eɪ] - — [bʌt; bət][ðə; ði] [boʊnz] [dɪd][nɑːt] [brɪˈbɔːnɪŋ]
Here was one of the dwarfs — a Neebling — but the bones did not belong
这里 曾是 一 的 这 矮人 — 一个 - — 但 这 骨头 做过 不是 属于
[tuː; tə] [ðɪs] [eɪdʒ] ;
to this age ;
到 这 年龄 ;

这里有一具侏儒的遗骸——尼布林人——但这些骨头不属于这个时代；

[ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] [mʌst; məst][hæv; həv][leɪn][ðer; ðər][fɔːr; fər] [ˈsentʃəɪrɪz] .
the poor fellow must have lain there for centuries .
这 贫穷的 同伴 必须 有 莱恩 那里 为了 几个世纪 .

这个可怜的家伙肯定已经在那儿躺了几个世纪了。

[ˈdɑːktər][dʒæk][ˈoʊdɪn][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmedɪk(ə)l] [ˈtreɪnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
Doctor Jack Odin was never able to get all of his medical training out of
医生 杰克 奥丁 曾是 绝不 有能力的 到 得到 全部 的 他的 医疗的 训练 出去 的
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .

杰克·奥丁医生始终无法将他接受的所有医学训练从脑海中抹去。

[ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈskelɪt(ə)n] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [bəʊθ] [legz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbrʊʊkən] .
Examining the skeleton he found that both legs had been broken .
检查 这 骨骼 他 成立 那 两个都 腿 有 到过 破碎的 .

检查骸骨后，他发现两条腿都断了。

[əˈpærəntli] ,
Apparently ,
显然 ,

显然，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn][hæd; həd] [bɪn] [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp][ɔːr] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpresəpɪs] [ˈoʊdɪn][hæd; həd][dʒʌst]
the little man had been climbing up or down the precipice Odin had just
这 小的 男人 有 到过 攀登 向上或者 向下 这 悬崖 奥丁 有 只是
[nɪˈɡoʊʃɪərtɪd] [ænd; ənd][hæd; həd] [slɪpt] [ænd; ənd] [ˈfɔːlən] .
negotiated and had slipped and fallen .
协商 和 有 滑倒了 和 倒下 .

那个小个子男人当时正在攀爬奥丁刚刚走过的悬崖，结果滑倒摔了下来。

[hɪz; ɪz] [legz] [ˈʃætəd] , [ænd; ənd] [ɪnˈfek(ə)n] [ˈsetɪŋ] [ɪn] , [ðə; ði] - [hæd; həd] [krɔːld] [əˈɡenst]
His legs shattered , and infection setting in , the Neebling had crawled against
他的 腿 破碎 , 和 感染 环境 在 , 这 - 有 爬行 反对
[ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [daɪ] .
the wall to die .
这 墙 到 死 .

他的双腿骨折，感染也随之而来，尼布林爬着靠墙而死。

[ˈoʊdɪn][kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn][hɪm; ɪm] [ˈduːɪŋ] [ðæt] [læst] [tæsk] [ˈsaɪləntli] .
Odin could imagine him doing that last task silently .
奥丁 可以 想象 他 正在做 那 最后的 任务 默默 .

奥丁可以想象他默默地完成最后那项任务。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈkɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ðæt] [ðeɪ] [lʌvd] , [ðə; ði] - .
They were akin to the animals that they loved , the Neeblings .
他们 是 类似的 到 这 动物 那 他们 喜爱 , 这 - .

他们就像他们所喜爱的动物——尼布林人一样。

[ðeɪ] [daɪd][na:t] [kəm'pleɪn] .
They did not complain .
他们 做过 不是 抱怨 .

他们没有抱怨。

[ˈaʊərz] [ænd; ənd] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] , [æz; əz][ˈoʊdɪn] [ˈtɔɪld] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ˈdaʊnwərd] ,
Hours and hours later , as Odin toiled his way downward ,
小时 和 小时 之后 , 作为 奥丁 辛勤劳作 他的 方式 向下 ,
几个小时过去了, 奥丁艰难地向下攀爬,

[hi:; hi] [br'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgroʊɪŋ] [stentʃ] [ɪn][ðə; ði] [steɪl] [er] .
he became aware of a growing stench in the stale air .
他 成为 意识到的 的 一个 生长 恶臭 在 这 陈旧 空气 .
他察觉到空气中弥漫着一股越来越浓的恶臭。

[ˈi:v(ə)n] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈwelkəm] ,
Even this was welcome ,
甚至 这 曾是 欢迎 ,

即使是这样也令人欣慰。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [br'kʌmɪŋ] [əb'sest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðə; ði]['kævərn][hæd; həd][na:t]
for he was becoming obsessed with the idea that the cavern had not
为了 他 曾是 成为 痴迷 和 这 主意 那 这 洞穴 有 不是
[tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [ə'ɡoʊ] ['rɪvər][hæd; həd][daɪd] ,
changed since the long - ago river had died ,
已更改 自从 这 长的 - 前 河 有 死亡 ,
因为他越来越执着于这样一个想法: 自从很久以前的河流干涸以来, 这个洞穴就没有发生过变化。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] .
and that nothing in it could change .
和 那 没有什么 在 它 可以 改变 .
而且其中的一切都无法改变。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊdər][ʌv; əv] [ˈrɑ:tnəs] .
It was an odor of rottenness .
它 曾是 一个 气味 的 腐烂 .
那是一股腐烂的气味。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪ'keɪ] , [laɪf][hæd; həd]['ɔ:lsʊv] [bɪn] .
Where there was decay , life had also been .
在哪里 那里 曾是 衰变 , 生活 有 还 到过 .
哪里有腐朽, 哪里就有生命。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][nekst] [pu:l] [ðə; ði] [ɹju:'tresns] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [steɪl] [er]
By the time he reached the next pool the putrescence which hung on the stale air
经过 这 时间 他 达到 这 下一个 水池 这 坏死 哪个 悬挂 在 这 陈旧 空气
[wʌz; wəz]['ɔ:lmʊst] [ˈsɪkənɪŋ] .
was almost sickening .
曾是 几乎 令人作呕 .
当他走到下一个水池边时, 空气中弥漫的腐臭味几乎令人作呕。

[ðer; ðər][hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [dɪ'skʌvəri] .
There he made his second discovery .
那里 他 制成 他的 第二 发现 .
在那里, 他有了第二项发现。

[ə; eɪ] [ˈsɔ:riən] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] , [wɪð; wɪθ][skwɑ:t] [legz] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] , [fæŋd] [maʊθ] , [hæd; həd]
A saurian of some sort , with squat legs and long , fanged mouth , had
一个 蜥蜴 的 一些 种类 , 和 蹲 腿 和 长的 , 带獠牙的 嘴 , 有
[daɪd][ðer; ðər] .
died there .
死亡 那里 .
那里死着一只蜥蜴状的生物, 它有着粗壮的腿和长长的、长着獠牙的嘴。

[hæf] - [dɪ'keɪd] ,
Half - decayed ,
一半 - 腐烂的 ,

半腐烂的，

[aɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɑ:sfə; ˈfɑ:s,fɔ:r] [ˈglʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈdɑ:rk][ænd; ənd][ɪts] [lɔ:ŋ] [ti:θ] [flæʃt] [æz; əz]
it made a little phosphor glowing in the dark and its long teeth flashed as
它 制成 一个 小的 磷 发光 在 这 黑暗的 和 它是 长的 牙齿 闪光灯 作为
[hi:; hi] [pleɪd] [ə; eɪ] [bi:m] [ʌv; əv] [laɪt] [ˈoʊvər][aɪ 'ti:] .
he played a beam of light over it .
他 玩 一个 光束 的 光 超过 它 .

它在黑暗中发出微弱的荧光，当他用光束照射它时，它长长的牙齿闪闪发光。

[ˈnɔɪsəm] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ˈkwɪkən] ,
Noisome as it was , the sight of it made his heart quicken ,
令人厌恶的 作为 它 曾是 , 这 视线 的 它 制成 他的 心 加速 ,
虽然它令人作呕，但看到它却让他心跳加速。

[fɔ:r; fər] [hɪr] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][ˈoʊp(ə)] .
for here was one of the things of Opal .
为了 这里 曾是 一 的 这 事物 的 蛋白石 .
因为这里是欧泊的其中一件物品。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [krɔ:ld] [ʌp] [hɪr] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈsaɪlənt] [si:] .
It must have crawled up here from that silent sea .
它 必须 有 爬行 向上 这里 从 那 沉默的 海 .
它一定是来自那片寂静的大海。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [glu:m] [ænd; ənd] [dred] [swept] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
Then a feeling of gloom and dread swept over him .
然后 一个 感觉 的 愁云 和 恐惧 扫荡 超过 他 .
然后，一股阴郁和恐惧感席卷了他。

[wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [daʊn] [ðer; ðər][tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [θɪŋ] [li:v] [ɪts] [hoʊm][ænd; ənd] [krɔ:l]
What had happened down there to make this thing leave its home and crawl
什么 有 发生 向下 那里 到 制作 这 事物 离开 它是 家 和 爬行
[hɪr] [tu:; tə][daɪ] !
here to die !
这里 到 死 !

下面到底发生了什么事，才会让这东西离开家园，爬到这里等死！

[ˈoʊdɪn] [went] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] ,
Odin went on and on ,
奥丁 去 在 和 在 ,

奥丁继续说道，

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [ˈsləʊli] [ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [er] .
and the smell of the thing behind him slowly faded from the air .
和 这 闻 的 这 事物 在后面 他 缓慢地 褪色 从 这 空气 .
他身后的气味渐渐从空气中消散了。

[ðen] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈraʊndɪd] [ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] , [ˈoʊdɪn] [blɪŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Then , as he rounded a corner , Odin blinked his eyes .
然后 , 作为 他 圆润 一个 角落 , 奥丁 眨眼 他的 眼睛 .
然后，当他转过一个拐角时，奥丁眨了眨眼睛。

[fɑ:r] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] [gləʊ] .
Far ahead of him was a red glow .
远的 前方 的 他 曾是 一个 红色的 辉光 .
他前方很远的地方有一道红光。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] , [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [smeld] [smoʊk] .
Taking a deep breath , he thought he smelled smoke .

采取 一个 深的 气息 , 他 想法 他 闻起来 抽烟 .

他深吸一口气，似乎闻到了烟味。

[ɔ:r][wʌz; wəz][,aɪ ˈti:] ['sʌlfə] ?
Or was it sulphur ?

或者 曾是 它 硫 ?

还是硫磺？

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [get] [wʌn] [grɪm] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
He had never been able to get one grim possibility out of his mind .

他 有 绝不 到过 有能力的 到 得到 一 严峻 可能性 出去 的 他的 头脑 .

他始终无法摆脱脑海中一个可怕的念头。

[wʌt] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪrz] [ænd; ʌnd][ˈlɑ:və] [stri:mz] [ʌv; əv] [ˈɪnər] [z:rθ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ] [brɪtwi:n]
What if some of the fires and lava streams of inner earth should lie between

什么 如果 一些 的 这 火灾 和 岩浆 溪流 的 内 地球 应该 说谎 之间

[hɪm; ɪm][ænd; ʌnd][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv][ˈoʊp(ə)l] ?
him and the world of Opal ?

他 和 这 世界 的 蛋白石 ?

如果地球内部的一些火焰和熔岩流横亘在他和奥帕尔世界之间呢？

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:] [fɑ:r][tu:; tə][tɜ:rn] [bæk] .
He had gone too far to turn back .

他 有 已消失 也 远的 到 转动 后退 .

他已经走得太远，无法回头了。

[soʊ][ˈoʊdɪn] [went] [ɑ:n] ['kɔ:ʃəsli] .
So Odin went on cautiously .

所以 奥丁 去 在 谨慎地 .

于是奥丁小心翼翼地继续前进。

[æz; əz][hi:; hi] [nɪə] [ðə; ði] [red] [ɡloʊ] ,
As he neared the red glow ,

作为 他 接近 这 红色的 辉光 ,

当他靠近那道红光时，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ə; eɪ][ˈkæmpfaɪər] ['daɪn] [daʊn] [tu:; tə] [koʊl] .
he saw that it was only a campfire dying down to coals .

他 锯 那 它 曾是 仅有的 一个 营火 垂死 向下 到 煤炭 .

他发现那只是一堆篝火，正在慢慢熄灭，变成一堆堆煤炭。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [keɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klæməɪn] [ʌv; əv] [hɪsɪz] , [grəʊnz] ,
But from the darkness came such a clamoring of hisses , groans ,

但 从 这 黑暗 来了 这样的 一个 喧闹 的 嘶嘶声 , 呻吟 ,

但黑暗中却传来一阵阵嘶嘶声和呻吟声，

[ænd; ʌnd] [skri:tʃɪz] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [gu:s] - [pɪmˈpəl] ['pɑ:pɪn] [aʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
and screeches that he could feel goose - pimples popping out on his arms .

和 尖叫声 那 他 可以 感觉 鹅 - 粉刺 爆米花 出去 在 他的 武器 .

他发出尖叫，感觉手臂上都起了鸡皮疙瘩。

[hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] [held] [ə; eɪ][klæmp][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [flæʃ] .
His rifle held a clamp for his flash .

他的 步枪 握住 一个 夹钳 为了 他的 闪光 .

他的步枪上装有一个用于固定闪光灯的夹子。

[ˈmeɪkɪŋ] [ɡʌn] [ænd; ʌnd] [laɪt] ['redi] , [hi:; hi] [ədˈvænst] ['kɔ:ʃəsli] ,
Making gun and light ready , he advanced cautiously ,

制作 枪 和 光 准备好 , 他 先进的 谨慎地 ,

他准备好枪和手电筒，谨慎地向前走。

[sti:l] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [wʌn] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt]
still unable to determine what was happening except that one hell of a fight
仍然 无法 到 决定 什么 曾是 发生 除了 那 一 地狱 的 一个 斗争
[wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] .
was going on .
曾是 去 在 .

除了知道正在进行一场激烈的战斗之外，仍然无法确定发生了什么。

[ðen] [ə; eɪ][koʊl] [bɜ:rst][ˈɪntu:;] [kwɪk] [ˈfleɪm] [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] .
Then a coal burst into quick flame and he could see the struggle .
然后 一个 煤炭 爆裂 进入 快的 火焰 和 他 可以 看 这 斗争 .
突然，一块煤炭猛地燃起火焰，他看到了搏斗的景象。

[ə; eɪ] [brɔ:d] - [ˈʃoʊldərd] [mæn] , [stript] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪst] , [wʌz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv]
A broad - shouldered man , stripped to the waist , was fighting with one of
一个 广阔 - 肩部 男人 , 脱衣舞 到 这 腰部 , 曾是 斗争 和 一 的
[ðə; ði] [ˈsɔ:riən] .
the saurians .
这 蜥蜴 .

一个肩膀宽阔、赤裸上身的男子正在与一只蜥蜴搏斗。

[hi:; hi][hæd; həd] [kloʊzd] [ɪts] [lɔ:ŋ] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hju:dʒ][hænd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈstraɪkɪŋ] [ə'gen]
He had closed its long mouth with a huge hand and was striking again
他 有 关闭 它是 长的 嘴 和 一个 巨大的 手 和 曾是 引人注目 再次
[ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] - [ˈbleɪdɪd] [naɪf] .
and again at the white throat with a broad - bladed knife .
和 再次 在 这 白色的 喉 和 一个 广阔 - 带刃的 刀 .

他用一只大手捂住了它的长嘴，用一把宽刃刀一次又一次地砍向它白色的喉咙。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈskri:tɪŋ] [ænd; ənd] [ˈklɔɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈmænz][ɑ:rm] .
The thing was screeching and clawing at the man's arm .
这 事物 曾是 尖叫 和 爪子 在 这 男人的 手臂 .
那东西发出刺耳的尖叫声，并用爪子抓挠着那人的手臂。

[ɪts] [ˈreɪzər] [teɪl][wʌz; wəz] [ˈlæʃɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] — [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈdɔ:dʒɪŋ] [aɪ ˈti:][æz; əz]
Its razored tail was lashing forward — and the man was dodging it as
它是 剃刀 尾巴 曾是 鞭打 向前 — 和 这 男人 曾是 躲避 它 作为
[hi:; hi] [kept] [ˈbækɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)l][ænd; ənd] [θɹʌstɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ˈʌpwərd] [ænd; ənd] [ˈbækwərdz] .
he kept backing in a circle and thrusting the head upward and backwards .
他 保留 后盾 在 一个 圆圈 和 推进 这 头 向上 和 向后 .

它锋利的尾巴猛地向前甩动——而那人一边躲闪，一边不停地绕圈后退，同时将头向上向后甩去。

[bəʊθ] [bru:t] [ænd; ənd][mæn][wɜ:r; wər] [ˈstri:mɪŋ] [blʌd] .
Both brute and man were streaming blood .
两个都 蛮力 和 男人 是 流媒体 血 .
人和野兽都在流血。

[ðə; ði][mæn] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈsævɪdʒ] [ɡrʌnt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [bleɪd]
The man made no sound other than an occasional savage grunt as his blade
这 男人 制成 不 声音 其他 比 一个 偶然 野蛮的 咕哝 作为 他的 刀刃
[strʌk] [di:p] [θru:] [ðə; ði][ˈhɔ:rnɪ] [haɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
struck deep through the horny hide of the thing .
击 深的 通过 这 好色 隐藏的 的 这 事物 .

除了偶尔发出野蛮的咕哝声，那人没有发出任何声音，他的刀刃深深地刺入了那东西的角质皮。

[ðə; ði] [ˈsɔ:riən] [brˈkeɪm] [ˈwɪldər] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [bloʊ] .
The Saurian became wilder with each blow .
这 蜥蜴 成为 更狂野 和 每个 吹 .
蜥蜴人每挨一击，就变得更加狂暴。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔ:n] [ʃɑ:t] .
It was a long shot .
它 曾是 一个 长的 射击 .

这希望渺茫。

[bʌt; bət] [dʒæk] ['oʊdɪn] [meɪd] [aɪ 'ti:] .
But Jack Odin made it .
但 杰克 奥丁 制成 它 .

但杰克·奥丁成功了。

[bəuθ] [mæn] [ænd; ənd] ['reptail] ['kwɪkənd] ['ɪntu:] ['moʊməntəri] [stoʊn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [laɪt] ['sentərd] [ɪts]
Both man and reptile quickened into momentary stone as his light centered its
两个都 男人 和 爬虫 加速 进入 瞬间 石头 作为 他的 光 居中 它是
[bi:m] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] .
beam upon them .
光束 之上 他们 .

当他光芒的光束照射到人和爬行动物身上时，两人都瞬间变成了石头。

['oʊdɪn] [eɪmd] [ænd; ənd] ['faɪərd] .
Odin aimed and fired .
奥丁 旨在 和 被解雇 .

奥丁瞄准射击。

[ðə; ði] ['hevi] ['bʊlɪt] ['ʃætərd] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:ri:ənz] [hed] .
The heavy bullet shattered the top of the saurian's head .
这 重的 子弹 破碎 这 顶部 的 这 蜥蜴人的 头 .

那颗沉重的子弹击碎了蜥蜴的头顶。

[ðen] ['oʊdɪn] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['fɔ:rwərd] , ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['oʊp(ə)l] .
Then Odin was running forward , calling out in the language of Opal .
然后 奥丁 曾是 跑步 向前 , 呼叫 出去 在 这 语言 的 蛋白石 .

然后奥丁向前奔跑，用欧泊语呼喊。

[ðə; ði] [brɔ:d] - ['ʃouldərd] [mæn] [kɪkt] [ðə; ði] ['rɪgəlɪŋ] ['kɑ:rkəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The broad - shouldered man kicked the wriggling carcass of the thing out of the
这 广阔 - 肩部 男人 踢 这 扭动 尸体 的 这 事物 出去 的 这
[wei] [ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ] [fju:] [stɪks] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [koʊl] .
way and threw a few sticks upon the coals .
方式 和 扔 一个 很少 棍子 之上 这 煤炭 .

那个肩膀宽阔的男人一脚踢开那东西扭动的尸体，然后往煤炭上扔了几根木棍。

[ðeɪ] [fleɪmd] [ʌp] .
They flamed up .
他们 火焰 向上 .

它们燃起了火焰。

[ðə; ði] [mæn] [sæt] [daʊn] ['kɑ:mlɪ] , [ðoʊ] [stɪl] ['gæspɪŋ] [fɔ:r; fər] [breθ] ,
The man sat down calmly , though still gasping for breath ,
这 男人 卫星 向下 平静地 , 尽管 仍然 喘息 为了 气息 ,

那人平静地坐了下来，虽然仍然气喘吁吁。

[ænd; ənd] [br'gæən] [tu:; tə] [waɪp] [ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [θaɪ] .
and began to wipe the blade of his knife upon his thigh .
和 开始 到 擦拭 这 刀刀 的 他的 刀 之上 他的 大腿 .

然后他开始用刀刃擦拭大腿。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ri:'geɪnd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [breθ] [wen] ['oʊdɪn] [ri:tft] [hɪm; ɪm] .
He had regained some of his breath when Odin reached him .
他 有 恢复 一些 的 他的 气息 什么时候 奥丁 达到 他 .

当奥丁赶到他身边时，他已经缓过劲来。

[ˈrʌbɪŋ] [ə; eɪ] [gæʃt] [ˈfɔːrɑːm] [ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [æz; əz] [ðooʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [wɜːr; wər] [æn; ən]
Rubbing a gashed forearm and smiling as though such a meeting were an
擦 一个 裂口 前臂 和 微笑 作为 尽管 这样的 一个 会议 是 一个
[ˈevri] - [deɪ] [əˈkɜːrəns] [hiː; hi] [kɔːld] [əʊt] [tʃɪrfəli] .
every - day occurrence he called out cheerfully .
每一个 - 天 发生 他 称为 出去 愉快地 .

他揉着被划破的前臂，脸上带着笑容，仿佛这样的会面是每天都会发生的事情，兴高采烈地喊道。

“ [hoʊ] , [nɔːrɪz] - [kɪŋ] .
” **Ho , Nors - King .**
” 何 , 诺斯 - 国王 .
“ 嚯，诺斯国王。

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] .
I knew you would come .
我 知道 你 会 来 .
我就知道你也会来。

[ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [goʊ] [ˈhʌntɪŋ] [təˈgeðər] .
Sooner or later you would be here and we would go hunting together .
俄克拉荷马或者 之后 你 会 是 这里 和 我们 会 去 打猎 一起 .
你迟早会来到这里，然后我们就可以一起去打猎了。

“ [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈʌjnɑː(r)] , [səkˈsesər] [tuː; tə][dʒuˈlaɪ] , [ænd; ənd] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] - !
” **The man was Gunnar , successor to Jul , and Chief of the Neeblings !**
” 这 男人 曾是 贡纳尔 , 接班人 到 七月 , 和 首席 的 这 - !
“这个人是贡纳尔，他是朱尔的继任者，也是尼布林人的首领！ ”

[ˈtʃæptər] [θriː]
CHAPTER 3
章 3
第三章

[dʒiː]
G
G
G

[oʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [puːl] , [ˈʌjnɑː(r)] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz] [ˈbliːdɪŋ] [ɑːrmz] .
OING to the pool , Gunnar began to wash his bleeding arms .
正在 到 这 水池 , 贡纳尔 开始 到 洗 他的 出血 武器 .
冈纳走到泳池边，开始清洗他流血的手臂。

“ [jes] , [oʊld] [ˈʌjnɑː(r)] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] , [dʒæk][ˈoʊdɪn] ,
” **Yes , Old Gunnar knew you would be here , Jack Odin ,**
” 是的 , 老的 贡纳尔 知道 你 会 是 这里 , 杰克 奥丁 ,
“是的，老冈纳知道你也会来这里，杰克·奥丁。”

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪt] [ɪn] [ruːnz] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]
for it was writ in runes of silver long ago that a man will go to the
为了 它 曾是 写 在 符文 的 银 长的 前 那 一个 男人 将要 去 到 这
[geɪts] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [breɪv] [oʊld] [ˈnɪdʰʊɡ] [ðə; ði][ˈdræɡən][ðər; ðər][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][meɪd] . “
gates of death and brave Old Nidhug the dragon there to find his maid . ”
大门 的 死亡 和 勇敢的 老的 尼杜格 这 龙 那里 到 寻找 他的 女佣 . ”

因为很久以前，银符文上就写着，一个人会走到死亡之门，勇敢地面对那里的巨龙尼杜格，去寻找他的爱人。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi] , [ˈʌjnɑː(r)] ?
” **And how is she , Gunnar ?**
” 和 如何 是 她 , 贡纳尔 ?
“她怎么样了，Gunnar? ”

[wɜr] [ɪz][fɪːʃɪ] ?

Where is she ?
在哪里 是 她 ?

她在哪儿？

" [bʌt; bət][ðə; ði][dwɔːrf][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

" But the dwarf did not answer for a few minutes .
" 但 这 矮人 做过 不是 回答 为了 一个 很少 分钟 .

但矮人过了好一会儿才回答。

[hiː; hi][stɛəd] ['muːdɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] [kʊəl] ,

He stared moodily into the coals ,
他 凝视 情绪低落 地 进入 这 煤炭 ,

他阴郁地盯着煤炭，

[ænd; ənd] [ðen] ['fiːlɪŋ] [br'haɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [braɪt] [ʃɜːrt] [ænd; ənd]

and then feeling behind him in the dark he found a bright shirt and
和 然后 感觉 在后面 他 在 这 黑暗的 他 成立 一个 明亮的 衬衫 和
['strʌɡld] ['ɪntuː][,aɪ 'tiː] .

struggled into it .
挣扎 进入 它 .

然后他在黑暗中摸索着身后，找到了一件亮色的衬衫，费力地套了上去。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bæθ] [wen] [ðə; ði] [θɪŋ] [keɪm] [æt; ət][em 'iː] ,

" I was getting ready to take a bath when the thing came at me ,
" 我 曾是 获得 准备好 到 拿 一个 洗澡 什么时候 这 事物 来了 在 我 ,

“我正准备洗澡，那东西就朝我扑过来了。”

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['sɪmplɪ] .

" he explained simply .
" 他 解释 简单地 .

他简单地解释道。

" [ˈʤnɑː(r)] !

" Gunnar !
" 贡纳尔 !

“冈纳！ ”

[wɜr] [ɪz][ˈmaɪə; ˈmeɪə] ?

Where is Maya ?
在哪里 是 玛雅 ?

玛雅在哪里？

" [ˈɡʌnɑːrɜz] [bɪɡ][hænd] [skwiːzd] ['oʊdɪnz] [ˈʊʊldər] .

" Gunnar's big hand squeezed Odin's shoulder .
" 冈纳的 大的 手 挤压 奥丁的 肩膀 .

贡纳尔的大手捏了捏奥丁的肩膀。

" ['stedi] , [læd] .

" Steady , lad .
" 稳定的 , 小伙子 .

“稳住，小伙子。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] .

I wish I knew .
我 希望 我 知道 .

我真希望我知道。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] .

I wish I knew .
我 希望 我 知道 .

我真希望我知道。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [naʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɡoʊ] [ˈhʌntɪŋ] [təˈgeðər] .
But you are here now , and we will go hunting together .
但 你 是 这里 现在 , 和 我们 将要 去 打猎 一起 .

但你现在在这里，我们将一起去打猎。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [frend] [ænd; ənd][ˈmaɪə; ˈmeɪə][ɪz][maɪ] [frend] .
For you are my friend and Maya is my friend .
为了 你 是 我的 朋友 和 玛雅 是 我的 朋友 .

因为你是我的朋友，玛雅也是我的朋友。

[ænd; ənd][aɪ] [swɔːr] [baɪ][maɪ] [sɔːrd] , [ðə; ði] [blʌd] - [ˈdrɪŋkər] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [aɪ] [swɔːr] [aɪ ˈtiː] .
And I swore by my sword , the Blood - Drinker , to her father I swore it .
和 我 发誓 经过 我的 剑 , 这 血 - 饮酒者 , 到 她 父亲 我 发誓 它 .

我以我的剑“饮血者”起誓，我向她的父亲发誓。

[ænd; ənd][tuː; tə][dʒuˈlaɪ] . [ðæt] [aɪ] [wʊd] [lʊk] [ˈæftər][hɜːr; hər] .
And to Jul . That I would look after her .
和 到 七月 . 那 我 会 看 后 她 .

还有对朱莉说，我会照顾她的。

[bʌt; bət][aɪ] [feɪld] .
But I failed .
但 我 失败的 .

但我失败了。

[ænd; ənd][ɪz][maɪ][wɜːrd][noʊ] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [wɪnd] ?
And is my word no stronger than a puff of wind ?
和 是 我的 单词 不 更强 比 一个 噗 的 风 ?

难道我的话语还不如一阵风那么有力吗？

[aɪ][hæv; həv][swɔːrn][ə; eɪ] [nuː] [oʊθ] .
I have sworn a new oath .
我 有 宣誓 一个 新的 誓言 .

我已立下新的誓言。

[aɪ] [wɪl] [faɪnd][hɜːr; hər] .
I will find her .
我 将要 寻找 她 .

我会找到她的。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi][ɡoʊ] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɡreɪvjɑːrd] [ʌv; əv][stɑːrz] — [ɔːr] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ɡeɪts]
Even though we go farther than the graveyard of stars — or beyond the gates
甚至 尽管 我们 去 更远 比 这 墓地 的 明星 — 或者 超过 这 大门

[ʌv; əv] [hel] ,
of hell ,
的 地狱 ,

即使我们超越了星辰的墓地——或者超越了地狱之门，

[ˈmeɪbi] — [aɪ] [wɪl] [faɪnd][hɜːr; hər] .
maybe — I will find her .
或许 — 我 将要 寻找 她 .

也许——我会找到她。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][es oʊ ˈbiː][ɪn][ðə; ði][skwɑːt][ˈmænz] [θroʊt] [ænd; ənd][dʒæk][ˈoʊdɪn][kʊd; kəd] [siː] [baɪ]
" There was a sob in the squat man's throat and Jack Odin could see by
" 那里 曾是 一个 哭泣 在 这 蹲 男人的 喉 和 杰克 奥丁 可以 看 经过

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [koʊl] [ðæt] [ˈʌjndɑː(r)] [hæd; həd]
the light of the flickering coals that Gunnar had
这 光 的 这 闪烁 煤炭 那 贡纳尔 有

矮胖男人的喉咙里发出了一声呜咽，杰克·奥丁借着摇曳的煤火光看出，冈纳.....

[eɪrdʒd] .
aged .
老年人 .

年老的。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [siːmd] .
His face was more seamed .
他的脸曾是更多的缝合 .

他的脸上皱纹更多了。

[ðə; ðɪ] [nɑːts] [ʌv; əv] [ˈmʌs(ə)] [æt; ət] [iːtʃ] [dʒɔː] [wɜːr; wər] [ˈlɑːrdʒər] .
The knots of muscle at each jaw were larger .
这绳结的肌肉在每个顎是更大的 .

上下颌的肌肉结节变大了。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [greɪ] - [striːkt] [ænd; ənd] [ˈθɪnər] .
His hair was gray - streaked and thinner .
他的头发曾是灰色的 - 条纹和更薄 .

他的头发已经夹杂着灰白，而且越来越稀疏。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [hjuːdʒ] [ˈʃəʊldəz] [wɜːr; wər] [hjuːdʒə] [stɪl] ,
But those huge shoulders were huger still ,
但那些巨大的肩膀是更大的 仍然 ,

但那宽阔的肩膀还要更宽阔，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bɪɡ] [nɑːrld] [hændz] [kept] [ˈkloʊzɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈkloʊzɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
and the big gnarled hands kept closing and unclosing as though they were
和这大的盘根错节的双手保留结束和解开作为尽管他们是
[ˈɡræspɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [θroʊt] .
grasping at a throat .
抓握在一个喉 .

那双又大又老的手不停地合拢又松开，仿佛在掐着某人的喉咙。

“ [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [təˈgeðər] , [ðen] , ” [ˈoʊdɪn] [sed] .
“ **We will go together , then ,** ” **Odin said** .
“ 我们 将要 去 一起 , 然后 , ” 奥丁 说 .

“那我们就一起去吧。”奥丁说道。

“ [bʌt; bət] [tel] [em ˈiː] — ”
“ **But tell me —** ”
“ 但 告诉 我 — ”

“但是告诉我——”

“ [ðen] [swer] [aɪ ˈtiː] [baɪ] [maɪ] [bleɪd] .
“ **Then swear it by my blade** .
“ 然后 发誓 它 经过 我的 刀刃 .

“那就对着我的刀发誓吧。”

“ [ænd; ənd] [ˈʌŋnɑː(r)] [tʊk] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [sɔːrd] [ænd; ənd] [ˈhɑːrnɪs] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [sænd] [wer] [hiː; hi]
“ **And Gunnar took the long sword and harness up from the sand where he**
“ 和 贡纳尔 采取 这 长的 剑 和 马具 向上 从 这 沙 在哪里 他
[hæd; həd] [left] [aɪ ˈtiː] .
had left it .
有 左边 它 .

“于是，贡纳尔从他之前放在沙地上的长剑和盔甲中捡了起来。”

“ [maɪ] [ˈpiːp(ə)] [duː] [nɑːt] [swer] [baɪ] [ðə; ðɪ] [sɔːrd] .
“ **My people do not swear by the sword** .
“ 我的 人们 做 不是 发誓 经过 这 剑 .

“我的人民不以刀剑起誓。”

” [ˈʌjndɑ:(r)] [kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd] .
” Gunnar cursed .
” 贡纳尔 被诅咒的 .

冈纳咒骂道。

” [ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv][jɔː; jər] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [laɪk] [tu:] - [edʒd] [naɪvz] .
” The tongues of your people are like two - edged knives .
” 这 舌头 的 你的 人们 是 喜欢 二 - 边缘 刀具 .

“你们百姓的舌头如同两刃的刀。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I have had enough of them .
我 有 有 足够的 的 他们 .

我受够他们了。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [laɪk] [ðem; ðəm] , [ˈoʊdɪn] .
But you are not like them , Odin .
但 你 是 不是 喜欢 他们 , 奥丁 .

但你和他们不一样，奥丁。

[aɪ] [sed] [brɪˈfɔ:r] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈθroʊbæk] [tu:; tə][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][oʊld] - [taɪm] ,
I said before that you were a throwback to the men of old - time ,
我 说 前 那 你 是 一个 怀旧 到 这 男人 的 老的 - 时间 ,

我之前说过，你就像老派男人的翻版。

[wen] [ðeɪ] [went] [ˈbɜ:rsərkər] [təˈgeðər] , [ɔ:r] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði][ˈweɪlz, ˈhweɪlz] [pæθ] [ɪn][ðer; ðər][ˈdrægən] -
when they went berserker together , or followed the whale's path in their dragon -
什么时候 他们 去 狂战士 一起 , 或者 随后 这 鲸鱼的 小路 在 他们的 龙 -
[ˈhedɪd] [ˈɪps] .
headed ships .
标题 船舶 .

当他们一起陷入狂暴状态，或者乘坐龙头船追随鲸鱼的航道时。

[hɪr] , [swer] [baɪ][ðə; ði] [sɔ:rd] , [maɪ] [sɔ:rd] .
Here , swear by the sword , my sword .
这里 , 发誓 经过 这 剑 , 我的 剑 .

来，对着我的剑发誓。

” [ænd; ənd][dʒæk][ˈoʊdɪn] [ri:tʃt] [ˈfɔ:rwərd][ænd; ənd] [təʃt] [ðə; ði] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [swɔ:r] [ðæt] [hi:; hi]
” And Jack Odin reached forward and touched the sword and swore that he
” 和 杰克 奥丁 达到 向前 和 感动 这 剑 和 发誓 那 他
[wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ] [ˈʌjndɑ:(r)] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz] —
would go with Gunnar even to the edge of the stars —
会 去 和 贡纳尔 甚至 到 这 边缘 的 这 明星 —

“杰克·奥丁伸出手，触摸了那把剑，并发誓他要和贡纳尔一起走到星辰的边缘——”

” [naʊ] , ” [ˈoʊdɪn][ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd] .
” Now , ” Odin pleaded .
” 现在 , ” 奥丁 恳求 .

“现在,”奥丁恳求道。

” [tel] [em ˈi:] [wʌt] [ˈhæpənd] [daʊn] [ðer; ðər] . ”
” Tell me what happened down there . ”
” 告诉 我 什么 发生 向下 那里 . ”

“告诉我下面发生了什么事。”

” [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈstɔ:ri] .
” It is a long story .
” 它 是 一个 长的 故事 .

“说来话长。”

[ænd; ənd][nɑ:tɪ][ə; eɪ] [ˈprɪti] [wʌn] , [ˈi:ðər] .
And not a pretty one , either .
和 不是 一个 漂亮的 一 ; 任何一个 :

而且长得也不好看。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ?
Have you anything to eat ?
有 你 任何事物 到 吃 ?

你有吃的吗？

" [ˈoʊdɪn] [prəˈdu:st] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [dʒɜ:rk] [bi:f] .
" Odin produced some bread and jerked beef .
" 奥丁 生产 一些 面包 和 猛地一抖 牛肉 :

奥丁变出了一些面包和烤牛肉。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [koʊl] [ˈwɪŋkɪŋ] [red] [aɪz] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
As they sat there , with the coals winking red eyes at them ,
作为 他们 卫星 那里 , 和 这 煤炭 眨眼 红色的 眼睛 在 他们 ,

他们坐在那里，煤炭像眨着红眼睛似的盯着他们，

[ˈ^jnɑ:(r)] [toʊld][hɪz; ɪz] [teɪl] [brˈtwi:n] [ˈwʊlfɪ] [baɪts] .
Gunnar told his tale between wolfish bites .
贡纳尔 讲述 他的 故事 之间 狼 咬 :

冈纳一边讲述着他的故事，一边忍受着狼一般的撕咬。

" [grɪm] [ˈhɑ:ˌʌn] [plænd] [wel] .
" Grim Hagen planned well .
" 严峻 哈根 计划 出色地 :

“格里姆·哈根计划得很周全。”

" ([soʊ] [ˈ^jnɑ:(r)] [brˈgæn]) .
" (So Gunnar began) .
" (所以 贡纳尔 开始) :

(于是贡纳尔开始说道)。

" [hi:; hi] [plænd] [wel] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [jet] [aɪ] [hoʊp] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
" He planned well , and even yet I hope to kill him .
" 他 计划 出色地 , 和 甚至 然而 我 希望 到 杀 他 :

“他计划得很周全，即便如此，我仍然希望杀了他。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈi:v(ə)l] [deɪ] [wen] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˈmaɪə; ˈmeɪə] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə]
" That was an evil day when you and Maya decided to go back to
" 那 曾是 一个 邪恶的 天 什么时候 你 和 玛雅 决定 到 去 后退 到

[ˈaʊtər] - [ɜ:rθ] .
outer - earth .
外 - 地球 :

“你和玛雅决定返回外地球的那一天真是个邪恶的日子。”

[æn; ən][ˈi:v(ə)l] [deɪ] .
An evil day .
一个 邪恶的 天 :

糟糕的一天。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [grɪm] [ˈheɪɡənz] [men] [snerd] [ˈmaɪə; ˈmeɪə][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [θɑ:nz] .
Some of Grim Hagen's men snared Maya with their thons .
一些 的 严峻 哈根的 男人 被困 玛雅 和 他们的 thons :

格里姆·哈根的一些手下用长矛抓住了玛雅。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtɪ] [ˈfaɪtɪŋ] .
There was much fighting .
那里 曾是 很多 斗争 :

战斗非常激烈。

[wiː; wi] [kɪld] ['meni] [bʌt; bət] ['meni] [gɑ:t] [ə'weɪ] .
We killed many but many got away .
我们 被杀 许多 但 许多 得到 离开 .

我们杀死了很多人，但也有很多人逃脱了。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [blæk] [skaʊl] [wɪt] [grɪm] [ˈhɑːʌn] [hæd; həd] [wɔːrɪn] [ðoʊz]
“ **I should have known from the black scowl which Grim Hagen had worn those**
“ 我 应该 有 已知 从 这 黑色的 皱眉头 哪个 严峻 哈根 有 磨损 那些
[ˈmeni] [mʌnθs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑ:t] [biː; bi] [stɑ:pt] [baɪ] [wʌn] [dɪˈfi:t] .
many months that he would not be stopped by one defeat .
许多 几个月 那 他 会 不是 是 停止 经过 一 击败 .

“我早该从格里姆·哈根几个月来一直挂在脸上的阴沉表情中看出，一次失败并不会让他放弃。”

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmembər] , [ˈoʊdɪn] ,
You will remember , Odin ,
你 将要 记住 , 奥丁 ,

你会记住的，奥丁。

[haʊ] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈflaɪɪŋ] [məˈʃiːnz] [ðæt] [wiː; wi] [straɪpt] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [bæks] [ɪn]
how I told you of the little flying machines that we strapped on our backs in
如何 我 讲述 你 的 这 小的 飞行 机器 那 我们 绑带 在 我们的 背部 在
[ðə; ði] [oʊld] [deɪz] [ænd; ənd] [went] [ˈseɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] .
the old days and went sailing through the air .
这 老的 天 和 去 帆船 通过 这 空气 .

我曾跟你说过，以前我们把小型飞行器绑在背上，在空中翱翔。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈaʊtˌlɔd] .
They were outlawed .
他们 是 被禁止的 .

它们被宣布为非法组织。

[bʌt; bət] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [grɪm] [ˈhɑːʌn] [held] [ðə; ði] [ˈtaʊər] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [faʊnd]
But during the time that Grim Hagen held the tower he must have found
但 期间 这 时间 那 严峻 哈根 握住 这 塔 他 必须 有 成立
[ðə; ði] [plænz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [məˈʃiːn] ,
the plans for the flying machine ,
这 计划 为了 这 飞行 机器 ,

但格林·哈根占领高塔期间，他一定找到了飞行器的设计图。

[ɔːr] [ˈmeɪbi] [ˈiːv(ə)n] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [məˈʃiːnz] .
or maybe even one of the machines .
或者 或许 甚至 一 的 这 机器 .

或许甚至是其中一台机器。

[fɔːr; fər] [wen] [hɪz; ɪz] [men] [əˈtækt] [juː ˈes] , [iːt] [wʌn] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] .
For when his men attacked us , each one had such a machine .
为了 什么时候 他的 男人 遭到攻击 我们 , 每个 一 有 这样的 一个 机器 .

因为他的手下攻击我们的时候，每个人都有这样一台机器。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn] [ˈkæərɪd] [ˈdʌzənz] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)] [glæs] [egz] .
And each man carried dozens of little glass eggs .
和 每个 男人 携带 几十个 的 小的 玻璃 鸡蛋 .

每个男人都带着几十个小玻璃蛋。

[wen] [ðeɪ] [θruː] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ɪkˈsploʊdɪd] [ænd; ənd] [dɪˈzɑːlvd] [ˈnɪrli] [ˈevriθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈtwenti]
When they threw them they exploded and dissolved nearly everything for twenty
什么时候 他们 扔 他们 他们 爆炸了 和 溶解 几乎 一切 为了 二十
[fʊt] [əˈraʊnd] .
foot around .
脚 大约 .

他们扔出去的时候，这些东西爆炸了，周围二十英尺内的几乎所有东西都被摧毁了。

“ [oʊ] , [wiː; wi] [fɔ:t] .
“ **Oh , we fought** .
“ 哦 , 我们 战斗 .

“哦，我们吵架了。”

[wiː; wi] [kɪld] [ˈmeni] .
We killed many .
我们 被杀 许多 .

我们杀了很多入。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][hɑ:rd][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [hɔ:k] .
But it is hard to fight the hawk .
但 它 是 难的 到 斗争 这 鹰 .

但与鹰搏斗是件难事。

[wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [bluː] [ʌp][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪps] .
One by one they blew up our ships .
— 经过 — 他们 吹 向上 我们的 船舶 .

他们一艘接一艘地炸毁了我们的船。

[ðen] , [ˈkæriɪŋ] [ˈmaɪə; ˈmeɪə][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðər] [ˈprɪzənəz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
Then , carrying Maya and a few other prisoners with them ,
然后 , 携带 玛雅 和 一个 很少 其他 囚犯 和 他们 ,

然后，他们带着玛雅和其他几名囚犯，

[ðeɪ] [fluː] [aʊt][tuː; tə] [siː] [laɪk] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)l][bɜ:rdz] — [noʊ] , [nɑ:t][bɜ:rdz] ,
they flew out to sea like a flight of evil birds — no , not birds ,
他们 飞翔 出去 到 海 喜欢 一个 航班 的 邪恶的 鸟类 — 不 , 不是 鸟类 ,

它们像一群邪恶的鸟儿一样飞向大海——不，不是鸟儿，

[fɔ:r; fər][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [hɔ:k] [ɪz][ˈi:v(ə)l] .
for not even the hawk is evil .
为了 不是 甚至 这 鹰 是 邪恶的 .

就连鹰也不是邪恶的。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rd] [ðæt] [juː; jʊ] [ju:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈleðər] - [wɪŋd] , [ˈtu:θi] [θɪŋz] [ðæt]
What was the word that you used for the leather - winged , toothy things that
什么 曾是 这 单词 那 你 用过的 为了 这 皮革 - 有翅膀的 , 牙齿 事物 那

[lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] ? " **live in the forest ?** "
居住 在 这 森林 ? "

你用什么词来形容生活在森林里的那些长着皮革翅膀、牙齿锋利的生物？

“ [ˈdæktɪl] , ” [dʒæk][ˈoʊdɪn] [ˈprɑ:mpɪtɪd] .
“ **Dactyls , ” Jack Odin prompted** .
“ 指节 , ” 杰克 奥丁 提示 .

“指节，”杰克·奥丁提示道。

“ [jes] , [ðæts] [aɪ ˈtiː] , ” [ˈ^jɪnɑ:(r)] [sed] [æz; əz][hiː; hi][stɛərd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] .
“ **Yes , that's it** , ” **Gunnar said as he stared into the fire** .
“ 是的 , 那就是 它 , ” 贡纳尔 说 作为 他 凝视 进入 这 火 .

“没错，就是这样，”冈纳盯着火焰说道。

“ [ˈdæktɪl] .
“ **Dactyls** .
“ 指节 .

“指节。

[aɪ] [laɪk] [ðæt] [wɜ:rd] .
I like that word .
我 喜欢 那 单词 .

我喜欢这个词。

[,aɪˈtiː][hæz; həz][æn; ən][ˈiːv(ə)] , [ˈblʌdi] [rɪŋ] [tuː; tə][,aɪˈtiː] .

It has an evil , bloody ring to it .

它 有 一个 邪恶的 , 血腥 戒指 到 它 .

它听起来邪恶血腥。

” [hiː; hi] [stɔːpt] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ][baɪt][,ʌv; əv] [steɪl] [bred] [ðæt] [ˈnɪrli] [tʃʊkt] [hɪm; ɪm]

” He stopped talking to take a huge bite of stale bread that nearly choked him

” 他 停止 说 到 拿 一个 巨大的 咬 的 陈旧 面包 那 几乎 窒息 他

.
:
.

他停下说话，咬了一大口干硬面包，差点噎住。

[ðen] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] .

Then he continued his story .

然后 他 持续 他的 故事 .

然后他继续讲述他的故事。

” [ˈmiːnwaɪl] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [,ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪəntɪsts] , [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][,ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn]

” Meanwhile , in the city of the Scientists , the same kind of fighting had been

” 同时 , 在 这 城市 的 这 科学家 , 这 相同的 种类 的 斗争 有 到过

[ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] .

going on .

去 在 .

“与此同时，在科学家们的城市里，也发生了同样的战斗。”

[wiː; wi] [ˈlɜːrniɪd] [ˈleɪtər] [ðæt] [wen] [ɡrɪm] [ˈheɪɡənz] [men] [wɪŋd] [ðer; ðər] [wei] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,

We learned later that when Grim Hagen's men winged their way in from the sea ,

我们 学习 之后 那 什么时候 严峻 哈根的 男人 有翅膀的 他们的 方式 在 从 这 海 ,

我们后来得知，当格里姆·哈根的手下从海上乘飞机抵达时，

[hɪz; ɪz][ˈɑːrmi][hæd; həd] [ɔːˈredi] [riːˈteɪkən][ðə; ði] [ˈtaʊər] .

his army had already retaken the Tower .

他的 军队 有 已经 重新夺回 这 塔 .

他的军队已经夺回了伦敦塔。

[ˈeɪ.tiˈoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsoʊldʒərz][wɜːr; wər] [ˈskætərd] .

Ato and his soldiers were scattered .

到 和 他的 士兵 是 疏散 .

阿托和他的士兵们四散奔逃。

[hæf] [,ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ded] .

Half of them were dead .

一半 的 他们 是 死的 .

他们中有一半人死了。

[soʊ] , [ˈæftər] [ˈskætərɪŋ] [ðer; ðər] [ɪkˈspləʊsɪv] [egz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,

So , after scattering their explosive eggs across the city ,

所以 , 后 散射 他们的 爆炸物 鸡蛋 穿过 这 城市 ,

于是，在把他们的爆炸蛋散落在城市各处之后，

[ænd; ənd] [ˈkɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [oʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [jʌŋ] ,

and killing the very old and the very young ,

和 杀 这 非常 老的 和 这 非常 年轻的 ,

杀害老人和幼童，

[ɡrɪm] [ˈhɑːˈən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [tʊk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊər] [ænd; ənd] [priˈperd] [tuː; tə] [wɪðˈstænd]

Grim Hagen and his men took refuge in the Tower and prepared to withstand

严峻 哈根 和 他的 男人 采取 避难所 在 这 塔 和 准备 到 经受

[ˈaʊər; ɑːr] [siːdʒ] .

our siege .

我们的 围城 .

格里姆·哈根和他的部下躲进了伦敦塔，准备抵抗我们的围攻。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈlɜːrnið] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][fɜːrst] [dɪˈfi:t] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [held][aɪˈtiː]
They had learned much from their first defeat , and this time they held it
他们 有 学习 很多 从 他们的 第一的 击败 , 和 这 时间 他们 握住 它
[wel] .
well .
出色地 .

他们从第一次失败中吸取了很多教训，这一次他们稳住了阵脚。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [pætʃ] [ʌp][ˈaʊər; ɑːr] [ɪps] ,
“ **As soon as we could patch up our ships ,**
“ 作为 很快 作为 我们 可以 修补 向上 我们的 船舶 ,
“一旦我们能够修补好我们的船只，

[wiː; wi] [keɪm] [ə; eɪ] - [ˈfɑːləʊɪŋ] [ænd; ənd][dʒɔɪnd] [ˈfɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ][eɪˈtɑːz][ˈsoʊldʒərz] .
we came a - following and joined forces with Ato's soldiers .
我们 来了 一个 - 下列的 和 加入 力量 和 原子的 士兵 .

我们随后跟进，与阿托的士兵们并肩作战。

[wiː; wi] [əˈsɔːltɪd] [ðə; ði] [ˈtaʊər] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] .
We assaulted the Tower day after day .
我们 袭击 这 塔 天 后 天 .

我们日复一日地进攻这座高塔。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːks] [əˈraʊnd] [aɪˈtiː][wɜːr; wər] [blæk] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [draɪd] [blʌd]
Until the ground and the walks around it were black with our dried blood
直到 这 地面 和 这 散步 大约 它 是 黑色的 和 我们的 干燥 血
.
.
.

直到地面和周围的小路都被我们干涸的鲜血染黑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [held] [aʊt] .
But they held out .
但 他们 握住 出去 .

但他们坚持了下来。

[nɔːt][wʌns][dɪd] [ðeɪ] [traɪ][ə; eɪ] [ˈkaʊntər] - [əˈtæk] .
Not once did they try a counter - attack .
不是 一次 做过 他们 尝试 一个 柜台 - 攻击 .

他们一次也没有尝试反击。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gest] [æt; ət] [wʌt] [grɪm] [ˈhɑːˈæn][wʌz; wəz] [ˈpleɪnɪŋ] .
We should have guessed at what Grim Hagen was planing .
我们 应该 有 猜对了 在 什么 严峻 哈根 曾是 规划 .

我们早该猜到格林·哈根的计划。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈdɪdnt] [ʌnˈtɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [ɪˈskeɪpt] .
But we didn't until one of the prisoners escaped .
但 我们 没有 直到 一 的 这 囚犯 逃脱 .

但直到其中一名囚犯越狱后，我们才发现问题所在。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][zɑːl] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ˈmaɪəz] [ˈfɑːðər] .
His name was Zol , and he was a friend of Maya's father .
他的 姓名 曾是 佐尔 , 和 他 曾是 一个 朋友 的 玛雅的 父亲 .

他名叫佐尔，是玛雅父亲的朋友。

[pʊr] [ˈfeləʊ] , [hiː; hi][ɪz] [ded] [naʊ] ,
Poor fellow , he is dead now ,
贫穷的 同伴 , 他 是 死的 现在 ,

可怜的人，他已经死了。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][ʌv; əv][ˈoʊp(ə)] [went] [ɪn][fɔːr; fər] [ˈmɒnjumənts] [wiː; wi] [wʊd] [bɪld] [wʌn][ə; eɪ][maɪl] [haɪ]
but if we of Opal went in for monuments we would build one a mile high
但 如果 我们 的 蛋白石 去 在 为了 纪念碑 我们 会 建造 一 一个 英里 高的
[fɔːr; fər][zaːl] .
for Zol .
为了 佐尔 .

但是，如果我们奥帕尔人要建造纪念碑，我们会为佐尔建造一座一英里高的纪念碑。

[hiː; hi][toʊld][juː ˈes] [ðæt] [grɪm] [ˈhɑːʌn][wʌz; wəz] [ˈrediŋ] [ðə; ði][oʊld] [ʃɪp] [fɔːr; fər] [flaɪt] [ˈɪntuː] [speɪs] .
He told us that Grim Hagen was readying the Old Ship for flight into space .
他 讲述 我们 那 严峻 哈根 曾是 准备中 这 老的 船 为了 航班 进入 空间 .
他告诉我们，格里姆·哈根正在准备让老飞船飞向太空。
[ˈɔːlsəʊ] , [hiː; hi] [plænd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [siː] [geɪts] [ˈoʊpən] .
Also , he planned to leave the sea gates open .
还 , 他 计划 到 离开 这 海 大门 打开 .
此外，他还计划敞开海闸。

“ [zaːl] [seɪvd] [juː ˈes] .
“ **Zol saved us** .
” 佐尔 已保存 我们 .
“佐尔救了我们。”

[ɔːr] [seɪvd] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː ˈes][ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˈoʊp(ə)] .
Or saved some of us and a part of Opal .
或者 已保存 一些 的 我们 和 一个 部分 的 蛋白石 .
或者说，它拯救了我们中的一些人，以及奥帕尔的一部分。
[ˈeɪ.tiˈoʊ][brɪˈgæən] [ˈtreɪnɪŋ] [ˈdaɪvərz] [əˈgenst] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)] [wʊd] [biː; bi] [ˈflʌdɪd] .
Ato began training divers against the day when the tunnel would be flooded .
到 开始 训练 潜水员 反对 这 天 什么时候 这 隧道 会 是 被淹 .
阿托开始训练潜水员，为隧道被水淹没的那一天做准备。

[wiː; wi] [muːvd] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][ˈɑːntə][ðə; ði] [ledʒ] [haɪ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz]
We moved as many people as we could onto the ledges high up on the walls
我们 已搬 作为 许多 人们 作为 我们 可以 到 这 壁架 高的 向上 在 这 墙壁
[ʌv; əv][ˈoʊp(ə)] .
of Opal .
的 蛋白石 .
我们尽可能多地把人转移到奥帕尔岩壁高处的岩架上。

[wiː; wi][gɔːt][ˈaʊər; ɑːr] [greɪt] [pʌmps] [ˈredi] [tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈflʌdɪŋ] .
We got our great pumps ready to cope with the flooding .
我们 得到 我们的 伟大的 水泵 准备好 到 应付 和 这 洪水 .
我们已经准备好了强大的水泵来应对洪水。
“ [ˈɔːlsəʊ] , [ˈeɪ.tiˈoʊ][ænd; ənd][aɪ] [rɪˈnuːd] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈsɔːlt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈtaʊər] .
“ **Also , Ato and I renewed our assault upon the Tower** .
” 还 , 到 和 我 更新 我们的 突击 之上 这 塔 .
“此外，我和阿托再次向高塔发起进攻。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈbestɪd] [juː ˈes] .
But they bested us .
但 他们 击败 我们 .
但他们最终还是战胜了我們。
[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [tuː] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈsiːkrɪts] .
They had learned too many of the old secrets .
他们 有 学习 也 许多 的 这 老的 秘密 .
他们知道了太多古老的秘密。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ʌv; əv][ðə; ði] - [daɪd][ðer; ðər] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:lz] .
Most of the young men of the Neeblings died there against the walls .
最多的 的 这 年轻的 男人 的 这 - 死亡 那里 反对 这 墙壁 .

尼布林家族的大多数年轻男子都死在了那里的城墙边。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [wi; wi] [ki:p] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈprɒmisɪz] , [nɔ:rz] - [kɪŋ] .
That is how we keep our promises , Nors - King .
那 是 如何 我们 保持 我们的 承诺 , 诺斯 - 国王 .

这就是我们信守承诺的方式，诺斯国王。

“ [bʌt; bət][oʊld] [ˈʌjnd:(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] [trɪk] [ɔ:r] [tu:] [left] .
“ **But Old Gunnar had a trick or two left .**
” 但 老的 贡纳尔 有 一个 诡计 或者 二 左边 .

“但老冈纳还有一两招绝招没使出来。”

[rɪ'membər] [ðə; ði] [teɪl] [ðæt] [aɪ] [ri:d] [tu;: tə][ju;: jɔ̃][ɪn][ðə; ði] [θroʊn] - [ru:m] [ʌv; əv] - .
Remember the tale that I read to you in the throne - room of Baldar .
记住 这 故事 那 我 读 到 你 在 这 王座 - 房间 的 - .

记住我在巴尔达的王座厅里给你讲的故事。

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbrɑ:nz][tu;: tə][ˈentər][ðə; ði][wɜ:rlɔd][ʌv; əv][ˈoʊp(ə)l][wɜ:r; wər][ˈsoʊldʒərz] [sent]
The first of the Brons to enter the world of Opal were soldiers sent
这 第一的 的 这 布朗斯 到 进入 这 世界 的 蛋白石 是 士兵 发送
[frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈblæstɪd] [ˈplænɪt] [ɪn] [ˈaʊtər] [speɪs] [tu;: tə][faɪnd][ə; eɪ] [nu:] [hoʊm] .
from some blasted planet in outer space to find a new home .
从 一些 炸毁 行星 在 外 空间 到 寻找 一个 新的 家 .

第一批进入奥帕尔世界的布朗人是来自外太空某个被摧毁的星球的士兵，他们被派来寻找新的家园。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][flaɪ][ðer; ðər] [ʃɪp] ,
They could fly their ship ,
他们 可以 飞 他们的 船 ,

他们可以驾驶他们的飞船，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nu:] [ˈhʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [ðæt] [hæd; həd] [gɔ:n] [ˈɪntu:]
but they knew nothing of the science and the magic that had gone into
但 他们 知道 没有什么 的 这 科学 和 这 魔法 那 有 已消失 进入
[aɪ ˈti:] .
it :
它 .

但他们对其中蕴含的科学和魔法一无所知。

[wi; wi][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] .
We of the Neeblings learned that .
我们 的 这 - 学习 那 .

我们尼布林家族的人都明白了这一点。

[ænd; ənd][wi; wi] - [wɜ:r; wər][ðer; ðər] [hɪsˈtɔ:riənz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] .
And we Neeblings were their historians for a thousand years .
和 我们 - 是 他们的 历史学家 为了 一个 千 年 .

我们尼布林家族的人做了他们一千年的历史学家。

[ɔ:ˈlsoʊ] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wi; wi] [hu:] [pi:st] [təˈgeðər] [wʌt] [ˈlɪt(ə)l][ɪz] [noʊn] [ʌv; əv][ðer; ðər][trɪp] [θru:]
Also , it was we who pieced together what little is known of their trip through
还 , 它 曾是 我们 WHO 拼接 一起 什么 小的 是 已知 的 他们的 旅行 通过
[spers] .
space .
空间 .

此外，也是我们拼凑出了他们太空之旅中为数不多的已知信息。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] :
And this is why :
和 这 是 为什么 :

原因如下：

“ [wiː; wi][ʌv; əv][ˈoʊp(ə)l][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [kept] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] [əˈbʌv] [juːˈes] .
“ We of Opal have always kept up with the world above us .
“ 我们 的 蛋白石 有 总是 保留 向上 和 这 世界 多于 我们 :
“我们奥帕尔人一直与世界保持同步。”

[əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][ˈpɑːpjələər] [ˈstɔːrɪz] [ɪn][jɔːr; jər][lənd][əˈbaʊt] [ˈtɑːni]
About thirty years ago there were some popular stories in your land about Tani
关于 三十 年 前 那里 是 一些 受欢迎的 故事 在 你的 土地 关于 塔尼
[ʌv; əv] - * [huːz] [ˈpiːp(ə)] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][vɔɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈspeɪsʃɪp] .
of Ekkis * whose people came through the void in a spaceship .
的 - * 谁 人们 来了 通过 这 空白 在 一个 飞船 :
大约三十年前，你们那里流传着一些关于埃基斯的塔尼*的故事，他的人民乘坐宇宙飞船穿越虚空而来。

[ðeɪ] [ˈtrævld] [sləʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][trɪp] .
They traveled slow , and this is how they made the trip .
他们 旅行 慢的 , 和 这 是 如何 他们 制成 这 旅行 :
他们一路走得很慢，这就是他们完成旅程的方式。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [kept] [moʊst]
They had discovered something which kept most
他们 有 发现 某物 哪个 保留 最多
他们发现了一些让大多数人感到困惑的东西。

[ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ˈʌndər] [səˈspendɪd] [æniˈmeɪ](ə)n][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [əˈpɑːn] [ˈjɪrz] .
of the crew under suspended animation for years upon years .
的 这 全体人员 在下面 暂停 动画片 为了 年 之上 年 :
船员们被冷冻了多年。

[ðæt] [teɪl] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [raɪt] .
That tale was not far from right .
那 故事 曾是 不是 远的 从 正确的 :
那个说法并非完全没有道理。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbraːnz] [tuː] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈkæps(ə)l] , [red] [laɪk] [ə; eɪ][ˈruːbi] ,
For the Brons too had a capsule , red like a ruby ,
为了 这 布朗斯 也 有 一个 胶囊 , 红色的 喜欢 一个 红宝石 ,
布朗队也有一个胶囊，像红宝石一样红。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [sliːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] .
which made them sleep for a score of years .
哪个 制成 他们 睡觉 为了 一个 分数 的 年 :
这让他们沉睡了二十年。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈæntɪdoʊt] , [ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [ˈlɪkwɪd] [laɪk] [ˈkɜːdld] [ˈfleɪmz] .
There was an antidote , a yellow liquid like curdled flames .
那里 曾是 一个 解毒剂 , 一个 黄色的 液体 喜欢 凝固 火焰 :
有一种解药，是一种像凝固火焰一样的黄色液体。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权. 未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

太空猎人(Hunters Out of Space)

第2/9页

[θri:] [dra:ps][ˈɪntu:] [ðə; ði] [veɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsli:pər] [wʊd] [əˈweɪk] .
Three drops into the veins and the sleeper would awake .
三 滴 进入 这 静脉 和 这 轨枕 会 醒 .

向静脉滴入三滴，沉睡者就会醒来。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [trɪp] .
That is how they made the trip .
那 是 如何 他们 制成 这 旅行 .

他们就是这样完成这次旅行的。

[ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈpaɪlət] , [ə; eɪ][ˌsi: ˈoʊ] - [ˈpaɪlət] , [ə; eɪ][ˈnævɪɡeɪtər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃi:f] [ˌendʒɪˈnɪr] [wɜ:r; wər][ˈevər]
Only a pilot , a co - pilot , a navigator , and a chief engineer were ever
仅有的 一个 飞行员 , 一个 合作 - 飞行员 , 一个 航海家 , 和 一个 首席 工程师 是 曾经
[əˈweɪk] [æt; ət][wʌn] [taɪm] .
awake at one time .
醒 在 一 时间 .

飞机上一次只有一名飞行员、一名副驾驶、一名领航员和一名轮机长醒着。

[ðer; ðər][ˌbɜ:g] - [bʊks] [wɜ:r; wər] [brɪ:f] .
Their log - books were brief .
他们的 日志 - 图书 是 简短的 .

他们的航海日志很简短。

[bʌt; bət][wi:; wi][ʌv; əv][ðə; ði] - [hæv; həv][ðem; ðəm] .
But we of the Neeblings have them .
但 我们 的 这 - 有 他们 .

但我们尼布林家族拥有它们。

[əˈmeɪzɪŋ] [ˈstɔ:rɪz] , [si:] . - .
Amazing Stories , c . 1929 .
惊人的 故事 , c . - .

《惊奇故事》，约1929年。

" [soʊ] , " ([ˈʌŋɑ:(r)] [kənˈtɪnju:d] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [ə; eɪ][hju:dʒ] [ˈfɔ:rɑ:m] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [moɪst] [blu:] [aɪz])
" So , " (Gunnar continued , drawing a huge forearm across his moist blue eyes)
" 所以 , " (贡纳尔 持续 , 绘画 一个 巨大的 前臂 穿过 他的 潮湿 蓝色的 眼睛)

“所以,” (冈纳继续说道, 用他粗壮的前臂遮住了湿润的蓝眼睛)

" [aɪ] [pəˈsweɪdɪd] [zɑ:l][tu:; tə][ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtaʊər] .
" I persuaded Zol to go back to the Tower .
" 我 被说服 佐尔 到 去 后退 到 这 塔 .

“我劝说佐尔回到高塔。”

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [rʌn] [hɪm; ɪm] [θru:] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑ:r] [best] [ænd; ənd]
I might as well have run him through , but he was our best and
我 可能 作为 出色地 有 跑步 他 通过 , 但 他 曾是 我们的 最好的 和
[læst] [hoʊp] .
last hope .
最后的 希望 .

我本可以把他干掉，但他却是我们最大的希望，也是最后的希望。

[ˈwoʊldən] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈtaɪni] [kju:b] , [noʊ][ˈlɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪŋ] - [keɪs] .
Wolden gave him a tiny cube , no larger than a ring - case .
沃尔登 给予 他 一个 微小的 立方体 , 不 更大的 比 一个 戒指 - 案件 .

沃尔登给了他一个很小的立方体，比戒指盒还小。

[ɪn][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkrɪst(ə)] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [ˈwaɪəz, ˈwaɪrz][ˈwoʊv(ə)n][ˈɪntuː][aɪˈtiː] ,
In it was a crystal with a number of silver wires woven into it ,
在 它 曾是 一个 水晶 和 一个 数字 的 银 电线 编织 进入 它 ,
里面有一块水晶，上面编织着许多银丝。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [trænzˈmɪtər, trænsˈmɪtər] .
but it was a good transmitter .
但 它 曾是 一个 好的 发射机 .
但它是一款不错的发射器。

[ˈbetər] [ðæn; ðən] [jɔːrɪz] , [dʒæk][ˈoʊdɪn] .
Better than yours , Jack Odin .
更好的 比 你的 , 杰克 奥丁 .
比你的好多了，杰克·奥丁。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wi:k] [wiː; wi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ˈdeɪli] .
For a week we heard from him daily .
为了 一个 星期 我们 听到 从 他 日常的 .
整整一周，我们每天都能收到他的消息。

“ [aɪ] [seɪ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wi:k] .
“ **I say it was a week** .
” 我 说 它 曾是 一个 星期 .
“我说那是一周时间。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈwɜːrkɪŋ] [ðə; ðɪ] [klɔːk] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˌmɪsbɪˈheɪvɪŋ]
We were working the clock around and our little sun was misbehaving
我们 是 在任职的 这 钟 大约 和 我们的 小的 太阳 曾是 行为不端
[əˈɡen] .
again .
再次 .

我们忙得不可开交，我们的小宝贝又开始不听话了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfiːvəriʃ] [wi:k] , [naːt] [ˈmeʒərd] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
It was a feverish week , not measured by day and night ,
它 曾是 一个 发烧 星期 , 不是 测量 经过 天 和 夜晚 ,
那是一个令人焦灼难耐的一周，无法用昼夜来衡量。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [sʌn] [wʊd] [wɪŋk] [ɑːn][ænd; ənd] [ɔːf] [æz; əz] [ðʊʊ] [aɪˈtiː][wɜːr; wər] [ˈɡetɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə]
for the sun would wink on and off as though it were getting ready to
为了 这 太阳 会 眨眼 在 和 离开 作为 尽管 它 是 获得 准备好 到
[ɡɪv] [ʌp] .
give up .
给 向上 .

太阳忽明忽暗，仿佛随时准备放弃。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wi:k] [wiː; wi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][zɔːl] .
“ **For a week we heard from Zol** .
” 为了 一个 星期 我们 听到 从 佐尔 .

“我们整整一周都听到了佐尔的消息。

[hiː; hi] [ɡeɪv] [ðə; ðɪ][ˈruːbɪ][ˈkæps(ə)] [tuː; tə][ˈmaɪə; ˈmeɪə] .
He gave the ruby capsule to Maya .
他 给予 这 红宝石 胶囊 到 玛雅 .

他把红宝石胶囊给了玛雅。

[ʃiː; ʃɪ] [sliːps] [ænd; ənd] [wɪl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈɪrɪz] [ənˈles] [ðə; ðɪ][ˈæntɪdɒt] [wɪtʃ]
She sleeps and will continue to sleep for twenty years unless the antidote which
她 睡觉 和 将要 继续 到 睡觉 为了 二十 年 除非 这 解毒剂 哪个
[lʊks] [laɪk] [ˈkɜːld] [ˈjeləʊ] [fleɪm] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] .
looks like curdled yellow flame is given to her .
看起来 喜欢 凝固 黄色的 火焰 是 给定 到 她 .

她一直沉睡，除非给她服用看起来像凝固的黄色火焰的解药，否则她将继续沉睡二十年。

[aɪ][hæv; həv][aɪ'ti:] .

I have it .
我 有 它 .

我有。

[grɪm] ['hɑ:ʌn] [meɪ] [kɪl] [hɜ:r; həɹ][ɔ:r][kæst][hɜ:r; həɹ][ə'drɪft] [ɪn] [speɪs] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['kænɑ:t] [ə'weɪkən]
Grim Hagen may kill her or cast her adrift in space , but he cannot awaken
严峻 哈根 可能 杀 她 或者 投掷 她 漂流 在 空间 , 但 他 不能 觉醒

[hɜ:r; həɹ] .

her .
她 .

格林·哈根或许能杀死她，或许能把她抛入太空，但他无法唤醒她。

[ðæt] [haʊnd] [ʌv; əv] [hel] [kæn; kən] [tɔ:nt] [hɜ:r; həɹ][noʊ] [mɔ:r] .

That hound of hell can taunt her no more .
那 猎犬 的 地狱 能 嘲讽 她 不 更多的 .

那条地狱恶犬再也无法嘲弄她了。

[ʃi:; ji] [sli:ps] , [ʌn'tɪl] ['^jnɑ:(r)] [stændz][baɪ][hɜ:r; həɹ][saɪd] .

She sleeps , until Gunnar stands by her side .
她 睡觉 , 直到 贡纳尔 站立 经过 她 边 .

她一直睡着，直到贡纳尔走到她身边。

“ [ðen] [zɑ:l] [sent] [ju: 'es][hɪz; ɪz][ləst] ['mesɪdʒ] .

“ Then Zol sent us his last message .

“ 然后 佐尔 发送 我们 他的 最后的 信息 .

“然后佐尔给我们发来了他的最后一条信息。”

[ˈmaɪə; 'meɪə][wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] .

Maya was sleeping .
玛雅 曾是 睡眠 .

玛雅正在睡觉。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [,bærrɪ'keɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ,

He was barricaded in one of the rooms of the Tower ,
他 曾是 路障 在 一 的 这 房间 的 这 塔 ,

他把自己反锁在伦敦塔的一个房间里。

[ænd; ænd] [grɪm] ['hɑ:ʌn][ænd; ænd][hɪz; ɪz][men][wɜ:r; wəɹ] ['bætərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [dɔ:r] .

and Grim Hagen and his men were battering down the door .
和 严峻 哈根 和 他的 男人 是 殴打 向下 这 门 .

格里姆·哈根和他的手下正在猛烈地撞门。

[frʌm; frəm] [wʌt] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [fju:] ['mɪnɪts] ,

From what we heard in the next few minutes ,
从 什么 我们 听到 在 这 下一个 很少 分钟 ,

从接下来几分钟我们听到的内容来看，

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [dɔ:r] [geɪv] [wei] [ænd; ænd][zɑ:l][daɪd] .

I suppose that the door gave way and Zol died .
我 认为 那 这 门 给予 方式 和 佐尔 死亡 .

我猜想门塌了，佐尔死了。

[ðen] [grɪm] ['heɪgənz] [vɔɪs] [keɪm] [tu:; tə][ju: 'es] , ['skri:mɪŋ] [ɪn][reɪdʒ] .

Then Grim Hagen's voice came to us , screaming in rage .
然后 严峻 哈根的 嗓音 来了 到 我们 , 尖叫 在 愤怒 .

然后，我们听到了格里姆·哈根愤怒的尖叫声。

[hi:; hi][hæd; həd][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] .

He had all that he wanted .
他 有 全部 那 他 通缉 .

他拥有了他想要的一切。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɪnses] [slept] , [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; həɹ][ˈɪntuː] [speɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Even though our princess slept , he would take her into space with him .
甚至 尽管 我们的 公主 睡着了 , 他 会 拿 她 进入 空间 和 他 .
即使我们的公主睡着了, 他也会带着她进入太空。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [əˈweɪkən][sʌm; səm] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [ˈplʌndəd] [wɜːrld] [ɪn]
And she would awaken some day with the smoke of plundered worlds in
和 她 会 觉醒 一些 天 和 这 抽烟 的 掠夺 世界 在
[hɜːr; həɹ][ˈnəʊstrəlz] .
her nostrils .
她 鼻孔 .
总有一天, 她会醒来, 鼻孔里会充满被掠夺世界的硝烟。

[jes] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [əˈweɪkən] — [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [sleɪv] ,
Yes , she would awaken — to be his slave ,
是的 , 她 会 觉醒 — 到 是 他的 奴隶 ,
是的, 她会醒来——成为他的奴隶。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈprəːmɪst] [juː ˈes] [ðæt] [naɪt] [ɪn] [ˈmaɪəz] [hoʊm] [wen] [wiː; wi] [fɔːt] .
even as he had promised us that night in Maya's home when we fought .
甚至 作为 他 有 承诺 我们 那 夜晚 在 玛雅的 家 什么时候 我们 战斗 .
就像那天晚上我们在玛雅家争吵时他向我们承诺的那样。

[ænd; ænd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [biːst] [ðen] .
And I wish I had killed the beast then .
和 我 希望 我 有 被杀 这 兽 然后 .
我真希望当时就杀了那头野兽。

[bʌt; bət][zɑːl][wʌz; wəz] [ded] [ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sens] [ɪn] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈmænz]
But Zol was dead and there was no sense in listening to this man's
但 佐尔 曾是 死的 和 那里 曾是 不 感觉 在 聆听 到 这 男人的
[ˈreɪvɪŋz] ,
ravings ,
胡言乱语 ,
但佐尔已经死了, 听这个人胡言乱语毫无意义。

[soʊ][wiː; wi] [tɜːrnd] [ɔːf] [ˈaʊər; ɑːr][ˈreɪdɪoʊ] .
so we turned off our radio .
所以 我们 转向 离开 我们的 收音机 .
于是我们关掉了收音机。

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ləst][wiː; wi][ˈevər] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [grɪm] [ˈhɑːʌn] .
And that is the last we ever heard from Grim Hagen .
和 那 是 这 最后的 我们 曾经 听到 从 严峻 哈根 .
这是我们最后一次听到格里姆·哈根的消息。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [siː] - [geɪts] [ænd; ænd] [ˈtrʌndld] [ðə; ði]
” **It was the next day when he opened the sea - gates and trundled the**
” 它 曾是 这 下一个 天 什么时候 他 打开 这 海 - 大门 和 隆隆地 这
[ʃɪp] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
ship out upon the floor of the sea .
船 出去 之上 这 地面 的 这 海 .
“第二天, 他打开了海闸, 把船拖到了海底。”

[wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][tuː; tə][biː; bi] [prɪˈperd] .
We had done all that we could to be prepared .
我们 有 完毕 全部 那 我们 可以 到 是 准备 .
我们已经尽一切可能做好准备。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][naːt] [ɪˈnʌf] .
But it was not enough .
但 它 曾是 不是 足够的 .
但这还不够。

“ [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [keɪm] [ˈpɔ:ɾɪŋ] [ɪn][əˈpɑ:n][ˈoʊp(ə)] .

“ The water came pouring in upon Opal .
“ 这 水 来了 浇注 在 之上 蛋白石 .

“水倾泻而下，浇在了奥帕尔身上。”

[hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [daɪd] .

Half of the people died .
一半 的 这 人们 死亡 .

一半的人死了。

[ˈmeni] [hæd; həd][ˈteɪkən][ˈrefju:dʒ][ɪn] [[ɪps] , [ænd; ʌnd][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [[ɪp] [səˈvaɪvd] [ðæt]

Many had taken refuge in ships , and I doubt if a single ship survived that night .
许多 有 已采取 避难所 在 船舶 , 和 我 怀疑 如果 一个 单身的 船 幸存下来 那
[naɪt] .
night .
夜晚 .

许多人躲在船上避难，我怀疑当晚是否有一艘船幸存下来。

[jes] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [keɪm] [ˈflʌdɪŋ] [ɪn] , [ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)] [sʌn] [went] [aʊt] .

Yes , just as the water came flooding in , our little sun went out .
是的 , 只是 作为 这 水 来了 洪水 在 , 我们的 小的 太阳 去 出去 .

是的，就在洪水涌入的时候，我们的小太阳也消失了。

[wi:; wi] [fʊ:t] .

We fought .
我们 战斗 .

我们战斗过。

[ðə; ði][ˈwɔ:tərz] [ˈflʌdɪd] [bəʊθ] [ˈvælə][ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈsaɪəntɪsts] - [ˈsɪti] .

The waters flooded both Valla and the Scientists ' City .
这 水 被淹 两个都 瓦拉 和 这 科学家 - 城市 .

洪水淹没了瓦拉城和科学家城。

[hɪr] [aɪ ˈti:][roʊz] [ˈnɪrli] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊər] .

Here it rose nearly to the top of the Tower .
这里 它 玫瑰 几乎 到 这 顶部 的 这 塔 .

在这里，它几乎升到了塔顶。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ˈfɔ:ɾɪsts] [ænd; ʌnd] [medəʊz] [ɪn][ðə; ði][lənd] [ðæt] [wɜ:r; wər][nɑ:t]

There were only a few forests and meadows in the land that were not flooded .
那里 是 仅有的 一个 很少 森林 和 草地 在 这 土地 那 是 不是
[ˈflʌdɪd] .
flooded .
被淹 .

这片土地上只有少数森林和草地没有被洪水淹没。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [haɪ] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔ:lz] .

These were high up against the walls .
这些 是 高的 向上 反对 这 墙壁 .

它们被高高地挂在墙上。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkri:tʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] , [ðə; ði] [ˈreptailz] [ænd; ʌnd] [æmˈfɪbiənz] , [moʊst][ʌv; əv]

As for the creatures of the deep , the reptiles and amphibians , most of
作为 为了 这 生物 的 这 深的 , 这 爬行动物 和 两栖动物 , 最多 的

[ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [ded] .

them were dead .
他们 是 死的 .

至于深海生物，包括爬行动物和两栖动物，它们大部分都已经死亡。

[ˈmeni] [krɔ:ld] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [keɪvz] [ænd; ʌnd] [fled] [ˈʌpwərd] .

Many crawled into the ancient caves and fled upward .
许多 爬行 进入 这 古老的 洞穴 和 逃亡 向上 .

许多人爬进古老的洞穴，然后向上逃窜。

[moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm][daɪd] .
Most of them died .
最多 的 他们 死亡 .

他们中的大多数人都死了。

“ [ðæt] [ɪz] [ˈnɪrli] [ɔ:l] .
“ That is nearly all .
“ 那 是 几乎 全部 .

“差不多就这些了。”

[wi:; wi] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [ɡrɪm] [ˈhɑ:˘ən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈprɪzənəz] [ænd; ənd]
We know now that Grim Hagen and his ship , with all his prisoners and
我们 知道 现在 那 严峻 哈根 和 他的 船 , 和 全部 他的 囚犯 和
[lu:t] ,
loot ,
抢劫 ,

我们现在知道，格里姆·哈根和他的船，连同他所有的俘虏和战利品，

[tʊk] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflɜ:rɪʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk] [ɡrɪm]
took off from the bed of the sea with a flourish which was just like Grim
采取 离开 从 这 床 的 这 海 和 一个 繁荣 哪个 曾是 只是 喜欢 严峻
[ˈhɑ:˘ən] .
Hagen .
哈根 .

它像格林·哈根一样，以迅雷不及掩耳之势从海底腾空而起。

“ [ˈmi:nwaɪl] , [ˈeɪ.tiˈoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kru:z] [ɡɑ:t][ðə; ði] [geɪts] [kloʊzd] [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [ðə; ði] [pʌmps]
“ Meanwhile , Ato and his crews got the gates closed and started the pumps
“ 同时 , 到 和 他的 船员 得到 这 大门 关闭 和 开始 这 水泵
.
.
.

“与此同时，阿托和他的工人们关上了大门，启动了水泵。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [men][ʌv; əv] [ðæt] [kru:] [ɑ:r; ər][əˈlaɪv] [təˈdeɪ] ,
Only a few men of that crew are alive today ,
仅有的 一个 很少 男人 的 那 全体人员 是 活 今天 ,

那批船员如今只剩下寥寥几人还活着。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [wʌz; wəz][ˈreɪdiəʊ] - [ˈæktɪv] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
for the tunnel was radio - active at that time .
为了 这 隧道 曾是 收音机 - 积极的 在 那 时间 .

因为当时隧道具有放射性。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wi:kz] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [pʌmps] [kʊd; kəd] [fɔ:rs] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɡʌlf] .
It was weeks before the pumps could force the water back into the Gulf .
它 曾是 周 前 这 水泵 可以 力量 这 水 后退 进入 这 海湾 .

几个星期后，水泵才能将水抽回墨西哥湾。

[moʊst][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][plænts][wɜ:r; wər][lɔ:st] .
Most of our plants were lost .
最多 的 我们的 植物 是 丢失的 .

我们的大部分植物都死了。

[maɪ][men][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈfɔ:rɪdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [əˈbʌv] [fɔ:r; fər] [ði:z] — [ænd; ənd]
My men and I have been foraging in the world above for these — and
我的 男人 和 我 有 到过 觅食 在 这 世界 多于 为了 这些 — 和
[hæv; həv] [helpɪ] [ɑ:rˈselvz] [tu:; tə][jɔr; jər][ˈkæɪt(ə)l] [wen] [wi:; wi][kʊd; kəd] .
have helped ourselves to your cattle when we could .
有 帮助 我们自己 到 你的 牛 什么时候 我们 可以 .

我和我的手下一直在外面的世界里寻找这些东西——而且有机会的时候，我们也顺便拿走了你们的牛。

“ [ðə; ði][ˈwɔ:tərz][ɑ:r; ər] [bæk] [tu; tə][ðer; ðər][oʊld][ˈlev(ə)] , [bʌt; bət] [ðei] [left][ə; ei] [ˈsɑ:gi] , [ˈru:ɪnd] [wɜ:rld]
“ **The waters are back to their old level , but they left a soggy , ruined world** .
“ 这 水 是 后退 到 他们的 老的 等级 , 但 他们 左边 一个 湿漉漉的 , 毁坏 世界
[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
behind them .
在 后面 他们 .

“水位已经恢复到原来的水平，但它们身后留下的却是一片泥泞、满目疮痍的世界。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; ei] [di:l] [ʌv; əv][wɜ:rk][tu; tə][bi; bi] [dʌn] [bɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi; bi] [laɪk] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ðæt]
There is a deal of work to be done before it will be like the world that
那里 是 一个 交易 的 工作 到 是 完毕 前 它 将要 是 喜欢 这 世界 那
[ju; jʊ] [nu:] .
you knew .
你 知道 .

在它恢复到你所熟悉的世界之前，还有很多工作要做。

[ænd; ʌnd][ˈaʊər; ɑ:r] [sʌn] [ɪz][ʌv; əv][soʊ][ˈlɪt(ə)] [ju:z] [ðæt] [aɪ ˈti:][kæn; kən] [ˈskersli] [draɪ] [aʊt] [ðə; ði] [slu:z] .
And our sun is of so little use that it can scarcely dry out the sloughs .
和 我们的 太阳 是 的 所以 小的 使用 那 它 能 几乎 干燥 出去 这 沼泽 .

我们的太阳几乎没什么用处，连沼泽地都晒不干。

“ [ˈmi:nwaɪl] , [ˈwəʊldən][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][men][ɑ:r; ər] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɑ:n] [əˈhʌðər] [ʃɪp] .
“ **Meanwhile , Wolden and his men are working on another ship** .
“ 同时 , 沃尔登 和 他的 男人 是 在 职的 在 其他 船 .

与此同时，沃尔登和他的手下正在另一艘船上工作。

[ˈi:v(ə)n][ə; ei][ˈlɑ:rdzər] [ʃɪp] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [wɪt] [grɪm] [ˈhɑ:ˌʌn] [stoʊl] .
Even a larger ship than the one which Grim Hagen stole .
甚至 一个 更大的 船 比 这 一 哪个 严峻 哈根 偷窃 .

甚至比格林·哈根偷走的那艘船还要大。

[ðei] [wɜ:rk] [deɪ] [ænd; ʌnd] [naɪt] .
They work day and night .
他们 工作 天 和 夜晚 .

他们日夜不停地工作。

[grɪm] [ˈhɑ:ˌʌn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtreʒərz] .
Grim Hagen took his choice of our treasures .
严峻 哈根 采取 他的 选择 的 我们的 宝藏 .

格林·哈根从我们的宝物中挑选了他心仪的那一件。

[hi; hi] [stoʊl] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈprɪnses] , [ænd; ʌnd][hi; hi] [kɪld] [ˈmɪljənz] .
He stole our princess , and he killed millions .
他 偷窃 我们的 公主 , 和 他 被杀 百万 .

他掳走了我们的公主，还杀害了数百万人。

[wi; wi][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][ˈæftər][hɪm; ɪm] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi; hi] [ˈdraɪvz] [tu; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [speɪs] .
We are going after him , even if he drives to the edge of space .
我们 是 去 后 他 , 甚至 如果 他 驱动 到 这 边缘 的 空间 .

我们也要追捕他，即使他逃到太空边缘。

[ænd; ʌnd][aɪ][ei ˈem][ˈgoʊɪŋ][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ə; ei] [ˈprɑ:mɪs] [aɪ] [meɪd] [lɔ:ŋ] [əˈgoʊ] ,
And I am going because of a promise I made long ago ,
和 我 是 去 因为 的 一个 承诺 我 制成 长的 前 ,

我之所以要去，是因为我很久以前许下的一个承诺。

[ænd; ʌnd][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][fɔ:r; fər][ˈmaɪə; ˈmeɪə] .
and because of the love that I have for Maya .
和 因为 的 这 爱 那 我 有 为了 玛雅 .

因为我深爱着玛雅。

[ænd; ʌnd][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][juː; jʊ] , [dʒæk][ˈoʊdɪn] .

And because of you , Jack Odin .
和 因为 的 你 ； 杰克 奥丁 ；

这一切都是因为你，杰克·奥丁。

[ðə; ði] [sɔːrd] [ɪz] [ˈfɔrdʒd] [naʊ] .

The sword is forged now .
这 剑 是 锻造 现在 ；

剑已经锻造完成。

[,aɪ 'tiː][ɪz] [waɪt] - [hɑːt][ə'paːn][ðə; ði][ˈænvɪl] .

It is white - hot upon the anvil .
它 是 白色的 - 热的 之上 这 砧 ；

它像铁砧上烧得通红。

[ðə; ði][spɑːrks] [liːp] [aʊt] [laɪk] [stɑːrɪz][æz; əz][ðə; ði] [ˈhæməɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɪθ] [klæŋz] [daʊn] .

The sparks leap out like stars as the hammer of the smith clangs down .
这 火花 飞跃 出去 喜欢 明星 作为 这 锤 的 这 史密斯 铿锵声 向下 ；

铁匠的铁锤重重落下，火花四溅，如同繁星点点。

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [ˈfɑːləʊ] [grɪm] [ˈhɑːʌn][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][goʊ] — [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [liːg]
And I will follow Grim Hagen as far as a man can go — even a league
和 我 将要 跟随 严峻 哈根 作为 远的 作为 一个 男人 能 去 — 甚至 一个 联盟

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ˈaʊtə] [[el] [ʌv; əv] [speɪs] — [ɔːr][ə; eɪ] [ˈdeɪz] [ˈdʒɜːrni] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [greɪv] .

beyond the outer shell of space — or a day's journey beyond the grave .
超过 这 外 壳 的 空间 — 或者 一个 天 旅行 超过 这 严重 ；

我将追随格林·哈根，直到一个人所能到达的最远的地方——即使是超越太空外壳的一里格——或者超越坟墓的一天旅程。

” ([soʊ] [ˈɡʌnɑːrɪz] [teɪl] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] .

” (So Gunnar's tale was ended .
” (所以 冈纳的 故事 曾是 结束 ；

（于是，贡纳尔的故事就此结束了。）

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [tuː] [sæt][ðer; ðər][ɪn] [ˈsaɪləns] , [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [koʊl] [wɪŋk] [aʊt] ,

And the two sat there in silence , watching the coals wink out ,
和 这 二 卫星 那里 在 沉默 ， 观看 这 煤炭 眨眼 出去 ，

两人静静地坐在那里，看着煤炭一点点熄灭。

[ænd; ʌnd] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði][ɔːl] - [dɪˈvəʊərɪŋ] [dɑːrk] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkævəɹn] .)

and feeling the all - devouring dark coming back into the cavern .)
和 感觉 这 全部 - 吞噬 黑暗的 未来 后退 进入 这 洞穴 ；)

感觉那吞噬一切的黑暗再次涌入洞穴。）

” [ðen] [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [dʒæk][ˈoʊdɪn][ˈtoʊld] [ˈʌjnɑː(r)] .

” Then I will go with you , ” Jack Odin told Gunnar .
” 然后 我 将要 去 和 你 ； ” 杰克 奥丁 讲述 贡纳尔 ；

“那我就跟你一起去，”杰克·奥丁对冈纳说。

” [tuː; tə] [faɪt] [æt; ət][jɔːr; jər] [raɪt] [saɪd] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][faɪnd][maɪ] [ˈprɪnses] — ”

” To fight at your right side until we find my princess — ”
” 到 斗争 在 你的 正确的 边 直到 我们 寻找 我的 公主 — ”

“我会与你并肩作战，直到找到我的公主——”

” [ænd; ʌnd] [ʌnˈtɪl] [grɪm] [ˈhɑːʌn][ɪz] [ded] , ” [ˈʌjnɑː(r)] [ˈædɪd] .

” And until Grim Hagen is dead , ” Gunnar added .
” 和 直到 严峻 哈根 是 死的 ； ” 贡纳尔 额外 ；

“直到格林·哈根死为止，”冈纳补充道。

” [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈnɔɪsəm] [ˈlevn] [ðæt] [wɪl] [pəˈluːt] [ɔːl][ʌv; əv] [speɪs] [ðæt] [hiː; hi] [ˈtʌtʃɪz] .

” For he is a noisome leaven that will pollute all of space that he touches .
” 为了 他 是 一个 令人厌恶的 酵 那 将要 污染 全部 的 空间 那 他 触摸 ；

“因为他就像令人厌恶的酵母，所到之处，无不被污染。”

” [ðə; ði][læst][kʊl] [went] [bæk][tuː; tə] [ˈæʃɪz] 。

” **The last coal went back to ashes** 。

” 这 最后的 煤炭 去 后退 到 灰烬 。

“最后一块煤也化为灰烬了。”

[ˈoʊdɪn] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [laɪt] ， [ænd; ənd] [ˈɹɪnɑː(r)] [blɪŋkt] [ɪn][peɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ɡlɛr] 。

Odin turned on his light , and Gunnar blinked in pain at the sudden glare 。

奥丁 转向 在 他的 光 ， 和 贡纳尔 眨眼 在 疼痛 在 这 突然 强光 。

奥丁打开了灯，突然刺眼的光线让贡纳尔疼得眨了眨眼。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ˈɑːnwərd][ænd; ənd] [ˈdaʊnwərd] ，

Then they went onward and downward 。

然后 他们 去 向前 和 向下 。

然后他们继续向下走去，

[pæst] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv] [ˈlaɪmstoʊn] [ðæt][wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [oʊld] [wen] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [jʌŋ] 。

past columns of limestone that were already old when the world was young 。

过去的 列 的 石灰石 那 是 已经 老的 什么时候 这 世界 曾是 年轻的 。

穿过古老的石灰岩柱，这些石灰岩柱在世界之初就已经存在了。

[ˈtʃæptər] [fɔːr]

CHAPTER 4

章 4

第四章

[es]

S

S

S

[uːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkævərn][wʌz; wəz] [ˈslɪpəri] [bɪˈniːθ] [ðer; ðər] [fiːt] 。

OON the floor of the cavern was slippery beneath their feet 。

月亮 这 地面 的 这 洞穴 曾是 滑 下面 他们的 脚 。

很快，他们脚下的洞穴地面变得湿滑。

” [ðə; ði][ˈwɔːtərz] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [hɪr] ， ” [ˈɹɪnɑː(r)] [sed] 。

” **The waters came up to here , ” Gunnar said** 。

” 这 水 来了 向上 到 这里 ， ” 贡纳尔 说 。

“水都涨到这里来了，”贡纳尔说。

” [naʊ] ， [teɪk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] ， [nɔːrz] - [kɪŋ] ， [fɔːr; fər][ðə; ði] [er] [ɡets] [wɜːrs] [bɪˈfɔːr] [aɪˈtiː] [ɡets]

” **Now , take a deep breath , Nors - King , for the air gets worse before it gets**

” 现在 ， 拿 一个 深的 气息 ， 诺斯 - 国王 ， 为了 这 空气 获得 更糟 前 它 获得

[ˈbetər] 。

better 。

更好的 。

“现在，诺斯国王，深呼吸一下，因为空气质量会先恶化后好转。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] 。

” **He was right** 。

” 他 曾是 正确的 。

他说得对。

[ðə; ði] [stentʃ] [ʌv; əv] [ded] [θɪŋz] [keɪm] [ˈkrɔːlɪŋ] [ˈʌpwərd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] 。

The stench of dead things came crawling upward to meet them 。

这 恶臭 的 死的 事物 来了 爬行 向上 到 见面 他们 。

腐肉的恶臭从天而降，迎面而来。

[su:n] [ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz] ['lɪtəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋz] [frʌm; frəm]['oʊpəlz] [si:] [ðæt] [hæd; həd] [krept]
Soon the floor was littered with the things from Opal's sea that had crept
很快 这 地面 曾是 垃圾 和 这 事物 从 蛋白石的 海 那 有 悄悄地爬
[hɪr] [tu:; tə][daɪ] .
here to die .
这里 到 死 .

很快，地板上就散落着来自奥帕尔海域、爬到这里等死的生物。

[hju:dʒ] , [fæŋd] ['sɔ:riən] , [lɪzərdz] , [təudz] , [sneɪks] .
Huge , fanged saurians , lizards , toads , snakes .
巨大的 , 带獠牙的 蜥蜴 , 蜥蜴 , 蟾蜍 , 蛇 .
体型巨大、长着獠牙的蜥蜴、蟾蜍、蛇。

[ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] [stru:n] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] ['kɑ:kəsɪz] , [sʌm; səm][hæf] - [dɪ'keɪd] , [ʌðər] ['draɪɪŋ]
The cave was strewn with their carcasses , some half - decayed , others drying
这 洞穴 曾是 散落的 和 他们的 尸体 , 一些 一半 - 腐烂的 , 其他的 烘干
[ɪntu:] ['hɑ:dnd] ['ʃelz] ,
into hardened shells ,
进入 硬化 贝壳 ,
洞穴里到处都是它们的尸体，有些已经半腐烂，有些则干涸成了坚硬的壳。

[ʌðər] [ɔ:l'redɪ] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə] ['stɪŋkɪŋ] [boʊnz][ænd; ənd] ['sɪnju:] .
others already reduced to stinking bones and sinew .
其他的 已经 减少 到 臭 骨头 和 腱子 .
另一些则已经化为腐朽的骨头和筋腱。

['ʌŋɑ:(r)] [kɪkt] ['sevrəl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [treɪl] [fɔ:r; fər]['oʊdɪn][tu:; tə]
Gunnar kicked several out of the way as he made a trail for Odin to
贡纳尔 踢 一些 出去 的 这 方式 作为 他 制成 一个 踪迹 为了 奥丁 到
[fɑ:lou] .
follow .
跟随 .
贡纳尔一路踢开几个挡路的敌人，为奥丁开辟出一条道路。

[ðə; ði] [ʃɔ:rt] [mæn][dɪd][nɑ:t]['taɪər] .
The short man did not tire .
这 短的 男人 做过 不是 胎 .
这个矮个子男人一点也不觉得累。

[hi:; hi] [went] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n][æt; ət][hɪz; ɪz] ['stedi] ['ʌflɪŋ] [geɪt] [wɪtʃ] [left] [ðə; ði] [maɪlz] [br'haɪnd] ,
He went on and on at his steady shuffling gait which left the miles behind ,
他 去 在 和 在 在 他的 稳定的 洗牌 步态 哪个 左边 这 英里 在后面 ,
他迈着稳健的拖步继续前行，很快就将路程远远甩在了身后。

[waɪl] ['oʊdɪnz] [pæk] [ænd; ənd]['raɪf(ə)l] [gru:] ['heviərðən'er][ænd; ənd]['heviərðən'er] .
while Odin's pack and rifle grew heavier and heavier .
尽管 奥丁的 盒 和 步枪 生长 较重 和 较重 .
而奥丁的背包和步枪却越来越重。

[bʌt; bət] ['ʌŋɑ:(r)] [dɪd][nɑ:t][stɑ:p] .
But Gunnar did not stop .
但 贡纳尔 做过 不是 停止 .
但贡纳尔并没有就此罢休。

[soʊ][dʒæk] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd] ['stʌmbld] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
So Jack gritted his teeth and stumbled after him ,
所以 杰克 磨碎的 他的 牙齿 和 踉跄 后 他 ,
于是杰克咬紧牙关，踉跄跄地跟了上去。

[waɪl] [ðə; ði] [ded] [θɪŋz] [grɪnd] [æt; ət][ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][dɑ:rk] .
while the dead things grinned at them from the dark .
尽管 这 死的 事物 咧嘴一笑 在 他们 从 这 黑暗的 .
而那些死去的生物则从黑暗中咧嘴笑着看着他们。

[æʔ; əʔ][læst] [ðeɪ] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [ˈredɪ] [laɪt] [əˈhed] .
At last they saw a reddish light ahead .
 在 最后的 他们 锯 一个 微红 光 前方 :

最后，他们看到前方出现了一道红光。

[ˈʌjnɑ:(r)] [pɔ:zɪd] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɑ:rlɪd] [ˈfɔ:rɪŋgə] .
Gunnar paused and pointed with a gnarled forefinger .
 贡纳尔 暂停 和 尖 和 一个 盘根错节的 食指 :

贡纳尔停顿了一下，用他那根粗糙的食指指着什么。

“ [ˈoʊp(ə)l] [əˈhed] .
“ Opal ahead .
 ” 蛋白石 前方 :

“前方是欧泊。”

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [left] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
All that is left of it .
 全部 那 是 左边 的 它 :

剩下的只有这些了。

” [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ledʒ] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [klɪf] [wɔ:l] .
” They came out upon a narrow ledge high up in the cliff wall .
 ” 他们 来了 出去 之上 一个 狭窄的 壁架 高的 向上 在 这 悬崖 墙 :

他们来到悬崖峭壁高处的一条狭窄岩架上。

[ˈoʊdɪn] [fɪld] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɪð; wɪθ] [klɪr] [er] [ænd; ənd] [gɑ:spt] [æʔ; əʔ][ðə; ðɪ] [ˈtʃeɪndʒɪz] .
Odin filled his lungs with clear air and gasped at the changes .
 奥丁 已填 他的 肺 和 清除 空气 和 倒吸一口气 在 这 变化 :

奥丁吸入了充足的新鲜空气，不禁对眼前的变化感到震惊。

[əˈbʌv] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [sʌn] [hæd; həd] [ˈdwaɪndld] [tu:; tə][ə; eɪ] [red] [koʊl] .
Above them the little sun had dwindled to a red coal .
 多于 他们 这 小的 太阳 有 减少 到 一个 红色的 煤炭 :

在他们头顶，那轮小小的太阳已经黯淡成一片赤红的煤炭。

[ðə; ðɪ][ˈkrɪmz(ə)n] - [flekt] [klaʊdz] [ʌv; əv][ˈoʊp(ə)l] [sti:md] [ænd; ənd] [bɔɪld] [bɪˈni:θ] [aɪ ˈti:] .
The crimson - flecked clouds of Opal steamed and boiled beneath it .
 这 赤红 - 有斑点的 云 的 蛋白石 蒸 和 煮沸 下面 它 :

蛋白石云朵点缀着绯红的斑点，在它下方蒸腾翻滚。

[ðə; ðɪ] [ˈslʌɡɪ] [si:] [wʌz; wəz] [blæk] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] [loʊ] [weɪvz] [wɜ:r; wər] [ˈkrestɪd] [wɪð; wɪθ]
The sluggish sea was black now , and the long low waves were crested with
 这 迟缓 海 曾是 黑色的 现在 , 和 这 长的 低的 波浪 是 冠状 和
 [ˈblʌdɪ] [foʊm] .
bloody foam .
 血腥 泡沫 :

原本平静的海面现在变成了黑色，长长的低矮波浪顶端泛着血红的泡沫。

[ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈtʃoʊkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
Something was choking in his throat .
 某物 曾是 窒息 在 他的 喉 :

他感觉喉咙里好像被什么东西堵住了。

[ɔ:l] [ðə; ðɪ] [welθ] [ʌv; əv][dʒu:n] - [lænd][hæd; həd] [spɪld] [ˈoʊvər][ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [naɪt] .
All the wealth of June - land had spilled over into the night .
 全部 这 财富 的 六月 - 土地 有 洒了 超过 进入 这 夜晚 :

六月之地的所有财富都溢出到了夜色中。

[gɔ:n] , [ɔ:l] [gɔ:n] !
Gone , all gone !
 已消失 , 全部 已消失 !

没了，全没了！

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] [ˈriːz(ə)n] ?
And for what reason ?
和 为了 什么 原因 ?

为什么？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nʌ:t] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd][ˈɡrævəti] [wɜːrkt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [θɪŋz]
It was not enough to say that time , and gravity worked against the things
它 曾是 不是 足够的 到 说 那 时间 , 和 重力 工作 反对 这 事物
[ʌv; əv][menz][hændz] .
of men's hands .
的 男士 双手 .

仅仅说时间和重力对人类的双手有害是不够的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nʌ:t] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ɔːl] [ɡʊd] [θɪŋz] [mʌst; məst] [pæs] .
It was not enough to say that all good things must pass .
它 曾是 不是 足够的 到 说 那 全部 好的 事物 必须 经过 .

仅仅说所有美好的事物终将消逝是不够的。

[noʊ] , [hɪr] [wʌz; wəz][oʊld][ˈləʊki][ðə; ði] [ˈmɪstɪf] - [ˈmeɪkər][æt; ət][wɜːrk] .
No , here was Old Loki the Mischief - maker at work .
不 , 这里 曾是 老的 洛基 这 恶作剧 - 制造商 在 工作 .

不，这是捣蛋鬼洛基在作祟。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [dɪˈstrɔɪd] [fɔːr; fər][noʊ][ˈriːz(ə)n][æt; ət][ɔːl] — [huː] [ræn] [θruː] [speɪs] [laɪk]
The one who destroyed for no reason at all — who ran through space like
这 — WHO 损毁 为了 不 原因 在 全部 — WHO 跑 通过 空间 喜欢
[ˈkwɪksɪlvər] [ænd; ənd] [læft] [æz; əz] [ˈblɒsəmz] [ænd; ənd] [liːvz] ,
quicksilver and laughed as blossoms and leaves ,
水银 和 笑了 作为 花朵 和 树叶 ,

那个毫无理由地进行破坏的人——像水银一样穿梭于宇宙，像花叶一样欢笑的人，

[ˈtaʊərz] [ænd; ənd] [triːz] , [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] , [fel] [brɪfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈsensləs] [dʒests] .
towers and trees , the old and the young , fell before his senseless jests .
塔楼 和 树木 , 这 老的 和 这 年轻的 , 跌倒 前 他的 无意义的 笑话 .

高塔、树木、老人和年轻人，都在他无意义的玩笑下倒下。

[terz] [keɪm] [tuː; tə][ˈoʊdɪnz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][ˈruːɪnz][ænd; ənd]
Tears came to Odin's eyes as he looked out there at the ruins and
眼泪 来了 到 奥丁的 眼睛 作为 他 看起来 出去 那里 在 这 废墟 和
[rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈsplendər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] .
remembered the splendor that had been .
记得 这 辉煌 那 有 到过 .

奥丁望着眼前的废墟，回忆起昔日的辉煌，不禁热泪盈眶。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [hæd; həd][daɪd][ðer; ðər] ,
As he thought of all who had died there ,
作为 他 想法 的 全部 WHO 有 死亡 那里 ,

他想起了所有在那里死去的人，

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [ˈbɛɡɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][ɡrɪm] [ˈheɪɡənz] [θroʊt] .
his hands were begging for the feel of Grim Hagen's throat .
他的 双手 是 乞讨 为了 这 感觉 的 严峻 哈根的 喉 .

他的双手渴望感受格里姆·哈根的喉咙。

[ˈdɑːrklɪŋ] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ɑːn][ðæt] [ˈnæroʊ] [ledʒ] [ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] [streɪndʒ] [hiː; hi]
Darkling he stood there on that narrow ledge and thought how strange he
黑暗之子 他 站立 那里 在 那 狭窄的 壁架 和 想法 如何 奇怪的 他
[ænd; ənd] [ˈ^jɪnɑː(r)] [mʌst; məst] [siːm] .
and Gunnar must seem .
和 贡纳尔 必须 似乎 .

达克林站在那狭窄的岩架上，心想他和冈纳看起来一定很奇怪。

[laɪk] [tu:] [troʊlz] [ˈpɪrɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ˈhelz] [ɡert] .
Like two trolls peering out of Hell's Gate .
喜欢 二 喷子 窥视 出去 的 地狱的 门 .

就像两个巨魔从地狱之门向外窥视。

[æz; əz] [ðoʊ] [fænd] [baɪ][ə; eɪ][ˈtaɪni] [wɪnd] [ðə; ði] [red] [koʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [fleɪmd] [ʌp] .
As though fanned by a tiny wind the red coal of a sun flamed up .
作为 尽管 扇形 经过 一个 微小的 风 这 红色的 煤炭 的 一个 太阳 火焰 向上 .

仿佛被微风吹拂，太阳的红色煤炭燃烧起来。

[aʊt] [ðer; ðər] , [fɑːr] [əˈweɪ] , [ɪts] [red] [bi:mz] [flæft] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈtɑ:pmoʊst] [ˈtɜ:rits] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊər]
Out there , far away , its red beams flashed upon the topmost turrets of the Tower
出去 那里 , 远的 离开 , 它是红色的 光束 闪光灯 之上 这 最顶层 炮塔 的 这 塔
.
.
.

在遥远的地方，它的红色光束照射在高塔最顶端的炮塔上。

[ðeɪ] [beɪðd] [aɪˈti:] [ɪn] [ˈredɪ] [laɪt] ,
They bathed it in reddish light ,
他们 洗澡 它 在 微红 光 ,

他们用红色的光芒笼罩着它，

[ænd; ənd][aɪˈti:] [lu:md] [ˌhæfweɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪt] - [blæk] [si:] [laɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [left] [əˈloʊn] [ɪn]
and it loomed halfway out of the slate - black sea like something left alone in
和 它 迫近 半 出去 的 这 石板 - 黑色的 海 喜欢 某物 左边 独自的 在
[ə; eɪ] [ˈru:ɪnd] [wɜ:rlɪd] .
a ruined world .
一个 毁坏 世界 .

它半个身子耸立在漆黑的大海中，就像一个被遗弃在废墟世界中的孤零零的东西。

[æn; ən] [ˈembləm] [ʌv; əv][ˈmænz] [praɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [θɪŋz] ,
An emblem of man's pride and his love for beautiful things ,
一个 徽 的 男人的 自豪 和 他的 爱 为了 美丽的 事物 ,

这是人类骄傲和对美好事物热爱的象征。

[aɪˈti:] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈbreɪvli] [ænd; ənd][held] [bæk] [ðə; ði] [naɪt] .
it stood there bravely and held back the night .
它 站立 那里 勇敢地 和 握住 后退 这 夜晚 .

它勇敢地屹立在那里，抵挡住了黑夜。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [terz] [ɪn] [ˈɡʌnɑ:rz] [aɪz] [ˈɔ:lsʊʊ] .
There were tears in Gunnar's eyes also .
那里 是 眼泪 在 冈纳的 眼睛 还 .

贡纳尔的眼里也噙满了泪水。

[ˈnɪrli] [tu:] [ˈhedz] [ˈɔ:rtər] [ðæn; ðən][ˈoʊdɪn] ,
Nearly two heads shorter than Odin ,
几乎 二 头部 较短 比 奥丁 ,

比奥丁矮了将近两个头，

[hi:; hi] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [klʌtʃt] [ðə; ði] [ˈtɔ:lər] [ˈmænz] [ˈfɔ:ra:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hju:dʒ] ,
he stood beside him and clutched the taller man's forearm with a huge ,
他 站立 旁 他 和 紧握 这 更高 男人的 前臂 和 一个 巨大的 ,
[nɑ:rlɪd] [hænd] .
gnarled hand .
盘根错节的 手 .

他站在他旁边，用一只巨大而粗糙的手紧紧抓住高个男人的前臂。

" [ˈoʊvər][ðer; ðər] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ˈɑ:pəzɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtaʊər] ,
" **Over there ,** " **he said , pointing in a direction opposite from the Tower** ,
" 超过 那里 , " 他 说 , 指向 在 一个 方向 对面的 从 这 塔 ,

“那边,”他指着与塔楼相反的方向说道。

“ [ɪz] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [reɪzd] .
“ **is where I was raised** .
” 是 在哪里 我 曾是 提高 .

“那是我长大的地方。”

[ɑ:] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , ['oʊdɪn] .
Ah , it was good in those days , Odin .
啊 , 它 曾是 好的 在 那些 天 , 奥丁 .

啊，那些日子真美好啊，奥丁。

[ˈveri] [gʊd] .
Very good .
非常 好的 .

非常好。

[wiː; wi] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [duː] [nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər] [ˈsɪtɪz] ,
We of the Neeblings do not care for cities ,
我们 的 这 - 做 不是 关心 为了 城市 ,

我们尼布林人对城市不感兴趣。

[bʌt; bət] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:rmz] [ænd; ənd] [ˈpɑ:stfəz] [wɜ:r; wər] [soʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ˈsevrəl]
but our farms and pastures were so arranged that there were several

[ˈhaʊzɪz] [kloʊz] [tə'geðər] .
houses close together .
房屋 关闭 一起 .

但是我们的农场和牧场布局很特殊，好几栋房子都挨得很近。

[ænd; ənd] [wʌt] [fʌn] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ˈhʌntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɪʃɪŋ] .
And what fun the boys had hunting and fishing .
和 什么 乐趣 这 男孩们 有 打猎 和 钓鱼 .

孩子们打猎和钓鱼玩得真开心。

[ðen] [aɪ] [wʊd] [ˈstræg(ə)] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [ˈsʌpər] — [ænd; ənd] [maɪ] [ˈmʌðər] , [hu:] [ˈwɔznt] [oʊld] [ðen] ,
Then I would straggle home for supper — and my mother , who wasn't old then ,

然后 我 会 零散 家 为了 晚餐 — 和 我的 母亲 , WHO 不是 老的 然后 ,

然后我会拖着疲惫的身体回家吃晚饭——而我的母亲，那时她还不老，

[wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [tuː; tə] [si:] [ðæt] [hɜ:r; hər]
would be at the back door with a laugh and a joke to see that her

[ˈʌjnɑ:(r)] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [hoʊl] ,
Gunnar had come home whole ,
贡纳尔 有 来 家 所有的 ,

她会笑着在后门迎接她，看到她的贡纳尔平安回家了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wɑ:ʃ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ˈprɑ:pərli] .
and to make him wash his hands properly .
和 到 制作 他 洗 他的 双手 适当地 .

并让他正确洗手。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsʌpər] [ˈteɪbl] , ['oʊdɪn] !
And the supper table , Odin !
和 这 晚餐 桌子 , 奥丁 !

还有晚宴的餐桌，奥丁！

[juː; jʊ] [ɔ:t] [tuː; tə] [hæv; həv] [si:n] [aɪ 'ti:] .
You ought to have seen it .
你 应该 到 有 已见 它 .

你应该看看。

[,aɪˈti:] [groʊn] .
It groaned .
它 呻吟 .

它呻吟了一声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [fuːd] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
There was no end to our food in those days .
那里 曾是 不 结尾 到 我们的 食物 在 那些 天 .
那时候我们的食物永远吃不完。

[ænd; ʌnd][ˈæftər] [ˈsʌpər] , [ðə; ði] [ˈjʌŋənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [wʊd] [pleɪ] [aʊtˈsaɪd] [ʌnˈtɪl] [dɑːrk]
And after supper , the younguns of the neighborhood would play outside until dark
和 后 晚餐 , 这 年轻人 的 这 邻里 会 玩 外部 直到 黑暗的
.
.
.

晚饭后，附近的孩子们会在外面玩耍直到天黑。

[wʌn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [geɪmz] [wʌz; wəz] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [jɔːrz] .
One of our games was like one of yours .
一 的 我们的 游戏 曾是 喜欢 一 的 你的 .
我们玩的其中一局游戏和你们玩的一局很像。

[sʌm; səm] [læd] [ʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ʌnd] [ˈkaʊntɪd] [waɪl] [ɔːl][ʌv; əv][juːˈes][hɪd] .
Some lad shut his eyes and counted while all of us hid .
一些 小伙子 关闭 他的 眼睛 和 计数 尽管 全部 的 我们 隐藏 .
有个小伙子闭上眼睛数数，我们都躲了起来。

[ænd; ʌnd] [ðen] , [ˈæftər][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] , [hiː; hi] [keɪm] [ˈhʌntɪŋ] [juːˈes] .
And then , after the counting was done , he came hunting us .
和 然后 , 后 这 计数 曾是 完毕 , 他 来了 打猎 我们 .
然后，清点完毕后，他就来追捕我们了。

[ænd; ʌnd] [tɔːrd] [ðə; ði][ləst][hiː; hi] [wʊd] [sɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈhaɪdɪŋ] : - [biː] ,
And toward the last he would sing out for those who were still hiding : ' Bee ,
和 朝向 这 最后的 他 会 唱歌 出去 为了 那些 WHO 是 仍然 隐藏 : - 蜜蜂 ,
最后，他会为那些仍然躲藏起来的人高声歌唱：“蜜蜂，

[biː] , [ˈbʌmblbiː] , [ɔːlz] [ˈaʊts] [ɪn] [friː] .
bee , bumblebee , all's out's in free .
蜜蜂 , 熊蜂 , 一切 出局 在 自由的 .
蜜蜂，大黄蜂，一切都自由了。

- [aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [geɪm] , [ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði] [naɪt] [wʊd] [fɔːl][ænd; ʌnd][wiː; wi] [wʊd]
' It was a great game , and then the night would fall and we would
- 它 曾是 一个 伟大的 游戏 , 和 然后 这 夜晚 会 落下 和 我们 会
[ˈhɜːri] [hoʊm] .
hurry home .
匆忙 家 .
“那是一场精彩的比赛，然后夜幕降临，我们就匆匆赶回家。”

[wʌn] [hæd; həd][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈsliːpɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
One had no trouble sleeping in those days .
一 有 不 麻烦 睡眠 在 那些 天 .
那时候睡眠没什么问题。

" [ˈ^jndɑː(r)] [pɔːzd] [tuː; tə] [saɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] .
" Gunnar paused to sigh a great sigh .
" 贡纳尔 暂停 到 叹 一个 伟大的 叹 .
冈纳停顿了一下，长长地叹了口气。

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [wɜ:rk] [aʊt] .
“ **But it didn't work out** .
“ 但 它 没有 工作 出去 .

但结果并不理想。

[noʊ][wʌn][gɔ:t][ɪn] [fri:] .
No one got in free .
不 一 得到 在 自由的 .

谁都不能免费入场。

[ðə; ði] ['hoʊmz] , [ðə; ði] ['pɑ:stəz] , [ðə; ði] ['pleɪɜ-z] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [gɔ:n] — [ænd; ənd] [taɪm]
The homes , the pastures , the players , most of them are gone — and time
这 房屋 , 这 牧场 , 这 玩家 , 最多 的 他们 是 已消失 — 和 时间
[tʊk] [ə; eɪ] ['hevi] [praɪs] .
took a heavy price .
采取 一个 重的 价格 .

家园、牧场、球员，大部分都已不复存在——时间付出了沉重的代价。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['^jɪnɑ:(r)] [ɪz] [left] [tu:; tə] [tɔ:s] [ðə; ði] [læst] [kɔɪn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kaʊntər] .
And only Gunnar is left to toss the last coin upon the counter .
和 仅有的 贡纳尔 是 左边 到 折腾 这 最后的 硬币 之上 这 柜台 .

最后只剩下贡纳尔把最后一枚硬币扔到柜台上。

[wel] , [aɪ][eɪ 'em] ['redi] [tu:; tə] [peɪ] , [soʊ] [lɔ:n] [æz; əz][aɪ][get][maɪ][hændz][ɑ:n] [grɪm] ['hɑ:ʌən] .
Well , I am ready to pay , so long as I get my hands on Grim Hagen .
出色地 , 我 是 准备好 到 支付 , 所以 长的 作为 我 得到 我的 双手 在 严峻 哈根 .

只要能得到 Grim Hagen，我愿意付钱。

“ [dʒæk][ʻoʊdɪn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈpleɪf(ə)l] [pʌntʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] ,
“ **Jack Odin gave him a playful punch on the shoulder** ,
“ 杰克 奥丁 给予 他 一个 顽皮的 冲床 在 这 肩膀 ,

杰克·奥丁轻轻地捶了他一下肩膀，

[fɔ:r; fər] ['gʌnɑ:rz] [θɔ:ts] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['groʊɪŋ] [mɔ:r] ['dɪzməl][baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪt] .
for Gunnar's thoughts seemed to be growing more dismal by the minute .
为了 冈纳的 想法 似乎 到 是 生长 更多的 惨淡 经过 这 分钟 .

冈纳的心情似乎每分钟都变得更加沮丧。

“ [wel] , [ˈlɪt(ə)l][məen] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ] [braɪt] [dri:m] [ðæt] [went] [tu:] [fæst] .
“ **Well , little man , it was all a bright dream that went too fast** .
“ 出色地 , 小的 男人 , 它 曾是 全部 一个 明亮的 梦 那 去 也 快速地 .

“唉，小家伙，那只是一场转瞬即逝的美梦。”

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [ɑ:n] [ðɪs] [ledʒ] - [tɪl] [ˈdu:zmzdeɪ] [waɪl] [ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə][ɑ:r 'i:] -
And are we to stay here on this ledge ' til doomsday while you try to re -
和 是 我们 到 停留 这里 在 这 壁架 - 直到 末日 尽管 你 尝试 到 关于 -

[spɪn][ðə; ði][ˈbroʊkən] [θredz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ?
spin the broken threads of the past ?
旋转 这 破碎的 线程 的 这 过去的 ?

难道我们要一直待在这个悬崖边直到世界末日，而你却试图重新编织过去破碎的记忆吗？

“ [soʊ] [ˈgʌnɑ:rz] [θɔ:ts] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg] [ˈʃoʊldəz] [hi:vd]
“ **So Gunnar's thoughts came back to the present and his big shoulders heaved**
“ 所以 冈纳的 想法 来了 后退 到 这 展示 和 他的 大的 肩膀 喘息

[wen] [hi:; hi] [læft] .
when he laughed .
什么时候 他 笑了 .

于是，冈纳的思绪回到了现实，他大笑起来，宽阔的肩膀也随之起伏。

“ [eɪ] ! [ˈspoʊkən] [laɪk] [ə; eɪ][nɔ:rz] - [kɪŋ] , [ˈoʊdɪn] .
“ **Eh ! Spoken like a Nors - King , Odin** .
“ 嗯 ! 说 喜欢 一个 诺斯 - 国王 , 奥丁 .

“咦！这话说得真像北欧国王奥丁。”

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [oʊld] .
I must be getting old .
我 必须 是 获得 老的 .

我一定是老了。

[wel] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
Well , there's a way from here to the sea .
出色地 , 有 一个 方式 从 这里 到 这 海 .

从这里到海边是有路的。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [klɪf] - ['swɒləʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ'tiː] ['iːzəli] .
If we were cliff - swallows we could make it easily .
如果 我们 是 悬崖 - 燕子 我们 可以 制作 它 容易地 .

如果我们是崖燕，就能轻松飞过去。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [men][wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [trʌdʒ] —
But being men we had better trudge —
但 存在 男人 我们 有 更好的 跋涉 —

但身为男人，我们最好还是跋涉——

" [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [ə'bɔːŋ] [ðə; ði] [ledʒ] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" **He led the way along the ledge which did not appear to have much of a**
" 他 引领 这 方式 沿着 这 壁架 哪个 做过 不是 出现 到 有 很多 的 一个
[dɪ'sent] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] ['rɑːki] [slaɪd][hæd; həd]['teɪkən] [treɪl] [ænd; ənd]
descent until they came to a place where a rocky slide had taken trail and
下降 直到 他们 来了 到 一个 地方 在哪里 一个 岩石 滑动 有 已采取 踪迹 和
[ɔːl][ɪn'tuː][ðə; ði] [siː] .
all into the sea .
全部 进入 这 海 .

“他带头沿着岩架走，这条岩架看起来并没有多大的下降，直到他们来到一个岩石滑坡的地方，滑坡的痕迹一直延伸到大海中。

[ðə; ði] ['ævələntʃ] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [aɪ'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['grændædi] [ʌv; əv]
The avalanche that had made it must have been a granddaddy of
这 雪崩 那 有 制成 它 必须 有 到过 一个 爷爷 的
['ævələntʃɪz] ,
avalanches ,
雪崩 ,

造成这场雪崩的雪崩，必定是雪崩中的巨兽。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stiːp] [sloʊp] [ʌv; əv] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['rʌbl] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði]
for there was a steep slope of rocks and rubble from here to the
为了 那里 曾是 一个 陡 坡 的 岩石 和 瓦砾 从 这里 到 这
['wɔːtər] [bɪ'ləʊ] .
water below .
水 以下 .

因为从这里到下面的水边是一段由岩石和碎石组成的陡峭斜坡。

[ðer; ðər] ,
There ,
那里 ,

那里，

[ðə; ði] [stoʊnz] [hæd; həd] [spɪld] [aʊt] [ɪn][ɔːl] [də'rek](ə)nɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [mɔɪld] ['oʊvər][ænd; ənd]
the stones had spilled out in all directions and the waves moiled over and
这 石头 有 洒了 出去 在 全部 方向 和 这 波浪 莫伊尔德 超过 和
[ə'baʊt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [jɑːdz] .
about them for several hundred yards .
关于 他们 为了 一些 百 码 .

石头四处散落，海浪在它们周围翻滚数百码。

[fɑːr] [aʊt] , [ðə; ði] ˈ[rɑːks] [hæd; həd] [paɪld] [ʌp] ˈ[ɪntuː] [ə; eɪ] ˈ[ɪt(ə)] [siː] - [wɔːl] ,
Far out , the rocks had piled up into a little sea - wall ,
远的 出去 , 这 岩石 有 堆积 向上 进入 一个 小的 海 - 墙 ,
远处, 岩石堆积成了一道小小的海堤。

[wɪð; wɪθ] [gæps] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wer] [ðə; ði] [ˈbreɪkəz] [foʊmd] [θruː] .
with gaps here and there where the breakers foamed through .
和 差距 这里 和 那里 在哪里 这 断路器 泡沫 通过 .
这里那里有些地方有缝隙, 那是浪花飞溅造成的。

“ [wiː; wi] [ɡoʊ] [daʊn] [hɪr] [naʊ] , ” [ˈ^jɪnɑː(r)] [ɪnˈstrʌktɪd] .
“ **We go down here now , ” Gunnar instructed .**
” 我们 去 向下 这里 现在 , ” 贡纳尔 指示 .
“我们现在下去, ”冈纳指示道。

[bʌt; bət] [dəʊnt] [staːrt] [ˈeniθɪŋ] [ˈroʊlɪŋ] .
“ **But don't start anything rolling .**
” 但 不 开始 任何事物 滚动 .
但不要让任何东西滚动起来。

[ðə; ði] [stoʊnz] [ɑːr; ər] [luːs] ,
The stones are loose ,
这 石头 是 松动的 ,
这些石头是松动的,

[ænd; ənd] [wiː; wi] [maɪt] [end] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ˈ[wɔːtər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv] [ˈgræɪnɪt] [ˈoʊvər] [juː ˈes]
and we might end up in the water with a hundred feet of granite over us
和 我们 可能 结尾 向上 在 这 水 和 一个 百 脚 的 花岗岩 超过 我们
[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈtuːmstoʊn] .
for a tombstone .
为了 一个 墓碑 .
我们最终可能会落入水中, 头顶上盖着百尺高的花岗岩, 就像一块墓碑。

“ [ˈ^jɪnɑː(r)] [led] [ðə; ði] [wei] .
“ **Gunnar led the way .**
” 贡纳尔 引领 这 方式 .
“冈纳带头前进。”

[ˈkrɔːlɪŋ] [ˈbækwərdz] [laɪk] [ə; eɪ] [kræb] , [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [prɪˈkeriəs] [sloʊp] .
Crawling backwards like a crab , he felt his way down the precarious slope .
爬行 向后 喜欢 一个 螃蟹 , 他 毛毡 他的 方式 向下 这 岌岌可危 坡 .

他像螃蟹一样向后爬行, 摸索着走下那危险的斜坡。
[ˈoʊdɪn] [ˈfɑːloʊd] .
Odin followed .
奥丁 随后 .
奥丁随后跟了上去。

[wʌns] [hɪz; ɪz] [fɒt] [slɪpt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [stoʊnz] [daʊn] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [dwɔːrf] .
Once his foot slipped and he sent a shower of stones down upon the dwarf .
一次 他的 脚 滑倒了 和 他 发送 一个 淋浴 的 石头 向下 之上 这 矮人 .

他一脚滑倒, 踢飞了一堆石头, 砸向了矮人。
[ˈ^jɪnɑː(r)] [kɔːt] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ˈ[dʒʌŋlər] [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [ɪn] [pleɪs] [soʊ] [ˈkɑːmɪkli] [ðæt]
Gunnar caught them like a juggler and held them in place so comically that
贡纳尔 捕捉 他们 喜欢 一个 杂耍演员 和 握住 他们 在 地方 所以 滑稽地 那

[dʒæk] [ˈoʊdɪn] [læft] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈstaːrtɪd] [ɑːn] [ðɪs] [ˈdʒɜːrni] .
Jack Odin laughed for the first time since he had started on this journey .
杰克 奥丁 笑了 为了 这 第一的 时间 自从 他 有 开始 在 这 旅行 .
Gunnar 像杂耍演员一样抓住了它们, 并滑稽地将它们固定住, 以至于 Jack Odin 自踏上这段旅程以来第一次笑了。

“ [ænd; ənd][kʊd; kəd][ju:; jʊ][du:] ['betər] ?
“ And could you do better ?
“ 和 可以 你 做 更好的 ?

“你还能做得更好吗? ”

“ ['^jnɑ:(r)] ['grʌmbld] .
“ Gunnar grumbled .
“ 贡纳尔 咕哝 .

冈纳咕哝道。

“ ['meɪbi] [aɪ][let] [ju:; jʊ][goʊ][fɜ:rst][ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [goʊ] ['tʌmblɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] — “
“ Maybe I let you go first and we all go tumbling into the sea — “
“ 或许 我 让 你 去 第一的 和 我们 全部 去 翻滚 进入 这 海 — “
“或许我先放你走，然后我们一起坠入大海——”

“ [oʊ] , ['^jnɑ:(r)] , [ju:; jʊ][dɪd] [faɪn] .
“ Oh , Gunnar , you did fine .
“ 哦 , 贡纳尔 , 你 做过 美好的 .

“哦，冈纳，你做得很好。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ri'maɪndɪd] [em 'i:][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑ:r'tu:n] [bæk] [hoʊm] [wer] [ðə; ði]['kæts][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
But you reminded me of a cartoon back home where the cat's in the kitchen
但 你 提醒 我 的 一个 卡通片 后退 家 在哪里 这 猫的 在 这 厨房
[ænd; ənd][hæz; həz] [ʌp'set] [sʌm; səm] [pɒts] [ænd; ənd][pænz][ænd; ənd][ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm]
and has upset some pots and pans and is trying to catch them
和 有 沮丧的 一些 锅 和 平底锅 和 是 尝试 到 抓住 他们
[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [fɔ:l] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['klætər] . “
before they fall and make a clatter . “
前 他们 落下 和 制作 一个 哒 . “

但你让我想起了家乡的一部动画片，里面的猫在厨房里打翻了一些锅碗瓢盆，正努力在它们掉下来发出叮当声之前把它们接住。

“ [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [taɪm] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [kæts] ?
“ And is this a time to talk about cats ?
“ 和 是 这 一个 时间 到 讲话 关于 猫 ?

“现在是谈论猫的时候吗? ”

[ə; eɪ]['kæts] [pleɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
A cat's place is in the woods .
一个 猫的 地方 是 在 这 树林 .

猫的家园在森林里。

[tel] [em 'i:][ə'baʊt] [dɔ:gz] , ['meɪbi] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər][kæts] .
Tell me about dogs , maybe , but I have no time for cats .
告诉 我 关于 狗 , 或许 , 但 我 有 不 时间 为了 猫 .

或许你可以跟我聊聊狗，但我没时间聊猫。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [θroʊ] [ðæt] [gʌn] [ə'weɪ] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [bi:; bi][soʊ] ['klʌmzi] .
Besides , if you would throw that gun away you wouldn't be so clumsy .
除了 , 如果 你 会 扔 那 枪 离开 你 不会 是 所以 笨拙 .

此外，如果你把那把枪扔掉，你就不会这么笨手笨脚了。

[ɪts] [noʊ] [gʊd] . “
It's no good . “
它是 不 好的 . “

这可不行。

“ [noʊ] . [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [wʌns] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]['raɪf(ə)] , [ænd; ənd][aɪ] ['ni:dɪd] [aɪ 'ti:] ['bædli] .
“ No . I was here once without a rifle , and I needed it badly .
“ 不 . 我 曾是 这里 一次 没有 一个 步枪 , 和 我 需要 它 糟糕 .

“不。我曾经来过这里，当时我没有步枪，我非常需要它。”

[wʌn] [ˈbʊlɪt] [bɪˈtwi:n] [ɡrɪm] [ˈheɪɡənz] [aɪz] [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [ˈhæpənd] .
One bullet between Grim Hagen's eyes and none of this would have happened .
— 子弹 — 之间 — 严峻 — 哈根的 — 眼睛 — 和 — 没有任何 — 的 — 这 — 会 — 有 — 发生 — .

如果格林·哈根双眼之间只挨了一枪，这一切就不会发生了。

” [ˈ^jɒɑ:(r)] [riˈtɔ:tid] : “ [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [wʌn] [θred] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
” **Gunnar retorted : “ I doubt if you could have changed one thread of the**
” 贡纳尔 反驳 : “ 我 怀疑 如果 你 可以 有 已更改 — 线 的 这
[ˈspɪnəz] — “
Spinners — “
旋转器 — ”

冈纳反驳道：“我怀疑你连纺纱工的一根线都改不掉——”

“ [bʌt; bət] [ˈdɪdnt] [aɪ] [seɪv] [ju:; jʊ] [bæk] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈtʌn(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [seɪm] [ˈraɪf(ə)l] ?
” **But didn't I save you back there in the tunnel with this same rifle ?**
” 但 没有 我 节省 你 后退 那里 在 这 隧道 和 这 相同的 步枪 ?
“可是，当初在隧道里，我不是用这支步枪救了你吗？”

” [dʒæk][ˈoʊdɪn] [ˈænsər] .
” **Jack Odin answered .**
” 杰克 奥丁 回答 .

杰克·奥丁回答道。

“ [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ˈdefnd] [em ˈi: , [tu:] .
” **And nearly deafened me , too .**
” 和 几乎 耳聋 我 , 也 .

“而且差点把我震聋了。”

[oʊ] , [wel] , [aɪ] [wʊd] [ˈpra:bəbli] [hæv; həv] [kɪld] [ðæt] [θɪŋ] [ˈeniweɪ] .
Oh , well , I would probably have killed that thing anyway .
哦 , 出色地 , 我 会 大概 有 被杀 那 事物 反正 .
哦，好吧，反正我可能也会杀了那东西。

” [ˈoʊdɪn] [ˈrʌgd] .
” **Odin shrugged .**
” 奥丁 耸了耸肩 .

奥丁耸了耸肩。

[ˈɡʌnɑ:rz] [fəˈlɑ:səfi] [ˈkʊdnt] [bi:; bi] [ˈfeɪkən] .
Gunnar's philosophy couldn't be shaken .
冈纳的 哲学 不能 是 摇晃 .

贡纳尔的理念坚定不移。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][dwɔ:rf][wʌz; wəz] [ˈsɪriəs] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][ˈraɪf(ə)l] .
But the dwarf was serious about the rifle .
但 这 矮人 曾是 严肃的 关于 这 步枪 .
但矮人对那支步枪是认真的。

” [wʌn] [ʃɑ:t] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈrɑ:ks] [daʊn] [əˈpa:n][ju: ˈes] , [ˈoʊdɪn] . [θroʊ] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [əˈweɪ] .
” **One shot would bring the rocks down upon us , Odin . Throw the thing away .**
” — 射击 — 会 — 带来 — 这 — 岩石 — 向下 — 之上 — 我们 , 奥丁 : — 扔 — 这 — 事物 — 离开 .
“奥丁，一枪下去，巨石就会砸下来。把那东西扔掉吧。”

[ɪts] [noʊ] [ɡʊd] . “
It's no good . “
它是 不 好的 . “

这可不行。

“ [nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [aɪ][faɪnd][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈwepən] .
” **Not until I find a better weapon .**
” 不是 直到 我 寻找 一个 更好的 武器 .

“除非我找到更好的武器。”

” [dʒæk][ˈoʊdɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Jack Odin shook his head .
” 杰克 奥丁 摇晃 他的 头 .

杰克·奥丁摇了摇头。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [ˈstrʌɡld] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔtəz] [edʒ] .
At last they struggled through to the water's edge .
在 最后的 他们 挣扎 通过 到 这 水的 边缘 .

他们最终艰难地走到了水边。

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [biːtɪ] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] ,
It could not be called a beach , or even a landing ,

它 可以 不是 是 称为 一个 海滩 , 或者 甚至 一个 降落 ,

它既不能称之为海滩, 也不能称之为登陆点。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈrɑːks] [keɪm] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɪksti] - [dɪˈɡriː] [ˈæŋɡ(ə)] .
for the rocks came down at a sixty - degree angle .

为了 这 岩石 来了 向下 在 一个 六十 - 程度 角度 .

因为岩石是以六十度角落下的。

” [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][boʊt][ˈoʊvər] [hɪr] , ” [ˈ^jɪnɑː(r)] [sed] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] .
” I have a boat over here , ” Gunnar said , and led the way .

” 我 有 一个 船 超过 这里 , ” 贡纳尔 说 , 和 引领 这 方式 .

“我这边有条船,”冈纳说着, 带头走了过去。

[ˈɡoʊɪŋ] [ˈpærəlel] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtər][wɒz; wəz] [ˈnɪrli] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
Going parallel to the water was nearly as hard as coming down to it .
去 平行线 到 这 水 曾是 几乎 作为 难的 作为 未来 向下 到 它 .

平行于水面行走几乎和顺流而下一样困难。

[ðen] [ˈ^jɪnɑː(r)] , [huː] [baɪ] [nəʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][ˌjɑːdʒ] [əˈhed] , [ˌstɑːpt] [ænd; ənd][held] [ʌp]
Then Gunnar , who by now was a score of yards ahead , stopped and held up
然后 贡纳尔 , WHO 经过 现在 曾是 一个 分数 的 码 前方 , 停止 和 握住 向上

[hɪz; ɪz][hænd] .

his hand .
他的 手 .

这时, 已经领先他几十码的冈纳停了下来, 举起了手。

[wen] [ˈoʊdɪn] [keɪm] [ʌp][hiː; hi] [ˈwɪspəd] , ” [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] .
When Odin came up he whispered , ” We have a visitor .
什么时候 奥丁 来了 向上 他 低声说道 , ” 我们 有 一个 游客 .

奥丁走过来低声说: “我们有客人来了。”

” [ˈpɪrɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [rɑːk] [ˈoʊdɪn] [sɔː] [ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈmoʊtərbʊt] [ˌmuəd] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɪnlet]
” Peering behind a huge rock Odin saw a tiny motorboat moored in a little inlet
” 窥视 在后面 一个 巨大的 岩石 奥丁 锯 一个 微小的 汽艇 系泊 在 一个 小的 进口

[ðæt] [wɒz; wəz] [ˈberli] [lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][fɪt][aɪ ˈtiː] .
that was barely large enough to fit it .
那 曾是 仅仅 大的 足够的 到 合身 它 .

奥丁从一块巨石后面探出头, 看到一艘小小的摩托艇停泊在一个狭小的海湾里, 海湾的宽度几乎只够它停泊。

[bʌt; bət][ðə; ði][boʊt] , [ˈkjʊriəs] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ˈoʊp(ə)] , [wɒz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [əˈtræk(ə)n] .
But the boat , curious as it was in Opal , was not the attraction .
但 这 船 , 好奇的 作为 它 曾是 在 蛋白石 , 曾是 不是 这 景点 .

但是, 尽管这艘船在奥帕尔很奇特, 但它并不是吸引人的地方。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [siː] - [ˈsɜːrpənt][hæd; həd] [kɔɪld] [ʌp][ɪn][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp] .
A great sea - serpent had coiled up in it and was taking a nap .
一个 伟大的 海 - 蛇 有 卷曲 向上 在 它 和 曾是 采取 一个 午睡 .

一条巨大的海蛇盘踞在里面打盹儿。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə; eɪ] [fʊt] [θɪk] .
The thing was nearly a foot thick .
这 事物 曾是 几乎 一个 脚 厚的 .

那东西将近一英尺厚。

[ðʊʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kɔɪld] ['kloʊsli] [ɪts] [teɪl] [hʌŋ] [ˈoʊvər] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] .
Though it was coiled closely its tail hung over into the water .
尽管 它 曾是 卷曲 密切 它是 尾巴 悬挂 超过 进入 这 水 .

虽然它蜷缩成一团，但它的尾巴却垂入水中。

[ɪts] [hed] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [æŋ; ən] [ɪn 'lɑ:rdʒd] ['mɑ:kəsɪn] ,
Its head looked very much like the head of an enlarged moccasin ,
它是 头 看起来 非常 很多 喜欢 这 头 的 一个 放大 鹿皮鞋 ,

它的头部看起来很像一只放大的鹿皮鞋的头部。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] ['bɑ:rbəl] [ə'baʊt] [ɪts] [maʊθ] .
except that there were long barbels about its mouth .
除了 那 那里 是 长的 触须 关于 它是 嘴 .

只是它的嘴边长着长长的触须。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [θroʊt] [wɜ:r; wər] [tu:] [lɪmz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [bɪt] [laɪk] [fɔ:r'ɑ:mz] ,
And just below the throat were two limbs that were a bit like forearms ,
和 只是 以下 这 喉 是 二 四肢 那 是 一个 少量 喜欢 前臂 ,

喉咙下方还有两个类似前臂的肢体，

[bʌt; bət] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [spaɪks] [dʒɔɪnd] [baɪ] ['pʌlsɪŋ] [waɪt] [skɪn] .
but were made up of long spikes joined by pulsing white skin .
但 是 制成 向上 的 长的 尖峰 加入 经过 脉动 白色的 皮肤 .

但它们是由长长的尖刺组成，尖刺之间通过跳动的白色皮肤连接起来。

[ˈʌjnɑ:(r)] [ri:tʃt] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
Gunnar reached back of his
贡纳尔 达到 后退 的 他的

贡纳尔向后伸手去拿他的

[ˈʊʊldər] [ænd; ənd] [dru:] [hɪz; ɪz] [hju:dʒ] ['brɔ:dsɔ:rd] [frʌm; frəm] [ɪts] ['skæbərd] .
shoulder and drew his huge broadsword from its scabbard .
肩膀 和 画 他的 巨大的 阔剑 从 它是 刀鞘 .

他将巨剑扛在肩上，从剑鞘中拔出。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [sɔ:rd] [ʌp'reɪzd] , [hi:; hi] [əd'vænst] ['kɔ:ʃəsli] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [sneɪk] .
Then , with sword upraised , he advanced cautiously toward the sleeping snake .
然后 , 和 剑 抬起 , 他 先进的 谨慎地 朝向 这 睡眠 蛇 .

然后，他举起剑，小心翼翼地 toward 沉睡的蛇走去。

[ə; eɪ] [rɑ:k] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['greɪtɪd] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
A rock must have grated beneath his feet ,
一个 岩石 必须 有 磨碎的 下面 他的 脚 ,

他脚下一定是踩到了坚硬的石头。

[fɔ:r; fər] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [sneɪk] [ə'wʊk] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈʌɡli] [hed] [roʊz] ['nɪrli] [ten] [fi:t] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [er] .
for suddenly the snake awoke and its ugly head rose nearly ten feet into the air .
为了 突然 这 蛇 醒来 和 它是 丑陋的 头 玫瑰 几乎 十 脚 进入 这 空气 .

突然，蛇醒了过来，丑陋的脑袋高高地伸向空中近十英尺。

[aɪ 'ti:] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [dwɔ:rf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hʌŋɡri] [lʊk] [ænd; ənd] [ɪts] [lɔ:ŋ] [red]
It looked down upon the advancing dwarf with a hungry look and its long red
它 看起来 向下 之上 这 前进 矮人 和 一个 饥饿的 看 和 它是 长的 红色的
[tʌŋ] [flikt] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] .
tongue flicked in and out .
舌头 轻弹 在 和 出去 .

它居高临下地瞪着走近的矮人，眼神充满饥饿，长长的红色舌头伸进伸出。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['devəlɪ] [hɪs] [aɪ 'ti:] [swept] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , ['hɪrli] ['kæpsaɪzɪŋ; kæp'saɪzɪŋ][ðə; ði]
Then with a devilish hiss it swept toward him , nearly capsizing the
然后 和 一个 恶魔般的 嘶 它 扫荡 朝向 他 , 几乎 倾覆 这
[boʊt] .
boat .
船 .

然后，它发出一声邪恶的嘶嘶声，朝他猛扑过来，差点把船掀翻。

[ˈɡʌnɑ:rz] [sɔ:rd] [went] [ˌhæfweɪ] [θru:] [ðə; ði] [θɪk] , ['skeɪli] [nek] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [li:p] [aɪ 'ti:]
Gunnar's sword went halfway through the thick , scaly neck , but with a leap it
冈纳的 剑 去 半 通过 这 厚的 , 鳞片状的 脖子 , 但 和 一个 飞跃 它
[wʌz; wəz][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
was upon him ,
曾是 之上 他 ,

贡纳尔的剑刺穿了它粗壮多鳞的脖子一半，但它却猛地跃向了他。

[ɪts] [fɔ:r] - [lɪmz] [sprɛd] [aʊt] [fæn] - [waɪz] , ['flɑ:gɪŋ] [ænd; ənd] ['klɔɪŋ] .
its fore - limbs spread out fan - wise , flogging and clawing .
它是 前 - 四肢 传播 出去 扇子 - 明智的 , 鞭笞 和 爪子 .

它的前肢像扇子一样展开，拍打和抓挠。

[ðə; ði] [hed] ['oʊpənd] .
The head opened .
这 头 打开 .

头部张开了。

[ɔ:n] [fæŋz] [gli:md] [æz; əz][aɪ 'ti:] [strʌk] .
Long fangs gleamed as it struck .
长的 獠牙 闪闪发光 作为 它 击 .

它发起攻击时，长长的獠牙闪着寒光。

[ˈʌjnɑ:(r)] ['dʌkt] [ænd; ənd] [dɑ:dʒd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [fæŋz] [mɪst] .
Gunnar ducked and dodged and the striking fangs missed .
贡纳尔 躲闪 和 躲避 和 这 引人注目 獠牙 错过 .

冈纳闪躲腾挪，躲过了那锋利的獠牙。

[ðə; ði] [hed] [flæʃt] ['oʊvər] [ˈɡʌnɑ:rz] ['ʃoʊldər] .
The head flashed over Gunnar's shoulder .
这 头 闪光灯 超过 冈纳的 肩膀 .

那颗头颅从冈纳的肩膀上方一闪而过。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [sent] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] ,
The weight of it sent him to his knees ,
这 重量 的 它 发送 他 到 他的 膝盖 ,

它的重量让他跪倒在地。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brɔ:dsɔ:rd] ['berɪd] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [sneɪk] [ə'gen] .
and his broadsword buried itself in the snake again .
和 他的 阔剑 埋葬 本身 在 这 蛇 再次 .

他的阔剑再次刺入了蛇的身体。

[blʌd] ['spʌʊtɪd] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz][ə'laɪv][ænd; ənd] ['vɪʃəs] [æz; əz]['evər] .
Blood spouted , but it seemed as alive and vicious as ever .
血 喷涌而出 , 但 它 似乎 作为 活 和 恶毒 作为 曾经 .

鲜血喷涌而出，但它似乎依然像以往一样充满生命力，凶猛无比。

[dʒæk][ˈoʊdɪn][hæd; həd] [ʌn'slʌŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)][æz; əz] [ˈʌjnɑ:(r)] , [went] ['fɔ:rwərd] .
Jack Odin had unslung his rifle as Gunnar , went forward .
杰克 奥丁 有 解开 他的 步枪 作为 贡纳尔 , 去 向前 .

杰克·奥丁卸下步枪，冈纳向前走。

[naʊ] [hiː; hi] [nelt] [ænd; ənd] [tʊk] [eɪm][æt; ət][ðə; ði] ['sweɪŋ] [hed] [ðæt] [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] [ə'blaʊ] [ðə; ði]
Now he knelt and took aim at the swaying head that was rising above the
现在 他 跪下 和 采取 目的 在 这 摇晃 头 那 曾是 上升 多于 这
[dwɔːrf] .
dwarf .
矮人 .

他跪了下来，瞄准了矮人上方摇晃着的脑袋。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌ; əv][ðə; ði] [ʃɑːt] [wʌz; wəz] ['defnɪŋ] .
The sound of the shot was deafening .
这 声音 的 这 射击 曾是 震耳欲聋 .

枪声震耳欲聋。

[ɪts] ['bækboʊn] [drɪld] [dʒʌst] [br'niːθ] [ðə; ði] [skʌl] , [ðə; ði] [sneɪk] [draːpt] [ə'paːn] ['^jnaː(r)] ,
Its backbone drilled just beneath the skull , the snake dropped upon Gunnar ,
它是 骨干 钻孔 只是 下面 这 颅骨 , 这 蛇 掉落 之上 贡纳尔 ,
蛇的脊椎骨刺穿了头骨下方，蛇倒在了贡纳尔身上。

['beriŋ] [hɪm; ɪm] [br'niːθ] [ɪts] ['raɪðɪŋ] [foʊldz] .
burying him beneath its writhing folds .
埋葬 他 下面 它是 扭动 折叠 .

将他埋葬在它蠕动的褶皱之下。

[ðen] ['^jnaː(r)] [wʌz; wəz] [luːs] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] .
Then Gunnar was loose , and running to the boat .
然后 贡纳尔 曾是 松动的 , 和 跑步 到 这 船 .

然后，冈纳挣脱了束缚，跑向了船。

[ə'blaʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [klɪf] [wʌz; wəz] ['groʊnɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər]['taɪərd][ʌ; əv] ['hæŋɪŋ]
Above them the cliff was groaning as though it were tired of hanging
多于 他们 这 悬崖 曾是 呻吟 作为 尽管 它 是 疲劳的 的 绞刑

[ðer; ðər] .
there .
那里 .

他们头顶上的悬崖发出呻吟声，仿佛它已经厌倦了悬挂在那里。

" ['hɜːrɪ] , [nɔːrɜː] - [kɪŋ] , ['hɜːrɪ] !
" **Hurry , Nors - King , hurry !**
" 匆忙 , 诺斯 - 国王 , 匆忙 !

“快点，诺斯国王，快点！”

[ðə; ði] ['raːks] ['tremb(ə)] .
The rocks tremble .
这 岩石 颤抖 .

岩石颤抖。

" [ðə; ði] ['sneɪks] ['raɪðɪŋ] [teɪl] [stɪl] [leɪ] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði] [boʊt] .
" **The snake's writhing tail still lay athwart the boat** .
" 这 蛇的 扭动 尾巴 仍然 躺 横穿 这 船 .

“蛇扭动的尾巴仍然横跨在船舷上。”

['^jnaː(r)] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] ['sevə-d] [aɪ 'tiː] .
Gunnar swung his sword and severed it .
贡纳尔 摇摆 他的 剑 和 切断 它 .

贡纳尔挥剑砍断了它。

[aɪ 'tiː][slɪd][ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]['moʊstli][traɪ'æŋgjələɹ] [tiːθ] [ænd; ənd]
It slid into the water and something that was mostly triangular teeth and
它 滑行 进入 这 水 和 某物 那 曾是 大多 三角形 牙齿 和

[maʊθ] [hɪt][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [siːzd] [aɪ 'tiː] .
mouth hit the water and seized it .
嘴 打 这 水 和 查获 它 .

它滑入水中，然后一个主要由三角形牙齿和嘴巴组成的东西击中了水面，抓住了它。

[ðen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeɪdɪŋ] [treɪl] [ʌv; əv] [frɔ:θ] [ænd; ənd] [blʌd] .
Then it was gone , leaving a fading trail of froth and blood .
然后 它 曾是 已消失 , 离开 一个 褪色 踪迹 的 泡沫 和 血 .
然后它就消失了, 只留下一道渐渐消失的泡沫和血迹。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [hæf] - [fʊl] [ʌv; əv] [ˈwɔ:tər] .
The boat was half - full of water .
这 船 曾是 一半 - 满的 的 水 .
船里灌了半艘船的水。

[ˈʌjnɑ:(r)] [klaɪmd] [ɪn] [ænd; ənd] [ˈoʊdɪn] [keɪm] [raɪt] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] .
Gunnar climbed in and Odin came right behind him .
贡纳尔 攀登 在 和 奥丁 来了 正确的 在后面 他 .
贡纳尔爬了进去, 奥丁紧随其后。

[ˈʌjnɑ:(r)] [ˈstrʌɡld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kənˈtroʊlz] .
Gunnar struggled with the controls .
贡纳尔 挣扎 和 这 控制 .
冈纳操作起来很吃力。

[ðə; ði] [boʊt] [ˈspʌtərd] , [mu:vɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑ:pt] .
The boat sputtered , moved , and then stopped .
这 船 溅射 , 已搬 , 和 然后 停止 .
船突突地动了一下, 挪动了一下, 然后停了下来。

[ˈoʊdɪn] [wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [klɪf] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] .
Odin was staring at the cliff above them .
奥丁 曾是 凝视 在 这 悬崖 多于 他们 .
奥丁凝视着他们头顶的悬崖。

[ə; eɪ] [hju:dʒ] [ˈleɪər] [ʌv; əv] [stoʊn] [wʌz; wəz] [ˈkrækɪŋ] [ænd; ənd] [ˈli:nɪŋ] [ˈaʊtwərd] .
A huge layer of stone was cracking and leaning outward .
一个 巨大的 层 的 石头 曾是 裂纹 和 倾斜 向外 .
一大层石头开裂并向外倾斜。

[ðə; ði] [boʊt] [keɪm] [tu:; tə] [laɪf] .
The boat came to life .
这 船 来了 到 生活 .
船活了过来。

[ˈʌjnɑ:(r)] [swʌŋ] [aɪ 'ti:] [ˈkreɪzɪli] [θru:] [ðə; ði] [rɑ:k] - [stru:n] [ˈwɔ:tər] .
Gunnar swung it crazily through the rock - strewn water .
贡纳尔 摇摆 它 疯狂地 通过 这 岩石 - 散落的 水 .
冈纳疯狂地挥舞着它穿过布满岩石的水面。

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] , [dʒæk] [ˈoʊdɪn] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [klɪf] [ˈklʌmɪŋ] [daʊn] .
Looking back , Jack Odin watched the cliff coming down .
寻找 后退 , 杰克 奥丁 观看 这 悬崖 未来 向下 .
回头望去, 杰克·奥丁看着悬崖崩塌。

[ˈsloʊli] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [dri:m] ,
Slowly , as though in a dream ,
缓慢地 , 作为 尽管 在 一个 梦 ,
缓缓地, 仿佛置身梦境之中,

[ðə; ði] [kræks] [gru:] [ˈlɑ:rdʒər] — [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] [peɪn] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [ˈpɑ:rtɪd]
the cracks grew larger — and then with a roar of pain the rocks parted
这 裂缝 生长 更大的 — 和 然后 和 一个 吼 的 疼痛 这 岩石 分手了
[ænd; ənd] [wʌn] [hju:dʒ] [ˈsek(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:l] [ˈli:nd] [ˈaʊtwərd] ,
and one huge section of the wall leaned outward ,
和 — 巨大的 部分 的 这 墙 倾斜 向外 ,
裂缝越来越大——然后随着一声痛苦的轰鸣, 岩石裂开, 一大段墙体向外倾斜。

[tɔːr] [ɪt'self] [luːs] , [ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət][ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɔːtərɪz] [ʌv; əv] ['rʌmbliŋ] [stoʊnz] .
tore itself loose , and came at them like a waterfall of rumbling stones .
撕裂 本身 松动的 , 和 来了 在 他们 喜欢 一个 瀑布 的 隆隆声 石头 .
它挣脱束缚, 像滚滚而来的石块瀑布一样向他们袭来。

[ðə; ði] ['rɑːks] [fel] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [fi:t] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fliːɪŋ] , ['spʌtərɪŋ] [boʊt] .
The rocks fell just a few feet short of the fleeing , sputtering boat .
这 岩石 跌倒 只是 一个 很少 脚 短的 的 这 逃离 , 溅射 船 .
岩石落在距离逃离的、发出嘶嘶声的船只只有几英尺的地方。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [weɪv] [ðæt] ['fɑːləʊd] [ðə; ði] ['setlɪŋ] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [tʌnz] [ʌv; əv] [stoʊn] ['ɪntuː]
The huge wave that followed the settling of thousands of tons of stone into
这 巨大的 海浪 那 随后 这 安顿 的 数千 的 吨 的 石头 进入
[ðə; ði]['wɔːtər] ['swɪftli] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [həːld] [ðem; ðəm] [θruː] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][gæps]
the water swiftly picked them up and hurled them through one of the gaps
这 水 迅速地 挑选 他们 向上 和 投掷 他们 通过 一 的 这 差距
[ɪn][ðə; ði] [siː] - [wɔːl] .
in the sea - wall .
在 这 海 - 墙 .
数千吨巨石沉入水中, 随之而来的巨浪迅速将它们卷起, 并将它们抛过海堤上的一个缺口。

[lɔːŋ] ['æftər] , [waɪ] ['oʊdɪn][wʌz; wəz] ['beɪlɪŋ] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊt] ,
Long after , while Odin was bailing water from the boat ,
长的 后 , 尽管 奥丁 曾是 弃保 水 从 这 船 ,
很久以后, 当奥丁正在往船上舀水的时候,

[ænd; ənd] ['^jɪnɑː(r)] [wʌz; wəz] ['fɪdlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊtər] [ðæt] [hæd; həd] [kɑːŋkt] [aʊt] [ə'gen] ,
and Gunnar was fiddling with the motor that had conked out again ,
和 贡纳尔 曾是 拉琴 和 这 发动机 那 有 康克 出去 再次 ,
而冈纳正在摆弄那台又一次熄火的马达。

[ðə; ði][dwɔːrf] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [klɪf] .
the dwarf looked back at the cliff .
这 矮人 看起来 后退 在 这 悬崖 .
矮人回头望向悬崖。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃædʊi] [naʊ] .
It was shadowy now .
它 曾是 阴暗的 现在 .
现在天色已暗。

[dʌst]
Dust
灰尘
灰尘

[wʌz; wəz] [stɪl] ['raɪzɪŋ][æz; əz][aɪ 'tiː] [ʊk] [luːs] [æn; ən] [ə'keɪzən(ə)l] , ['krʌmbliŋ] [ledʒ] .
was still rising as it shook loose an occasional , crumbling ledge .
曾是 仍然 上升 作为 它 摇晃 松动的 一个 偶然 , 摇摇欲坠 壁架 .
它仍在上升, 并不时地震落一些摇摇欲坠的岩架。

“ [eɪ] , [nɔːrɪz] - [kɪŋ] , [wiː; wi] [faɪt] [ə'gen] , ” [ðə; ði][skwɑːt][mæn] [læft] .
“ **Eh , Nors - King , we fight again , ” the squat man laughed .**
” 嗯 , 诺斯 - 国王 , 我们 斗争 再次 , ” 这 蹲 男人 笑了 .
“哎, 诺斯国王, 我们又要打起来了,”矮个子男人笑着说。

“ [juː; jʊ] [seɪvd] ['gʌnɑːrɪz] [laɪf] [wʌns] [mɔːr] — [ænd; ənd][juː; jʊ]['ɔːlmoʊst] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [tuː] .
“ **You saved Gunnar's life once more — and you almost killed him , too .**
” 你 已保存 冈纳的 生活 一次 更多的 — 和 你 几乎 被杀 他 , 也 .
“你又一次救了 Gunnar 的命——而且你也差点害死了他。”

” [hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə] [waɪp] [swet] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈdrɪpɪŋ] [feɪs] .
” He paused to wipe sweat from his dripping face .
” 他 暂停 到 擦拭 汗 从 他的 滴落 脸 .
他停下来擦了擦脸上滴落的汗水。

[ˈoʊdɪn] [grɪnd] [bæk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
Odin grinned back at him .
奥丁 咧嘴一笑 后退 在 他 .
奥丁对他咧嘴一笑。

[ðen] , [wɪˈðəʊt] [əˈnʌðər] [wɜ:rd] , [hi:; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ɪkˈspensɪv] [ˈraɪf(ə)] [ænd; ænd] [let] [aɪ ˈti:] [slɪp]
Then , without another word , he took up the expensive rifle and let it slip
然后 , 没有 其他 单词 , 他 采取 向上 这 昂贵的 步枪 和 让 它 滑
[ˈoʊvərbɔ:rd] .
overboard .
落水 .

然后，他一言不发，拿起那支昂贵的步枪，任其滑入海中。

[ðə; ði] [æmjəˈhɪj(ə)n] [ðæt] [kɔ:st] [hɪm; ɪm] [soʊ] [mʌt] [ˈtrʌb(ə)] [ænd; ænd] [peɪn] [æz; əz] [hi:; hi] [lʌgd] [aɪ ˈti:] [ɔ:l]
The ammunition that cost him so much trouble and pain as he lugged it all
这 弹药 那 成本 他 所以 很多 麻烦 和 疼痛 作为 他 带吊臂的 它 全部
[ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ˈoʊp(ə)] [ˈfa:lʊd] [ˈæftər] .
the way to Opal followed after .
这 方式 到 蛋白石 随后 后 .

他费尽周折、痛苦不堪地一路扛着弹药来到奥帕尔，这些弹药随后也到了。

[hi:; hi] [wa:tʃt] [ðə; ði] [ˈkɑ:pər] [ˈfelz] [æz; əz] [ðeɪ] [gli:md] [laɪk] [ə; eɪ] [sku:l] [ʌv; əv] [ˈmɪnnoʊz] [ænd; ænd]
He watched the copper shells as they gleamed like a school of minnows and
他 观看 这 铜 贝壳 作为 他们 闪闪发光 喜欢 一个 学校 的 小鱼 和
[plʌndʒd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
plunged out of sight .
暴跌 出去 的 视线 .

他看着那些铜壳像一群小鱼一样闪闪发光，然后迅速消失在视线中。

” [ðer; ðər] , [ˈʌjnɑ:(r)] .
” There , Gunnar .
” 那里 , 贡纳尔 .

“好了，冈纳。”

[aɪ] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [left] [tu:; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [bʌt; bət] [maɪ] [hændz] . ”
I have nothing left to fight with but my hands . ”
我 有 没有什么 左边 到 斗争 和 但 我的 双手 . ”
我除了双手之外，再也没有其他武器可以战斗了。

” [gʊd] - [ˈrɪd(ə)ns] [tu:; tə] [ðæt] [θɪŋ] , ” [ˈʌjnɑ:(r)] [smaɪld] .
” Good - riddance to that thing , ” Gunnar smiled .
” 好的 - 摆脱 到 那 事物 , ” 贡纳尔 微笑 .
“摆脱那东西真是太好了，”冈纳笑着说。

” [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [bleɪd] [ðæt] [wɪl] [slaɪs] [θru:] [æn; ən] [ˈænvɪl] .
” I will make you a blade that will slice through an anvil .
” 我 将要 制作 你 一个 刀刃 那 将要 片 通过 一个 砧 .
“我将为你打造一把能切开铁砧的利刃。”

” [ðə; ði] [ˈmoʊtər] [kɒft] , [ˈspʌtərd] — [ænd; ænd] [brɪˈɡæn] [tu:; tə] [pɜ:r] .
” The motor coughed , sputtered — and began to purr .
” 这 发动机 咳嗽 , 溅射 — 和 开始 到 呼噜声 .
“发动机咳嗽了几声，发出断断续续的声音，然后开始发出呼噜声。”

[ðə; ði] [boʊt] [tʃɜ:nd] [ə; eɪ] [waɪd] [ɑ:rk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [æz; əz] [ˈ^j nɑ:(r)] [tɜ:rnd] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [ˈhedɪd]
The boat churned a wide arc in the water as Gunnar turned it and headed
这 船 搅打 一个 宽的 弧 在 这 水 作为 贡纳尔 转向 它 和 标题
[tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈtaʊər] ,
toward the Tower ,
朝向 这 塔 ,

贡纳尔调转船头，船身在水中划出一道宽阔的弧线，朝着塔楼驶去。

[wɪtʃ] [naʊ] [lu:md] [fɑ:r] [əˈhed] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbi:kən] .
which now loomed far ahead like a beacon .
哪个 现在 迫近 远的 前方 喜欢 一个 信标 .

它现在像灯塔一样，远远地耸立在前方。

[ˈtʃæptər] [faɪv]
CHAPTER 5
章 5

第五章

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[es] [ðə; ði] [ðə; ði] [boʊt] [sped] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] , [ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɜ:rnɪŋ] [weɪk] [brˈhaɪnd] [aɪ ˈti:] ,
S THE the boat sped over the water , leaving a churning wake behind it ,
S 这 这 船 加速 超过 这 水 , 离开 一个 搅拌 唤醒 在后面 它 ,
船疾驰在水面上，身后留下一道道翻腾的尾迹。

[dʒæk] [ˈoʊdɪn] [rɪˈmembər] [ðæt] [fɜ:rst] [si:] - [ˈvɔɪdʒ] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈsi:z] [ʌv; əv]
Jack Odin remembered that first sea - voyage he had made on the seas of
杰克 奥丁 记得 那 第一的 海 - 航程 他 有 制成 在 这 海域 的
[ˈoʊp(ə)l] .
Opal :
蛋白石 :

杰克·奥丁回忆起他第一次在奥帕尔海域进行的那次海上航行。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [dʒu:n] - [taɪm] [ðen] , [ænd; ənd] [ˈmaɪə; ˈmeɪə] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
It was June - time then , and Maya had been with him .
它 曾是 六月 - 时间 然后 , 和 玛雅 有 到过 和 他 .

当时是六月，玛雅和他在一起。

[pərˈhæps] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔ:t] [ðæt] [dʒu:n] [wʊd] [læst] [fərˈevər] .
Perhaps they had thought that June would last forever .
也许 他们 有 想法 那 六月 会 最后的 永远 .

或许他们曾以为六月会永远持续下去。

[pərˈhæps] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔ:t] [ðæt] [ɔ:l] [ʌv; əv] [laɪf] [wʊd] [ɡoʊ] [baɪ] [æt; ət] [faɪv] [maɪlz] [pər] [ˈaʊər] .
Perhaps they had thought that all of life would go by at five miles per hour .
也许 他们 有 想法 那 全部 的 生活 会 去 经过 在 五 英里 每 小时 .

或许他们曾以为人生会以每小时五英里的速度流逝。

[rɪˈmembərɪŋ] [ðæt] [sloʊ] ,
Remembering that slow ,
记住 那 慢的 ,

记住那缓慢的，

[ˈwʌndərf(ə)l] [trɪp] — [ˈɔ:lmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [dri:m] — [hi:; hi] [saɪd] [æz; əz] [hi:; hi] [held] [ɑ:n]
wonderful trip — almost like a voyage in a dream — he sighed as he held on
精彩的 旅行 — 几乎 喜欢 一个 航程 在 一个 梦 — 他 叹了口气 作为 他 握住 在
[tu:; tə] [ðə; ði] [ˈskɪpɪŋ] [boʊt] .
to the skipping boat .
到 这 跳过 船 .

“这是一次美妙的旅行——简直就像一场梦中的航行，”他一边抓住颠簸的小船，一边叹了口气。

[ðeɪ] [wɜːr; wə] [naʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [wel] [ˈoʊvər][ˈsɪksti] .
They were now going well over sixty .
他们 是 现在 去 出色地 超过 六十 .

他们现在的步速都超过了六十步。

[^jɪnɑː(r)] [siːmd] [tuː; tə] [sens] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
Gunnar seemed to sense his thoughts .
贡纳尔 似乎 到 感觉 他的 想法 .

冈纳似乎察觉到了他的心思。

" [ˈwoʊldən][hæz; həz] [ˈɔːrdərd] [spiːd] [ænd; ənd] [mɔːr] [spiːd] , [maɪ] [frend] ,
" **Wolden has ordered speed and more speed , my friend ,**
" 沃尔登 有 订购 速度 和 更多的 速度 , 我的 朋友 ,
" 沃尔登已经下令加快速度, 加快速度, 我的朋友。"

" [hiː; hi] [kɔːld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊtər] .
" **he called over the roar of the motor .**
" 他 称为 超过 这 吼 的 这 发动机 .

“他盖过引擎的轰鸣声喊道。”

" [ðə; ði] [ˈɡʌvənəz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ɡɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [məˈʃiːnz] .
" **The governors are all gone from the old machines .**
" 这 州长们 是 全部 已消失 从 这 老的 机器 .

“旧机器上的控制阀都不见了。”

[ðə; ði] [smɪθs] [ɑːr; ər] [ˈtɜːrniŋ] [aʊt] [njuər] [ænd; ənd][ˈfæstər] [wʌnz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
The smiths are turning out newer and faster ones all the time .
这 史密斯 是 转弯 出去 较新的 和 快点 一个 全部 这 时间 .

铁匠们一直在制造更新、更快的铁匠工具。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [klaːks] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][ˈfæstər] .
Sometimes I think even the hands of the clocks are going faster .
有时 我 思考 甚至 这 双手 的 这 时钟 是 去 快点 .

有时我觉得连时钟的指针都走得更快了。

" [ˈoʊdɪn] [ˈmʌtəd] [ə; eɪ] [kɜːrs] .
" **Odin muttered a curse .**
" 奥丁 低声说道 一个 诅咒 .

奥丁低声咒骂了一句。

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [əˈbaʊt] [ðɪs] [wɜːrld] [wʌz; wəz][ɪts] [ˈliːʒər] .
What he had loved about this world was its leisure .
什么 他 有 喜爱 关于 这 世界 曾是 它是 闲暇 .

他热爱这个世界的, 正是它的悠闲时光。

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [heɪtɪd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrld] [əˈbʌv] [wʌz; wəz][ɪts] [ˈkɑːnstəntli] [ɪnˈkriːsɪŋ]
What he had hated about his own world above was its constantly increasing
什么 他 有 憎恨 关于 他的 自己的 世界 多于 曾是 它是 不断地 增加

[spiːd] .

speed .

速度 .

他最讨厌自己所在世界的一点就是它不断加快的速度。

[laɪk] [ə; eɪ][ˈskwɜːrəl] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ,
Like a squirrel caught in a cage ,
喜欢 一个 松鼠 捕捉 在 一个 笼 ,

就像一只被困在笼子里的松鼠,

[hɪz; ɪz] [wɜ:rlɪd] [hæd; həd] [gɔ:n] [ˈfæstər][ænd; ənd][ˈfæstər] [ʌn'tɪl] [rɪ'æləti] [hæd; həd] [ˈvæniʃt] [ˈɪntu:][ə; eɪ][mæd]
his world had gone faster and faster until reality had vanished into a mad
他的 世界 有 已消失 快点 和 快点 直到 现实 有 消失了 进入 一个 疯狂的
[blɜ:rɪ][ʌv; əv] [ˈtɜ:rnɪŋ] [wi:lz] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [fi:t] .
blur of turning wheels and running feet .
模糊 的 转弯 车轮 和 跑步 脚 .

他的世界飞速运转，直到现实消失在旋转的车轮和奔跑的脚步的疯狂模糊之中。

[oʊ] , [wel] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [ə; eɪ][mæn][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [pʌp] .

Oh, well, he thought, a man is like a pup .
哦 , 出色地 , 他 想法 , 一个 男人 是 喜欢 一个 小狗 .

哦，他想，男人就像小狗一样。

[kən'tentɪd] [ɪ'nʌf] [ʌn'tɪl] [laɪf] [teɪks] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [skrʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [ˈʃeɪks]
Contented enough until life takes him by the scruff of the neck and shakes
满足 足够的 直到 生活 需要 他 经过 这 颈背 的 这 脖子 和 奶昔
[hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [pru:vz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [θɪŋz] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pʌps] [wɜ:rlɪd] [tʃeɪndʒɪz]
him up and proves to him that things change and a pup's world changes
他 向上 和 证明 到 他 那 事物 改变 和 一个 小狗的 世界 变化
[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ˈbetər] [ə'kʌstəm] [hɪm'self] [tu:; tə] [nu:] [ˈstændərdz] [ɔ:rɪ][bi:; bi] [ˈʃeɪkən] [ʌp] [ə'ɡen]
and he had better accustom himself to new standards or be shaken up again
和 他 有 更好的 习惯 他自己 到 新的 标准 或者 是 摇晃 向上 再次

.
:
.

他原本过得很满足，直到生活揪住他的后颈，把他摇醒，让他明白世事变迁，幼犬的世界也在变化，他最好适应新的标准，否则就会再次受到冲击。

[soʊ] [ðeɪ] [sped][ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] [loʊ] [weɪvz] [waɪl] [ðə; ði] [ˈtʌʊər] [lu:md] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈtɔ:lər]
So they sped on through the low waves while the Tower loomed nearer and taller
所以 他们 加速 在 通过 这 低的 波浪 尽管 这 塔 迫近 更近 和 更高
[brɪfɔ:r] [ðem; ðəm] .
before them .
前 他们 .

于是，他们乘着低矮的波浪疾驰而去，而高塔则在他们面前越来越近，越来越高。

[ˈʌŋnɑ:(r)] [wʌz; wəz] [ˈɡaɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [waɪl] [hi:; hi] [tɔ:kt] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [skwer] [bɑ:ks][ʌv; əv]
Gunnar was guiding with one hand while he talked into a little square box of
贡纳尔 曾是 指导 和 一 手 尽管 他 谈话 进入 一个 小的 正方形 盒子 的
[ˈɡli:mɪŋ] [ˈmet(ə)l] .
gleaming metal .
闪闪发光 金属 .

贡纳尔一手拿着东西，一手对着一个闪闪发光的金属小方盒说话。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [kə'ri:nd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [trɔ:f] [ðæt] [set][aɪ 'ti:][tu:; tə]
He turned his head, and the boat careened into a trough that set it to
他 转向 他的 头 , 和 这 船 倾斜 进入 一个 槽 那 放 它 到
[ˈʃeɪkɪŋ] .
shaking .
摇晃 .

他转过头，船就猛地撞进一个水槽里，开始剧烈摇晃。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈkɒntæktɪd] [ˈwoʊldən][ænd; ənd][ˈeɪ.ti'əʊ] , ” [hi:; hi] [kɔ:ld] [ˈtʃɪrfəli] .

“ I have contacted Wolden and Ato, ” he called cheerfully .
“ 我 有 联系 沃尔登 和 到 , ” 他 称为 愉快地 .

“我已经联系了沃尔登和阿托,”他兴高采烈地说道。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈmi:tɪŋ] [ju: 'es][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:k] .

“ They are meeting us at the dock .
“ 他们 是 会议 我们 在 这 码头 .

“他们将在码头与我们会面。”

[nɑ:tɪ][ðə; ði][oʊld] [dɑ:k] — [aɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] ['ʌndər] ['wɔ:tər] .

Not the old dock — it is still under water .
不是 这 老的 码头 — 它 是 仍然 在下面 水 .

不是旧码头——它仍然在水下。

[ðə; ði] [nu:] [wʌn][ɪz] ['fɑ:rðər] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] .

The new one is farther up the street .
这 新的 — 是 更远 向上 这 街道 .

新店在街的另一头。

" [æz; əz] [ðeɪ] [niə] [ɔ:rθ] - ['gɑ:rd] , ['ʌnjɑ:(r)] [sləʊd] [ðə; ði][boʊt] .

" As they neared Orthe - Gard , Gunnar slowed the boat .
" 作为 他们 接近 或者 - 加德 , 贡纳尔 减速 这 船 .

“当他们接近奥尔特加尔时，贡纳尔放慢了船速。”

[lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɜ:rki] ['wɔ:tər] , [dʒæk][l'ʊdɪn][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
Looking down into the murky water , Jack Odin could detect , now and then ,
寻找 向下 进入 这 浑浊的 水 , 杰克 奥丁 可以 探测 , 现在 和 然后 ,

杰克·奥丁向下望去，看到浑浊的水面，偶尔会察觉到：

[ðə; ði] ['feɪntli] - [treɪst] ['jædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ru:f] [ɔ:r] ['taʊər] .

the faintly - traced shadow of a roof or tower .
这 淡淡的 - 追踪 阴影 的 一个 屋顶 或者 塔 .

屋顶或塔楼的淡淡影子。

[wʌnz] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] ['faɪnli] - [kɑ:vɪd] ['weðər] - [veɪn] ,

Once as he looked down at a finely - carved weather - vane ,
一次 作为 他 看起来 向下 在 一个 精细地 - 雕刻 天气 - 叶片 ,

有一次，他低头看着一个雕刻精美的风向标，

[ə; eɪ][hju:dʒ] [fæŋ] - [fɪ] [roʊld] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vju:] .

a huge fang - fish rolled between him and his view .
一个 巨大的 方 - 鱼 滚动 之间 他 和 他的 看法 .

一条巨大的尖牙鱼滚到他和他视线之间。

[ə; eɪ] [waɪt] ['beli] [gli:md] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'reɪtɪd] [maʊθ] ['oʊpənd] [waɪd] .

A white belly gleamed through the water , and a serrated mouth opened wide .
一个 白色的 腹部 闪闪发光 通过 这 水 , 和 一个 锯齿状 嘴 打开 宽的 .

白色的腹部在水中闪闪发光，锯齿状的大嘴张得大大的。

[ɪts][dʒɔ:z] [bent] [aʊt] [ʌv; əv] [prə'pɔ:rj(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'fræk(j)ən] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

Its jaws bent out of proportion by the refraction of the water ,
它是 下颚 弯曲 出去 的 部分 经过 这 折射 的 这 水 ,

由于水的折射，它的下颚弯曲得不成比例。

[aɪ 'ti:] [rɪ'maɪndɪd] [l'ʊdɪn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:nstər][ʌv; əv] ['keɪɑ:s] ['rʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]

it reminded Odin of the old story of the Monster of Chaos rushing with
它 提醒 奥丁 的 这 老的 故事 的 这 怪物 的 混乱 匆忙 和

['geɪpɪŋ] [maʊθ] [tu:; tə] ['swɑ:ləʊ] [ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv] [men] .

gaping mouth to swallow the works of men .
张开的 嘴 到 吞 这 作品 的 男人 .

这让奥丁想起了古老的故事，混乱的怪物张着大嘴冲过来，要吞噬人类的杰作。

[ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [dɑ:k] ,

Then they were at the dock ,
然后 他们 是 在 这 码头 ,

然后他们到了码头。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ] [dɔ:k] [æt; ət][ɔ:l][bʌt; bət][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][ˈwɔ:tərz] ['endɪd] [ˌhæfweɪ]
which was scarcely a dock at all but a place where the waters ended halfway
哪个 曾是 几乎 一个 码头 在 全部 但 一个 地方 在哪里 这 水 结束 半
[ʌp][ðə; ði][ˈsloupiŋ] [stri:tɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
up the sloping streets of the city .
向上 这 倾斜的 街道 的 这 城市 .

与其说是码头，不如说是城市倾斜街道中途水流停止的地方。

[wʌn] [θɪŋ] [hæd; həd][nɔ:t] [tʃeɪndʒd] .
One thing had not changed .
一 事物 有 不是 已更改 .

有一件事始终未变。

[tu:; tə][ðə; ði][læst][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ˈoʊp(ə)][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn] ['eni] [ˌgʌvərn'mentl]
To the last the people of Opal refused to take part in any governmental
到 这 最后的 这 人们 的 蛋白石 拒绝 到 拿 部分 在 任何 政府
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

直到最后，奥帕尔的人民都拒绝参与任何政府活动。

[ə; eɪ][kɑ:r][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
A car was there .
一个 车 曾是 那里 .

那里停着一辆车。

[ə; eɪ]['draɪvər] .
A driver .
一个 司机 .

一名司机。

['wɔʊldən][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [mʌtʃ] ['θɪnər] [ænd; ənd] ['greɪz] .
Wolden was there looking much thinner and grayer .
沃尔登 曾是 那里 寻找 很多 更薄 和 灰白 .

沃尔登也在那里，看起来瘦了很多，头发也灰白了。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sʌn] , ['eɪ.tɪ'əʊ] ,
Beside him was his son , Ato ,
旁 他 曾是 他的 儿子 , 到 ,

他身旁是他的儿子阿托，

[ɪntʃɪz] ['tɔ:lər] [ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ][bɪt] ['θɪkər] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] ['θɪnər] [æt; ət]
inches taller and perhaps a bit thicker in the shoulders and a bit thinner at
英寸 更高 和 也许 一个 少量 较厚 在 这 肩膀 和 一个 少量 更薄 在
[ðə; ði] [weɪst] .
the waist .
这 腰部 .

身高增加了几英寸，肩膀可能稍微宽了一些，腰部则稍微细了一些。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ɔ:l] .
These were all .
这些 是 全部 .

以上就是全部内容。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nɪrli] ['broʊkən][hɪz; ɪz] [nek] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [tu:; tə][get][ðer; ðər] ,
He had nearly broken his neck half a dozen times to get there ,
他 有 几乎 破碎的 他的 脖子 一半 一个 打 时代 到 得到 那里 ,

他为了到达那里，差点摔断脖子六次。

[bʌt; bət][dʒæk][ˈoʊdɪn][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][aɪˈdi:ə][hæd; həd] [səˈvaɪvd] .
but Jack Odin was glad that the old idea had survived .
但 杰克 奥丁 曾是 高兴的 那 这 老的 主意 有 幸存下来 .

但杰克·奥丁很高兴这个古老的想法流传了下来。

[ˈbiːɪŋ] [ˈriəd] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə] [ˈwaːʃɪŋtən] ,
Being reared so near to Washington ,
存在 饲养 所以 靠近 到 华盛顿 ,

由于从小在离华盛顿很近的地方长大，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈpʌz(ə)ld] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːz] [maɪl] - [lɔːŋ] [prəˈseʃənz] [ænd; ənd]
he had been puzzled for years over his country's mile - long processions and
他 有 到过 困惑 为了 年 超过 他的 该国的 英里 - 长的 游行 和
[ðə; ði][ˈspektək(ə)l][ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ˈrʌʃɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] [pəˈreɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈvɪzɪtɪŋ]
the spectacle of thousands rushing to watch a parade for some visiting
这 奇观 的 数千 匆忙 到 手表 一个 游行 为了 一些 访问
[səˈlebrəti] [ɔːr][sʌm; səm] [ˈkɜːrənt] [ˌpɑːləˈtɪ(ə)n] [huː] [wʊd] [biː; bi] [fərˈɡɑːtn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][nekst] [snoʊ] .
celebrity or some current politician who would be forgotten before the next snow .
名人 或者 一些 当前的 政治家 WHO 会 是 被遗忘的 前 这 下一个 雪 .

多年来，他一直对本国绵延一英里的游行队伍感到困惑，成千上万的人涌向街头观看为某个来访的名人或某个现任政客举行的游行，而这些人或政客在下一场雪到来之前就会被遗忘。

[hiː; hi][ænd; ənd][ˈwoʊldən] [ʃʊk] [hændz] .
He and Wolden shook hands .
他 和 沃尔登 摇晃 双手 .

他和沃尔登握了手。

[ˈoʊdɪn][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] .
Odin was surprised at the change in him .
奥丁 曾是 惊讶 在 这 改变 在 他 .

奥丁对他的变化感到惊讶。

[wen] [læst] [siːn] , [ˈwoʊldən][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][dʒʌst] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv][laɪf] .
When last seen , Wolden had been a man just leaving the prime of life .
什么时候最后的 已见 , 沃尔登 有 到过 一个 男人 只是 离开 这 主要的 的 生活 .
最后一次见到沃尔登时，他正值壮年，即将步入晚年。

[tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][breɪn] , [pərˈhæps] .
Too much of a brain , perhaps .
也 很多 的 一个 脑 , 也许 .

或许是太聪明了。

[ə; eɪ][bɪt] [tuː] [ˈkjʊriəs] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [ˈfɪr(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
A bit too curious and a bit too fearful of the affairs of the world .
一个 少量 也 好奇的 和 一个 少量 也 可怕 的 这 事务 的 这 世界 .

对世事既有些好奇，又有些恐惧。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][hænd][wʌz; wəz] [wiːk] — [ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈθɪnər] [ænd; ənd] [ˈɡreɪz] ,
But now the hand was weak — the face was thinner and grayer ,
但 现在 这 手 曾是 虚弱的 — 这 脸 曾是 更薄 和 灰白 ,
但现在他的手无力了——脸色也消瘦了许多，灰白了。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈiːv(ə)n][ˈnoʊblɜː][ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] ,
although even nobler than it had been ,
虽然 甚至 更高贵 比 它 有 到过 ,
虽然比以前更加崇高，

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər][sæd][ænd; ənd] [peɪnd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [tuː] [mʌtʃ]
but the eyes were sad and pained as though they had seen too much
但 这 眼睛 是 伤心 和 痛苦 作为 尽管 他们 有 已见 也 很多
[ænd; ənd][hæd; həd] [driːmd] [driːmz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [kɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] .
and had dreamed dreams beyond the comprehension of his fellows .
和 有 梦见 梦境 超过 这 理解 的 他的 伙伴们 .
但他的眼神却充满悲伤和痛苦，仿佛他目睹了太多，做了太多同龄人无法理解的梦。

[ˈsʌmhəʊ] , [ˈoʊdɪn] [faʊnd] [hɪm'self] [rɪ'membərɪŋ] [ə; eɪ] ['lektʃər] [ə'baʊt] ['ædɪsən] ,
Somehow , **Odin found himself remembering a lecture about Addison** ,
不知何故 , 奥丁 成立 他自己 记住 一个 演讲 关于 艾迪生 ,
不知怎的, 奥丁突然想起了一场关于艾迪生的讲座。

[hu:] [ˈprɑ:bəbli] [nu:] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] ['eniwʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [men] ,
who probably knew as much as anyone about the hearts of men ,
WHO 大概 知道 作为 很多 作为 任何人 关于 这 心 的 男人 ,
他或许比任何人都更了解男人的心,

[bʌt; bət][ə'pɑ:n] ['bi:ɪŋ] [meɪd] ['sekənd] - [haɪ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][stænd] [tʌŋ]
but upon being made second - high man in his government could only stand tongue
但 之上 存在 制成 第二 - 高的 男人 在 他的 政府 可以 仅有的 站立 舌头
- [strʌk] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] .
- **struck in the presence of Parliament** .
- 击 在 这 在场 的 议会 .
但当他被任命为政府二号人物时, 却在议会面前哑口无言。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eɪ.ti'oo] .
Then there was Ato .
然后 那里 曾是 到 .
然后还有阿托。

[ðə; ði] [mʌnθs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪm; ɪm] [tu:] .
The months had changed him too .
这 几个月 有 已更改 他 也 .
这几个月也改变了他。

[hi; hi] [stʊd] [tʊ:l][ænd; ənd] [li:n] ,
He stood tall and lean ,
他 站立 高的 和 倾斜 ,
他身材高挑精瘦,

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [di:p] [laɪn] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [i:tʃ] ['tʃi:kboʊn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
and there was a deep line running from each cheekbone down his face .
和 那里 曾是 一个 深的 线 跑步 从 每个 颧骨 向下 他的 脸 .
他脸颊两侧各有一道深深的皱纹, 一直延伸到脸颊下方。

[hi; hi] [lʊkt] ['oʊldər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['pɪrsɪŋ] [naʊ] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] [wɜ:r; wər]
He looked older , but his eyes were piercing now , while his father's were
他 看起来 老 , 但 他的 眼睛 是 冲孔 现在 , 尽管 他的 父亲的 是
[ˈsa:mbər] .
somber .
忧郁 .

他看起来更老了, 但他的眼神却锐利无比, 而他父亲的眼神则显得忧郁。
[straɪf] [ænd; ənd][hɑ:rd][wɜ:rk][hæd; həd] ['swetɪd] [ɔ:l][ðə; ði][fæt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [boʊnz] .
Strife and hard work had sweated all the fat from his bones .
冲突 和 难的 工作 有 汗流浹背 全部 这 胖的 从 他的 骨头 .

艰苦奋斗让他浑身都瘦了下来。
[hi; hi] [si:md] [mʌt] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [wen] [ˈoʊdɪn][hæd; həd][fɜ:rst][met][hɪm; ɪm] .
He seemed much stronger than when Odin had first met him .
他 似乎 很多 更强 比 什么时候 奥丁 有 第一的 遇见 他 .

他看起来比奥丁初次见到他时强壮得多。
[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [streŋθ] .
But here was something more than strength .
但 这里 曾是 某物 更多的 比 力量 .
但这不仅仅是力量的问题。

[ˈeɪ.tiˈoʊ][hæd; həd] [dɪˈveləpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs]
Ato had developed into a first - class
到 有 发达 进入 一个 第一的 - 班级
阿托已经发展成为一流的

[ˈfaɪtɪŋ] [mæn] .
fighting man .
斗争 男人 .
战斗者。

[ˈwɔʊldən][kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfaɪtər] .
Wolden could never have been a fighter .
沃尔登 可以 绝不 有 到过 一个 战斗机 .
沃尔登永远不可能成为一名战士。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [bəʊθ] [ˈterɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd][sæd][ɪn][ðə; ði] [kəmˈpærɪsn] .
There was something both terrifying and sad in the comparison .
那里 曾是 某物 两个都 恐怖 和 伤心 在 这 比较 .
这种对比既令人恐惧又令人悲伤。

[ˈeɪ.tiˈoʊ] [ləkt] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [ˈkɑːmli] [send][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] - [ˈθaʊz(ə)nd] [tuː; tə][ðer; ðər]
Ato looked like a man who could calmly send a hundred - thousand to their
到 看起来 喜欢 一个 男人 WHO 可以 平静地 发送 一个 百 - 千 到 他们的
[ˈdɛθs] [fɔːr; fər][wʌn] [əbˈdʒektɪv] ,
deaths for one objective ,
死亡人数 为了 一 客观的 ,
阿托看起来像个能为了一个目标而冷静地让十万人送死的人。

[waɪl] [ˈwɔʊldən] [wʊd] [hæv; həv] [ˈθiːəraɪzd] [ænd; ənd] [ˈræʃənəlaɪzd] [ˈʌnɪtɪ] [ðə; ði] [əbˈdʒektɪv] [wʌz; wəz] [lɔːst] .
while Wolden would have theorized and rationalized until the objective was lost .
尽管 沃尔登 会 有 理论化 和 合理化 直到 这 客观的 曾是 丢失的 .
而沃尔登则会不断进行理论推演和理性分析，直到失去目标为止。

[ðə; ði][oʊld] [kəmˈpærɪsn] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [ɪmˈpʌlsɪv] [ɪgˈzekjətɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪbərəl] [aːts][mæn] [huː]
The old comparison between the impulsive executive and the liberal arts man who
这 老的 比较 之间 这 冲动 管理人员 和 这 自由主义 艺术 男人 WHO
[hæz; həz] [ˈlɜːrɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈoʊnli][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈpɑːzətɪv] [dɪˈsɪʒənz] [əˈveɪləb(ə)][ɪn][ɔːl][ðə; ði]
has learned that there are only one or two positive decisions available in all the
有 学习 那 那里 是 仅有的 一 或者 二 积极的 决策 可用的 在 全部 这
[wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] .
world of thinking .
世界 的 思维 .
人们常常将冲动的管理者和博学之士相提并论，后者认为在整个思维世界里，只有一两个积极的决策是可行的。

[bʌt; bət] [iːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ˈoʊdɪn] ,
But each in his own way was glad to see Odin ,
但 每个 在 他的 自己的 方式 曾是 高兴的 到 看 奥丁 ,
但每个人都以自己的方式为见到奥丁而感到高兴。

[ænd; ənd] [ˈwelkəmd] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][ˈoʊp(ə)] .
and welcomed him back to the ruins of Opal .
和 欢迎 他 后退 到 这 废墟 的 蛋白石 .
并欢迎他回到奥帕尔的废墟。

[ðen] , [dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][riːˈjuːniən][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ðə; ði] [klaʊdz] [gruː] [ˈgreɪz] [ænd; ənd][aɪˈtiː][brɪˈɡæn]
Then , just before the reunion was over , the clouds grew grayer and it began
然后 , 只是 前 这 团圆 曾是 超过 , 这 云 生长 灰白 和 它 开始
[tuː; tə][reɪn] .
to rain .
到 雨 .
就在聚会即将结束的时候，乌云越来越浓，开始下雨了。

[æz; əz] [ðeɪ] [gɑ:t][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][kɑ:r] ,
As they got into the little car ,
作为 他们 得到 进入 这 小的 车 ;
他们坐进那辆小车后，

[ˈwɔ:ldən][ˈtoʊld][ˈoʊdɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][ˈsɜ:rk(ə)l][ðə; ði] [beɪ] [bɪˈfɔ:r] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]
Wolden told Odin that they would have to circle the bay before going to the
沃尔登 讲述 奥丁 那 他们 会 有 到 圆圈 这 湾 前 去 到 这
[ˈtaʊə] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈferɪ] ,
Tower on a ferry ,
塔 在 一个 渡船 ;
沃尔登告诉奥丁，他们必须绕着海湾走一圈，然后才能乘渡船去塔楼。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈloʊə] [ˈstɔ:rɪz] [wɜ:r; wər] [sti:l] [ˈʌndə] [ˈwɔ:tə] .
since the lower stories were still under water .
自从 这 降低 故事 是 仍然 在下面 水 .
因为底层仍然被水淹没。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈtri:z] .
The city had once been beautiful with trees .
这 城市 有 一次 到过 美丽的 和 树木 .
这座城市曾经绿树成荫，非常美丽。

[naʊ] [ðeɪ] [stʊd] [laɪk] [ɡɔ:nt] [ˈskelɪtnz] , [draʊnd] [baɪ][ðə; ði] [si:] [ˈwɔ:tə] .
Now they stood like gaunt skeletons , drowned by the sea water .
现在 他们 站立 喜欢 瘦削 骷髅 , 溺水 经过 这 海 水 .
现在他们像枯槁的骷髅一样站在那里，被海水淹没了。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [fju:] [lɪmz] [ˈstrʌɡld] [tu:; tə][pʊt] [aʊt][ðer; ðər] [li:vz] .
Here and there a few limbs struggled to put out their leaves .
这里 和 那里 一个 很少 四肢 挣扎 到 放 出去 他们的 树叶 .
零星几根枝条努力地伸展出叶子。

[ðə; ði] [reɪn][wʌz; wəz][ˈkoʊld] , [ˈkoʊldɜ:][ðæn; ðən][ˈoʊdɪn][hæd; həd][ˈevə] [felt] [ɪn][ˈoʊp(ə)l] [bɪˈfɔ:r] .
The rain was cold , colder than Odin had ever felt in Opal before .
这 雨 曾是 寒冷的 , 更冷 比 奥丁 有 曾经 毛毡 在 蛋白石 前 .
雨很冷，比奥丁在奥帕尔感受到的任何雨都要冷。

[hi:; hi] [ˈʃɪvəd] ,
He shivered ,
他 瑟瑟发抖 ;
他打了个寒颤，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈkoʊld] [ˈdæŋknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [tu:; tə]
but there was something more than the cold dankness of the air to
但 那里 曾是 某物 更多的 比 这 寒冷的 潮湿 的 这 空气 到
[meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈʃɪvər] .
make him shiver .
制作 他 颤抖 .
但让他感到不寒而栗的，不仅仅是空气的阴冷潮湿。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈferɪ] ,
Then they came to the ferry ,
然后 他们 来了 到 这 渡船 ;
然后他们来到了渡口。
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈferɪmən] [wʌz; wəz][soʊ][oʊld][ænd; ənd] [bent] [ðæt] [ˈoʊdɪn] [lʊkt] [ˈtwɑɪs] [æt; ət][hɪm; ɪm]
and the ferryman was so old and bent that Odin looked twice at him
和 这 摆渡人 曾是 所以 老的 和 弯曲 那 奥丁 看起来 两次 在 他
[tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi] [ˈwɔznt] [wʌn] - [aɪd] .
to make sure that he wasn't one - eyed .
到 制作 当然 那 他 不是 一 - 眼睛 .
摆渡人又老又驼，奥丁看了两眼才确定他不是独眼。

[hi:; hi] ['wɒznt] .
He wasn't .
他 不是 .

他不是。

[soʊ][ðə; ði] ['feri] [kri:kt] [ɪts] [wei] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['taʊər] — [tu:; tə][æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd] ['ləndɪŋ] [dʒʌst]
So the ferry creaked its way out to the Tower — to an improvised landing just
所以 这 渡船 嘎吱作响 它是 方式 出去 到 这 塔 — 到 一个 即兴发挥 降落 只是
[br'loʊ] [ðə; ði][sɪksθ] - ['stɔ:ri] ['wɪndəʊz] .
below the sixth - story windows .
以下 这 第六 - 故事 视窗 .

于是，渡轮吱吱作响地驶向了塔楼——停靠在六楼窗户下方的一个临时码头上。

[ðeɪ] [klaɪmd] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['ɪntu:][ə; eɪ][hju:dʒ] [ru:m] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ka:vɪd]
They climbed through the windows into a huge room that seemed to be carved
他们 攀登 通过 这 视窗 进入 一个 巨大的 房间 那 似乎 到 是 雕刻
[ʌv; əv] ['feri] - [foʊm] ,
of fairy - foam ,
的 仙女 - 泡沫 ,

他们爬过窗户，进入了一个巨大的房间，这个房间似乎是用仙女泡沫雕刻而成的。

[ænd; ənd][br'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði][reɪn] [gru:] ['heɪərðən'ler][ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər] [roʊld] [ɪn][ðə; ði]
and behind them the rain grew heavier and the thunder rolled in the
和 在后面 他们 这 雨 生长 较重 和 这 雷 滚动 在 这
['dɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæft] [laɪk] [wɪtʃ] - [faɪr z] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['dʒeɪdɪd][skaɪ] .
distance and the lightning flashed like witch - fires across the jaded sky .
距离 和 这 闪电 闪光灯 喜欢 巫婆 - 火灾 穿过 这 厌倦 天空 .

在他们身后，雨越下越大，远处雷声隆隆，闪电如同女巫之火般划破苍穹。

[θri:] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [^jɪnɑ:(r)] [ænd; ənd]['oʊdɪn][hæd; həd] [rɪ'tʃ:rnd] [tu:; tə]['oʊp(ə)] .
Three days had passed since Gunnar and Odin had returned to Opal .
三 天 有 通过了 自从 贡纳尔 和 奥丁 有 返回 到 蛋白石 .

自从贡纳尔和奥丁回到奥帕尔以来，已经过去了三天。

['dɑ:ktər][dʒæk]['oʊdɪn] [stretʃt] [aʊt][ɑ:n][ə; eɪ][hju:dʒ][bed][ænd; ənd][felt][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Doctor Jack Odin stretched out on a huge bed and felt the strength of the
医生 杰克 奥丁 拉伸 出去 在 一个 巨大的 床 和 毛毡 这 力量 的 这
[^lʌtrə] - ['vaɪələt] [laɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [pɔ:r] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [^'ʃəʊldəz] .
ultra - violet light upon the ceiling pour into his shoulders .
极端主义者 - 紫色 光 之上 这 天花板 倒 进入 他的 肩膀 .

杰克·奥丁医生躺在一张巨大的床上，感到天花板上紫外线的强光照射到他的肩膀上。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] , [^jɪnɑ:(r)] [wʌz; wəz] ['beɪðɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [si:] ['wɔ:tər] .
In the next room , Gunnar was bathing and complaining about the sea water .
在 这 下一个 房间 , 贡纳尔 曾是 洗澡 和 抱怨 关于 这 海 水 .

隔壁房间里，贡纳尔正在洗澡，抱怨海水。

['drɪŋkɪŋ] - ['wɔ:tər][ɪn]['oʊp(ə)] [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][ə; eɪ] ['pri:miəm] .
Drinking - water in Opal was now at a premium .
喝 - 水 在 蛋白石 曾是 现在 在 一个 优质的 .

在奥帕尔，饮用水现在非常珍贵。

['oʊdɪn][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [dʌmps] .
Odin had been in the dumps .
奥丁 有 到过 在 这 倾倒 .

奥丁当时情绪低落。

[naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] ['betər] ,
Now he was feeling better ,
现在 他 曾是 感觉 更好的 ,

他现在感觉好多了。

[ɔ:l'doʊ] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɑ:d(ə)n][ˈru:ɪnz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɪn][ðə; ði][ləst] [θri:] [deɪz]
although memory of the sodden ruins that he had seen in the last three days
虽然 记忆 的 这 烂 废墟 那 他 有 已见 在 这 最后的 三 天
[wʊd] [ˈnevər] [li:v] [hɪm; ɪm] .
would never leave him .
会 绝不 离开 他 .

虽然过去三天里他看到的那些被水浸透的废墟的记忆永远不会从他心中抹去。

" [ænd; ʌnd][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈhaʊlɪŋ] , [maɪ] [strɔ:ŋ] [ˈlɪt(ə)] [mæn] ?
" **And are you howling , my strong little man ?**
" 和 是 你 嚎叫 , 我的 强的 小的 男人 ?

“你是不是在嚎叫，我强壮的小男子汉？ ”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] [ˈtʃɪrfəli] .
" **he called out cheerfully** .
" 他 称为 出去 愉快地 .

他兴高采烈地喊道。

" [ɪn] [kə'riə] [aɪ][wʌnz] [beɪðd] [ɪn][ə; eɪ] [mʌd] [ˈpʌd(ə)l] [ænd; ʌnd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [bəθ] .
" **In Korea I once bathed in a mud puddle and enjoyed the bath** .
" 在 韩国 我 一次 洗澡 在 一个 泥 水坑 和 享受 这 洗澡 .

“在韩国，我曾经在泥坑里洗澡，而且很享受这种洗澡方式。”

" [ˈɡʌnɑ:rz] [fɜ:rst] [fju:] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [ʌnˈprɪntəbl] .
" **Gunnar's first few words were unprintable** .
" 冈纳的 第一的 很少 字 是 无法印刷 .

“冈纳最初说的几个字不堪入耳。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈrɪvər] [kloʊz] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] [wer] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][ræn] [ˈsɪlvər] [ˈoʊvər][ðə; ði]
" **There was a river close to my house where the water ran silver over the**
" 那里 曾是 一个 河 关闭 到 我的 房子 在哪里 这 水 跑 银 超过 这

[stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rd] .
stones of the ford .
石头 的 这 福特 .

“我家附近有一条河，河水流过浅滩的石头，泛着银光。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [ˈʌjnɑ:(r)] [ju:st] [tu:; tə] [beɪð] .
And there Gunnar used to bathe .
和 那里 贡纳尔 用过的 到 洗澡 .

古纳尔以前常在那里洗澡。

[ðɪs] [ɪz][slɑ:p] , [nɔ:rz] - [kɪŋ] .
This is slop , Nors - King .
这 是 邋遢 , 诺斯 - 国王 .

这是馊主意，诺斯国王。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][slɑ:p] .
Nothing but slop .
没有什么 但 邋遢 .

除了泔水什么都没有。

" [ˈoʊdɪn] [læft] [ə'gen] .
" **Odin laughed again** .
" 奥丁 笑了 再次 .

奥丁又笑了。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈgetɪŋ] [oʊld] , [ˈʌjnɑ:(r)] .
" **You are getting old , Gunnar** .
" 你 是 获得 老的 , 贡纳尔 .

“你老了，冈纳。”

[dɪd] ['eniwʌn] ['evər] [ˌɡærən'ti:] [ðæt] [fɔ:rd][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['ɔ:lweɪz] ？
Did anyone ever guarantee that ford to you for always ？
做过 任何人 曾经 保证 那 福特 到 你 为了 总是 ？
有人曾向你保证过那辆福特车永远都用不上吗？

” [ˈ^jnɑ:(r)] , [ˈdrɪpɪŋ] [ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈtaʊəl] [ræpt] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈmɪd(ə)] , [keɪm]
” **Gunnar , dripping water , and with a towel wrapped around his middle , came**
” 贡纳尔 , 滴落 水 , 和 和 一个 毛巾 包装 大约 他的 中间 , 来了
[ˈdæʃɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
dashing into the room .
帅气 进入 这 房间 .
“冈纳浑身湿透，腰间围着一条毛巾，冲进了房间。”

[hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [ˈʃəuldəz] [ˈflekst] .
He stood there , his arms and shoulders flexed .
他 站立 那里 , 他的 武器 和 肩膀 弯曲 .
他站在那里，双臂和肩膀紧绷着。

” [ænd; ənd] [dʌz] [ˈ^jnɑ:(r)] [lʊk] [tu:] [oʊld][tu:; tə] [faɪt] ？
” **And does Gunnar look too old to fight ？**
” 和 做 贡纳尔 看 也 老的 到 斗争 ？
“Gunnar看起来年纪太大不适合打仗了吗？ ”

” [hi:; hi] [æskt] .
” **he asked .**
” 他 问 .
他问道。

[ˈoʊdɪn] [blɪŋkt] .
Odin blinked .
奥丁 眨眼 .
奥丁眨了眨眼。

[ˈɡʌnɑ:rz] [ˈmʌskjələr] [dɪˈveləpmənt] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [əˈmeɪzd] [hɪm; ɪm] .
Gunnar's muscular development had always amazed him .
冈纳的 肌肉发达的 发展 有 总是 惊叹 他 .
冈纳的肌肉发育一直让他感到惊讶。

[ðə; ði] [ʃɔ:rt] [mæn] [stʊd] [æn; ən] [ɪntʃ] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] [fi:t] .
The short man stood an inch less than five feet .
这 短的 男人 站立 一个 英寸 较少的 比 五 脚 .
这个矮个子男人身高不到五英尺。

[hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [ˈʃəuldəz] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈmeʒərd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
His chest and shoulders must have measured more than that ,
他的 胸部 和 肩膀 必须 有 测量 更多的 比 那 ,
他的胸围和肩宽肯定不止这些。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌslz] [raɪðd] [laɪk] [ˈaɪərn] [sneɪks] [æz; əz][hi:; hi] [mu:vd] .
his muscles writhed like iron snakes as he moved .
他的 肌肉 扭动 喜欢 铁 蛇 作为 他 已搬 .
他移动时，肌肉像铁蛇一样扭动。

[hɪz; ɪz][ˈbaɪseps][ænd; ənd] [fɔ:rˈɑ:rmz] [wɜ:r; wər] [ðoʊsɪz] [ʌv; əv][ə; ei] [smɪθ] — [wɪtʃ] [ɪnˈdi:d] [ˈ^jnɑ:(r)]
His biceps and forearms were those of a smith — which indeed Gunnar
他的 二头肌 和 前臂 是 那些 的 一个 史密斯 — 哪个 的确 贡纳尔
[hæd; həd] [bɪn] ,
had been ,
有 到过 ,
他的二头肌和前臂肌肉发达，像个铁匠——而贡纳尔的确曾经是个铁匠。

[fɔːr; fər] [ˈʌjnɑː(r)] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmeni] [θɪŋz] .
for Gunnar had been many things .
为了 贡纳尔 有 到过 许多 事物 .

古纳尔曾扮演过很多角色。

[ðə; ði] [hjuːdʒ] [ˈtɔːrsoʊ] [ˈslæntɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ˈnæroʊ] [weɪst] [ænd; ənd] [hɪps] .
The huge torso slanted down to narrow waist and hips .
这 巨大的 躯干 倾斜的 向下 到 狭窄的 腰部 和 臀部 .

庞大的躯干向下倾斜，形成纤细的腰部和臀部。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ɔːrt] [legz] [prɒpt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [laɪk] [kaːvd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [oʊk] .
Then his short legs propped him up like carved things of oak .
然后 他的 短的 腿 支撑 他 向上 喜欢 雕刻 事物 的 橡木 .

然后，他那双短小的腿像橡木雕刻的物件一样支撑着他。

[ˈʌjnɑː(r)] [hæd; həd] [wʌns] [kɪld] [ə; eɪ] [bʊl] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [blɒʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɪst] .
Gunnar had once killed a bull with one blow of his fist .
贡纳尔 有 一次 被杀 一个 公牛 和 一 吹 的 他的 拳头 .

贡纳尔曾一拳击毙一头公牛。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [snæpt] [ə; eɪ] [ˈmænz] [bæk] [əˈkrɔːs] [ðoʊz] [ˈbʌldʒɪŋ] , [ˈstʌbi] [θaɪz] .
He had once snapped a man's back across those bulging , stubby thighs .
他 有 一次 啪啪 一个 男人的 后退 穿过 那些 凸起 , 矮胖的 大腿 .

他曾用他那粗壮的、粗短的大腿把一个男人的背撞断。

[ˈʌjnɑː(r)] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [freʃ] [ˈkloʊðɪŋ] .
Gunnar disappeared in search of fresh clothing .
贡纳尔 消失 在 搜索 的 新鲜的 衣服 .

贡纳尔为了找干净衣服而消失了。

[ˈoʊdɪn] [leɪ] [ðer; ðər] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [sɪns] [rɪˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ˈoʊp(ə)l] .
Odin lay there , thinking of all the things he had seen since returning to Opal .
奥丁 躺 那里 , 思维 的 全部 这 事物 他 有 已见 自从 返回 到 蛋白石 .

奥丁躺在那里，回想着自从回到奥帕尔以来所看到的一切。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ˈlev(ə)] [wʌz; wəz] [stiɪl] [haɪ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈtaʊər] ,
Although the water level was still high up on the Tower ,
虽然 这 水 等级 曾是 仍然 高的 向上 在 这 塔 ,

虽然塔顶的水位仍然很高，

[ðə; ði] [ˈloʊər] [flɔːrɪz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ˈwɔːtər] - [taɪt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [pʌmpt] [draɪ] .
the lower floors had been made water - tight and had been pumped dry .
这 降低 楼层 有 到过 制成 水 - 紧的 和 有 到过 泵 干燥 .

较低楼层已做好防水处理，并已将水抽干。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtaʊər] , [ˈoʊdɪn] [hæd; həd] [ˈlɪt(ə)l] [tʃæns] [tuː; tə] [ˈsɜːrveɪ] [ðə; ði]
On his first trip to the Tower , Odin had little chance to survey the

rooms .
在 他的 第一的 旅行 到 这 塔 , 奥丁 有 小的 机会 到 民意调查 这 房间 .

奥丁第一次来到塔楼时，几乎没有机会仔细查看各个房间。

[naʊ] [hiː; hi] [nuː] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈoʊp(ə)l] [hæd; həd] [lɔːst] .
Now he knew something of what Opal had lost .
现在 他 知道 某物 的 什么 蛋白石 有 丢失的 .

现在他明白了奥帕尔失去了什么。

[ˈkɜ:tənz] , [ˈpeɪntɪŋz] , [ˈrʌgz] , [ˈstæɪtʃu:z] , [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈfɜ:rnɪtʃər] .

Curtains , paintings , rugs , statues , the finest furniture .
窗帘 , 绘画 , 地毯 , 雕像 , 这最好的家具 .

窗帘、油画、地毯、雕像、最精美的家具。

[ɔ:l] [ðɪ:z] [hæd; həd] [bɪn] [ˈru:ɪnd] [ɔ:r] [ˈdæmɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [flʌd] .

All these had been ruined or damaged by the flood .
全部 这些 有 到过 毁坏 或者 损坏的 经过 这 洪水 .

所有这些都被洪水摧毁或损坏了。

[i:tʃ] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʌʊər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv][ɑ:rt] .

Each room of the Tower had been a work of art .
每个 房间 的 这 塔 有 到过 一个 工作 的 艺术 .

塔楼里的每个房间都是一件艺术品。

[bəuθ][ˈbrɑ:nz][ænd; ənd] - [hæd; həd] [kənˈtrɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][aɪˈti:] ,

Both Brons and Neeblings had contributed to it ,
两个都 布朗斯 和 - 有 贡献 到 它 ,

布朗斯和尼布林斯都为此做出了贡献。

[bæk] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈwɜ:rkɪŋ] [[ˈʃʊldər] [tu:; tə] [ˈʃʊldər] .

back in the days when they were working shoulder to shoulder .
后退 在 这 天 什么时候 他们 是 在职的 肩膀 到 肩膀 .

想当年，他们还并肩工作呢。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [fɔ:r; fər][ˈmaɪə; ˈmeɪə] ,

In spite of his thoughts for Maya ,
在 尽管如此 的 他的 想法 为了 玛雅 ,

尽管他对玛雅心存眷恋，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈbrɑ:nz][hæd; həd] [brɔ:t] [ðɪs] [ɑ:n] [ðəmˈselvz] .

he could not help thinking that the Brons had brought this on themselves .
他 可以 不是 帮助 思维 那 这 布朗斯 有 带来 这 在 他们自己 .

他不禁觉得，布朗队这是咎由自取。

[wen] [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði] - [ɪn] [ˈsekənd] [pleɪs] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [bel]

When they tried to put the Neeblings in second place , that was when the bell
什么时候 他们 尝试 到 放 这 - 在 第二 地方 , 那 曾是 什么时候 这 钟

[hæd; həd] [ˈsəʊndɪd] .

had sounded .
有 听起来 .

当他们试图把尼布林一家排在第二位时，钟声就响了。

[ˈi:v(ə)n][soʊ] , [waɪ] [hæd; həd] [ðɪs] [ˈsplendər] [bɪn] [rɪˈdʒʊst] [tu:; tə][ˈru:ɪn] ?

Even so , why had this splendor been reduced to ruin ?
甚至 所以 , 为什么 有 这 辉煌 到过 减少 到 废墟 ?

即便如此，为何这般辉煌会沦为废墟？

[oʊ] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈsælvɪdʒd] .

Oh , there were jewels that could be salvaged .
哦 , 那里 是 珠宝 那 可以 是 打捞 .

哦，有些珠宝是可以挽救的。

[ænd; ənd][ˈstæɪtʃu:z] .

And statues .
和 雕像 .

还有雕像。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʌʊər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ɑ:rt][frʌm; frəm][ta:p][tu:; tə] [ˈbɑ:təm] .

But the Tower was a work of art from top to bottom .
但 这 塔 曾是 一个 工作 的 艺术 从 顶部 到 底部 .

但这座塔从上到下都是一件艺术品。

[ðə; ði][ˈfɑːnɪst] [leɪs] .
The finest lace .
这 最好的 蕾丝 .

最上等的蕾丝。

[ˈtʃaɪnə] [æz; əz] [θɪn] [æz; əz][ˈpeɪpər] .
China as thin as paper .
中国 作为 薄的 作为 纸 .

中国薄如纸片。

[ˈpeɪntɪŋz] .
Paintings .
绘画 .

绘画作品。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] .
These were gone .
这些 是 已消失 .

这些都不见了。

[wʌn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ˈsælvrɪdʒ] [ˈmoʊnə] [ˈliːsəz] [aɪz] [ænd; ɪnd] [swɛr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]
One might as well salvage Mona Lisa's eyes and swear that they were the

— 可能 作为 出色地 打捞 莫娜 丽莎的 眼睛 和 发誓 那 他们 是 这
[əˈrɪdʒən(ə)] .
original .
原来的 .

人们完全可以把蒙娜丽莎的眼睛保存下来，然后发誓说那是原物。

[ˈhaɪər] [ʌp] , [wer] [ðə; ði][ˈwɔːtər][hæd; həd][nɑːt] [riːtʃt] , [ðə; ði] [məˈʃiːnz] [hæd; həd] [bɪn] [stɔːrd]
Higher up , where the water had not reached , the machines had been stored

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈtreʒərz] .
along with other treasures .
沿着 和 其他 宝藏 .

在水还没淹到的更高处，这些机器和其他珍宝一起被存放起来。

[bʌt; bət][ˈoʊpəlz] [best] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɔːtər] - [lɔːgd] .
But Opal's best had been water - logged .
但 蛋白石的 最好的 有 到过 水 - 已登录 .

但奥帕尔最好的作品已经被水浸透了。

[ænd; ɪnd][ðə; ði] [trɪp] [ðæt] [ˈoʊdɪn][hæd; həd] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːldən][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)] .
And the trip that Odin had made with Wolden into the tunnel .
和 这 旅行 那 奥丁 有 制成 和 沃尔登 进入 这 隧道 .

还有奥丁与沃尔登一起进入隧道的旅程。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [hɑːrt] - [ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] .
That was the most heart - breaking of all .
那 曾是 这 最多 心 - 打破 的 全部 .

那是所有事情中最令人心碎的。

[ðə; ði][ˈbrɑːnz][ænd; ɪnd][ðə; ði] - [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] [ˈtreʒərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɔːrɪŋ]
The Brons and the Neeblings had saved the treasures from the warring

[sɪvɪlaɪˈzeɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [əˈbʌv] .
civilizations of the world above .
文明 的 这 世界 多于 .

布朗家族和尼布林家族从上交战的文明手中拯救了宝藏。

[ðə; ði][ˈstætʃuːz][kʊd; kəd][biː; bi] [prɪˈzɜːrv] .
The statues could be preserved .
这 雕像 可以 是 保存完好 .

这些雕像可以被保存下来。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [məʃiːnz] [maɪt] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [rɪˈstɔːrd] .
Some of the machines might possibly be restored .
一些 的 这 机器 可能 可能 是 恢复 .

有些机器或许可以修复。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋz] , [ðə; ði][ɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks] .
But the paintings , the art , and the books .
但 这 绘画 , 这 艺术 , 和 这 图书 .

但是那些绘画、艺术品和书籍。

[ɔːl] [gɔːn] .
All gone .
全部 已消失 .

全部消失了。

[ˈwɔːldən] [ɪˈspeʃəli] [mɔːnd] [ə; eɪ][ˈnævəhoʊ][sænd] - [ˈpeɪntɪŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kəmˈperd] [tuː; tə][ˈɡɔːjaː] .
Wolden especially mourned a Navajo sand - painting , which he compared to Goya .
沃尔登 尤其 哀悼 一个 纳瓦霍 沙 - 绘画 , 哪个 他 比较的 到 戈雅 .

沃尔登尤其对一幅纳瓦霍族沙画感到惋惜，他将其与戈雅的作品相提并论。

[nɔːt][ə; eɪ] [treɪs] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
Not a trace was left of it .
不是 一个 痕迹 曾是 左边 的 它 .

一点痕迹都没留下。

[ˈwɔːldən][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [wʌnz] [bɪˈfɔːr] .
Wolden had taken him into the tunnel , just as he had once before .
沃尔登 有 已采取 他 进入 这 隧道 , 只是 作为 他 有 一次 前 .

沃尔登把他带进了隧道，就像他以前做过的那样。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdrɪpɪŋ] [naʊ] ,
It was dripping now ,
它 曾是 滴落 现在 ,

现在它正在滴水，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌmps] [θɹɒbd] [θruː] [ðə; ði][ˈruːɪnz] [laɪk][ðə; ði] [ˈstrʌɡlɪŋ]
and the sound of the pumps throbbed through the ruins like the struggling
和 这 声音 的 这 水泵 悸动 通过 这 废墟 喜欢 这 挣扎

[hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [θɪŋ] .
heart of a wounded thing .
心 的 一个 受伤 事物 .

水泵的轰鸣声在废墟中回荡，如同受伤之物挣扎的心脏。

[ðer; ðər][ˈlɪt(ə)][kɑːr] [muːvd] [ˈsləʊli] [daʊn] [ðə; ði][oʊld] [træks] .
Their little car moved slowly down the old tracks .
他们的 小的 车 已搬 缓慢地 向下 这 老的 轨道 .

他们的小汽车沿着旧铁轨缓缓行驶。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp] , [wer] [sʌm; səm] [ˌdɪsˈɪntəɡreɪtɪŋ] [paɪl][ʌv; əv] [ˈtreʒərz]
Occasionally it had to stop , where some disintegrating pile of treasures
偶尔 它 有 到 停止 , 在哪里 一些 瓦解 桩 的 宝藏

[hæd; həd] [spɪld] [aʊt] .
had spilled out .
有 洒了 出去 .

偶尔，它不得不停下来，因为一些摇摇欲坠的宝藏会在那里散落出来。

[wʌŋ] [sæk] [ʌv; əv][ˈdaɪəmənds] [hæd; həd][ˈbrʊkən] .
One sack of diamonds had broken .
一 解雇 的 钻石 有 破碎的 .

一袋钻石破了。

[ˈwʊldən] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði] [stoʊnz] [əˈweɪ] .
Wolden stopped and kicked the stones away .
沃尔登 停止 和 踢 这 石头 离开 .
沃尔登停下脚步，一脚踢开了石头。

[æn; ən] [ˈeɪnjənt] [fɔ:rd] ,
An ancient Ford ,
一个 古老的 福特 ,
一辆古老的福特汽车

[wɪð; wɪθ][ɪts] [bæk] [si:t] [paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈrɒtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsprəʊtɪŋ] [sæks] [ʌv; əv] [praɪz] - [ˈwɪnɪŋ]
with its back seat piled high with rotting and sprouting sacks of prize - winning
和 它是 后退 座位 堆积 高的 和 腐烂 和 发芽 麻袋 的 奖 - 获胜
[oʊt] [si:d] ,
oat seed ,
燕麦 种子 ,
后座上堆满了腐烂和发芽的获奖燕麦种子袋，

[wʌz; wəz][bəʊθ] [hɑ:rt] - [ˈbreɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlu:dɪkrəs] .
was both heart - breaking and ludicrous .
曾是 两个都 心 - 打破 和 荒谬 .
既令人心碎又荒谬可笑。

[ðə; ði][ˈbrɑ:nz][ænd; ənd][ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [tru:] [æntɪˈkwɛəriənz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɔ] .
The Brons and the Neeblings had been the true antiquarians of the world .
这 布朗斯 和 这 - 有 到过 这 真的 古董商 的 这 世界 .
布朗家族和尼布林家族才是真正的世界古董收藏家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈsentʃəɪz] [tu:; tə] [ˈgæðər] [ðer; ðər] [kəˈlek(ə)n] .
And they had taken centuries to gather their collection .
和 他们 有 已采取 几个世纪 到 收集 他们的 收藏 .
他们花了几个世纪才收集到这些藏品。

[ə; eɪ][ˈdaɪnəsɔ:r] [ˈskelɪt(ə)n] [stɛəd] [æt; ət][ðem; ðəm] .
A dinosaur skeleton stared at them .
一个 恐龙 骨骼 凝视 在 他们 .
一具恐龙骨架正盯着他们。

[ðə; ði] [ˈsælvɪdʒd] [kɑ:vɔ] [praʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgæliən] [li:nd] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈgeɪpɪŋ] [ˈweɪlz, ˈhweɪlz][dʒɔ:] .
The salvaged carved prow of a galleon leaned against a gaping whale's jaw .
这 打捞 雕刻 船首 的 一个 盖伦帆船 倾斜 反对 一个 张开的 鲸鱼的 颚 .
一艘帆船的残骸，雕刻精美的船首，倚靠在一头张开大嘴的鲸鱼身上。

[ə; eɪ][ˈmɔ:d(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][əˈtɑ:mɪk] [paɪl] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [ˈli:nɪŋ] [spiə] ,
A model of the first atomic pile supported a score of leaning spears ,
一个 模型 的 这 第一的 原子 桩 有 一个 分数 的 倾斜 长矛 ,
第一座原子堆的模型支撑着二十根倾斜的长矛，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfeðz-z] [ænd; ənd][ˈɑ:rtwɜ:rk][ɑ:n] [ðoʊz] [spiə] [wɜ:r; wər] [naʊ] [steɪnz] [ænd; ənd] [ˈredz] .
but the feathers and artwork on those spears were now stains and shreds .
但 这 羽毛 和 艺术品 在 那些 长矛 是 现在 污渍 和 碎屑 .
但那些长矛上的羽毛和图案现在都变成了污渍和碎片。

[æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [flæg] , [ˈdelɪkətli] [ɪmˈbrɔɪdəd] , [dru:pt] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈdrɪpɪŋ] [ˈtætərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
An English flag , delicately embroidered , drooped beside the dripping tatters of the
一个 英语 旗帜 , 轻柔地 绣花 , 下垂 旁 这 滴落 破烂不堪 的 这
[kənˈfedərəsi] .
Confederacy .
邦联 .
一面绣工精美的英国国旗耷拉在邦联旗帜滴水的破烂衣衫旁。

[ə; eɪ]	['roumən]	['i:g(ə)]	[wɒz; wəz]	['lɪftɪd]	[haɪ]	[br'saɪd]	[ðə; ði]	['kru:dli]	['bjʊ:tɪf(ə)]	['bænər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	
A	Roman	eagle	was	lifted	high	beside	the	crudely	beautiful	banner	of	the	
一个	罗马	鹰	曾是	抬起	高的	旁	这	粗略地	美丽的	横幅	的	这	
[tʃɔ:ktɔ:]	—	[ɑ:n]	[wɪt]	['oʊdɪn]	[kɒd; kəd]	['berli]	[meɪk]	[aʊt]	[ðə; ði]	[θri:]	['æərəʊs]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]
Choctaws	—	on	which	Odin	could	barely	make	out	the	three	arrows	and	the
乔克托人	—	在	哪个	奥丁	可以	仅仅	制作	出去	这	三	箭头	和	这
[ʌn'strɒŋ]	[baʊ;	boʊ]	.										
unstrung	bow	.											
未上弦	弓	.											

一只罗马雄鹰高高飘扬在乔克托人粗糙而美丽的旗帜旁边——奥丁勉强辨认出旗帜上的三支箭和未上弦的弓。

[ˈtʃɑːniːz] [veɪsɪz] , [θɪn] [æz; əz] [eg] [ˈfɛlz] , [moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ˈbroʊkən] ,
Chinese vases , thin as egg shells , most of them broken ,
 中国人 花瓶 , 薄的 作为 蛋 贝壳 , 最多 的 他们 破碎的 ,
 中国花瓶, 薄如蛋壳, 大部分都已破碎。

[leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʌmbld] [paɪl] [brɪˈsaɪd] [ˈeɪnʃənt] [ˈkreɪdlz] [ænd; ənd] [ˈspɪnɪŋ] [wiːlz] .
lay in a tumbled pile beside ancient cradles and spinning wheels .
 躺 在 一个 翻滚 桩 旁 古老的 摇篮 和 旋转 车轮 .
 散落在古老的摇篮和纺车旁, 形成一堆凌乱的残骸。

[ə; eɪ] [nɪˈændəθɔːl] [skʌl] [wʌz; wəz] ['stɛərɪŋ] ['hʌŋɡrəli] [æt; ət][ə; eɪ] [twelv] [fʊt] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]
A Neanderthal skull was staring hungrily at a twelve foot skeleton of a
 一个 尼安德特人 颅骨 曾是 凝视 饥饿地 在 一个 十二 脚 骨骼 的 一个
 [ˈdʒaɪənt][bɜːrd] .
giant bird .
 巨大的 鸟 .

一个尼安德特人的头骨正贪婪地盯着一具十二英尺高的巨鸟骨架。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [restə'reɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][t'aɪni][l'ɪt(ə)] ['ekwəs] [wʌz; wəz] [lʊkɪŋ] [ʌp] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv]

And a restoration of a tiny little equus was looking up like an inquisitive

和 一个 恢复 的 一个 微小的 小的 马 曾是 寻找 向上 喜欢 一个 好奇

[maʊs] [æt; ət][ə; eɪ][hju:dʒ] [ru:ɪnd] [peɪntɪŋ] [baɪ][rʊʊzə] [bɒ'nɜ:r]

mouse at a huge ruined painting by Rosa Bonheur .

老鼠 在 一个 巨大的 毁坏 绘画 经过 罗莎 幸福 .

一尊修复后的小马雕像，像一只好奇的小老鼠一样，仰望着罗莎·邦赫尔的一幅巨大的残破画作。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə'pɑ:n][θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['reɪlɪks][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ə'bʌv] — [sʌm; səm]['teɪkən]
Thousands upon thousands of relics of the world above — some taken
 数千 之上 数千 的 遗物 的 这 世界 多于 — 一些 已采取

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒetsəm][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ænd; ɐnd] [ˈlðər] ['teɪkən][baɪ] [ɪk'splɔ:rɪŋ] ['pɑ:rtɪz] [frʌm; frəm]
from the jetsam of the sea and others taken by exploring parties from
 从 这 残骸 的 这 海 和 其他的 已采取 经过 探索 各方 从

['oʊp(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðu:z] [lɔ:n] [glæd] ['jɪrz] [wen] [ðə; ði] ['ɪnər] - [wɜ:rlɪd][wʌz; wəz][æz; əz]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl]
Opal during those long glad years when the inner - world was as comfortable
 蛋白石 期间 那些 长的 高兴的 年 什么时候 这 内 - 世界 曾是 作为 舒服的

[æz; əz] ['i:dn] [ænd; ɐnd][ˈɔ:lmoust][æz; əz] ['hæpi] .
as Eden and almost as happy .
 作为 伊甸园 和 几乎 作为 快乐的 .

成千上万件来自地上世界的遗物——有些是从海里的残骸中打捞出来的，有些是探险队在那些漫长而快乐的岁月里从奥帕尔带回来的，那时地上世界就像伊甸园一样舒适，几乎一样幸福。

[ˈdʒɛmz][baɪ][ðə; ði] ['mɪljənz] , [ɡoʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [kɔɪnz] , ['træpɪŋz] [ɪnˈleɪd][wɪð; wɪθ][ˈdaɪəmənts] , [fəːz] **Gems by the millions , gold and silver coins , trappings inlaid with diamonds , furs**
宝石 经过 这 百万 , 金子 和 银 硬币 , 服饰 镶嵌 和 钻石 , 毛皮
, [sɪlks] ,
, **silks** ,
, 帛 ,

数以百万计的宝石、金银币、镶嵌钻石的饰品、皮草、丝绸，

[boʊn] [ˈɪnstɹəmənts] [ænd; ənd][ˈaɪvəri] [ˈkɑːrvɪŋz] .
bone instruments and ivory carvings .
骨 仪器 和 象牙 雕刻 .

骨制乐器和象牙雕刻品。

[ə; eɪ][ˌstrædəˈvɛəriəs] [wʌz; wəz] [ˈwɔːrpɪŋ] [əˈpɑːrt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈguːtənbɜːrg] [wʌz; wəz] [ˈswʊlən] [tuː; tə]
A Stradivarius was warping apart , and a Gutenberg was swollen to
一个 斯特拉迪瓦里 曾是 变形 除 , 和 一个 古腾堡 曾是 肿 到
[twaɪs] [ɪts] [saɪz] ,
twice its size ,
两次 它是 尺寸 ,

一把斯特拉迪瓦里小提琴正在变形，而一本古腾堡手稿则膨胀到了原来的两倍大小。

[ɪts][ˈmoʊldɪ][ˈpeɪdʒɪz] [ˈkɜːrlɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈperənt] - [bʊk] .
its moldy pages curling away from the parent - book .
它是 发霉的 页面 冰壶 离开 从 这 父母 - 书 .

它发霉的书页从母书中卷曲脱落。

[ðə; ðɪ] [bʊks] [hæd; həd] [ˈfɜrd] [wɜːrs] .
The books had fared worse .
这 图书 有 表现 更糟 .

书籍的境况更糟。

[greɪt] [stæks] [ʌv; əv] [ˈleðər] - [ˈkʌvəd] [ˈlaɪbrɛrɪːz] [wɜːr; wər] [ˈtɜːrɪŋ] [ˈɪntuː][ˈmoʊldɪ] , [ˈstɑːrtʃɪ] [maʊndz] .
Great stacks of leather - covered libraries were turning into moldy , starchy mounds .
伟大的 堆栈 的 皮革 - 涵盖 图书馆 是 转弯 进入 发霉的 , 淀粉 土堆 .

一摞摞用皮革封面的书籍正在变成发霉发黏的土堆。

[pəˈpaɪrəs][ænd; ənd] [ˈlæmskɪn] [skroʊlz] [wɜːr; wər] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈpɑːrt] .
Papyrus and lambskin scrolls were falling apart .
纸莎草 和 羊皮 卷轴 是 坠落 除 .

纸莎草纸和羊皮卷轴都破损了。

[wʌns] ,
Once ,
一次 ,

一次，

[wen] [ðeɪ] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ˈwoʊldən] [tuː; tə] [θɹʌst] [sʌm; səm][ˈmoʊldɪ][fʊlɪdz] [ʌv; əv][ˈhɪnduː; ˌhɪnˈduː]
when they stopped for Wolden to thrust some moldy folds of Hindu
什么时候 他们 停止 为了 沃尔登 到 推力 一些 发霉的 折叠 的 印度教徒

[θred] - [ʌv; əv] - [goʊld] [ˈwiːvɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pæθ] ,
thread - of - gold weaving from their path ,
线 - 的 - 金子 编织 从 他们的 小路 ,

当他们停下来让沃尔登把一些发霉的印度金线织物从路上推开时，

[ˈoʊdɪn] [stɑːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] .
Odin stopped and picked up the cover of a book .
奥丁 停止 和 挑选 向上 这 覆盖 的 一个 书 .

奥丁停下脚步，拿起一本书的封面。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsɑːɡɪ] [ænd; ənd][ˈfeɪdɪd] .
It was soggy and faded .
它 曾是 湿漉漉的 和 褪色 .

它又湿又褪色了。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ðɪ][ˈtaɪt(ə)] : “ [ˈpoʊəmz][baɪ][ə; eɪ] [bəˈstəʊnjən] .
But he could make out the title : “ Poems by a Bostonian .
但 他 可以 制作 出去 这 标题 : “ 诗歌 经过 一个 波士顿人 .

但他能辨认出标题：“一位波士顿人的诗”。

" [soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ɑːn] ,
" **So they had gone on** ,
" 所以 他们 有 已消失 在 ;

于是他们继续前行，

[bʌt; bət] ['sləʊə] [naʊ] [ðæn; ðən][ɑːn][ðer; ðər][fɜːrst] ['dʒɜːrni] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði]
but slower now than on their first journey into the tunnel which led to the
但 慢点 现在 比 在 他们的 第一的 旅行 进入 这 隧道 哪个 引领 到 这
[flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌlf] .
floor of the Gulf .
地面 的 这 海湾 .

但现在比他们第一次进入通往海湾底部的隧道时要慢。

[æn; ən][ˈoʊdə] [ʌv; əv] ['dæŋknəs] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] [hʌŋ] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] .
An odor of dankness and decay hung over everything .
一个 气味 的 潮湿 和 衰变 悬挂 超过 一切 .

一股潮湿腐烂的气味笼罩着一切。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

太空猎人(Hunters Out of Space)

第3/9页

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][kʊʊld][ænd; ənd][dæmp] .

The air was cold and damp .
这 空气 曾是 寒冷的 和 潮湿 .

空气寒冷潮湿。

[ænd; ənd] ['evriwɛr] [wɜːr; wər][ðə; ði] [fu:t'prints] [ænd; ənd] ['hændprint] [ʌv; əv] [deθ] [huː] [hæd; həd]

And everywhere were the footprints and handprints of Death who had
和 到处 是 这 脚印 和 手印 的 死亡 WHO 有

[sperd] [ðɪs] ['gæli] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] ,

spared this galley for so long ,
幸存 这 厨房 为了 所以 长的 ,

到处都是死神的脚印和手印，他让这艘帆船幸免于难这么久。

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] ['flæɪŋ] [saɪð] [tuː; tə][kleɪm] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

but who had come back with his flashing scythe to claim his own .
但 WHO 有 来 后退 和 他的 闪烁 镰 到 宣称 他的 自己的 .

但他带着闪亮的镰刀回来了，要夺回属于他的东西。

[ðə; ði] ['strɪŋkɪŋ] ['kɑːrkəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæməɹ] [hed] [ʃɑːrk] , [wɑːʃt] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [flʌd] , [leɪ]

The stinking carcass of a hammer head shark , washed in by the flood , lay
这 臭 尸体 的 一个 锤 头 鲨鱼 , 洗过 在 经过 这 洪水 , 躺

[sprɔːld] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

sprawled across the
蔓延 穿过 这

一具被洪水冲来的锤头鲨腐烂尸体横七竖八地躺在.....

[ˈsaːd(ə)n] [saːrˈkɑːfəgəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'dʒɪpʃn] ['prɪnses] .

sodden sarcophagus of an Egyptian princess .
烂 石棺 的 一个 埃及人 公主 .

埃及公主的湿透的石棺。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gluːmi] ['sɪknəs] [fel] [ə'pɑːn][dʒæk][ˈoʊdɪn][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt]

And a gloomy sickness fell upon Jack Odin there in the tunnel as he thought
和 一个 阴沉 疾病 跌倒 之上 杰克 奥丁 那里 在 这 隧道 作为 他 想法

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['splendər] [ðæt] [hæd; həd][daɪd] [hɪr] ,

of all the splendor that had died here ,
的 全部 这 辉煌 那 有 死亡 这里 ,

杰克·奥丁独自一人在隧道里，想到这里曾经辉煌不再，心中顿时涌起一阵阴郁的情绪。

[ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒɪz][ænd; ənd][eɪdʒɪz][ʌv; əv] [swet] [ænd; ənd] [blʌd] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː] [ðiːz]

and the ages and ages of sweat and blood that had gone into these
和 这 年龄 和 年龄 的 汗 和 血 那 有 已消失 进入 这些

[ˈtreʒərz] .

treasures .
宝藏 .

以及无数年来人们为之付出的汗水和鲜血。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , ['θaʊz(ə)nd] ['treʒərz] [wɜːr; wər] ['traɪŋ] [tuː; tə] ['wɪspər] [ðer; ðər] ['stɔːrɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

A thousand , thousand treasures were trying to whisper their stories to him ,
一个 千 , 千 宝藏 是 尝试 到 耳语 他们的 故事 到 他 ,

成千上万的珍宝试图向他低语它们的故事，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['wɔːtər][wʌz; wəz] ['draʊnɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt] .

but the dripping water was drowning them out .
但 这 滴落 水 曾是 溺水 他们 出去 .

但滴水声淹没了他们的声音。

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][men] , [sʌm; səm] [sleivz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [kɪŋz] ,
Thousands of men , some slaves and some kings ,
数千 的 男人 , 一些 奴隶 和 一些 国王 ,
数千名男子, 其中一些是奴隶, 一些是国王,

[wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz][ænd; ənd] [bʊks] ,
were trying to tell him what the jewels and books ,
是 尝试 到 告诉 他 什么 这 珠宝 和 图书 ,
他们试图告诉他那些珠宝和书籍的来历,

[ænd; ənd][swɔːdz][ænd; ənd] [ˈkreɪdlz] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [bʌt; bət][ðə; ði][drɪp] - [drɪp] -
and swords and cradles had meant to them — but the drip - drip -
和 剑 和 摇篮 有 意思是 到 他们 — 但 这 滴 - 滴 -
[drɪp][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːtər] [tʃʊkt] [ðə; ði] [ˈekʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] .
drip of the water choked the echoes of their voices .
滴 的 这 水 窒息 这 回声 的 他们的 声音 .
刀剑和摇篮对他们来说意义非凡——但滴答滴答的水声掩盖了他们的声音回荡。

[ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈevər] [ˈkraʊdɪŋ] [ɪn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃæ,douz]
The darkness that was ever crowding in seemed to be filled with the shadows
这 黑暗 那 曾是 曾经 拥挤 在 似乎 到 是 已填 和 这 阴影
[ʌv; əv] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [faɪn] [ˈleɪsɪz] ,
of beautiful women in fine laces ,
的 美丽的 女性 在 美好的 鞋带 ,
不断逼近的黑暗中似乎充满了身着精美蕾丝的美女的影子。

[wɪð; wɪθ] [ˈflæʃɪŋ] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [θroʊt] , [ænd; ənd] [ˈpendənts] [ˈbrʌʃɪŋ] [ðer; ðər][hæf] -
with flashing jewels about their throats , and pendants brushing their half -
和 闪烁 珠宝 关于 他们的 喉咙 , 和 吊坠 刷牙 他们的 一半 -
[ˈkʌvəd] [brests] .
covered breasts .
涵盖 乳房 .
她们的脖子上戴着闪闪发光的珠宝, 吊坠拂过她们半遮半掩的胸脯。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ,
They were trying to smile out of the dark ,
他们 是 尝试 到 微笑 出去 的 这 黑暗的 ,
他们试图在黑暗中露出笑容。

[bʌt; bət][ə; eɪ][kəʊld] [fɑːg] [wʌz; wəz] [ˈkriːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)] , [ˈsetlɪŋ]
but a cold fog was creeping from the walls of the tunnel , settling
但 一个 寒冷的 多雾路段 曾是 爬行 从 这 墙壁 的 这 隧道 , 安顿
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈʃæ,douz] ,
about the shadows ,
关于 这 阴影 ,
但一股冷雾正从隧道墙壁上缓缓渗出, 笼罩在阴影之中。

[ænd; ənd] [ˈdraɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] , [ˈfɑːrðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːrðər] [ˈɪntuː][ɔːl] [pəˈveɪdɪŋ] [ˈnʌθɪŋnəs] .
and driving them back , farther and farther into all pervading nothingness .
和 驾驶 他们 后退 , 更远 和 更远 进入 全部 普遍存在 虚无 .
并将它们驱赶得越来越远, 直至彻底消失在虚无之中。
[ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmɪzəri] , [ˈ^jɒɑː(r)] [hæd; həd] [klʌtʃt] [ˈoʊdɪnz][ɑːrm] .
Seeing his misery , Gunnar had clutched Odin's arm .
看到 他的 苦难 , 贡纳尔 有 紧握 奥丁的 手臂 .
看到他如此痛苦, 贡纳尔紧紧抓住了奥丁的手臂。

“ [ðɪːz] [wɜːr; wər] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [nɔːrz] - [kɪŋ] ,
“ These were things of the past , Nors - King ,
” 这些 是 事物 的 这 过去的 , 诺斯 - 国王 ,
“这些都是过去的事情了, 诺斯国王。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [brɪ'ɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][ˈdræɡən] .
and the things of the past belong to the old dragon .
和 这 事物 的 这 过去的 属于 到 这 老的 龙 .

而过去的一切都属于那条老龙。

[let] [ju: 'es][nɑ:t] [kəm'pleɪn] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][ˈteɪkən][ðəm; ðəm][æt; ət][læst] .
Let us not complain if he has taken them at last .
让 我们 不是 抱怨 如果 他 有 已采取 他们 在 最后的 .

如果他最终接受了他们，我们就不要抱怨了。

[wi:; wi][hæv; həv] [θɪŋz] [tu:; tə][du:;][ænd; ənd][wi:; wi][ˈkænɑ:t] [du:;][ðəm; ðəm] [ɪf] [wi:; wi][a:r; ər] [sɪk] [æt; ət]
We have things to do and we cannot do them if we are sick at
我们 有 事物 到 做 和 我们 不能 做 他们 如果 我们 是 生病的 在
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

我们有很多事情要做，但如果我们心怀疾病，就无法去做这些事。

[dɪd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [fɔ:r] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtʃɪldrən] [daɪd][ɪn][ðə; ði] [flʌd] ?
Did I tell you that four of my children died in the flood ?
做过 我 告诉 你 那 四 的 我的 孩子们 死亡 在 这 洪水 ?

我有没有告诉过你，我的四个孩子在洪水中丧生？

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔ:d] - [ˈʃoʊldərd] [dwɔ:rf] [ˈsaʊndɪd] [ˈhʌski] [ænd; ənd][fa:r] [ə'weɪ] .
" **The voice of the broad - shouldered dwarf sounded husky and far away .**
" 这 嗓音 的 这 广阔 - 肩部 矮人 听起来 沙哑 和 远的 离开 .

“那个肩膀宽阔的矮人的声音听起来沙哑而遥远。”

" [noʊ] , [ˈ^jɪnɑ:(r)] .
" **No , Gunnar .**
" 不 , 贡纳尔 .

“不，贡纳尔。”

[ju:; jʊ] [ˈnevər] [toʊld][em 'i:] .
You never told me .
你 绝不 讲述 我 .

你从来没告诉我。

[ɪn'di:d] , [oʊld] [frend] , [aɪ][eɪ 'em] [ˈsa:ri] .
Indeed , old friend , I am sorry .
的确 , 老的 朋友 , 我 是 对不起 .

老朋友，我真的很抱歉。

[ˈveri] [ˈsa:ri] .
Very sorry .
非常 对不起 .

非常抱歉。

[ænd; ənd] [ə'feɪmd] [ðæt] [aɪ][sɪt] [hɪr] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðə; ði][pæst][ænd; ənd] [fə'getɪŋ] [jʊr; jər] [ˈtrʌblz] . "
And ashamed that I sit here mourning the past and forgetting your troubles . "
和 羞愧 那 我 坐 这里 丧 这 过去的 和 遗忘 你的 麻烦 . "

我感到羞愧，因为我坐在这里缅怀过去，却忘记了你们的苦难。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[ðeɪ] [daɪd] .
They died .
他们 死亡 .

他们死了。

[maɪ] ['fraɪdə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lðər] [θri:] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] .
My Freida and the other three are coming here .
我的 弗里达 和 这 其他 三 是 未来 这里 .

我的弗里达和其他三个人要来这里。

[ænd; ənd][wi:: wi] [wɪl] [i:t] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['teɪbl] [ə'gen] — [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt]
And we will eat at the same table again — and I will tell them that
和 我们 将要 吃 在 这 相同的 桌子 再次 — 和 我 将要 告诉 他们 那
[ðer; ðər][grænd] - ['saɪər][ænd; ənd][ðer; ðər] [greɪt] - [grænd] - [saɪəz][wɜ:r; wər][men] [ə'mʌŋ] [men] .
their grand - sire and their great - grand - sires were men among men .
他们的 盛大 - 父系 和 他们的 伟大的 - 盛大 - 种公牛 是 男人 之中 男人 .

我们将再次同桌吃饭——我会告诉他们，他们的祖父和曾祖父都是杰出的人物。

[ænd; ənd] [ðæt] ['^jɪnɑ:(r)] [hɪm'self] [hæz; həz][ˈɔ:f(ə)n][sæt] [haɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊnslz] .
And that Gunnar himself has often sat high at the councils .
和 那 贡纳尔 他自己 有 经常 卫星 高的 在 这 议会 .

而且，贡纳尔本人也经常经常在议会中身居要职。

[ðen] [wi:: wi] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [tu:: tə][faɪnd] [grɪm] ['hɑ:ʌn] — [ænd; ənd] ['fraɪdə] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [wɪl] [goʊ]
Then we will go out to find Grim Hagen — and Freida and the three will go
然后 我们 将要 去 出去 到 寻找 严峻 哈根 — 和 弗里达 和 这 三 将要 去
[bæk] [tu:: tə] [ri:'bɪld] [ðə; ði][fɑ:rm] .
back to rebuild the farm .
后退 到 重建 这 农场 .

然后我们将出去寻找格林·哈根——弗里达和他们三个将回去重建农场。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [θɪŋz] — [ænd; ənd][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] [wʌnz]
For that is the way of things — and as long as there are strong ones
为了 那 是 这 方式 的 事物 — 和 作为 长的 作为 那里 是 强的 一个
[left] [tu:: tə] [ri:'bɪld] ,
left to rebuild ,
左边 到 重建 ,

这就是事物发展的规律——只要还有坚强的人留下来重建家园，

['ləʊki] ['kænɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [dɪ'strɔɪ] [ju: 'es] .
Loki cannot altogether destroy us .
洛基 不能 共 破坏 我们 .

洛基无法彻底毁灭我们。

" [ðə; ði][kɑ:r] [mu:vd] ['sləʊli] ['fɔ:rwərd] .
" The car moved slowly forward .
" 这 车 已搬 缓慢地 向前 .

“汽车缓缓向前行驶。”

[ðə; ði] ['dɪzməl] [fɑ:g] [gru:] ['heviərðən'er] .
The dismal fog grew heavier .
这 惨淡 多雾路段 生长 较重 .

阴沉的雾气越来越浓。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] [tu:: tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][oʊld] [ʃɪp] [hæd; həd] [stʊd] .
Until at last they came to the place where the Old Ship had stood .
直到 在 最后的 他们 来了 到 这 地方 在哪里 这 老的 船 有 站立 .

最后，他们来到了老船曾经停泊的地方。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [ʃɪp] ['teɪkɪŋ] [fɔ:rm] [wɪ'ðɪn] [ɪts][hju:dʒ] ['kreɪdlz] .
Now there was a new ship taking form within its huge cradles .
现在 那里 曾是 一个 新的 船 采取 形式 之内 它是 巨大的 摇篮 .

现在，一艘新船正在它巨大的船体框架内逐渐成形。

[laɪts] [wɜ:r; wər] ['evriwɛr] .
Lights were everywhere .
灯 是 到处 .

到处都是灯光。

[ðə; ði] [red] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rdʒ] .
The red lights of the forge .
这 红色的 灯 的 这 锻造 .

铁匠铺的红灯。

[ðə; ði] [blu:] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weldɪŋ] [tɔ:tʃɪz] , [ðə; ði] [waɪt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:k,bentʃɪz] .
The blue lights of the welding torches , the white light of the workbenches .
这 蓝色的 灯 的 这 焊接 火炬 , 这 白色的 光 的 这 工作台 .

焊接炬的蓝色灯光，工作台的白色灯光。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [laɪts] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [haɪ] ['skæfoʊldz] [went] [ʌp][ænd; ənd][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] - [glæs] ['fɪgjər] .
The yellow lights that surrounded the high scaffolds went up and up to the top of the hour - glass figure .
这 黄色的 灯 那 包围 这 高的 支架 去 向上 和 向上 到 这 顶部 的 这 小时 - 玻璃 数字 .

环绕高耸脚手架的黄色灯光一路向上，直至沙漏状图案的顶部。

" [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑ:r] ['sekənd] , " ['wəʊldən] [ɪkspleɪnd] .
" This is our second , " Wolden explained .
" 这 是 我们的 第二 , " 沃尔登 解释 .

“这是我们的第二个，”沃尔登解释说。

" ['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['smɔ:lər] .
" Our first was much smaller .
" 我们的 第一的 曾是 很多 较小的 .

“我们的第一个规模小得多。”

[wɪz; wi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['smɔ:lər] ['ma:d(ə)] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [grɪm] ['hɑ:ʌn][gɑ:t] [æm'bɪʃəs] .
We had been working on a smaller model long before Grim Hagen got ambitious .
我们 有 到过 在职的 在 一个 较小的 模型 长的 前 严峻 哈根 得到 雄心勃勃 .

早在 Grim Hagen 雄心勃勃之前，我们就一直在研究一个较小的模型。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['saɪəntɪsts] [hæv; həv] [ɔ:l'reɪdɪ] [gɔ:n] ['ɪntu:] [speɪs] .
Some of our scientists have already gone into space .
一些 的 我们的 科学家 有 已经 已消失 进入 空间 .

我们的一些科学家已经进入太空。

[wɪz; wi][ɑ:r; ər][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
We are in touch with them .
我们 是 在 触碰 和 他们 .

我们已经和他们取得联系。

[ðeɪ] [went] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] .
They went quietly and noiselessly .
他们 去 悄悄 和 无声 .

他们悄无声息地离开了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nəʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ænd; ənd]['hævək] [ðæt] [grɪm] ['hɑ:ʌn] [wɜ:rkt] .
There was no need for all the destruction and havoc that Grim Hagen worked .
那里 曾是 不 需要 为了 全部 这 破坏 和 混乱 那 严峻 哈根 工作 .
.
:
.

格林·哈根造成的破坏和混乱完全没有必要。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ma:d(ə)] [ɪz] ['lɑ:rdʒər] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] [ʃɪp] ,
But this model is larger even than the Old Ship ,
但 这 模型 是 更大的 甚至 比 这 老的 船 ,

但这款模型甚至比老船还要大。

[ænd; ænd][ɔ:l][ðə; ði] [ɪmp'ru:vmənts] [ðæt][wi:; wi][wʌns] [dri:md] [ʌv; əv][ɑ:r; ər] [hɪr] .
and all the improvements that we once dreamed of are here .
和 全部 这 改进 那 我们 一次 梦见 的 是 这里 .
我们曾经梦想的所有改进都已实现。

[ju:; jʊ] [si:] , ['oʊdɪn] , " ['wʊldən] [kən'tɪnju:d] , " [ðə; ði][oʊld] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['aʊərz][fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] .
You see , Odin , " Wolden continued , " the Old Ship was ours for centuries .
你 看 , 奥丁 , " 沃尔登 持续 , " 这 老的 船 曾是 我们的 为了 几个世纪 .
“你看，奥丁，”沃尔登继续说道，“这艘古老的船几个世纪以来都是我们的。”

[wi:; wi][ʌv; əv] [ɔ:rθ] - ['gɑ:rd][hæv; həv] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [maɪndz] .
We of Orthe - Gard have exploring minds .
我们 的 或者 - 加德 有 探索 思想 .
我们Orthe-Gard的成员都拥有探索精神。

[wi:; wi] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃɪp] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [taɪmz] .
We went over the ship thousands of times .
我们 去 超过 这 船 数千 的 时代 .
我们无数次巡视过那艘船。

[wi:; wi] [nu:] [wer] ['evri] [boʊlt][ænd; ænd][pɪn][wʌz; wəz]['loʊkətɪd] .
We knew where every bolt and pin was located .
我们 知道 在哪里 每一个 螺栓 和 别针 曾是 位于 .
我们知道每个螺栓和销钉的位置。

[wi:; wi] [ɪm'pru:vɪd] [aɪ 'ti:] .
We improved it .
我们 改进 它 .
我们对其进行了改进。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] , [wen] [aɪ 'ti:] [brɔ:t] ['aʊər; ɑ:r] ['ænsesɪtərz] [hɪr] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [biŋ]
In the beginning , when it brought our ancestors here , it must have been
在 这 开始 , 什么时候 它 带来 我们的 祖先 这里 , 它 必须 有 到过
[kəm'pærətɪvli] [sləʊ] .
comparatively slow .
比较 慢的 .
最初，当它将我们的祖先带到这里时，速度一定比较慢。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [wi:; wi] ['lɜ:rnɪd] [mʌt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['saɪəntɪsts] [ə'baʊt]
But during the past forty years we learned much from your scientists about
但 期间 这 过去的 四十 年 我们 学习 很多 从 你的 科学家 关于
[speɪs] .
space .
空间 .
但在过去四十年里，我们从你们的科学家那里学到了很多关于太空的知识。

[aɪn'staɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['θɪŋkər] [ɪn][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɡɔ:n] [mæd][frʌm; frəm] ['bɪkərɪŋ] .
Einstein was the only thinker in a century gone mad from bickering .
爱因斯坦 曾是 这 仅有的 思想家 在 一个 世纪 已消失 疯狂的 从 争吵 .
爱因斯坦是上个世纪唯一一个因为争吵而发疯的思想家。

[ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ][wi:; wi] [pɜː'fektəd] [wʌt] [aɪ][kɔ:l][ðə; ði] [fɔ:rθ] [draɪv] .
About ten years ago we perfected what I call The Fourth Drive .
关于 十 年 前 我们 完善 什么 我 称呼 这 第四 驾驶 .
大约十年前，我们完善了我称之为“第四驱动”的技术。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [deɪz] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][kæn; kən] [θroʊ] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['ɪntu:] [trænz] -
It would take days to explain it , but it can throw a ship into Trans -
它 会 拿 天 到 解释 它 , 但 它 能 扔 一个 船 进入 翻译 -
[aɪn'staɪniən] [speɪs] .
Einsteinian Space .
爱因斯坦式 空间 .
解释起来需要好几天时间，但它可以将一艘飞船抛入跨爱因斯坦空间。

[wiː; wi][hæd; həd] [ɪ'kwɪpt] [ðə; ði][oʊld] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [ɪn'venʃ(ə)n] .
We had equipped the Old Ship with the new invention .
我们 有 配备 这 老的 船 和 这 新的 发明 :

我们为这艘老船配备了这项新发明。

[ʼəʊər; ɑːr][ɪksperi'ment(ə)] [ʃɪp] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪ'kwɪpt] .
Our experimental ship was so equipped .
我们的 实验 船 曾是 所以 配备 :

我们的实验船就配备了这样的设备。

[ænd; ænd] [ðɪs] [njuər] , [ˈlɑːrdʒər][wʌn] [wɪl] [ˈɔːlsoʊ][hæv; həv][ðə; ði] [fɔːrθ] [draɪv] .
And this newer , larger one will also have The Fourth Drive .
和 这 较新的 , 更大的 一 将要 还 有 这 第四 驾驶 :

而这座更新、更大的建筑还将配备第四个驱动器。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪmp'ruːvmənts] [æt; ət][ðə; ði][ləst] .
But we have made a few improvements at the last .
但 我们 有 制成 一个 很少 改进 在 这 最后的 :

但我们最近做出了一些改进。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər][ʼoʊdɪn] .
" **It was all too deep for Odin .**
" 它 曾是 全部 也 深的 为了 奥丁 :

“这对奥丁来说太过深奥。”

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][æsk] [ˈeni] [ˈkwestʃənz] .
And there was so much to see that he did not ask any questions .
和 那里 曾是 所以 很多 到 看 那 他 做过 不是 问 任何 问题 :

现场有太多东西可看，所以他一个问题也没问。

[ˈwɜːrkərz] [ænd; ænd] [smɪθs] [wɜːr; wər] [ˈevriwɛr] .
Workers and smiths were everywhere .
工人 和 史密斯 是 到处 :

到处都是工人和铁匠。

[ðeɪ] [krɔːld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈskæfəldɪŋ] [laɪk][ænts] .
They crawled over the scaffolding like ants .
他们 爬行 超过 这 脚手架 喜欢 蚂蚁 :

它们像蚂蚁一样爬过脚手架。

[ðeɪ] [ˈhæmərd] [ænd; ænd] [ˈpaʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfreɪmwɜːrk] .
They hammered and pounded at the framework .
他们 锤击 和 猛击 在 这 框架 :

他们用锤子和铁棒敲打着框架。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfəːnisɪz] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈænvɪl] .
They were bent over the furnaces and the anvils .
他们 是 弯曲 超过 这 熔炉 和 这 铁砧 :

他们弯腰在熔炉和铁砧旁工作。

[ðə; ði][ˈpresəz, ˈpresɪz][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈfeɪpərz] [wɜːr; wər] [ˈpaʊndɪŋ] [əˈweɪ] .
The presses and the shapers were pounding away .
这 出版社 和 这 成型者 是 猛击 离开 :

压机和成型机都在不停地运转。

[ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd][dʒæk][ʼoʊdɪn] [siːn] [soʊ] [mʌtʃ] [ækˈtɪvəti][ɪn][ˈoʊp(ə)] .
Never before had Jack Odin seen so much activity in Opal .
绝不 前 有 杰克 奥丁 已见 所以 很多 活动 在 蛋白石 :

杰克·奥丁从未见过奥帕尔如此活跃的景象。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈreɪkɪŋ] [ʼəʊər; ɑːr] [ˈbɪldɪŋz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ʃɪp] , " [ˈwəʊldən] [mɔːnd] .
" **We are wrecking our buildings for this ship , " Wolden mourned .**
" 我们 是 破坏 我们的 建筑物 为了 这 船 , " 沃尔登 哀悼 :

“我们为了这艘船拆毁了我们的建筑物，”沃尔登哀叹道。

“ [gɪv(ə)n] [taɪm] , [maɪ][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd]
“ **Given time , my experiments would have made**
“ 鉴于 时间 , 我的 实验 会 有 制成
[wɜ:rlɪd] [ænd; ənd] [speɪs] [ʌn'nesəsəri] .
worlds and space unnecessary .
世界 和 空间 不必要 .

“如果时间允许，我的实验将会使世界和空间变得不再必要。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['vɒtɪd] [ðæt] [wi:; wi][gʊə]['æftər]['maɪə; 'meɪə][ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [grɪm] ['hɑ:ʌn] ,
But it has been voted that we go after Maya and punish Grim Hagen ,
但 它 有 到过 投票 那 我们 去 后 玛雅 和 惩治 严峻 哈根 ,
但投票结果显示，我们要追究玛雅的责任，并惩罚格里姆·哈根。

[ɪ:v(ə)n] [ðʊə] [wi:; wi][draɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [speɪs] .
even though we drive to the edge of space .
甚至 尽管 我们 驾驶 到 这 边缘 的 空间 .
即使我们驱车前往太空边缘。

[soʊ][bi:; bi][aɪ 'ti:] .
So be it .
所以 是 它 .
就这样吧。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wi:kz] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [wʌnz][hæv; həv]['teɪkən] ['jɪrz] [tu:; tə][du:] .
We are now building in weeks what it would once have taken years to do .
我们 是 现在 建筑 在 周 什么 它 会 一次 有 已采取 年 到 做 .
我们现在几周内就能完成以前需要几年才能完成的工作。

[ðoʊz] [ɑ:n][aʊər; ɑ:r][ɪk'sperɪ'ment(ə)] [ʃɪp] [hu:] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [gʊ:n] [aʊt]['ɪntu:] [speɪs] , [ðeɪ] [hæv; həv]
Those on our experimental ship who have already gone out into space , they have
那些 在 我们的 实验 船 WHO 有 已经 已消失 出去 进入 空间 , 他们 有
[helpt] [ju: 'es] [ɪ'mensli] .
helped us immensely .
帮助 我们 非常 .
我们实验飞船上那些已经进入太空的人，他们给了我们极大的帮助。

[deɪli] [ðeɪ] [rɪ'pɔ:rt][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tests] [tu:; tə][ju: 'es] .
Daily they report the results of their tests to us .
日常的 他们 报告 这 结果 的 他们的 测试 到 我们 .
他们每天都会向我们报告检测结果。

[ðə; ði] [gʊd] [pɔɪnts] — [ðə; ði][bəəd][wʌnz] — [ðə; ði] [ɪmp'ru:vmənts] .
The good points — the bad ones — the improvements .
这 好的 积分 — 这 坏的 一个 — 这 改进 .
优点——缺点——改进之处。

[oʊ] , [wen] [ðɪs] [ɪz] ['fɪnɪʃt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['greɪtər] [ʃɪp] [ðæn; ðən][wi:; wi]['evər] [dri:md] [ʌv; əv]
Oh , when this is finished it will be a greater ship than we ever dreamed of
哦 , 什么时候 这 是 完成的 它 将要 是 一个 更大的 船 比 我们 曾经 梦见 的
.
:
.
哦，当这一切完工后，它将是一艘比我们梦寐以求的还要伟大的船。

[aɪ][dɪd] [dri:m] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] .
I did dream of such a ship when I was young .
我 做过 梦 的 这样的 一个 船 什么时候 我 曾是 年轻的 .
我小时候就梦想拥有这样一艘船。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][aɪ 'ti:] .
But now I find that I do not want it .
但 现在 我 寻找 那 我 做 不是 想 它 .
但现在我发现我并不想要它。

[ˈiːv(ə)n][soʊ] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][stɑːrz] .

Even so , I will go out among the stars .
甚至 所以 , 我 将要 去 出去 之中 这 明星 :

即便如此, 我仍将走向星辰大海。

[ˈwoʊldən][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ə; eɪ] [ˈkaʊəd] , [nɔːr][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [bɪˈfɑːr] [hɪm; ɪm] . "

Wolden was never a coward , nor his fathers before him . "
沃尔登 曾是 绝不 一个 懦夫 , 也不 他的 父亲们 前 他 :

沃尔登从来都不是懦夫, 他的父辈们也不是。

" [soʊ][biː; bi][aɪ ˈtiː] ,

" So be it ,
" 所以 是 它 :

“那就这样吧。”

" [ˈoʊdɪn] [ˈænsər] [ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [haɪ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]

" Odin answered and he leaned his head back and looked high up at the
" 奥丁 回答 和 他 倾斜 他的 头 后退 和 看起来 高的 向上 在 这

[ˈskæfəldɪŋ] [wer] [ðə; ði] [ˈweldəz] - [ˈtɔːtʃɪz] [ˈflæft] [laɪk][stɑːrz] .

scaffolding where the welders ' torches flashed like stars .
脚手架 在哪里 这 焊工 - 火炬 闪光灯 喜欢 明星 :

奥丁回答道, 他向后仰头, 望向脚手架高处, 焊工们的焊枪在那里像星星一样闪烁。

" [soʊ][biː; bi][aɪ ˈtiː] , [ˈwoʊldən] .

" So be it , Wolden .
" 所以 是 它 , 沃尔登 :

“那就这样吧, 沃尔登。”

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ˈeniweɪ] .

But I would have gone anyway .
但 我 会 有 已消失 反正 :

但我无论如何都会去。

" [ænd; ənd] [ˈ^jɒɑː(r)] [spoʊk] : " [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [bɪˈsaɪd] [juː; jʊ] .

" And Gunnar spoke : " I would have gone beside you .
" 和 贡纳尔 辐 : " 我 会 有 已消失 旁 你 :

贡纳尔开口说道: “我本想和你一起走。”

[maɪ] [sɔːrd] [ɪz] [ˈθɜːrstɪ] .

My sword is thirsty .
我的 剑 是 渴 :

我的剑渴了。

" [haɪ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ˈaʊər] - [ɡlæs] [ˈfeɪp] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [mægˈniːziəm] [kɔːt]

" High up on the hour - glass shape a bit of magnesium caught
" 高的 向上 在 这 小时 - 玻璃 形状 一个 少量 的 镁 捕捉

“沙漏形顶部的一点镁被卡住了

[ˈfaɪər][ænd; ənd] [bəːnd] [ˈbrɪliəntli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] , [ɪts][spɑːrks] [ˈflæʃɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] [daʊn] .

fire and burned brilliantly for a second , its sparks flashing out and down .
火 和 烧伤 精彩 为了 一个 第二 , 它是 火花 闪烁 出去 和 向下 :

火焰熊熊燃烧了一秒钟, 火花四溅, 向下飞溅。

[ə; eɪ] [ˈwɜːrkər] , [huː] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] , [ˈsmʌðəd] [ðə; ði] [ˈfleɪm] .

A worker , who was no more than a shadow , smothered the flame .
一个 工人 , who 曾是 不 更多的 比 一个 阴影 , 窒息 这 火焰 :

一个身形渺小的工人扑灭了火焰。

[ðə; ði][spɑ:rkɪs] [ˈdrɪftɪd] [ˈdaʊnwərd] [laɪk] [lɔ:st] [sʌnz] [ˈsi:kɪŋ] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ]
The sparks drifted downward like lost suns seeking a course that they could find no
这 火花 漂移 向下 喜欢 丢失的 太阳 寻求 一个 课程 那 他们 可以 寻找 不
[mɔ:r] .
more .
更多的 .

火花像迷失的太阳一样向下飘落，寻找着再也找不到的轨道。

[ðeɪ] [ˈspa:kld] [ænd; ənd] [bə:nd] .
They sparkled and burned .
他们 闪闪发光 和 烧伤 .

它们闪闪发光，燃烧着。

[ðen] [ðeɪ] [wɪŋkt] [aʊt] ,
Then they winked out ,
然后 他们 眨眼 出去 ,

然后他们就消失了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈskæfəldɪŋ] [bʌt; bət] [læns] [fleɪmz] [ænd; ənd]
and there was nothing left upon the scaffolding but lancing flames and
和 那里 曾是 没有什么 左边 之上 这 脚手架 但 刺伤 火焰 和
[ˈskɜ:ri:ŋ] [ˈfæ,douz] .
scurrying shadows .
匆匆忙忙 阴影 .

脚手架上只剩下熊熊烈火和四处乱窜的影子。

[ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [naʊ] ,
All about them now ,
全部 关于 他们 现在 ,

现在一切都与他们有关，

[ðə; ði] [smɪθs] [wɜ:r; wər] [ˈbi:tɪŋ] [aʊt] [oʊld] [ˈjæntɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈænvɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuər] ,
the smiths were beating out old chanteys on the ancient anvils and the newer ,
这 史密斯 是 殴打 出去 老的 船歌 在 这 古老的 铁砧 和 这 较新的 ,
[ˈklæʃɪŋ] [məˈʃi:nz] .
clashing machines .
冲突 机器 .

铁匠们在古老的铁砧和新式的、相互碰撞的机器上敲打着古老的船歌。

[ˈtʃæptər] [sɪks]
CHAPTER 6
章 6

第六章

[aɪ]
I
我

我

[en][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ˈfɑ:lʊd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [rest] .
N THE days that followed there was no time for rest .
N 这 天 那 随后 那里 曾是 不 时间 为了 休息 .

接下来的几天里，根本没有休息的时间。

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsmɔ:lər] [ˈprəʊtətaɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [gɔ:n] [ˈɪntu:] [speɪs] ,
Thanks to the smaller prototype which had already gone into space ,
谢谢 到 这 较小的 原型 哪个 有 已经 已消失 进入 空间 ,

多亏了之前已经进入太空的小型原型机，

[noʊ] [ɪˈləbəreɪt] [tests] [wɜ:r; wər][rɪˈkwaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ʃɪp] .
no elaborate tests were required of the new ship .
不 精心制作的 测试 是 必需的 的 这 新的 船 .

新船无需进行复杂的测试。

[mɔːr'ʊʊvər] , [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [hæd; həd][ˈteɪkən] ['sentʃəɪɪz] [tuː; tə][gʊʊ][ˈʊʊvər][ðə; ði][ʊʊld] [[ɪp] , [boʊlt][baɪ] **Moreover , the scientists had taken centuries to go over the Old Ship , bolt by** 而且 , 这 科学家 有 已采取 几个世纪 到 去 超过 这 老的 船 , 螺栓 经过 [boʊlt] , **bolt** , 螺栓 ,

此外, 科学家们花了几个世纪的时间, 一螺栓一螺栓地检查了这艘古老的船。

[pɑːrt][baɪ][pɑːrt] , [ˈwaɪər][baɪ][ˈwaɪər] . **part by part , wire by wire** . 部分 经过 部分 , 金属丝 经过 金属丝 .

一点一点地, 一根一根地。

[ɪmp'ruːvmənts] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , **Improvements had been made** , 改进 有 到过 制成 ,

已经做出了改进,

[bʌt; bət] [ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [ɪntuː;][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈprʊʊtətaɪp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] **but these had been incorporated into the little prototype which was now** 但 这些 有 到过 公司 进入 这 小的 原型 哪个 曾是 现在 [sək'sesfəli] [bɜːθt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][ˈkævərn] ['sʌmwɛr] [ɑːn][ðə; ði] [muːn] . **successfully berthed within a cavern somewhere on the moon** . 成功地 停泊 之内 一个 洞穴 某处 在 这 月亮 .

但这些部件已被整合到小型原型机中, 该原型机现已成功停泊在月球某处的洞穴内。

[ˈʊʊvər] ['θɜːrti] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] . **Over thirty men and women had gone with it** . 超过 三十 男人 和 女性 有 已消失 和 它 .

有三十多名男女随行。

[ˈwʊʊldən][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['deɪli] ['grʊʊɪŋ] [mɔːr] ['enviəs] **Wolden was constantly in touch with them and daily growing more envious** 沃尔登 曾是 不断地 在 触碰 和 他们 和 日常的 生长 更多的 羡慕 [ʌv; əv][ðer; ðər][pə'ziʃ(ə)n] . **of their position** . 的 他们的 位置 .

沃尔登一直与他们保持联系, 并且日益嫉妒他们的地位。

[ˈʊʊdɪn] [nuː] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈmætərz] , **Odin knew little of such matters** , 奥丁 知道 小的 的 这样的 事情 ,

奥丁对这类事情知之甚少。

[bʌt; bət][hiː; hi][sæt] ['deɪli] [æt; ət][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [ˈteɪbl] [wɛr] ['praːgres] [rɪ'pɔːrts] [ænd; ənd] [skwɔːk] - **but he sat daily at the council table where progress reports and squawk** - 但 他 卫星 日常的 在 这 理事会 桌子 在哪里 进步 报告 和 发牢骚 - [ʃiːts] [wɜːr; wɛr] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] . **sheets were examined and discussed** . 纸张 是 检查 和 讨论 .

但他每天都坐在委员会的桌子旁, 审查和讨论进度报告和投诉记录。

[ðə; ði] [spiːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wɛr] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [[ɪp] [wʌz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] . **The speed with which they were developing the new ship was amazing** . 这 速度 和 哪个 他们 是 发展 这 新的 船 曾是 惊人的 .

他们研发新船的速度令人惊叹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ɪnə'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ˈnoʊtɪd] . **There was one innovation to be noted** . 那里 曾是 一 创新 到 是 著名的 .

其中有一项创新值得一提。

[ˈwɒldən] [rɪfɜːrd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði] [fɔːrθ] [draɪv] .
Wolden referred to it as the Fourth Drive .
沃尔登 指 到 它 作为 这 第四 驾驶 ；

沃尔登称之为第四次推进。

[ˈoʊdɪn] [ˈgæðərd] [ðæt][ðə; ði][oʊld] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [ɪˈkwɪpt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [draɪv] ,
Odin gathered that the Old Ship had been equipped with such a drive ,
奥丁 聚集 那 这 老的 船 有 到过 配备 和 这样的 一个 驾驶 ；
奥丁得知那艘古船曾配备过这样的动力装置。

[bʌt; bət] [nuː] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [nuː] [məˈkænɪks] [hæd; həd] [bɪn] [ˈædɪd] .
but new principles and new mechanics had been added .
但 新的 原则 和 新的 机械学 有 到过 额外 ；

但加入了新的原理和新的机制。

[ˈoʊdɪn] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bʊk] ,
Odin showed him a little book ,
奥丁 显示 他 一个 小的 书 ；

奥丁给他看了一本小册子，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpraɪvətli] [ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [əˈbʌv] [sʌm; səm] [fɪftiːn] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] .
which had been privately printed in the world above some fifteen years before .
哪个 有 到过 私下 打印 在 这 世界 多于 一些 十五 年 前 ；

这本书大约十五年前曾在上一世界以私人印刷的形式出版。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪtld] : “ [ˈaɪnˌstain][ænd; ənd][ˈaɪnˌstainiən] [speɪs] , [wɪð; wɪθ] [kənˈdʒektʃəz] [əˈpɑːn][ə; eɪ]
It was entitled : “ Einstein and Einsteinian Space , with Conjectures upon a
它 曾是 标题 : “ 爱因斯坦 和 爱因斯坦式 空间 , 和 猜想 之上 一个
[trænz] - [ˈaɪnˌstainiən] [ˈkɑːnsept] .
Trans - Einsteinian concept .
翻译 - 爱因斯坦式 概念 ；

它的标题是：“爱因斯坦和爱因斯坦空间，以及关于超爱因斯坦概念的猜想”。

“ [ˈwɒldən] [sed] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌrefjuˈdʒiː][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈnɑːtsɪz] ,
” **Wolden said it had been written by a young refugee from the Nazis** ,
” 沃尔登 说 它 有 到过 书面 经过 一个 年轻的 难民 从 这 纳粹 ；

沃尔登说，这本书是一位逃离纳粹迫害的年轻难民写的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdaʊtɪd] [ɪf] [ˈoʊvər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈkɑːpɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænjʊskɹɪpt][wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn]
and he doubted if over two or three copies of the manuscript were now in
和 他 怀疑 如果 超过 二 或者 三 副本 的 这 手稿 是 现在 在
[ɪgˈzɪstəns] .
existence .
存在 ；

他怀疑现在是否还存有两三份以上的手稿副本。

[ˈmemərɪz] [ʌv; əv][kɑːns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n][kæmps] , [ˈpɑːvərti] ,
Memories of concentration camps , poverty ,
回忆 的 专注 营地 , 贫困 ；

集中营的记忆，贫困，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪntərˈniːsn] [ˈbætlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfesəz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkɑːlɪdʒ] [wer] [ðə; ði]
and the internecine battles of the professors in a small college where the
和 这 内脏 战斗 的 这 教授们 在 一个 小的 大学 在哪里 这

[ˌrefjuˈdʒiː][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈsɪstənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɪzɪks] [dɪˈpɑːrtmənt] ,
refugee was an assistant in the Physics Department ,
难民 曾是 一个 助手 在 这 物理 部门 ；

还有难民担任物理系助教的那所小型学院里教授们之间的内讧。

[hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [ˈdrɪvn] [ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] [tuː; tə][ˈsuːɪsaɪd] .
had finally driven the poor fellow to suicide .
有 最后 驱动 这 贫穷的 同伴 到 自杀 ；

最终，他把那个可怜的家伙逼上了自杀之路。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈgræspɪŋ] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [nu:] , ” [ˈwɔʊldən] [ɪkˈspleɪnd] .
“ He was grasping at something new , ” Wolden explained .
“ 他 曾是 抓握 在 某物 新的 , ” 沃尔登 解释 .
“他当时正在努力抓住一些新的东西,”沃尔登解释说。

“ [hɪz; ɪz][ˈkɑ:nsept][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈneɪs(ə)nt] .
“ His concept was only nascent .
“ 他的 概念 曾是 仅有的 新生 .
“他的想法还处于萌芽阶段。”

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][maɪnd] !
But such a mind !
但 这样的 一个 头脑 !
但真是个有才华的人啊!

[ðə; ðɪ] [bʊk] [hæz; həz] [bɪn] [ɪnˈvæljuəb(ə)l] .
The book has been invaluable .
这 书 有 到过 无价 .
这本书对我来说非常宝贵。

[stɪl] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsta:tɪŋ] [pɔɪnt] — [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsta:tɪŋ] [pɔɪnt] !
Still , it is nothing but a starting point — but such a starting point !
仍然 , 它 是 没有什么 但 一个 开始 观点 — 但 这样的 一个 开始 观点 !
但这仅仅是一个起点——但这是一个多么好的起点啊!

“ [taɪm] [pæst] .
“ Time passed .
“ 时间 通过了 .
时间流逝。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] ,
It was like working in a dream ,
它 曾是 喜欢 在职的 在 一个 梦 ,
感觉就像在梦里工作一样。

[wer] [noʊ] [ˈsu:nər] [wʌz; wəz][wʌn][tæsk] [dʌn] [ðæn; ðən] [əˈnʌðər] [wʌz; wəz] [ˈredi] .
where no sooner was one task done than another was ready .
在哪里 不 很快 曾是 一 任务 完毕 比 其他 曾是 准备好 .
一项任务刚完成, 另一项任务就准备就绪。

[ˈoʊdɪn] [eɪkt] .
Odin ached .
奥丁 疼痛 .
奥丁感到疼痛。

[hɪz; ɪz] [hed] [spʌn] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ðɪ] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ðæt] [ˈwɔʊldən][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] — [ðə; ðɪ]
His head spun with all the information that Wolden had given him — the
他的 头 旋转 和 全部 这 信息 那 沃尔登 有 给定 他 — 这
[ˈbeɪsɪk][ˈprɪnsəp(ə)lz][bɪˈhaɪnd] [ðoʊz]
basic principles behind those
基本的 原则 在后面 那些
沃尔登告诉他的所有信息——那些基本原则背后的原理——让他头晕目眩。

[məˈʃɪ:nz] [ðæt] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ʃɪp] .
machines that had gone into the ship .
机器 那 有 已消失 进入 这 船 .
那些被送入船上的机器。

[ðen] , [æt; ət][læst] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] .
Then , at last , it was finished .
然后 , 在 最后的 , 它 曾是 完成的 .
最后, 它终于完成了。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] [hu:] [ri'maɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˈmaɪə; ˈmeɪə][wʌz; wəz] [ˈhɔɪstɪd] [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ][ˈskæfoʊld]
A young girl who reminded him of Maya was hoisted up on a scaffold
一个 年轻的 女孩 WHO 提醒 他 的 玛雅 曾是 吊起 向上 在 一个 脚手架
[tu:; tə][ðə; ði][haɪrɪst; ˈhaɪəst] [bʌldʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊər] - [glæs] [ˈleɪpt] [krɑ:ft] .
to the highest bulge of the hour - glass shaped craft .
到 这 最高 凸出 的 这 小时 - 玻璃 形状 工艺 .
一个让他想起玛雅的年轻女孩被吊到脚手架上，到达沙漏形飞船的最高凸起处。

[ˈwɜ:rkərz] [ænd; ənd] [ˈvɪzɪtər] [stʊd] [br'loʊ] [baɪ][ðə; ði][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzən] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [spoʊk] [ˈɪntu:][ə; eɪ]
Workers and visitors stood below by the thousands while she spoke into a
工人 和 访客 站立 以下 经过 这 数千 尽管 她 辐 进入 一个
[ˈtaɪni] [ˈmaɪkrəfoʊn] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ə; eɪ][ˈru:bi] - [ˈkʌlərd] [ˈbɑ:t(ə)l] [əˈgenst] [ðə; ði] [ʃɪp] .
tiny microphone and swung a ruby - colored bottle against the ship .
微小的 麦克风 和 摇摆 一个 红宝石 - 有色 瓶子 反对 这 船 .
成千上万的工人和游客站在船下，看着她对着一个小型麦克风讲话，并挥舞着一个红宝石色的瓶子撞击船体。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈkrɪsənd] [ðə; ði][ˈnebjələ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] .
“ **You are christened The Nebula , ” she cried .**
” 你 是 受洗 这 星云 , ” 她 哭 .
“你被命名为星云！”她喊道。

“ [goʊ] [aʊt] [ˈɪntu:] [speɪs] —
“ **Go out into space —**
” 去 出去 进入 空间 —
“进入太空——

” [ðeɪ] [hæd; həd] [ju:st] [ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [red] [waɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkrɪsnɪŋ] .
“ **They had used a bottle of red wine for the christening .**
” 他们 有 用过的 一个 瓶子 的 红色的 葡萄酒 为了 这 洗礼 .
“他们用一瓶红酒举行了洗礼仪式。”

[ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv][ˈru:bi] - [glæs] [ænd; ənd] - [keɪm] [ˈsprɪŋklɪŋ] [daʊn] .
A shower of ruby - glass and winedrops came sprinkling down .
一个 淋浴 的 红宝石 - 玻璃 和 - 来了 洒 向下 .
如同红宝石般的玻璃碎片和酒滴般倾泻而下。

[ðeɪ] [fel] [ˈsloʊli] — [laɪk] [dra:ps][ʌv; əv] [blʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɒnlʊkəz] , [hu:] [wɜ:r; wər][baɪ] [ˈneɪtʃər]
They fell slowly — like drops of blood , and the onlookers , who were by nature
他们 跌倒 缓慢地 — 喜欢 滴 的 血 , 和 这 旁观者 , WHO 是 经过 自然
[əˈpəʊzɪd] [tu:; tə] [kraʊdz] ,
opposed to crowds ,
反对 到 人群 ,
它们缓缓落下——如同滴滴鲜血，而旁观者们，天性厌恶人群，

[brɪˈgæən][tu:; tə] [dɪˈspɜ:rs] .
began to disperse .
开始 到 分散 .
开始分散。

“ [ðæt] [gɜ:rl] , ” [ˈoʊdɪn] [grɑ:spt] [ˈɡʌnɑ:rz] [ɑ:rm] “ [hu:] [ɪz][ʃi:; ʃɪ] ?
“ **That girl , ” Odin grasped Gunnar's arm “ Who is she ?**
” 那 女孩 , ” 奥丁 抓住 冈纳的 手臂 ” WHO 是 她 ?
“那个女孩,”奥丁抓住贡纳尔的手臂，“她是谁？”

” [ˈ^jɪnɑ:(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈkjʊriəsli] .
“ **Gunnar looked at him curiously .**
” 贡纳尔 看起来 在 他 奇怪的是 .
贡纳尔好奇地看着他。

“ [hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪz][,ɛŋ,ɪˈeɪ] .
“ **Her name is Nea .**
” 她 姓名 是 nea .
“她的名字叫妮娅。”

[ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kʌz(ə)n][ʌv; əv] ['maɪəz] .
A distant cousin of Maya's .
一个 遥远 表哥 的 玛雅的 :

玛雅的远房表亲。

[ˈɔ:lsoʊ] , [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kʌz(ə)n][tuː; tə] [grɪm] ['hɑːʌn] .
Also , a distant cousin to Grim Hagen .
还 , 一个 遥远 表哥 到 严峻 哈根 :

而且，他还是格里姆·哈根的远房表亲。

" ['nʌθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] [sed] .
" **Nothing else was said** .
" 没有什么 别的 曾是 说 :

“他们没有再说其他话。”

[bʌt; bət][ˈoʊdɪn] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'wɪlɪŋli] ['kæɪd]
But Odin suddenly realized that since the day he had been unwillingly carried
但 奥丁 突然 已实现 那 自从 这 天 他 有 到过 不情愿地 携带
[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [ə'bʌv] [ɪn][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] ['eni] [gɜːrl][æt; ət][ɔːl] .
back to the world above in the elevator he had not noticed any girl at all .
后退 到 这 世界 多于 在 这 电梯 他 有 不是 注意到 任何 女孩 在 全部 :

但奥丁突然意识到，自从他被迫乘坐电梯回到上面的世界以来，他根本没有注意到任何女孩。

[ðæt] [naɪt] [dʒæk][ˈoʊdɪn][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] ,
That night Jack Odin could not sleep ,
那 夜晚 杰克 奥丁 可以 不是 睡觉 ,

那天晚上，杰克·奥丁辗转难眠。

[ɔːl'doʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [slept] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] ['aʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [sɪns] [rɪ'tɜːrɪŋ]
although he had never slept more than five hours at a time since returning
虽然 他 有 绝不 睡着了 更多的 比 五 小时 在 一个 时间 自从 返回
[tuː; tə][ˈoʊp(ə)l] .
to Opal :
到 蛋白石 :

虽然自从回到奥帕尔以来，他从未一次睡超过五个小时。

['getɪŋ] [ʌp][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['reɪdɪoʊ][ænd; ænd] [tɜːrnd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['friːkwənsɪ] [wɪt]
Getting up he found a little radio and turned it to a frequency which
获得 向上 他 成立 一个 小的 收音机 和 转向 它 到 一个 频率 哪个
[ə'keɪz(ə)nəli] [kɔːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪʃənz] [ə'bʌv] .
occasionally caught some of the stations above .
偶尔 捕捉 一些 的 这 车站 多于 :

他起身找到一台小收音机，调到一个偶尔能收到上面一些电台的频率。

[ə; eɪ] [hɪl] - ['bɪli] [bəænd][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ænd][ə; eɪ]['kɑːmɪk][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] :
A hill - billy band was playing , and a comic was singing :
一个 爬坡道 - 比利 乐队 曾是 玩耍 , 和 一个 漫画 曾是 歌唱 :

一支乡村乐队正在演奏，一位喜剧演员正在唱歌：

" [soʊ][aɪ] [kɪst] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər][ænd; ænd][fər'gɑːt][maɪ] ['kleməntiːn] .
" **So I kissed her little sister and forgot my Clementine** .
" 所以 我 亲吻 她 小的 姐姐 和 忘了 我的 克莱门汀 :

“所以我亲吻了她的小妹妹，却忘记了我的克莱门汀。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði]['reɪdɪoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜːrs] [ænd; ænd] ['faɪnəli] [gɑːt][tuː; tə] [sliːp] ,
" **He turned off the radio with a curse and finally got to sleep** ,
" 他 转向 离开 这 收音机 和 一个 诅咒 和 最后 得到 到 睡觉 ,

他咒骂着关掉收音机，终于睡着了。

[ænd; ənd] [dri:md] [ʌv; əv][stɑ:r][ˈspeɪsɪz][ænd; ənd] [emərəld] [wɜ:rld] [ru:ld] [baɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈbrɑ:nz][ˈgɜ:lz]
and dreamed of star spaces and emerald worlds ruled by beautiful Brons girls
和 梦见 的 星星 空间 和 翠 世界 裁决 经过 美丽的 布朗斯 女孩们
[hu:] [lʊkt] [laɪk][ˈmaɪə; ˈmeɪə] — [ɔ:r] [ˈmeɪbi] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk][ɛŋi:ˈeɪ] .
who looked like Maya — or maybe a bit like Nea .
WHO 看起来 喜欢 玛雅 — 或者 或许 一个 少量 喜欢 nea .

她梦想着星空和翡翠世界，那里由美丽的布朗斯女孩统治，她们长得像玛雅——或者有点像妮娅。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [wɜ:rld] [stri:kt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][dɑ:rk][skaɪ] [laɪk] [ˈkɑ:məts] .
Until the worlds streaked across the dark sky like comets .
直到 这 世界 条纹 穿过 这 黑暗的 天空 喜欢 彗星 .

直到这些星球像彗星一样划过漆黑的夜空。

[ænd; ənd] [ˈʌjnɑ:(r)] [wʌz; wəz] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][ænd; ənd][ə; eɪ] [stri:k] [ʌv; əv] [laɪt] [wʌz; wəz]
And Gunnar was shaking him by the arm and a streak of light was
和 贡纳尔 曾是 摇晃 他 经过 这 手臂 和 一个 条纹 的 光 曾是
[ˈkʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
coming in at the window .
未来 在 在 这 窗户 .

冈纳正摇晃着他的胳膊，一道光线从窗户射了进来。

“ [hoʊ] , [ˈslʌgərd] .
” **Ho , sluggard .**
” 何 , 懒汉 .

“嚯，懒汉。”

[wi:; wi][stɑ:rt][tu:; tə][loʊd][ðə; ði] [ɪp] [təˈdeɪ] .
We start to load the ship today .
我们 开始 到 加载 这 船 今天 .

我们今天开始装载船只。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ?
How long have you waited for this ?
如何 长的 有 你 等待 为了 这 ?

你等这一刻等了多久了？

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ˈseɪvər] [i:tʃ] [ˈmoʊmənt] , [rɪˈmembər] !
We were going to savor each moment , remember !
我们 是 去 到 品尝 每个 片刻 , 记住 !

记住，我们要好好享受每一刻！

[ænd; ənd][ju:; jʊ][laɪ] [hɪr] [laɪk][ə; eɪ][ˈtɜ:rt(ə)][ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
And you lie here like a turtle in the sun .
和 你 说谎 这里 喜欢 一个 龟 在 这 太阳 .

你像只晒太阳的乌龟一样躺在这里。

“ [ˈoʊdɪn] [jɔ:nd] .
” **Odin yawned .**
” 奥丁 打哈欠 .

奥丁打了个哈欠。

“ [ðə; ði] [lɪsts][ɑ:r; ər] [ˈredi] .
” **The lists are ready .**
” 这 列表 是 准备好 .

名单已经准备好了。

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [pækt] .
Everything is packed .
一切 是 包装 .

所有东西都打包好了。

[aɪ] , [maɪ'self] , [hæv; həv] [tʃekt] [ðə; ði] [lɪsts] .
I , myself , have checked the lists .

我 , 我 , 有 已检查 这 列表 .

我本人已经核对过这些名单。

" [ˈʌjndə(r)] [læft] .
" Gunnar laughed .

" 贡纳尔 笑了 .

冈纳笑了。

" [haʊ] [maʊtʃ] [taɪm] [hæv; həv][jɜː; jəː] [ˈpi:p(ə)l] [spent] [tʃekɪŋ] [lɪsts] ?
" How much time have your people spent checking lists ?

" 如何 很多 时间 有 你的 人们 花费 检查 列表 ?

“你们的员工花了多少时间核对清单？”

[juː; jʊ][aːr; ər][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [best] [lɪst] - [tʃekərz] .
You are the world's best list - checkers .

你 是 这 世界的 最好的 列表 - 跳棋 .

你们是最棒的世界清单核对员。

[ænd; ænd][ðə; ði] [wɜːrst] .
And the worst .

和 这 最差 .

最糟糕的是.....

[aɪ] [waɪ] [wiː; wi][wɜːr; wəː][dʒʌst][ə; eɪ][ˈhændfʊl] [ʌv; əv] [ˈwɒrɪrz] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪt] .
I wish we were just a handful of warriors going out for a fight .

我 希望 我们 是 只是 一个 少数 的 战士 去 出去 为了 一个 斗争 .

我希望我们只是一小群出去战斗的勇士。

[bʌt; bət] [hoʊl] [ˈfæməliz] [aːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [əˈlɔːŋ] .
But whole families are coming along .

但 所有的 家庭 是 未来 沿着 .

但很多家庭都跟着来了。

[əˈpærəntli] [ðə; ði][ˈbrɑːnz] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [soʊ] [ðer; ðər] [siːd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][stɑːrz] .
Apparently the Brons intend to sow their seed among the stars .

显然 这 布朗斯 打算 到 母猪 他们的 种子 之中 这 明星 .

显然，布朗队打算在明星球员中播下他们的种子。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ˈfæməliz] .
And with families .

和 和 家庭 .

还有家人。

[aɪl] [ˈweɪdʒər] [ðæt] [jɜː; jəː] [lɪsts] [aːr; ər][naːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈdaːrniŋ] [ˈniːd(ə)l] .
I'll wager that your lists are not worth a darning needle .

患病的 赌注 那 你的 列表 是 不是 值得 一个 织补 针 .

我敢打赌，你的清单一文不值。

[ˈsʌmθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [left] [bɪˈhaɪnd] .
Something will be left behind .

某物 将要 是 左边 在后面 .

总会留下一些东西。

[ə; eɪ] [slɑːs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈbraɪdz] [ˈwedɪŋ] [keɪk] .
A slice of some bride's wedding cake .

一个 片 的 一些 新娘的 婚礼 蛋糕 .

一块新娘的结婚蛋糕。

[ˈlɪt(ə)l] - [ˈfeɪvərɪt] [tɔɪ] .
Little Nordo's favorite toy .

小的 - 最喜欢的 玩具 .

小诺多最喜欢的玩具。

[ˈpɑːpɑːz] [best] [ˈpɑːkɪt] - [naɪf] .
Papa's best pocket - knife .
爸爸的 最好的 口袋 - 刀 .

爸爸最好的折叠刀。

[ˈmɑːməz] [ˈbʌt(ə)n] - [bɑːks] .
Mama's button - box .
妈妈的 按钮 - 盒子 .

妈妈的纽扣盒。

" [ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈlɪt(ə)] [mæn] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .
" **The strong little man made a wry face** .
" 这 强的 小的 男人 制成 一个 讽刺 脸 .

“这个身材矮小却力大无穷的男人做了个苦笑。”

[bɑː] , [ðɪs] [ɪz] [noʊ] [trɪp] [fɔːr; fər] [ˈfæməlɪz] .
" **Bah , this is no trip for families** .
" 呸 , 这 是 不 旅行 为了 家庭 .

“唉，这可不是适合家庭旅行的地方。”

[ðeɪ] [waːnt] [tuː] [mʌtʃ] .
They want too much .
他们 想 也 很多 .

他们想要的太多了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈnevər] [ˈsætɪsfɑɪd] .
They are never satisfied .
他们 是 绝不 使满意 .

他们永远不会满足。

[wɪð; wɪθ] [ˈwɔːrɪz] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [mʌtʃ] [ˈdɪfrənt] .
With warriors it is much different .
和 战士 它 是 很多 不同的 .

对于战士来说，情况就大不相同了。

[ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ænd; ænd] [ˈgrʌmb(ə)] [ə; eɪ] [bɪt] — [ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [ˈgrʌmb(ə)]
They can take things as they are and grumble a bit — or if they grumble
他们 能 拿 事物 作为 他们 是 和 叽 一个 少量 — 或者如果 他们 叽
[tuː] [mʌtʃ] ,
too much ,
也 很多 ,

他们可以接受现状，抱怨几句——或者如果他们抱怨太多，

[ˈ^jɒɑː(r)] [kæn; kən] [slæp] [ðem; ðəm] [ˈsɪli] .
Gunnar can slap them silly .
贡纳尔 能 拍击 他们 愚蠢的 .

Gunnar能把他们打得落花流水。

[bʌt; bət] [ˈfæməlɪz] — [ɑːn] [ə; eɪ] [trɪp] [laɪk] [ðɪs] .
But families — on a trip like this .
但 家庭 — 在 一个 旅行 喜欢 这 .

但是对于家庭来说——像这样的旅行。

[noʊ] ! " **No ! "**
不 ! "

不! "

" [wel] , [ðeə(r)] [ˈgoʊɪŋ] , " [ˈoʊdɪn] [rɪˈtɔːtɪd] .
" **Well , they're going , " Odin retorted** .
" 出色地 , 它们是 去 , " 奥丁 反驳 .

“好吧，他们要走了。”奥丁反驳道。

“ [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɪr] , [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wʌn] [huː] [ˈvoʊtɪd] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] .

“ **From what I hear , you were the only one who voted against them .**
从 什么 我 听到 , 你 是 这 仅有的 一 WHO 投票 反对 他们 .

据我所知, 你是唯一一个投反对票的人。

[soʊ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈbetər] [get] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpætər] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [fiːt] , [ænd; ənd]

So you had better get ready to listen to the patter of little feet , and
所以 你 有 更好的 得到 准备好 到 听 到 这 语调 的 小的 脚 , 和
[ˈskwɔːlɪŋ] [ˈbeɪbiːz] ,
squalling babies ,
尖叫 婴儿 ,

所以你最好做好准备, 聆听孩子们轻快的脚步声和婴儿的啼哭声。

[ænd; ənd] [ˈmæmə; məˈmɑː] [ænd; ənd] [ˈpɑːpɑːs] [ˈɑːrgjuːɪŋ] [ˈoʊvər] [huːz] [aɪˈdiːə] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [meɪk]

and Mamas and Papas arguing over whose idea it was to make
和 妈妈们 和 爸爸 争论 超过 谁 主意 它 曾是 到 制作
[ðə; ði] [trɪp] [ˈeniweɪ] . “
the trip anyway .”
这 旅行 反正 . ”

还有爸爸妈妈们争论到底是谁提议去旅行的。

“ [oʊ] , [wel] , [aɪˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ˈmætər] .

“ **Oh , well , it does not matter .**
“ 哦 , 出色地 , 它 做 不是 事情 .

“哦, 好吧, 这没关系。”

[aɪ] [eɪˈem] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbraʊnz] , [bʌt; bət] [aɪ] [ɡoʊ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpraːmɪs] .

I am not of the Brons , but I go because of a promise .
我 是 不是 的 这 布朗斯 , 但 我 去 因为 的 一个 承诺 .

我不是布朗队的一员, 但我去那里是因为一个承诺。

“ [ˈʌjnɑː(r)] [ˈrʌŋd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈpɪrd] [sæd] [ænd; ənd] [siːmd] .

“ **Gunnar shrugged and his face appeared sad and seamed .**
“ 贡纳尔 耸了耸肩 和 他的 脸 出现 伤心 和 缝合 .

贡纳尔耸了耸肩, 脸上露出悲伤和愁容。

“ [maɪ] [ˈfraɪdə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [təˈdeɪ] .

“ **My Freida and the boys will be here today .**
“ 我的 弗里达 和 这 男孩们 将要 是 这里 今天 .

“我的弗里达和孩子们今天会在这里。”

[aɪ] [waːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

I want you to meet them .
我 想 你 到 见面 他们 .

我想让你见见他们。

[aɪ] [hæv; həv] [spent] [ˈoʊvər] [hæf] [maɪ] [deɪz] [ə; eɪ] - [ˈwɑːndərɪŋ] , [dʒæk] [ˈoʊdɪn] ,

I have spent over half my days a - wandering , Jack Odin ,
我 有 花费 超过 一半 我的 天 一个 - 漫游 , 杰克 奥丁 ,

杰克·奥丁, 我超过一半的时间都在游荡。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɪk] [ˈfiːlɪŋ] [ɪnˈsaɪd] [emˈiː] .

but now I have a sick feeling inside me .
但 现在 我 有 一个 生病的 感觉 里面 我 .

但我现在心里有一种不舒服的感觉。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [tuː; tə] [maɪˈself] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːrm] [wɪð; wɪθ] [ˈfraɪdə] [ænd; ənd]

And I think to myself if I could go back to the farm with Freida and
和 我 思考 到 我 如果 我 可以 去 后退 到 这 农场 和 弗里达 和
[ðə; ði] [bɔɪz] ,
the boys ,
这 男孩们 ,

我心想, 如果我能和弗里达还有孩子们一起回到农场该多好啊。

[aɪ][kʊd; kəd][wɜːrk][ðer; ðər] , [ænd; ənd][daɪ][æn; ən][oʊld] ,
I could work there , and die an old ,
我 可以 工作 那里 , 和 死 一个 老的 ,

我可以在那里工作，然后安享晚年。

[oʊld][mæn] — [æz; əz][maɪ][ˈfaːðər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfaːðər][dɪd] [bɪˈfʊːr] [em ˈiː] .
old man — as my father and his father did before me .
老的 男人 — 作为 我的 父亲 和 他的 父亲 做过 前 我 .

老人——就像我的父亲和他的父亲一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwaːndərɫʌst] [ɪz] [ˈhevi] [əˈpaːn][em ˈiː] .
But the wanderlust is heavy upon me .
但 这 旅行癖 是 重的 之上 我 .

但我心中充满了旅行的渴望。

[ˈfraɪdə] [ˌʌndəˈstændz] .
Freida understands .
弗里达 明白 .

弗里达明白了。

[ænd; ənd][aɪ] [swɔːr] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [goʊ][ˈæftər][grɪm] [ˈhɑːʌn] — [ænd; ənd][ˈæftər][ˈmaɪə; ˈmeɪə] .
And I swore that I would go after Grim Hagen — and after Maya .
和 我 发誓 那 我 会 去 后 严峻 哈根 — 和 后 玛雅 .

我发誓要追捕格里姆·哈根——还有玛雅。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wei] , [aɪ][daɪ][ʌp][ðer; ðər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][stɑːrz][sʌm; səm] [deɪ] ,
But this way , I die up there among the stars some day ,
但 这 方式 , 我 死 向上 那里 之中 这 明星 一些 天 ,

但这样一来，总有一天我会死在星空之中。

[ænd; ənd][noʊ][wʌŋ] [ənˈles] [aɪ ˈtiː][biː; bi][juː; jʊ][ænd; ənd][ˈmaɪə; ˈmeɪə] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈ^jɪnɑː(r)] .
and no one unless it be you and Maya will think of Gunnar .
和 不 一 除非 它 是 你 和 玛雅 将要 思考 的 贡纳尔 .

除了你和玛雅之外，没有人会想起贡纳尔。

" [oʊdɪn] [slæpt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈkrɔːs] [ˈɡʌnɑːrz] [ˈʃəʊldəz] .
" **Odin slapped his arm across Gunnar's shoulders .**
" 奥丁 被掌掴 他的 手臂 穿过 冈纳的 肩膀 .

奥丁将手臂搭在贡纳尔的肩膀上。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tʃɪːf] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] - .
" **You are chief among the Neeblings .**
" 你 是 首席 之中 这 - .

“你是尼布林家族的首领。”

[steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈfæməli] .
Stay here with your family .
停留 这里 和 你的 家庭 .

和家人一起住在这里吧。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmembər] [ˈ^jɪnɑː(r)] .
I will go out there to the stars , and I will always remember Gunnar .
我 将要 去 出去 那里 到 这 明星 , 和 我 将要 总是 记住 贡纳尔 .

我会去往星空，我会永远记住冈纳。

[feɪθ] , [mæn] , [juː; jʊ] [oʊ] [juː ˈes] [ˈnʌθɪŋ] .
Faith , man , you owe us nothing .
信仰 , 男人 , 你 欠 我们 没有什么 .

费丝，老兄，你并不欠我们什么。

[ðə; ði] [ˈdets] [ɑːr; ər][ˈəʊərz] —
The debts are ours —
这 债务 是 我们的 —

债务是我们的——

” [bʌt; bət] [ˈʌjnɑ:(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” But Gunnar shook his head .
” 但 贡纳尔 摇晃 他的 头 .

但贡纳尔摇了摇头。

” [aɪ] [swɔ:(r)] [baɪ][maɪ] [sɔ:rd] .
” I swore by my sword .
” 我 发誓 经过 我的 剑 .

我以剑起誓。

[ænd; ænd][aɪ][goʊ] .
And I go .
和 我 去 .

然后我就走了。

” [ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] , [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɔ:təz] [edʒ] [ænd; ænd] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ˈfraɪdə]
” A few hours later , they stood at the water's edge and waited for Freida
” 一个 很少 小时 之后 , 他们 站立 在 这 水的 边缘 和 等待 为了 弗里达
[ænd; ænd][ðə; ði] [bɔɪz] .
and the boys .
和 这 男孩们 .

几个小时后，他们站在水边，等待弗里达和孩子们。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [bɔ:ŋ] [brɪfɔ:r] [ə; eɪ] [boʊt] [hoʊv] [ˈɪntu:] [saɪt] .
It was not long before a boat hove into sight .
它 曾是 不是 长的 前 一个 船 霍夫 进入 视线 .

没过多久，一艘船就出现在视野中。

[ænd; ænd] [su:n] [ˈʌjnɑ:(r)] [wʌz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [ˈfraɪdə] [ænd; ænd][ðə; ði] [θri:] [sʌnz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] .
And soon Gunnar was helping Freida and the three sons upon the landing .
和 很快 贡纳尔 曾是 帮助 弗里达 和 这 三 儿子们 之上 这 降落 .

很快，贡纳尔就帮助弗丽达和她的三个儿子上了岸。

[ˈfæməli] [ˈmi:tiŋz] [ˈɔ:lweɪz] [meɪd] [ˈoʊdɪn] [ɪl] [æt; ət] [i:z] .
Family meetings always made Odin ill at ease .
家庭 会议 总是 制成 奥丁 患病的 在 舒适 .

家庭会议总是让奥丁感到不自在。

[hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [ˈʌflɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
He stood there , shuffling his feet .
他 站立 那里 , 洗牌 他的 脚 .

他站在那里，不安地挪动着脚步。

[ˈfraɪdə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , [brɔ:d] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ][bɪɡ] [brests] [ænd; ænd] [brɔ:d] [hips] .
Freida was a short , broad woman , with big breasts and broad hips .
弗里达 曾是 一个 短的 , 广阔 女士 , 和 大的 乳房 和 广阔 臀部 .

弗里达身材矮胖，胸部丰满，臀部宽阔。

[hɜ:r; hər] [aɪz] , [ðə; ði][ˈpeɪləst] [blu:] , [wɜ:r; wər] [sti:l] [ˈbju:trɪf(ə)l] .
Her eyes , the palest blue , were still beautiful .
她 眼睛 , 这 最浅色 蓝色的 , 是 仍然 美丽的 .

她那双浅蓝色的眼睛依然美丽动人。

[ˈoʊdɪn] [gest] [ðæt] [wen] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [hæd; həd] [mætʃt] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
Odin guessed that when she was young her face had matched her eyes .
奥丁 猜对了 那 什么时候 她 曾是 年轻的 她 脸 有 匹配 她 眼睛 .

奥丁猜测，她年轻的时候，脸蛋和眼睛颜色很相配。

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [wɔ:rn][ænd; ænd][ðə; ði][hænd] [ðæt] [ʃi:; ji] [ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˈkæləst] .
But the face was worn and the hand that she offered him was calloused .
但 这 脸 曾是 磨损 和 这 手 那 她 提供 他 曾是 粗糙的 .

但她面容憔悴，伸出的手也布满了老茧。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ˈlɪnzɪ] - [ˈwʊlzi] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊvərɔ:lz][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [sʌnz] [wɜ:r; wər]
She was dressed in linsey - woolsey , and the overalls of the three sons were
她 曾是 穿着 在 林赛 - 伍尔西 , 和 这 连体工作服 的 这 三 儿子们 是
[ˈɔ:lsoʊ] [hoʊm] - [spʌn] .
also home - spun .
还 家 - 旋转 .

她身穿粗麻布衣，三个儿子的工装裤也是自家织的。

[ðə; ði] [θri:] [lædz] , [ˈmɪnətʃər] [ˈkɑ:pɪz][ʌv; əv] [ˈ^ɹnɑ:(r)] , [stʊd] [ðer; ðər] [ˈsɑ:ləmli] .
The three lads , miniature copies of Gunnar , stood there solemnly .
这 三 小伙子们 , 微型 副本 的 贡纳尔 , 站立 那里 庄严地 .

三个小伙子，就像缩小版的贡纳尔，庄严地站在那里。

[i:tʃ] [wɔ:r] [ə; ei] [nu:] [strɔ:] [hæt][wɪð; wɪθ][ə; ei] [blæk] [ænd; ənd] [red] [bənd] [əˈraʊnd] [ˌaɪˈti:] .
Each wore a new straw hat with a black and red band around it .
每个 穿着 一个 新的 稻草 帽子 和 一个 黑色的 和 红色的 乐队 大约 它 .

他们每个人都戴着一顶新的草帽，帽檐上系着黑红相间的帽带。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈberfʊtɪd] .
They were barefooted .
他们 是 赤足 .

他们光着脚。

[ˈoʊdɪn] [gest] [ðæt][ðə; ði][hæts][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:t] [ˈspe(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈkeɪzn] .
Odin guessed that the hats had been bought special for the occasion .
奥丁 猜对了 那 这 帽子 有 到过 买 特别的 为了 这 场合 .

奥丁猜测这些帽子是特意为这次场合购买的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [θri:] [deɪz] [ˈoʊdɪn][wʌz; wəz] [kept] [ˈbɪzi] [baɪ][ˈei.tiˈoʊ] .
For the next three days Odin was kept busy by Ato .
为了 这 下一个 三 天 奥丁 曾是 保留 忙碌的 经过 到 .

接下来的三天，奥丁都被阿托缠住了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; ei] [ˈmɪljən] [θɪŋz] [tuː; tə][goʊ][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] .
There were a million things to go on the ship .
那里 是 一个 百万 事物 到 去 在 这 船 .

船上有数不清的东西要带上。

[ðə; ði][ˈbrɑ:nz][hæd; həd] [dʌn] [ə; ei] [ˈwʌndərf(ə)l] [dʒɑ:b][ʌv; əv] [ˈwerhaʊzɪŋ] .
The Brons had done a wonderful job of warehousing .
这 布朗斯 有 完毕 一个 精彩的 工作 的 仓储 .

布朗队在仓储方面做得非常出色。

[ɔ:l][wʌz; wəz] [ˈpækɪdʒd] [ænd; ənd] [tægd] .
All was packaged and tagged .
全部 曾是 包装好的 和 标签 .

所有物品均已包装并贴上标签。

[ə; ei] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [bɑ:ks][ɔ:r] [məˈʃi:n] [wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [mɑ:rkt] [ænd; ənd] [ˈnʌmbərd] [ɑ:n][ðə; ði]
A place for each box or machine was already marked and numbered on the
一个 地方 为了 每个 盒子 或者 机器 曾是 已经 标记 和 编号 在 这

[prints] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnebjələ] .
prints of The Nebula .
印刷 的 这 星云 .

在《星云》的印刷品上，每个箱子或机器的位置都已标记并编号。

[ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [fɔ:r; fər] [tu:] [leɪnz] [ʌv; əv] [trʌks] [ænd; ənd] [tˈræktəz] .
The tunnel had been cleared for two lanes of trucks and tractors .
这 隧道 有 到过 已清除 为了 二 车道 的 卡车 和 拖拉机 .

隧道已清理完毕，可供两车道卡车和拖拉机通行。

[ˈstedəli] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [ˈleɪdn] [kɑ:rz] [mu:vɪd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ˈstedəli] [əˈnʌðər] [laɪn]
Steadily the line of laden cars moved down to the ship and steadily another line
稳步 这 线 的 满载 汽车 已搬 向下 到 这 船 和 稳步 其他 线
[keɪm] [bæk] [fɔ:r; fər] [mɔ:ɹ] [səˈplaɪz] .
came back for more supplies .
来了 后退 为了 更多的 补给品 .

满载货物的车厢缓缓驶向船只，同时另一列车厢也缓缓驶回船上装载更多物资。

[ˈoʊdɪn][wʌz; wəz] [əˈsaɪnd] [tu:; tə][su:pərɪnˈtend] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweəhaʊsɪz] ,
Odin was assigned to superintend one of the warehouses ,
奥丁 曾是 分配 到 督 一 的 这 仓库 ,
[ˈoʊdɪn] [wʌz; wəz] [əˈsaɪnd] [tu:; tə][su:pərɪnˈtend] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweəhaʊsɪz] ,
奥丁 被指派负责管理其中一个仓库。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][bəʊθ] [əˈhɔɪd] [ænd; ənd] [pli:zd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl][,ɛn,i:ˈeɪ][wʌz; wəz]
and he was both annoyed and pleased to find that the girl Nea was
和 他 曾是 两个都 恼怒 和 高兴 到 寻找 那 这 女孩 nea 曾是
[hɪz; ɪz] [əˈsɪstənt] .
his assistant .
他的 助手 .

他既恼火又高兴地发现，妮娅竟然是他的助手。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd] [ˈwɜ:rkər] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [ˈhʌf] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈlɪt(ə)][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
She was a hard worker and pleasant enough , though she said little to him .
她 曾是 一个 难的 工人 和 令人愉快的 足够的 , 尽管 她 说 小的 到 他 .
[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd] [ˈwɜ:rkər] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [ˈhʌf] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈlɪt(ə)][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
她 工作勤奋，性格也挺和善，虽然她很少跟他说话。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [taɪm] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [hɜ:ɹ; hər] [ˈflʌstərd] [wʌz; wəz] [wen] [ʃi:; ʃi] [ˈɔ:rdərd] [ə; eɪ] [jʌŋ]
And the only time he saw her flustered was when she ordered a young
和 这 仅有的 时间 他 锯 她 慌乱 曾是 什么时候 她 订购 一个 年轻的
[mæn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbrɑ:nz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
man of the Brons out of the building .
男人 的 这 布朗斯 出去 的 这 建筑 .

他唯一一次看到她慌乱，是她命令布朗斯家的一个年轻人离开大楼的时候。

[dʒæk] [felt] [ə; eɪ] [bɪt] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfeləʊ] .
Jack felt a bit sorry for the fellow .
杰克 毛毡 一个 少量 对不起 为了 这 同伴 .
[dʒæk] [felt] [ə; eɪ] [bɪt] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfeləʊ] .
杰克 有点同情那家伙。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈskersli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ti:nz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔ:l] [ʃʊk] [ʌp] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][,ɛn,i:ˈeɪ]
He was scarcely out of his teens and was all shook up because Nea
他 曾是 几乎 出去 的 他的 青少年 和 曾是 全部 摇晃 向上 因为 nea
[wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [ðər; ðər][ˈɪntu:ɪ] [speɪs] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsteɪɪŋ] [hɪr] [ɪn][ˈoʊp(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
was going out there into space instead of staying here in Opal with him .
曾是 去 出去 那里 进入 空间 反而 的 入住 这里 在 蛋白石 和 他 .

他当时还不到二十岁，因为妮娅要去太空而不是留在奥帕尔和他在一起，他感到非常不安。

[soʊ][ðə; ði] [wɜ:rk] [went] [ɑ:n][æt; ət][ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [peɪs] ,
So the work went on at a furious pace ,
所以 这 工作 去 在 在 一个 狂怒 步伐 ,
[soʊ][ðə; ði] [wɜ:rk] [went] [ɑ:n][æt; ət][ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [peɪs] ,
于是，工作以惊人的速度进行着。

[ænd; ənd] [brɪˈfɔ:ɹ] [hi:; hi] [ˈri:ələɪzd] [ðæt] [θri:] [deɪz] [hæd; həd] [gɔ:n] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]
and before he realized that three days had gone he was back at the
和 前 他 已实现 那 三 天 有 已消失 他 曾是 后退 在 这
[ˈɪmprəvaɪzd] [dɑ:ks] [wɪð; wɪθ] [ˈ^ɹnɑ:(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
improvised docks with Gunnar and his family .
即兴发挥 码头 和 贡纳尔 和 他的 家庭 .

不知不觉三天过去了，他又回到了临时码头，和贡纳尔一家团聚了。

[ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət][wʌŋ] .

The parting was a quiet one .
这 离别 曾是 一个 安静的 一 .

离别很平静。

[^jɪnɑ:(r)] [təʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə][maɪnd][ðər; ðər] ['mʌðər] [ænd; ənd][nɑ:t] [steɪ] [aʊt] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .

Gunnar told the boys to mind their mother and not stay out late at night .
贡纳尔 讲述 这 男孩们 到 头脑 他们的 母亲 和 不是 停留 出去 晚的 在 夜晚 .

冈纳叮嘱孩子们要听妈妈的话，不要在外待到很晚。

“ [get] [strɔ:ŋ] ['mʌslz] [ɑ:n][jʊr; jər][legz][ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] , ” [hi:; hi][təʊld][ðəm; ðəm] .

“ Get strong muscles on your legs and shoulders , ” he told them .
” 得到 强的 肌肉 在 你的 腿 和 肩膀 , ” 他 讲述 他们 .

“锻炼腿部和肩部的肌肉,”他告诉他们。

[ə; eɪ][mæn][ɪz][nɑ:t] [tu:] [gʊd] [æt; ət] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['nevər] [noʊz] [wʌt] [wɪl] ['hæpən]

“ A man is not too good at thinking , and he never knows what will happen
” 一个 男人 是 不是 也 好的 在 思维 , 和 他 绝不 知道 什么 将要 发生

[nekst] .

next .
下一个 .

“男人不太擅长思考，他永远不知道接下来会发生什么。”

[ðə; ði] ['mʌslz] [wɪl] [ki:p] [hɪm; ɪm]['gəʊɪŋ] ,

The muscles will keep him going ,
这 肌肉 将要 保持 他 去 ,

肌肉会让他继续前进。

[ænd; ənd][æftər][ðə; ði] ['mʌslz] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [hɑ:rt] [wɪl] ['kæəri] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['fɑ:rðər]

and after the muscles are gone a fighting heart will carry him a little farther
和 后 这 肌肉 是 已消失 一个 斗争 心 将要 携带 他 一个 小的 更远

.
:
.

肌肉萎缩之后，一颗顽强的心脏会让他走得更远。

” [noʊ] [terz] [wɜ:r; wər] [fed] .

“ No tears were shed .
” 不 眼泪 是 棚 .

“没有人流泪。”

[ðeɪ] [tə:kt] [ʌv; əv]['lɪt(ə)] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][oʊld][dʒoʊks] [ðæt] ['gʌnɑ:rz] ['grænfa:ðər]

They talked of little things , and laughed at old jokes that Gunnar's grandfather
他们 谈话 的 小的 事物 , 和 笑了 在 老的 笑话 那 冈纳的 祖父

[hæd; həd][təʊld][ðəm; ðəm] .

had told them .
有 讲述 他们 .

他们聊着一些琐事，还笑着讲着贡纳尔的祖父讲过的老笑话。

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fæməli][dʒoʊks] [ðæt] ['nevər] [si:m] ['veri] ['fʌni] [tu:; tə][æŋ; ən][aʊt'saɪdər] .

One of those family jokes that never seem very funny to an outsider .
一 的 那些 家庭 笑话 那 绝不 似乎 非常 有趣的 到 一个 局外人 .

这是那种外人看来永远都不好笑的家庭笑话。

[æftər] [ðæt] , ['fraɪdə] [wɜ:rkt] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ðæt] [^jɪnɑ:(r)] [wʊd]

After that , Freida worked the conversation around to the voyage that Gunnar would
后 那 , 弗里达 工作 这 对话 大约 到 这 航程 那 贡纳尔 会

[su:n] [bi:; bi] ['meɪkɪŋ] .

soon be making .
很快 是 制作 .

之后，弗里达将话题引到了贡纳尔即将开始的航行上。

“ [ðeɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [kəʊld] [aʊt] [ðer; ðər] , ” [ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] ['kɔːʃəsli] .
“ **They say it is cold out there** , ” **she ventured cautiously** .
“ 他们 说 它 是 寒冷的 出去 那里 , ” 她 冒险 谨慎地 .
“他们说外面很冷,”她谨慎地说道。

“ [oʊ] , [jes] .
“ **Oh , yes** .
“ 哦 , 是的 .

“哦是的。

[veri] [kəʊld] .
Very cold .
非常 寒冷的 .

非常冷。

“ [ʻjɪnɑː(r)] [ə'gri:d] .
“ **Gunnar agreed** .
“ 贡纳尔 同意 .

冈纳表示同意。

“ [ðen] [juː; jʊ] [ræp] [ʌp] [gʊd] , [ʻjɪnɑː(r)] .
“ **Then you wrap up good** , **Gunnar** .
“ 然后 你 裹 向上 好的 , 贡纳尔 .

“那你好好收尾吧, 冈纳。”

[wiː; wi] ['wʊdnt] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɪl] .
We wouldn't want you to have a chill .
我们 不会 想 你 到 有 一个 寒意 .

我们可不想让你着凉。

“ [ʻjɪnɑː(r)] [skɔft] , “ [aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɪl] [ɪn][maɪ][laɪf] . ”
“ **Gunnar scoffed** , “ **I never had a chill in my life** . ”
“ 贡纳尔 嘲笑 , ” 我 绝不 有 一个 寒意 在 我的 生活 . ”

冈纳嗤之以鼻：“我这辈子都没冷过。”

“ [oʊ] , [sʌtʃ] [tɔːk] .
“ **Oh , such talk** .
“ 哦 , 这样的 讲话 .

“哦，真是胡说八道。”

[dəʊnt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][bɪɡ] .
Don't pretend to be so big .
不 假装 到 是 所以 大的 .

别装得那么厉害。

[aɪ][hæv; həv] [nəːst] [juː; jʊ] [θruː] ['meni] [ə; eɪ] [tʃɪl] .
I have nursed you through many a chill .
我 有 护理 你 通过 许多 一个 寒意 .

我曾多次照顾你度过寒冷的时光。

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [prə'duːst] [hɜːr; hər] ['pɑːrtɪŋ] [ɡɪft] — [ə; eɪ] ['mʌflər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [swɔðd] [pʊr]
“ **Then she produced her parting gift — a muffler that would have swathed poor**
“ 然后 她 生产 她 离别 礼物 — 一个 围巾 那 会 有 裹挟着 贫穷的

[ʻjɪnɑː(r)] [frʌm; frəm] [tʃɪn] [tuː; tə] [belt] .
Gunnar from chin to belt .
贡纳尔 从 下巴 到 腰带 .

然后她拿出临别礼物——一条围巾，足以把可怜的冈纳从下巴一直裹到腰带。

“ [juː; jʊ] ['prəːmɪs] [juː; jʊ] [wer] [ðɪs] [ɪf] [aɪ 'ti:] [gets] [kəʊld] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɜːdʒd] .
“ **You promise you wear this if it gets cold** , ” **she urged** .
“ 你 承诺 你 穿 这 如果 它 获得 寒冷的 , ” 她 敦促 .

“你保证如果天冷就穿上这件衣服,”她催促道。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈmæmə] , [aɪ][dəʊnt] [niːd] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
“ **I tell you , mama , I don't need such things .**
“ 我 告诉 你 , 妈妈 , 我 不 需要 这样 的 事物 .

“妈妈，我告诉你，我不需要这些东西。”

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tʌf] [oʊld] [ˈʌŋɑː(r)] [ɪz] . “
You don't know how tough old Gunnar is .
你 不 知道 如何 艰难 的 老 的 贡纳尔 是 . ”

你不知道老冈纳有多厉害。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] .
“ **Yes , I know .**
“ 是的 , 我 知道 .

“是的，我知道。

[juː; jʊ] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈmʌflər] —
You promise to wear the muffler —
你 承诺 到 穿 这 围巾 —

你答应戴上围巾——

“ [ˈʌŋɑː(r)] [tʊk] [aɪ ˈtiː][æz; əz][hiː; hi][kæst][ə; eɪ] [ˈʃiːpɪ] [lʊk] [æt; ət][ˈoʊdɪn] .
“ **Gunnar took it as he cast a sheepish look at Odin .**
“ 贡纳尔 采取 它 作为 他 投掷 一个 羞怯 看 在 奥丁 .

贡纳尔接过礼物，不好意思地看了奥丁一眼。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ **All right .**
“ 全部 正确的 .

“好的。

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[aɪl] [teɪk] [aɪ ˈtiː] —
I'll take it —
患病的 拿 它 —

我要买它-

“ [ˈæftər] [friɪdəz] [boʊt] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ˈʌŋɑː(r)] [traɪd] [tuː; tə][dʒoʊk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmʌflər] .
“ **After Freida's boat had disappeared , Gunnar tried to joke about the muffler .**
“ 后 弗里达的 船 有 消失 , 贡纳尔 尝试 到 开玩笑 关于 这 围巾 .

“弗里达的船消失后，贡纳尔试图拿消音器开玩笑。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [praʊd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [tuː;] , [ænd; ænd][pʊt] [aɪ ˈtiː] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
But he was a bit proud of it too , and put it around his neck .
但 他 曾是 一个 少量 自豪 的 它 也 , 和 放 它 大约 他的 脖子 .

但他对此也略感自豪，并把它戴在了脖子上。

[ðə; ði] [ˈɛndz] [ˈɔːlmoʊst] [brʌʃt] [ðə; ði] [graʊnd] ,
The ends almost brushed the ground ,
这 结束 几乎 刷过 这 地面 ,

末端几乎擦到了地面，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [wɔːrm] [ðæt] [hiː; hi] [suːn] [hæd; həd][tuː; tə][roʊl][aɪ ˈtiː] [ʌp] [ænd; ænd] [ˈkæri] [aɪ ˈtiː]
but it was so warm that he soon had to roll it up and carry it
但 它 曾是 所以 温暖的 那 他 很快 有 到 卷 它 向上 和 携带 它

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

但是天气太暖和了，他很快就不得不把它卷起来随身携带。

[ðə; ði] [tu:] [went] [fɔ:r; fər][ə; ei] [mi:l] .
The two went for a meal .
这 二 去 为了 一个 一顿饭 .

两人一起去吃饭了。

[bʌt; bət]
But
但

但

[ˈʌjnɑ:(r)] [eɪt] [ˈlɪt(ə)] , [ˈɡrʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fu:d] .
Gunnar ate little , grumbling at the food .
贡纳尔 吃 小的 , 抱怨 在 这 食物 .

冈纳几乎没吃什么东西，一边吃一边抱怨。

[wʌns] [hi:; hi] [əˈfɔrd] [ˈoʊdɪn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; ei] [tʃɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] — [ðæt]
Once he assured Odin that he had never had a chill in his life — that
一次 他 保证 奥丁 那 他 有 绝不 有 一个 寒意 在 他的 生活 — 那
[ˈfraɪdə] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈθɔ:tf(ə)l] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] —
Freida was too thoughtful about him —
弗里达 曾是 也 周到 关于 他 —
他向奥丁保证，他这辈子从未感到过寒冷——弗丽达对他太体贴了——

“ [fɔr] .
“ Sure .
“ 当然 .

“当然。

[fɔr] .
Sure .
当然 .

当然。

“ [ˈoʊdɪn] [əˈɡri:d] .
“ Odin agreed .
“ 奥丁 同意 .

奥丁同意了。

[ðen] , [ˈfaɪnəli] , [ˈʌjnɑ:(r)] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [spəʊk] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ɪn][hɪz; ɪz]
Then , finally , Gunnar cleared his throat and spoke the things that were in his
然后 , 最后 , 贡纳尔 已清除 他的 喉 和 辐 这 事物 那 是 在 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

最后，贡纳尔清了清嗓子，说出了他心里想说的话。

“ [frend] [ˈoʊdɪn] , “ [hi:; hi][brɪˈɡæŋ] ,
“ Friend Odin , “ he began ,
“ 朋友 奥丁 , “ 他 开始 ,

“奥丁朋友,”他开口说道，

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪt] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [si:] [æn; ən] [ˈænsər] [ðer; ðər] .
looking down at his plate as though he expected to see an answer there .
寻找 向下 在 他的 盘子 作为 尽管 他 预期的 到 看 一个 回答 那里 .
他低头看着自己的盘子，好像期待在那里找到答案。

“ [aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [maɪ][ˈfæməli][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .
“ I fear that I have seen my family for the last time .
“ 我 害怕 那 我 有 已见 我的 家庭 为了 这 最后的 时间 .

“我担心这是我最后一次见到我的家人了。”

[wiː wi][ɑːr; ər][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][trɪp] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv][men] .

We are in for a trip beyond the dreams of men .
我们 是 在 为了 一个 旅行 超过 这 梦境 的 男人 .

我们将踏上一段超越人类想象的旅程。

[brɪˈɑːnd] [ˈraːgnərɔk] — [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wer] [ðə; ði][mæd][gɔdʒ] [meɪk] [ˈbɔŋˌfaɪəz]
Beyond Ragnarok — to the edge of the night where the mad gods make bonfires
超过 诸神黄昏 — 到 这 边缘 的 这 夜晚 在哪里 这 疯狂的 神 制作 篝火

[ʌv; əv][wɔːrn] - [aʊt] [sʌnz] — [wer] [speɪs] [ɪtˈself] [səːvz] [ðə; ði][mæd][ˈskwɜːrəl] .

of worn - out suns — where space itself serves the mad squirrel .
的 磨损 - 出去 太阳 — 在哪里 空间 本身 服务 这 疯狂的 松鼠 .

超越诸神黄昏——到黑夜的边缘，疯狂的神灵用破败的太阳燃起篝火——在那里，空间本身也为疯狂的松鼠服务。

“ [ˈɹɪnɑː(r)] [pɔːzd] [tuː; tə] [ˈmʌtər] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][tuː; tə] [hɪmˈself] [ænd; ɐnd] [ðen] [lʊkt] [ʌp][æt; ət]
” **Gunnar paused to mutter a few words to himself and then looked up at**
” 贡纳尔 暂停 到 低声 一个 很少 字 到 他自己 和 然后 看起来 向上 在
[ˈoʊdn̩][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brɔːd] [feɪs] .

Odin with the old smile on his broad face .
奥丁 和 这 老的 微笑 在 他的 广阔 脸 .

贡纳尔停顿了一下，喃喃自语了几句，然后抬起头，宽阔的脸上带着往日的笑容望着奥丁。

“ [oʊ] , [wel] , [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] —
” **Oh , well , a man must go as far as his heart will take him —**
” 哦 ，出色地 ， 一个 男人 必须 去 作为 远的 作为 他的 心 将要 拿 他 —

“哦，好吧，一个人必须走到他心之所向——”

” [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz][bɪg] [tɔːk] , [ˈɹɪnɑː(r)] [tɔːst] [ænd; ɐnd] [ˈmʌtəd] [ðæt] [naɪt] .
” **But for all his big talk , Gunnar tossed and muttered that night .**
” 但 为了 全部 他的 大的 讲话 ， 贡纳尔 抛掷 和 低声说道 那 夜晚 .

“尽管冈纳夸夸其谈，但那天晚上他却辗转反侧，喃喃自语。”

[ænd; ɐnd][wʌns] , [ˈoʊdn̩] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][kraɪ] [aʊt] — “ [soʊ] , [ˈhɑːˈʌn] , [ðə; ði][staːrz] [swɪŋ] [raɪt] [æt; ət]
And once , Odin heard him cry out — “ So , Hagen , the stars swing right at
和 一次 ， 奥丁 听到 他 哭 出去 — “ 所以 ， 哈根 ， 这 明星 摇摆 正确的 在
[læst] ,
last ,
最后的 ,

有一次，奥丁听到他喊道——“哈根，星星终于向右摆动了，

[ænd; ɐnd][juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] .
and you are mine for the taking .
和 你 是 矿 为了 这 采取 .

你是我的囊中之物。

[oʊ] , [maɪ] [lɔːst] [ˈlɪt(ə)] [bɔɪz] [ænd; ɐnd][maɪ] [lɔːst] [ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] —
Oh , my lost little boys and my lost little girl —
哦 ， 我的 丢失的 小的 男孩们 和 我的 丢失的 小的 女孩 —

哦，我迷失的小男孩和我迷失的小女孩——

” [ænd; ɐnd] [ˈɹɪnɑː(r)] , [ðə; ði] [strɔːŋ] [wʌn] , [ˈsɒbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .
” **And Gunnar , the strong one , sobbed in his sleep .**
” 和 贡纳尔 ， 这 强的 — ， 啜泣 在 他的 睡觉 .

“而坚强的贡纳尔在睡梦中啜泣起来。”

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈloʊdɪd] [æt; ət][læst] .
The ship was loaded at last .
这 船 曾是 已加载 在 最后的 .

船终于装载完毕了。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [dɪˈpɑːrtʃər] [wʌz; wəz] [nɪr] .
The time for departure was near .
这 时间 为了 离开 曾是 靠近 .

出发时间临近了。

[ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heɪjələ] — ['oʊvər] [tu:] ['hʌndrəd] [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — [went]
The crew of The Nebula — over two hundred men , women and children — went
这 全体人员 的 这 星云 — 超过 二 百 男人 , 女性 和 孩子们 — 去
['kwærətli][ˈɪntu:][ðə; ði] ['tʌn(ə)] .
quietly into the tunnel .
悄悄 进入 这 隧道 .

“星云号”上的船员——两百多名男女老少——静静地进入了隧道。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['relatɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['taʊər] [tu:; tə] [si:]
Thousands of relatives and friends had come to the Tower to see
数千 的 亲属 和 朋友们 有 来 到 这 塔 到 看
[ðem; ðəm][ɔ:f] .
them off .
他们 离开 .

成千上万的亲朋好友来到伦敦塔为他们送行。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] ['wi:pɪŋ] [ðoʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪsɪz] [wɜ:r; wər][sæd][ænd; ənd] [laɪnd] .
There was little weeping though most of the faces were sad and lined .
那里 曾是 小的 哭泣 尽管 最多 的 这 面孔 是 伤心 和 衬里 .
虽然大多数人的脸上都带着悲伤和皱纹，但很少有人哭泣。

['eɪ.ti'əʊ][ænd; ənd][ˈwoʊldən][hæd; həd][sʌm; səm][læst] [wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪnz] [hu:] [wɜ:r; wər]
Ato and Wolden had some last words with the captains who were
到 和 沃尔登 有 一些 最后的 字 和 这 队长 WHO 是
['wɜ:rkɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ri:'bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ˈoʊp(ə)] .
working upon the rebuilding of Opal .
在职的 之上 这 重建 的 蛋白石 .
阿托和沃尔登与正在重建奥帕尔号的船长们进行了最后的交谈。

“ [wi:; wi][kæn; kən] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jə][frʌm; frəm][ðə; ði] [mu:n] , ” ['woʊldən][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
“ **We can talk to you from the moon , ” Wolden was saying .**
“ 我们 能 讲话 到 你 从 这 月亮 , ” 沃尔登 曾是 说 .
“我们可以从月球上和你们对话，”沃尔登说道。

“ [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] , [wen] [wi:; wi] [swɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [fɔ:rθ] [draɪv] , [wi:; wi] ['kænɔ:t] .
“ **Beyond that , when we swing into the Fourth Drive , we cannot .**
“ 超过 那 , 什么时候 我们 摇摆 进入 这 第四 驾驶 , 我们 不能 .
“除此之外，当我们进入第四轮进攻时，我们就做不到了。

[meɪ] [jɔr; jər] [wɜ:rk] ['prɑ:spər] .
May your work prosper .
可能 你的 工作 繁荣 .
祝您事业顺利。

“ [ðə; ði] [læst] [mæn][hæd; həd] [faɪld] [ʌp] [ðə; ði][ræmp][tu:; tə][ðə; ði] [sfɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **The last man had filed up the ramp to the sphere at the center of the**
“ 这 最后的 男人 有 已提交 向上 这 坡道 到 这 领域 在 这 中心 的 这
[ˈaʊər] - [glæs] [jeɪpt] [kra:ft] .
hour - glass shaped craft .
小时 - 玻璃 形状 工艺 .
“最后一个人沿着斜坡走到沙漏形飞行器中心的球体上。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [kloʊzd] [ænd; ənd] [si:ld] .
The door was finally closed and sealed .
这 门 曾是 最后 关闭 和 密封 .
门终于被关上并密封了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['pɔ:t,həʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['heɪjələ] .
There were no portholes in the Nebula .
那里 是 不 舷窗 在 这 星云 .
星云中没有舷窗。

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [skri:nz] [wɜ:r; wər] [ˈmaʊntɪd] [æt; ət] [kənˈvi:nɪənt] [looˈkeɪʃənz] .
But at least a dozen screens were mounted at convenient locations .
但 在 至少 一个 打 屏幕 是 安装 在 方便的 地点 .

但至少至少有十几块屏幕安装在了方便的位置。

[ðɪ:z] [[ʊʊd] [ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] [wɜ:rld][æz; əz] [ˈklɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] .
These showed the outside world as clearly as a window .
这些 显示 这 外部 世界 作为 清楚地 作为 一个 窗户 .

它们像窗户一样清晰地展现了外面的世界。

[ðə; ði] [ʃɪp] [mu:vɪd] [əˈlɔ:ŋ] [ɪts] [reɪlz][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɔ:r] .
The ship moved along its rails to the Great Door .
这 船 已搬 沿着 它是 铁轨 到 这 伟大的 门 .

船沿着轨道驶向大门。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] .
The door opened .
这 门 打开 .

门开了。

[ðen] [aɪ ˈti:] [kloʊzɪd] [brˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
Then it closed behind them .
然后 它 关闭 在后面 他们 .

然后，门在他们身后关上了。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [dɔ:r] — [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ˈoʊpənd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [si:] — [ˈsləʊli] [ˈpɑ:rtɪd][ænd; ənd][slɪd]
The second door — the one that opened upon the sea — slowly parted and slid
这 第二 门 — 这 — 那 打开 之上 这 海 — 缓慢地 分手了 和 滑行

[bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] .
back into the walls of the tunnel .
后退 进入 这 墙壁 的 这 隧道 .

第二扇门——通往大海的那扇门——缓缓打开，滑回隧道墙壁内。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər] [pɔ:d] [ɪn] .
The water poured in .
这 水 倾倒 在 .

水倾泻而下。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɔ:r] [tu:] , [ɔ:l] [ðæt] [ˈoʊsɪn][kʊd; kəd] [si:] [wʌz; wəz] [swə:liŋ] [ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ][ˈwɔ:tər] .
For a second or two , all that Odin could see was swirling bubbling water .
为了 一个 第二 或者 二 , 全部 那 奥丁 可以 看 曾是 旋转 冒泡 水 .

有一两秒钟的时间，奥丁眼前只有翻腾沸腾的漩涡水。

[ðen] [ˈwɔ:tər][wʌz; wəz][ɔ:l] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] .
Then water was all around them .
然后 水 曾是 全部 大约 他们 .

然后，他们周围全是水。

[ˈsi:wi:d] [stɪl] [swɜ:ld] [ɪn][mæd][ˈlɪt(ə)l] [ˈhwɜ:lpu:lz] .
Seaweed still swirled in mad little whirlpools .
海藻 仍然 旋转 在 疯狂的 小的 漩涡 .

海藻依然在疯狂的小漩涡中翻腾。

[ə; eɪ] [fɪʃ] [swæm] [kloʊz] [tu:; tə][æn; ən] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈskænər] ,
A fish swam close to an outside scanner ,
一个 鱼 游泳 关闭 到 一个 外部 扫描器 ,

一条鱼游到一台室外扫描仪附近，

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [pɪr] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][æt; ət][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli]
and seemed to peer closer and closer at them until there was only
和 似乎 到 同伴 更近 和 更近 在 他们 直到 那里 曾是 仅有的
[wʌn] [greɪt] ['sterɪŋ] [aɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [skri:n] .
one great staring eye upon the screen .
一 伟大的 凝视 眼睛 之上 这 屏幕 .
似乎越来越近地盯着他们，直到屏幕上只剩下一只巨大的凝视的眼睛。

[ðen] [aɪ 'ti:] [flə:tɪd] [ɪts] [teɪl][æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd][sped] [ə'weɪ] .
Then it flirted its tail at them and sped away .
然后 它 调情 它是 尾巴 在 他们 和 加速 离开 .

然后它对着他们甩了甩尾巴，飞快地跑开了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [mu:vɪd] [ɑ:n] .
The ship moved on .
这 船 已搬 在 .

船继续前行。

[fɑ:r] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] , [aɪ 'ti:]
Far out upon the floor of the Gulf , it
远的 出去 之上 这 地面 的 这 海湾 , 它

在海湾底部深处，它

[pɔ:zd] .
paused .
暂停 .

暂停。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['twenti] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ləst] - ['mɪnɪt] ['tʃekɪŋ] .
There were twenty minutes of last - minute checking .
那里 是 二十 分钟 的 最后的 - 分钟 检查 .

还有二十分钟的最后检查时间。

[ðen] , ['swɪftli] , [æz; əz][ə; eɪ][kɔ:rk][bə:bz] ['ʌpwərd] , [ðə; ði] ['nebjələ] [ə'roʊz] [θru:] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ]
Then , swiftly , as a cork bobs upward , the Nebula arose through the parting
然后 , 迅速地 , 作为 一个 软木 鲍勃 向上 , 这 星云 出现 通过 这 离别
[ˈwɔ:tərz] .
waters .
水 .

然后，就像软木塞向上漂浮一样，星云迅速地从分开的海水中升起。

[ðen] [ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sti:l] ['raɪzɪŋ] .
Then the sea was below them and they were still rising .
然后 这 海 曾是 以下 他们 和 他们 是 仍然 上升 .

当时海水还在他们脚下，而他们还在上升。

[ðə; ði] ['skænər] [ʃəʊd] [ðə; ði] [si:] [ri'si:dɪŋ] .
The scanner showed the sea receding .
这 扫描器 显示 这 海 消退 .

扫描仪显示海水正在退去。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] ['segment] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɜ:rvd] [wɜ:rld] .
They were looking down at a segment of a curved world .
他们 是 寻找 向下 在 一个 部分 的 一个 弯曲 世界 .

他们俯瞰着一个弯曲世界的一部分。

[fɑ:r] [ə'weɪ] [wʌz; wəz][lənd] ,
Far away was land ,
远的 离开 曾是 土地 ,

远处是陆地，

[ænd; ənd][ˈoʊdɪn] [sɔː] [tuː] [dɑːrk] [speks] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [wɜːr; wər] [ˈɡælvəstən]
and **Odin** **saw** **two** **dark** **specks** **in** **the** **distance** **which** **he** **thought** **were** **Galveston**
和 奥丁 锯 二 黑暗的 斑点 在 这 距离 哪个 他 想法 是 加尔维斯顿
[ænd; ənd] [ˈhjuːstən] .
and **Houston** .
和 休斯顿 .

奥丁看到远处有两个黑点，他以为那是加尔维斯顿和休斯顿。

[ðə; ði] [wɜːrld] [brɪˈloʊ] [ðem; ðəm] [brɪˈkeɪm] [hæf][ʌv; əv][ə; eɪ] [sfɪr] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [ˈvjuːər] .
The **world** **below** **them** **became** **half** **of** **a** **sphere** **that** **filled** **the** **viewer** .
这 世界 以下 他们 成为 一半 的 一个 领域 那 已填 这 观看者 .
他们脚下的世界变成了一个半球，充满了整个观看者的视野。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtɜːrnɪŋ] [ɡloʊb] , [ˈɡroʊɪŋ] [ˈsmɔːlər] [ænd; ənd] [ˈsmɔːlər] .
And **then** **it** **was** **a** **turning** **globe** , **growing** **smaller** **and** **smaller** .
和 然后 它 曾是 一个 转弯 地球 , 生长 较小的 和 较小的 .
然后，它变成了一个旋转的地球仪，越来越小。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [dɪˈmɪnɪʃt] , [ðə; ði][stɑːrz] [wɪŋkt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [skriːnz] [ˈbækgraʊnd] .
As **it** **diminished** , **the** **stars** **winked** **out** **on** **the** **screen's** **background** .
作为 它 减少 , 这 明星 眨眼 出去 在 这 屏幕的 背景 .
随着亮度降低，屏幕背景上的星星也渐渐消失了。

[ðə; ði][senˈseɪ](ə)n][ʌv; əv] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈʌpwərd] [wʌz; wəz][noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][fæst] [ˈelɪveɪtər] .
The **sensation** **of** **rushing** **upward** **was** **no** **worse** **than** **being** **in** **a** **fast** **elevator** .
这 感觉 的 匆忙 向上 曾是 不 更糟 比 存在 在 一个 快速地 电梯 .
向上疾驰的感觉并不比乘坐高速电梯更糟糕。

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][ˈoʊdɪn] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [rɪˈsiːd] ,
And **yet** , **as** **Odin** **watched** **the** **earth** **recede** ,
和 然而 , 作为 奥丁 观看 这 地球 消退 ,
然而，当奥丁眼睁睁地看着大地消退时，

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtər][æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [mʌtʃ]
he **realized** **that** **they** **must** **have** **risen** **from** **the** **water** **at** **a** **speed** **much**
他 已实现 那 他们 必须 有 升起 从 这 水 在 一个 速度 很多
[ˈfæstər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] .
faster **than** **a** **bullet** .
快点 比 一个 子弹 .
他意识到，他们从水中上升的速度一定比子弹快得多。

[suːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [əˈpɪrd] [noʊ][ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈbæskɪtbɔːl] .
Soon **the** **earth** **appeared** **no** **larger** **than** **a** **basketball** .
很快 这 地球 出现 不 更大的 比 一个 篮球 .
很快，地球看起来就像一个篮球那么大。

[ðə; ði] [ˈvjuːəz] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] .
The **viewers** **were** **changed** .
这 观众 是 已更改 .
观众群体发生了变化。

[ðə; ði] [muːn] [əˈpɪrd] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] — [ə; eɪ] [ˈɡroʊɪŋ] [sfɪr] ,
The **moon** **appeared** **upon** **it** **—** **a** **growing** **sphere** ,
这 月亮 出现 之上 它 — 一个 生长 领域 ,
月亮出现在它上面——一个越长越大的球体，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈmaʊntnz] [ænd; ənd][ˈkreɪtərz] [ɔːl] [ˈsɪlvər] [ænd; ənd] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈflektɪd] [laɪt] .
with **its** **mountains** **and** **craters** **all** **silver** **and** **black** **in** **the** **reflected** **light** .
和 它是 山脉 和 陨石坑 全部 银 和 黑色的 在 这 反映 光 .
在反射的阳光下，山脉和火山口呈现出银黑色。

[ˈwɒʊldən] [tɜːrnd] [tuː; tə]ˈoʊðɪn] .
Wolden turned to Odin .
沃尔登 转向 到 奥丁 .

沃尔登转向奥丁。

“ [siː] [haʊ] [,aɪ ˈtiː][ɪz] [dʌn] .
” **See how it is done** .
“ 看 如何 它 是 完毕 ” .

“看看别人是怎么做的。”

[wiː; wi] [left] [ðer; ðər]ˈkwaɪətli] .
We left there quietly .
我们 左边 那里 悄悄 .

我们悄悄地离开了那里。

[nɑːt][ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv]ˈwɔːtər] [ˈentərd] [ˈoʊp(ə)l] .
Not a drop of water entered Opal .
不是 一个 降低 的 水 进入 蛋白石 .

奥帕尔身上一滴水都没进。

[wiː; wi] [left] [soʊ][fæst] [ðæt] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [jɜː; jər][wɜːrld] [ˈiːv(ə)n] [ˈnoʊtɪst] [juː ˈes] .
We left so fast that I doubt if your world even noticed us .
我们 左边 所以 快速地 那 我 怀疑 如果 你的 世界 甚至 注意到 我们 .

我们离开得太快了，我怀疑你们的世界是否注意到了我们。

[grɪm] [ˈhɑː^ən] [ˈɔːlweɪz] [lʌvd] [ðə; ði] [senˈseɪʃən(ə)l] .
Grim Hagen always loved the sensational .
严峻 哈根 总是 喜爱 这 轰动一时 .

格林·哈根一直喜欢轰动一时的事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]ˈhævək] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] —
There was no need for the havoc that he made —
那里 曾是 不 需要 为了 这 混乱 那 他 制成 —

他完全没有必要造成那样的破坏——

“ [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]ˈaʊər] , [ðə; ði] [ˈɑːŋ,rʌʃɪŋ] [muːn] [fɪld] [ðə; ði] [skriːnz] .
” **In less than an hour , the onrushing moon filled the screens** .
“ 在 较少的 比 一个 小时 , 这 冲锋 月亮 已填 这 屏幕 ” .

不到一个小时，奔腾的月亮就充满了整个屏幕。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ˈskersli] [ə; eɪ]ˈkwɪvər] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðə; ði]ˈnebʊlə] [ˈsəːkld] [,aɪ ˈtiː] [ˈswɪftli] —
And with scarcely a quiver of excitement the Nebula circled it swiftly —
和 和 几乎 一个 颤动 的 激动 这 星云 圈起来 它 迅速地 —

[ænd; ænd] [ˈlændɪd] .
and landed .
和 登陆 .

星云几乎没有丝毫激动地绕着它快速旋转——然后降落了。

[ˈtʃæptər] [ˈsevən]
CHAPTER 7
章 7

第七章

[ˈdʌbljuː]
W
W

W

[ˈoʊldən] [ænd; ænd][ˈeɪ.tiˈoʊ] , [ˈæktɪŋ] [æz; əz][ˈpaɪlət][ænd; ænd][,siː ˈoʊ] - [ˈpaɪlət] ,
OLDEN and Ato , acting as pilot and co - pilot ,
古老的 和 到 , 表演 作为 飞行员 和 合作 - 飞行员 ,

奥尔登和阿托分别担任飞行员和副驾驶。

[set][ðə; ði][ˈnebʒələ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌt] [iːz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhaʊswaɪf] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ][faɪn] [piːs]
set The Nebula down with as much ease as a housewife putting a fine piece
放 这 星云 向下 和 作为 很多 舒适 作为 一个 家庭主妇 推杆 一个 美好的 片
[ʌv; əv][ˈtʃaɪnə][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈdreɪnˌbɔːrd] .
of china upon the drainboard .
的 中国 之上 这 沥水板 .

放下《星云》就像家庭主妇把一件精美的瓷器放在沥水板上一样轻松自如。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fʌs] [ænd; ənd][noʊ] [nɔɪz] .
There was no fuss and no noise .
那里 曾是 不 大惊小怪 和 不 噪音 .

一切都很平静，没有丝毫喧闹。

[dʒæk][ˈoʊdɪn][hæd; həd] [siːn] [biː] - - [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ˈhʌbʌb] [ænd; ənd]
Jack Odin had seen B - 47's come in with a great deal more hubbub and
杰克 奥丁 有 已见 B - - 来 在 和 一个 伟大的 交易 更多的 尘嚣 和
[ˈdɪðəz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈnebʒələ] [hæd; həd] [kɔːzd] .
dithers than the Nebula had caused .
抖动 比 这 星云 有 导致 .

杰克·奥丁见过 B-47 轰炸机降落时引起的骚动和混乱要比星云引起的骚动和混乱要多得多。

[ðə; ði] [skriːnz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɑːn] .
The screens were still on .
这 屏幕 是 仍然 在 .

屏幕仍然亮着。

[aʊt] [ðer; ðər][ɔːl][wʌz; wəz][daːrk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv][stɑːrz][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)] - [blæk]
Out there all was dark , and a wealth of stars was in the purple - black
出去 那里 全部 曾是 黑暗的 , 和 一个 财富 的 明星 曾是 在 这 紫色的 - 黑色的
[skaɪ] .
sky .
天空 .

外面一片漆黑，紫黑色的夜空中繁星点点。

[ðeɪ] [siːmd] [ˈlɑːrdʒər][ænd; ənd] [braɪtə] .
They seemed larger and brighter .
他们 似乎 更大的 和 更亮 .

它们看起来更大更亮了。

[ˈwoʊldən] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [nɑːb] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] [ˈsləʊli] [gruː]
Wolden touched a knob and the stars on the screen before them slowly grew
沃尔登 感动 一个 旋钮 和 这 明星 在 这 屏幕 前 他们 缓慢地 生长
[ˈlɑːrdʒər][ænd; ənd][ˈlɑːrdʒər] .
larger and larger .
更大的 和 更大的 .

沃尔登触摸了一个旋钮，他们面前屏幕上的星星慢慢地变得越来越大。

" [æn; ən] [əˈstrɑːnəmərz] [ˈpærədəɪs] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˈoʊdɪn] .
" **An astronomer's paradise , " he said to Odin .**
" 一个 天文学家的 天堂 , " 他 说 到 奥丁 .

“这是天文学家的天堂，”他对奥丁说。

" [lʊk] [ˈkloʊsli] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [sɛntɔːrɪs] [ˈbaɪnəri] [sʌnz] .
" **Look closely and you can see Centauri's binary suns .**
" 看 密切 和 你 能 看 半人马座的 二进制 太阳 .

“仔细观察，你就能看到半人马座的双星系统。”

[hɪr] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪˈfrækʃ(ə)n] ,
Here , with no refraction ,
这里 , 和 不 折射 ,

这里，没有折射，

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈtelɪskoʊp] [kæn; kən][duː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [best] [ðæt] [jɜː; jər] [ˈpiːp(ə)] [hæv; həv] [meɪd] .
a small telescope can do as well as the best that your people have made .
一个 小的 望远镜 能 做 作为 出色地 作为 这 最好的 那 你的 人们 有 制成 .
小型望远镜也能达到你们人民所能制造出的最佳望远镜的效果。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈtelɪŋ] [wʌt] [jɜː; jər][lɑːrdʒ] [wʌnz] [kʊd; kəd][duː] .
There is no telling what your large ones could do .
那里 是 不 讲述 什么 你的 大的 一个 可以 做 .
谁也说不准你那些大家伙会做出什么事来。

[ɑː] , [ðə; ði] [ˈrɪdlz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈænsər] .
Ah , the riddles that could be answered .
啊 , 这 谜语 那 可以 是 回答 .
啊，多么令人好奇的谜题啊！

” [ˈoʊdɪn] [ˈrʌɡd] .
” Odin shrugged .
” 奥丁 耸了耸肩 .
奥丁耸了耸肩。

[laɪk] [ˈɔːlmoʊst] [ˈevriwʌn] [els] , [hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [ˈfænsɪd] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][lænd][ɑːn]
Like almost everyone else , he had often fancied how it would be to land on
喜欢 几乎 每个人 别的 , 他 有 经常 幻想 如何 它 会 是 到 土地 在
[ðə; ði] [muːn] .
the moon .
这 月亮 .
和几乎所有人一样，他常常幻想自己登上月球会是什么感觉。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] ,
Now he was here ,
现在 他 曾是 这里 ,
他现在就在这里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [blækər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈblækɪst] [naɪt] [hiː; hi]
and the surface of the moon was blacker than the blackest night he
和 这 表面 的 这 月亮 曾是 更黑 比 这 最黑的 夜晚 他
[hæd; həd][ˈevər] [siːn] .
had ever seen .
有 曾经 已见 .
月球表面比他见过的最黑的夜晚还要黑。

[mɔːrˈoʊvər] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ˈɡrævəti] .
Moreover , there had been no change in gravity .
而且 , 那里 有 到过 不 改变 在 重力 .
此外，重力也没有发生变化。

[ðə; ði] [ˈnebjələ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] .
The Nebula had been built to take care of that .
这 星云 有 到过 建造 到 拿 关心 的 那 .
星云的建造目的就是为了解决这个问题。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˈsensɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ˈwoʊldən][brɪˈɡæən][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .
As though sensing his thoughts , Wolden began to explain .
作为 尽管 传感 他的 想法 , 沃尔登 开始 到 解释 .
仿佛察觉到他的想法，沃尔登开始解释起来。

” [wiː; wi][ɑːr; ər] [les] [ðæn; ðən] [ˈfɪfti] [maɪlz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [ɜːrθ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn]
” We are less than fifty miles from a spot where the earth could be seen
” 我们 是 较少的 比 五十 英里 从 一个 点 在哪里 这 地球 可以 是 已见
.
.
.
“我们距离可以看到地球的地方不到五十英里。”

[nɑ:tɪ][ˈoʊvər][ə; eɪ] [dɪˈɡri:] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈkɜ:rvətʃər] .
Not over a degree below the curvature .
不是 超过 一个 程度 以下 这 曲率 .

不超过曲率一度。

[ɪn][fækt] , [ɪf] [ðə; ði] [mu:n] [wɜ:r; wər] [fʊl] , [ðer; ðər] [wəd] [bi:; bi][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [laɪt] [hɪr] ,
In fact , if the moon were full , there would be a bit of light here ,
在 事实 , 如果 这 月亮 是 满的 , 那里 会 是 一个 少量 的 光 这里 ,
事实上, 如果月亮是满月, 这里就会有一些月光。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [laɪt] [ˈpleɪŋ] [əˈpɑ:n][ˈeni] [ɡloʊb] [ˈɔ:lweɪz] [laɪts] [ʌp][ˈoʊvər][hæf][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
for a strong light playing upon any globe always lights up over half of it .
为了 一个 强的 光 玩耍 之上 任何 地球 总是 灯 向上 超过 一半 的 它 .
强光照射在任何球体上, 总会照亮球体的一半以上。

[wi:; wi][ɑ:r; əɹ][nɑ:tɪ][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] - [ˈmaʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [du:] .
We are not far from the Heroynian Mountains and the Bay of Dew .
我们 是 不是 远的 从 这 - 山脉 和 这 湾 的 露 .
我们离赫罗尼亚山脉和露水湾不远。

[dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [wɪˈðɪn] [ðæt] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [wɪtɪ] [nʌn] [ʌv; əv][jɔ:; jər] [ˈpi:p(ə)l]
Just a few miles within that other side of the moon which none of your people
只是 一个 很少 英里 之内 那 其他 边 的 这 月亮 哪个 没有任何 的 你的 人们
[hæv; həv][ˈevər] [si:n] [bɪˈfɔ:r] .
have ever seen before .
有 曾经 已见 前 .

就在月球背面几英里之内, 那是你们人类从未见过的地方。

” [ˈoʊdɪn] [rɪˈmembər] [dʒu:lz] [vɜ:rnz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][vɑ:lˈkeɪnoʊ] [ˈspəʊtɪŋ] [ɪts][læst] [breθ] [ʌv; əv]
” **Odin remembered Jules Verne's account of a volcano spouting its last breath of**
” 奥丁 记得 朱尔斯 凡尔纳的 帐户 的 一个 火山 喷水 它是最后的 气息 的
[laɪf][ɪn] [ðæt] [zoʊn] ,
life in that zone ,
生活 在 那 区 ,
奥丁想起了儒勒·凡尔纳笔下那片区域一座火山喷发出最后一口气的情景。

[bʌt; bət] [aʊt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz] [ðæt] [ˈsməʊldəd] [laɪk]
but out there was nothing but the dark and the stars that smoldered like
但 出去 那里 曾是 没有什么 但 这 黑暗的 和 这 明星 那 闷烧 喜欢
[ˈsæf.aɪəz] ,
sapphires ,
蓝宝石 ,
但外面除了黑暗和像蓝宝石一样闪烁的星星之外, 什么也没有。

[ˈru:bɪz] , [ænd; ənd][ˈdaɪəmənds] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [blæk] [ˈvelvɪt] [skaɪ] .
rubies , and diamonds upon a black velvet sky .
红宝石 , 和 钻石 之上 一个 黑色的 天鹅绒 天空 .
黑丝绒般的天空下, 红宝石和钻石熠熠生辉。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ˈʃædɔʊz] .
There were no shadows .
那里 是 不 阴影 .
没有影子。

[ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [wʌz; wəz][ˈsɑ:lɪd] ,
The darkness was solid ,
这 黑暗 曾是 坚硬的 ,
黑暗是坚实的。

[æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ˈfroʊz(ə)n] [ðer; ðər] [sɪns] [ʊʊld] [ænd; ənd] [noʊ] [spɑ:rk] [hæd; həd] [ˈevər]
as though it had frozen there since old and no spark had ever
作为 尽管 它 有 冷冻 那里 自从 老的 和 不 火花 有 曾经
[ɪnˈveɪdɪd] [aɪ 'ti:] .
invaded it .
入侵 它 .

仿佛它自古以来就一直冻结在那里，从未有过一丝火花照耀过它。

" [bi:; bi] [ˈpeɪ(ə)nt] , [maɪ] [ˈfrend] , " [ˈwoʊldən] [hæd; həd] [ˈsensɪ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [əˈgen] .
" **Be patient , my friend , " Wolden had sensed his thoughts again .**
" 是 病人 , 我的 朋友 , " 沃尔登 有 感觉到的 他的 想法 再次 .
"耐心点，我的朋友，"沃尔登再次察觉到了他的心思。

" [bɪˈfɔ:r] [lɔ:ŋ] , [ju:; jʊ] [waɪ] [si:] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mu:n] [ðæn; ðən] [men] [hæv; həv] [ˈevər] [noʊn] .
" **Before long , you will see more of the moon than men have ever known .**
" 前 长的 , 你 将要 看 更多的 的 这 月亮 比 男人 有 曾经 已知 .
"不久之后，你们将会看到比人类以往所知的更多的月球景象。"

[wi:; wi] [ˈsent] [ə; eɪ] [ˈsmɔ:lər] [ɪp] [ˈɪntu:] [speɪs] .
We sent a smaller ship into space .
我们 发送 一个 较小的 船 进入 空间 .
我们向太空发射了一艘小型飞船。

[rɪˈmembər] !
Remember !
记住 !
记住！

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsaɪəntɪsts] [ɑ:r; ər] [hɪr] .
Our scientists are here .
我们的 科学家 是 这里 .
我们的科学家已抵达。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈpleɪs] [bɪˈjɑ:nd] [jʊr; jər] [ˈdri:mz] .
In a place beyond your dreams .
在 一个 地方 超过 你的 梦境 .
在一个超乎你梦想的地方。

[lʊk] .
Look .
看 .
看。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈkʌmɪŋ] [naʊ] .
They are coming now .
他们 是 未来 现在 .
他们来了。

" [ˈwoʊldən] [wʌz; wəz] [əˈdʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [ˈskri:n] [əˈgen] .
" **Wolden was adjusting the screen again .**
" 沃尔登 曾是 调整 这 屏幕 再次 .
沃尔登又在调整屏幕了。

[fɑ:r] [ɔ:f] ,
Far off ,
远的 离开 ,
遥远，

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdʒɔɪntɪd] [bʌg] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈɡlɛrɪŋ] [laɪt] [ɪn] [ɪts] [hed] [wʌz; wəz]
something like a long jointed bug with a single glaring light in its head was
某物 喜欢 一个 长的 关节 漏洞 和 一个 单身的 刺眼 光 在 它是 头 曾是
[ˈkrɔːlɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
crawling toward them .
爬行 朝向 他们 .

一个长着长关节、头部有一颗闪亮灯的虫子正朝他们爬过来。

[aɪ ˈtiː] [druː] [ˈnɪrər] .
It drew nearer .
它 画 更近 .

它越来越近了。

[dʒæk] [ˈoʊdɪn] [sɔː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ˈkætərpɪlər] [ˈtræktər] [wɪð; wɪθ]
Jack Odin saw that it was no more than a huge caterpillar tractor with
杰克 奥丁 锯 那 它 曾是 不 更多的 比 一个 巨大的 毛虫 拖拉机 和
[ˈsevrəl] [kɑːrɪz] [əˈtætʃt] ,
several cars attached ,
一些 汽车 随附的 ,

杰克·奥丁看出来，那不过是一辆巨大的履带式拖拉机，后面挂着几辆小汽车而已。

[ˈɑːrmərd] [ænd; ænd] [ʃiːðd] [wɪð; wɪθ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbeloʊz] - [taɪp] [kəˈnekʃ(ə)n] [æt; ət] [iːtʃ] [dʒɔɪnt] .
armored and sheathed with sort of a bellows - type connection at each joint .
装甲 和 鞘 和 种类 的 一个 风箱 - 类型 联系 在 每个 联合的 .
带有盔甲和护套，每个关节处都有类似风箱式的连接。

[æz; əz] [aɪ ˈtiː] [nɪə] [ðə; ði] [ˈnebjələ] ,
As it neared the Nebula ,
作为 它 接近 这 星云 ,

当它接近星云时，

[aɪ ˈtiː] [pleɪd] [ɪts] [laɪt] [əˈraʊnd] [soʊ] [ðæt] [ˈoʊdɪn] [gɔːt] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] .
it played its light around so that Odin got his first glimpse of the moon .
它 玩 它是 光 大约 所以 那 奥丁 得到 他的 第一的 一瞥 的 这 月亮 .
月亮的光芒四处闪耀，让奥丁第一次看到了月亮。

[ˈbærən] , [wɔːrn] , [ˈsɪndər] .
Barren , worn , cindered .
荒芜 , 磨损 , 煤渣 .

贫瘠、破败、焦土。

[æn; ən] [æʃ] - [hiːp] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] .
An ash - heap turned to stone .
一个 灰 - 堆 转向 到 石头 .

灰烬堆变成了石头。

[ˈpʌdlz] [ænd; ænd] [ˈsplæʃɪz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ɡreɪt] [kraʊnz] ,
Puddles and splashes shaped like great crowns ,
水坑 和 水花 形状 喜欢 伟大的 皇冠 ,

水坑和水花形状像巨大的皇冠，

[æz; əz] [ðoʊ] [ˈlɪkwɪd] [rɑːk] [hæd; həd] [kənˈdʒiːld] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈveri] [haɪt] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈtɔːrment] .
as though liquid rock had congealed at the very height of its torment .
作为 尽管 液体 岩石 有 凝固 在 这 非常 高度 的 它是 折磨 .

仿佛液态岩石在极度痛苦中凝固了一般。

[ˈniːdlz] [ʌv; əv] [rɑːk] , [ˈtoʊdstuːl] [ʌv; əv] [rɑːk] , [ˈbʌblz] [ʌv; əv] [rɑːk] ,
Needles of rock , toadstools of rock , bubbles of rock ,
针头 的 岩石 , 毒菌 的 岩石 , 气泡 的 岩石 ,

岩石针，岩石蘑菇，岩石气泡

[ænd; ənd] [ˈglæsi] [ʃi:ts] [ʌv; əv] [rɑ:k] — [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] .
and glassy sheets of rock — this was the surface of the moon .
和 玻璃状 纸张 的 岩石 — 这 曾是 这 表面 的 这 月亮 .
还有光滑如玻璃的岩石层——这就是月球表面。

[ðen] [ðə; ði] [ˈkrɔ:ɪŋ] [ˈtræktər][wɪð; wɪθ][ɪts][kɑ:rz] [ˈlʌmbərɪŋ] [əˈbɜ:n] [bɪˈhaɪnd][aɪ ˈti:][ɑ:n][ðer; ðər] [ˈendləs]
Then the crawling tractor with its cars lumbering along behind it on their endless
然后 这 爬行 拖拉机 和 它是 汽车 伐木 沿着 在后面 它 在 他们的 无尽的
[træks] [wʌz; wəz] [bɪˈloʊ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈpleɪŋ] [ɪts][ˈsɪŋ(ə)l] [laɪt] [ˈʌpwərd] .
tracks was below them and playing its single light upward .
轨道 曾是 以下 他们 和 玩耍 它是 单身的 光 向上 .
然后，一辆拖着车厢的拖拉机沿着无尽的履带缓缓地行驶在他们下方，拖拉机唯一的灯光向上照射。

[æn; ən] [er] - [lɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [ˈnebʊlə] [ˈoʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ][hju:dʒ] [hoʊz] [keɪm] [ˈsloʊli] [daʊn] .
An air - lock in the Nebula opened and a huge hose came slowly down .
一个 空气 - 锁 在 这 星云 打开 和 一个 巨大的 软管 来了 缓慢地 向下 .
星云中的一个气闸打开，一根巨大的软管缓缓垂了下来。

[ˈoʊdɪn] [wɑ:tft] [aɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ði] [skri:n] .
Odin watched it on the screen .
奥丁 观看 它 在 这 屏幕 .
奥丁在屏幕上看到了这一切。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈpli:tɪd] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [təˈgeðər] [laɪk] [æn; ən] [əˈkɔ:rdiən] .
It seemed to have been pleated and shoved together like an accordion .
它 似乎 到 有 到过 褶皱 和 推搡 一起 喜欢 一个 手风琴 .
它看起来像是被折叠起来，像手风琴一样折叠在一起。

[naʊ] [aɪ ˈti:] [ˈoʊpənd] [aʊt] [ɪn][ˈlɪt(ə)l] [dʒə:kiŋ] [ˈmu:vmənts] , [ɪkˈstendiŋ] [ɪtˈself] [əˈbaʊt] [tu:] [fi:t] [æt; ət]
Now it opened out in little jerking movements , extending itself about two feet at
现在 它 打开 出去 在 小的 抽搐 移动 , 扩展 本身 关于 二 脚 在
[i:tʃ] [ˈraɪðɪŋ] [twɪtʃ] .
each writhing twitch .
每个 扭动 抽搐 .
现在它以轻微的抽搐动作展开，每次扭动抽搐都会伸展大约两英尺。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [gru:] [bɜ:ŋgər][aɪ ˈti:][ɪkˈspændɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [θri:] [fi:t] [əˈkrɔ:s] [wen] [aɪ ˈti:]
As it grew longer it expanded and was nearly three feet across when it
作为 它 生长 更长 它 扩展 和 曾是 几乎 三 脚 穿过 什么时候 它
[ri:tft] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][kɑ:r] .
reached the top of the first car .
达到 这 顶部 的 这 第一的 车 .
随着它变长，它不断膨胀，到达第一辆车的顶部时，它的直径已经接近三英尺。

[ə; eɪ] [raʊnd] [dɜ:r] [ˈoʊpənd] .
A round door opened .
一个 圆形的 门 打开 .
一扇圆形的门开了。

[ʌnˈsi:n] [hændz] [ri:tft] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [hoʊz][ænd; ənd] [ˈfɑ:sənd] [aɪ ˈti:] [sɪˈkjʊrli] .
Unseen hands reached the end of the big hose and fastened it securely .
看不见 双手 达到 这 结尾 的 这 大的 软管 和 系紧 它 安全地 .
看不见的手伸到大软管的末端，将其牢牢固定住。

[ˈoʊdɪn][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [dri:md] [ʌv; əv] [ˈlændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [mu:n] .
Odin had often dreamed of landing on the moon .
奥丁 有 经常 梦见 的 降落 在 这 月亮 .
奥丁经常梦见自己登上月球。

[ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)l] [speɪs] - [su:t] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈplæstɪk] [ˈbʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ,
There , in the traditional space - suit , with a plastic bubble about his head ,
那里 , 在 这 传统的 空间 - 套装 , 和 一个 塑料 气泡 关于 他的 头 ,
他身穿传统的宇航服，头上戴着一个塑料罩，

[hi:; hi] [wɒd] [li:p] ['twenti] [fi:t] ['ɪntu:] [ðə; ði] [er] ,
he would leap twenty feet into the air ,
他 会 飞跃 二十 脚 进入 这 空气 ;
他能跃起二十英尺高 ,

[ænd; ənd] ['meɪbi] ['i:v(ə)n] [tɜ:rn] [ə; eɪ] ['sʌmərsɔ:lt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['mænz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]
and maybe even turn a somersault as a gesture of man's escape from
和 或许 甚至 转动 一个 空翻 作为 一个 手势 的 男人的 逃脱 从
[ðə; ði] ['taɪərɪŋ] ['tɪrəni]
the tiring tyranny
这 令人疲惫 暴政

甚至可能翻个跟头 , 以此象征人类逃离令人疲惫的暴政。
[ʌv; əv] ['grævəti] .
of gravity .
的 重力 :

重力。
[kəm'perd] [tu:; tə] [ðɪs] [dri:m] , [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [bɪt] [rɪ'dɪkjələs] .
Compared to this dream , his arrival upon the moon was just a bit ridiculous .
比较的 到 这 梦 , 他的 到达 之上 这 月亮 曾是 只是 一个 少量 荒谬的 :

与这个梦想相比 , 他登上月球的情景就显得有些荒诞了。
[hi:; hi] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [ʌðər] ['sɪmpli] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,
He and over a score of others simply slid down the inside of the long ,
他 和 超过 一个 分数 的 其他的 简单地 滑行 向下 这 里面 的 这 长的 ,
他和二十多个人顺着长长的内侧滑了下去 ,

['slæntɪŋ] [hoʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [θɜ:rd] - ['greɪdɜ:z] ['præktɪsɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['faɪər] - [ɪ'skeɪp] [æt; ət]
slanting hose like a group of third - graders practicing on the fire - escape at
斜 软管 喜欢 一个 团体 的 第三 - 评分员 练习 在 这 火 - 逃脱 在
[ðə; ði] [sku:l] [haʊs] .
the school house .
这 学校 房子 :

倾斜的水管就像一群三年级学生在学校的防火梯上练习一样。
['lɑ:rdʒər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ʌðər] , ['oʊdɪn] ['lændɪd] ['ɔ:kwərdli] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:r] .
Larger than the others , Odin landed awkwardly upon the floor of the car .
更大的 比 这 其他的 , 奥丁 登陆 尴尬地 之上 这 地面 的 这 车 .
奥丁比其他几个都大 , 笨拙地落在了汽车地板上。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [dʒʌmp] [ə'saɪd] , [ə'nʌðər] ['pæsɪndʒər] [paɪld] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] .
Before he could jump aside , another passenger piled upon him .
前 他 可以 跳 旁边 , 其他 乘客 堆积 之上 他 .
他还没来得及躲开 , 另一名乘客就压在了他身上。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɜ:rl] ,
It was a girl ,
它 曾是 一个 女孩 ;
那是个女孩 ,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pər'fju:m] [ɪn] [hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] ['maɪə; 'meɪə] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [ju:st]
and the perfume in her hair was the same that Maya had always used
和 这 香水 在 她 头发 曾是 这 相同的 那 玛雅 有 总是 用过的
.
:
.
她头发上的香水和玛雅一直用的香水一模一样。

[hi:; hi] [helpt] [h3:r; hær][tu:; tə][h3:r; hær] [fi:t] [ænd; ənd] [dru:] [h3:r; hær][ə'said][dʒʌst][æz; əz] [ə'hʌðər]
He helped her to her feet and drew her aside just as another
他 帮助 她 到 她 脚 和 画 她 旁边 只是 作为 其他
[ˈvɔɪdʒər] [keɪm] [ˈslaɪdɪŋ] [daʊn] .
voyager came sliding down .
旅行者 来了 滑动 向下 .

他扶她站起来，把她拉到一边，这时另一个旅行者滑了下来。

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz][,en,i:'ei] .
The girl was Nea .
这 女孩 曾是 nea .

女孩名叫妮娅。

[ˈsʌmhəʊ] , [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɑ:d] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ˈmaɪə; 'meɪə][wʌz; wəz] [hɪr] .
Somehow , he had an odd feeling that Maya was here .
不知何故 , 他 有 一个 奇怪的 感觉 那 玛雅 曾是 这里 .

不知为何，他有一种莫名的感觉，觉得玛雅就在这里。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] [ə'hɔɪd] [æt; ət][,en,i:'ei] ,
He was just a bit annoyed at Nea ,
他 曾是 只是 一个 少量 恼怒 在 nea ,

他只是有点生妮娅的气而已。

[ænd; ənd] [wɪft] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈwɔznt] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][trɪp] .
and wished to himself that she wasn't making the trip .
和 希望 到 他自己 那 她 不是 制作 这 旅行 .

他暗自希望她不要去旅行。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [h3:r; hær] [blæk] [kə:lz] [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [ˈsɔ:ftli] .
She shook her black curls and thanked him softly .
她 摇晃 她 黑色的 卷发 和 谢谢 他 轻轻 .

她甩了甩黑色卷发，轻声向他道谢。

" [haʊ] [ˈɔ:kwərd] [ʌv; əv][,em 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
" **How awkward of me , " she explained** .
" 如何 尴尬的 的 我 , " 她 解释 .

“我真是太尴尬了，”她解释道。

" [aɪ 'ti:] [ˈwɒdnt] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [ˈkæriɪŋ] [ðɪs] —
" **It wouldn't have happened if I had not been carrying this —**
" 它 不会 有 发生 如果 我 有 不是 到过 携带 这 —

“如果我当时没带着这个，就不会发生这种事了——”

" [ʃi:; ʃi] [held] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [raʊnd] [ˈsætʃəl] .
" **She held up a little round satchel** .
" 她 握住 向上 一个 小的 圆形的 书包 .

她举起一个小圆挎包。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði][ˈkeɪsɪz] [ðæt] [ˈpi:p(ə)l] [ju:st] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [fɔ:r; fər] [ˈkæriɪŋ]
It was exactly like the cases that people used in his country for carrying
它 曾是 确切地 喜欢 这 案例 那 人们 用过的 在 他的 国家 为了 携带
[ˈboʊlɪŋ] [bɔ:lz] .
bowling balls .
保龄球 球 .

它和他所在国家人们用来装保龄球的箱子一模一样。

[ˈoʊdɪn][wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] .
Odin was puzzled .
奥丁 曾是 困惑 .

奥丁感到困惑。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'ʃɔrd] [hɪm'self] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [ʌndər'stænd] ['wɪmɪn] .
And he assured himself that he would never understand women .
和 他 保证 他自己 那 他 会 绝不 理解 女性 .

他确信自己永远也无法了解女人。

[waɪ] [wʊd] [ðə; ði][gɜ:rl][bi:; bi] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['boʊlɪŋ] [bɔ:ɪ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪntu:] ['aʊtər] [speɪs] ?
Why would the girl be carrying a bowling ball with her into outer space ?
为什么 会 这 女孩 是 携带 一个 保龄球 球 和 她 进入 外 空间 ?

为什么这个女孩会带着保龄球进入外太空？

[ˈoʊdɪn][dʒɔɪnd][ˈwɒldən] , [ˈeɪ.tiˈoʊ] , [ænd; ənd] [ˈʌjnə(r)] [ɪn][ðə; ði] “ ['endʒɪn] ” [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌmpi] ['lɪt(ə)l] **Odin joined Wolden , Ato , and Gunnar in the “ engine ” of the bumpy little train .**
train .
火车 .

奥丁与沃尔登、阿托和贡纳尔一起坐进了这辆颠簸小火车的“引擎”里。

[hɪr] [wɜ:r; wər][ˈri:əl] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][kwɔ:rts] ,
Here were real windows of quartz ,
这里 是 真实的 视窗 的 石英 ,

这里曾是真正的石英窗，

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:nz] ['sɜ:rfɪs] [æz; əz][ðə; ði]['træktər][ænd; ənd][ɪts]
and he could see more of the moon's surface as the tractor and its jointed cars wheeled about in a great circle and headed off in the direction
和 他 可以 看 更多的 的 这 月亮的 表面 作为 这 拖拉机 和 它是
关节 汽车 带轮子的 关于 在 一个 伟大的 圆圈 和 标题 离开 在 这 方向

[frʌm; frəm] [wens] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [kʌm] .
from whence it had come .
从 何处 它 有 来 .

随着拖拉机和它的铰接式车厢绕着大圈转，朝着它来的方向驶去，他可以看到更多的月球表面。

[wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [pɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
Once there was a loud Ping upon the roof above them .
一次 那里 曾是 一个 大声 平 之上 这 屋顶 多于 他们 .

突然，他们头顶的屋顶传来一声巨响。

[ðə; ði]['træktər] [ʃʊk] .
The tractor shook .
这 拖拉机 摇晃 .

拖拉机震动了一下。

“ [ə; eɪ] ['mi:tɪərɪt] , ” [ðə; ði]['draɪvər] [ɪk'spleɪnd] .
“ A meteorite , ” the driver explained .
“ 一个 陨石 , ” 这 司机 解释 .

“是陨石,”司机解释道。

“ [ðeə(r)] [θɪk] [tə'naɪt] .
“ They're thick tonight .
“ 它们是 厚的 今晚 .

“今晚它们很密集。”

[dəʊnt] ['wɜ:ri] .
Don't worry .
不 担心 .

不用担心。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [skri:n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ðæt] [sləʊz] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [melts] - [ɪm] .
There's a screen upon the roof that slows them down and melts ' em .
有 一个 屏幕 之上 这 屋顶 那 减速 他们 向下 和 融化 - 呢 .

屋顶上有一个屏幕，可以减缓它们的移动速度并将它们融化。

[ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər][wʌnz] [ˈhevər] [ri:tʃ] [ju:ˈes] .

The larger ones never reach us .
这 更大的 一个 绝不 抵达 我们 :

较大的那些永远也到不了我们这里。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪni][wʌnz] [get] [θru:] .

Some of the tiny ones get through .
一些 的 这 微小的 一个 得到 通过 :

有些微小的物体能漏过去。

" [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ʃɪr] [ˈmaʊnt(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [bi:mz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtræktər] [lʊkt] [laɪk]
" They came to a sheer mountain which in the beams of the tractor looked like
" 他们 来了 到 一个 透明 山 哪个 在 这 光束 的 这 拖拉机 看起来 喜欢

[ə; eɪ][ˈsɪlvər] [ˈpɪrəməɪd] [ˈpeɪntɪd] [əˈkrɔ:s] [ə; eɪ][dʒet] - [blæk] [ˈkænvəs] .

a silver pyramid painted across a jet - black canvas .
一个 银 金字塔 绘 穿过 一个 喷射 - 黑色的 帆布 :

“他们来到一座陡峭的山峰前，从拖拉机的横梁上看去，这座山峰就像一座银色的金字塔，画在漆黑的画布上。”

[æz; əz] [ðʊʊ] [ˈænsər] [æn; ən] [ʌnˈhɜ:rd] [vaɪˈbreɪ(ə)n] , [ə; eɪ] [dɔ:r] [ˈoʊpənd][ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈlʌmbərd]
As though answering an unheard vibration , a door opened and they lumbered
作为 尽管 回答 一个 闻所未闻 振动 , 一个 门 打开 和 他们 笨重的

[ɪn] .

in .
在 :

仿佛回应着某种无声的震动，一扇门开了，他们笨拙地走了进去。

[ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] [brɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] .

The door closed behind them .
这 门 关闭 在后面 他们 :

他们身后的门关上了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [sʌtʃ] [ˈdɑ:rknəs] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [bi:m] [frʌm; frəm][ðə; ði]
For a moment they were in such darkness that even the beam from the
为了 一个 片刻 他们 是 在 这样的 黑暗 那 甚至 这 光束 从 这

[ˈtræktər] [si:md] [ˈeɪlɪən] .

tractor seemed alien .
拖拉机 似乎 外星人 :

那一刻，他们身处一片漆黑之中，就连拖拉机的光束都显得那么陌生。

[ðen] [əˈnʌðər] [dɔ:r] [ˈstɑ:rtɪd][tu:; tə][ˈoʊpən] [brɪfɔ:r] [ðəm; ðəm][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwaɪdnɪŋ] [ʃæft] [ʌv; əv]
Then another door started to open before them and a widening shaft of
然后 其他 门 开始 到 打开 前 他们 和 一个 扩大 轴 的

[laɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tu:; tə] [gri:t] [ðəm; ðəm] .

light was there to greet them .
光 曾是 那里 到 迎接 他们 :

然后，他们面前的另一扇门也开始打开，一道越来越宽的光束迎面而来。

[ˈoʊdɪn][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [i:tʃ] [reɪs] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][kra:ft][æt; ət] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [ɪkˈselz]
Odin was thinking that each race must have some craft at which it excels
奥丁 曾是 思维 那 每个 种族 必须 有 一些 工艺 在 哪个 它 卓越

[ɔ:l] [ˈʌðər] .

all others .
全部 其他的 :

奥丁心想，每个种族都应该有某种技艺，使其在其他种族中脱颖而出。

[ɪf] [soʊ] , [ðen] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv] [er] - [ˈlɑ:ks] [wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði][ˈbrɑ:nz] - [ˈhaɪst; ˈhaɪəst][ɑ:rt] .
If so , then the building of air - locks was certainly the Brons ' highest art .
如果 所以 , 然后 这 建筑 的 空气 - 锁 曾是 当然 这 布朗斯 - 最高 艺术 :

如果真是如此，那么建造气闸无疑是布朗家族的最高艺术成就。

[ðen] [ðeɪ] [əd'vænst] [ɪntuː][ə; eɪ][ˈkævərn] [wer] [faɪv] [ˈtaɪni][ə'tɑ:mɪk] [sʌnz] [wɜ:r; wər] [strʌŋ] [aʊt][æt; ət]
Then they advanced into a cavern where five tiny atomic suns were strung out at
然后 他们 先进的 进入 一个 洞穴 在哪里 五 微小的 原子 太阳 是 串 出去 在
[ˈi:kwəl] [ˈdistənsɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] .
equal distances upon the ceiling .
平等的 距离 之上 这 天花板 .

然后他们进入了一个洞穴，洞穴顶部等距地排列着五个微小的原子太阳。

[ðə; ði][ˈkævərn][wʌz; wəz] [dʒi:ə'metrɪkl] .
The cavern was geometrical .
这 洞穴 曾是 几何 .

洞穴呈几何形状。

[ˈrʌfli] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪl] [lɔ:ŋ] , [hæf][ə; eɪ][maɪl] [waɪd] , [ænd; ænd][hæf][ə; eɪ][maɪl] [haɪ] .
Roughly , it was a mile long , half a mile wide , and half a mile high .
大致 , 它 曾是 一个 英里 长的 , 一半 一个 英里 宽的 , 和 一半 一个 英里 高的 .

大致来说，它长一英里，宽半英里，高半英里。

[ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz] [smu:ð] ; [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [ʃɪr] .
The floor was smooth ; the walls were sheer .
这 地面 曾是 光滑的 ; 这 墙壁 是 透明 .

地板光滑，墙壁笔直。

“ [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʃeɪpt] [baɪ][ˈhju:mən][hænd] , ” [ˈoʊdɪn]
“ As though they had been shaped by human hand , ” Odin
“ 作为 尽管 他们 有 到过 形状 经过 人类 手 , ” 奥丁

“仿佛是人手所塑造的,”奥丁

[θɔ:t] , [bʌt; bət][hi; hi] [su:n] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [ˈʌðər] [hændz][hæd; həd] [ʃɪəd] [ðoʊz] [wɔ:lz] .
thought , but he soon learned that other hands had sheered those walls .
想法 , 但 他 很快 学习 那 其他 双手 有 剪切 那些 墙壁 .

他心想，但很快他就发现，那些墙壁是别人凿开的。

[ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkævərn][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [leɪk] ,
In the very middle of the cavern was a little lake ,
在 这 非常 中间 的 这 洞穴 曾是 一个 小的 湖 ,

洞穴正中央有一个小湖，

[ʃeɪpt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [flɔ:r] .
shaped in the same proportion as the floor .
形状 在 这 相同的 部分 作为 这 地面 .

形状与地面比例相同。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [gri:n] [græs] , [ænd; ænd][æt; ət][wʌn][ˈkɔ:rnər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'fju:ʒn]
It was surrounded by green grass , and at one corner was a profusion
它 曾是 包围 经过 绿色的 草 , 和 在 一 角落 曾是 一个 丰富

[ʌv; əv][ˈwɔ:tər] - [ˈlɪlɪz] [ænd; ænd][kæt] - [teɪlz] .
of water - lilies and cat - tails .
的 水 - 百合花 和 猫 - 尾巴 .

它周围环绕着绿草，一角长满了睡莲和香蒲。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [tri:z] , [bʌt; bət] [ˈflaʊərz] [wɜ:r; wər] [ˈevriwer] .
There were no trees , but flowers were everywhere .
那里 是 不 树木 , 但 花朵 是 到处 .

这里没有树木，但到处都是鲜花。

[ə; eɪ] [fju:] [smɔ:l] [bʊʃɪz] .
A few small bushes .
一个 很少 小的 灌木丛 .

几丛小灌木。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] [klʌmps] [ʌv; əv] [vaɪnz] .

Here and there were great clumps of vines .
这里 和 那里 是 伟大的 团块 的 藤蔓 .

这里那里不时可见大片大片的藤蔓。

[ˈoʊdɪn] [gest] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][waɪld][ˈkjuːklʌmbər][ænd; ənd] [ˈtrʌmpɪt] [vaɪnz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ]
Odin guessed them to be wild cucumber and trumpet vines , for they

[hæd; həd] [groʊn] [ˈraɪətəsli] .
had grown riotously .
有 生长 骚乱地 .

奥丁猜测它们是野黄瓜和凌霄花，因为它们长得非常茂盛。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪnˈdiːd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [aɪ] .
It was beautiful indeed , but there were other things to catch the eye .

它 曾是 美丽的 的确 , 但 那里 是 其他 事物 到 抓住 这 眼睛 .

它确实很美，但还有其他东西吸引眼球。

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈhemiˌsfɪəz] — [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪɡluːz] [ʌv; əv] [ˈpɔːrsəlɪn] — [wɜːr; wər] [ˈskætərd]
At least a hundred hemispheres — little igloos of porcelain — were scattered

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

about the floor of the cave .
关于 这 地面 的 这 洞穴 .

洞穴的地面上散落着至少一百个半球形瓷器——一个个小小的瓷质冰屋。

[iːtʃ] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌlər] .
Each one was a different color .
每个 一 曾是 一个 不同的 颜色 .

每个颜色都不一样。

[ðeɪ] [ˈʃɪməd] [ænd; ənd] [ˈɡlɪtəd] .
They shimmered and glittered .
他们 闪闪发光 和 闪闪发光 .

它们闪闪发光。

[ˈskaːrlət] , [moʊv] , [ˈmʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrəl] , [ðə; ði] [bluː] [kəˈpriː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][ˈkoʊbɔːlt] .
Scarlet , mauve , mother - of - pearl , the blue Capri , and the blue of cobalt .

猩红 , 淡紫色 , 母亲 - 的 - 珍珠 , 这 蓝色的 卡普里 , 和 这 蓝色的 的 钴 .

猩红色、淡紫色、珍珠母色、卡普里蓝和钴蓝色。

[pɪŋks] , [ˈjeləʊz] , [ˈɔːrɪndʒɪz] .
Pinks , yellows , oranges .
粉色 , 黄色 , 橙子 .

粉色、黄色、橙色。

[ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ʃeɪd] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈɪntuː] [ðoʊz] [ˈpɔːrsəlɪn] [ˈɪɡluːz] .
Every possible shade had gone into those porcelain igloos .
每一个 可能的 阴影 有 已消失 进入 那些 瓷 冰屋 .

这些瓷质冰屋里用尽了所有可能的颜色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlaɪtɪd] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkævərn][wɜːr; wər] [ˈkʌvərd] [frʌm; frəm] [flɔːr] [tuː; tə] [ˈsiːlɪŋ]
And the lighted walls of the cavern were covered from floor to ceiling

[wɪð; wɪθ] [ˈnʌmbərləs] [ˈfɪɡjərz] ,
with numberless figures ,
和 无数 数据 ,

洞穴里灯光照耀下的墙壁，从地板到天花板都布满了无数的人影。

[ˈmɑːtʃɪŋ] , [ˈfɑːtɪŋ] , [ˈwɜːrkɪŋ] , [ˈpleɪɪŋ] .
marching , fighting , working , playing .
行军 , 斗争 , 在职的 , 玩耍 .

行军、战斗、工作、玩耍。

[æ̯t; ət][fɜːrst] ,
At first ,
在 第一的 ,

起初,

[ˈoʊdɪn] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] [prəˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɑːrmərd] [naɪts] [wɪð; wɪθ][hjuːdʒ] [tʃests]
Odin thought it was a vast procession of armored knights with huge chests
奥丁 想法 它 曾是 一个 广阔的 游行 的 装甲 骑士 和 巨大的 箱子
[ænd; ænd] [kloʊzd] [ˈvaɪzəz] .
and closed visors .
和 关闭 面罩 .

奥丁以为那是一支庞大的身披重甲、胸膛宽大、面罩紧闭的骑士队伍。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stʊd] [kəmˈpliːtli] [ɪˈrekt] — [ænd; ænd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]
But none of them stood completely erect — and each of them had
但 没有任何 的 他们 站立 完全地 直立 — 和 每个 的 他们 有
[tuː] [sets][ʌv; əv][ɑːrmz] .
two sets of arms .
二 套 的 武器 .

但他们中没有一个人是完全直立的——而且他们每个人都有两对手臂。

[ˈstreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊz] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ,
Straining his eyes at the windows to look up ,
紧张 他的 眼睛 在 这 视窗 到 看 向上 ,
他眯着眼睛望着窗外, 向上看去,

[ˈoʊdɪn] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ][væst] [ˈsiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [ˈkʌvəd] [baɪ][ˈsɪmələɹ] [ˈfɪgjəɹz] .
Odin learned that the vast ceiling was completely covered by similar figures .
奥丁 学习 那 这 广阔的 天花板 曾是 完全地 涵盖 经过 相似的 数据 .

奥丁发现巨大的天花板上完全布满了类似的图案。

[ɪn][ˈkɔːntræst][tuː; tə] [ðiːz] [wʌz; wəz][wʌn][hjuːdʒ] [ˈtaʊəɹ] [ʌv; əv] [rʌf] [stoʊn] [wɪtʃ] [ˈoʊdɪn] [ɡest] [tuː; tə]
In contrast to these was one huge tower of rough stone which Odin guessed to
在 对比 到 这些 曾是 一 巨大的 塔 的 粗糙的 石头 哪个 奥丁 猜对了 到
[biː; bi] [nuː] .
be new .
是 新的 .

与此形成鲜明对比的是一座巨大的粗糙石塔, 奥丁猜测它是新建的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

太空猎人(Hunters Out of Space)

第4/9页

[soʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd] [ˌdɪsemˈbɑːkt] .

So they came to the moon , and disembarked .
所以 他们 来了 到 这 月亮 , 和 下船 .

于是他们来到了月球，并下了飞船。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][ˈoʊdɪn] [felt] [ðə; ði] [ˈlaɪtnd] [pʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmuːnz] [ˈgrævəti] .

And at last Odin felt the lightened pull of the moon's gravity .
和 在 最后的 奥丁 毛毡 这 轻度 拉 的 这 月亮的 重力 .

最终，奥丁感受到了月亮引力的减轻。

[hiː; hi] [felt] [soʊ] [friː] [ðæt] [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [liːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə; eɪ]

He felt so free that he laughed and leaped into the air and turned a
他 毛毡 所以 自由的 那 他 笑了 和 跳跃 进入 这 空气 和 转向 一个
[ˈsʌmərsɔːlt] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] .

somersault just as he had dreamed of doing .
空翻 只是 作为 他 有 梦见 的 正在做 .

他感到无比自由，于是大笑起来，纵身跃入空中，翻了个跟头，就像他梦寐以求的那样。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbrɑːnz] - [ˈsaɪəntɪsts] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈhevi] [per] [ʌv; əv] [ˈjuːz] — [æz; əz] [ɪf]

Then one of the Brons ' scientists gave him a heavy pair of shoes — as if
然后 一 的 这 布朗斯 - 科学家 给予 他 一个 重的 一对 的 鞋 — 作为 如果
[tuː; tə][rɪˈmaɪnd][hɪm; ɪm] [ðæt] [noʊ][mæn][kæn; kən][biː; bi] [ˌɔːltəˈgeðər] [friː] .

to remind him that no man can be altogether free .
到 提醒 他 那 不 男人 能 是 共 自由的 .

然后，布朗家族的一位科学家给了他一双沉重的鞋子——仿佛是为了提醒他，没有人能够完全自由。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈɡlʌmli] [straɪpt] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈjuːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

As he glumly strapped the heavy shoes to his feet ,
作为 他 闷闷不乐地 绑带 这 重的 鞋 到 他的 脚 ,

他闷闷不乐地把沉重的鞋子穿到脚上。

[dʒæk] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] : “ [noʊ][mæn][wʌz; wəz][ˈevər]

Jack thought of something his father had told him : “ No man was ever
杰克 想法 的 某物 他的 父亲 有 讲述 他 : “ 不 男人 曾是 曾经
[ˈriːəli] [friː] ,

really free ,
真的 自由的 ,

杰克想起父亲曾对他说过的一句话：“没有人是真正自由的。”

[ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɒbɪnsn] [ˈkruːsoʊ] .

unless it was Robinson Crusoe .
除非 它 曾是 罗宾逊 克鲁索 .

除非是《鲁滨逊漂流记》。

[ðen] [ˈfraɪdeɪ] [ˈʃoʊd] [ʌp][ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ˈkruːsoʊz] [ˈsɜːrvənt] , [ænd; ənd] [ˈkruːsoʊz] [ˈfriːdəm] [fluː]

Then Friday showed up and became Crusoe's servant , and Crusoe's freedom flew
然后 星期五 显示 向上 和 成为 克鲁索的 仆人 , 和 克鲁索的 自由 飞翔
[əˈweɪ] .

away .
离开 .

然后星期五出现了，成了克鲁索的仆人，克鲁索的自由也随之消失了。

” [ˈfɔːrti] - [eɪt] [ˈaʊərz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkævərŋ] .

” Forty - eight hours had passed since they came to the cavern .
” 四十 - 八 小时 有 通过了 自从 他们 来了 到 这 洞穴 .

“他们来到这个洞穴已经过去了48个小时。”

[ˈoʊdɪn][ænd; ənd] [ˈ^jɪnɑː(r)] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ˈwoʊldən][tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈsaɪəntɪst] [huː] [hæd; həd]
Odin and Gunnar had gone with Wolden to visit the Scientist who had
奥丁 和 贡纳尔 有 已消失 和 沃尔登 到 访问 这 科学家 WHO 有
[led][ðə; ði][fɜːrst][ˌekspəˈdɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .
led the first expedition to the moon .
引领 这 第一的 远征 到 这 月亮 .
奥丁和贡纳尔与沃尔登一起去拜访了率领第一支登月探险队的科学家。

[ðə; ði] [ˈsaɪəntɪst] , [huːz] [neɪm] [wɹ; wəz] [gɔː] , [wɹ; wəz] [ɪkˈspleɪnɪŋ] : “ — [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈhɑːrdli] [aʊt]
The Scientist , whose name was Gor , was explaining : “ — They were hardly out
这 科学家 , 谁 姓名 曾是 戈尔 , 曾是 解释 : “ — 他们 是 几乎 出去
[ʌ; əv][ðə; ði][ˈaɪərn][eɪdʒ] .
of the Iron Age .
的 这 铁 年龄 .
这位名叫戈尔的科学家解释说: “——他们几乎还停留在铁器时代。”

[ðæt] [wɹ; wəz] [həʊ] [wiː; wi] [faʊnd] [ðɪs] [pleɪs] .
That was how we found this place .
那 曾是 如何 我们 成立 这 地方 .
我们就是这样找到这个地方的。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪnstɹʊmənts] [dɪˈtektɪd] [ə; eɪ] [ˈsɜːrplʌs] [ʌ; əv][ˈaɪərn][ɪn] [ðɪs] [ˈerɪə] .
Our instruments detected a surplus of iron in this area .
我们的 仪器 检测到 一个 剩余的 铁 在 这 区域 .
我们的仪器检测到该地区铁含量过高。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [dɪˈveləpt] [fæst] — [fɔːr; fər][laɪf] [dɪd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] .
They must have developed fast — for life did not last long .
他们 必须 有 发达 快速地 — 为了 生活 做过 不是 最后的 长的 .
它们一定进化得很快——因为生命并不长久。

[ɪnsekˈsektɪl] , [brɪˈɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] .
Insectival , beyond a doubt .
昆虫 , 超过 一个 怀疑 .
毫无疑问, 是昆虫节。

[ˈɔːlsʊʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [wɹt] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] [muːn] [ˈmet(ə)l] .
Also , they had what we call The Moon Metal .
还 , 他们 有 什么 我们 称呼 这 月亮 金属 .
此外, 他们还有我们称之为“月球金属”的东西。

[ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] , [ˈpræktɪkli] [ˈevriθɪŋ] [ðeɪ] [juːst] , [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌ; əv] [ðæt] .
Their houses , practically everything they used , are made of that .
他们的 房屋 , 几乎 一切 他们 用过的 , 是 制成的 的 那 .
他们的房子, 以及他们使用的几乎所有东西, 都是用那种材料制成的。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ˈæksɪdənt] .
It must have been an accident .
它 必须 有 到过 一个 事故 .
这一定是场意外。

[ɪn] [ˈkuːlɪŋ] , [ðə; ði] [muːn] [spjuːd] [ðɪs] [nuː] [ˈælbɪ] [aʊt][əˈpɑːn][ɪts] [ˈsɜːrfɪs] .
In cooling , the moon spewed this new alloy out upon its surface .
在 冷却 , 这 月亮 喷涌而出 这 新的 合金 出去 之上 它是 表面 .
月球冷却过程中, 将这种新合金喷洒到其表面。

[jes] , [aɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [ˈpɔːrsəlɪn] — [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [stiːl] .
Yes , it looks like porcelain — but it is as hard as steel .
是的 , 它 看起来 喜欢 瓷 — 但 它是 作为 难的 作为 钢 .
是的, 它看起来像瓷器——但它的硬度却和钢铁一样。

[ˈɔːlsəʊ] ,
Also ,
还 ,

还 ,
[wiː; wi] [θɪŋk] [ðei] [mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ðer; ðər][ˈmjuːzɪk][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] — [ðəʊ]
we think they must have developed their music to a high degree — though
我们 思考 他们 必须 有 发达 他们的 音乐 到 一个 高的 程度 — 尽管

[wiː; wi] [meɪ] ['nevər] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .
we may never know about that .
我们 可能 绝不 知道 关于 那 .

我们认为他们的音乐一定发展到了很高的水平——尽管我们可能永远无法得知这一点。
[ðen] [ðer; ðər][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [er] [geɪv] [aʊt][ænd; ənd] [ðeɪ] [daɪd] .
Then their water and air gave out and they died .
然后 他们的 水 和 空气 给予 出去 和 他们 死亡 .

后来，他们的水和空气都耗尽了，他们就死了。
" [gʊd] ['hevəns] , ['oʊdɪn] [θɔːt] , [wʌt] [ə; eɪ][koʊld] - ['blʌdɪd] [oʊ'bitʃueri][fɔːr; fər] ['eni] [reɪs] !
" Good heavens , Odin thought , what a cold - blooded obituary for any race !
" 好的 天 , 奥丁 想法 , 什么 一个 寒冷的 - 血腥 讣告 为了 任何 种族 !
“我的天哪，”奥丁心想，“对于任何种族来说，这都是一份多么冷血的讣告啊！ ”

" [ænd; ənd][soʊ] , ['woʊldən] , " [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪ 'tiː][hæz; həz] [wɜːrkt] [aʊt] [wel] .
" And so , Wolden , " the Scientist continued , " it has worked out well .
" 和 所以 , 沃尔登 , " 这 科学家 持续 , " 它 有 工作 出去 出色地 .
“所以，沃尔登，”科学家继续说道，“结果很好。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈlʌki] [tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [spɑːt] .
We were lucky to find this spot .
我们 是 幸运的 到 寻找 这 点 .
我们很幸运找到了这个地方。

[wiː; wi] [ˈfæʃnd] [ðə; ði] [tuː] [dɔːz] [fɜːrst] ,
We fashioned the two doors first ,
我们 造型 这 二 门 第一的 ,
我们先制作了两扇门，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] [wen] [wiː; wi] [rɪ:tʃt] [aɪ 'tiː] — [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['miːtiər] [mʌst; məst]
for the cave was open when we reached it — I think a meteor must
为了 这 洞穴 曾是 打开 什么时候 我们 达到 它 — 我 思考 一个 流星 必须
[hæv; həv] [kræʃt] [hɪr] [lɔːŋ] ['æftər] [ðiːz] ['pi:p(ə)] [daɪd] .
have crashed here long after these people died .
有 崩溃了 这里 长的 后 这些 人们 死亡 .

当我们到达时，洞穴是敞开的——我想一定是这些人死后很久，一颗流星坠落到这里了。
['æftər] [ðæt] ,
After that ,
后 那 ,

在那之后，
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd][tuː; tə] [drɔː] [ˈmɔɪstʃər] [ænd; ənd] [er] [frʌm; frəm]
it was easy to build the lights and to draw moisture and air from
它 曾是 简单的 到 建造 这 灯 和 到 画 水分 和 空气 从
[ðə; ði] [ˈrɑːks] .
the rocks .
这 岩石 .

建造照明设施很容易，从岩石中抽取水分和空气也很容易。
[wiː; wi][hæv; həv] [strʌk] [ə; eɪ] [ˈbæləns] [naʊ] .
We have struck a balance now .
我们 有 击 一个 平衡 现在 .
我们现在已经找到了平衡点。

[aɪ] [sed] [ɔ:l] [ə'ɒ:n] [ðæt] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [dʌn] ,
I said all along that it could be done ,
我 说 全部 沿着 那 它 可以 是 完毕 ,
我一直都说这是可以做到的。

[ɪf] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['kɑ:nstənt] [ɪntər'fɪərəns] [frʌm; frəm] [ðooz] ['rʌfi:ənz] [ə'ɒʌv] [ju: 'es] —
if we could escape the constant interference from those ruffians above us —
如果 我们 可以 逃脱 这 持续的 干涉 从 那些 恶棍 多于 我们 —
[ʌ; ɜ:] , [ˈooðɪn] , [aɪ] [beg] [jʊr; jər] [ˈpɑ:rd(ə)n] .
uh , Odin , I beg your pardon .
呃 , 奥丁 , 我 求 你的 赦免 .
如果我们能够摆脱那些上级恶棍的不断干涉——呃，奥丁，请您原谅。

" [ˈooðɪn] [ˈɔ:lweɪz] [ri'zentɪd] [ðɪ:z] [kræks] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)] [soʊ] [hi:; hi] [ɪg'nɔ:rd] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [baɪ]
" **Odin always resented these cracks at his people so he ignored the request by**
" 奥丁 总是 怨恨 这些 裂缝 在 他的 人们 所以 他 忽略 这 要求 经过
[ˈæskɪŋ] [ə'hʌðər] [ˈkwestʃən] .
asking another question .
问 其他 问题 .
奥丁一直很反感这种对他的子民的挑衅，所以他没有理会这个请求，而是问了另一个问题。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] [du:ɪ] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪn] [soʊ] [fɔ:rt] [ə; eɪ] [taɪm] ?
" **But how did you do all this in so short a time ?**
" 但 如何 做过 你 做 全部 这 在 所以 短的 一个 时间 ?
“但是你是如何在这么短的时间内完成这一切的？ ”
[ðooz] [vaɪnz] [lʊk] [laɪk] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['groʊɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] . "
Those vines look like they have been growing for years . "
那些 藤蔓 看 喜欢 他们 有 到过 生长 为了 年 . "

这些藤蔓看起来已经生长了很多年了。
" [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [du:ɪ] [ɪn] [ə'læskə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['si:z(ə)n] .
" **Just as they do in Alaska during the growing season .**
" 只是 作为 他们 做 在 阿拉斯加州 期间 这 生长 季节 .
“就像他们在阿拉斯加的生长季节所做的那样。”

[wi:; wi] [kept] [ˈaʊər; ɑ:r] [sʌnz] ['bɜ:rnɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] .
We kept our suns burning all the time .
我们 保留 我们的 太阳 燃烧 全部 这 时间 .
我们一直让太阳熊熊燃烧。

[su:n] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [bəʊθ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [bʌt; bət] [na:t] [jet] .
Soon we may be able to afford both day and night , but not yet .
很快 我们 可能 是 有能力的 到 买得起 两个都 天 和 夜晚 , 但 不是 然而 .
不久的将来，我们或许就能负担得起白天和黑夜，但现在还不行。

" [ænd; ənd] [ˈæftər] [ðæt] , " [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [went] [ɑ:n] ,
" **And after that , " the Scientist went on ,**
" 和 后 那 , " 这 科学家 去 在 ,
“在那之后，”科学家继续说道，

" [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [get] [bæk] [tu:; tə] [jʊr; jər] [wɜ:rk] [ɑ:n] [ðə; ði] [taɪm] - [speɪs] [kən'tɪnjuəm] .
" **we were able to get back to your work on the Time - Space Continuum .**
" 我们 是 有能力的 到 得到 后退 到 你的 工作 在 这 时间 - 空间 连续体 .
“我们得以继续研究你的时空连续体。

[wi:; wi] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)] [əd'vænsɪz] .
We have made some wonderful advances .
我们 有 制成 一些 精彩的 进展 .
我们取得了一些令人瞩目的进展。

[aɪ] [wəd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃʊ] [juː; jʊ] — [bʌt; bət] [ˈʌjnaː(r)] [ænd; ənd][ˈoʊdɪn] , [aɪ][eɪˈem] [ˈbɔːrɪŋ] [juː; jʊ] . ”
I would like to show you — but Gunnar and Odin , I am boring you . ”
我会 喜欢 到 展示 你 — 但 贡纳尔 和 奥丁 ， 我 是 无聊的 你 . ”
我想给你们看看——但是贡纳尔和奥丁，我知道你们会觉得无聊。

“ [ˈwɒdnt] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [nuː] [leɪk] ?
“ Wouldn't you care to look at the new lake ? ”
” 不会 你 关心 到 看 在 这 新的 湖 ?
“你难道不想去看看那个新湖吗? ”

“ [ˈwɒldən] [ˈɜːdʒd] .
“ Wolden urged . ”
” 沃尔登 敦促 .
沃尔登敦促道。

“ [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ][hɪnt] , ” [ˈʌjnaː(r)] [ˈgrʌmbld] .
“ I can take a hint , ” Gunnar grumbled . ”
” 我 能 拿 一个 暗示 , ” 贡纳尔 咕哝 .
“我能领会你的意思,”冈纳咕哝道。

“ [ˈnoʊbəːdi] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [mæn] [əˈbaʊt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ][swɔːdz] [ɑːr; ər] [ˈflæʃɪŋ] —
“ Nobody wants a fighting man about until the swords are flashing — ”
” 无人 想要 一个 斗争 男人 关于 直到 这 剑 是 闪烁 —
“没人希望身边有个好斗的人，除非刀剑闪耀——”

“ [æz; əz][ˈoʊdɪn][ænd; ənd] [ˈʌjnaː(r)] [went] [daʊn] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [steps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtaʊər] , [ðeɪ] [met] [ðə; ðɪ]
“ As Odin and Gunnar went down the front steps of the tower , they met the ”
” 作为 奥丁 和 贡纳尔 去 向下 这 正面 步骤 的 这 塔 , 他们 遇见 这
[gɜːrl][ˌɛŋiːˈeɪ] .
girl Nea .
女孩 nea .
“当奥丁和贡纳尔走下塔楼前的台阶时，他们遇到了女孩妮娅。”

[ʃɪ; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈswɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈboʊlɪŋ] - [bɔːl] - [ˌfeɪpt] [ˈsætʃəl] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .
She was swinging the bowling - ball - shaped satchel at her side .
她 曾是 摇摆 这 保龄球 - 球 - 形状 书包 在 她 边 .
她腰间甩着那个保龄球形状的挎包。

[wen] [ðeɪ] [ˈgriːtɪd] [hɜːr; hər] , [ˈoʊdɪn] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kɒd; kəd][hoʊld] [bæk] [hɪz; ɪz][ˌkjəriˈɑːsəti][noʊ]
When they greeted her , Odin felt that he could hold back his curiosity no
什么时候 他们 问候 她 , 奥丁 毛毡 那 他 可以 抓住 后退 他的 好奇心 不
[lɔːŋgər] .
longer .
更长 .
当他们向她问好时，奥丁感到自己再也无法抑制内心的好奇心了。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈboʊlər] , [mɪs] [ˌɛŋiːˈeɪ] ?
“ Are you a bowler , Miss Nea ? ”
” 是 你 一个 保龄球手 , 错过 nea ?
“妮娅小姐，你是保龄球运动员吗? ”

“ [hiː; hi] [æskt] .
“ he asked . ”
” 他 问 .
他问道。

“ [ə; eɪ] [ˈboʊlər] !
“ A bowler ! ”
” 一个 保龄球手 !
“一名保龄球手! ”

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [læft] [ə; eɪ] [ˈsɪlvəri] [læf] .

“ **Then she laughed a silvery laugh** .

“ 然后 她 笑了 一个 银色 笑 .

然后她发出了一声银铃般的笑声。

“ [oʊ] , [noʊ] .

“ **Oh , no** .

“ 哦 , 不 .

“哦，不。”

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪnˈven(ə)n] [ʌv; əv] [maɪn] .

This is an invention of mine .

这 是 一个 发明 的 矿 .

这是我的发明。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn][aɪ ˈtiː] .

My father and I were working on it .

我的 父亲 和 我 是 在 职的 在 它 .

我和父亲一起研究它。

[hiː; hi][daɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈflʌdɪd] .

He died in the tunnel when it was flooded .

他 死亡 在 这 隧道 什么时候 它 曾是 被淹 .

隧道被淹时他死在了里面。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [əˈpɪrd] [ˈɪnfɪnətli] [sæd] .

“ **For a second her dark eyes appeared infinitely sad** .

“ 为了 一个 第二 她 黑暗的 眼睛 出现 无限地 伤心 .

“那一瞬间，她深邃的眼睛里似乎充满了无比的悲伤。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [læft] [əˈgen] .

Then she laughed again .

然后 她 笑了 再次 .

然后她又笑了。

“ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [pɜːˈfektəd] .

“ **But it is not perfected** .

“ 但 它 是 不是 完善 .

但它并不完美。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt][ˈevər][biː; bi] [pɜːˈfektəd] [naʊ] .

It may not ever be perfected now .

它 可能 不是 曾经 是 完善 现在 .

它或许永远也无法臻于完美。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [pərˈhæps][ˈwoʊldən][ænd; ənd] [ɡɔː] [maɪt] [help][em ˈiː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .

I thought that perhaps Wolden and Gor might help me with it .

我 想法 那 也许 沃尔登 和 戈尔 可能 帮助 我 和 它 .

我当时想，或许沃尔登和戈尔能帮我解决这个问题。

“ [ˈ^ɟnɑː(r)] [ˈmʌtəd] [sʌm; səm][wɜːrdz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ˈrʌfli] [ɪnˈtɜːrprətɪd] [æz; əz] “ [fæt] [tʃæns] ”

“ **Gunnar muttered some words that might be roughly interpreted as “ Fat Chance ”** ”

“ 贡纳尔 低声说道 一些 字 那 可能 是 大致 翻译 作为 “ 胖的 机会 ” ”

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ˈoʊdɪn] [left] [ðə; ði][ɡɜːrɪ][ɑːn][ðə; ði] [steps] .

and he and Odin left the girl on the steps .

和 他 和 奥丁 左边 这 女孩 在 这 步骤 .

贡纳尔嘟囔了几句，大致意思是“没戏”，然后他和奥丁就把女孩留在了台阶上。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [leɪk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [smu:ð] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪrər] ,
As they walked around the little lake which was as smooth as a mirror ,
作为 他们 步行 大约 这 小的 湖 哪个 曾是 作为 光滑的 作为 一个 镜子 ,
['^jna:(r)] [ɪk'spleɪnd] .
Gunnar explained .
贡纳尔 解释 .

他们绕着平静如镜的小湖漫步，冈纳解释道。

" [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][tu:; tə] ['maɪəz] ['mʌðər] .
" **Her mother was a cousin to Maya's mother .**
" 她 母亲 曾是 一个 表哥 到 玛雅的 母亲 .

“她的母亲是玛雅母亲的表妹。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði]['bra:nz] ['nʌmbər] [ðer; ðər][kɪn][tu:; tə][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ˌdʒenə'reɪ](ə)n] .
You know how the Brons number their kin to the seventh generation .
你 知道 如何 这 布朗斯 数字 他们的 亲属 到 这 第七 一代 .

你知道布朗家族是如何将他们的亲属追溯到第七代的吗？

[hɜ:r; hər] ['fa:ðər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] .
Her father was one of the Scientists .
她 父亲 曾是 一 的 这 科学家 .

她的父亲是科学家之一。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [mæn] — [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [prə'vaɪdər] .
A brilliant man — but a poor provider .
一个 杰出的 男人 — 但 一个 贫穷的 提供商 .

他才华横溢， just 却不善于养家糊口。

[haʊ'evər] , [hi:; hi][daɪd]['noʊbli] .
However , he died nobly .
然而 , 他 死亡 高贵地 .

然而，他死得很体面。

[rɪ'membər] , [nɔ:rz] - [kɪŋ] , [ni:z] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [gru:p] .
Remember , Nors - King , Nea's branch of the family is a strange group .
记住 , 诺斯 - 国王 , 妮娅的 分支 的 这 家庭 是 一个 奇怪的 团体 .

记住，诺斯国王，妮娅的家族分支是一个奇怪的群体。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['brɪliənt] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌp][sʌm; səm] [her] - [breɪnd]
They have done brilliant things , but they have thought up some hare - brained
他们 有 完毕 杰出的 事物 , 但 他们 有 想法 向上 一些 野兔 - 脑子
[ski:mz] , [tu:] .
schemes , too .
方案 , 也 .

他们做过很多了不起的事情，但也想出了一些异想天开的计划。

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔ:r] , [ʃi:; ʃi][ɪz]['ɔ:lsəʊ][kɪn][tu:; tə] [grɪm] ['hɑ:ʌn] —
As I said before , she is also kin to Grim Hagen —
作为 我 说 前 , 她 是 还 亲属 到 严峻 哈根 —

正如我之前所说，她也和格里姆·哈根有亲戚关系——

" [ə'nʌðər] [deɪ] [hæd; həd] [pæst] .
" **Another day had passed .**
" 其他 天 有 通过了 .

又一天过去了。

[ðə; ði] ['vɔɪdʒəz] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [tu:; tə][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][hɔ:l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['taʊər] .
The voyagers had been summoned to a council hall within the tower .
这 航海者 有 到过 被召唤 到 一个 理事会 大厅 之内 这 塔 .

旅行者们被召集到塔内的议事厅。

[ə; eɪ] [skri:n] [wʌz; wəz][set] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'vi:niəns] [ʌv; əv] [ðooz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ə'pɑ:n]
A screen was set up for the convenience of those who had been left upon
一个 屏幕 曾是 放 向上 为了 这 方便 的 那些 WHO 有 到过 左边 之上
[ðə; ði] ['nebʒələ] .
the Nebula .
这 星云 .

为了方便那些留在星云上的人们，设置了一块屏幕。

[ˈwoʊldən][ə'rouz][tu:; tə] [spi:k] .
Wolden arose to speak .
沃尔登 出现 到 说话 .

沃尔登起身发言。

“ [maɪ] [frendz] , [ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [ˈkwɛstʃən] [hæz; həz] [ˈɛntərd] [maɪ][maɪnd] .
“ My friends , a troubled question has entered my mind .
“ 我的 朋友们 , 一个 麻烦 问题 有 进入 我的 头脑 .

朋友们，我心中有一个困扰的问题。

[æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [pi:s] .
As you know , I am a man of peace .
作为 你 知道 , 我 是 一个 男人 的 和平 .

如你所知，我是一个爱好和平的人。

[maɪ][ɪn'taɪər][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [spɛnt] [ɪn] [dɪ'veləpɪŋ] [ˈθiəri:] [ə'pɑ:n] [wʌt] [aɪ][kɔ:l] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt]
My entire life has been spent in developing theories upon what I call this subject
我的 全部的 生活 有 到过 花费 在 发展 理论 之上 什么 我 称呼 这 主题
[bɪ'fɔ:r] [em 'i:] .
before me .
前 我 .

我毕生致力于发展关于我眼前这个主题的理论。

[aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'veləpt] [wɪ'ðɪn] [θri:]
I had thought it to be something that could be developed within three
我 有 想法 它 到 是 某物 那 可以 是 发达 之内 三
[dʒɛnə'eɪʃənz] — [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [left] [æt; ət] [pi:s] .
generations — if we were left at peace .
几代人 — 如果 我们 是 左边 在 和平 .

我原以为，如果我们能生活在和平之中，三代人的时间就能把它发展起来。

[bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər][nɔ:t] [left] [æt; ət] [pi:s] .
But we were not left at peace .
但 我们 是 不是 左边 在 和平 .

但我们并未因此获得平静。

[ænd; ənd][aɪ] [ək'septɪd] [jɔr; jər] [dɪ'sɪz(ə)n] [ðæt] [wi:; wi][goʊ] [fɔ:rθ] [ˈɪntu:] [speɪs] [ænd; ənd][faɪnd] [grɪm] [ˈhɑ:˘ən]
And I accepted your decision that we go forth into space and find Grim Hagen
和 我 公认 你的 决定 那 我们 去 前进 进入 空间 和 寻找 严峻 哈根
.
.
.

我接受了你的决定，我们前往太空寻找格林·哈根。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [ˈlɜ:rnɪd] [nu:] [θɪŋz] .
But now I have learned new things .
但 现在 我 有 学习 新的 事物 .

但我现在学到了新东西。

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [ˈmet(ə)] [hæz; həz] [əd'vænst] [maɪ][wɜ:rk][baɪ] [ˈfɪftɪ] [ˈjɪrz] .
This discovery of the Moon Metal has advanced my work by fifty years .
这 发现 的 这 月亮 金属 有 先进的 我的 工作 经过 五十 年 .

月球金属的发现使我的研究工作向前推进了五十年。

[gɔː] [hɪr] [hæz; həz] [əd'vænst] [aɪ 'ti:] ['fɑːrðər] .
Gor here has advanced it farther .
戈尔 这里 有 先进的 它 更远 .

Gor 在这里更进一步。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə'pɑːn][ðə; ði][brɪŋk] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [maɪ] ['laɪfs] [wɜːrk] .
We are upon the brink of perfecting my life's work .
我们 是 之上 这 边缘 的 完善 我的 生活的 工作 .

我们即将完成我毕生的心血。

[naʊ] , [aɪ][æsk] [ðæt] [aɪ][biː; bi] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv] [kə'mænd] .
Now , I ask that I be relieved of command .
现在 , 我 问 那 我 是 松了口气 的 命令 .

现在，我请求解除我的指挥权。

[lʊk] , [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [sʌn] ['eɪ.ti'ʊʊ] .
Look , you have my son Ato .
看 , 你 有 我的 儿子 到 .

你看，你还有我儿子阿托。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [kə'mændər] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd]['evər][biː; bi] .
A much better commander than I could ever be .
一个 很多 更好的 指挥官 比 我 可以 曾经 是 .

他比我优秀得多，永远也当不了这样的指挥官。

[let] [em 'i:] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ] [wɜːrk] , [aɪ][beg] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
Let me stay here with my work , I beg of you .
让 我 停留 这里 和 我的 工作 , 我 求 的 你 .

求求你们，让我留在这里工作吧。

” [soʊ][ðə; ði] [voʊts] [wɜːr; wər]['teɪkən] , ['fɑːləʊɪŋ] [ə; eɪ] ['sentʃəri] - [oʊld]['rɪtʃuəl] .
” **So the votes were taken , following a century - old ritual .**
” 所以 这 投票 是 已采取 , 下列的 一个 世纪 - 老的 仪式 .

于是，按照一个世纪以来的传统，进行了投票。

['woʊldən][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv] [kə'mænd] [ænd; ənd]['eɪ.ti'ʊʊ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
Wolden was relieved of command and Ato was given his place .
沃尔登 曾是 松了口气 的 命令 和 到 曾是 给定 他的 地方 .

沃尔登被解除指挥权，阿托接替了他的位置。

[aʊərz] ['leɪtər] [ʻ^jɪnɑː(r)] [ænd; ənd]['oʊdɪn][sæt][wɪð; wɪθ]['eɪ.ti'ʊʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['kwɔːrtərz] , ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm][læst]
Hours later Gunnar and Odin sat with Ato in his quarters , making some last
小时 之后 贡纳尔 和 奥丁 卫星 和 到 在 他的 四分之一 , 制作 一些 最后的
- ['mɪnɪt] [dɪ'sɪʒənz] .
- **minute decisions .**
- 分钟 决策 .

几个小时后，贡纳尔和奥丁与阿托坐在他的房间里，做着一些最后的决定。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
There was a knock at the door .
那里 曾是 一个 敲 在 这 门 .

有人敲门。

['woʊldən] ['entərd] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] [slʌg] - [hɔːrn] [ðæt] ['glɪməd] [laɪk] ['mʌðər] -
Wolden entered , carrying a strange - looking slug - horn that glimmered like mother -
沃尔登 进入 , 携带 一个 奇怪的 - 寻找 蛞蝓 - 喇叭 那 闪烁 喜欢 母亲 -
[ʌv; əv] - [pɜːrl] .
of - pearl .
的 - 珍珠 .

沃尔登走了进来，手里拿着一个外形奇特的蛞蝓角，闪闪发光，像珍珠母贝一样。

“ [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] ['bɛgd] [hɪz; ɪz][sʌn] .
“ **I want you to take this with you , ” he begged his son .**
“ 我 想 你 到 拿 这 和 你 , ” 他 乞求 他的 儿子 :
“我希望你把这个带走,”他恳求儿子。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mu:n] - ['met(ə)l] .
“ **It is made of the Moon - Metal .**
“ 它 是 制成 的 这 月亮 - 金属 :
“它是由月光金属制成的。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ɪts] ['si:kɹət] [naʊ] .
I think I know its secret now .
我 思考 我 知道 它是 秘密 现在 :
我想我现在知道它的秘密了。

[ə; eɪ][vaɪ'breɪ(ə)n] [ðæt] [dɪ'faɪz] [ə; eɪ]['vækju:m] .
A vibration that defies a vacuum .
一个 振动 那 反抗 一个 真空 :
一种违背真空原理的振动。

[aɪ][hoʊp][tu:; tə] ['pɜ:rɪkt] [maɪ][wɜ:rk] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [nɑ:t] .
I hope to perfect my work , but I may not .
我 希望 到 完美的 我的 工作 , 但 我 可能 不是 :
我希望能够完善我的作品, 但我可能无法做到。

[hɪr] , ” [hi:; hi] ['ɔ:fərd] [ðə; ðɪ]['taɪnɪ][hɔ:rn][tu:; tə][hɪz; ɪz][sʌn] .
Here , ” he offered the tiny horn to his son .
这里 , ” 他 提供 这 微小的 喇叭 到 他的 儿子 :
“给你,”他把小号递给儿子。

“ [bloʊ] [aɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ] [ni:d] [em 'i:] .
“ **Blow it if you need me .**
“ 吹 它 如果 你 需要 我 :
“如果需要我, 就吹吧。”

[aɪ 'ti:][ɪz] ['saʊndləs] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [dɪ'faɪz] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] [dʒʌst][æz; əz][maɪ][wɜ:rk] [dʌz] .
It is soundless , but it defies time and space just as my work does .
它 是 无声 , 但 它 反抗 时间 和 空间 只是 作为 我的 工作 做 :
它无声无息, 却超越了时间和空间, 就像我的作品一样。

[aɪ] ['kæri] [ə; eɪ] [rɪŋ] [tu:; tə] [mætʃ] [aɪ 'ti:] .
I carry a ring to match it .
我 携带 一个 戒指 到 匹配 它 :
我戴着一枚与之相配的戒指。

[aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [sək'sɪ:d] .
I may not succeed .
我 可能 不是 成功 :
我可能不会成功。

[bʌt; bət] [bloʊ] [aɪ 'ti:] [wen] [ju:; jʊ] [ni:d] [em 'i:] , [sʌn] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [aɪl] [bi:; bi][ðer; ðər] —
But blow it when you need me , son , and if I can I'll be there —
但 吹 它 什么时候 你 需要 我 , 儿子 , 和 如果 我 能 患病的 是 那里 —
但儿子, 你需要我的时候就告诉我, 如果可以, 我一定会赶到——

“ [terz] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][bəʊθ] [wen] ['eɪ.ti'oʊ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [slʌg] - [hɔ:rn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
“ **Tears were in the eyes of both when Ato took the slug - horn from his**
“ 眼泪 是 在 这 眼睛 的 两个都 什么时候 到 采取 这 蛞蝓 - 喇叭 从 他的
[ˈfɑ:ðər] .
father .
父亲 :
“当阿托从父亲手中接过号角时, 两人眼中都噙满了泪水。

[ə; eɪ]

A

一个

一个

[ti:]

[ðer; ðər]

[rɪˈkwest]

,

[eɪt]

[ˈkʌpəlz]

[ænd; ənd]

[ðer; ðər]

[ˈtʃɪldrən]

[wɜːr; wər]

[brɔːt]

[frʌm; frəm]

[ðə; ðɪ]

T

THEIR

request

,

eight

couples

and

their

children

were

brought

from

The

T

他们的

要求

,

八

情侣

和

他们的

孩子们

是

带来

从

这

[ˈnebjələ]

[tuː; tə]

[ðə; ðɪ]

[ˈkævərn]

.

Nebula

to

the

cavern

.

星云

到

这

洞穴

.

根据他们的请求，八对夫妇和他们的孩子从星云被带到了洞穴。

[fɔːr; fər]

[ðə; ðɪ]

[kruː]

[ʌv; əv]

[ðə; ðɪ]

[fɜːrst]

[ʃɪp]

[hæd; həd]

[bɪn]

[oʊld]

[men]

—

[ænd; ənd]

[ðə; ðɪ]

[ˈkævərn]

For

the

crew

of

the

first

ship

had

been

old

men

—

and

the

cavern

为了

这

全体人员

的

这

第一的

船

有

到过

老的

男人

—

和

这

洞穴

[hæd; həd]

[ˈnevər]

[noʊn]

[ə; eɪ]

[ˈtʃaɪldz]

[ˈlæftər]

.

had

never

known

a

child's

laughter

.

有

绝不

已知

一个

孩子的

笑声

.

因为第一艘船上的船员都是老人——而这个洞穴里从来没有过孩子的笑声。

[ðen]

[ˈeɪ.tiˈoʊ]

[led]

[hɪz; ɪz]

[gruːp]

[bæk]

[tuː; tə]

[ðə; ðɪ]

[ˈmuːnz]

[ˈsɜːrfɪs]

.

Then

Ato

led

his

group

back

to

the

moon's

surface

.

然后

到

引领

他的

团体

后退

到

这

月亮的

表面

.

然后阿托带领他的团队返回了月球表面。

[æz; əz]

[ə; eɪ]

[ˈlɪt(ə)]

[kənˈveɪər]

[belt]

[ˈhɔɪstɪd]

[hɪm; ɪm]

[θruː]

[ðə; ðɪ]

[tuːb]

[ˈɪntuː]

[ðə; ðɪ]

[ˈsentrəl]

[kɔːr]

[ʌv; əv]

As

a

little

conveyor

belt

hoisted

him

through

the

tube

into

the

central

core

of

作为

一个

小的

输送带

腰带

吊起

他

通过

这

管子

进入

这

中央

核

的

[ðə; ðɪ]

[ʃɪp]

,

the

ship

,

这

船

,

一条小型传送带将他通过管道送入飞船的中央核心区域。

[dʒæk]

[ˈoʊdɪn]

[faʊnd]

[hɪmˈself]

[ˈwɜːrɪŋ]

[ə; eɪ]

[bɪt]

[əˈbaʊt]

[.ɛn.iːˈeɪ]

.

Jack

Odin

found

himself

worrying

a

bit

about

Nea

.

杰克

奥丁

成立

他自己

令人担忧

一个

少量

关于

nea

.

杰克·奥丁发现自己有点担心妮娅。

[ʃiː; ʃɪ]

[hæd; həd]

[dɪˈsaɪdɪd]

[tuː; tə]

[goʊ]

[ɑːn]

[wɪð; wɪθ]

[ðem; ðəm]

.

She

had

decided

to

go

on

with

them

.

她

有

决定

到

去

在

和

他们

.

她决定和他们一起继续前进。

[duː]

[tuː; tə]

[hɜːr; hər]

[ɪksˌperɪˈment(ə)]

[ˈɪntrəsts]

,

[dʒæk]

[hæd; həd]

[səˈpouzd; səˈpouzɪd]

[ðæt]

[ʃiː; ʃɪ]

[wʊd]

[steɪ]

Due

to

her

experimental

interests

,

Jack

had

supposed

that

she

would

stay

到期的

到

她

实验

兴趣

,

杰克

有

据称

那

她

会

停留

[wɪð; wɪθ]

[ˈwɔʊldən]

.

with

Wolden

.

和

沃尔登

.

由于她对实验感兴趣，杰克以为她会留在沃尔登那里。

[bʌt; bət]

[ðer; ðər]

[ʃiː; ʃɪ]

[wʌz; wəz]

,

[stɪl]

[ˈkæriŋ]

[ðæt]

[pərˈpleksɪŋ]

[keɪs]

[ʌv; əv]

[hɜːrz]

.

But

there

she

was

,

still

carrying

that

perplexing

case

of

hers

.

但

那里

她

曾是

,

仍然

携带

那

令人费解

案件

的

她的

.

但她仍然带着她那令人费解的箱子在那里。

[ˈkwaɪət][ænd; ənd][sæd] - [aɪd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsmɔːləɹ] [ðæn; ðən][ˈmaɪə; ˈmeɪə] , [hɜːr; həɹ] [feɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
Quiet and sad - eyed , a little smaller than Maya , her face a little
安静的 和 伤心 - 眼睛 , 一个 小的 较小的 比 玛雅 , 她 脸 一个 小的
[ˈʃɑːrpər] ,
sharper ,
更锐利 ,

她安静而忧郁，比玛雅略矮一些，脸型也更棱角分明一些。

[ʃiː; jɪ] [stɪl] [lʊkt] [soʊ] [matʃ] [laɪk] [ˈmaɪə; ˈmeɪə] [ðæt] [ˈoʊdɪn] [ˈkudnt] [get][hɪz; ɪz] [θɔːts] [əˈweɪ]
she still looked so much like Maya that Odin couldn't get his thoughts away
她 仍然 看起来 所以 很多 喜欢 玛雅 那 奥丁 不能 得到 他的 想法 离开
[frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] .
from her :
从 她 :

她看起来仍然很像玛雅，以至于奥丁的思绪总是离不开她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ləst] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ˈfaɪn(ə)] [tʃek] - [aʊts] .
There was one last period of final check - outs .
那里 曾是 一 最后的 时期 的 最终的 查看 - 出局 .
最后还有一轮退房手续办理。

[ðen] [ˈeɪ.tiˈoʊ] [geɪv] [ðə; ðɪ][ˈsɪgnəl] , [ˈstændɪŋ] [liːn] [ænd; ənd][tɔːl] [ɪn][ðə; ðɪ][kənˈtroʊl] [ruːm] ,
Then Ato gave the signal , standing lean and tall in the control room ,
然后 到 给予 这 信号 , 常设 倾斜 和 高的 在 这 控制 房间 ,
然后，阿藤站在控制室里，身形修长挺拔，发出信号。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [taɪt] [belt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈnæroʊ] [weɪst] , [ænd; ənd] - [slʌg] - [hɔːrn] [ˈfɑːsənd]
with a tight belt about his narrow waist , and Wolden's slug - horn fastened
和 一个 紧的 腰带 关于 他的 狭窄的 腰部 , 和 - 蛞蝓 - 喇叭 系紧
[sɪˈkjʊrli] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
securely to it .
安全地 到 它 :

他纤细的腰间系着一条紧紧的腰带，沃尔登的角状物牢牢地固定在腰带上。

[ðə; ðɪ][ˈneb.jələ] [liːpt] [tɔːrd] [ðə; ðɪ][stɑːr] - [ˈstʌdɪd] [skaɪz] .
The Nebula leaped toward the star - studded skies .
这 星云 跳跃 朝向 这 星星 - 带钉的 天空 .
星云跃向繁星点点的夜空。

[ˈoʊdɪn] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] [muːn] [dɪsəˈpɪr] [brɪˈloʊ] [ðem; ðəm] .
Odin watched the moon disappear below them .
奥丁 观看 这 月亮 消失 以下 他们 .
奥丁注视着月亮在他们脚下消失。

[mɑːrɜː][wɪð; wɪθ][ɪts][kəˈnælz][ænd; ənd] [ˈmɔːsi] [dɪˈzɜːrts] [luːmd] [əˈhed] — [swəːvd] [əˈsaɪd] , [ænd; ənd]
Mars with its canals and mossy deserts loomed ahead — swerved aside , and
火星 和 它是 运河 和 苔藓 沙漠 迫近 前方 — 急转弯 旁边 , 和
[wʌz; wəz][brɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] ,
was behind them ,
曾是 在后面 他们 ,

火星及其运河和长满苔藓的沙漠在前方若隐若现——他们转向一旁，火星已经落在了他们身后。

[ˈdʒuːpɪtər][wɪð; wɪθ][ɪts] [red] [klaʊdz] [ænd; ənd][ɪts][ˈprəʊtiən,prəʊˈtiːən] “ [aɪ] ” [riːtʃt] [aʊt] [fɔːr; fər]
Jupiter with its red clouds and its protean “ eye ” reached out for
木星 和 它是红色的 云 和 它是 变化多端的 “ 眼睛 ” 达到 出去 为了
[ðem; ðəm][ænd; ənd][wʌz; wəz] [left] [brɪˈhaɪnd] .
them and was left behind .
他们 和 曾是 左边 在后面 :

木星带着红色的云层和变幻莫测的“眼睛”，向他们伸出了手，却被他们抛在了身后。

[ðə; ði] [p'lənɪts] [br'keɪm] ['smɔ:lər] .
The planets became smaller .
这 行星 成为 较小的 .

行星变小了。

[ðeɪ] [wɪŋkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tʃɪrd] [ðem; ðəm][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑ:r] [hæ'lu:] .
They winked at them and cheered them on with a far halloo .
他们 眨眼 在 他们 和 欢呼 他们 在 和 一个 远的 你好 .
他们朝他们眨了眨眼，远远地喊了一声“哈喽”，为他们加油。

[ðen] [p'lu:tɔʊ] [lu:md] [ə'hed] , [ɔ:st][ænd; ənd] [fər'ga:tn] [ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
Then Pluto loomed ahead , lost and forgotten up there in the night .
然后 冥王星 迫近 前方 , 丢失的 和 被遗忘的 向上 那里 在 这 夜晚 .
然后冥王星出现在前方，迷失在夜空中，被人遗忘。

[ænd; ənd][tu:; tə]['oʊdɪnz] [sər'praɪz] , [wʌŋ] [læst][t'aɪni] [p'lænɪt] , ['frouz(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
And to Odin's surprise , one last tiny planet , frozen to the color of a
和 到 奥丁的 惊喜 , 一 最后的微小的 行星 , 冷冻 到 这 颜色 的 一个
moonstone ,
月光石 ,
令奥丁惊讶的是，最后一颗小行星，被冰封成月光石的颜色。

[lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ] [ded] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [rɪ'membər] [laɪf] — [ænd; ənd]
looked at them like a dead thing that could not even remember life — and
看起来 在 他们 喜欢 一个 死的 事物 那 可以 不是 甚至 记住 生活 — 和
[æskt] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] — [ænd; ənd] ['wɪrəli] [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd'baɪ] .
asked them what they were — and wearily bade them goodbye .
问 他们 什么 他们 是 — 和 疲劳 巴德 他们 再见 .
看着他们，就像看着一个连生活都记不起来的死物——问他们是什么——然后疲惫地向他们道别。

[wen] [ðə; ði] [p'lənɪts] [wɜ:r; wər][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [si:d] - [pɜ:rlz] ['flaʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][væst][br'haɪnd]
When the planets were no more than seed - pearls floating in the vast behind
什么时候 这 行星 是 不 更多的 比 种子 - 珍珠 漂浮的 在 这 广阔的 在后面
[ðem; ðəm] ,
them ;
他们 ,

当行星还只是漂浮在它们身后浩瀚宇宙中的一粒粒珍珠时，

['eɪ.ti'ʊʊ] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔ:r; fər][ɔ:l][tu:; tə] [meɪk] ['redi] .
Ato gave the signal for all to make ready .
到 给予 这 信号 为了 全部 到 制作 准备好 .
阿托发出信号，让所有人做好准备。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɜ:ri:ɪŋ] [ə'bo:rd] [ʃɪp] [fɔ:r; fər] [kaʊtʃ] [ænd; ənd]['oʊvər] - [stʌft] [tʃerz] .
There was a scurrying aboard ship for couches and over - stuffed chairs .
那里 曾是 一个 匆匆忙忙 船上 船 为了 沙发 和 超过 - 填充 椅子 .
船上到处都是沙发和软垫椅，人们争先恐后地往外搬。

[ænd; ənd][æftər][ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [bel] [hæd; həd] ['si:st] ['klæŋɪŋ] , ['eɪ.ti'ʊʊ] ['mʌtəd] [tu:; tə]['oʊdɪn]
And after the warning bell had ceased clanging , Ato muttered to Odin
和 后 这 警告 钟 有 停止 叮当声 , 到 低声说道 到 奥丁
[ænd; ənd] [ˈ^jɪnɑ:(r)] :
and Gunnar :
和 贡纳尔 :

警钟停止鸣响后，阿托低声对奥丁和贡纳尔说道：

" [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['testɪd] [ɪ'nʌf] .
" **This has been tested enough .**
" 这 有 到过 测试 足够的 .
“这已经经过了足够的测试。”

[,aɪˈti:] [ɔ:t] [tu:, tə][wɜ:rk] .
It ought to work .
它 应该 到 工作 .

应该可行。

" [wɪð; wɪθ][wʌn] [læst] [ˈrʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [li:n] [ˈʃəuldəz] ,
" **With one last shrug of his lean shoulders** ,
" 和 一 最后的 耸肩 的 他的 倾斜 肩膀 ,

他最后耸了耸瘦削的肩膀，

[ˈeɪ.tiˈoʊ] [pʊld] [ðə; ði][ˈlevər] [ðæt] [θru:] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][ðə; ði] [fɔ:rθ] [draɪv] .
Ato pulled the lever that threw them into the Fourth Drive .
到 拉 这 杠杆 那 扔 他们 进入 这 第四 驾驶 .

阿托拉动了操纵杆，将他们送入了第四通道。

[ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd][ðə; ði] [pˈlænɪts] [brˈkeɪm] [ˈstri:məz] [ʌv; əv] [laɪt] .
The stars and the planets became streamers of light .
这 明星 和 这 行星 成为 主播 的 光 .

星星和行星变成了一道道光芒。

[ðeɪ] [bɜ:rst] [laɪk][skaɪ] - [ˈrɑ:kəts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [spɑ:rks] [fel] [ˈɪntu:][ðə; ði] [vɔɪd] .
They burst like sky - rockets and a million sparks fell into the void .
他们 爆裂 喜欢 天空 - 火箭 和 一个 百万 火花 跌倒 进入 这 空白 .

它们像火箭一样爆炸，无数火花落入虚空。

[ðə; ði][spɑ:rks] [wɪŋkt] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [ˈhɜ:tld] [ɑ:n] [θru:] [ə; eɪ] [ˈdɑ:rkənəs] [ðæt] [si:md]
The sparks winked out and the ship hurtled on through a darkness that seemed
这 火花 眨眼 出去 和 这 船 猛烈撞击 在 通过 一个 黑暗 那 似乎

[tu:, tə] [teɪk] [fɔ:rm] [brˈfɔ:r] [ðem; ðəm] .
to take form before them .
到 拿 形式 前 他们 .

火花熄灭，飞船疾驰而去，穿过眼前似乎逐渐成形的黑暗。

[,aɪˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [ˈbʌrəʊd] [θru:] [swɔðz] [ʌv; əv] [blæk] [ˈkɑ:t(ə)n] .
It was as though they burrowed through swathes of black cotton .
它 曾是 作为 尽管 他们 掘穴 通过 大片 的 黑色的 棉布 .

他们仿佛钻过大片黑色的棉花。

[wʌns] [brˈfɔ:r] , [dʒæk][ˈoʊdɪn][hæd; həd] [ɪkˈspɪriənst] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [əˈkɪn][tu:, tə] [ðɪs] .
Once before , Jack Odin had experienced a feeling akin to this .
一次 前 , 杰克 奥丁 有 经验丰富的 一个 感觉 类似的 到 这 .

杰克·奥丁之前也曾有过类似的感受。

[,aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hi:, hi][hæd; həd] [ju:st] [eɪˈtɑ:z] [belt] ,
It was the time when he had used Ato's belt ,
它 曾是 这 时间 什么时候 他 有 用过的 原子的 腰带 ,

那是他使用阿托的腰带的时候。

[ænd; ənd] [ˈ^jɪnɑ:(r)] [hæd; həd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [speɪs] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:, hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
and Gunnar had flung him into space as though he had been a
和 贡纳尔 有 扔 他 进入 空间 作为 尽管 他 有 到过 一个

[ˈmɪnoʊ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsnæpɪŋ] [laɪn] .
minnow at the end of a snapping line .
桃花鱼 在 这 结尾 的 一个 啪啪 线 .

而贡纳尔把他抛向太空，就像把他当作一条被甩出的鱼线末端的小鱼一样。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪkˈspɪriəns] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmoʊməntəri] .
But that experience had been momentary .
但 那 经验 有 到过 瞬间 .

但那段经历只是短暂的。

[ðɪs] [bɪlt] [ɪt'self] [ʌp] — [ʌn'tɪl] ['oʊdɪn] [felt] [hɪm'self] [ɪk'spændɪŋ] [ænd; ənd] [kən'træktɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] [pʌls]
This built itself up — until Odin felt himself expanding and contracting at each pulse
这 建造 本身 向上 — 直到 奥丁 毛毡 他自己 扩展 和 承包 在 每个 脉冲
[bi:t] .
beat .
打 .

这种感觉不断增强——直到奥丁感觉到自己随着每一次脉搏跳动而膨胀和收缩。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [si:md] [tu:; tə] [bi:t] ['sləʊər] [ænd; ənd] ['sləʊər] .
His heart seemed to beat slower and slower .
他的 心 似乎 到 打 慢点 和 慢点 .

他的心跳似乎越来越慢。

[weɪvz] [ʌv; əv] ['smʌðərɪŋ]
Waves of smothering
波浪 的 窒息

一波又一波的窒息

[peɪn] [strʌk] [hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv] [laɪt] .
pain struck him when they passed the speed of light .
疼痛 击 他 什么时候 他们 通过了 这 速度 的 光 .

当他们的速度超过光速时，他感到一阵剧痛。

[ðen] [ðə; ði] [peɪn] [dɪ'mɪnɪʃt] .
Then the pain diminished .
然后 这 疼痛 减少 .

随后疼痛减轻了。

[hi:; hi] [gɑ:spt] [fɔ:r; fər] [er] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [ˈjɪrz] [tu:; tə] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
He gasped for air , and it seemed to take years to reach his chest .
他 倒吸一口气 为了 空气 , 和 它 似乎 到 拿 年 到 抵达 他的 胸部 .

他大口喘着气，感觉空气过了好几年才到达胸口。

[ðə; ði] [peɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [spi:d] [went] ['sləʊli] [ə'weɪ] .
The pain and the feeling of speed went slowly away .
这 疼痛 和 这 感觉 的 速度 去 缓慢地 离开 .

疼痛和速度感慢慢消失了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mɪrli] ['drɪftɪŋ] [naʊ] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [dri:m] ,
They were merely drifting now , as though in a dream ,
他们 是 仅仅 漂流 现在 , 作为 尽管 在 一个 梦 ,

他们现在只是随波逐流，仿佛置身梦境。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [haɪ] [ɪg,zɪlə'reɪ] (ə)n [ˈflʌdɪŋ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .
with a feeling of high exhilaration flooding over him .
和 一个 感觉 的 高的 兴奋 洪水 超过 他 .

他感到一阵强烈的兴奋感涌上心头。

[hi:; hi] [rɪ'membər] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [weɪ] [wʌns] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wen] [ə; eɪ] ['hevi] [stɔ:rm] [hæd; həd]
He remembered feeling that way once as a boy when a heavy storm had
他 记得 感觉 那 方式 一次 作为 一个 男生 什么时候 一个 重的 风暴 有
[pæst] ,
passed ,
通过了 ,

他记得小时候一场暴风雨过后，他也有过这种感觉。

[ˈteɪkɪŋ] [ɪts] [ræk] [ʌv; əv] [klaʊdz] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] ,
taking its wracks of clouds with it ,
采取 它是 残骸 的 云 和 它 ,

带着它那翻腾的云层，

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [sʌn][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][tuː; tə][tɜːrni] [ɔːl][ðə; ði] [triːz] [tuː; tə] [ˈemərəldz] .
and the sinking sun had come out to turn all the trees to emeralds .
和 这 下沉 太阳 有 来 出去 到 转动 全部 这 树木 到 祖母绿 .
夕阳西下，阳光洒满大地，把所有的树木都染成了翡翠色。

[ænd; ɐnd] [naʊ] , [bɪˈjɑːnd] [laɪf] , [ænd; ɐnd] [bɪˈjɑːnd] [deθ] , [wɪð; wɪθ] [rɪˈtɜːrnəti] [ˈkəːvɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈreɪnbəʊ] .
And now , beyond life , and beyond death , with eternity curving like a rainbow .
和 现在 , 超过 生活 , 和 超过 死亡 , 和 永恒 弯曲 喜欢 一个 彩虹 .
[ʌ; ɐv] [laɪt] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] ,
of light around them ,
的 光 大约 他们 ,
而现在，超越生死，永恒如彩虹般环绕着他们，

[ðeɪ] [dæft] [ɑːn][ænd; ɐnd][ɑːn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] .
they dashed on and on into the unknown .
他们 虚线 在 和 在 进入 这 未知 .
他们一路狂奔，冲进了未知的领域。

[taɪm] [dɪd][nɑːt][ɪgˈzɪst] .
Time did not exist .
时间 做过 不是 存在 .
时间并不存在。

[speɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [ˈkɑːnsept] .
Space had a new concept .
空间 有 一个 新的 概念 .
太空有了新的概念。

[spiːd] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ədˈvænst] [ðem; ðəm] .
Speed was something that advanced them .
速度 曾是 某物 那 先进的 他们 .
速度是他们取得进步的关键因素。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [ˈælfə] [senˈtɑːrɪ] [brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [luːm] [ˈlɑːrdʒər] .
It was little more than a sensation until Alpha Centauri began to loom larger .
它 曾是 小的 更多的 比 一个 感觉 直到 阿尔法 半人马座 开始 到 织布机 更大的 .
[əˈpɑːn][ðer; ðər] [skriːnz] .
upon their screens .
之上 他们的 屏幕 .
直到半人马座阿尔法星开始在他们的屏幕上越来越清晰地显现出来，它才开始引起人们的关注。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈvæntɪdʒ] [pɔɪnt] [ɪn][trænz] - [aɪnˈstæɪnɪən] [speɪs] , [aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][stɑːr] .
From their vantage point in Trans - Einsteinian space , it did not look like a star .
从 他们的 优势 观点 在 翻译 - 爱因斯坦式 空间 , 它 做过 不是 看 喜欢 一个 星星 .
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .
从他们位于超爱因斯坦空间的视角来看，它根本不像一颗恒星。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [,ɪntəˈwaɪnd] [ˈsɜːrkjələr][ˈspaɪərəlz][ʌ; ɐv] [laɪt] ,
It was two intertwined circular spirals of light ,
它 曾是 二 交织在一起 圆 螺旋 的 光 ,
那是两条交织在一起的圆形光螺旋，

[ænd; ɐnd][æt; ət][ðə; ði] [ˈɪntərvlz] [wer] [ðə; ði] [tuː] [kɔɪlz] [met][wɜːr; wər][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɒdjuːlz] [ʌ; ɐv][ɡoʊld] .
and at the intervals where the two coils met were little nodules of gold .
和 在 这 间隔 在哪里 这 二 线圈 遇见 是 小的 结节 的 金子 .
在两圈线圈相交的间隙处，有细小的金块。

[ðə; ði] [kru:] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [ɑ:n][ðə; ði] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [senˈseɪənz] [ðæt] [wɜ:r; wər][tu:; tə]
The crew was given instructions on the anticipated sensations that were to
这 全体人员 曾是 给定 指示 在 这 预期 感觉 那 是 到
[ˈfɑ:lʊʃ] .
follow .
跟随 .

船员们被告知接下来可能会有感觉。

“ [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [laɪk] [ˈplʌndʒɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [ɪmɔ:rˈtæləti] [tu:; tə][mɔ:rˈtæləti] , ” [ˈeɪ.tiˈoʊ][ˈtoʊld][ˈoʊdɪn]
“ **It will be like plunging back from immortality to mortality** , ” **Ato told Odin**
“ 它 将要 是 喜欢 骤降 后退 从 不朽 到 死亡 , ” 到 讲述 奥丁
.
.
.

“这就像从永生跌落到凡人之躯，”阿托对奥丁说。

“ [ˈoʊvər] [fɔ:r] [ˈɪrɪz] [hæv; həv] [pæst] , [æz; əz] [laɪt] [ɪz] [ˈmeɪʒərd] .
“ **Over four years have passed** , **as light is measured** .
“ 超过 四 年 有 通过了 , 作为 光 是 测量 .

“四年多过去了，就像光线被测量一样。”

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [ˈi:tn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [mi:lz] .
We have not eaten more than twenty meals .
我们 有 不是 吃 更多的 比 二十 餐 .

我们吃的饭不超过二十顿。

“ [hi:; hi] [pʊld] [ðə; ði][ˈlevər] [ðæt] [sləʊd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] [draɪv] [ˈɪntu:] [θri:] -
“ **He pulled the lever that slowed them out of the Fourth Drive into three** -
“ 他 拉 这 杠杆 那 减速 他们 出去 的 这 第四 驾驶 进入 三 -
[daɪˈmenʃən(ə)l] [speɪs] .
dimensional space .
维度 空间 .

“他拉动了控制杆，使他们从第四通道减速进入三维空间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ˈsɪkənɪŋ] [senˈseɪʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [dra:pt] [ˈloʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [spi:d]
There was the same sickening sensation when they dropped lower than the speed
那里 曾是 这 相同的 令人作呕 感觉 什么时候 他们 掉落 降低 比 这 速度
[ʌv; əv] [laɪt] .
of light .
的 光 .

当它们的速度低于光速时，也会产生同样的恶心感。

[ænd; ənd] , [ˈbreɪkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] , [ðeɪ] [zu:md] [ˈswɪftli] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈbaɪnəri] [sʌnz] [ænd; ənd]
And , braking all the while , they zoomed swiftly down upon the binary suns and
和 , 刹车 全部 这 尽管 , 他们 放大 迅速地 向下 之上 这 二进制 太阳 和
[ðer; ðər][ˈsev(ə)n] [wɜ:rlɪd] .
their seven worlds .
他们的 七 世界 .

他们一边刹车，一边迅速俯冲向双星系统及其七个世界。

[ˈoʊdɪn][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [skri:nz] [fɔ:r; fər] [θri:] [ˈaʊərɪz] .
Odin had been watching the screens for three hours .
奥丁 有 到过 观看 这 屏幕 为了 三 小时 .

奥丁已经盯着屏幕看了三个小时了。

[hi:; hi] [felt] [sɪk] [ænd; ənd][oʊld][ˈoʊvər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] .
He felt sick and old over the things that he had seen .
他 毛毡 生病的 和 老的 超过 这 事物 那 他 有 已见 .

他因所见所闻而感到恶心和衰老。

[ˈsev(ə)n] [wɜːrld] — [ɔːl] [ˈblækənd] [ænd; ənd] [bəːnd] [aʊt] .
Seven worlds — all blackened and burned out .
七 世界 — 全部 变黑 和 烧伤 出去 .
七个世界——全部被烧成焦黑的废墟。
[laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] , [bat; bæt] [wat] [fɔːrm][ʌ; əv][laɪf][ˈoʊnli][grɪm] [ˈhɑː^ən] [maɪt] [hæv; həv][toʊld]
Life had been there , but what form of life only Grim Hagen might have told
生活 有 到过 那里 , 但 什么 形式 的 生活 仅有的 严峻 哈根 可能 有 讲述
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

那里曾经存在过生命，但究竟是什么样的生命，或许只有格林·哈根才能告诉他们。
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɪndər] — [ðer; ðər] [ætˈmæsfrɪ] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈɑːksɪdʒən] , [hæd; həd]
They were cindered — their atmosphere , which had not been oxygen , had
他们 是 煤渣 — 他们的 气氛 , 哪个 有 不是 到过 氧 , 有
[bəːnd] [əˈweɪ] .
burned away .
烧伤 离开 .

它们化为灰烬——它们原本没有氧气的大气层已经燃烧殆尽。

[eɪˈtɑːz][ˈproʊbɪŋ] [ˈɪnstrʊmənts] [faʊnd] [ˈniːðər] [ˈlɪkwɪd][nɔːr][gæs] .
Ato's probing instruments found neither liquid nor gas .
原子的 探测 仪器 成立 两者都不 液体 也不 气体 .

阿托的探测仪器既没有发现液体也没有发现气体。

[hɪz; ɪz] [skriːnz] [faʊnd] [æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈætəd] [ˈsɪti] , [wer] [ˈbroʊkən][spɑːɪz] [riːtʃt] [ˈtwɪstɪd]
His screens found an occasional shattered city , where broken spires reached twisted
他的 屏幕 成立 一个 偶然 破碎 城市 , 在哪里 破碎的 尖塔 达到 扭曲
[ˈfɪŋgərz][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈveɪkənt][skaɪ] .
fingers into the vacant sky .
手指 进入 这 空缺 天空 .

他的屏幕上偶尔会出现一座破碎的城市，断裂的尖塔像扭曲的手指一样伸向空旷的天空。

[ˈeɪ.tiˈoʊ][wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈniːdlz] [əˈpɑːn] [əˈnʌðər] [məˈʃiːn] .
Ato was watching the needles upon another machine .
到 曾是 观看 这 针 之上 其他 机器 .

阿托正盯着另一台机器上的针头。

“ [ðə; ði][oʊld] [ʃɪp] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] .
“ **The Old Ship has been here .**
“ 这 老的 船 有 到过 这里 .
“这艘老船一直都在这里。”

[wat] [ˈhæpənd] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
What happened I do not know .
什么 发生 我 做 不是 知道 .

我不知道发生了什么事。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [dɪˈfaɪd] [grɪm] [ˈhɑː^ən] .
They may have defied Grim Hagen .
他们 可能 有 违抗 严峻 哈根 .

他们或许违抗了格林·哈根的命令。

[ˈmeɪbi] [ðeɪ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .
Maybe they refused to join him .
或许 他们 拒绝 到 加入 他 .

或许他们拒绝加入他。

[ˈsɜːrt(ə)nli] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] , [ˈbɪljənz] [ʌ; əv][ðem; ðəm] ,
Certainly , in all the worlds , billions of them ,
当然 , 在 全部 这 世界 , 数十亿 的 他们 ,

当然，在所有世界里，数十亿个世界，

[ðer; ðær][mʌst; məst][biː; bi] ['meni] [wer] ['kɑ:nflɪkt][ænd; ʌnd] [səb'mɪ(ə)n] [ɑ:r; ər] [ʌn'noʊn] .
there must be many where conflict and submission are unknown .
那里 必须 是 许多 在哪里 冲突 和 提交 是 未知 .
一定有很多地方，冲突和服从是不存在的。

[ði:z] ['pi:p(ə)l] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [grɪm] ['heɪɡənz] [ʌltr'meɪtəm] .
These people might not have been able to understand Grim Hagen's ultimatum .
这些 人们 可能 不是 有 到过 有能力的 到 理解 严峻 哈根的 最后通牒 .
这些人可能无法理解格里姆·哈根的最后通牒。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][daɪd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪɡjər] [əʊt] [wʌt] [ðə; ði][streɪndʒ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .
They may have died trying to figure out what the strange voice from the sky was talking about .
他们 可能 有 死亡 尝试 到 数字 出去 什么 这 奇怪的 嗓音 从 这 天空 曾是 说 关于 .
他们或许是为了弄明白天空中传来的奇怪声音究竟在说什么而丧命的。

[ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] , [hiː; hi] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm][æn; ən] [ʌltr'meɪtəm] [æt; ət][ɔ:l] .
On the other hand , he may not have given them an ultimatum at all .
在 这 其他 手 , 他 可能 不是 有 给定 他们 一个 最后通牒 在 全部 .
另一方面，他可能根本没有给他们下最后通牒。

[ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ə'sɔ:lt] — [laɪk] ['hɪtlɜːz] [ə'tæk] [ə'pɑ:n][ˈpɒlənd] ,
This may have been a practice assault — like Hitler's attack upon Poland ,
这 可能 有 到过 一个 实践 突击 — 喜欢 希特勒的 攻击 之上 波兰 ,
这或许是一次演习性质的袭击——就像希特勒入侵波兰一样。

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌt] [deθ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'flɪktɪd] .
just to see how much death could be inflicted .
只是 到 看 如何 很多 死亡 可以 是 造成的 .
只是想看看能造成多少人死亡。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [noʊ] .
We shall never know .
我们 将 绝不 知道 .
我们永远不会知道。

" [ðeɪ] [flæft] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [speɪs] .
" **They flashed away into space** .
" 他们 闪光灯 离开 进入 空间 .
它们瞬间消失在太空中。

[ˈeɪ.ti'əʊ] [θruː] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [fɔ:rθ] [draɪv] [ə'gen] .
Ato threw them into the Fourth Drive again .
到 扔 他们 进入 这 第四 驾驶 再次 .
阿托再次将他们投入第四进攻。

[ænd; ʌnd][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [laɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði][fa:r] - [ɔ:f] [stɑ:rz] ['sə:kld] [laɪk] ['faɪə,flaɪz] .
And once more the lights from the far - off stars circled like fireflies .
和 一次 更多的 这 灯 从 这 远的 - 离开 明星 圈起来 喜欢 萤火虫 .
遥远星空中的光芒再次像萤火虫一样旋转起来。

[ænd; ʌnd] [ɪ'tɜ:rnəti] [kɜ:rvd] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
And eternity curved in a rainbow of light about them .
和 永恒 弯曲 在 一个 彩虹 的 光 关于 他们 .
永恒在他们周围化作一道彩虹般的光芒。

[ˈaʊərz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ɪɡ'zɪstɪd] ,
Hours no longer existed ,
小时 不 更长 存在 ,
时间的概念已不复存在。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mɪd] [tu:; tə][dʒæk][ˈoʊdɪn] [ðæt] ['meni] ˈaʊərz] [pæst] [waɪl] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][get] [ðæt]
but it seemed to Jack Odin that many hours passed while he tried to get that
但 它 似乎 到 杰克 奥丁 那 许多 小时 通过了 尽管 他 尝试 到 得到 那
[sɪk] ,
sick ,
生病的 ,

但杰克·奥丁感觉，在他试图让自己生病的过程中，似乎过了好几个小时。

[kəʊld] ['fi:lɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] .
cold feeling out of his chest .
寒冷的 感觉 出去 的 他的 胸部 .

他胸口传来一阵寒意。

[taɪm] [krəʊld] [baɪ] [waɪl] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [rɪ'zɔ:lʌv] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
Time crawled by while he tried to resolve his thoughts .
时间 爬行 经过 尽管 他 尝试 到 解决 他的 想法 .

时间仿佛凝固了，他努力理清思绪。

[pər'hæps][ˈwəʊldən][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] .
Perhaps Wolden had been right .
也许 沃尔登 有 到过 正确的 .

或许沃尔登是对的。

[men] [dɪd][nɑ:t] [bɪ'ɒ:ŋ] [hɪr] .
Men did not belong here .
男人 做过 不是 属于 这里 .

这里不属于男人。

[mæn][ænd; ənd][ˈbrɑ:nz][wɜ:r; wər] ['ɔrfən] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz] .
Man and Brons were orphans of the stars .
男人 和 布朗斯 是 孤儿 的 这 明星 .

曼和布朗斯是星辰的孤儿。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][sʌm; səm] ['elɪmənt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] ['vɪjəs] ?
Was there some element upon the earth that made them vicious ?
曾是 那里 一些 元素 之上 这 地球 那 制成 他们 恶毒 ?

地球上是否存在某种因素使他们变得如此凶残？

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [wei] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [aʊt] [hɪr] ['ɪntu:] [speɪs] [ɑ:n] ['i:kwəl] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ]
Was there any way that they could come out here into space on equal terms with
曾是 那里 任何 方式 那 他们 可以 来 出去 这里 进入 空间 在 平等的 条款 和
[ˈlɪvɪŋ] [θɪŋz] ?
living things ?
活的 事物 ?

它们是否有可能像其他生物一样，以平等的身份来到太空？

[ɔ:r][mʌst; məst] [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [kʌm] [æz; əz] ['kɒŋkərəz] , ['i:gər] [tu:; tə] [faɪt] ,
Or must they always come as conquerors , eager to fight ,
或者 必须 他们 总是 来 作为 征服者 , 渴望的 到 斗争 ,

还是他们必须总是以征服者的姿态前来，渴望战斗？

[ɔ:r] ['refjʊdʒi:z] [hu:] [su:n] [bɪ'keɪm] [rɪ'zentf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
or refugees who soon became resentful of the natives .
或者 难民 WHO 很快 成为 不满 的 这 本地人 .

或者说是难民，他们很快就对当地人产生了怨恨。

[wʊd] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [aʊt] [ðer; ðər] [bɪ'kʌm] [mɪr] ['plʌndəd] [p'lænɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔ:rj(ə)n] [ʌv; əv]
Would the worlds out there become mere plundered planets with a portion of
会 这 世界 出去 那里 变得 仅仅 掠夺 行星 和 一个 部分 的

[ðə; ði][æbə'rɪdʒɪnɪz] - [lənd] ['grʌdʒɪŋli] [set][ə'pɑ:rt][fɔ:r; fər] [rezə'veɪʃən] ?
the aborigines ' land grudgingly set apart for reservations ?
这 土著居民 - 土地 勉强 放 除 为了 预订 ?

那些遥远的世界会不会沦为被掠夺的星球，而原住民的部分土地则被勉强划出来作为保留地？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [grɪm] ['hɑ:ʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ][brɑ:n] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Of course , Grim Hagen was a Bron — one of the worst of them .
的 课程 , 严峻 哈根 曾是 一个 布朗 — 一 的 这 最差 的 他们 .

当然, 格里姆·哈根是布朗队的一员——而且是其中最差的球员之一。

[bʌt; bət][ˈbrɑ:nz][ænd; ənd][men] [hæd; həd] [lɪvd] [soʊ][kloʊz] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [ðer; ðər]

But Brons and men had lived so close together for so long that there
但 布朗斯 和 男人 有 居住地 所以 关闭 一起 为了 所以 长的 那 那里

[wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

was little difference between them .
曾是 小的 不同之处 之间 他们 .

但是, 由于布朗人和人类长期生活在如此接近的地方, 他们之间几乎没有什么区别。

[ˈoʊdɪn] [nu:] [sʌm; səm][men] [hu:] , [ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweɪpənz] ,

Odin knew some men who , given the ship and the weapons ,
奥丁 知道 一些 男人 WHO , 给定 这 船 和 这 武器 ,

奥丁认识一些人, 只要给他们船和武器,

[wʊd] [hæv; həv] [dʌŋ] [æz; əz][grɪm] ['hɑ:ʌn][hæd; həd] [dʌŋ] .

would have done as Grim Hagen had done .
会 有 完毕 作为 严峻 哈根 有 完毕 .

我会像格林·哈根那样做。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈæɾəɡəntli] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ə; eɪ][ˈmed(ə)] , [bɪ'saɪdz] .

And would have arrogantly demanded a medal , besides .
和 会 有 傲慢地 要求 一个 勋章 , 除了 .

而且他还会傲慢地要求获得一枚奖牌。

[oʊ] , [wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sens] [ɪn] ['steɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈdoʊldrəmz] [fər'evər] .

Oh , well , there was no sense in staying in the doldrums forever .
哦 , 出色地 , 那里 曾是 不 感觉 在 入住 在 这 低迷期 永远 .

哦, 好吧, 一直停滞不前是没有意义的。

[aʊt] [ðer; ðər] , [taɪm] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz] .

Out there , time was on the side of the stars .
出去 那里 , 时间 曾是 在 这 边 的 这 明星 .

在那里, 时间站在星辰一边。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈdi:mən] [ʌv; əv][ˈdɪskɔ:rd] [stoʊl] [ɪn] , [taɪm] [kʊd; kəd] [weɪt] —

If a demon of discord stole in , time could wait —
如果 一个 恶魔 的 Discord 偷窃 在 , 时间 可以 等待 —

如果纷争的恶魔潜入, 时间可以稍等——

[ðeɪ] ['redɪd] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər]['kɑ:mbæt] .

They readied themselves for combat .
他们 准备就绪 他们自己 为了 战斗 .

他们做好了战斗准备。

[eɪ'tɑ:z] ['ɪnstɾəmənts] [wɜ:ɾ; wər] ['prəʊbɪŋ] [speɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ʃɪp] .

Ato's instruments were probing space for a sign of the Old Ship .
原子的 仪器 是 探测 空间 为了 一个 符号 的 这 老的 船 .

阿托的仪器正在探测太空, 寻找旧船的踪迹。

[ðə; ði] ['eɪnfənt] [ˈweɪpənz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [nu:] [wʌnz][wɜ:ɾ; wər] [naʊ] [ɪn] [pleɪs] .

The ancient weapons and some new ones were now in place .
这 古老的 武器 和 一些 新的 一个 是 现在 在 地方 .

古代武器和一些新式武器都已到位。

[i:tʃ] [mæn] [tʊk] [hɪz; ɪz][tɜ:ɾn][æt; ət] ['præktɪs] .

Each man took his turn at practice .
每个 男人 采取 他的 转动 在 实践 .

每个人都轮流参加练习。

[bʌt; bət] [ˈʌjnɑ:(r)] , [ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][pʊt] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈni:d(ə)] - [noʊzd]
But Gunnar , although he was put in charge of one of the needle - nosed
但 贡纳尔 , 虽然 他 曾是 放 在 收费 的 一 的 这 针 - 鼻子
[ˈgʌnz] ,
guns ,
枪支 ,

但是，尽管贡纳尔被安排负责操作其中一挺尖嘴枪，

[tʊk] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [ˈlaɪtli] .
took the service lightly .
采取 这 服务 轻轻 .

他对服务掉以轻心。

[ɪn][hɪz; ɪz] [sper] [taɪm] [hi:; hi] [ˈbizɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ænd; ənd][ˈoʊdɪnz][swɔ:dz] .
In his spare time he busied himself with his and Odin's swords .
在 他的 空闲的 时间 他 忙碌 他自己 和 他的 和 奥丁的 剑 .

闲暇时，他便忙于摆弄自己和奥丁的剑。

“ [grɪm] [ˈhɑ:ˈæn][hæz; həz][ɔ:l][ʌv; əv] [ðɪ:z] .
“ **Grim Hagen has all of these** .
” 严峻 哈根 有 全部 的 这些 .

“格林·哈根拥有所有这些。”

[wi:; wi][hæv; həv][dɪˈfensəz, dɪˈfensɪz][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ˈwepənz] .
We have defenses for such weapons .
我们 有 防御 为了 这样的 武器 .

我们有防御此类武器的手段。

[soʊ][hæz; həz] [grɪm] [ˈhɑ:ˈæn] .
So has Grim Hagen .
所以 有 严峻 哈根 .

格里姆·哈根也是如此。

[ðə; ði][ˈtoʊt(ə)] [ʌv; əv][ɔ:l] [sʌtʃ] [ɪnˈdevər] [wɪl] [bi:; bi][ˈziroʊ] .
The total of all such endeavor will be zero .
这 全部的 的 全部 这样的 努力 将要 是 零 .

所有这些努力的总和将为零。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði] [tʃɪps] [ɑ:r; ər] [daʊn] ,
And then , when the chips are down ,
和 然后 , 什么时候 这 芯片 是 向下 ,

然后，当形势变得严峻时，

[ɑɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][oʊld][swɔ:dz] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ɑ:rmz] .
it will be the old swords and the knives and the strong arms .
它 将要 是 这 老的 剑 和 这 刀具 和 这 强的 武器 .

将会是古老的刀剑和匕首，以及强壮的手臂。

[weɪt] [ænd; ənd] [si:] —
Wait and see —
等待 和 看 —

拭目以待——

“ [haʊˈevər] , [ˈoʊdɪn] [su:n] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [nu:] [ˈwepən] [əˈbɔ:rd] [ʃɪp] .
” **However , Odin soon learned that there was one new weapon aboard ship** .
” 然而 , 奥丁 很快 学习 那 那里 曾是 一 新的 武器 船上 船 .

然而，奥丁很快得知船上有一种新武器。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪˈkwest] [ʌv; əv][,en,i:ˈeɪ] , [ˈeɪ.tiˈoʊ] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [ˈmi:tɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ten] [ˈkæptɪnz] .
At the request of Nea , Ato called a meeting of his ten captains .
在 这 要求 的 nea , 到 称为 一个 会议 的 他的 十 队长 .

应尼亚的要求，阿托召集了他的十位队长开会。

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [drest] ['ni:tlɪ] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [skɜ:rt][ænd; ənd] [blaʊs] .
The girl was dressed neatly in a white skirt and blouse .
这 女孩 曾是 穿着 整齐地 在 一个 白色的 裙子 和 女式衬衫 .
女孩穿着整齐，白色裙子和衬衫一丝不苟。

[ʃi:; ʃɪ] [wɔ:ɾ] [ə; eɪ] [red] ['rɪbən] [ɪn][hɜ:ɾ; hɜɾ] [her] .
She wore a red ribbon in her hair .
她 穿着 一个 红色的 丝带 在 她 头发 .
她头发上戴着一条红丝带。

[ˈoʊdɪn][hæd; həd][nɔ:t] [noʊn] [hɜ:ɾ; hɜɾ][tu:; tə] [teɪk] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] [kloʊðz] .
Odin had not known her to take any interest in clothes .
奥丁 有 不是 已知 她 到 拿 任何 兴趣 在 衣服 .
奥丁从未见过她对衣着感兴趣。

[ˌɔ:rdn'erəli] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pu:ɾɪst] [drest] ['wʊmən] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] .
Ordinarily she was the poorest dressed woman on the ship .
按说 她 曾是 这 最贫困 穿着 女士 在 这 船 .
通常情况下，她是船上衣着最寒酸的女人。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在，

[ʃi:; ʃɪ] [prəˈdu:st] [hɜ:ɾ; hɜɾ] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd] [tɔ:s] [ʌv; əv] [blæk] [kə:lz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌʃ]
she produced her invention with a proud toss of black curls and a flush
她 生产 她 发明 和 一个 自豪的 折腾 的 黑色的 卷发 和 一个 冲洗
[ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɑ:n][hɜ:ɾ; hɜɾ] [peɪl] [feɪs] .
of excitement on her pale face .
的 激动 在 她 苍白 脸 .
她自豪地甩了甩黑色卷发，苍白的脸上泛起兴奋的红晕，展示了她的发明。

“ [maɪ] [ˈfɑ:ðɜ-z] [wɜ:rk] [ɪz] ['fɪnɪʃt] , ” [ʃi:; ʃɪ][təʊld][ðem; ðəm] ['praʊdli] .
“ **My father's work is finished ,** ” **she told them proudly .**
“ 我的 父亲的 工作 是 完成的 , ” 她 讲述 他们 自豪地 .
“我父亲的工作完成了，”她自豪地告诉他们。

“ [ðə; ðɪ] [ˈsaɪəntɪst] [bæk] [ðer; ðər] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ] [mu:n] [geɪv] [em ˈi:][ðə; ðɪ][ləst] [aɪˈdi:ə] .
“ **The Scientist back there within the moon gave me the last idea .**
“ 这 科学家 后退 那里 之内 这 月亮 给予 我 这 最后的 主意 .
“月球上的那位科学家给了我最后一个想法。”

[bʌt; bət] , [ɔ:l] [ɪn][ɔ:l] , [aɪ ˈti:] [ɪz][maɪ] [ˈfɑ:ðɜ-z] [ɪnˈvenʃ(ə)n] .
But , all in all , it is my father's invention .
但 , 全部 在 全部 , 它 是 我的 父亲的 发明 .
但总的来说，这是我父亲的发明。

[hæd; həd][hi:; hi] [lɪvd] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pɜˈfektəd] [aɪ ˈti:] .
Had he lived , he would have perfected it .
有 他 居住地 , 他 会 有 完善 它 .
如果他活下来，他一定会完善这项技术。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] .
Just as I have done .
只是 作为 我 有 完毕 .
就像我做的那样。

“ [hɜ:ɾ; hɜɾ] [aɪz] [flæʃt] .
“ **Her eyes flashed .**
“ 她 眼睛 闪光灯 .
她的眼神闪过一丝光芒。

“ [jes] , [sʌm; səm] [hu:] [ɑ:r; ər] [wɪðɪn] [ðɪs] [ru:m] [θɔ:t] [ðæt] [hi;; hi] ['weɪstɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ə'veɪ] .
“ **Yes , some who are within this room thought that he wasted his time away .**
“ 是的 , 一些 WHO 是 之内 这 房间 想法 那 他 浪费 他的 时间 离开 .
“ 是的, 在座的有些人认为他是在浪费时间。”

[hi;; hi] [wɑ:t] ['bi:kəz] [ɪn][ðə; ðɪ][ləbz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][sʌm; səm][ʌv; əv][ju;; jʊ] [sed] [ðæt] [hi;; hi] [prə'du:st]
He washed beakers in the labs because some of you said that he produced
他 洗过 烧杯 在 这 实验室 因为 一些 的 你 说 那 他 生产
[nʌθɪŋ] —
nothing —
没有什么 —
他去实验室洗烧杯, 因为你们有些人说他什么也没做出来——

“ [eɪ'tɑ:z] [feɪs] [wʌz; wəz] [θɪn] .
“ **Ato's face was thin .**
“ 原子的 脸 曾是 薄的 .
“ 阿托的脸很瘦。”

“ [ɛn.i:'eɪ] , [ðə; ðɪ][pæst][ɪz][bɪ'hænd][ju: 'es] .
“ **Nea , the past is behind us .**
“ nea , 这 过去的 是 在后面 我们 .
“ 妮娅, 过去的事已经过去了。”

[waɪ] ['kæəri] [jʊr; jər] [rɪ'zentmənt] [wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] ?
Why carry your resentment with you ?
为什么 携带 你的 怨恨 和 你 ?
为什么要把怨恨带在身边呢?

[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [daɪd][ə; eɪ]['hɪrɒʊz, 'hi:rɒʊz] [deθ] .
Your father died a hero's death .
你的 父亲 死亡 一个 英雄们 死亡 .
你父亲死得其所, 堪称英雄。

[wi;; wi][hæv; həv] ['ɑ:nərd] [hɪm; ɪm] .
We have honored him .
我们 有 荣幸 他 .
我们向他致敬。

“ [ə'gen] [ni:z] [dɑ:rk] [aɪz] [flæʃt] .
“ **Again Nea's dark eyes flashed .**
“ 再次 妮娅的 黑暗的 眼睛 闪光灯 .
妮娅的黑眼睛再次闪过一丝光芒。

“ [oʊ] , [wʌns][hi;; hi][wʌz; wəz] [ded] [ju;; jʊ] [θɔ:t] ['veri] [wel] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
“ **Oh , once he was dead you thought very well of him .**
“ 哦 , 一次 他 曾是 死的 你 想法 非常 出色地 的 他 .
“ 哦, 他死后你们对他评价很高啊。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] [rɪ'zentmənt] , ['ɪznt] [ðɪs] [hoʊl] [trɪp] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju;; jʊ] [rɪ'zent]
And as for resentment , isn't this whole trip being made because you resent
和 作为 为了 怨恨 , 不是 这 所有的 旅行 存在 制成 因为 你 怨恨
[grɪm] ['hɑ:ʌn] —
Grim Hagen —
严峻 哈根 —
至于怨恨, 你这次旅行不就是因为怨恨格林·哈根吗?

“ [eɪ'tɑ:z] [feɪs] [wʌz; wəz] ['grɒʊɪŋ] [dɑ:rkər] .
“ **Ato's face was growing darker .**
“ 原子的 脸 曾是 生长 较暗 .
“ 阿托的脸色越来越阴沉。”

“ [juː; jʊ] [saɪnd] [ðə; ði] [ˈɪps] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] , [ɛn,iːˈeɪ] .

“ You signed the ship's articles , Nea .

“ 你 签名 这 船的 文章 , nea .

“你签署了船舶章程，妮娅。”

[wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [ˈreskjuː] [ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [ænd; ənd] [lʌvd] [wʌnz] .

We go to rescue our friends and loved ones .

我们 去 到 救援 我们的 朋友们 和 喜爱 一个 .

我们去营救我们的朋友和亲人。

[wiː; wi][goʊ][æz; əz][ə; eɪ] [pəˈliːs] [fɔːrs] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [mʌtʃ] [ˈiːv(ə)] —

We go as a police force to punish one who has done much evil —

我们 去 作为 一个 警察 力量 到 惩治 一 WHO 有 完毕 很多 邪恶的 一

我们以警察的身份去惩罚一个作恶多端的人——

“ [ə; eɪ] [ˈgrɪzld] [brʌːn][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ɪn] [əˈɡriːmənt] .

“ A grizzled Bron nodded in agreement .

“ 一个 斑白 布朗 点头 在 协议 .

饱经风霜的布朗点头表示同意。

“ [jes] , [ɛn,iːˈeɪ] , [ðɪs] [tɔːk] [səːvz] [noʊ] [ˈpɜːrpəs] .

“ Yes , Nea , this talk serves no purpose .

“ 是的 , nea , 这 讲话 服务 不 目的 .

“是的，妮娅，这种谈话毫无意义。”

[get] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ɪnˈven(ə)n] . “

Get along with your invention . “

得到 沿着 和 你的 发明 . “

与你的发明相处融洽。

“ [ˈveri] [wel] .

“ Very well .

“ 非常 出色地 .

“很好。”

[aɪ] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [θɪŋ] , [bʌt; bət][ˈeɪ.tiˈoʊ] [wʊd] [nɑːt] [əˈɡriː] .

I asked for a live thing , but Ato would not agree .

我 问 为了 一个 居住 事物 , 但 到 会 不是 同意 .

我想要个活的，但阿托不同意。

“ [əˈɡen] [ˈeɪ.tiˈoʊ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [dɪˈfensɪv] .

“ Again Ato was on the defensive .

“ 再次 到 曾是 在 这 防守 .

“阿托再次处于守势。”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [pets] [ɑːn][ðə; ði] [ɪp] .

“ There are not a dozen pets on the ship .

“ 那里 是 不是 一个 打 宠物 在 这 船 .

“船上没有十几只宠物。”

[aɪ][duː][nɑːt] [əˈpruːv] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] .

I do not approve of such experiments .

我 做 不是 批准 的 这样的 实验 .

我不赞成这种实验。

[bɪˈsaɪdz] , [ðə; ði] [ˈbætəriːz] [ɑːr; ər] [ɔːlˈredi] [set] [ʌp] .

Besides , the batteries are already set up .

除了 , 这 电池 是 已经 放 向上 .

此外，电池已经安装好了。

“ [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][draɪ] - [ˈsɛlz] ,

“ He pointed to a row of dry - cells ,

“ 他 尖 到 一个 排 的 干燥 - 细胞 ,

他指着一排干电池说：

[kə'nektɪd] [tə'geðər] [ænd; ənd][ˈwaɪərd][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][voʊlt] - ['mi:tər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] .
connected together and wired to a large volt - meter upon the wall .
连接 一起 和 有线 到 一个 大的 伏特 - 仪表 之上 这 墙 .
它们连接在一起，并通过电线连接到墙上的大型电压表。

“ [ɔ:l] [raɪt] .
“ **All right** .
” 全部 正确的 .

“好的。

“ [ɛn,i:'eɪ] [θruː] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ðæt] [pʊt][ðə; ði] ['bætərɪz] [ɪn] ['sɜ:rkɪt] .
“ **Nea threw a switch that put the batteries in circuit .**
” nea 扔 一个 转变 那 放 这 电池 在 电路 .

“妮娅拨动了一个开关，使电池接通了电路。”

[ðə; ði] ['ni:d(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪdʒ] [mu:vɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ɪts] ['fɑ:rðɪst] [pɔɪnt] .
The needle of the gauge moved over to its farthest point .
这 针 的 这 测量 已搬 超过 到 它是 最远 观点 .
压力表的指针移动到了最远位置。

“ [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi][təʊld][ðəm; ðəm] .
“ **Now , ” she told them** .
” 现在 , ” 她 讲述 他们 .

“现在，”她告诉他们。

“ [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [siː] .
“ **You shall see** .
” 你 将 看 .

你会看到的。

[bʌt; bət][biː; bi] [stɪl] .
But be still .
但 是 仍然 .

但要保持安静。

[aɪ][,eɪ 'em] [ʃɒr] [aɪ][kæn; kən][kən'troʊl][,aɪ 'tiː] —
I am sure I can control it —
我 是 当然 我 能 控制 它 —

我相信我能控制住它——

“ ['oʊdɪn] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [daʊt] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
“ **Odin thought there was just a bit of doubt in her voice .**
” 奥丁 想法 那里 曾是 只是 一个 少量 的 怀疑 在 她 嗓音 .

奥丁觉得她语气中似乎带有一丝疑虑。

[ɪf] [soʊ] , [aɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi][ˈnætʃ(ə)rəl] .
If so , it would only be natural .
如果 所以 , 它 会 仅有的 是 自然的 .

如果真是这样，那就再自然不过了。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [stɪl] [lʊkt] [tuː; tə][dʒæk][ˈoʊdɪn] [laɪk]
She opened the case and took out something which still looked to Jack Odin like
她 打开 这 案件 和 采取 出去 某物 哪个 仍然 看起来 到 杰克 奥丁 喜欢
[ə; eɪ] ['boʊlɪŋ] [bɔ:l] — [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l][brædz][ʌv; əv] ['kɑ:pər]
a bowling ball — except that it was studded with little brads of copper
一个 保龄球 球 — 除了 那 它 曾是 带钉的 和 小的 铆钉 的 铜

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swɔ:tʃ] [ʌv; əv] [faɪn] ,
and a swatch of fine ,
和 一个 色板 的 美好的 ,

她打开盒子，拿出一个东西，在杰克·奥丁看来仍然像个保龄球——只不过上面镶嵌着小小的铜钉和一块精细的布料。

[ˈsɪlki] [ˈwaɪɜːz, ˈwaɪrɜːz] [wʌz; wəz] [ræpt] [əˈraʊnd] [aɪ ˈtiː] .
silky wires was wrapped around it .
丝滑 电线 曾是 包装 大约 它 .
它被丝状的金属丝缠绕着。

[ʃiː; ʃi] [prest] [ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] [əˈpɑːn] [ɪts] [ˈsɜːrfɪs] .
She pressed a button upon its surface .
她 按下 一个 按钮 之上 它是 表面 .
她按下了它表面的一个按钮。

[aɪ ˈtiː] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [hʌm] .
It began to hum .
它 开始 到 哼 .
它开始嗡嗡作响。

[ˈsləʊli] [aɪ ˈtiː] [roʊz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [er] .
Slowly it rose into the air .
缓慢地 它 玫瑰 进入 这 空气 .
它缓缓升入空中。

[ðə; ði] [ˈsɪlki] [ˈwaɪɜːz, ˈwaɪrɜːz] [druːpt] [daʊn] .
The silky wires drooped down .
这 丝滑 电线 下垂 向下 .
丝滑的电线垂了下来。

[ðeɪ] [raɪðd] [ænd; ænd] [praʊbd] [əˈbaʊt] .
They writhed and probed about .
他们 扭动 和 探测 关于 .
它们扭动着身体，四处探寻。

“ [ðɪs] [ɪz] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [mæn] [hæz; həz] [ˈevər] [kʌm] [tuː; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] , ” [ˌɛŋɪːˈeɪ]
“ **This is as near as man has ever come to making a living thing** , ” **Nea**
“ 这 是 作为 靠近 作为 男人 有 曾经 来 到 制作 一个 活的 事物 , ” **nea**
[ɪkˈspleɪnd] .
explained .
解释 .
“这是人类迄今为止最接近创造出生命体的一次尝试,”尼亚解释说。

“ [aɪ ˈtiː] [muːvz] .
“ **It moves** .
“ 它 移动 .
它会动。

[aɪ ˈtiː] [rɪˈæktɪs] [tuː; tə] [senˈseɪʃənz] .
It reacts to sensations .
它 反应 到 感觉 .
它对感觉有反应。

[aɪ ˈtiː] [meɪks] [ɪts] [oʊn] [ˈenərɜːdʒi] .
It makes its own energy .
它 制作 它是自己的 活力 .
它能自行产生能量。

[wɑːtʃ] !
Watch !
手表 !
手表!

“ [ˈsləʊli] [ðə; ði] [ɡləʊb] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈtreɪlɪŋ] [ˈtəntəklz] [muːvd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
“ **Slowly the globe with its trailing tentacles moved about the room** .
“ 缓慢地 这 地球 和 它是 尾随 触手 已搬 关于 这 房间 .
“那个拖着触须的地球仪缓缓地在房间里移动。”

[,aɪˈti:] [hwaɪnd] [ˈhʌŋɡrəli] [wen] [,aɪˈti:] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈbætəɪz] .
It whined hungrily when it found the batteries .

它 抱怨 饥饿地 什么时候 它 成立 这 电池 .

它找到电池后，发出饥饿的呜咽声。

[,aɪˈti:] [ˈhɒvəd] [əˈbʌv] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪlki] [ˈwaɪəz, ˈwaɪrz] [fænd] [aʊt] .
It hovered above them and the silky wires fanned out .

它 悬停 多于 他们 和 这 丝滑 电线 扇形 出去 .

它悬停在他们上方，丝状的电线呈扇形展开。

[ðen] [,aɪˈti:][ˈdɑ:rtɪd] [daʊn] .
Then it darted down .

然后 它 飞镖 向下 .

然后它俯冲了下去。

[ðə; ði][ˈwaɪəz, ˈwaɪrz] [felt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbætəɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kəˈnekʃnz] — [ˈsɔ:ftli] — [ˈi:gərli] .
The wires felt over the batteries and their connections — softly — eagerly .

这 电线 毛毡 超过 这 电池 和 他们的 连接 — 轻轻 — 急切地 .

电线轻轻地、急切地穿过电池及其连接处。

[ðə; ði] [waɪn] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɜ:r] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
The whine changed to a purr of enjoyment .

这 抱怨 已更改 到 一个 呼噜声 的 享受 .

呜咽声变成了愉悦的低吟。

[ðə; ði] [θɪŋ] [fed] .
The thing fed .

这 事物 美联储 .

它进食了。

[ænd; ənd] [ˈsləʊli] [ðə; ði] [ˈpɔɪntər] [əˈpɑ:n][ðə; ði][voʊlt] - [ˈmi:tər] [mu:vd] [ˈoʊvər][tu:; tə][ˈzɪroʊ] .
And slowly the pointer upon the volt - meter moved over to zero .

和 缓慢地 这 指针 之上 这 伏特 - 仪表 已搬 超过 到 零 .

电压表上的指针缓缓移向零。

[ɛŋ,iːˈeɪ] [reɪzd] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈwɪs(ə)] [tu:; tə][hɜ:r; həɪ] [maʊθ] .
Nea raised a tiny whistle to her mouth .

nea 提高 一个 微小的 哨 到 她 嘴 .

妮娅把一个小哨子举到嘴边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɑ:pər] - [ˈstʌdɪd] [ɡləʊb] [si:md] [tu:; tə] [hɪr] .
There was no sound , but the copper - studded globe seemed to hear .

那里 曾是 不 声音 , 但 这 铜 - 带钉的 地球 似乎 到 听到 .

虽然没有声音，但镶嵌着铜钉的地球仪似乎听到了。

[,aɪˈti:] [reɪzd] [ɪtˈself] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [er] .
It raised itself back into the air .

它 提高 本身 后退 进入 这 空气 .

它重新升空了。

[ðə; ði] [ˈsɪlkən] [ˈwaɪəz, ˈwaɪrz] [ræpt] [ðəmˈselvz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [raʊnd] [ˈbɑ:di] .
The silken wires wrapped themselves about the round body .

这 丝 电线 包装 他们自己 关于 这 圆形的 身体 .

丝线缠绕在圆形的躯体上。

[,aɪˈti:] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ɛŋ,iːˈeɪ] — [ˈsləʊli] — [ˈɔ:lməʊst] [dɪˈfaiəntli] — [ænd; ənd] [ˈsetld] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɪ]
It came back to Nea — slowly — almost defiantly — and settled into her

它 来了 后退 到 nea — 缓慢地 — 几乎 公然挑衅 — 和 定居 进入 她

[ɑ:rmz] [laɪk] [ə; eɪ]
arms like a

武器 喜欢 一个

它慢慢地、几乎是带着挑衅的意味回到了妮娅的怀里，像.....一样落入了她的怀中。

[plʌmp] [kæt] [rɪ'tʃ:rniŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dootɪŋ] ['mistrəs] .
plump cat returning to a doting mistress .
丰满 猫 返回 到 一个 溺爱 情妇 .

一只胖猫回到了宠爱它的女主人身边。

[,ɛn,i:'eɪ] [prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ə'ven] [ænd; ənd][pʊt][,aɪ 'ti:] [bæk] ['ɪntu:][its] [keɪs] .
Nea pressed the button again and put it back into its case .
nea 按下 这 按钮 再次 和 放 它 后退 进入 它是 案件 .

妮娅又按了一下按钮，然后把它放回盒子里。

" [ˈwʌndərf(ə)l] , " ['eɪ.ti'oʊ] [ə'plɔ:d] .
" Wonderful , " Ato applauded .
" 精彩的 , " 到 鼓掌 .

“太棒了！”阿托鼓掌道。

" [aɪ] [mu:v] [ðæt] [wi:; wi] [gɪv] [,ɛn,i:'eɪ][ə; eɪ] [voʊt] [ʌv; əv] [θæŋks] . "
" I move that we give Nea a vote of thanks . "
" 我 移动 那 我们 给 nea 一个 投票 的 谢谢 . "

“我提议向尼亚表示感谢。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ˈz:rθli] [gʊd] [ɪz][,aɪ 'ti:] ?
" But what earthly good is it ?
" 但 什么 尘世的 好的 是 它 ?

但这究竟有什么实际好处呢？

" [ˈ^jɒɑ:(r)] [æskt] .
" Gunnar asked .
" 贡纳尔 问 .

“冈纳问道。”

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [swɒtid] [,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bru:m] . "
" I could have swatted it with a broom . "
" 我 可以 有 拍打 它 和 一个 扫帚 . "

“我本可以用扫帚把它拍死。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] .
" And you would have died .
" 和 你 会 有 死亡 .

“而你本来会死的。”

" [,ɛn,i:'eɪ] [tʃ:rnd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [laɪk][ə; eɪ] ['taɪgrəs] .
" Nea turned upon him like a tigress .
" nea 转向 之上 他 喜欢 一个 母老虎 .

“妮娅像母老虎一样扑向他。”

" [,aɪ 'ti:] ['fi:dz] [ə'pɑ:n] [ɪˌlek'trɪsəti] [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][kæn; kən] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [boʊlt] .
" It feeds upon electricity and it can discharge a lightning bolt .
" 它 饲料 之上 电 和 它 能 释放 一个 闪电 螺栓 .

“它以电力为食，并且可以释放闪电。”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] ?
Don't you see ?
不 你 看 ?

你难道看不出来吗？

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] [ˈwepənz] [ðæt] [kæn; kən] [rɪ'zɪst] [,aɪ 'ti:] .
There are few weapons that can resist it .
那里 是 很少 武器 那 能 抵抗 它 .

几乎没有武器能够抵挡它。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ɔ:l] .
But that is not all .
但 那 是 不是 全部 .

但这还不是全部。

[ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [breɪn] , [ˈʌjnɑ:(r)] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ɪˌlekˈtrɪsəti] .
In your own brain , Gunnar , there is a charge of electricity .
在 你的 自己的 脑 , 贡纳尔 , 那里 是 一个 收费 的 电 .

贡纳尔, 你的大脑里有电流。

[aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈri:əl] [laɪf] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [wɪðɪn] [ju:; jʊ] .
It may be the only real life that you have within you .
它 可能 是 这 仅有的 真实 的 生活 那 你 有 之内 你 .

这或许是你内心唯一真正的生命。

[ðɪs] [kæn; kən] [teɪk] [aɪˈti:][ɔ:l] [əˈweɪ] .
This can take it all away .
这 能 拿 它 全部 离开 .

这可能会夺走一切。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ] [æskt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [θɪŋ] [tu:; tə] [ˈdemənstreɪt] —
That was why I asked for a live thing to demonstrate —
那 曾是 为什么 我 问 为了 一个 居住 事物 到 证明 —

所以我才要求提供一个实物来演示——

” [ðə; ði] [ˈgrɪzld] [brɑ:n] [hu:] [hæd; həd][ˈspʊkən][wʌns] [bɪˈfɔ:r] [naʊ] [læft] [gʊd] -
” **The grizzled Bron who had spoken once before now laughed good - humoredly .**
” 这 斑白 布朗 WHO 有 说 一次 前 现在 笑了 好的 - 幽默地 .

之前只说过一句话的饱经风霜的布朗现在爽朗地笑了。

“ [ˈdemənstreɪt] [aɪˈti:][ɑ:n] [ˈʌjnɑ:(r)] , ” [hi:; hi] [səˈdʒestɪd] .
” **Demonstrate it on Gunnar , ” he suggested .**
” 证明 它 在 贡纳尔 , ” 他 建议 .

“在贡纳尔身上演示一下,”他建议道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [θʌmp] [jʊr; jər] [skʌl] — ” [ˈʌjnɑ:(r)] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə][gʊv][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
” **And I will thump your skull — ” Gunnar was ready to go for him ,**
” 和 我 将要 扑通 你的 颅骨 — ” 贡纳尔 曾是 准备好 到 去 为了 他 ,

“我会揍扁你的脑袋——”冈纳已经准备动手了，

[bʌt; bət][ˈoʊdɪn] [græbd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈdʒaɪənts][ɑ:rm] .
but Odin grabbed the little giant's arm .
但 奥丁 抓住 这 小的 巨人的 手臂 .

但奥丁抓住了小巨人的手臂。

“ [hi:; hi][dʒʊks] .
” **He jokes .**
” 他 笑话 .

他开玩笑。

[bɪˈsaɪdʒ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈruɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ʃoʊ] .
Besides , you are ruining the girl's show .
除了 , 你 是 毁坏 这 女孩们 展示 .

此外, 你这是在毁了女孩的表演。

[ðɪs] [mi:nz] [mʌt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
This means much to her .
这 方法 很多 到 她 .

这对她意义重大。

” [ˌɛnɪˈeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈɡreɪt(ə)l] [ɡlæns] .
” **Nea gave him a grateful glance .**
” nea 给予 他 一个 感激的 瞥一眼 .

妮娅感激地看了他一眼。

[ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ˈvoʊtɪd][ðer; ðər] [θæŋks] [tu:; tə][ˌɛnɪˈeɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtrɪbjʊ:t] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] .
The council voted their thanks to Nea and a tribute to her father .
这 理事会 投票 他们的 谢谢 到 nea 和 一个 贡 到 她 父亲 .

委员会投票向妮娅表示感谢, 并向她的父亲致敬。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [ə; eɪ][hæf] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈhɛlpəz] [tuː; tə] [ˈfæʃ(ə)n] [æz; əz] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡloʊbz]
She was assigned a half - dozen helpers to fashion as many of the globes
她 曾是 分配 一个 一半 - 打 助手 到 时尚 作为 许多 的 这 地球仪
[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
as she could .
作为 她 可以 .

她被安排了六名助手，尽可能多地制作地球仪。

[ðeɪ] [ə'dʒʌːnd] .
They adjourned .
他们 休会 .

他们休会了。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈnebʒələ] [droʊv] [ɑːn] , [aɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ˈhɑːrdər][ænd; ənd][ˈhɑːrdər][fɔːr; fər][ˈoʊdɪn][tuː; tə] [dʒʌdʒ]
As The Nebula drove on , it became harder and harder for Odin to judge
作为 这 星云 驾驶 在 , 它 成为 更难 和 更难 为了 奥丁 到 法官
[taɪm] .
time .
时间 .

随着星云不断向前推进，奥丁越来越难以判断时间。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [geɪdʒ] [aɪ 'tiː][baɪ][sʌm; səm] [ɪ'vent] [sʌt] [æz; əz][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [ˈmiːtɪŋ] [ænd; ənd]
He could only gauge it by some event such as the council meeting and
他 可以 仅有的 测量 它 经过 一些 事件 这样的 作为 这 理事会 会议 和
[seɪ] “ [bɪ'fɔːr] [ðɪs] “ [ɔːr] “ [ˈæftər] [ðæt] .
say “ before this “ or “ after that .
说 “ 前 这 “ 或者 “ 后 那 .

他只能通过诸如市政会议之类的事件来判断，然后说“在此之前”或“在此之后”。

“ [hiː; hi][ænd; ənd] [ˈʌːndə(r)] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ˈeɪ.ti'oo][ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈwɔːrniŋ]
” **He and Gunnar were with Ato in the control room when suddenly warning**
” 他 和 贡纳尔 是 和 到 在 这 控制 房间 什么时候 突然 警告
[ˈbelz] [bɪ'gæn][tuː; tə][ˈdʒæŋɡl][ænd; ənd] [red] [laɪts] [flæʃt] [ɑːn][ænd; ənd][ɔːf] .
bells began to jangle and red lights flashed on and off .
铃铛 开始 到 争吵 和 红色的 灯 闪光灯 在 和 离开 .

“他和 Gunnar 当时正和 Ato 在控制室里，突然警铃大作，红灯闪烁不停。

[ˈeɪ.ti'oo] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [skriːn] .
Ato adjusted the largest screen .
到 调整 这 最大 屏幕 .

Ato 调整了最大的屏幕。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ˈsloʊli] [rɪˈvɑːlɪŋ] [laɪk][æn; ən] [ˈaʊər] - [ɡlæs] [ʌv; əv][ɡoʊld][əˈmɪd] [ˈʌprʌʃ] [spɑːrks]
And there , slowly revolving like an hour - glass of gold amid uprushing sparks
和 那里 , 缓慢地 旋转 喜欢 一个 小时 - 玻璃 的 金子 之中 涌动 火花
[ʌv; əv][sʌn][ænd; ənd] [fleɪm] ,
of sun and flame ,
的 太阳 和 火焰 ,

在那里，它像一个金色的沙漏，在奔涌的阳光和火焰火花中缓缓旋转。

[wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [ʃɪp] .
was The Old Ship .
曾是 这 老的 船 .

那是艘老船。

[ˈeɪ.ti'oo] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [braɪt] [staːr] .
Ato pointed to a bright star .
到 尖 到 一个 明亮的 星星 .

阿托指着一颗明亮的星星。

“ [æɪˈdebərən] .
“ **Aldebaran** .
“ 毕宿五 .

“毕宿五。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈhedɪd] [ðer; ðər] .
They are headed there .
他们 是 标题 那里 .

他们正前往那里。

“ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈfeɪkɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈspiːkər] : “ [ˈbæt(ə)l]
“ **His voice was shaking just a bit when he called into the speaker** : “ **Battle**
“ 他的 嗓音 曾是 摇晃 只是 一个 少量 什么时候 他 称为 进入 这 扬声器 : “ 战斗
[ˈsteɪʃənz] , [ˈevriwʌn] !
stations , everyone !
车站 , 每个人 !

“他对着扬声器喊道：‘所有人，进入战斗状态！’”他的声音微微颤抖着。

“ [ˈ^jɒɑː(r)] [tʊk] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhiːd(ə)l] - [noʊzd] [ˈɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə]
“ **Gunnar took off for the needle - nosed instrument which he had grown to**
“ 贡纳尔 采取 离开 为了 这 针 - 鼻子 乐器 哪个 他 有 生长 到
[hert] .
hate .
恨 .

“冈纳冲向了他越来越讨厌的那支尖嘴仪器。”

[ˈoʊdɪn] [stʊd] [baɪ][tuː; tə] [help] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skriːnz] .
Odin stood by to help with the screens .
奥丁 站立 经过 到 帮助 和 这 屏幕 .

奥丁在一旁帮忙架设屏风。

“ [wɑːtʃ] [ˈfɔːrwərd] [naʊ] !
“ **Watch forward now** !
“ 手表 向前 现在 !

“现在要向前看！ ”

“ [ˈeɪ.tɪˈoʊ] [wɔːrnd] .
“ **Ato warned** .
“ 到 警告 .

阿托警告说。

“ [saɪt] [æt; ət] [ˈθɜːrti] [dɪˈɡriːz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ɪˈkweɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnebʒələ] .
“ **Sight at thirty degrees above the equator of The Nebula** .
“ 视线 在 三十 学位 多于 这 赤道 的 这 星云 .

“在星云赤道上方三十度的视线范围内。”

[əˈdʒʌst] [fɔːr; fər] [ˈdɑːplər] — [eks][ˈoʊvər][waɪ] .
Adjust for Doppler — X over Y .
调整 为了 多普勒 — X 超过 Y .

调整多普勒效应——X 比 Y。

[wiː; wi][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [skriːnz] [naʊ] .
We have him on the screens now .
我们 有 他 在 这 屏幕 现在 .

我们现在在屏幕上看到他了。

[ðɪs] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][get][ə; eɪ] [fɪks] [ɑːn][juː ˈes] .
This means that he can get a fix on us .
这 方法 那 他 能 得到 一个 使固定 在 我们 .

这意味着他可以掌握我们的行踪。

['kerf(ə)]	[naʊ]	—
Careful	now	—
小心	现在	—

现在要小心——

[æz; əz][hi; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [skri:n] , [dʒæk][ˈoʊdɪn] [sɔ:] [θri:] [ˈtaɪni][spɑ:rkz] [li:p] [frʌm; frəm] [grɪm]
" As he watched the screen , Jack Odin saw three tiny sparks leap from Grim
 " 作为 他 观看 这 屏幕 , 杰克 奥丁 锯 三 微小的 火花 飞跃 从 严峻
 [ˈheɪɡənz] [ʃɪp] .
Hagen's ship .
 哈根的 船 .

“杰克·奥丁看着屏幕，看到三道细小的火花从格林·哈根的飞船上跳了出来。”

[ðeɪ] [dɑ:nst] [tə:rd] [ðəm; ðəm] , ['groʊɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .
They danced toward them , growing as they came .
 他们 跳舞 朝向 他们 , 生长 作为 他们 来了 .

他们载歌载舞地朝他们走来，随着他们的靠近而越变越大。

At first they were blue, but as they filled the screen,
 在 第一的 他们 是 蓝色的, 但 作为 他们 已填 这 屏幕,
 起初它们是蓝色的, 但当它们充满屏幕时,

[ˈɪmɒst] [ˈhaɪdɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [ʃɪp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n] , [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ˈæmbər][ænd; ənd]
almost hiding the Old Ship from his vision , they changed to amber and
 几乎 隐藏 这 老的 船 从 他的 想象 , 他们 已更改 到 琥珀色 和
 [ˈtɒpəz] .
topaz .
 黄玉 .

它们几乎完全遮蔽了他的视线，变成了琥珀和黄玉。

[ˈbɛlz] [ænd; ənd] [ˈklæksənz] [ˈʃriːkt] [ðɛr; ðər] [ˈwɔːnɪŋz] .
Bells and **klaxons** shrieked their warnings .
 钟声 和 警报器 尖叫 他们的 警告 .

警钟和喇叭发出刺耳的警告声。

[ˈeɪ.tɪ.ʊv] [wa:tʃt] [ænd; ʌnd] [ˈweɪtɪd] .
Ato **watched** **and** **waited** .
到 观看 和 等待 .

阿托观察并等待着。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [θri:] ['grəʊɪŋ] [laɪts] [fɪld] [ðə; ði] [skri:n] [hi:; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ][ˈlevə] .
Just as the three growing lights filled the screen he touched a lever .
 只是 作为 这 三 生长 灯 已填 这 屏幕 他 感动 一个 杠杆 .

就在三个逐渐亮起的灯光充满屏幕的瞬间，他触碰到了一个控制杆。

[ðə; ði] ['nebʒələ] [dɑ:nst] [ə'weɪ] .
The Nebula danced away .
 这 星云 跳舞 离开 .

星云翩翩离去。

['breθləs] , [dʒæk][ˈoʊdɪn] ['ɔ:lterəd] [ðə; ði]
Breathless , **Jack** **Odin** **altered** **the**
 喘不过气 , 杰克 奥丁 已修改 这

杰克·奥丁气喘吁吁地改变了

[skri:nz] [ænd; ənd] [wɔ:tʃt] [ðə; ði] [θri:] [glɒbz] [ʌ; əv] [fleɪm] ['hɜ:rt(ə)] [pæst] [ðəm; ðəm] .
screens and watched the three globes of flame hurtle past them .
 屏幕 和 观看 这 三 地球仪 的 火焰 冲刺 过去的 他们 .

盯着屏幕，看着三个火焰球从他们身边呼啸而过。

[fɑːr] [əˈweɪ] [naʊ] , [ðeɪ] [sləʊd] [laɪk] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋz] , [ˈpɒz(ə)ld] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [lɔːst] [ðer; ðər] [preɪ] .
Far away now , they slowed like living things , puzzled at having lost their prey .
远的 离开 现在 , 他们 减速 喜欢 活的 事物 , 困惑 在 拥有 丢失的 他们的 猎物 .
远 在千里之外, 它们像活物一样放慢了脚步, 困惑地看着猎物离去。

[sləʊd] [ðeɪ] [ˈmɜːdʒd] [təˈgeðər] —
Slowed they merged together —
减速 他们 合并 一起 —
它们放慢速度, 融合在一起——

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈkwɑːri] !
And turned back upon their quarry !
和 转向 后退 之上 他们的 采石场 !
然后他们转身回去猎杀目标!

[ˈtʃæptər] [naɪn]
CHAPTER 9
章 9
第九章

[tiː]
T
T
T
[hiː; hi] [θriː] [sʌnlets] [ʌv; əv] [fleɪm] [ˈmɜːdʒd] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [dˈrɪpt] [ˈjeləʊ] [blɑːbz][ʌv; əv] [laɪt] [ˈɪntuː]
HE three sunlets of flame merged together and dripped yellow blobs of light into
他 三 阳光 的 火焰 合并 一起 和 滴落 黄色的 斑点 的 光 进入
[ðə; ðɪ] [ˈdɑːrkənəs] .
the darkness .
这 黑暗 .
三道火焰汇聚在一起, 将黄色的光点滴落到黑暗中。

[ðeɪ] [gruː] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [soʊp] [ˈbʌb(ə)l] [ðæt] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈtoʊpəz] .
They grew into a great soap bubble that turned to topaz .
他们 生长 进入 一个 伟大的 肥皂 气泡 那 转向 到 黄玉 .
它们渐渐变成了一个巨大的肥皂泡, 最终变成了黄玉。

[laɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmuːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [aɪ ˈtiː] [geɪnd] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈneɪbjələ] ,
Like something moving in a dream it gained upon The Nebula ,
喜欢 某物 移动 在 一个 梦 它 获得 之上 这 星云 ,
它如同梦境中移动的物体一般, 逐渐占据了星云。

[ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpeɪsɪŋ] [brɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈlɑːrdʒər] [naʊ] [ænd; ənd] [stiːl] [ˈɡroʊɪŋ] —
until it was pacing beside them — a little larger now and still growing —
直到 它 曾是 踱步 旁 他们 — 一个 小的 更大的 现在 和 仍然 生长 —
[ˈdwaːfɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈfɪlɪŋ] [hæf][ðə; ðɪ] [skriːn] .
dwarfing them and filling half the screen .
矮化 他们 和 填充 一半 这 屏幕 .
直到它在他们身边踱步——现在它更大了, 而且还在继续生长——使它们相形见绌, 占据了半个屏幕。

[ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] — [noʊ] , [tuː] [ˈʃædəʊz] — [wɜːr; wər] [ˈɡroʊɪŋ] [wɪˈðɪn] [aɪ ˈtiː] , [ˈoʊdɪn] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk]
A shadow — no , two shadows — were growing within it , Odin tried to make
一个 阴影 — 不 , 二 阴影 — 是 生长 之内 它 , 奥丁 尝试 到 制作
[ðem; ðəm] [aʊt] .
them out .
他们 出去 .
里面出现了一个影子——不, 是两个影子——奥丁试图辨认它们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dɑːrk][ænd; ənd] [ˈweɪvərɪŋ] .
But they were dark and wavering .
但 他们 是 黑暗的 和 摇摆不定 .
但它们阴沉而摇摆不定。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[ðeɪ] [lʊkt] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [haɪ] [priːst] [ˈstændɪŋ] [əˈbʌv] [ə; eɪ][proʊn] [ˈvɪktɪm] [stretʃt] [aʊt]
they looked something like a high priest standing above a prone victim stretched out
他们 看起来 某物 喜欢 一个 高的 牧师 常设 多于 一个 易于 受害者 拉伸 出去
[əˈpɑːn][sʌm; səm][ˌsækrɪˈfɪ(ə)l][ˈɔːltər] .
upon some sacrificial altar .
之上 一些 献祭 坛 .

他们看起来就像一位大祭司站在一个俯卧在祭坛上的祭品上方。

[ˈoʊdɪn][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [skriːnz] [laɪk][mæd] .
Odin was working the screens like mad .
奥丁 曾是 在职的 这 屏幕 喜欢 疯狂的 .

奥丁疯狂地操作着屏幕。

[ˈkiːpɪŋ] [ðer; ðər][ɪnˈtaɪər] [kruː] [bɪˈfʊːr] [hɪz; ɪz][ænd; ənd][eɪˈtɑːz] [aɪz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
Keeping their entire crew before his and Ato's eyes and at the same time
保持 他们的 全部的 全体人员 前 他的 和 原子的 眼睛 和 在 这 相同的 时间
[ˈwɑːtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈtoʊpæz] [ˈbʌb(ə)l] .
watching the topaz bubble .
观看 这 黄玉 气泡 .

他和阿托一边注视着全体船员，一边观察着黄玉的气泡。

[ðə; ði] [ˈbʌb(ə)l] [kɪrd] .
The bubble cleared .
这 气泡 已清除 .

泡沫消失了。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈlaʊdspɪːkərz] [keɪm] [grɪm] [ˈheɪɡənz] [ˈfriːk] [ʌv; əv][waɪld] [ˈlæftər] .
Over the loudspeakers came Grim Hagen's shriek of wild laughter .
超过 这 扬声器 来了 严峻 哈根的 尖叫 的 荒野 笑声 .

扬声器里传来格里姆·哈根狂笑的尖叫声。

[ˈoʊdɪn] [tɜːrnd] [əˈnʌðər] [nɑːb] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌb(ə)l] [luːmd] [ˈlɑːrdʒər] .
Odin turned another knob and the bubble loomed larger .
奥丁 转向 其他 旋钮 和 这 气泡 迫近 更大的 .

奥丁又转动了一个旋钮，气泡变得更大了。

[grɪm] [ˈhɑːˌən] [stʊd] [ðer; ðər] , [wʌn] [liːn] [hænd] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [æz; əz][hiː; hi] [læft] [æt; ət]
Grim Hagen stood there , one lean hand rubbing his chin as he laughed at
严峻 哈根 站立 那里 , 一 倾斜 手 擦 他的 下巴 作为 他 笑了 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

格林·哈根站在那里，一只瘦削的手揉着下巴，嘲笑着他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ˈlaɪɪŋ] [proʊn][əˈpɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [swɔːðd] [baɪ][ə; eɪ]
And the figure lying prone upon a couch beside him was swathed by a
和 这 数字 说谎 易于 之上 一个 长椅 旁 他 曾是 裹挟着 经过 一个
[ʃiːt] [wɪtʃ] [keɪm] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ɪts] [aɪz] .
sheet which came almost to its eyes .
床单 哪个 来了 几乎 到 它是 眼睛 .

而躺在他旁边沙发上的人影，身上盖着一块几乎遮住眼睛的床单。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʃædʊʊz] [wɜːr; wər] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈbʌb(ə)l] [naʊ] .
But the shadows were leaving the bubble now .
但 这 阴影 是 离开 这 气泡 现在 .

但现在阴影正在从泡沫中消散。

[ænd; ʌnd][ˈoʊdɪn] [sɔː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmaɪə; ˈmeɪə] .

And Odin saw that it was Maya .

和 奥丁 锯 那 它 曾是 玛雅 .

奥丁看出那是玛雅人。

[əˈsliːp] .

Asleep .

睡着了 .

睡着了。

[ˌstætʃuˈesk] .

Statuesque .

雕像般的 .

像雕像一样。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɑːrvɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [tuːm] — [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmaɪə; ˈmeɪə] .

Like a carving upon a tomb — but it was Maya .

喜欢 一个 雕刻 之上 一个 墓 — 但 它 曾是 玛雅 .

就像墓碑上的雕刻——但它是玛雅文明的。

[ðen] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][əˈlɑːrm] .

Then he cried out in alarm .

然后 他 哭 出去 在 警报 .

然后他惊恐地喊了起来。

[fɔːr; fər][əˈpɑːn] [əˈhʌðər] [skriːn] [hiː; hi] [sɔː] [ˈʌjnɑː(r)] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [kruː] [swɪŋ] [ðer; ðər] [ˈwepən]

For upon another screen he saw Gunnar and his crew swing their weapon

为了 之上 其他 屏幕 他 锯 贡纳尔 和 他的 全体人员 摇摆 他们的 武器

[ˈɪntuː][ˈækʃ(ə)n] .

into action .

进入 行动 .

在另一个屏幕上，他看到贡纳尔和他的船员们挥舞着武器投入战斗。

[ʃel] [ˈæftər] [ʃel] [ʌv; əv] [ˈɡriːnɪ] [ˈfaɪər][bɜːrst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɡloʊb] .

Shell after shell of greenish fire burst about the globe .

壳 后 壳 的 绿绿色 火 爆裂 关于 这 地球 .

一枚枚绿色的火球在全球各地爆发。

[ɡriːn] [fleɪm] [θɹʌst] [aʊt] [ˈtaɪni] [ˈrutlɪts] [ðæt] [krɔːld] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] , [ˈaʊtˌlaɪnɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈɡerɪ] [laɪt] .

Green flame thrust out tiny rootlets that crawled over it , outlining it in garish light .

绿色的 火焰 推力 出去 微小的 根须 那 爬行 超过 它 , 概述 它 在 扎眼 光 .

绿色的火焰伸出细小的根须，爬满火焰，在火焰上勾勒出刺眼的轮廓。

[əˈhʌðər] [ʃel] [siːmd] [tuː; tə][bɜːrst][əˈpɑːn] [ɡrɪm] [ˈheɪɡənz] [tʃest] , [ˈterɪŋ] [ðə; ði] [ˈbʌb(ə)] [ʌv; əv] [laɪt]

Another shell seemed to burst upon Grim Hagen's chest , tearing the bubble of light

其他 壳 似乎 到 爆裂 之上 严峻 哈根的 胸部 , 撕裂 这 气泡 的 光

[əˈpɑːrt] .

apart .

除 .

又一个炮弹仿佛在格林·哈根的胸口爆裂开来，将那团光芒撕成了碎片。

[ænd; ʌnd][æz; əz][dʒæk] [wɑːtʃt] , [ˈhɔːrɪfaɪd] [ænd; ʌnd] [sɪk] , [ðə; ði] [ʃɑːdz] [ʌv; əv] [fleɪm] [keɪm] [bæk]

And as Jack watched , horrified and sick , the shards of flame came back

和 作为 杰克 观看 , 惊恐万分 和 生病的 , 这 碎片 的 火焰 来了 后退

[təˈgeðər] .

together .

一起 .

杰克惊恐又恶心地看着，破碎的火焰重新聚合在一起。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][gloʊb] [ə'gen] — [wið; wiθ][grim] ['hɑ:ʌn][ænd; ənd]['maɪə; 'meɪə][æz; əz]
And there was the globe again — with Grim Hagen and Maya as
和 那里 曾是 这 地球 再次 — 和 严峻 哈根 和 玛雅 作为
[hoʊl] [æz; əz]['evər] .
whole as ever .
所有的 作为 曾经 .
地球仪又出现了——格里姆·哈根和玛雅依然完整无缺。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gri:n] [stri:k] [ʌv; əv]['faɪər] — [wʌn][ʌv; əv] ['ɡʌnɑ:rz] ['mɪsɪz] — [went] [kə'ri:nɪŋ] [ɔ:f] ['ɪntu:]
And a green streak of fire — one of Gunnar's misses — went careening off into
和 一个 绿色的 条纹 的 火 — — 的 冈纳的 错过 — 去 倾斜 离开 进入
[speɪs] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [j'ræŋk] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pɪnpɔɪnt] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ðen] ['væniʃt] .
space until it shrank to a pinpoint of light and then vanished .
空间 直到 它 缩小 到 一个 查明 的 光 和 然后 消失了 .
一道绿色的火光——冈纳的一次失手——飞向太空，直到它缩小成一个光点，然后消失了。

[æt; ət][ə; eɪ] ['sɪɡnəl][frʌm; frəm]['eɪ.ti'oʊ] , [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [stɔ:pt] .
At a signal from Ato , the firing stopped .
在 一个 信号 从 到 , 这 射击 停止 .
阿托发出信号后，射击停止了。

[grim] ['hɑ:ʌn][wʌz; wəz] [stɪl] ['læfɪŋ] .
Grim Hagen was still laughing .
严峻 哈根 曾是 仍然 笑 .
格林·哈根还在笑。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['weɪstɪŋ] [jʊr; jər]['enərdʒi] , ['eɪ.ti'oʊ] .
" **You are wasting your energy , Ato .**
" 你 是 浪费 你的 活力 , 到 .
“阿托，你是在浪费精力。”

[aɪ][eɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ][prə'dʒek(ə)n] .
I am only a projection .
我 是 仅有的 一个 投影 .
我只是个投影。

[ænd; ənd][soʊ][ɪz] [ðɪs] [ðæt] [ɪz][wið; wiθ][em 'i:] .
And so is this that is with me .
和 所以 是 这 那 是 和 我 .
所以，我身边的也是如此。

[aɪ][hæv; həv]['maɪə; 'meɪə] .
I have Maya .
我 有 玛雅 .
我有Maya软件。

" [hi:; hi] [boʊd] ['mɑ:kɪŋli] .
" **He bowed mockingly .**
" 他 鞠躬 嘲讽地 .
他嘲讽地鞠了一躬。

" [si:] , ['oʊdɪn] .
" **See , Odin .**
" 看 , 奥丁 .
“你看，奥丁。”

[kʌm] [ænd; ənd][get][hɜ:r; hər] , ['oʊdɪn] , [soʊ][aɪ][kæn; kən] [kɪl] [ju:; jʊ] .
Come and get her , Odin , so I can kill you .
来 和 得到 她 , 奥丁 , 所以 我 能 杀 你 .
奥丁，来把她带走，这样我就可以杀了你。

[aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ]

I had thought I was done with you

我 有 想法 我 曾是 完毕 和 你

我以为我已经和你断绝关系了。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] .

but it is just as well .

但 它 是 只是 作为 出色地 .

但这样也好。

[aʊt] [hɪr] , ['sʌmwɜr] , ['sʌm(h)wen] , [aɪ][kæn; kən] [kɪl] [ju:; jʊ] ['sləʊli] .

Out here , somewhere , somewhen , I can kill you slowly .

出去 这里 , 某处 , 某个时候 , 我 能 杀 你 缓慢地 .

在这个地方，在某个时候，我可以慢慢地杀死你。

[lʊk] , [ʃi:; ʃɪ] [sli:ps] .

Look , she sleeps .

看 , 她 睡觉 .

你看，她在睡觉。

" ['fraʊdɪd] [ðɜr; ðər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l]

" Shrouded there within a bubble

" 被遮蔽的 那里 之内 一个 气泡

“被包裹在一个气泡之中。”

[ʌv; əv] [tʃeɪndʒɪŋ] [laɪt] , ['maɪə; 'meɪə] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [brɑ:nz] ['stætʃu:] .

of changing light , Maya looked like a bronze statue .

的 变化 光 , 玛雅 看起来 喜欢 一个 青铜 雕像 .

在光线变化下，玛雅看起来像一尊青铜雕像。

['laɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɑ:rmz]['foʊldɪd] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] [brests] ,

Lying upon her back with her arms folded across her breasts ,

说谎 之上 她 后退 和 她 武器 折叠 穿过 她 乳房 ,

她仰面躺着，双臂交叉抱在胸前。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hæf][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] ['klʌvəd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['floʊɪŋ] [foʊldz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['klʌvərlet] ,

and with half of her face covered by the flowing folds of a coverlet ,

和 和 一半 的 她 脸 涵盖 经过 这 流动 折叠 的 一个 床单 ,

她半张脸被飘逸的被褥遮住，

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [braɪd] [ʌv; əv] [deθ] , ['weɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] .

she was like a bride of death , waiting the end of eternity .

她 曾是 喜欢 一个 新娘 的 死亡 , 等待 这 结尾 的 永恒 .

她就像死亡的新娘，等待着永恒的终结。

['hɑ:ʌn] [læft] [ə'gen] .

Hagen laughed again .

哈根 笑了 再次 .

哈根又笑了。

" [hɪr] [ɪn][trænz] - [aɪn'staɪniən] [speɪs] [ðɜr; ðər][ɪz] ['ni:ðər] [saɪz][nɔ:r][taɪm] [æz; əz][wi:; wi][wʌns] [nu:]

" Here in Trans - Einsteinian space there is neither size nor time as we once knew

" 这里 在 翻译 - 爱因斯坦式 空间 那里 是 两者都不 尺寸 也不 时间 作为 我们 一次 知道

[aɪ 'ti:] .

it .

它 .

“在超越爱因斯坦的空间中，既没有我们曾经所知的尺寸，也没有我们曾经所知的时间。”

[aɪ][kʊd; kəd] [li:v] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['plæni:t] ,

I could leave her on a giant planet ,

我 可以 离开 她 在 一个 巨大的 行星 ,

我可以把她留在一个巨大的星球上，

[ə; eɪ][ˈstætʃuː][ten] [maɪlz] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz][tuː; tə][ˈmɑːrv(ə)l][æt; ət] .

a statue ten miles long for the ages to marvel at .
一个 雕像 十 英里 长的 为了 这 年龄 到 奇迹 在 .

一座长达十英里的雕像，供后世惊叹。

[ɔːr][aɪ][kʊd; kəd][kæst][hɜːr; hər][əˈdrɪft][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈtrɪljən] - [maɪl] - [lɔːŋ] [trɪp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌnz]

Or I could cast her adrift to make the trillion - mile - long trip with the suns

或者 我 可以 投掷 她 漂流 到 制作 这 兆 - 英里 - 长的 旅行 和 这 太阳

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ləst] [ɪkˈsplʊʒn] [wen] [speɪs] [wɪl] [dɪˈzɑːlv] [ænd; ənd][biː; bi][bɔːrn] [əˈgen] .

until the last explosion when space will dissolve and be born again .

直到 这 最后的 爆炸 什么时候 空间 将要 溶解 和 是 出生 再次 .

或者我可以让她随波逐流，与太阳一起进行万亿英里的漫长旅程，直到最后一次爆炸，那时空间将消亡并重生。

[soʊ] [ɡɪv] [ʌp] [naʊ] .

So give up now .

所以 给 向上 现在 .

所以现在就放弃吧。

[ˈbɑːðər] [em ˈiː][noʊ] [mɔːr] .

Bother me no more .

打扰 我 不 更多的 .

别再来烦我了。

[speɪs] [ænd; ənd][ɪts] [ˈtreʒərz] [ɑːr; ər][maɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [tuː]

Space and its treasures are mine for the taking , and I have waited too

空间 和 它是 宝藏 是 矿 为了 这 采取 , 和 我 有 等待 也

[lɔːŋ] .

long .

长的 .

太空及其宝藏唾手可得，但我等待的时间太长了。

” [ðen] [ðə; ði][ˈtoʊpæz] [ɡloʊb] [twɪtʃt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbʌb(ə)l] [ˈvænɪfɪz] .

” Then the topaz globe twitched as a bubble vanishes .

” 然后 这 黄玉 地球 抽搐 作为 一个 气泡 消失 .

“然后，黄玉球体抽搐了一下，一个气泡消失了。”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɡɔːn] .

And it was gone .

和 它 曾是 已消失 .

它消失了。

[aʊt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] .

Out there was nothing but the night .

出去 那里 曾是 没有什么 但 这 夜晚 .

外面只有无尽的黑夜。

[ˈeɪ.tiˈoʊ][set][ə; eɪ] [kɔːrs] [fɔːr; fər] [ælˈdebərən] .

Ato set a course for Aldebaran .

到 放 一个 课程 为了 毕宿五 .

阿托设定了前往毕宿五的航线。

[hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ˈfɪnɪʃt] , [dʒæk][ˈoʊdɪn][sæt][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [laʊndʒ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][staːr][əˈpɑːn]

His watch finished , Jack Odin sat alone in the lounge and watched the star upon

他的 手表 完成的 , 杰克 奥丁 卫星 独自的 在 这 休息室 和 观看 这 星星 之上

[ðə; ði] [skriːn] .

the screen .

这 屏幕 .

他的手表停了，杰克·奥丁独自坐在休息室里，看着屏幕上的星星。

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ˈlɑːrdʒər] .

It did not seem to be much larger .

它 做过 不是 似乎 到 是 很多 更大的 .

它看起来并没有大多少。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈbrɪliənt] [ˈdʒu:əl][ʌv; əv] [fleɪm] [ðæt] [ˈbekənd] [ðem; ðəm][ɑ:n] .
A single brilliant jewel of flame that beckoned them on .
一个 单身的 杰出的 宝石 的 火焰 那 招手 他们 在 :
一团璀璨夺目的火焰吸引着他们前行。

[ˈ^jɪnɑ:(r)] [hæd; həd] [b:ŋ] [sɪns] [gɔ:n] [tu:; tə][bed] ,
Gunnar had long since gone to bed ,
贡纳尔 有 长的 自从 已消失 到 床 ,
贡纳尔早就上床睡觉了。

[ˈgrʌmblɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ˈɔ:rdər][ænd; ənd] [ˈmɪləteri] [ˈdɪsəplɪn] [wɜ:r; wər] [meɪnˈteɪnd] [əˈbɔ:rd] [ʃɪp]
grumbling that the way order and military discipline were maintained aboard ship
抱怨 那 这 方式 命令 和 军队 纪律 是 维持 船上 船
[ðeɪ] [ˈprɑ:bəbli] [ˈkʊdnt] [wɪp] [ðer; ðər] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [ˈweɪdɪŋ] [pu:l] .
they probably couldn't whip their way out of a child's wading pool .
他们 大概 不能 鞭 他们的 方式 出去 的 一个 孩子的 涉水 水池 :
他们抱怨说，船上的秩序和军事纪律维持得如此之好，恐怕连在儿童戏水池里都管不了。

[ˈoʊdɪn][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [sɪns] [ðæt]
Odin was thinking of all the things that had happened to him since that
奥丁 曾是 思维 的 全部 这 事物 那 有 发生 到 他 自从 那
[naɪt] [wen] [ˈmaɪə; ˈmeɪə][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdwɔ:fs] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈhelpləs] [grɪm] [ˈhɑ:ˌæn][tu:; tə]
night when Maya and the dwarfs had brought the helpless Grim Hagen to
夜晚 什么时候 玛雅 和 这 矮人 有 带来 这 无助 严峻 哈根 到
[ðə; ði][oʊld][ˈoʊdɪn] [ˈhoʊmsted] .
the old Odin homestead .
这 老的 奥丁 家园 :
奥丁回想起自从那天晚上玛雅和矮人们把无助的格林·哈根带到奥丁老家以来，发生在他身上的所有事情。

[b:rd] , [haʊ] [b:ŋ] [hæd; həd][aɪ ˈti:] [bɪn] ?
Lord , how long had it been ?
主 , 如何 长的 有 它 到过 ?
主啊，究竟过了多久？

[aʊt] [hɪr] , [wer] [taɪm] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ˈmeʒərd] , [ænd; ənd][pərˈhæps][dɪd][nɑ:t][ɪgˈzɪst][æt; ət][ɔ:l] ,
Out here , where time could not be measured , and perhaps did not exist at all ,
出去 这里 , 在哪里 时间 可以 不是 是 测量 , 和 也许 做过 不是 存在 在 全部 ,
在这里，时间无法计量，或许根本就不存在。

[aɪ ˈti:] [si:mɪd] [ˈfju:t(ə)][tu:; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [wi:ks] [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌnθs] .
it seemed futile to count the weeks and the months .
它 似乎 徒劳 到 数数 这 周 和 这 几个月 :
数着周数、数着月数似乎毫无意义。

[hi:; hi][stɛəd] [æt; ət][ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)l][stɑ:r][əˈpɑ:n][ðə; ði] [skri:n] [ʌnˈtʌl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hæf] [əˈsli:p] .
He stared at the single star upon the screen until he was half asleep .
他 凝视 在 这 单身的 星星 之上 这 屏幕 直到 他 曾是 一半 睡着了 :
他盯着屏幕上那颗孤零零的星星，直到半睡半醒。

[brˈhaɪnd][aɪ ˈti:] [ˈmaɪəz] [feɪs] , [ˈaʊtlænd] [ɪn] [blæk] [kə:lz] ,
Behind it Maya's face , outlined in black curls ,
在后面 它 玛雅的 脸 , 概述 在 黑色的 卷发 ,
在她身后，是玛雅的脸，被黑色的卷发勾勒出轮廓。

[si:mɪd] [tu:; tə] [pɪr] [æt; ət][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈpaʊtɪŋ] [lɪps] [ˈpɑ:rtɪd] [æz; əz][fi:; fi] [smaɪld] .
seemed to peer at him — and her pouting lips parted as she smiled .
似乎 到 同伴 在 他 — 和 她 撅嘴 嘴唇 分手了 作为 她 微笑 :
她似乎正凝视着他——她撅起的嘴唇微微张开，露出了笑容。

[hi:; hi][stɛəd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He stared and shook his head .
他 凝视 和 摇晃 他的 头 :
他愣愣地看着，摇了摇头。

[ðə; ði] [dri:m] - ['vɪʒ(ə)n] ['væniʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skri:n] .

The dream - vision vanished from the screen .
这 梦 - 想象 消失了 从 这 屏幕 .

屏幕上的梦境消失了。

[ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] .

Someone had entered the room .
某人 有 进入 这 房间 .

有人进了房间。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [,ɛŋ,i:'eɪ] .

It was Nea .
它 曾是 nea .

是妮娅。

[drest] [ɪn] [slæks] [wʌnz] [mɔ:r] ,

Dressed in slacks once more ,
穿着 在 休闲裤 一次 更多的 ,

他再次穿上了休闲裤，

[ʃi; ji] [slaʊtʃt] ['oʊvər][tu; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [dru:] [ə; eɪ] ['hæsək] [ʌp] [bɪ'saɪd] [,aɪ 'ti:] .

she slouched over to his chair and drew a hassock up beside it .
她 懒散地 超过 到 他的 椅子 和 画 一个 长凳 向上 旁 它 .

她懒洋洋地走到他的椅子旁，拉过一个矮凳放在旁边。

[æz; əz][ʃi; ji] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [dʒæk][ˈoʊdɪn] [sɔ:] [ðæt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər][ˈtaɪərd] — [ˈtaɪərd] —

As she looked at him , Jack Odin saw that her eyes were tired — tired —
作为 她 看起来 在 他 , 杰克 奥丁 锯 那 她 眼睛 是 疲劳的 — 疲劳的 —

[ˈtaɪərd] .

tired .
疲劳的 .

当她看着他时，杰克·奥丁发现她的眼睛很疲惫——很疲惫——很疲惫。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] ['restɪd] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] .

As though they had not rested for months .
作为 尽管 他们 有 不是 休息 为了 几个月 .

仿佛他们已经几个月没有休息过了。

“ [ju; jʊ] [ɔ:t] [tu; tə][bi; bi] [ə'sli:p] , ” [hi; hi] [wɔ:rnd] .

“ You ought to be asleep , ” he warned .
“ 你 应该 到 是 睡着了 , ” 他 警告 .

“你应该睡觉了,”他警告道。

“ [naʊ] [ðæt] [jɔr; jər][wɜ:rk] [ɪz] ['fɪnɪʃt] — ”

“ Now that your work is finished — ”
“ 现在 那 你的 工作 是 完成的 — ”

“既然你的工作已经完成了——”

“ [ænd; ənd][ɪz][,aɪ 'ti:] ['fɪnɪʃt] ?

“ And is it finished ?
“ 和 是 它 完成的 ?

“结束了吗? ”

“ [ʃi; ji] [æskt] .

“ she asked .
“ 她 问 .

她问道。

“ [ɪz] ['eniθɪŋ] ['evər] ['fɪnɪʃt] ?

“ Is anything ever finished ?
“ 是 任何事物 曾经 完成的 ?

“有什么东西能真正完成吗? ”

“ [ˌɛŋ.ɪːˈleɪ] [druːpt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhæsək] .
” Nea drooped upon the hassock .
” nea 下垂 之上 这 长凳 .

妮娅瘫倒在矮凳上。

[ˈrestɪŋ] [hɜːr; həɹ] [tʃɪn] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ][hændz][ʃiː; ji] [lɒkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [skriːn] .
Resting her chin upon her hands she looked up at the screen .
休息 她 下巴 之上 她 双手 她 看起来 向上 在 这 屏幕 .

她双手托着下巴，抬头看着屏幕。

“ [ðæt] [ɪz] [wer] [wiː; wi][ɑːr; əɹ][ˈgoʊɪŋ] ?
” That is where we are going ?
” 那 是 在哪里 我们 是 去 ?

这就是我们要去的地方吗？

“ [ʃiː; ji] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [ˈeɪ.tiˈoʊ][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [grɪm] [ˈhɑː^ən][ɪz] [ˈhedɪd] [fɔːr; fəɹ] [æɪˈdebərən] , “ [ˈoʊdɪn] [ˈænsər] .
” Ato is certain that Grim Hagen is headed for Aldebaran , “ Odin answered .
” 到 是 肯定 那 严峻 哈根 是 标题 为了 毕宿五 , “ 奥丁 回答 .

“阿托确信格林·哈根正朝着毕宿五飞去,”奥丁回答道。

“ [wʌn] [stɑːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈmɪljənz] .
” One star out of millions .
” 一 星星 出去 的 百万 .

“百万颗星中一颗。”

[wʌt] [ˈdɪfrəns] [dʌz] [aɪˈtiː] [meɪk] ? “
What difference does it make ? “
” 什么 不同之处 做 它 制作 ? “

这有什么区别呢？

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [tuː] [hɑːrd] — “
” You have been working too hard — “
” 你 有 到过 在职的 也 难的 — “

你工作太辛苦了——”

“ [oʊ] , [dæm] !
” Oh , damn !
” 哦 , 该死 !

“哦，该死！ ”

“ [ʃiː; ji] [sed] [ˈæŋgrəli] .
” she said angrily .
” 她 说 愤怒地 .

她生气地说。

“ [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ðæn; ðən][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [gest] .
” There is more to the work than you and the others guessed .
” 那里 是 更多的 到 这 工作 比 你 和 这 其他的 猜对了 .

“这项工作比你和其他人想象的要复杂得多。”

[naʊ] , [wiː; wi][ɑːr; əɹ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˈreskjuː][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv] [maɪn] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [əˈnʌðər]
Now , we are going to rescue a cousin of mine and to punish another
现在 , 我们 是 去 到 救援 一个 表哥 的 矿 和 到 惩治 其他
[ˈkʌz(ə)n] .
cousin .
表哥 .

现在，我们要去营救我的一个表弟，并惩罚另一个表弟。

[ðə; ði][oʊld][ræt] - [reɪs] .
The old rat - race .
这 老的 鼠 - 种族 .

老一套的内卷式竞争。

[tel] [ˌem ˈiː] [waɪ] [dəʊnt] [ˈpiːp(ə)l] [dʒʌst][goʊ][sɪt][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ] [ðəmˈselvz] .
Tell me why don't people just go sit in a corner and enjoy themselves .
告诉 我 为什么 不 人们 只是 去 坐 在 一个 角落 和 享受 他们自己 .
告诉我，为什么人们不找个角落坐下来好好享受一下呢？

[soʊ][fɑːr] , [wiː; wi][hæv; həv] [dʌŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪnˈkriːs] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈskɜːriːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] - [foʊld] .
So far , we have done nothing but increase our scurrying a thousand - fold .
所以 远的 , 我们 有 完毕 没有什么 但 增加 我们的 匆匆忙忙 一个 千 - 折叠 .
到目前为止，我们所做的只是将奔波的步伐增加了千倍。

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dʒoʊk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] .
" He tried to make a joke of the matter .
" 他 尝试 到 制作 一个 开玩笑 的 这 事情 .
他试图用玩笑的方式来化解这件事。

" [juː; jʊ] [saʊnd] [lɑːk] [ə; eɪ] [ˈbiːtɪk] . "
" You sound like a beatnik . "
" 你 声音 喜欢 一个 垮掉的一代 . "
“你听起来像个垮掉的一代。”

" [pərˈhæps] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈsloʊli] , [stiːl] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [skriːn] .
" Perhaps , " she answered slowly , still looking up at the screen .
" 也许 , " 她 回答 缓慢地 , 仍然 寻找 向上 在 这 屏幕 .
“或许吧,”她缓缓回答，目光仍然盯着屏幕。

" [ðeɪ] [kənˈsɪdərd] [maɪ] [ˈfɑːðər] [biːt] — [ded] - [biːt] .
" They considered my father beat — dead - beat .
" 他们 经过考虑的 我的 父亲 打 — 死的 - 打 .
“他们认为我父亲是个不负责任的父亲——彻头彻尾的不负责任的父亲。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsaɪəns] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] , [dʒæk][ˈoʊdɪn] .
But I know more of this science than you do , Jack Odin .
但 我 知道 更多的 的 这 科学 比 你 做 , 杰克 奥丁 .
但我比你更了解这门科学，杰克·奥丁。

[wʌt] [ɪf] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [tʌəns] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈmaɪə; ˈmeɪə] .
What if I told you there was little chance of finding Maya .
什么 如果 我 讲述 你 那里 曾是 小的 机会 的 寻找 玛雅 .
如果我告诉你找到玛雅人的几率很小呢？

[ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [faʊnd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][æn; ən][oʊld] , [oʊld][ˈleɪdi] . "
Or , if you found her , she might be an old , old lady . "
或者 , 如果 你 成立 她 , 她 可能 是 一个 老的 , 老的 女士 . "
或者，如果你找到了她，她可能是一位非常非常老的老太太。

" [wel] , [aɪˈd] [seɪ] - [nʌts] .
" Well , I'd say ' Nuts .
" 出色地 , ID 说 - 坚果 .

“嗯，我会说‘疯了’。

- [wiː; wi] [wʊd] [kiːp] [ɑːn] [ˈlʊkɪŋ] .
' We would keep on looking .
- 我们 会 保持 在 寻找 .
我们会继续寻找。

[bʌt; bət] [waɪ] [sʌtʃ] [ˈɡluːmi] [θɔːts] ? "
But why such gloomy thoughts ? "
但 为什么 这样的 阴沉 想法 ? "
但为什么会有如此悲观的想法呢？

“ [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] .
“ **You do not understand** .
“ 你 做 不是 理解 :

你不明白。

[hɪr] , [ˈflæʃɪŋ] [θru:] [trænz] - [speɪs] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn] [ə'hʌðər] [taɪm] .
Here , flashing through Trans - Space , we are in another time .
这里 , 闪烁 通过 翻译 - 空间 , 我们 是 在 其他 时间 :
在这里, 我们穿越时空, 来到了另一个时代。

[oʊ] , [aɪ 'ti:][goʊz][baɪ] .
Oh , it goes by .
哦 , 它 去 经过 :

哦, 时间总是过得很快。

[bʌt; bət][nɑ:t][æz; əz][ðə; ði] [klɑ:ks] [ʌv; əv][ˈoʊp(ə)] .
But not as the clocks of Opal .
但 不是 作为 这 时钟 的 蛋白石 :

但不是像欧泊的钟表那样。

[wʌns] [ə; eɪ] [ʃɪp] [slɑɪdz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈplænɪt] [aɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][web] [ʌv; əv] [taɪm]
Once a ship slides out of here to a planet it is caught in a web of time
一次 一个 船 幻灯片 出去 的 这里 到 一个 行星 它 是 捕捉 在 一个 网站 的 时间
[ænd; ənd] [speɪs] .
and space .
和 空间 :

一旦飞船从这里滑向某个星球, 它就会被困在时空之网中。

[ðə; ði] [klɑ:ks] [rɪ'zu:m] [ðer; ðər][oʊld] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ˈgraɪndɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊərz] [tu:; tə]
The clocks resume their old work of grinding the minutes and the hours to
这 时钟 恢复 他们的 老的 工作 的 研磨 这 分钟 和 这 小时 到
[ˈbɪts] .
bits .
比特 :

时钟又开始运转, 将分分秒秒碾碎。

[ðə; ði] [blæk] [ˈɑ:ksn][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [teɪk] [ʌp][ðer; ðər] ['meɪərd] [mɑ:rtɪ] .
The black oxen of the sun take up their measured march .
这 黑色的 牛 的 这 太阳 拿 向上 他们的 测量 行进 :

太阳的黑色公牛迈着稳健的步伐前进。

[oʊ] , [aɪ][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði][ˌmæθə'mæɪtɪk(ə)][ˈfɔ:rmjələ][tu:; tə] [pru:v] [ðɪs] ,
Oh , I could show you the mathematical formula to prove this ,
哦 , 我 可以 展示 你 这 数学 公式 到 证明 这 ,
哦, 我可以给你展示证明这一点的数学公式。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈblækbɔ:rd] [ˈlɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] [skri:n] .
but it would take a blackboard larger than the screen .
但 它 会 拿 一个 黑板 更大的 比 这 屏幕 :

但那需要一块比屏幕还大的黑板。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] !
Don't you see !
不 你 看 !

你难道看不出来吗!

[waɪl] [wi:; wi] [sɜ:rtɪ] [θru:] [trænz] - [speɪs] , [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈhaɪli] [ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [grɪm] [ˈhɑ:ʌn] ,
While we search through Trans - Space , it is highly possible that Grim Hagen ,
尽管 我们 搜索 通过 翻译 - 空间 , 它 是 高度 可能的 那 严峻 哈根 ,
[ˈmaɪə; ˈmeɪə] ,
Maya ,
玛雅 ,

当我们搜索跨空间时, 格里姆·哈根、玛雅很可能.....

[ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər] [kru:] [ɑ:r; ər] ['grəʊɪŋ] [oʊld][ɑ:n][sʌm; səm]['plæni:t] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] ['nevər] [faɪnd] .
and all their crew are growing old on some planet that you might never find .
和全部 他们的 全体人员 是 生长 老的 在 一些 行星 那 你 可能 绝不 寻找 .
他们的所有船员都在某个你可能永远找不到的星球上慢慢老去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

太空猎人(Hunters Out of Space)

第5/9页

" [ˈoʊdɪn] [druː] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [dɪsˈmeɪ] .
" **Odin drew his hand across his face in dismay .**
" 奥丁 画 他的 手 穿过 他的 脸 在 沮丧 .

奥丁惊愕地用手捂住了脸。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ɔːl] [ðɪs] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ][mæd] [ˈvɔɪdʒ] .
" **You make all this sound like a mad voyage .**
" 你 制作 全部 这 声音 喜欢 一个 疯狂的 航程 .

“你把这一切描述得就像一场疯狂的航行。”

[waɪ] , [ðɪs] [ɪz] [ɪnˈseɪn] ! " **Why , this is insane !** "
为什么 , 这 是 疯狂的 ! "

这简直太疯狂了!

" [tʃek] [wɪð; wɪθ][ˈeɪ.tiˈoʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [waɪ] .
" **Check with Ato if you wish .**
" 查看 和 到 如果 你 希望 .

“如有需要，请咨询Ato。”

" [hɜːr; hər][sæd] [smaɪl] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [sniːr] .
" **Her sad smile was almost a sneer .**
" 她 伤心 微笑 曾是 几乎 一个 冷笑 .

她悲伤的笑容几乎带着一丝嘲讽。

" [ænd; ænd] [men] [tɔːk] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] .
" **And men talk of going to the stars .**
" 和 男人 讲话 的 去 到 这 明星 .

“人们谈论着要去往星辰大海。”

[wer] [ɪz][ðə; ði] [klaːk] [ðeɪ] [waɪ] [juːz] ?
Where is the clock they will use ?
在哪里 是 这 钟 他们 将要 使用 ?

他们将要使用的时钟在哪里？

[wer] [ɪz][ðər; ðər] [ˈjɑːrdstɪk] ?
Where is their yardstick ?
在哪里 是 他们的 尺度 ?

他们的衡量标准是什么？

[wer] [ɪz][ðə; ði][ˈkaːnsept] ?
Where is the concept ?
在哪里 是 这 概念 ?

概念在哪里？

[waɪ] , [aʊt] [ðər; ðər] , [fɔːr; fər][ɔːl] [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈhʌklberi] [fɪn] [ɪz] [stiːl] [ˈfloʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
Why , out there , for all you know , Huckleberry Finn is still floating down the river ,
为什么 , 出去 那里 , 为了 全部 你 知道 , 越橘 芬恩 是 仍然 漂浮的 向下 这 河 ,

说不定哈克贝利·费恩还在河上漂流呢。

[ænd; ænd] [mækˈbeθ] [wɔːks] [θruː] [ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv] [dʌnˈsɪn,eɪn] .
and Macbeth walks through the halls of Dunsinane .
和 麦克白 散步 通过 这 大厅 的 邓西纳 .

麦克白走过邓西纳城堡的大厅。

[ænd; ənd][ðə; ði][ləst][mæn] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [wʌn] - [ˈmɪljən] [æd] , [meɪ] [biː; bi] [ˈskwaːtɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈfaɪər]
And the last man , in the year one - million AD , may be squatting over a fire
和 这 最后的 男人 , 在 这 年 一 - 百万 广告 , 可能 是 蹲姿 超过 一个 火 ,
.
.

而到了公元一百万年，最后一个人或许正蹲在一堆篝火旁。

[ˈwɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ləst] [stɪk] [ʌv; əv] [wʊd] [tɜːrɪn][tuː; tə] [ˈæʃɪz] .
watching his last stick of wood turn to ashes .
观看 他的 最后的 戳 的 木头 转动 到 灰烬 .

眼睁睁看着最后一根木棍化为灰烬。

" [ˈlaɪðli] [ʃiː; ʃi][gɔːt][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ə; eɪ][ˈdaɪəl][əˈpɑːn][ðə; ði] [skriːn] .
" Lithely she got to her feet and reached a dial upon the screen .
" 轻盈地 她 得到 到 她 脚 和 达到 一个 拨号 之上 这 屏幕 .

她身姿轻盈地站起身，伸手够到屏幕上的一个旋钮。

[ðə; ði][ˈloʊn][stɑːr] [ˈvæniʃt] .
The lone star vanished .
这 孤独 星星 消失了 .

那颗孤星消失了。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpɪnpɔɪnts] [liːpt] [aʊt] .
A thousand pinpoints leaped out .
一个 千 精确定位 跳跃 出去 .

无数个光点跃然而出。

" [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈseɡmənt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈsɪtɪŋ] [bæk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhæsək] [əˈɡen] .
" There is but a segment , she said , sitting back upon the hassock again .
" 那里 是 但 一个 部分 , " 她 说 , 坐着 后退 之上 这 长凳 再次 .

“只有一小部分，”她说着，又坐回了矮凳上。

" [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ˈmaɪə; ˈmeɪə][ɔːl][maɪ][laɪf] .
" I have known Maya all my life .
" 我 有 已知 玛雅 全部 我的 生活 .

“我从小就认识玛雅。”

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [pʊr] [rɪˈleɪŋ] .
I was the poor relation .
我 曾是 这 贫穷的 关系 .

我是家里的穷亲戚。

[aɪ] [ˈenvɪd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔːt] [heɪt] [hɜːr; hər] .
I envied her , but I did not hate her .
我 令人羡慕 她 , 但 我 做过 不是 恨 她 .

我羡慕她，但我并不恨她。

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ] [ɡrɪm] [ˈhɑː^ən] .
And so with Grim Hagen .
和 所以 和 严峻 哈根 .

格里姆·哈根也是如此。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [hɪm; ɪm] ,
I should hate him ,
我 应该 恨 他 ,

我应该恨他。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfrʌstreɪtɪd] [ˈkʌz(ə)n] [hu:] [ˈɔ:lweɪz] [ræn] [ˈsekənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈreɪsɪz]
but I remember him as a frustrated cousin who always ran second in the races
但 我 记住 他 作为 一个 沮丧的 表哥 who 总是 跑 第二 在 这 种族
.
:
.

但我记得他是一个沮丧的表弟，总是在比赛中屈居第二。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] — [i:v(ə)n][maɪ] [ˈfɑ:ðər] — [si:mz] [fa:r] [ə'veɪ] [ænd; ənd] [lɔ:n] [ə'ɡoʊ] .
And all that — even my father — seems far away and long ago .
和 全部 那 — 甚至 我的 父亲 — 似乎 远的 离开 和 长的 前 .

所有这一切——甚至我的父亲——都仿佛是遥远而久远的事情了。

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [brɪŋ] [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [aʊt] [hɪr] [tu:; tə][ðə; ði][stɑ:rz] , [dʒæk][ˈoʊdɪn] ?
Why do you bring love and hate with you out here to the stars , Jack Odin ?
为什么 做 你 带来 爱 和 恨 和 你 出去 这里 到 这 明星 , 杰克 奥丁 ?
"
"
"

杰克·奥丁，你为何将爱与恨带到这星辰大海？

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][mæn] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
"
Because I am a man , I suppose .
" 因为 我 是 一个 男人 , 我 认为 .
"因为我我是个男人，我想是这样吧。"

" [ʃi:; ji] [saɪd] [ə'gen] .
"
She sighed again .
" 她 叹了口气 再次 .

她又叹了口气。

" [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪn'ven(ə)n] [ʌv; əv] [maɪn] [ðæt] [aɪ] [ʃoʊd] [ju:; jʊ] .
"
There is much more to this invention of mine that I showed you .
" 那里 是 很多 更多的 到 这 发明 的 矿 那 我 显示 你 .
"我的这项发明还有很多我没向你们展示过的地方。"

[ə'pɑ:n] [ðæt] [skri:n] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [wɜ:rld] .
Upon that screen there must be ten thousand worlds .
之上 那 屏幕 那里 必须 是 十 千 世界 .
屏幕上一定有上万个世界。

[let] [ju: 'es] [pɪk] [wʌn] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] . [wi:; wi][kæn; kən] [ɡlaɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .
Let us pick one , you and I . We can glide out of here at any time .
让 我们 挑选 一 , 你 和 我 : 我们 能 滑行 出去 的 这里 在 任何 时间 .
我们俩选一个吧，随时可以离开这里。

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðæt] [wɜ:rld] [ˈoʊvər][æz; əz][wi:; wi] [pli:z] .
And we can make that world over as we please .
和 我们 能 制作 那 世界 超过 作为 我们 请 .
我们可以随心所欲地改造那个世界。

[wi:; wi] [maɪt] [i:v(ə)n] [i:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv] [laɪf][ænd; ənd] [bɪ'klʌm] [æz; əz][ɡɒd z] —
We might even eat of the fruit of life and become as gods —
我们 可能 甚至 吃 的 这 水果 的 生活 和 变得 作为 神 —
我们甚至可以吃下生命之果，变得像神一样——

" [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑ:rk] [ˈkɔ:rɪdɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjɪr z] ,
"
As though it came from the dark corridor of the years ,
" 作为 尽管 它 来了 从 这 黑暗的 走廊 的 这 年 ,
"仿佛是从岁月的黑暗走廊中走出来的一样",

[dʒæk][ˈoʊdɪn] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [rɪˈzəʊndɪŋ] [ˈekoʊ][ˌʌv; əv] [sloʊ] [ˈfʊtsteps] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp]
Jack **Odin** **seemed** **to** **hear** **the** **resounding** **echo** **of** **slow** **footsteps** , **and** **a** **deep**
杰克 奥丁 似乎 到 听到 这 高亢 回声 的 慢的 脚步声 , 和 一个 深的
[ˌvɔɪs] [ðæt] [ˈθʌndəd] :
voice **that** **thundered** :
嗓音 那 雷鸣 :

杰克·奥丁似乎听到了缓慢的脚步声的回响，以及一声低沉的雷鸣般的声音：

“ [fɔːr; fər][aɪ] , [ðai][gɑːd] , [eɪˈem][ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [gɑːd] —
“ **For** **I** , **thy** **God** , **am** **a** **jealous** **God** —

“ 为了 我 , 你的 上帝 , 是 一个 嫉妒的 上帝 —

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [ˈhɪpnəˌtaɪzd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈwɪri] , [ˈɜːrnist] [ˌvɔɪs] .
“ **She** **had** **almost** **hypnotized** **him** **with** **her** **weary** , **earnest** **voice** .

“ 她 有 几乎 被催眠 他 和 她 厌倦 , 认真 嗓音 .

她用疲惫而真挚的声音几乎催眠了他。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [aɪˈtiː][hæd; həd] [siːmd] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ˈfræntɪk] [kwɛst] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] .
For **a** **moment** , **it** **had** **seemed** **that** **all** **this** **frantic** **quest** **was** **nothing** .
为了 一个 片刻 , 它 有 似乎 那 全部 这 疯狂的 寻求 曾是 没有什么 .

那一刻，似乎所有这些疯狂的寻找都毫无意义。

[ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] ,
That **it** **would** **be** **far** ,
那 它 会 是 远的 ,

那将非常遥远，

[fɑːr] [ˈbetər] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][,ɛn,iːˈeɪ][ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ][wɜːrld][ˌʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
far **better** **to** **find** **a** **home** **with** **Nea** **and** **build** **a** **world** **of** **his** **own**
远的 更好的 到 寻找 一个 家 和 nea 和 建造 一个 世界 的 他的 自己的
[ðæn; ðən][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ˈsɜːrtɪŋ] [ðə; ði][stɑːrz] .

than **to** **go** **on** **searching** **the** **stars** .
比 到 去 在 搜索 这 明星 .
与其继续追寻星辰，不如和妮娅一起安家，建立属于自己的世界。

[ðen] [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈsloʊli] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [ˈmeʒər] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,
Then **he** **answered** **slowly** , **trying** **to** **measure** **his** **words** ,
然后 他 回答 缓慢地 , 尝试 到 措施 他的 字 ,

然后他缓缓回答，尽量斟酌字句。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][naːt][waːnt][tuː; tə][hɜːrt][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] .
for **he** **did** **not** **want** **to** **hurt** **her** **feelings** .
为了 他 做过 不是 想 到 伤害 她 情怀 .

因为他不想伤害她的感情。

“ [noʊ] , [,ɛn,iːˈeɪ] .
“ **No** , **Nea** :
“ 不 , nea :

“不，妮娅。”

[ɪf] [aɪ][goʊ] [ˈwaːndərɪŋ] [fərˈevər] , [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][maɪ] [ˈfɑːðəz] [dɪd] [bɪˈfɔːr] [ˌemˈiː] .
If **I** **go** **wandering** **forever** , **it** **will** **be** **no** **worse** **than** **my** **fathers** **did** **before** **me** .
如果 我 去 漫游 永远 , 它 将要 是 不 更糟 比 我的 父亲们 做过 前 我 .

如果我永远流浪，那也不会比我的父辈们更糟。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ɪz][ˈveɪgrənt][ænd; ənd] [ˈrestləs] .
For **a** **man** **is** **vagrant** **and** **restless** .
为了 一个 男人 是 流浪汉 和 不安 .

因为人是漂泊不定、躁动不安的。

[wʌt] [hiː; hi] [ɡets] , [hiː; hi] [ˈluːzɪz] .
What he gets , he loses .
什么 他 获得 , 他 失败 .

他得到的，他又失去了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ˈlʌki] , [hiː; hi] [kæn; kən] [hoʊld] [fæst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [driːmz] .
And if he is lucky , he can hold fast to his dreams .
和 如果 他 是 幸运的 , 他 能 抓住 快速地 到 他的 梦境 .

如果他足够幸运，就能坚持自己的梦想。

” [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [dɑːrk] [ˈæŋɡər] [bleɪzd] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .
” For a moment dark anger blazed in her eyes .
” 为了 一个 片刻 黑暗的 愤怒 燃烧的 在 她 眼睛 .

“她的眼中瞬间燃起了怒火。”

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɑːm] [ænd; ənd] [sæd] [əˈɡen] .
Then they were calm and sad again .
然后 他们 是 冷静的 和 伤心 再次 .

然后他们又恢复了平静和悲伤。

[ʃiː; ʃi] [ɡɑːt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] , [æz; əz] [ðoo] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈtaɪəd] .
She got to her feet , as though she were very tired .
她 得到 到 她 脚 , 作为 尽管 她 是 非常 疲劳的 .

她站了起来，看起来非常疲惫。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
She smiled .
她 微笑 .

她笑了。

” [ɪf] [aɪ] [ˈfɑːləʊd] [ɔːl] [ðə; ði] [bʊks] , [aɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [siːn] [naʊ] .
” If I followed all the books , I would make a scene now .
” 如果 我 随后 全部 这 图书 , 我 会 制作 一个 场景 现在 .

“如果我按照书里的方法去做，我现在肯定会大闹一场。”

[aɪ] [hæv; həv] [ˈɔːfərd] [maɪˈself] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɜːrld] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .
I have offered myself and a world to you and have been refused .
我 有 提供 我 和 一个 世界 到 你 和 有 到过 拒绝 .

我已将自己和整个世界献给你，却被你拒绝了。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [driːmz] [wel] , [dʒæk] [ˈoʊdɪn] .
But I wish you and your dreams well , Jack Odin .
但 我 希望 你 和 你的 梦境 出色地 , 杰克 奥丁 .

但我祝愿你和你的梦想一切顺利，杰克·奥丁。

” [ʃiː; ʃi] [bent] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [lɪps] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] .
” She bent over him , and her lips brushed his .
” 她 弯曲 超过 他 , 和 她 嘴唇 刷过 他的 .

她俯身靠近他，嘴唇轻轻擦过他的嘴唇。

[ˈfeɪntli] , [laɪk] [ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [roʊz] [ˈpet(ə)l] ,
Faintly , like the touch of a rose petal ,
淡淡的 , 喜欢 这 触碰 的 一个 玫瑰 花瓣 ,

淡淡的，像玫瑰花瓣轻轻拂过。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pərˈfjuːm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [her] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ruːm] .
and the perfume of her hair seemed to fill the room .
和 这 香水 的 她 头发 似乎 到 充满 这 房间 .

她秀发的香气仿佛充满了整个房间。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
Then she was gone .
然后 她 曾是 已消失 .

然后她就消失了。

[dʒæk][ˈoʊdɪn][sæt][ðer; ðər] , [ˈlʊkɪŋ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði][swɔːrm][ʌv; əv][stɑːrz][əˈpɑːn][ðə; ði]
Jack Odin sat there , looking long and long at the swarm of stars upon the
杰克 奥丁 卫星 那里 , 寻找 长的 和 长的 在 这 蜂群 的 明星 之上 这
[skriːn] ,
screen ,
屏幕 ,

杰克·奥丁坐在那里，久久地凝视着屏幕上繁星点点的景象。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈsiːn] [wɜːrld] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] — [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]
thinking of the unseen worlds about them — the worlds that he had just
思维 的 这 看不见 世界 关于 他们 — 这 世界 那 他 有 只是
[riˈnaʊnst] .
renounced .
放弃 .

想着他们周围那些看不见的世界——那些他刚刚放弃的世界。

[ʌnˈtɪl] [ˈfaɪnəli] [hiː; hi][gɔːt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] .
Until finally he got up and went to bed .
直到 最后 他 得到 向上 和 去 到 床 .

最后他终于起床上床睡觉了。

[ˈtʃæptər] -
CHAPTER 10
章 -

第十章

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[tuːz] [ˈproʊbɪŋ] [ˈɪnstrʊmənts] [stiːl] [ˈpɔɪntɪd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ælˈdebərən] .
TO'S probing instruments still pointed the way to Aldebaran .
到 探测 仪器 仍然 尖 这 方式 到 毕宿五 .

TO的探测仪器仍然指向毕宿五。

[ɪn][ə; eɪ] [səɪˈpraɪzɪŋli] [ɹɔːrt] [taɪm] , [ðə; ði] [ˈwɔːrniŋ] [ˈsignəlz] [wɜːr; wər] [ˈflæʃɪŋ] [ænd; ənd][ˈdʒɪŋɡlɪŋ]
In a surprisingly short time , the warning signals were flashing and jingling
在 一个 出奇 短的 时间 , 这 警告 信号 是 闪烁 和 叮当
[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈnebjələ] .
throughout The Nebula .
自始至终 这 星云 .

出乎意料的是，在很短的时间内，整个星云都闪烁着警示信号，叮当作响。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [seɪm] [sɪk] [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz][aɪˈtiː] [muːvd] [ˈsləʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv]
There was that same sick feeling as it moved slower than the speed of
那里 曾是 那 相同的 生病的 感觉 作为 它 已搬 慢点 比 这 速度 的
[laɪt] .
light .
光 .

那种恶心的感觉再次袭来，因为它移动的速度比光速还慢。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡloʊɪŋ] [sʌn] [wið; wiθ] [naɪn] [pˈlænɪts] [ˈsɜːrklɪŋ] [ˈstertli] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
And there was a glowing sun with nine planets circling stately about it .
和 那里 曾是 一个 发光 太阳 和 九 行星 盘旋 庄严 关于 它 .

太阳熠熠生辉，九颗行星庄严地围绕着它运转。

[ˈsləʊər] [ðə; ði] [ˈnebjələ] [muːvd] , [ænd; ənd] [ˈsləʊər] ,
Slower The Nebula moved , and slower ,
慢点 这 星云 已搬 , 和 慢点 ,

星云移动得更慢了，也更慢了。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['aʊtərməʊst] [ˈplænɪt] [ˈspɑ:kld] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ɪts] [sʌn] [bɪ'loʊ] [ðəm; ðəm] .
until the outermost planet sparkled in the light of its sun below them .
直到 这 最外层 行星 闪闪发光 在 这 光 的 它是 太阳 以下 他们 .
直到最外层的行星在下方太阳的光芒中闪耀。

[ðeɪ] [swu:p] [daʊn] .
They swooped down .
他们 俯冲 向下 .
它们俯冲而下。

[nɑ:t][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈblæst][wʌz; wəz][ˈfaɪərd][æt; ət][ðəm; ðəm] .
Not a single blast was fired at them .
不是 一个 单身的 爆炸 曾是 被解雇 在 他们 .
他们没有遭到任何炮火袭击。

[ˈevri] [mæn][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈpoʊst] , [waɪl] [ˈeɪ.ti'oo] [ˈgaɪdɪd] [ðəm; ðəm][ɪn] , [ænd; ənd][ˈoʊdɪn] [wɜ:rkt]
Every man was at his post , while Ato guided them in , and Odin worked
每一个 男人 曾是 在 他的 邮政 , 尽管 到 引导 他们 在 , 和 奥丁 工作
[ðə; ði] [skri:nz] .
the screens .
这 屏幕 .
每个人都各司其职, 阿托引导他们进入, 奥丁则操作着屏风。

[wʌns] [mɔ:r] , [dʒæk][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
Once more , Jack was disappointed .
一次 更多的 , 杰克 曾是 失望的 .
杰克又一次失望了。

[hi; hi][hæd; həd] [lʊkt] ['fɔ:rwərd] [tu; tə][sʌm; səm][ˈeɪliən] — [ˈi:v(ə)n][ɪɡ'zɑ:trɪk] — [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
He had looked forward to some alien — even exotic — civilization .
他 有 看起来 向前 到 一些 外星人 — 甚至 异域风情 — 文明 .
他一直期待着能接触到某种陌生的——甚至是充满异域风情的——文明。

[hɪr] [wɜ:r; wər] [fi:ldz] [ænd; ənd] [stri:mz] .
Here were fields and streams .
这里 是 字段 和 溪流 .
这里有田野和溪流。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈsɪtɪz] — [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [mʌt] [laɪk][ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rld] [ænd; ənd]
And there were cities — looking very much like the cities of his world and
和 那里 是 城市 — 寻找 非常 很多 喜欢 这 城市 的 他的 世界 和
[ʌv; əv][ˈoʊp(ə)l] .
of Opal .
的 蛋白石 .
而且那里还有城市——看起来很像他所在世界和奥帕尔的世界里的城市。

[ðoʊz] [ˈʌðər] [wɜ:rld] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd] [si:n] [hæd; həd] [bɪn] [ˈblæstɪd] .
Those other worlds which he had seen had been blasted .
那些 其他 世界 哪个 他 有 已见 有 到过 炸毁 .
他所见过的那些其他世界都已被摧毁。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [ðer; ðər] [ˈsɪtɪz] [hæd; həd] [lʊkt] .
So there was no way of knowing how their cities had looked .
所以 那里 曾是 不 方式 的 会心 如何 他们的 城市 有 看起来 .
因此, 我们无从得知他们的城市曾经是什么样子。

[bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:r; wər] [tu:] [ˈrekəɡnaɪzəbl] .
But these were too recognizable .
但 这些 是 也 可识别的 .
但这些图案太容易辨认了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔ:lər] [ˈbɪldɪŋz] [brɪfɔ:r] .
He was certain that he had seen several of the taller buildings before .
他 曾是 肯定 那 他 有 已见 一些 的 这 更高 建筑物 前 .
他确信自己以前见过其中几栋更高的建筑。

[wʌz; wəz] [speɪs] [noʊ] [mɔ:r] [kri'eɪtɪv]
Was space no more creative
曾是 空间 不 更多的 有创造力的
太空难道就没有更多创造力了吗？

[ðæn; ðən] [ðɪs] ?
than this ?
比 这 ?
比这还不如？

[hæd; həd][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ˈdedɪkətɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [mə'nɑ:tənəs] [ˈpætərn] ?
Had the worlds dedicated themselves to the same monotonous pattern ?
有 这 世界 投入的 他们自己 到 这 相同的 单调 图案 ?
世界是否都遵循着同样的单调模式？

[hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [kən'venʃən(ə)l] , [ˈrɑ:kɪt] - [ˈfeɪpt] [ˈspeɪsʃɪp] ,
He had caught a glimpse of conventional , rocket - shaped spaceships ,
他 有 捕捉 一个 一瞥 的 传统的 , 火箭 - 形状 宇宙飞船 ,
他曾瞥见过传统的火箭状宇宙飞船，

[plaɪn] [ðer; ðər] [ˈkɔ:rsɪz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [p'lænɪts] .
plying their courses back and forth among the planets .
合奏 他们的 课程 后退 和 前进 之中 这 行星 .
它们在行星间往返穿梭。

[hi:; hi] [sɔ:] [ˈboʊts][ænd; ənd][kɑ:rz][ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [lɔ:ŋ] - [noʊzɪd] [ˈeəpleɪnz] ,
He saw boats and cars and a few long - nosed airplanes ,
他 锯 船 和 汽车 和 一个 很少 长的 - 鼻子 飞机 ,
他看到了船只、汽车和几架长鼻飞机。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmerəst] [treɪs] [ʌv; əv][ve'stɪdʒiəl] [wɪŋz] [fɑ:r] [bæk] [nɪr] [ðə; ði][ˈempɪnɪdʒ; empə'nɑ:ʒ] ,
with the merest trace of vestigial wings far back near the empennage ,
和 这 最 痕迹 的 残余的 翅膀 远的 后退 靠近 这 尾翼 ,
尾部附近仅存极少痕迹的退化翅膀，

[ˈstri:kɪŋ] [θru:] [ðə; ði][skaɪ][ɪn] [haɪ] [ɑ:ks] , [ˈli:vɪŋ] [ˈkɜ:rlɪŋ] [treɪlz] [ʌv; əv] [fɑ:g] [ænd; ənd] [smoʊk]
streaking through the sky in high arcs , leaving curling trails of fog and smoke
裸奔 通过 这 天空 在 高的 弧 , 离开 冰壶 小径 的 多雾路段 和 抽烟
[br'hɑɪnd][ðem; ðəm] .
behind them .
在后面 他们 .
它们划过天空，划出一道道高高的弧线，身后留下卷曲的雾气和烟雾。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [hɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rlɪd] [hæd; həd][nɑ:t] [ɔ:l'redɪ] [ˈmæstərd] — [ɔ:r][æt; ət]
But there was little here that his world had not already mastered — or at
但 那里 曾是 小的 这里 那 他的 世界 有 不是 已经 精通 — 或者 在
[li:st] [hæd; həd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] [bɔ:rd] .
least had on the drawing board .
至少 有 在 这 绘画 木板 .
但这里几乎没有什么东西是他的世界没有掌握的——或者至少已经在计划之中的。

[ðə; ði] [ˈnebʊlə] [keɪm] [tu:; tə] [rest] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [ber] [pleɪn] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈsɪtɪ] .
The Nebula came to rest upon a bare plain not far from the nearest city .
这 星云 来了 到 休息 之上 一个 裸 清楚的 不是 远的 从 这 最近的 城市 .
星云最终停在离最近的城市不远的一片荒芜平原上。

[æz; əz][hi; hi] [tʰɜːnd] [tu; tə][ðə; ði] [ˈskænər] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] ,
As he turned to the scanner upon it ,
作为 他 转向 到 这 扫描器 之上 它 ,
他转向扫描仪时,

[ˈoʊdɪn] [sɔː] [ðæt] [waɪl] [aɪ ˈtiː] [lʊkt] [fəˈmɪliər] [ɪˈnʌf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ɪgˈzɑːtɪk] [θɪŋ] [əˈbaʊt]
Odin saw that while it looked familiar enough there was one exotic thing about
奥丁 锯 那 尽管 它 看起来 熟悉的 足够的 那里 曾是 一 异域风情 事物 关于
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

奥丁发现，虽然它看起来很眼熟，但还是有一点异域风情。

[tɔːrd] [ðə; ði][ˈaʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ɪn][ðə; ði][bend][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪd] [ˈrɪvər] , [wʌz; wəz][ðə; ði][tɑːdʒ]
Toward the outskirts of the city , in the bend of a wide river , was the Taj
朝向 这 郊区 的 这 城市 , 在 这 弯曲 的 一个 宽的 河 , 曾是 这 泰姬陵
[məˈhɑːl] .
Mahal .
玛哈尔 .

在城市郊外，一条宽阔河流的拐弯处，坐落着泰姬陵。

[hi; hi][felt] [ˈnɪrli] [æz; əz] [brˈwɪldərd] [æz; əz][hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [wen] [ɛn,iːˈeɪ] [ɪkˈsplɛɪnd] [hɜːr; hər]
He felt nearly as bewildered as he had been when Nea explained her
他 毛毡 几乎 作为 困惑 作为 他 有 到过 什么时候 nea 解释 她
[ˈθɪəriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] - [speɪs] [ˈkɑːnsept][tu; tə][hɪm; ɪm] .
theories of the Time - Space Concept to him .
理论 的 这 时间 - 空间 概念 到 他 .

他感到几乎和妮娅向他解释时空概念理论时一样困惑。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈhɑːrdli] [ˈlændɪd] [brˈfɔːr] [wʌn][ʌv; əv][eɪˈtɑːz] [ˈsaɪəntɪsts] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
They had hardly landed before one of Ato's scientists announced that there was
他们 有 几乎 登陆 前 一 的 原子的 科学家 宣布 那 那里 曾是
[gʊd] [kliːn] [er] [aʊtˈsaɪd] .
good clean air outside .
好的 干净的 空气 外部 .

他们刚一着陆，阿托的一位科学家就宣布外面空气清新。

[ˈɑːksɪdʒən][ænd; ənd][ˈnaɪtrədʒən][wɪð; wɪθ] [gʊd] [oʊld][ˈwɔːtər] [held][æz; əz] [ˈmɔɪstʃər] [wɪðɪn] [aɪ ˈtiː] .
Oxygen and nitrogen with good old water held as moisture within it .
氧 和 氮 和 好的 老的 水 握住 作为 水分 之内 它 :
氧气和氮气，以及其中以水分形式存在的水。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [sæt][ðer; ðər][əˈpɑːn][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm] .
The city sat there upon the plain and stared at them .
这 城市 卫星 那里 之上 这 清楚的 和 凝视 在 他们 .

城市静静地坐落在平原上，凝视着他们。

[ðə; ði] [ˈnebjələ] [lʊkt] [bæk] .
The Nebula looked back .
这 星云 看起来 后退 .

星云回望过去。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ə; eɪ] [prəˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv][kɑːrɜː] [muːvd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
At length a procession of cars moved toward them .
在 长度 一个 游行 的 汽车 已搬 朝向 他们 .

最终，一队汽车向他们驶来。

[grɪm] [ˈheɪgənz] [vɔɪs] [keɪm] [ˈθʌndərɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [laʊd] - [ˈspiːkəz] .
Grim Hagen's voice came thundering over the loud - speakers .
严峻 哈根的 嗓音 来了 雷鸣 超过 这 大声 - 演讲者 .

格里姆·哈根的声音通过扬声器隆隆响起。

“ [ə; eɪ] [tru:s] , [ˈeɪ.tiˈoʊ] .
“ A truce , Ato :
“ 一个 休战 , 到 :

“休战, 阿托。”

[aɪ] [ˈɔ:fər] [ju:; jə][ə; eɪ] [ˈwi:ks] [tru:s] [ɪn] [rɪˈtɜ:rn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmi:tiŋz] .
I offer you a week's truce in return for a few meetings .
我 提供 你 一个 本周 休战 在 返回 为了 一个 很少 会议 :

我愿意休战一周, 以换取几次会面。

[ðɪs] [wɜ:rld][hæz; həz] [si:n] [ɪˈnʌf] [dɪˈstrʌkʃn] —
This world has seen enough destruction —
这 世界 有 已见 足够的 破坏 —

这个世界已经经历了太多毁灭——

“ [ˈ^jɒɑ:(r)] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [kru:] [ˈlevəld] [ðer; ðər] [deθ] - [gʌn][æt; ət][ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] [ˈpɑ:rtɪ] .
“ Gunnar and his crew leveled their death - gun at the advancing party .
“ 贡纳尔 和 他的 全体人员 平整 他们的 死亡 - 枪 在 这 前进 派对 :

“冈纳和他的船员用他们的死亡之枪瞄准了前进的队伍。”

[ˈoʊdɪn] [kept] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [skri:n] .
Odin kept them on the screen .
奥丁 保留 他们 在 这 屏幕 :

奥丁让他们留在屏幕上。

[ˈeɪ.tiˈoʊ][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkæptɪnz] [gɑ:t] [ˈredi] [tu:; tə] [dɪsɪmˈbɑ:rk] .
Ato and a few of his captains got ready to disembark .
到 和 一个 很少 的 他的 队长 得到 准备好 到 下船 :

阿托和他的几位船长准备下船。

[æz; əz][ˈoʊdɪn] [wɑ:tft] , [hi:; hi] [kept] [ˈpʌzliŋ] [ˈoʊvər][ðæt] [ˈvɔɪs] .
As Odin watched , he kept puzzling over that voice .
作为 奥丁 观看 , 他 保留 令人费解 超过 那 嗓音 :

奥丁看着这一切, 心中一直疑惑着那个声音究竟是什么。

[aɪ ˈti:] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] [grɪm] [ˈheɪɡənz] .
It certainly was Grim Hagen's .
它 当然 曾是 严峻 哈根的 :

那肯定是格林·哈根的。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] .
But it was different .
但 它 曾是 不同的 :

但情况有所不同。

[pərˈhæps][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ˈloʊər] , [ə; eɪ][bɪt] [mɔ:r] [kəˈmændɪŋ] .
Perhaps it was a bit lower , a bit more commanding .
也许 它 曾是 一个 少量 降低 , 一个 少量 更多的 指挥 :

或许它更低一些, 更具威严一些。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈwɪrɪnəs] [ɪn][aɪ ˈti:] .
But there was just a bit of weariness in it .
但 那里 曾是 只是 一个 少量 的 疲劳 在 它 :

但其中也夹杂着一丝疲惫。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈænsər] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈsʌd(ə)nli] — [ɔ:ˈðoʊ] [hi:; hi] [ˈnevər] [nu:] [waɪ] .
And the answer came to him suddenly — although he never knew why .
和 这 回答 来了 到 他 突然 — 虽然 他 绝不 知道 为什么 :

答案突然出现在他的脑海中——尽管他始终不知道为什么。

[ðə; ði] [ˈvɔɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊldər] !
The voice was older !
这 嗓音 曾是 老 !

这声音听起来更老了!

[ðen] [grɪm] ['hɑ:ʌn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sta:f] [wɜ:r; wər] [br'loʊ] [ðə; ði] ['nebjələ] .
Then Grim Hagen and his staff were below The Nebula .

然后 严峻 哈根 和 他的 职员 是 以下 这 星云 .

随后，格林·哈根和他的手下来到了星云下方。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [drest] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd][goʊld][ˈju:nɪfɔ:rmz] .
They were dressed in white and gold uniforms .

他们 是 穿着 在 白色的 和 金子 制服 .

他们身穿白色和金色的制服。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [sər'praɪzɪŋ] , ['i:ðər] .
That was not surprising , either .

那 曾是 不是 奇怪 , 任何一个 .

这也不令人意外。

['eɪ.ti'oʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [əd'vænst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɑ:rlɪ] .
Ato and his men advanced for a parley .

到 和 他的 男人 先进的 为了 一个 谈判 .

阿托和他的部下上前进行谈判。

['oʊdɪn] [wɑ:tft] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
Odin watched and listened .

奥丁 观看 和 听着 .

奥丁观察并倾听。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [get][ə; eɪ] [klɪr] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæn][fɔ:r; fər][eɪ'tɑ:z] [brɔ:d] ['ʃəʊldəz]
At first he could not get a clear look at the man for Ato's broad shoulders

在 第一的 他 可以 不是 得到 一个 清除 看 在 这 男人 为了 原子的 广阔 肩膀

.
:
.

起初，由于阿托宽阔的肩膀，他无法看清那个人的长相。

[ðen] ['eɪ.ti'oʊ] [tɜ:rnd] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][grɪm] ['heɪgənz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] [fɪld] [ðə; ði] [skri:n] .
Then Ato turned aside , and Grim Hagen's head and shoulders filled the screen .

然后 到 转向 旁边 , 和 严峻 哈根的 头 和 肩膀 已填 这 屏幕 .

然后阿托转过身去，格里姆·哈根的头和肩膀占据了整个屏幕。

['oʊdɪn] [gɑ:spt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
Odin gasped in amazement .

奥丁 倒吸一口气 在 惊愕 .

奥丁惊叹地倒吸了一口气。

[grɪm] ['hɑ:ʌn][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['twenti] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm][læst]
Grim Hagen was nearly twenty years older than when he had seen him last

严峻 哈根 曾是 几乎 二十 年 老 比 什么时候 他 有 已见 他 最后的

.
:
.

格里姆·哈根比他上次见到他时老了将近二十岁。

[ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd][ɑ:rmz][wɜ:r; wər]['lɑ:rdʒər] [ɔ:l'doʊ] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi]['lɪt(ə)][fæt]
The shoulders and arms were larger although there appeared to be little fat

这 肩膀 和 武器 是 更大的 虽然 那里 出现 到 是 小的 胖的

[ə'pɑ:n] [grɪm] ['hɑ:ʌn] .
upon Grim Hagen .

之上 严峻 哈根 .

格里姆·哈根的肩膀和手臂比较粗壮，但身上似乎没什么赘肉。

[ðə; ði][dɑ:rk] [her] [wʌz; wəz] [stri:kt] [wɪð; wɪθ] [greɪ] .
The dark hair was streaked with gray .

这 黑暗的 头发 曾是 条纹 和 灰色的 .

深色的头发中夹杂着几缕灰白。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [si:md] ,
The face was seamed ,
这 脸 曾是 缝合 ,

脸上有缝线，

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ðə; ði] [blæk] [aɪz] [sti:l] [bleɪzd] [ðei] [naʊ] [bə:nd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fə'hætɪk] [heit]
and though the black eyes still blazed they now burned with a fanatic hate
和 尽管 这 黑色的 眼睛 仍然 燃烧的 他们 现在 烧伤 和 一个 狂热分子 恨

[ænd; ənd] [ˌdespə'reɪʃn] .
and desperation .
和 绝望 .

虽然那双黑眼睛里依然燃烧着怒火，但现在燃烧的却是狂热的仇恨和绝望。

[wer] [praɪd] [ænd; ənd][æm'bi(ə)n][hæd; həd] [wʌns] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] ['kəʊldli] ['hænsəm] ,
Where pride and ambition had once made a face coldly handsome ,
在哪里 自豪 和 志向 有 一次 制成 一个 脸 冷冷地 英俊的 ,

曾经因骄傲和野心而变得冷峻英俊的脸庞，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət] [si:md] [laɪnz] [laɪk] ['ska:rz][ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] .
there was now nothing but seamed lines like scars and blazing eyes .
那里 曾是 现在 没有什么 但 缝合 线条 喜欢 疤痕 和 炽烈 眼睛 .

现在除了像伤疤一样的缝合线和燃烧的眼睛之外，什么也没有了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æn; ən][i:v(ə)l] [feɪs] .
It was an evil face .
它 曾是 一个 邪恶的 脸 .

那是一张邪恶的脸。

[grɪm] ['hɑ:ʌn][hæd; həd] [br'kʌm] [ə; eɪ]['dev(ə)l] .
Grim Hagen had become a devil .
严峻 哈根 有 变得 一个 魔鬼 .

格林·哈根变成了魔鬼。

['hɑ:ʌn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] ['eɪ.tɪ'əʊ][ænd; ənd] [læft] .
Hagen looked at the much younger Ato and laughed .
哈根 看起来 在 这 很多 年轻 到 和 笑了 .

哈根看着比他年轻得多的阿托，笑了。

" [soʊ] , [ðə; ði] [kʌb] [kʌmz] [tu:; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪgər] ?
" **So , the cub comes to fight with the tiger ?**
" 所以 , 这 幼兽 来 到 斗争 和 这 老虎 ?

“所以，小老虎要来和老虎打架？ ”

['dɪdnt] [ju:; jʊ] [noʊ] ?
Didn't you know ?
没有 你 知道 ?

你不知道吗？

['dɪdnt] [ju:; jʊ] [ges] ?
Didn't you guess ?
没有 你 猜测 ?

你没猜到吗？

[waɪl] [ju:; jʊ] [keɪm] ['gæləpɪŋ] ['æftər][em 'i:] , [aɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['lændɪd] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['sɪstəm] .
While you came galloping after me , I had already landed within this system .
尽管 你 来了 疾驰 后 我 , 我 有 已经 登陆 之内 这 系统 .

当你策马追赶我的时候，我已经降落在这个星系里了。

[ænd; ənd] [taɪm] [br'gæn] [ɪts][oʊld] ['ɔ:lnɪdʒ] .
And time began its old alnage .
和 时间 开始 它是 老的 阿尔纳吉 .

时间又开始了它古老的循环。

[ðɪːz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] .
These were a peaceful people .
这些 是 一个 和平 人们 :

这是一个爱好和平的民族。

[wiː; wi] [rekt] [ðəm; ðəm] .
We wrecked them .
我们 损毁 他们 :

我们摧毁了他们。

[wiː; wi] [enˈsleɪvd] [ðəm; ðəm][ænd; ənd] [bɪlt] [ðə; ðɪ][naɪn] [wɜːrld] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈfæʃ(ə)n] .
We enslaved them and built the nine worlds in our own fashion .
我们 奴隶 他们 和 建造 这 九 世界 在 我们的 自己的 时尚 :

我们奴役了他们，并按照我们自己的方式建造了九个世界。

[ˈnɪrli] [ˌnaɪnˈtiːn] [ˈjɪrz] , [ˈeɪ.tiˈoʊ] !
Nearly nineteen years , Ato !
几乎 十九 年 , 到 !

快十九年了，Ato！

[noʊ] [ˈsiːzər] [ˈevər] [driːmd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [ˈkɪŋdəm] .
No Caesar ever dreamed of a larger kingdom .
不 凯撒 曾经 梦见 的 一个 更大的 王国 :

没有哪个凯撒曾梦想过建立一个更大的王国。

[aɪ][ˈiːv(ə)n] [geɪv] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [nuː] [ˈgɑːdəs] — [fɔːr; fər][aɪ][dɪd][naːt][waːnt][ðəm; ðəm][tuː; tə][duː] [mʌt]
I even gave them a new goddess — for I did not want them to do much
我 甚至 给予 他们 一个 新的 女神 — 为了 我 做过 不是 想 他们 到 做 很多
[ˈθɪŋkɪŋ] .
thinking .
思维 :

我甚至给他们树立了一个新的女神——因为我不想让他们想太多。

[ˈjɑːndər] .
Yonder .
远处 :

远处。

“ [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈduːplɪkeɪt] [tɑːdʒ][məˈhɑːl][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɪstəns] .
” He pointed to the duplicate Taj Mahal in the distance .
” 他 尖 到 这 复制 泰姬陵 玛哈尔 在 这 距离 :

他指着远处那座仿建的泰姬陵。

“ [ʃiː; ʃɪ] [sliːps] .
” She sleeps .
” 她 睡觉 :

她睡着了。

[maɪ][ˈoʊnli] [ˈfeɪljər] .
My only failure .
我的 仅有的 失败 :

我唯一的失败。

[noʊ][ˈoʊldər] .
No older .
不 老 :

不大于20岁。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][gəʊ][ðer; ðər][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][maɪ] [juːθ] [siːmz] [tuː; tə]
And sometimes I go there and look at her , and my youth seems to
和 有时 我 去 那里 和 看 在 她 , 和 我的 青年 似乎 到
[wɔːk] [br'saɪd] [em 'iː] — "
walk beside me — "
走 旁 我 — "
有时我去那里，看着她，我的青春仿佛就在我身边——"

" [wiː; wi][wɑːnt][ðə; ði] ['piːp(ə)] [ðæt] [juː; jʊ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [grɪm] ['hɑː^ən] , " ['eɪ.tɪ'oʊ] [ˈænsər]
" **We want the people that you brought with you , Grim Hagen , "** **Ato answered**
" 我们 想 这 人们 那 你 带来 和 你 , 严峻 哈根 , " 到 回答
['kəʊldli] .
coldly .
冷冷地 .
“我们想要的是你带来的那些人，格林·哈根，”阿托冷冷地回答道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['trezərz] .
" **And the treasures .**
" 和 这 宝藏 .
“还有那些宝藏。”

" [grɪm] ['hɑː^ən] [læft] [ə'ven] .
" **Grim Hagen laughed again .**
" 严峻 哈根 笑了 再次 .
格里姆·哈根又笑了。

" [ðoʊz] [ðæt] [keɪm] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ['wɪlɪŋli] [ɑːr; ər][djuːks][ænd; ənd] [kɪŋz] [brɪ'ɑːnd] [ðer; ðər]['waɪldɪst]
" **Those that came with me willingly are dukes and kings beyond their wildest**
" 那些 那 来了 和 我 心甘情愿 是 公爵们 和 国王 超过 他们的 最狂野的
[driːmz] .
dreams .
梦境 .
“那些自愿跟随我的人，如今都成了他们梦寐以求的公爵和国王。”

[ðoʊz] [huː] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [oʊθ] [tuː; tə] [sɜːrv] [em 'iː][ɑːr; ər] [stɪl] [slɛrvz] .
Those who would not take oath to serve me are still slaves .
那些 WHO 会 不是 拿 誓言 到 服务 我 是 仍然 奴隶 .
那些不肯宣誓效忠我的人，仍然是奴隶。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər]['maɪə; 'meɪə] , [huː] [sliːps] .
Except for Maya , who sleeps .
除了 为了 玛雅 , WHO 睡觉 .
除了玛雅，她正在睡觉。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['trezərz] ,
As for the treasures ,
作为 为了 这 宝藏 ,
至于那些宝物，

[maɪ] ['trezər] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər][soʊ] [fʊl] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['seprət] [wʌn] [θɪŋ]
my treasure houses are so full now that I doubt if I could separate one thing
我的 宝藏 房屋 是 所以 满的 现在 那 我 怀疑 如果 我 可以 分离 一 事物
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .
from the other .
从 这 其他 .
我的宝库现在已经塞得满满当当，我怀疑我是否还能把一样东西和另一件东西分开。

[soʊ] [juːθ] [grəʊz] [oʊld] .
So youth grows old .
所以 青年 生长 老的 .
青春终会老去。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['krɪndʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][hoʊl] [ɪn][ðə; ðɪ] [graʊnd]
But you must admit that this is better than cringing in a hole in the ground
但 你 必须 承认 那 这 是 更好的 比 令人作呕 在 一个 洞 在 这 地面
—
—
—

但你必须承认，这总比躲在地洞里瑟瑟发抖要好得多——”

“ [nʌn] [ʌv; əv][juː'es] [krɪndʒd] , [ən'les] [aɪ'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] , ” ['eɪ.ti'boʊ] [ri'tɔːtid] [æŋgrəli] .
“ None of us cringed , unless it was you , ” Ato retorted angrily .
“ 没有任何 的 我们 畏缩 , 除非 它 曾是 你 , ” 到 反驳 愤怒地 .
“除了你之外，我们谁都没觉得尴尬，”阿托愤怒地反驳道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [bɪ'ɑːnd] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] — [fɔːr; fər][maɪə; 'meɪə][ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz]
“ We have come beyond time and space — for Maya and her friends
“ 我们 有 来 超过 时间 和 空间 — 为了 玛雅 和 她 朋友们
— [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['treʒərz] — [ænd; ənd][fɔːr; fər][juː; jʊ] —
— for the treasures — and for you —
— 为了 这 宝藏 — 和 为了 你 —

“我们超越了时间和空间——为了玛雅和她的朋友们——为了那些宝藏——也为了你——”

“ [ðə; ðɪ][mæd] [laɪt] [fleɪmd] [ɪn] [grɪm] ['heɪɡənz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [læft] [ə'ɡen] .
“ The mad light flamed in Grim Hagen's eyes as he laughed again .
“ 这 疯狂的 光 火焰 在 严峻 哈根的 眼睛 作为 他 笑了 再次 .
“格林·哈根的眼中燃起了疯狂的光芒，他又笑了起来。”

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][get][ə; eɪ] [θaʊz(ə)nd] [fi:t] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [er] [ən'les] [aɪ] [pər'mɪtɪd] [aɪ'tiː] .
“ You could not get a thousand feet into the air unless I permitted it .
“ 你 可以 不是 得到 一个 千 脚 进入 这 空气 除非 我 允许 它 .
“未经我允许，你们不可能飞到一千英尺的高空。”

[kʌm] , [naʊ] , [aɪ][hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][ə; eɪ] ['wiːks] [truːs] .
Come , now , I have given a week's truce .
来 , 现在 , 我 有 给定 一个 本周 休战 .
好了，我已经给了你们一周的休战期。

[rɪ'læks][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'selvz] .
Relax and enjoy yourselves .
放松 和 享受 你们自己 .
放松心情，尽情享受吧。

[ʼæftər][ɔːl] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kɪnzməŋ] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr] ['kʌntri] .
After all , we are kinsmen in a far country .
后 全部 , 我们 是 亲属 在 一个 远的 国家 .
毕竟，我们是远在异乡的亲人。

“ [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['θɔːtfəli] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] .
“ He rubbed his chin thoughtfully and repeated .
“ 他 摩擦 他的 下巴 深思熟虑 和 重复 .
他若有所思地摸了摸下巴，重复道。

“ [ə; eɪ][fɑːr] ['kʌntri] .
“ A far country .
“ 一个 远的 国家 .
遥远的国度。

“ [θriː] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lændɪd] [ɑːn] [grɪm] ['heɪɡənz] ['plænɪt] .
“ Three days had passed since they had landed on Grim Hagen's planet .
“ 三 天 有 通过了 自从 他们 有 登陆 在 严峻 哈根的 行星 .
“自从他们降落在格林·哈根的星球上以来，已经过去了三天。”

[ˈeɪ.tiˈoʊ] , [ˈʌjna:(r)] , [ˈoʊdɪn] ;
Ato , Gunnar , Odin ,
到 , 贡纳尔 , 奥丁 ,

阿托、贡纳尔、奥丁

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [skɔ:(r)] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [hæd; həd] [gɔ:n] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsɪti] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n]
and a score of others had gone into the city where they had been given
和 一个 分数 的 其他的 有 已消失 进入 这 城市 在哪里 他们 有 到过 给定
[ˈkwɔ:rtərz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæləs] [ðæt] [meɪd] [ˈwɪnzər] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsekənd] - [klæs] [ˈlɑ:dʒɪŋ] .
quarters in a palace that made Windsor look like a second - class lodging .
四分之一 在 一个 宫殿 那 制成 温莎 看 喜欢 一个 第二 - 班级 住宿 .

还有二十多人去了城里，他们被安排住在宫殿里，相比之下，温莎城堡就像是二流的住所。

[ˈoʊdɪn][ænd; ʌnd] [ˈʌjna:(r)] [ferd] [ə; eɪ] [swi:t] .
Odin and Gunnar shared a suite .
奥丁 和 贡纳尔 共享 一个 套房 .

奥丁和贡纳尔共用一间套房。

[æz; əz][hi:; hi] [drest] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈoʊdɪn] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈsplendər] .
As he dressed that morning , Odin looked about him at the splendor .
作为 他 穿着 那 早晨 , 奥丁 看起来 关于 他 在 这 辉煌 .

那天早上，奥丁穿衣时，环顾四周，欣赏着眼前的壮丽景象。

[ˈevri] [bɪt][ʌv; əv] [ˈwʊdwɜ:rk] [wʌz; wəz][hænd] - [ka:vɔ] .
Every bit of woodwork was hand - carved .
每一个 少量 的 木工 曾是 手 - 雕刻 .

所有木制品都是手工雕刻的。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈfreskəʊz] .
The walls were covered with frescoes .
这 墙壁 是 涵盖 和 壁画 .

墙壁上绘满了壁画。

[ðə; ði] [ˌʃændəˈliəz] [wɜ:r; wər] [ˈdʒu:əld] [ˈmɑ:stəpi:sɪz] [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈkɑ:rpəts][wɜ:r; wər] [θɪk] [ˈkrɪmz(ə)n]
The chandeliers were jeweled masterpieces and the carpets were thick crimson
这 吊灯 是 珠宝 杰作 和 这 地毯 是 厚的 赤红
[paɪlz] .
piles .
堆 .

吊灯是镶嵌宝石的艺术杰作，地毯是厚厚的深红色绒毛。

[ðə; ði] [leɪs] [ˈkɜ:tənz] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈru:ɪnd] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ʌnd][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈwɪmɪn]
The lace curtains must have ruined the eyes and hands of a dozen women
这 蕾丝 窗帘 必须 有 毁坏 这 眼睛 和 双手 的 一个 打 女性
.
.
.

那些蕾丝窗帘肯定伤了十几个女人的眼睛和手。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [pˈlænɪts] [ʌv; əv] [æɪˈdebərən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpi:pld] [baɪ][ə; eɪ][blɑ:nd]
He had heard that the planets of Aldebaran had been peopled by a blond
他 有 听到 那 这 行星 的 毕宿五 有 到过 人 经过 一个 金发
[ˈpi:sf(ə)l] [reɪs] [hu:] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ə; eɪ][pɑ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] [wen]
peaceful race who were on a par with the culture of the Middle Ages when
和平 种族 WHO 是 在 一个 帕 和 这 文化 的 这 中间 年龄 什么时候
[ɡrɪm] [ˈhɑ:ˌʌn] [əˈraɪvd] .
Grim Hagen arrived .
严峻 哈根 到达的 .

他听说，当格林·哈根到达毕宿五时，那里居住着一个金发碧眼、爱好和平的种族，他们的文化水平与中世纪相当。

[lɔːrd] , [haʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [wɜːrkt] [hɪm'self] [ænd; ənd]
Lord , how he must have worked himself and
主 , 如何 他 必须 有 工作 他自己 和
主啊, 他一定付出了多少努力啊!

[ðem; ðəm]
them
他们
他们

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ðɪs] [faːr] [ə'biːŋ] [ɪn] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] .
to bring them this far along in nineteen years .
到 带来 他们 这 远的 沿着 在 十九 年 .
用了十九年时间, 才让他们走到今天这一步。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['piːsf(ə)] [er] [ʌv; əv] [prɑː'sperəti] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['plænɪt] ; [ænd; ənd] [treɪd] , [hiː; hi]
There was a peaceful air of prosperity about the planet ; and trade , he
那里 曾是 一个 和平 空气 的 繁荣 关于 这 行星 ; 和 贸易 , 他
[ʌndər'stʊd] ,
understood ,
理解 ,
整个星球洋溢着繁荣祥和的气氛; 他明白, 贸易也至关重要。

[wʌz; wəz] ['flɜːrɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌðər] [wɜːrld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .
was flourishing with the other worlds of the system .
曾是 芊芊 和 这 其他 世界 的 这 系统 .
它与其他世界一起繁荣发展。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)] [wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sleɪvz] — ['biːtn] [ænd; ənd] [kaʊd] ['ɪntuː]
But the people were no more than slaves — beaten and cowed into
但 这 人们 是 不 更多的 比 奴隶 — 被打败 和 胆怯 进入
[səb'mɪʃ(ə)n] .
submission .
提交 .
但这些人不过是奴隶——被殴打和恐吓而屈服。

[oʊ] , [ðeɪ] [wɜːrkt] [hɑːrd] .
Oh , they worked hard .
哦 , 他们 工作 难的 .
哦, 他们工作很努力。

[bʌt; bət]['oʊdɪn] ['wʌndəʒ-d] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn] ['jɪrz] [pæst][fɔːr; fər][nɑːt]
But Odin wondered what had been their punishment in years past for not
但 奥丁 想知道 什么 有 到过 他们的 惩罚 在 年 过去的 为了 不是
[ˈwɜːrkiŋ] .
working .
在职的 .
但奥丁想知道, 过去几年里, 他们如果不工作会受到怎样的惩罚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] — [ə; eɪ] [stʌnd] ,
There was something in their eyes — a stunned ,
那里 曾是 某物 在 他们的 眼睛 — 一个 目瞪口呆 ;
他们眼中闪过一丝异样的光芒——震惊,

[ʌn'hæpi] [lʊk] — [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['wʌndər] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [ðeɪ]
unhappy look — that made him wonder what would happen some day when they
不开心 看 — 那 制成 他 想知道 什么 会 发生 一些 天 什么时候 他们
[ˈlɜːrɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər][ˈmæstərz][ænd; ənd] [tɜːrɪd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
learned as much as their masters and turned upon them .
学习 作为 很多 作为 他们的 大师 和 转向 之上 他们 .
一脸不高兴——这让他不禁想到, 总有一天, 当他们学到和他们的主人一样多的知识后, 会不会反过来对付他们。

[mɔːr'ʊʊvər] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [p'lænɪts] [wɜːr; wər][ʰʊʊvər] - ['kraʊdɪd] [wen] [grɪm]
Moreover , he had been told that the planets were over - crowded when Grim
而且 , 他 有 到过 讲述 那 这 行星 是 超过 - 挤 什么时候 严峻
[ˈhɑːʌn] [ə'raɪvd] .
Hagen arrived .
哈根 到达的 .

此外，他还听说，格林·哈根到达时，各个星球都人满为患。

[ðeɪ] [dɪd][naɪt] [si:m] [soʊ] [naʊ] .
They did not seem so now .
他们 做过 不是 似乎 所以 现在 .

现在看来并非如此。

[haʊ] ['meni] [greɪvz; grɑːvz] [θruː'aʊt] [ðoʊz] [naɪn] [p'lænɪts] [wɜːr; wər] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
How many graves throughout those nine planets were dedicated to the
如何 许多 坟墓 自始至终 那些 九 行星 是 投入的 到 这
[ˈkɒŋkərəz] ?
conquerors ?
征服者 ?

在这九大行星上，有多少座坟墓是为征服者而建的？

[ˈoʊnli] [wʌns][hæd; həd][hiː; hi] [si:n] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [mɪs'tri:tɪd] .
Only once had he seen one of them mistreated .
仅有的 一次 有 他 已见 一 的 他们 虐待 .

他只见过一次他们中的一人受到虐待。

[ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪnər] [ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔːr] .
That was at a dinner the night before .
那 曾是 在 一个 晚餐 这 夜晚 前 .

那是在前一天晚上的晚宴上。

[ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [hɔːl][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ˌmiːdɪːv(ə)l] , ['mɑːdərn] , [ænd; ænd][ˈbrɑːnz] -
The banquet hall had been a combination of medieval , modern , and Brons '
这 宴会 大厅 有 到过 一个 组合 的 中世纪 , 现代的 , 和 布朗斯 -
[ˈsplendər] .
splendor .
辉煌 .

宴会厅融合了中世纪、现代和布朗斯时代的辉煌风格。

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [ðə; ði] [fuːd] , [ænd; ænd][ðə; ði]['mjuːzɪk][hæd; həd] [bɪn] [suː'pɜːrb] .
The dishes , the food , and the music had been superb .
这 菜肴 , 这 食物 , 和 这 音乐 有 到过 高超 .

菜肴、食物和音乐都非常棒。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fer] - [skɪnd] [gɜːrɪl][hæd; həd] [spɪld] [ə; eɪ] [fjuː] [drɔːps][ʌv; əv] [waɪn] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
But a fair - skinned girl had spilled a few drops of wine when she was
但 一个 公平的 - 去皮 女孩 有 洒了 一个 很少 滴 的 葡萄酒 什么时候 她 曾是
[ˈsɜːrvɪŋ] [grɪm] [ˈhɑːʌn] .
serving Grim Hagen .
服务 严峻 哈根 .

但一位皮肤白皙的女孩在为格林·哈根斟酒时，不小心洒了几滴酒。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [ɡroʊn] [dɑːrk] .
His face had grown dark .
他的 脸 有 生长 黑暗的 .

他的脸色变得阴沉。

[hæf] [ɜː'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] - [bækt] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,
Half arising from his high - backed chair at the head of the table ,
一半 产生 从 他的 高的 - 支持的 椅子 在 这 头 的 这 桌子 ,
他半起身子，从餐桌首位的高背椅上站了起来。

[hi:; hi][hæd; həd] ['dʌblɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][fɪst][ænd; ənd] [strʌk] [hɜ:r; hər] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [tʃi:k] - [boʊn] .
he had doubled up his fist and struck her below the cheek - bone .
他 有 双倍 向上 他的 拳头 和 击 她 以下 这 脸颊 - 骨 .
他握紧拳头，击中了她的颧骨下方。

[ʃi:; ʃi] [ri:ld] [bæk] , [hɜ:r; hər] [feɪs] ['krɪmsənɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪm] .
She reeled back , her face crimsoning from the blow and the shame .
她 卷曲 后退 , 她 脸 深红色 从 这 吹 和 这 耻辱 .
她踉跄后退，脸因挨打和羞愧而涨得通红。

[ðə; ði] [ʌðər] ['sɜ:rvənt] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [si:] ['nʌθɪŋ] .
The other servants pretended to see nothing .
这 其他 仆人 假装 到 看 没有什么 .
其他仆人假装什么也没看见。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['gɜ:lz] [aɪz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði][oʊld] ['prə:mɪs]
But in the girl's eyes and in the eyes of the others he saw the old promise
但 在 这 女孩们 眼睛 和 在 这 眼睛 的 这 其他的 他 锯 这 老的 承诺
[ðæt][hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [sleɪvz] [sɪns] [taɪm] [bɪ'gæn] :
that had been written in the eyes of slaves since time began :
那 有 到过 书面 在 这 眼睛 的 奴隶 自从 时间 开始 :
但从女孩的眼中，从其他人的眼中，他看到了自古以来就刻在奴隶眼中的古老誓言：

“ [sʌm; səm] [deɪ] !
“ **Some Day !**
“ 一些 天 !
“总有一天！ ”

[sʌm; səm] [deɪ] !
Some Day !
一些 天 !
总有一天！

“ [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] [kɑ:m] , [grɪm] ['hɑ:ʌn][hæd; həd][sæt] [daʊn] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ **Then , with perfect calm , Grim Hagen had sat down , wiping his lips with a**
“ 然后 , 和 完美的 冷静的 , 严峻 哈根 有 卫星 向下 , 擦拭 他的 嘴唇 和 一个
[lɛɪsɪ]['næpkɪn] .
lacy napkin .
蕾丝 餐巾 .
“然后，格林·哈根镇定自若地坐了下来，用蕾丝餐巾擦了擦嘴唇。

“ [pɑ:rd(ə)n][em 'i:ɪ] , ['dʒent(ə)lmən] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ɪn][soʊ] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ]
“ **Pardon me , gentlemen , but they have so much to learn in so short a**
“ 赦免 我 , 先生们 , 但 他们 有 所以 很多 到 学习 在 所以 短的 一个
[taɪm] .
time .
时间 .
“恕我直言，先生们，但他们要在这么短的时间内学习的东西太多了。”

“ [ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['teɪbl] [æt; ət]['oʊdɪn][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [wʌn][dʒaɪb] .
“ **Then he looked down the long table at Odin and could not resist one gibe .**
“ 然后 他 看起来 向下 这 长的 桌子 在 奥丁 和 可以 不是 抵抗 一 嘲讽 .
然后他望着长桌对面的奥丁，忍不住挖苦了他一句。

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [həʊ] ['hæpi] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ði:z] [p'lænɪts] [wɜ:r; wər] ['pi:pld] [baɪ]
“ **You don't know how happy I was to find that these planets were peopled by**
“ 你 不 知道 如何 快乐的 我 曾是 到 寻找 那 这些 行星 是 人 经过
[ə; eɪ] [laɪt] - [skɪnd] [reɪs] .
a light - skinned race .
一个 光 - 去皮 种族 .
“你不知道我有多高兴地发现这些星球上居住着一个肤色较浅的种族。”

” [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] .
“ **That was all** .
” 那 曾是 全部 .

仅此而已。

[tru:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈpra:mɪs] , [grɪm] [ˈhɑ:ˈæn] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
True to his promise , Grim Hagen had given them the run of the city .
真的 到 他的 承诺 , 严峻 哈根 有 给定 他们 这 跑步 的 这 城市 .
格林·哈根信守承诺，让他们在城里自由活动。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈheɪɡənz] [men] [ɔ:r] [sʌm; səm] [ˈneɪtɪv] [ɪn] [ˈju:nɪfɔ:rm] [tu:; tə]
But there was always one of Hagen's men or some native in uniform to
但 那里 曾是 总是 一 的 哈根的 男人 或者 一些 本国的 在 制服 到
[pəˈlaɪtli] [əˈʃʊr] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈlɪt(ə)l] [tu:; tə] [si:] [daʊn] [ðə; ði] [ɔ:f] [ˈstri:ts] .
politely assure them that there was little to see down the off streets .
礼貌地 保证 他们 那 那里 曾是 小的 到 看 向下 这 离开 街道 .
但总会有哈根的手下或一些穿着制服的当地人礼貌地向他们保证，偏僻的街道上没什么可看的。

[ðə; ði] [meɪn] [skwer] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [ˈtʊrɪsts] [ˈpærədəɪs] .
The main squares were a tourist's paradise .
这 主要的 正方形 是 一个 游客的 天堂 .
主要广场是游客的天堂。

[ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈbɪldɪŋz] — [ɪn] [ɔ:l] [ˈkʌləz] [ænd; ənd] [ˈstɑɪlz] , [blæk] [ˈmɑ:rb(ə)] [ænd; ənd] [ˈsɪlvər] .
Beautiful buildings — in all colors and styles , black marble and silver .
美丽的 建筑物 — 在 全部 颜色 和 风格 , 黑色的 大理石 和 银 .
美丽的建筑——各种颜色和风格，黑色大理石和银色。

[ˈtreɪsɪŋ] [ʌv; əv] [ɡoʊld] .
Tracings of gold .
追踪 的 金子 .
黄金痕迹。

[kla:ks] , [ˈbelz] , [ˈstætʃu:z] , [ˈfauntɪnz] .
Clocks , bells , statues , fountains .
时钟 , 铃铛 , 雕像 , 喷泉 .
钟表、钟、雕像、喷泉。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˈɑ:rkɪtektʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] , [wɪð; wɪθ] [faɪn] [ˈsɪlekʃənz] [ænd; ənd]
All the architecture of the world they had left , with fine selections and
全部 这 建筑学 的 这 世界 他们 有 左边 , 和 美好的 选择 和
[ˈmætʃɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈderɪŋ] [ɪmˈpra:vɪzeɪʃənz] .
matching , with daring improvisations .
匹配 , 和 大胆 即兴发挥 .
他们留下了世界上所有的建筑，精挑细选，搭配巧妙，并进行了大胆的即兴创作。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [nu:] .
And everything new .
和 一切 新的 .
一切都是新的。

[ˈoʊdɪn] [hæd; həd] [tu:; tə] [ædˈmɪt] [ðæt] [ðə; ði] [skwer] [wɜ:r; wər] [ˈbju:tɪf(ə)l] .
Odin had to admit that the squares were beautiful .
奥丁 有 到 承认 那 这 正方形 是 美丽的 .
奥丁不得不承认，这些广场确实很漂亮。

[sʌm; səm] [deɪ] [ðɪs] [ˈkɒŋkəd] [reɪs] [maɪt] [ˈi:v(ə)n] [oʊ] [ə; eɪ] [det] [tu:; tə] [grɪm] [ˈhɑ:ˈæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
Some day this conquered race might even owe a debt to Grim Hagen and his
一些 天 这 征服 种族 可能 甚至 欠 一个 债务 到 严峻 哈根 和 他的
[kru:] .
crew .
全体人员 .
或许有一天，这个被征服的种族还会欠格里姆·哈根和他的船员一份人情。

[bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ][ˈoʊvər] .

But right now they did not seem to be bubbling over .
但 正确的 现在 他们 做过 不是 似乎 到 是 冒泡 超过 .

但目前看来，他们似乎还没有表现出强烈的不满。

[ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [wɜ:r; wər] [pəˈlaɪt] — [tu:] [mi:k] [fɔ:r; fər] [ˈkʌmfərt] .

The natives were polite — too meek for comfort .
这 本地人 是 有礼貌的 — 也 温顺 为了 舒适 .

当地人很有礼貌——但温顺得让人不舒服。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜ:r; wər] [ˈbju:tɪf(ə)l] ; [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [tu:] [slaɪt] [ʌv; əv]

Some of the women were beautiful ; most of the men were too slight of
一些 的 这 女性 是 美丽的 ; 最多 的 这 男人 是 也 轻微 的

[bɪld] , [ˈɔ:lməʊst] [ɪˈfemɪnət] .

build , almost effeminate .
建造 , 几乎 阴柔的 .

有些女人很漂亮；大多数男人身材过于瘦弱，几乎有些女性化。

[bʌt; bət] [wʌns] [dʒæk][ˈoʊdɪn][ænd; ənd] [ˈ^jɪnɑ:(r)]

But once Jack Odin and Gunnar
但 一次 杰克 奥丁 和 贡纳尔

但杰克·奥丁和冈纳

[ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][stroʊl] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [stri:t] [wɪˈðəʊt] [ˈeniwʌn] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðəm; ðəm] .

managed to stroll down a narrow street without anyone noticing them .
管理 到 漫步 向下 一个 狭窄的 街道 没有 任何人 注意到 他们 .

他们成功地沿着一条狭窄的街道漫步，竟然没有引起任何人的注意。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz] [ðæt] [kɔ:zd] [ðəm; ðəm][tu:; tə][tɜ:rn] [əˈsaɪd][ˈɪntu:][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ]

It was the cry of the birds that caused them to turn aside into even a
它 曾是 这 哭 的 这 鸟类 那 导致 他们 到 转动 旁边 进入 甚至 一个

[ˈheɪroʊz] [wʌn] .

narrower one .
较窄 — .

是鸟儿的鸣叫声让他们转向一条更窄的路。

[soʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rʌn] - [daʊn] [pɑ:rk] [ðæt] [lʊkt] [oʊld] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][hæv; həv]

So they came to a little run - down park that looked old enough to have
所以 他们 来了 到 一个 小的 跑步 - 向下 公园 那 看起来 老的 足够的 到 有

[səˈvaɪvd] [ðə; ði][ˈkɑ:ŋkwɛst] .

survived the conquest .
幸存下来 这 征服 .

于是，他们来到了一个破旧的小公园，看起来年代久远，像是经历了征服战争才得以幸存下来。

[ðen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈskæfəldɪŋ] .

Then they saw the scaffoldings .
然后 他们 锯 这 脚手架 .

然后他们看到了脚手架。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [twelv] [ˈfeɪps] [ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [roʊps][ænd; ənd] [mi:t] - [hʊks] .

And there were twelve shapes hanging from ropes and meat - hooks .
和 那里 是 十二 形状 绞刑 从 绳索 和 肉 - 钩子 .

还有十二个形状各异的人影挂在绳子和肉钩上。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] , [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv][fæt] [rɪˈvʊʊltɪŋ] - [ˈlʊkɪŋ] [bɜ:rdz][əˈroʊz][ænd; ənd] [kəmˈpleɪnd]

As they neared , a flock of fat revolting - looking birds arose and complained
作为 他们 接近 , 一个 群 的 胖的 令人作呕的 - 寻找 鸟类 出现 和 抱怨

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈflʌtəd] [əˈweɪ] .

as they fluttered away .
作为 他们 飘动 离开 .

当他们靠近时，一群肥胖丑陋的鸟儿飞了起来，一边抱怨一边扑腾着翅膀飞走了。

[ˈʌjnɑ:(r)] [ænd; ənd][ˈʊdɪn][hæd; həd] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][hæf] - [draɪd] [ˈmʌmi:z] [ðæt]
Gunnar and Odin had stood there looking up at the half - dried mummies that
贡纳尔 和 奥丁 有 站立 那里 寻找 向上 在 这 一半 - 干燥 木乃伊 那
[swʌŋ] [ˈsləʊli] [əˈbaʊt][ænd; ənd] [ˈgrɪmɪst] [æt; ət][ðə; ði][ˈtaɪni][wɪnd] [ðæt] [pərˈplekst] [ðem; ðəm] .
swung slowly about and grimaced at the tiny wind that perplexed them .
摇摆 缓慢地 关于 和 做了个鬼脸 在 这 微小的 风 那 困惑 他们 .
贡纳尔和奥丁站在那里，抬头看着那些半干的木乃伊缓缓地摇晃着，对着那阵令他们困惑的微风做了个鬼脸。

[ðə; ði] [ˈdʒɪbɪts] [wɜ:ɹ; wər] [ˈspɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd] [fɪlθ] .
The gibbets were spotted with blood and filth .
这 绞刑架 是 斑 和 血 和 污秽 .
绞刑架上沾满了血迹和污秽。

[flaɪz] [swɔ:md] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] .
Flies swarmed about them .
苍蝇 蜂拥而至 关于 他们 .
苍蝇在他们周围嗡嗡乱飞。

" [soʊ] , " [ˈʌjnɑ:(r)] [riˈmɑ:kt] .
" So , " Gunnar remarked .
" 所以 , " 贡纳尔 评论 .
“所以,”贡纳尔说道。

" [ðə; ði] [ˈlepərd] [dʌz] [nɑ:t] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][spɑ:ts] .
" The leopard does not change his spots .
" 这 豹 做 不是 改变 他的 地点 .
“豹子不会改变身上的斑点。”

[grɪm] [ˈhɑ:ʌn] [stɪl] [ˈgɪvz] [ˈlesnz; ˈlesənz][tu:; tə] [ðɪ:z] [ˈpi:p(ə)l] .
Grim Hagen still gives lessons to these people .
严峻 哈根 仍然 给予 课程 到 这些 人们 .
格林·哈根仍然在给这些人上课。

[ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [grɪm] [ˈhɑ:ʌn]
And knowing Grim Hagen
和 会心 严峻 哈根
而且我认识格里姆·哈根

[aɪ] [wʊd] [seɪ][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [rʌf] [ˈsku:lmaɪstər] .
I would say he is a rough schoolmaster .
我 会 说 他 是 一个 粗糙的 校长 .
我认为他是一位严厉的老师。

" [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [steɪ] [lɔ:ŋ] .
" They did not stay long .
" 他们 做过 不是 停留 长的 .
他们没有停留太久。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gɑ:rd] [ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn] [sərˈpraɪz] [wen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðem; ðəm] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði]
And a guard opened his mouth in surprise when he saw them entering the
和 一个 警卫 打开 他的 嘴 在 惊喜 什么时候 他 锯 他们 进入 这
[skwer] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑ:rk] ,
square from the dark ,
正方形 从 这 黑暗的 ,
一名卫兵看到他们从黑暗中走进广场，惊讶地张大了嘴巴。

[ˈlɪt(ə)l] [stri:t] .
little street .
小的 街道 .
小街。

[tə'dei] [grɪm] ['hɑ:ʌn][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'hʌðər] ['kɑ:nfərəns] .
Today Grim Hagen had invited them to another conference .
今天 严峻 哈根 有 受邀 他们 到 其他 会议 .

今天，格里姆·哈根邀请他们参加另一次会议。

[^jɪnɑ:(r)] [ænd; ənd]['oʊdɪn] [drest] ['kerfəli] .
Gunnar and Odin dressed carefully .
贡纳尔 和 奥丁 穿着 小心 .

贡纳尔和奥丁都精心打扮了一番。

[bʌt; bət] ['^jɪnɑ:(r)] [tʊk] [ə; eɪ][læst] [lʊk] [æt; ət] ['hɑ:rnɪs] [ænd; ənd] [sɔ:rd] [æz; əz][hi:; hi] [kəm'pleɪnd] : “
But Gunnar took a last look at harness and sword as he complained : “
但 贡纳尔 采取 一个 最后的 看 在 马具 和 剑 作为 他 抱怨 : “

[hi:; hi] ['wɒnts] ['sʌmθɪŋ] .
He wants something .
他 想要 某物 .

但贡纳尔最后看了一眼马具和剑，抱怨道：“他想要什么东西。”

[ænd; ənd] [grɪm] ['hɑ:ʌn][kæn; kən][bi:; bi] [mi:n] [wen] [hi:; hi] ['dʌznt] [get] [wʌt] [hi:; hi] ['wɒnts] .
And Grim Hagen can be mean when he doesn't get what he wants .
和 严峻 哈根 能 是 意思是 什么时候 他 不 得到 什么 他 想要 .

当格里姆·哈根得不到他想要的东西时，他就会变得很刻薄。

[wi:; wi] [ʊd; ʊd] [hæv; həv] ['sta:rtɪd] ['rekɪŋ] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [br'fɔ:r] [wi:; wi] ['lændɪd] .
We should have started wrecking this world before we landed .
我们 应该 有 开始 破坏 这 世界 前 我们 登陆 .

我们本该在着陆之前就开始破坏这个世界。

[ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)] [wʊd] [bi:; bi][nʊʊ] [wɜ:rs] [ɔ:f] .
The people would be no worse off .
这 人们 会 是 不 更糟 离开 .

人民的生活不会变得更糟。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][rɪd] [ɑ:r'selvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] .
And maybe we could have rid ourselves of a snake .
和 或许 我们 可以 有 摆脱 我们自己 的 一个 蛇 .

或许我们就能摆脱那条蛇了。

[^eɪ.tɪ'ʊʊ] [ni:dz] [ə; eɪ][bɪg] [drɪŋk] [ʌv; əv][^taɪgər] [mɪlk] — “
Ato needs a big drink of tiger milk — “
到 需求 一个 大的 喝 的 老虎 牛奶 — “

阿托需要喝一大杯虎奶——”

“ [ʊʊ] , [kwɪt] [kəm'pleɪnɪŋ] , [^lɪt(ə)][^dʒaɪənt] .
“ Oh , quit complaining , little giant .
“ 哦 , 辞职 抱怨 , 小的 巨大的 .

“哦，别抱怨了，小巨人。”

[wi:; wi] [stɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] ['bɑ:rgənɪŋ] [^pʌʊər] . “
We still have some bargaining power . “
我们 仍然 有 一些 讨价还价 力量 . “

我们仍然有一定的谈判筹码。

“ [jes] , [^aʊər; ɑ:r] [swɔ:dz] .
“ Yes , our swords .
“ 是的 , 我们的 剑 .

“是的，我们的剑。”

[ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] [rɪˈmaɪndz][ˌem ˈiː][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnfərəns] [ðæt][ə; eɪ] [kɪŋ] [wʌns] [held][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [əˈpɑːn]
This meeting reminds me of the conference that a king once held to decide upon
这 会议 提醒 我 的 这 会议 那 一个 国王 一次 握住 到 决定 之上
[əˈhʌðər] [ˈkɑːnfərəns] [wɪtʃ] [wʊd] [dɪˈsaɪd] [wʌt] [ðə; ði][nekst] [ˈkɑːnfərəns] [wʊd] [biː; bi][əˈbaʊt] .
another conference which would decide what the next conference would be about .
其他 会议 哪个 会 决定 什么 这 下一个 会议 会 是 关于 .

这次会议让我想起了国王曾经召开的一次会议，那次会议是为了决定召开另一次会议，而那次会议又将决定下次会议的主题。

[bɑː] ！ ”
Bah ！ ”
呸 ！ ”
 呸！

“ [kwɪt] [ˈwɜːrɪŋ] .
” **Quit worrying .**
” 辞职 令人担忧 .
 别担心。

[wʌŋ][ˈʌv; əv][juː ˈes] [wɪl] [kɪl] [grɪm] [ˈhɑːʌn] , [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] .
One of us will kill Grim Hagen , sooner or later .
一 的 我们 将要 杀 严峻 哈根 , 很快 或者 之后 .
 我们之中迟早会有人杀了格林·哈根。

“ [bʌt; bət] [ˈʌjnɑː(r)] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəmˈpleɪnɪŋ] .
” **But Gunnar went on with his complaining .**
” 但 贡纳尔 去 在 和 他的 抱怨 .
 但贡纳尔继续抱怨。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [steɪ] [kloʊz][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] ,
” **You had better stay close to me , you understand ,**
” 你 有 更好的 停留 关闭 到 我 , 你 理解 ,
 你最好待在我身边，明白吗？

[ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm][wʌŋ][ˈʌv; əv][grɪm] [ˈheɪɡənz] [miːt] - [hʊks] .
or you will be hanging from one of Grim Hagen's meat - hooks .
或者 你 将要 是 绞刑 从 一 的 严峻 哈根的 肉 - 钩子 .
 否则你就会被挂在格林·哈根的肉钩上。

“ [soʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːnfərəns] .
” **So they went to the conference .**
” 所以 他们 去 到 这 会议 .
 于是他们就去参加了会议。

[ɔːl][ˈʌv; əv][eɪˈtɑːz] [men][ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [ˈfɪfti] [ˈʌv; əv][grɪm] [ˈheɪɡənz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .
All of Ato's men and at least fifty of Grim Hagen's were there .
全部 的 原子的 男人 和 在 至少 五十 的 严峻 哈根的 是 那里 .
 阿托的所有手下以及格里姆·哈根的至少五十名手下都在那里。

[ˈkɑːntrəri] [tuː; tə] [ˈɡʌnɑːrɜːz] [prɪˈdɪkʃn] , [grɪm] [ˈhɑːʌn][ɡɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət][wʌns] .
Contrary to Gunnar's prediction , Grim Hagen got to the point at once .
相反 到 冈纳的 预言 , 严峻 哈根 得到 到 这 观点 在 一次 .
 与 Gunnar 的预测相反，Grim Hagen 直奔主题。

“ [ˈkɪnzməŋ] , “ [hiː; hi][bɪˈɡæŋ] [ˈmɑːkɪŋli] .
” **Kinsmen , “ he began mockingly .**
” 亲属 , “ 他 开始 嘲讽地 .
 “亲戚们,”他嘲讽地说道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈwʌndəʒd] [waɪ] [aɪ] [kɔːld] [ə; eɪ] [truːs] [wen] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst][æz; əz] [wel]
“ You may have wondered why I called a truce when I could just as well
“ 你 可能 有 想知道 为什么 我 称为 一个 休战 什么时候 我 可以 只是 作为 出色地
[hæv; həv] [dɪˈstrɔɪd] [juː; jʊ] — “
have destroyed you — “
有 损毁 你 — “
“你或许会好奇，既然我完全可以摧毁你，为什么还要提出停战协议——”

“ [ðæt] [aɪ] [daʊt] , ” [ˈeɪ.tiˈoʊ] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] .
“ That I doubt , ” Ato answered him .
“ 那 我 怀疑 , ” 到 回答 他 .
“我对此表示怀疑,”阿托回答道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [dɪˈfensɪv] [ˈwepənz] .
“ We have defensive weapons .
“ 我们 有 防守 武器 .
“我们拥有防御性武器。”

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] [ˈɡʌnz] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ʃɪp] [ɑːr; ər] [treɪnd] [əˈpaːn][ðə; ði] [ˈsɪti] .
Even now the guns from our ship are trained upon the city .
甚至 现在 这 枪支 从 我们的 船 是 受过训练 之上 这 城市 .
即使现在，我们船上的炮口仍然对准着这座城市。

“ [ɡrɪm] [ˈhɑː^ən] [ʃˈrʌgd] .
“ Grim Hagen shrugged .
“ 严峻 哈根 耸了耸肩 .
格里姆·哈根耸了耸肩。

“ [let] [juː ˈes][nɑːt] [ˈkwɪb(ə)l] , [ˈeɪ.tiˈoʊ] .
“ Let us not quibble , ” Ato .
“ 让 我们 不是 狡辩 , ” 到 .
“我们不要争论了，阿托。”

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kˈwɪblər] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] .
Your father was a quibbler before you .
你的 父亲 曾是 一个 唱反调者 前 你 .
你父亲在你之前就是个爱吹毛求疵的人。

“ [ˈeɪ.tiˈoʊ] [flʌʃt] [ɪn][ˈæŋɡər] .
“ Ato flushed in anger .
“ 到 酡 在 愤怒 .
“阿托气得满脸通红。”

[ɡrɪm] [ˈhɑː^ən] [kənˈtɪnjuːd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][əˈpɑːləˈdʒetɪk] [smaɪl] .
Grim Hagen continued with an apologetic smile .
严峻 哈根 持续 和 一个 道歉的 微笑 .
格里姆·哈根带着歉意的微笑继续说道。

“ [aɪm][ˈoʊnli][ˈdʒoʊkɪŋ] .
“ I'm only joking .
“ 我是 仅有的 开玩笑 .
“我只是开玩笑。”

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ˈsɜːrt(ə)n] [θɪŋz] .
But I do know certain things .
但 我 做 知道 肯定 事物 .
但我确实知道一些事情。

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , [ˈwʊldən] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [mæn] , [ˈeɪ.tiˈoʊ] .
Your father , Wolden , is a brilliant man , ” Ato .
你的 父亲 , 沃尔登 , 是 一个 杰出的 男人 , ” 到 .
阿托，你父亲沃尔登是个才华横溢的人。

“ [hi:; hi] [boʊd] [ˈslaɪtli] [æz; əz][hi:; hi] [ədˈmɪtɪd] [ðɪs] .

“ He bowed slightly as he admitted this .

“ 他 鞠躬 轻微地 作为 他 承认 这 .

他承认这一点时微微鞠躬。

“ [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , [æz; əz][ju:; jə] [ˈhɜ:tld] [θru:] [ðə; ði][stɑ:r] [ˈspeɪsɪz] ,

“ From time to time , as you hurtled through the star spaces ,

“ 从 时间 到 时间 , 作为 你 猛烈撞击 通过 这 星星 空间 ,

“时不时地，当你飞速穿梭于星际空间时，

[aɪ] [pɪkt] [ʌp] [skræps][ʌv; əv][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈɪnstɹʊmənts] .

I picked up scraps of conversation with my instruments .

我 挑选 向上 碎屑 的 对话 和 我的 仪器 .

我用乐器捕捉到了零星的对话。

[ˈɔ:lsoʊ] , [aɪ] [nu:] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈwoʊldən][hæz; həz] [bɪn] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ɔ:l] [ði:z] [ˈjɪrz] . ”

Also , I knew something of what Wolden has been working on all these years . ”

还 , 我 知道 某物 的 什么 沃尔登 有 到过 在职的 在 全部 这些 年 . ”

此外，我也略知沃尔登这些年来一直在研究什么。

“ [naʊ] , [jʊə(r)] [ˈkwɪbəlɪŋ, ˈkwɪblɪŋ] , ” [ˈʌŋɑ:(r)] [dʒɪəd] .

“ Now , you're quibbling , ” Gunnar jeered .

“ 现在 , 你是 吹毛求疵 , ” 贡纳尔 嘲笑 .

“现在你又开始吹毛求疵了，”冈纳嘲讽道。

“ [get] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][jər; jər] [spi:tʃ] , [grɪm] [ˈhɑ:ˈʌn] .

“ Get on with your speech , Grim Hagen .

“ 得到 在 和 你的 演讲 , 严峻 哈根 .

“格里姆·哈根，继续你的演讲吧。”

“ [grɪm] [ˈhɑ:ˈʌn] [boʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [brɔ:d] - [ˈʃoʊldərd] [ˈlɪt(ə)l][mæn] .

“ Grim Hagen bowed to the broad - shouldered little man .

“ 严峻 哈根 鞠躬 到 这 广阔 - 肩部 小的 男人 .

格里姆·哈根向这位肩膀宽阔的小个子男人鞠了一躬。

“ [sʌm; səm] [deɪ] , [ˈʌŋɑ:(r)] , [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [kɪl] [ju:; jə] — ”

“ Some day , Gunnar , I may have to kill you — ”

“ 一些 天 , 贡纳尔 , 我 可能 有 到 杀 你 — ”

“总有一天，冈纳，我可能不得不杀了你——”

“ [naʊ] .

“ Now .

“ 现在 .

“现在。

[naʊ] .

Now .

现在 .

现在。

“ [ˈʌŋɑ:(r)] [ˈɜ:dʒd] , [ˈferli] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ɪn][reɪdʒ] .

“ Gunnar urged , fairly jumping in rage .

“ 贡纳尔 敦促 , 相当 跳 在 愤怒 .

“冈纳怒不可遏，几乎跳了起来，催促道。”

“ [dʒʌst][ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ju: ˈes] , [grɪm] [ˈhɑ:ˈʌn] .

“ Just the two of us , Grim Hagen .

“ 只是 这 二 的 我们 , 严峻 哈根 .

“只有我们两个人，格林·哈根。”

[dʒʌst][ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ju: ˈes][wɪð; wɪθ] [ber] [hændz] — ”

Just the two of us with bare hands — ”

只是 这 二 的 我们 和 裸 双手 — ”

只有我们两个人，赤手空拳——”

“ [nɑ:t] [jet] .
“ **Not yet** .
“ 不是 然而 :

“还没有。

“ [grɪm] ['hɑ:ʌn] [sniəd] .
“ **Grim Hagen sneered** .
“ 严峻 哈根 冷笑 :

“格林·哈根冷笑道。”

“ [naʊ] , [aɪ] [wɪl] [kən'tɪnju:] .
“ **Now , I will continue** .
“ 现在 , 我 将要 继续 :

“现在，我将继续。”

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] , [aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [ðæt] - [wɜ:rk] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]
From what I have learned , it appears that Wolden's work has been a
从 什么 我 有 学习 , 它 出现 那 - 工作 有 到过 一个
[sək'ses] .
success .
成功 :

据我所知，沃尔登的工作似乎取得了成功。

[aɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər] [men][tu:; tə]['mæstər][bəʊθ] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] .
It is possible for men to master both time and space .
它 是 可能的 为了 男人 到 掌握 两个都 时间 和 空间 :

人有可能同时掌控时间和空间。

[aɪ][hæv; həv] ['mæstərd] [speɪs] , [bʌt; bət] [taɪm] [ɪz] ['tɜ:rnɪŋ] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] [dʌst] [ænd; ənd] ['æʃɪz] .
I have mastered space , but time is turning everything to dust and ashes .
我 有 精通 空间 , 但 时间 是 转弯 一切 到 灰尘 和 灰烬 :

我已掌握空间，但时间却将一切化为尘埃。

[wʌt] [gʊd] [ɪz][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][oʊld] ['empərər] ?
What good is it to be an old emperor ?
什么 好的 是 它 到 是 一个 老的 皇帝 ?

当个老皇帝有什么用？

[noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][oʊld] ['hɜ:rdzmən] .
No better than to be an old herdsman .
不 更好的 比 到 是 一个 老的 牧人 :

还不如当个老牧羊人。

“ [ə'gen] [hi:; hi] [tɔ:st] [ə; eɪ] [snɪr] [ɪn] ['ɡʌnɑ:rz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] —
“ **Again he tossed a sneer in Gunnar's direction** —
“ 再次 他 抛掷 一个 冷笑 在 冈纳的 方向 —

他又朝冈纳的方向冷笑了一声——

“ [ðæts] ['i:zi] , “ ['^jnɑ:(r)] [rɪ'tɔ:tid] .
“ **That's easy , “ Gunnar retorted** .
“ 那就是 简单的 , “ 贡纳尔 反驳 :

“那很简单，”冈纳反驳道。

“ [ðə; ðɪ][oʊld] ['hɜ:rdzmən] [sli:ps] [wel] [æt; ət] [naɪt] . “
“ **The old herdsman sleeps well at night** . “
“ 这 老的 牧人 睡觉 出色地 在 夜晚 : “

“老牧人晚上睡得很安稳。”

“ [bɑ:] .
“ **Bah** .
“ 呸 :

“呸。

[hu:] [wɒnts] [tu:; tə] [sli:p] ?
Who wants to sleep ?
WHO 想要 到 睡觉 ?

谁想睡觉？

[pli:z] [kwɪt] [ɪntə'rʌptɪŋ] , [ˈɟnɑ:(r)] . "
Please quit interrupting , Gunnar ."
请 辞职 打断 , 贡纳尔 . "

别打断我，冈纳。

" [ˈi:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [æɫ'debərən] , " ['hɑ:ʌn] [went] [ɑ:n] ,
"**Even before we came to Aldebaran , Hagen went on ,**
" 甚至 前 我们 来了 到 毕宿五 , " 哈根 去 在 ,
"甚至在我们到达毕宿五之前,"哈根继续说道,

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [wɜ:rlɪd] [aʊt] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [speɪs] .
"**I was in contact with a dying world out there at the edge of space .**
" 我 曾是 在 接触 和 一个 垂死 世界 出去 那里 在 这 边缘 的 空间 .
"我当时接触到了一个位于太空边缘、正在走向死亡的世界。"

[ðoʊz] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [ˈdespəɾət] .
Those people are desperate .
那些 人们 是 绝望的 .

这些人走投无路了。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈwɪri] [ʌv; əv][laɪf] , [ˈhævɪŋ] [si:n] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
And they are weary of life , having seen too much of it .
和 他们 是 厌倦 的 生活 , 拥有 已见 也 很多 的 它 .
他们厌倦了生活，因为他们见识了太多世事。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə'gri:d] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
They have agreed to go with me .
他们 有 同意 到 去 和 我 .

他们同意跟我一起去。

[waɪ] , [ðɪs] [sʌn] [ænd; ænd] [ðɪ:z] [wɜ:rlɪd] [ɑ:r; ər] [ˈpɪd(ə)lɪŋ] [ˈtraɪfəlz] .
Why , this sun and these worlds are piddling trifles .
为什么 , 这 太阳 和 这些 世界 是 小打小闹 琐事 .

为什么呢，这颗太阳和这些世界都算不了什么。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn'venʃ(ə)n] [wi:; wi][kʊd; kəd][goʊ][frʌm; frəm] [sʌn] [tu:; tə] [sʌn] .
With that invention we could go from sun to sun .
和 那 发明 我们 可以 去 从 太阳 到 太阳 .

有了那项发明，我们就可以从一个太阳到另一个太阳了。

[speɪs] [wʊd] [bi:; bi][ˈaʊərz][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] — "
Space would be ours to play with — "
空间 会 是 我们的 到 玩 和 — "

太空将任我们驰骋——"

" [ˈləʊki] , [ðə; ði] [ˈmɪstɪf] - [ˈmeɪkər] , [ˈrʌnɪŋ] [θru:] [kri'eɪ(ə)n] — " ['ɟnɑ:(r)] [ˈmʌtəd] .
"**Loki , the Mischief - Maker , running through creation — " Gunnar muttered .**
" 洛基 , 这 恶作剧 - 制造商 , 跑步 通过 创建 — " 贡纳尔 低声说道 .

"洛基，那个捣蛋鬼，在世间横行——" 贡纳尔喃喃自语道。

[grɪm] ['hɑ:ʌn] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [ɪn] [ðæt] [seɪm] [ˈdespəɾət] ,
Grim Hagen may not have heard him for he continued in that same desperate ,
严峻 哈根 可能 不是 有 听到 他 为了 他 持续 在 那 相同的 绝望的 ,
[ˈpli:dɪŋ] [vɔɪs] .
pleading voice .
恳求 嗓音 .

格里姆·哈根可能没听到他的话，因为他仍然用那种绝望、恳求的声音说话。

“ [soʊ] [hɪr] [ɪz][maɪ][ˌprɑːpəˈzi(ə)n] , [ˈeɪ.tiˈoʊ] .

“ **So here is my proposition , Ato** :
“ 所以 这里 是 我的 主张 , 到 :

“所以，我的提议是这样的，Ato。

[ɡɪv] [ˌem ˈiː][jər; jər] [ˈfɑːðəz] [ˈsiːkrət] .

Give me your father's secret .
给 我 你的 父亲的 秘密 :

把你父亲的秘密告诉我。

[ɪn] [rɪˈtʃːrən] , [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈtreʒərz] , [ðə; ði][oʊld] [ʃɪp] , [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n]

In return , I give you the treasures , the Old Ship , the prisoners , and even
在 返回 , 我 给 你 这 宝藏 , 这 老的 船 , 这 囚犯 , 和 甚至

[ˈmaɪə; ˈmeɪə] .

Maya :
玛雅 :

作为回报，我将宝藏、古船、囚犯，甚至玛雅都交给你。

[ɪz][nɑːt] [ðæt] [kəmˈpli:t] [səˈrendər] ?

Is not that complete surrender ?
是 不是 那 完全的 投降 ?

那岂不是彻底投降吗？

“ [hiː; hi] [smaɪld] [dɪsˈɑːrmiŋli] .

“ **He smiled disarmingly** .
“ 他 微笑 令人意想不到地 :

他露出了令人难以抗拒的笑容。

[ˈeɪ.tiˈoʊ] [stʊd] [tʊːl] [ænd; ənd] [praʊd] [æz; əz][hiː; hi] [ˈænsər] .

Ato stood tall and proud as he answered .
到 站立 高的 和 自豪的 作为 他 回答 :

阿托昂首挺胸，骄傲地回答道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈbleɪzɪŋ] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [θruː] [ɡrɪm] [ˈheɪɡənz] [plæn] .

His eyes were blazing now , as he saw through Grim Hagen's plan .
他的 眼睛 是 炽烈 现在 , 作为 他 锯 通过 严峻 哈根的 计划 :

他双眼燃烧着怒火，因为他已经看穿了格林·哈根的计划。

“ [soʊ] , [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [ˈbɑːrgən] [əˈwei] - [ˈsiːkrət] , [dɪd][juː; jʊ] ?

“ **So , you thought I would bargain away Wolden's secret , did you ?**
“ 所以 , 你 想法 我 会 便宜货 离开 - 秘密 , 做过 你 ?

“所以，你以为我会出卖沃尔登的秘密，是吗？ ”

[wel] , [jər; jər] [səˈmaɪzɪz] [wɜːr; wər] [rɔːŋ] .

Well , your surmises were wrong .
出色地 , 你的 推测 是 错误的 :

嗯，你的猜测错了。

[wen] [læst][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈfɪnɪʃt] .

When last I saw him his work was not finished .
什么时候最后的 我 锯 他 他的 工作 曾是 不是 完成的 :

我上次见到他时，他的工作还没有完成。

[aɪ] [noʊ] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈvæljuː] .

I know so little about it that I could tell you nothing of any value .
我 知道 所以 小的 关于 它 那 我 可以 告诉 你 没有什么 的 任何 价值 :

我对这方面了解甚少，所以无法提供任何有价值的信息。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dɪd] , “ [eɪˈtɑːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [ɪn] [dɪsˈɡʌst] .

But if I did , “ Ato's voice was trembling in disgust .
但 如果 我 做过 , “ 原子的 嗓音 曾是 发抖 在 厌恶 :

但如果我真的那样做了，”阿托的声音带着厌恶的颤抖。

“ [ɪf] [aɪ][dɪd] , [ˈhɑː^ən] ,
“ **If I did , Hagen** ,
“ 如果 我 做过 , 哈根 ,

“如果我真的那样做了，哈根，

[wʊd] [aɪ][tʰɜːrn][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː; jəː] [ˈhelz] - [spɑːn] [luːs] [əˈpɑːn][ðə; ði][stɑːrz][tuː; tə][pəˈpleks][ðəm; ðəm]
would I turn you and your hells ' spawn loose upon the stars to perplex them
会 我 转动 你 和 你的 地狱 - 生成 松动的 之上 这 明星 到 困扰 他们
[fəˈlevər] ?
forever ?
永远 ?

我会放任你和你那群地狱之子游荡到星辰之上，让它们永远困惑吗？

“ [grɪm] [ˈheɪgənz] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [bluː] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
“ **Grim Hagen's face was almost blue with rage** .
“ 严峻 哈根的 脸 曾是 几乎 蓝色的 和 愤怒 .

格里姆·哈根的脸气得几乎发青。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ɪˈnʌf] .
“ **You have said enough** .
“ 你 有 说 足够的 .

你已经说得够多了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] [weɪz] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [tɔːk] .
And there are other ways to make you talk .
和 那里 是 其他 方式 到 制作 你 讲话 .

还有其他方法可以让你开口说话。

[meɪk] [ðɪːz] [swaɪn] [ˈprɪzənəz] , “ [hiː; hi] [skriːmd] .
Make these swine prisoners , “ **he screamed** .
制作 这些 猪 囚犯 , “ 他 尖叫 .

“把这些猪变成囚犯！”他吼道。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [naɪvz] [flæʃt] .
A dozen knives flashed .
一个 打 刀具 闪光灯 .

十几把刀闪过。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [deθ] - [tjʊb] [wɜːr; wər] [ˈpɔɪntɪd] [tɔːrd] [ˈeɪ.tiˈoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] .
A dozen death - tubes were pointed toward Ato and his followers .
一个 打 死亡 - 管子 是 尖 朝向 到 和 他的 追随者 .

十几根死亡发射管对准了阿托和他的追随者。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [grɪm] [ˈheɪgənz] [leftənənts] , [ə; eɪ][brɑːn] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈsɪlvər] - [ˈherd] ,
But one of Grim Hagen's lieutenants , a Bron who was now silver - haired ,
但 一 的 严峻 哈根的 中尉 , 一个 布朗 WHO 曾是 现在 银 - 头发 ,
[ɪntəˈviːnd] .
intervened .
介入 .

但格里姆·哈根的一名副手，一位如今已是银发的布朗人，出面干预了此事。

“ [noʊ] , [grɪm] [ˈhɑː^ən] .
“ **No , Grim Hagen** .
“ 不 , 严峻 哈根 .

“不，格林·哈根。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈʌndər] [truːs] .
They are under truce .
他们 是 在下面 休战 .

他们处于休战状态。

[ðə; ði] [wi:k] [ɪz][nɑ:t] [jet] [ʌp] .

The week is not yet up .
这 星期 是 不是 然而 向上 :

一周还没结束。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [si:] [ju:; jʊ][ɡoo] [bæk] [ɑ:n][jʊr; jər] [oʊn] [wɜ:rd] —

I will not see you go back on your own word —
我 将要 不是 看 你 去 后退 在 你的 自己的 单词 —

我绝不会允许你食言——

" [ɡrɪm] ['hɑ:ʌn] [fleɪmd] .

" Grim Hagen flamed .
" 严峻 哈根 火焰 :

“格林·哈根怒吼道。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [daɪ][ɑ:n][ðə; ði] [hʊk] [fɔ:r; fər] [ðɪs] — "

" You will die on the hook for this — "
" 你 将要 死 在 这 钩 为了 这 — "

“你会为此付出生命的代价——”

" ['meɪbi] [soʊ] .

" Maybe so .
" 或许 所以 :

“也许是这样。”

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜ:rt(ə)n] : [aɪ] [wɪl] [daɪ] .

One thing is certain : I will die .
— 事物 是 肯定 : 我 将要 死 :

有一件事是肯定的：我会死。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [feɪs] [aɪ 'ti:] .

And I can face it .
和 我 能 脸 它 :

我可以面对它。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kɑ:nt] , [kæn; kən][ju:; jʊ] , [ɡrɪm] ['hɑ:ʌn] ?

But you can't , can you , Grim Hagen ?
但 你 不能 , 能 你 , 严峻 哈根 ?

但你不能这么做，对吧，格林·哈根？

[ju:; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)]['dev(ə)] , ['wɜ:rkɪŋ] [ɪts] ['fjʊəri][ə'pɑ:n][ðə; ði]

You would prefer to be some sort of eternal devil , working its fury upon the
你 会 更喜欢 到 是 一些 种类 的 永恒 魔鬼 , 在职的 它是 愤怒 之上 这

[stɑ:rz] .

stars .
明星 :

你宁愿成为某种永恒的魔鬼，在星辰上肆意发泄怒火。

[naʊ] , [wer] [ɪz][ðə; ði] [nu:] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [pri:tʃ] ?

Now , where is the new thinking that you used to preach ?
现在 , 在哪里 是 这 新的 思维 那 你 用过的 到 布道 ?

你过去一直宣扬的新思想在哪里呢？

[ðæt] [dri:m] [ɪz][æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði] [ɪnkæn'teɪʃənz] [brɪ'saɪd] [ðə; ði] [keɪv] - [fairz] — "

That dream is as old as the incantations beside the cave - fires — "
那 梦 是 作为 老的 作为 这 咒语 旁 这 洞穴 - 火灾 — "

那个梦想和洞穴篝火旁的咒语一样古老——

" [ə'rest] [ðem; ðəm][ɔ:l] , " [ɡrɪm] ['hɑ:ʌn] [skri:md] .

" Arrest them all , " Grim Hagen screamed .
" 逮捕 他们 全部 , " 严峻 哈根 尖叫 :

“把他们都抓起来！”格里姆·哈根怒吼道。

“ [ə'rest] ['rɑ:mə] [tu:] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
“ **Arrest Rama too** , ” **he added with rage** .
“ 逮捕 罗摩 也 , ” 他 额外 和 愤怒 .

“把拉玛也抓起来！”他愤怒地补充道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ənd][swɔ:dz] [wɜ:r; wər] [bæk] [ɪn][ðer; ðər]['hooɪstərz] .
But the knives and swords were back in their holsters .
但 这 刀具 和 剑 是 后退 在 他们的 枪套 .
但刀剑都已放回刀鞘中。

[ðə; ði] ['ɡʌnz] [wɜ:r; wər] ['ləʊə-d] .
The guns were lowered .
这 枪支 是 降低 .

大炮被放下来了。

[wʌn] [baɪ][wʌn][hɪz; ɪz] [men] [faɪld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)] [ru:m] .
One by one his men filed out of the council room .
— 经过 — 他的 男人 已提交 出去 的 这 理事会 房间 .

他的手下一个接一个地走出会议室。

[ɡrɪm] ['heɪɡənz] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ][dɑ:rk] [ðæt] ['oʊdɪn] [fɪrd] [ə; eɪ] [stroʊk] .
Grim Hagen's face was so dark that Odin feared a stroke .
严峻 哈根的 脸 曾是 所以 黑暗的 那 奥丁 害怕 一个 中风 .

格林·哈根的脸色黑得奥丁都担心他会中风。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜ:rs] [æt; ət]['eɪ.ti'əʊ][ænd; ənd]['oʊdɪn] ,
But with a curse at Ato and Odin ,
但 和 一个 诅咒 在 到 和 奥丁 ,

但伴随着对阿托和奥丁的诅咒，

['hɑ:ʌən] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [haɪ] [ænd; ənd] ['fɑ:ləʊd] [hɪz; ɪz] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
Hagen lifted his chin high and followed his men from the room .
哈根 抬起 他的 下巴 高的 和 随后 他的 男人 从 这 房间 .

哈根高昂着头，跟着手下走出了房间。

['oʊnli][ðə; ði][wʌn] [kɔ:ld] ['rɑ:mə] [rɪ'meɪnd] .
Only the one called Rama remained .
仅有的 这 — 称为 罗摩 剩余 .

只剩下名叫罗摩的那个人。

“ [aɪ] [wɪl] [du:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] , ['eɪ.ti'əʊ] , ” [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
“ **I will do what I can** , **Ato** , ” **he said quietly** .
“ 我 将要 做 什么 我 能 , 到 , ” 他 说 悄悄 .

“我会尽我所能，阿托，”他平静地说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['fɪfti] [wen] [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] [ðɪs] ['dʒɜ:rni] .
“ **I was nearly fifty when we started this journey** .
“ 我 曾是 几乎 五十 什么时候 我们 开始 这 旅行 .

“我们开始这段旅程时，我快五十岁了。”

[ænd; ənd][wi:; wi] [lɪvd] [hɑ:rd][ænd; ənd][fæst] .
And we lived hard and fast .
和 我们 居住地 难的 和 快速地 .

我们过着放荡不羁、节奏飞快的生活。

[aɪ][eɪ 'em][oʊld] [naʊ] .
I am old now .
我 是 老的 现在 .

我已经老了。

[aɪ] ['mæɪrɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [slɛɪv] - ['gɜ:lz] .
I married one of the slave - girls .
我 已婚 — 的 这 奴隶 - 女孩们 .

我娶了其中一个女奴。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈtʃɪldrən] .
We have children .
我们 有 孩子们 .

我们有孩子。

[wɜːr; wər][aɪ ˈtiː][nɑːt][fɔːr; fər] [ðæt] , [aɪ] [wəd] [gʊð; wɪθ][juː; jʊ] .
Were it not for that , I would go with you .
是 它 不是 为了 那 , 我 会 去 和 你 .

如果不是因为这个原因, 我会和你一起去。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][ˈtaɪərd] .
But I am tired .
但 我 是 疲劳的 .

但我累了。

[gɔːd] , [aɪm][ˈtaɪərd] —
God , I'm tired —
上帝 , 我是 疲劳的 —

天哪, 我好累——

” [hiː; hi] [səˈluːtɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] .
” **He saluted them as he went out the door** .
” 他 敬礼 他们 作为 他 去 出去 这 门 .

他出门时向他们敬了个礼。

[ðeɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ˈrɑːmə] [əˈɡen] .
They never saw Rama again .
他们 绝不 锯 罗摩 再次 .

他们再也没见过罗摩。

[ˈtʃæptər] -
CHAPTER 11 -
章 -

第十一章

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ˌæɪˈðoʊ] [ˈ^jɒɑː(r)] [hæd; həd] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [fɔːr] [deɪz] [ɪn] [ˈɡrʌmblɪŋ] [ænd; ənd]
LTHOUGH Gunnar had spent most of the past four days in grumbling and

[ˈpɑːlɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,
polishing his sword ,
抛光 他的 剑 ,

虽然贡纳尔在过去的四天里大部分时间都在抱怨和擦拭他的剑,

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈaʊərz] [ænd; ənd][ˈaʊərz] [wen] [ˈoʊdɪn][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] .
there had been hours and hours when Odin had not seen him .
那里 有 到过 小时 和 小时 什么时候 奥丁 有 不是 已见 他 .

奥丁有好几个小时都没见到他。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)][mæn][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsiːkrət] , [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [wəd] [nɑːt] [tel] .
The little man had a secret , but what it was he would not tell .
这 小的 男人 有 一个 秘密 , 但 什么 它 曾是 他 会 不是 告诉 .

这个矮个子男人有个秘密, 但他却不肯透露是什么。

“ [fɔːr; fər] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˈoʊdɪn] , “ [ðen] [aɪ ˈtiː] [wəd] [nɑːt][biː; bi][maɪ][ˈsiːkrət] .
” **For , “ he said to Odin , “ then it would not be my secret** .
” 为了 , ” 他 说 到 奥丁 , ” 然后 它 会 不是 是 我的 秘密 .

“因为,”他对奥丁说, “那样的话, 它就不是我的秘密了。”

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː, bi] [maɪn] [ænd; ənd] [jɔːrɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [oʊn] [bʌt; bət] [hæf] [ʌv; əv] [aɪˈtiː] .
It would be mine and yours , and I would own but half of it .
它 会 是 矿 和 你的 , 和 我 会 自己的 但 一半 的 它 .
它将属于我和你, 而我将拥有其中的一半。

[dʌz] [ə; eɪ] [mæn] [ɡɪv] [hæf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈflɑːks] [əˈweɪ] ?
Does a man give half of his flocks away ?
做 一个 男人 给 一半 的 他的 羊群 离开 ?
一个人会把一半的羊群送人吗?

” [ˈoʊdɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [hɜːrt] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [brɪˈheɪvjər] .
” **Odin was a bit hurt over his friend's behavior .**
” 奥丁 曾是 一个 少量 伤害 超过 他的 朋友们 行为 .
奥丁对朋友的行为感到有些受伤。

[hiː, hi] [ˈiːv(ə)n] [ˈwʌndəˈd] [ɪf] [ˈʌjnɑː(r)] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [ˈlaɪkɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] -
He even wondered if Gunnar had taken a liking to one of the white -
他 甚至 想知道 如果 贡纳尔 有 已采取 一个 喜欢 到 一 的 这 白色的 -
[skɪnd] [sleɪv] - [ˈgɜːlɪz] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] .
skinned slave - girls — for they were beautiful .
去皮 奴隶 - 女孩们 — 为了 他们 是 美丽的 .
他甚至怀疑贡纳尔是否喜欢上了某个白皮肤的女奴——因为她们都很漂亮。

[stɪl] , [ðæt] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [laɪk] [ˈʌjnɑː(r)] .
Still , that did not seem like Gunnar .
仍然 , 那 做过 不是 似乎 喜欢 贡纳尔 .
然而, 这看起来不像冈纳的作风。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [tel] .
But you could never tell .
但 你 可以 绝不 告诉 .
但你永远也看不出来。

[ˈæftər] [ɔːl] , [hiː, hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [kwʊtɪŋ] , [ðeəz; ðəz] [noʊ] [fuːl] [laɪk] [æn; ən] [oʊld] [fuːl] .
After all , he found himself quoting , there's no fool like an old fool .
后 全部 , 他 成立 他自己 引用 , 有 不 傻子 喜欢 一个 老的 傻子 .
毕竟, 他发现自己引用了一句谚语: 没有比老傻瓜更傻的傻瓜了。

[mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [ˈsiːkrət] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbʌkskɪn] [bæg] [ðæt] [ˈʌjnɑː(r)] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ]
Mixed up in this secret was a buckskin bag that Gunnar had brought with
混合 向上 在 这 秘密 曾是 一个 鹿皮 包 那 贡纳尔 有 带来 和
[hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] .
him from the ship .
他 从 这 船 .
这个秘密中还夹杂着一个冈纳从船上带来的鹿皮袋。

[wen] [ˈoʊdɪn] [hæd; həd] [ɪnˈkwaɪəd] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , [ˈʌjnɑː(r)] [hæd; həd] [rɪˈplaɪd] : “ [ˈmædʒɪk] .
When Odin had inquired about it , Gunnar had replied : “ Magic .
什么时候 奥丁 有 询问 关于 它 , 贡纳尔 有 回复 : “ 魔法 .
当奥丁询问此事时, 贡纳尔回答说: “魔法。”

[ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld] [ˈmædʒɪk] .
A very old magic .
一个 非常 老的 魔法 .
一种非常古老的魔法。

” [ðæt] [tuː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [laɪk] [ˈʌjnɑː(r)] .
” **That too was not like Gunnar .**
” 那 也 曾是 不是 喜欢 贡纳尔 .
“那也不是贡纳尔的风格。”

[hiː; hi] [rɪˈlaɪd] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [sɪns] [ðə; ði] [nɔːrs] [ɡɒdz] [wɜːr; wər] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ]
He relied upon his sword , since the Norse gods were usually busy with
他 依赖 之上 他的 剑 , 自从 这 北欧 神 是 通常 忙碌的 和
[ðer; ðər] [oʊn] [əˈferz] .
their own affairs .
他们的 自己的 事务 .

他依靠自己的剑，因为北欧诸神通常忙于自己的事情。

[ðoʊz] [ɡɒdz] [eɪt] [ðer; ðər] [rɪˈdʒuːvəneɪtɪŋ] [ˈæplz] [ˈevri] [deɪ] [ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] [laɪk] [ˈhelθi]
Those gods ate their rejuvenating apples every day and then went out like healthy
那些 神 吃 他们的 恢复活力 苹果 每一个 天 和 然后 去 出去 喜欢 健康
[bɔɪz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] ;
boys to see what was happening ;
男孩们 到 看 什么 曾是 发生 ;

那些神灵每天都吃下具有恢复活力的苹果，然后像健康的男孩一样出去看看发生了什么事；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [ment] [wel] [ðeɪ] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [wɜːr; wər] [ˈsʌmwɐ] [els] [wen] [ðeɪ]
and though they meant well they usually were somewhere else when they
和 尽管 他们 意思是 出色地 他们 通常 是 某处 别的 什么时候 他们
[wɜːr; wər] [ˈniːdɪd] .
were needed .
是 需要 .

虽然他们的出发点是好的，但当需要他们的时候，他们通常都不在。

[ˈðerfɔːr] , [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ˈmædʒɪk] [bægz] [ænd; ənd] [ɪnkænˈteɪʃənz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˈfuːlɪʃnəs]
Therefore , the use of magic bags and incantations was a lot of foolishness
所以 , 这 使用 的 魔法 包 和 咒语 曾是 一个 很多 的 愚蠢
.
:
.

因此，使用魔法袋和咒语完全是愚蠢的行为。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz] [ˈʌjɪnɑː(r)] [ˈfɑːndlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtaɪtli] - [drɔːn] [ˈbʌkskɪn] [bæg] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː]
But here was Gunnar fondling a tightly - drawn buckskin bag as though it
但 这里 曾是 贡纳尔 爱抚 一个 紧紧 - 绘制 鹿皮 包 作为 尽管 它
[held] [ɪˈtɜːrənətɪz] [ˈsiːkrɪts] .
held eternity's secrets .
握住 永恒的 秘密 .

但此时的冈纳却把玩着一个紧紧拉起的鹿皮袋，仿佛里面藏着永恒的秘密。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [jɔːrˈself] [ə; eɪ] [wɪt] - [ˈdɑːktɜːz] [mæsk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv]
“ **You ought to get yourself a witch - doctor's mask and a couple of**
“ 你 应该 到 得到 你自己 一个 巫婆 - 医生的 面具 和 一个 夫妻 的
- [tuː; tə] [ˈwɪs(ə)] [θruː] ,
hollowbones to whistle through ,
- 到 哨 通过 ,

“你应该弄个巫医面具和几根空心骨头来吹口哨。”

“ [ˈoʊdɪn] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ˈskeɪðɪŋli] .
“ **Odin had told him scathingly .**
“ 奥丁 有 讲述 他 尖刻地 .
奥丁严厉地告诉他。

“ [ˈnevər] [maɪnd] .
“ **Never mind .**
“ 绝不 头脑 .
“没关系。

[ˈnevər] [maɪnd] .
Never mind .
绝不 头脑 .
没关系。

[ˌoʊld] [ˈʌjˌnɑː(r)] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] [wen] [ðeɪ] [pʊt] [aʊt][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd][kɔːl][ðə; ði][dɔːgz] .
Old Gunnar will be there when they put out the fire and call the dogs .
老的 贡纳尔 将要 是 那里 什么时候 他们 放 出去 这 火 和 称呼 这 狗 .
老冈纳会在他们灭火、呼唤猎犬的时候在那里。

[naʊ] , [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] , [ˈoʊdɪn] .
Now , you stay here in this room , Odin .
现在 , 你 停留 这里 在 这 房间 , 奥丁 .
奥丁，你现在就待在这个房间里。

[ænd; ənd][dəʊnt][goʊ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðɪːz] [sleɪv] - [ˈgɜːlz] .
And don't go looking after any of these slave - girls .
和 不 去 寻找 后 任何 的 这些 奴隶 - 女孩们 .
别去照顾这些女奴。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈprɪti] .
They are too pretty .
他们 是 也 漂亮的 .
她们太漂亮了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] .
And you are young .
和 你 是 年轻的 .
而且你还年轻。

[ˈæftər] [ɔːl] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [fuːl] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [fuːl] .
After all , there's no fool like a young fool .
后 全部 , 有 不 傻子 喜欢 一个 年轻的 傻子 .
毕竟，没有比年轻的傻瓜更傻的了。

[soʊ][dəʊnt][goʊ] [ˈwaːndərɪŋ] [ɔːf] .
So don't go wandering off .
所以 不 去 漫游 离开 .
所以别到处乱跑。

[dʒʌst] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈpɑːlɪʃ] [jɔːr; jər] [sɔːrd] [ænd; ənd] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [rɪˈtɜːrn] .
Just stay here and polish your sword and wait until I return .
只是 停留 这里 和 抛光 你的 剑 和 等待 直到 我 返回 .
你就在这儿擦亮你的剑，等我回来。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ][ˈmædʒɪk] [wɪl] [duː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðɪs] [ˈæftərˈnuːn] . " "
I think my magic will do a great deal this afternoon . "
我 思考 我的 魔法 将要 做 一个 伟大的 交易 这 下午 . " "
我觉得我今天下午的魔术会很管用。

" [tuːˈfeɪ] !
" **Touché !**
" 触碰 !
“说得好！ ”

" [dʒæk][ˈoʊdɪn] [θɔːt] [æz; əz] [ˈʌjˌnɑː(r)] [dɪˈpɑːrtɪd] .
" **Jack Odin thought as Gunnar departed .**
" 杰克 奥丁 想法 作为 贡纳尔 已离开 .
杰克·奥丁看着冈纳离开，心想。

" [soʊ][ˈhiːz] [bɪn] [ˈwɜːrɪŋ] [əˈbaʊt] [em ˈiː][ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜːlz] , [hæz; həz][hiː; hi] ?
" **So he's been worrying about me and the girls , has he ?**
" 所以 他是 到过 令人担忧 关于 我 和 这 女孩们 , 有 他 ?
“所以他一直很担心我和孩子们，是吗？ ”

" [ˈoʊdɪn] [ˈpɑːlɪʃt] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋz] .
" **Odin polished his sword and looked at the paintings .**
" 奥丁 抛光 他的 剑 和 看起来 在 这 绘画 .
奥丁擦亮了剑，然后看着那些画。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['pæləs] [si:mɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɪspərɪŋ] .

But the entire palace seemed to be whispering .

但 这 全部的 宫殿 似乎 到 是 耳语 .

但整个宫殿似乎都在窃窃私语。

[æn; ən][er] [ʌ; əv] ['ten](ə)n] [hʌŋ] ['oʊvər][,aɪ 'ti:] .

An air of tension hung over it .

一个 空气 的 紧张 悬挂 超过 它 .

气氛紧张起来。

[ðə; ði][hɔ:lz] [wɜ:r; wər]['kwaɪət] , [wer] ['sɜ:rvənt] ['ju:zuəli; 'ju:zəli][wɜ:r; wər] ['bɪzɪli] ['gəʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd]

The halls were quiet , where servants usually were busily going back and

这 大厅 是 安静的 , 在哪里 仆人们 通常 是 忙碌地 去 后退 和

[fɔ:rθ] .

forth .

前进 .

走廊里一片寂静，平时仆人们总是忙碌地来回穿梭。

[wʌns][hi:; hi] [hɜ:rd] [ʃaʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌ; əv] ['faɪtɪŋ] [fɑ:r][ɔ:f] .

Once he heard shouts and the sound of fighting far off .

一次 他 听到 喊叫 和 这 声音 的 斗争 远的 离开 .

他听到远处传来喊叫声和打斗声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [ʃɑ:t] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skri:m] [ʌ; əv] [peɪn] .

There was a loud shot and a scream of pain .

那里 曾是 一个 大声 射击 和 一个 尖叫 的 疼痛 .

一声巨响，接着是一声痛苦的尖叫。

[ˈæftər] [ðæt] , [ðə; ði][ʌn'ju:zuəl]['kwaɪət] [rɪ'tɜ:rnd] .

After that , the unusual quiet returned .

后 那 , 这 异常 安静的 返回 .

之后，异常的平静再次降临。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɪksθ] [æftər'nu:n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [spɛnt] [ɑ:n] [ðɪs] [en'sleɪvd] [wɜ:rld] .

This was the sixth afternoon that he had spent on this enslaved world .

这 曾是 这 第六 下午 那 他 有 花费 在 这 奴隶 世界 .

这是他在这个被奴役的世界里度过的第六个下午。

[ˈoʊdɪn][dɪd][nɑ:t][ɪn'dʒɔɪ][,aɪ 'ti:] .

Odin did not enjoy it .

奥丁 做过 不是 享受 它 .

奥丁并不喜欢这样。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [plænz][tu:; tə] ['reskju:] ['maɪə; 'meɪə] ,

He tried to make plans to rescue Maya ,

他 尝试 到 制作 计划 到 救援 玛雅 ,

他试图制定营救玛雅的计划，

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] ['oʊvər] [ðəʊz] [seɪm] [plænz] ['meni] [taɪmz] [brɪfɔ:r] .

but he had gone over those same plans many times before .

但 他 有 已消失 超过 那些 相同的 计划 许多 时代 前 .

但他之前已经多次考虑过这些计划了。

[ðə; ði][ta:dʒ][mə'hɑ:l][wʌz; wəz] [wel] - ['gɑ:rdɪd] .

The Taj Mahal was well - guarded .

这 泰姬陵 玛哈尔 曾是 出色地 - 守卫 .

泰姬陵守卫森严。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'feɪdɪd] [roʊd] [ðæt] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] .

There was an unshaded road that went from the city to it .

那里 曾是 一个 未着色 路 那 去 从 这 城市 到 它 .

从市区到那里有一条没有遮荫的道路。

[ˈɔːlsʊʊ] , [ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɪlgrɪmz] .

Also , the road was usually crowded with pilgrims .

还 , 这 路 曾是 通常 挤 和 朝圣者 .

此外, 这条路通常挤满了朝圣者。

[hiː; hi][ˈnevər] [nuː] ['weðər] [ðeɪ] [went] [aʊt][ðer; ðər][ɪn][sʌm; səm] [strɔːŋ] [bɪˈliːf] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz]

He never knew whether they went out there in some strong belief that here was

他 绝不 知道 无论 他们 去 出去 那里 在 一些 强的 信仰 那 这里 曾是

[ə; eɪ] ['gɑːdəs] [frʌm; frəm] ['aʊtər] [speɪs] ,

a goddess from outer space ,

一个 女神 从 外 空间 ,

他始终不知道他们去那里是不是出于某种强烈的信念, 认为那里有一位来自外太空的女神。

[ɔːr] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ] .

or whether they were forced to go .

或者 无论 他们 是 强制 到 去 .

或者他们是否被迫离开。

[ˈæftər][ɔːl] , [grɪm] ['hɑː^ən][wʌz; wəz] ['klevər] —

After all , Grim Hagen was clever —

后 全部 , 严峻 哈根 曾是 聪明的 —

毕竟, 格林·哈根很聪明——

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [bæθ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [kloʊðz] .

He took a bath and changed clothes .

他 采取 一个 洗澡 和 已更改 衣服 .

他洗了个澡, 换了身衣服。

[ðen] [dʒæk][ˈoʊdɪn] [riːd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bʊks] [ðæt] [grɪm] ['hɑː^ən][hæd; həd][ˈstoʊləŋ] .

Then Jack Odin read one of those books that Grim Hagen had stolen .

然后 杰克 奥丁 读 一 的 那些 图书 那 严峻 哈根 有 被盗 .

然后杰克·奥丁读了格林·哈根偷走的一本书。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrst] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈruːbi,jɑːt, -baɪ-] , [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒuːəld] ['piːkɑːk]

It was a first edition of the Rubaiyat , the one with the jeweled peacock

它 曾是 一个 第一的 版 的 这 鲁拜集 , 这 一 和 这 珠宝 孔雀

[ˈkʌvər] ,

cover ,

覆盖 ,

那是《鲁拜集》的初版, 封面是镶着宝石的孔雀图案。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [bæk] [hoʊm] .

and it would have been worth a fortune back home .

和 它 会 有 到过 值得 一个 财富 后退 家 .

这东西放在老家肯定价值连城。

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [grɪm] ['heɪɡənʒ] ['treʒərz] — [aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['dʌsti]

But here it was just another of Grim Hagen's treasures — it was dusty

但 这里 它 曾是 只是 其他 的 严峻 哈根的 宝藏 — 它 曾是 尘土飞扬

[ænd; ənd] [nɪˈgлектɪd] ,

and neglected ,

和 被忽视的 ,

但在这里, 它只不过是格林·哈根众多珍宝中的一件——布满灰尘, 无人问津。

[ænd; ənd][ˈoʊdɪn] ['wʌndɜːd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][aɪˈtiː] [sɪnz]

and Odin wondered if he were not the first to take a look at it since

和 奥丁 想知道 如果 他 是 不是 这 第一的 到 拿 一个 看 在 它 自从

['hɑː^ən][hæd; həd] [brɔːt] [aɪˈtiː] [hɪr] .

Hagen had brought it here .

哈根 有 带来 它 这里 .

奥丁心想, 自从哈根把它带到这里以来, 他是不是第一个来看过它的人。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜːr; wər][daːrk] [wen] ['ʌjnɑː(r)] [rɪ'tɜːnd] .
The windows were dark when Gunnar returned .
这 视窗 是 黑暗的 什么时候 贡纳尔 返回 .

贡纳尔回来时，窗户已经黑了。

[dʒæk][ˈoʊdɪn][sæt][baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)][ˈtaɪni] [laɪt] ,
Jack Odin sat by a single tiny light ,
杰克 奥丁 卫星 经过 一个 单身的 微小的 光 ,

杰克·奥丁坐在一盏微弱的灯旁，

[ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [ɪn][ə; eɪ] [ɡlʌm] [ænd; ənd][ˈsaʊər] [ˈfæ(ə)n] .
and greeted his old friend in a glum and sour fashion .
和 问候 他的 老的 朋友 在 一个 沮丧 和 酸的 时尚 .

他用一种阴沉而冷淡的方式向老朋友问好。

[bʌt; bət] ['ʌjnɑː(r)] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [geɪ] [muːd] .
But Gunnar was in a gay mood .
但 贡纳尔 曾是 在 一个 同性恋 情绪 .

但贡纳尔当时心情很好，喜欢同性恋文化。

" [lʊk] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [maɪ][ˈmædʒɪk] [wʊd] [duː] [ɡreɪt] [trɪks] .
" Look , I told you that my magic would do great tricks .
" 看 , 我 讲述 你 那 我的 魔法 会 做 伟大的 技巧 .

“听着，我告诉过你，我的魔法能带来神奇的效果。”

[siː] , [ðə; ði][bæg][ɪz] ['nɪrli] ['empti] .
See , the bag is nearly empty .
看 , 这 包 是 几乎 空的 .

你看，袋子几乎是空的。

" [hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['bʌkskɪn] [bæg] [haɪ] [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [maɪt] ['θɪnər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
" He held the buckskin bag high and it was much thinner than before .
" 他 握住 这 鹿皮 包 高的 和 它 曾是 很多 更薄 比 前 .

他高高举起鹿皮袋，袋子比以前薄了很多。

" [juː; jʊ] ['weɪtɪd] , [dɪd][juː; jʊ] ?
" You waited , did you ?
" 你 等待 , 做过 你 ?

你等了很久，是吗？

[ɡʊd] , [nɔːrɜː] - [kɪŋ] .
Good , Nors - King .
好的 , 诺斯 - 国王 .

好，诺斯国王。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [fɔːr] [ðæt] [noʊ][wʌn] [keɪm] [hɪr] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ɡɔːn] . "
I had to make sure that no one came here while I was gone . "
我 有 到 制作 当然 那 不 一 来了 这里 尽管 我 曾是 已消失 . "

我必须确保我不在的时候没有人来这里。

" [dʒʌst][maɪ'self] , " ['oʊdɪn] [rɪ'plaɪd] .
" Just myself , " Odin replied .
" 只是 我 , " 奥丁 回复 .

“只有我一个人，”奥丁回答道。

" [naʊ] [wʌt] — "
" Now what — "
" 现在 什么 — "

“现在怎么办——”

" [oʊ] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][hæd; həd] [ɡreɪt] [ˈmædʒɪk][ɪn] [ðæt] [bæg] .
" Oh , I told you I had great magic in that bag .
" 哦 , 我 讲述 你 我 有 伟大的 魔法 在 那 包 .

“哦，我告诉过你，我的包里有很强大的魔法。”

[jʊː; jɔ̃][[æɫ; ʃəl] [si:] .
You shall see .
你 将 看 .

你会看到的。

" [ˈʌjnɑː(r)] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ˈoʊpənd][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][led][ə; eɪ][tɔːl] [waɪt] - [skɪnd]
" Gunnar returned to the door , opened it , and led a tall white - skinned
" 贡纳尔 返回 到 这 门 , 打开 它 , 和 引领 一个 高的 白色的 - 去皮
[sleɪv] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ru:m] .
slave into the room .
奴隶 进入 这 房间 .

贡纳尔回到门口，打开门，领着一个身材高挑、皮肤白皙的奴隶进了房间。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] [drest] [ɪn] [waɪt] [ˈjuːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪnˈsɪɡniə]
A man of about thirty dressed in white uniform with some sort of insignia
一个 男人 的 关于 三十 穿着 在 白色的 制服 和 一些 种类 的 徽章
[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
upon his shoulders .
之上 他的 肩膀 .

一名三十岁左右的男子，身穿白色制服，肩上佩戴某种徽章。

[ˈoʊdɪn][hæd; həd][ˈnevər] [ˈbɑːðərd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [grəˈdeɪʃənz] [ɪn][grɪm] [ˈheɪɡənz] [sleɪv] -
Odin had never bothered to learn the different gradations in Grim Hagen's slave -
奥丁 有 绝不 烦恼 到 学习 这 不同的 渐变 在 严峻 哈根的 奴隶 -
[wɜːrld] .
world .
世界 .

奥丁从未费心去了解格林·哈根奴隶世界中不同的等级制度。

" [ðɪs] [mæn][goʊz][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈpaɪpər] , " [ˈʌjnɑː(r)] [əˈnaʊnst] [ˈsɪmpli] .
" This man goes by the name of Piper , " Gunnar announced simply .
" 这 男人 去 经过 这 姓名 的 派珀 , " 贡纳尔 宣布 简单地 .

“这个人名叫派珀，”冈纳简单地宣布道。

[ðə; ði][mæn] [boʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] [ˈnɜːrvəsli] .
The man bowed and smiled nervously .
这 男人 鞠躬 和 微笑 紧张地 .

那人鞠了一躬，露出了略显紧张的笑容。

" [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][broʊ] - [stoʊkə] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [sleɪvz] , " [ˈʌjnɑː(r)] [kənˈtɪnjuːd] .
" And he is a Bro - Stoka among the slaves , " Gunnar continued .
" 和 他 是 一个 兄弟 - 斯托卡 之中 这 奴隶 , " 贡纳尔 持续 .

“而且他在奴隶中也算是个兄弟，”贡纳尔继续说道。

[ˈoʊdɪn][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ɡɪv] [ə; eɪ] [dæm] [ɪf] [ðə; ði][mæn][wɜːr; wər][ə; eɪ]
Odin was about to reply that he didn't give a damn if the man were a
奥丁 曾是 关于 到 回复 那 他 没有 给 一个 该死 如果 这 男人 是 一个
[ˈkɜːrn(ə)][ɔːr][ə; eɪ] [tuː] [stɑːr][ˈdʒen(ə)rəl] .
colonel or a two star general .
上校 或者 一个 二 星星 一般的 .

奥丁正要回答说，他才不在乎那人是上校还是少将。

[bʌt; bət] [ˈʌjnɑː(r)] [ˈhɜːrɪd] [ɑːn][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .
But Gunnar hurried on to explain .
但 贡纳尔 慌忙 在 到 解释 .

但贡纳尔连忙解释道。

" [ə; eɪ][stoʊkə][ɪz][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] .
" A Stoka is a captain of a hundred .
" 一个 斯托卡 是 一个 队长 的 一个 百 .

“斯托卡是百人队的队长。”

[bʌt; bət][ə; eɪ][brʊʊ] - [stʊʊkə][ɪz][ə; eɪ] ['kæptɪn] ['ʊʊvər][ten] - [ænd; ənd][ɔ:ɪ][ðer; ðər][men] .
But a Bro - Stoka is a captain over ten Stokas and all their men .
但 一个 兄弟 - 斯托卡 是 一个 队长 超过 十 - 和 全部 他们的 男人 :

但是，一个 Bro-Stoka 是统领十个 Stokas 及其所有队员的队长。

[nɑ:tɪ][ɔ:f(ə)n] [dʌz] [wʌn] [æd'væns] [soʊ][æt; ət][æn; ən] ['ɜ:rlɪ] [eɪdʒ] —
Not often does one advance so at an early age —
不是 经常 做 — 一 进步 所以 在 一个 早期的 年龄 —

很少有人能在如此年轻的时候就取得如此成就——

” ['^jnɑ:(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['bʌtərɪŋ] [ʌp][ðə; ði][mæn][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [ɔ:r] ['ʌðər]
” **Gunnar seemed to be buttering up the man for some reason or other**
” 贡纳尔 似乎 到 是 涂抹黄油 向上 这 男人 为了 一些 原因 或者 其他

“不知何故，冈纳似乎在讨好那个人。”

[soʊ][dʒæk][ʼʊʊdɪn][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][goʊ] [ə'ɔ:n] .
so Jack Odin decided to go along .
所以 杰克 奥丁 决定 到 去 沿着 :

于是杰克·奥丁决定同行。

” [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] [ə; eɪ][brʊʊ] - [stʊʊkə][soʊ] [jʌŋ] , ” [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] .
” **I have never seen a Bro - Stoka so young , ” he admitted .**
” 我 有 绝不 已见 一个 兄弟 - 斯托卡 所以 年轻的 , ” 他 承认 :

“我从未见过这么年轻的布罗-斯托卡,”他承认道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tru:] , ['ʊʊdɪn] [θɔ:t] ,
This was true , Odin thought ,
这 曾是 真的 , 奥丁 想法 ,

奥丁心想，这的确如此。

[sɪns] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][brʊʊ] - [stʊʊkə] [hu:] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [aɪ'dentɪfaɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
since this was the first Bro - Stoka who had ever been identified to him .
自从 这 曾是 这 第一的 兄弟 - 斯托卡 WHO 有 曾经 到过 已识别 到 他 :

因为这是他所认识的第一个布罗-斯托卡人。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wʌndɜ:d] [ɪf] ['meɪbi] [brʊʊ] - [stʊʊkə][wɜ:r; wər][nɑ:tɪ][ə; eɪ][lʊʊk(ə)][tɜ:rm][fɔ:r; fər] “ ['naɪntɪ]
And he wondered if maybe Bro - Stoka were not a local term for “ Ninety
和 他 想知道 如果 或许 兄弟 - 斯托卡 是 不是 一个 当地的 学期 为了 ” 九十

[deɪ] ['wʌndər] .
Day Wonder .
天 想知道 :

他不禁怀疑，Bro-Stoka 是不是当地对“九十天奇迹”的称呼。

” [gɑ:d] [noʊz] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [tu:] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
” **God knows he had seen too many of them .**
” 上帝 知道 他 有 已见 也 许多 的 他们 :

“上帝知道他见过太多这样的人了。”

['^jnɑ:(r)] ['si:tɪd] [hɪm'self] ['kʌmfətəbli,kʌmfərtəbli][ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði] ['nɪrli] ['emptɪ] [bæg][tu:; tə]
Gunnar seated himself comfortably and swung the nearly empty bag to
贡纳尔 坐着 他自己 舒适地 和 摇摆 这 几乎 空的 包 到

[ænd; ənd][froʊ] .
and fro .
和 弗 :

贡纳尔舒服地坐了下来，来回晃动着几乎空了的包。

” [ɑ:ɪ] , [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] ['kæɪɪd] [greɪt] ['mædʒɪk][ɪn][ðə; ði][bæg] .
” **Ah , I told you that I carried great magic in the bag .**
” 啊 , 我 讲述 你 那 我 携带 伟大的 魔法 在 这 包 :

“啊，我告诉过你，我的包里装着强大的魔法。”

[wɪð; wɪθ][ˈpaɪpərz] [help] , [ˈmaɪə; ˈmeɪə] [wɪl] [biː; bi][ˈaʊərz] [brɪˈɔːr] [ˈmɪdnɑɪt] .

With Piper's help , Maya will be ours before midnight .
和 吹笛人的 帮助 , 玛雅 将要 是 我们的 前 午夜 .

在Piper的帮助下, 午夜之前Maya就会属于我们了。

" [ˈoʊdɪnz] [ˈleθərdʒi] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] [naʊ] .

" Odin's lethargy was gone now .
" 奥丁的 昏睡 曾是 已消失 现在 .

奥丁的倦怠感消失了。

" [ˈ^jɒɑː(r)] , [oʊld] [frend] !

" Gunnar , old friend !
" 贡纳尔 , 老的 朋友 !

“冈纳, 老朋友! ”

[wʌt] [ˈmædʒɪk][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [bæg][ʌv; əv] [jɔːrz] ? "

What magic was in that bag of yours ? "
什么 魔法 曾是 在 那 包 的 你的 ? "

你那个包里装的是什么魔法?

" [ðə; ði][ˈoʊldɪst][ˈmædʒɪk][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

" The oldest magic in the world .
" 这 最老 魔法 在 这 世界 .

“世界上最古老的魔法。”

[ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ɡoʊld] , [ˈdaɪəmənds] , [ænd; ænd] [ˈruːbiz] .

Pieces of gold , diamonds , and rubies .
件 的 金子 , 钻石 , 和 红宝石 .

金子、钻石和红宝石。

[wen] [wiː; wi][left][ðə; ði][ˈnebjələ][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] [ðæt] [ɪf] [ɡrɪm] [ˈhɑː^ən] [oʊnd] [ˈevriθɪŋ] [hɪr]

When we left the Nebula I said to myself that if Grim Hagen owned everything here
什么时候 我们 左边 这 星云 我 说 到 我 那 如果 严峻 哈根 拥有 一切 这里
,
!
,

离开星云时, 我心想, 如果格林·哈根拥有这里的一切,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ˈmeni] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːtɪŋ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] .

it was quite possible that many would be eating very little .
它 曾是 相当 可能的 那 许多 会 是 吃 非常 小的 .

很多人很可能吃得很少。

[ˈnoʊɪŋ] [ɡrɪm] [ˈhɑː^ən] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] , [ðər; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][mæd][ˈskræmb(ə)] [fɔːr; fər]

Knowing Grim Hagen , I said to myself , there will be a mad scramble for
会心 严峻 哈根 , 我 说 到 我 , 那里 将要 是 一个 疯狂的 争夺 为了
[ˈmʌni] [ænd; ænd] [pəˈzi](ə)n] .

money and position .
钱 和 位置 .

我了解格里姆·哈根的为人, 心想肯定会有一场争夺金钱和地位的疯狂混战。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˈoʊnli][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] [ðæt] [ɡrɪm] [ˈhɑː^ən][kʊd; kəd] [ˈfæʃ(ə)n] .

It would be the only kind of a world that Grim Hagen could fashion .
它 会 是 这 仅有的 种类 的 一个 世界 那 严峻 哈根 可以 时尚 .

这将是格林·哈根唯一能够创造的世界。

" [ˈoʊdɪn] [slæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] .

" Odin slapped him on the back .
" 奥丁 被掌掴 他 在 这 后退 .

奥丁拍了拍他的背。

“ [ˈʌjndɑ:(r)] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈdʒi:niəs] , [ə; eɪ] [ɪr] [ˈdʒi:niəs] . ”

“ **Gunnar , you are a genius , a sheer genius .** ”
“ 贡纳尔 , 你 是 一个 天才 , 一个 透明 天才 . ”

“冈纳，你真是个天才，彻头彻尾的天才。”

“ [nɑ:tɪ][æt; ət][ɔ:l] .

“ **Not at all .** ”
“ 不是 在 全部 . ”

“一点也不。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [sʌtʃ] [ˈstrætədʒi][frʌm; frəm] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rlð]

When I was a young man I learned such strategy from studying the world
什么时候 我 曾是 一个 年轻的 男人 我 学习 这样的 战略 从 学习 这 世界

[əˈbʌv] [ˌem ˈi:] .

above me .
多于 我 .

年轻的时候，我通过观察周围的世界学到了这种策略。

“ [ˈoʊdɪn] [wɪnst] .

“ **Odin winced .** ”
“ 奥丁 畏缩 . ”

奥丁畏缩了一下。

[ˈʌjndɑ:(r)] [kənˈtɪnju:d] .

Gunnar continued .
贡纳尔 持续 .

贡纳尔继续说道。

“ [wel] , [aɪ ˈti:][hæz; həz] [tɜ:rnd] [aʊt][ˈi:v(ə)n][æz; əz][aɪ] [ˈfɪgjərd] .

“ **Well , it has turned out even as I figured .** ”
“ 出色地 , 它 有 转向 出去 甚至 作为 我 想 . ”

“嗯，结果和我预想的一样。”

[ˈoʊnli] [mɔ:ɹ] [soʊ] .

Only more so .
仅有的 更多的 所以 .

不仅如此。

[wen] [ˈtrævɪŋ] [ɪn][fa:r] [ˈkʌntrɪz] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tu:; tə] [lɜ:rn] [haʊ] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [lɪv; laɪv] , [ˈoʊdɪn] .

When traveling in far countries you should try to learn how the people live , Odin .
什么时候 旅行 在 远的 国家 你 应该 尝试 到 学习 如何 这 人们 居住 , 奥丁 .

奥丁，当你到遥远的国家旅行时，你应该努力了解当地人的生活方式。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ɪnˈlaɪtnɪŋ] .

It is enlightening .
它 是 启发性的 .

很有启发性。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən][oʊld][ˈʌŋk(ə)] [hu:] [ˈɔ:lweɪz] [sed] [ðæt] [ˈtræv(ə)] [ˈbrɔ:dnz] [wʌn] .

I had an old uncle who always said that travel broadens one .
我 有 一个 老的 叔叔 WHO 总是 说 那 旅行 扩大 一 .

我有一位年长的叔叔，他常说旅行能开阔眼界。

[aɪ ˈti:][mʌst; məst][hæv; həv] , [fɔ:ɹ; fər][hi:; hi] [weɪd] [ˈnɪrli] [tu:] - [ˈhʌndrəd] [wen] [hi:; hi][daɪd] . ”

It must have , for he weighed nearly two - hundred when he died . ”
它 必须 有 , 为了 他 称重 几乎 二 - 百 什么时候 他 死亡 . ”

肯定如此，因为他去世时体重接近两百磅。

“ [pli:z] , [ˈʌjndɑ:(r)] .

“ **Please , Gunnar .** ”
“ 请 , 贡纳尔 . ”

“拜托了，冈纳。”

[wen] [wɪl] [wiː, wi] [si:] ['maɪə; 'meɪə] — “
When will we see Maya — “
什么时候 将要 我们 看 玛雅 — “
我们何时才能见到玛雅——”

“ [soʊ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['evər] [sɪns] [wiː, wi] [ə'raɪvd] .
“ **So , I have been working ever since we arrived** .
” 所以 , 我 有 到过 在职的 曾经 自从 我们 到达的 .
“所以，自从我们到达这里以来，我就一直在工作。”

[ə; eɪ]['dʒuːəl] [hɪr] .
A jewel here .
一个 宝石 这里 .
这里真是一件珍宝。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ɡoʊld][ðer; ðər] .
A bit of gold there .
一个 少量 的 金子 那里 .
那里有一点金子。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ə'meɪzɪŋ] [haʊ] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [siː] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jə] [tel] [hɪm; ɪm]
It is amazing how a diamond can make a man see just what you tell him
它 是 惊人的 如何 一个 钻石 能 制作 一个 男人 看 只是 什么 你 告诉 他
[tuː; tə] [siː] .
to see .
到 看 .
钻石的神奇之处在于，它能让男人看到你告诉他让他看到的東西。

[mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)nerɪ] ['glæsɪz] .
Much better than ordinary glasses .
很多 更好的 比 普通的 眼镜 .
比普通眼鏡好得多。

[ðen] [aɪ] [faʊnd] ['paɪpər] [hɪr] .
Then I found Piper here .
然后 我 成立 派珀 这里 .
然后我在这里找到了Piper。

[ænd; ənd]['paɪpər][ɪz] [æm'bɪʃəs] .
And Piper is ambitious .
和 派珀 是 雄心勃勃 .
而且Piper很有野心。

[duː][juː; jə] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː][kɔːsts][tuː; tə] [brɪ'kʌm] [hed] - [mæn][ænd; ənd] [tʃiːf] [tæks] - ['gæðərər] [ʌv; əv]
Do you know what it costs to become head - man and chief tax - gatherer of
做 你 知道 什么 它 成本 到 变得 头 - 男人 和 首席 税 - 收集者 的
[ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv] [faɪv] - ['θaʊz(ə)nd] ,
a town of five - thousand ,
一个 镇 的 五 - 千 ,
你知道成为一个拥有五千人口的小镇的镇长兼首席税务官需要花费多少钱吗？

[ˈoʊdɪn] ? “
Odin ? “
奥丁 ? “
奥丁？

“ [ˈʌjndː(r)] , [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mætərz] .
“ **Gunnar , I know nothing of these matters** .
” 贡纳尔 , 我 知道 没有什么 的 这些 事情 .
“古纳尔，我对这些事一无所知。”

[tɛl] [em 'i:] [ə'baʊt] ['maɪə; 'meɪə] — “
Tell me about Maya — ”
告诉 我 关于 玛雅 — ”

跟我说说玛雅文明吧——”

“ [wel] , [ˈpaɪpər][hæz; hæz] [bɪn] [peɪd] .
“ **Well , Piper has been paid** .
” 出色地 , 派珀 有 到过 有薪酬的 .

“嗯，Piper已经收到报酬了。”

[ðə; ði] [taʊn] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr][plæn] [wɜːrks] [aʊt] [tə'naɪt] .
The town will be his if our plan works out tonight .
这 镇 将要 是 他的 如果 我们的 计划 作品 出去 今晚 .

如果我们的计划今晚成功，这座城镇将归他所有。

[ˈlðərwaɪz] , [aɪ] [wɪl] [twɪst] [hɪz; ɪz] [nek] .
Otherwise , I will twist his neck .
否则 , 我 将要 捻 他的 脖子 .

否则，我会扭断他的脖子。

“ [ænd; ənd] [ˈ^jɒɹ(r)] [pɔːzd] [tuː; tə] [skaʊl] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [ˈjuːnɪfɔːrm] [ʌn'tɪl]
” **And Gunnar paused to scowl at the young man in the white uniform until**
” 和 贡纳尔 暂停 到 皱眉头 在 这 年轻的 男人 在 这 白色的 制服 直到
[pʊr] [ˈpaɪpər][bɪ'gæən] [ˈswetɪŋ] .
poor Piper began sweating .
贫穷的 派珀 开始 出汗 .

“冈纳停下来，怒视着身穿白色制服的年轻人，直到可怜的派珀开始冒汗。

“ [ˈmeni] [ˈlðər] [hæv; həv] [bɪn] [peɪd] .
“ **Many others have been paid** .
” 许多 其他的 有 到过 有薪酬的 .

“其他许多人都已获得报酬。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][pəʊsts] .
They are to stay away from their posts .
他们 是 到 停留 离开 从 他们的 帖子 .

他们必须远离岗位。

[ðeɪ] [wɪl] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd] [hɪr] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ˈsɜːrt(ə)n] [taɪmz] [tə'naɪt] .
They will see nothing and hear nothing at certain times tonight .
他们 将要 看 没有什么 和 听到 没有什么 在 肯定 时代 今晚 .

今晚某些时段，他们将什么也看不见，什么也听不见。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

太空猎人(Hunters Out of Space)

第6/9页

[hɪr] , [hænd][em 'i:][jər; jər] [bʊk] .
Here , hand me your book .
这里 , 手 我 你的 书 .

把你的书递给我。

" ['oʊdɪn][ə'blaɪdʒd][ænd; ənd] ['^ɪnɑ:(r)] [prə'du:st] [ə; eɪ] ['ræɡɪd] [bɪt][ʌv; əv]['pens(ə)l][ænd; ənd] ['sta:rtɪd]
" Odin obliged and Gunnar produced a ragged bit of pencil and started
" 奥丁 有义务 和 贡纳尔 生产 一个 破烂不堪 少量 的 铅笔 和 开始
[ˈdrɔ:ɪŋ] [ə; eɪ][mæp][ə'pɑ:n][ðə; ði][flaɪ] - [li:f] .
drawing a map upon the fly - leaf .
绘画 一个 地图 之上 这 飞 - 叶子 .

奥丁答应了，贡纳尔拿出一支破旧的铅笔，开始在扉页上画地图。

" [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪz][ðə; ði] ['sɪti] .
" Here , " he said , " is the city .
" 这里 , " 他 说 , " 是 这 城市 .

“这里,”他说,“就是这座城市。”

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['rɪvər] .
And here is the river .
和 这里 是 这 河 .

这就是河流。

[naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [di:p] [bend] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvər] ,
Now , if you remember , there is a deep bend in the river ,
现在 , 如果 你 记住 , 那里 是 一个 深的 弯曲 在 这 河 ,
如果你还记得的话, 河道有一个很深的弯道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [tu:m] [ðæt] [ɡrɪm] ['hɑ:ʌn][hæz; həz] [bɪlt] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] .
and this tomb that Grim Hagen has built is within the bend of the river .
和 这 墓 那 严峻 哈根 有 建造 是 之内 这 弯曲 的 这 河 .
格里姆·哈根建造的这座陵墓位于河湾处。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [roʊd] [ðæt] [ɡoʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:m] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz]
There is a good road that goes from the city to the tomb , but it is
那里 是 一个 好的 路 那 去 从 这 城市 到 这 墓 , 但 它 是
[ˈɡɑ:rdɪd] .
guarded .
守卫 .

从城里到陵墓有一条不错的路，但是有守卫。

[ðə; ði] ['nebjələ] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bend] .
The Nebula is on the other side of the bend .
这 星云 是 在 这 其他 边 的 这 弯曲 .

星云就在弯道的另一边。

[soʊ][ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] [kwɔɪt] ['sɪmp(ə)l] .
So the answer is quite simple .
所以 这 回答 是 相当 简单的 .

所以答案很简单。

[wi:; wi][goʊ] [ʌp][ðə; ði] ['rɪvər] .
We go up the river .
我们 去 向上 这 河 .

我们沿河而上。

[ˈpaɪpər][hæz; həz][ə; eɪ][boʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː ˈes] — ”
Piper has a boat waiting for us — ”
派珀 有 一个 船 等待 为了 我们 — ”
Piper有一艘船在等我们——”

“ [aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [peɪd] [ˈmeni] [ænd; ənd][hæv; həv][swɔːrən][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈsaɪləns] , ” [ˈpaɪpər]
“ I have already paid many and have sworn them to silence , ” Piper
“ 我 有 已经 有薪酬的 许多 和 有 宣誓 他们 到 沉默 , ” 派珀
[ɪntəˈrʌptɪd] .
interrupted .
中断 .
“我已经付钱给很多人，并让他们发誓保持沉默，”派珀打断道。

“ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈbɪznəs] .
“ But it will be a dangerous business .
“ 但 它 将要 是 一个 危险的 商业 .
但这将是一项危险的生意。

[aɪ] [wʊd] [nɔːt] [der] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] [ɪkˈsept] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][faɪv] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] [aɪ][eɪ ˈem]
I would not dare it at all except that it will be five years before I am
我 会 不是 敢 它 在 全部 除了 那 它 将要 是 五 年 前 我 是
[ˈelɪdʒəb(ə)][fɔːr; fər][tæks] - [ˈɡæðərə] ,
eligible for tax - gatherer ,
有资格的 为了 税 - 收集者 ,
我根本不敢这么做，但要不是因为五年后我才有资格担任税务员，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ɪz] [ˈkɪlɪŋ] [em ˈiː] .
and the waiting is killing me .
和 这 等待 是 杀 我 .
等待简直让我煎熬。

[ə; eɪ] [ˈsɪti] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] —
A city of my own —
一个 城市 的 我的 自己的 —
我自己的城市——

“ [ˈpaɪpər] , [dʒæk][ˈoʊdɪn] [ˈɡæðərd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [æmˈbɪʃəs] [mæn] .
“ Piper , Jack Odin gathered , was a very ambitious man .
“ 派珀 , 杰克 奥丁 聚集 , 曾是 一个 非常 雄心勃勃 男人 .
“杰克·奥丁断定，派珀是个很有野心的人。”

[ðə; ði][boʊt] [muːvd] [ʌp] - [ˈrɪvər][ɪn] [ˈdɑːrkənəs] .
The boat moved up - river in darkness .
这 船 已搬 向上 - 河 在 黑暗 .
船在夜色中逆流而上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈbiːkənz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɔːr] , [ˈtɜːrnɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,
There were beacons upon the shore , turning this way and that ,
那里 是 信标 之上 这 支撑 , 转弯 这 方式 和 那 ,
岸边竖起了烽火台，忽左忽右地转动着。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [treɪnd] [ə; eɪ][bɪt] [haɪ] [ðɪs] [naɪt] .
but they seemed to be trained a bit high this night .
但 他们 似乎 到 是 受过训练 一个 少量 高的 这 夜晚 .
但他们今晚似乎训练得有点过头了。

[wʌns] [ə; eɪ][ˈmoʊtər] - [boʊt] [pæst] [ðem; ðəm] , [ˈɡoʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ][fæst][klɪp] ,
Once a motor - boat passed them , going at a fast clip ,
一次 一个 发动机 - 船 通过了 他们 , 去 在 一个 快速地 夹子 ,
一艘快艇从他们身边快速驶过后，

[ænd; ʌnd] ['sʌmbə:di] [kɔ:lɪd] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['jædəʊ] ['oʊvər] [tɔ:rd] [ðə; ði][fɑ:r][said][ʌv; əv]
and somebody called out that he saw a shadow over toward the far side of
和 某人 称为 出去 那 他 锯 一个 阴影 超过 朝向 这 远的 边 的
[ðə; ði]['rɪvər] .
the river .
这 河 .

有人喊道，他看到河对岸有个影子。

[ænd; ʌnd] [ə'nʌðər] [vɔɪs] ['ænsər] .
And another voice answered .
和 其他 嗓音 回答 .

另一个声音回答道。

" [jʊə(r)] [ɔ:lweɪz] ['si:ɪŋ] [θɪŋz] .
" You're always seeing things .
" 你是 总是 看到 事物 .

你总是看到一些事情。

[ə; eɪ][lɔ:g] , ['meɪbi] .
A log , maybe .
一个 日志 , 或许 .

可能是根木头。

[dɪdnt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ?
Didn't I tell you that I found some money in the street ?
没有 我 告诉 你 那 我 成立 一些 钱 在 这 街道 ?

我不是跟你说过我在街上捡到了一些钱吗？

[ænd; ʌnd] [ɑ:nt] [wi:; wi]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][best] [mi:l] [ðæt] ['mʌni] [kæn; kən] [baɪ] ?
And aren't we going to have the best meal that money can buy ?
和 不是 我们 去 到 有 这 最好的 一顿饭 那 钱 能 买 ?

难道我们不应该享用一顿金钱能买到的最好的晚餐吗？

[du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['emptɪ] ['belɪ] [ɑ:n] [ðɪs] [kəʊld]['rɪvər] [ɔ:l] [naɪt] ?
Do you want to stay here with an empty belly on this cold river all night ?
做 你 想 到 停留 这里 和 一个 空的 腹部 在 这 寒冷的 河 全部 夜晚 ?

你愿意饿着肚子在这条冰冷的河边待上一整夜吗？

[aʊər; ɑ:r] [wɑ:tʃ] [ɪz] ['nɪrli] ['oʊvər] .
Our watch is nearly over .
我们的 手表 是 几乎 超过 .

我们的守望即将结束。

[aɪm]['taɪərd] .
I'm tired .
我是 疲劳的 .

我累了。

[lets] [get] [ə'lɔ:ŋ] —
Let's get along —
我们来吧 得到 沿着 —

我们好好相处吧——

" ['leɪtər] ,
" Later ,
" 之后 ,

“之后，

[sʌm; səm][wʌn] [heɪld] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][bəŋk][ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd]
some one hailed them from the bank and threatened to shoot if they did
一些 一 赞誉 他们 从 这 银行 和 威胁 到 射击 如果 他们 做过
[nɑ:t] [pʊl] [ɪn] .
not pull in .
不是 拉 在 .

有人从银行那边拦住他们，威胁说如果他们不把车开进去就开枪。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [skri:m] [ðæt] [daɪd][ɪn][ə; eɪ] ['weltərɪŋ] ['gɜ:rgl] .
Then there was a loud scream that died in a weltering gurgle .
然后 那里 曾是 一个 大声 尖叫 那 死亡 在 一个 缝合 咕噜声 .
然后一声尖叫戛然而止，取而代之的是一阵汨汨的咕噜声。
[ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [splæʃ] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [hɪt][ðə; ði]['wɔ:tər] — [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][wʌz; wəz] [stɪl] .
They heard a splash as something hit the water — and then all was still .
他们 听到 一个 溅 作为 某物 打 这 水 — 和 然后 全部 曾是 仍然 .
他们听到有什么东西落入水中时发出“扑通”一声——然后一切都安静了下来。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] .
They waited .
他们 等待 .
他们等待着。

[ə; eɪ][pɪ'kju:liər][ˈlɪt(ə)l] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] [θri:] [noʊts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .
A peculiar little whistle sounded three notes from the darkness .
一个 奇特 小的 哨 听起来 三 笔记 从 这 黑暗 .
黑暗中传来一声奇特的哨声，发出三个音符。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌri:ə'ʃuəd] , [ˈpaɪpər] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][ɔ:rz; oʊrz] .
As though reassured , Piper took up his oars .
作为 尽管 放心 , 派珀 采取 向上 他的 桨 .
仿佛安心了一般，派珀拿起了船桨。
“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [gɑ:rd] , ” ['^jna:(r)] ['wɪspəd] .
“ **That was the last guard ,** ” **Gunnar whispered** .
“ 那 曾是 这 最后的 警卫 , ” 贡纳尔 低声说道 .
“那是最后一个守卫,”冈纳低声说道。

“ [aɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ][ˈru:bi][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spærəʊz] [eg] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [kɪld] .
“ **It took a ruby the size of a sparrow's egg to get him killed** .
“ 它 采取 一个 红宝石 这 尺寸 的 一个 麻雀的 蛋 到 得到 他 被杀 .
“一颗麻雀蛋大小的红宝石就足以要了他的命。”

[oʊ] , [wel] , [bleɪm] [grɪm] ['hɑ:ʌn] .
Oh , well , blame Grim Hagen .
哦 , 出色地 , 责备 严峻 哈根 .
哦，这都怪格里姆·哈根。

[hiː; hi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [gaʊdʒd] [ði:z] [ˈpi:p(ə)l][soʊ][hɑ:rd] — “ [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][ˈpaɪpər] : “
He shouldn't have gouged these people so hard — ” And then , to Piper : “
他 不应该 有 被挖空 这些 人们 所以 难的 — ” 和 然后 , 到 派珀 : “
[jʊə(r)] [braɪt] [ɪ'nʌf] ,
You're bright enough ,
你是 明亮的 足够的 ,
他不应该如此残忍地对待这些人——”然后，他对派珀说：“你足够聪明，

[aɪ] [ges] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [roʊ] [ə; eɪ] [boʊt] .
I guess , but you don't know how to row a boat .
我 猜测 , 但 你 不 知道 如何 到 划 一个 船 .
我猜也是，但你不会划船。

[gɪv] [em 'i:][ðə; ði][ɔ:rz; ʊrz] .
Give me the oars .
给 我 这 桨 .

把桨给我。

" [hi:; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][ænd; ənd][slɪd][ðem; ðəm][ˈɪntu:][ðer; ðər][hoʊl] - [pɪnz] .
" **He took them and slid them into their hole - pins .**
" 他 采取 他们 和 滑行 他们 进入 他们的 洞 - 别针 .
他拿起它们，将它们滑入孔销中。

" [naʊ] , [gɪv] [ˈʌjnd:(r)] [ru:m] .
" **Now , give Gunnar room .**
" 现在 , 给 贡纳尔 房间 .

“现在，给冈纳一些空间。”

" [hi:; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] [hed] , [ˈli:nɪŋ] [ˈfɔ:rwərd][ɔ:lmʊst][tu:; tə][hɪz; ɪz][toʊz] .
" **He bowed his broad head , leaning forward almost to his toes .**
" 他 鞠躬 他的 广阔 头 , 倾斜 向前 几乎 到 他的 脚趾 .
他低下了宽阔的头颅，身体几乎向前倾到了脚尖。

[ðen] [hi:; hi] [dʌg] [ðə; ði][ɔ:rz; ʊrz][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [ˈstreɪtnd] [ʌp][ænd; ənd] [bent]
Then he dug the oars into the water and straightened up and bent
然后 他 挖 这 桨 进入 这 水 和 拉直 向上 和 弯曲
[ˈbækwərd] [laɪk][ə; eɪ] [məʃi:n] .
backward like a machine .
落后 喜欢 一个 机器 .

然后他将船桨插入水中，挺直身子，像机器一样向后弯曲。

[ˈnɔɪzləsli] [ðə; ði][ɔ:rz; ʊrz] [keɪm] [ʌp] [əˈgen] .
Noiselessly the oars came up again .
无声 这 桨 来了 向上 再次 .
船桨无声地再次抬起。

[hi:; hi] [bent] [ˈfɔ:rwərd][ænd; ənd] [ˈdɪpt] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈrɪvər] [əˈgen] .
He bent forward and dipped them into the river again .
他 弯曲 向前 和 浸入 他们 进入 这 河 再次 .
他俯身向前，再次将它们浸入河中。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [wɜ:rkt] [ˈfæstər][hi:; hi][bɪˈgæn][tu:; tə] [kaʊnt] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæntɪŋ]
And as he worked faster he began to count to himself in a panting
和 作为 他 工作 快点 他 开始 到 数数 到 他自己 在 一个 喘息
[ˈwɪspər] : " [hʌ] — [hʌ] — [hʌ] — [hʌf] !
whisper : " Huh — huh — huh — huf !
耳语 : " 嗯 — 嗯 — 嗯 — 胡夫 !

随着他工作速度加快，他开始气喘吁吁地低声数着：“呼——呼——呼——呼！

" [ðə; ði] [boʊt] [stri:kt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈrɪvəz] [ˈsɜ:rfɪs] [laɪk][ə; eɪ][ˈwɔ:tər] - [bʌg] .
" **The boat streaked across the river's surface like a water - bug .**
" 这 船 条纹 穿过 这 河流的 表面 喜欢 一个 水 - 漏洞 .
“小船像水黾一样飞快地掠过河面。”

[æt; ət][ləst] [ðeɪ] [slɪd][ˈɪntu:][sʌm; səm] [θɪk] [kæt] - [teɪlz] .
At last they slid into some thick cat - tails .
在 最后的 他们 滑行 进入 一些 厚的 猫 - 尾巴 .
最后，他们滑进了一片茂密的香蒲丛中。

[ˈʌjnd:(r)] [gɑ:t][ə; eɪ][hænd] - [hoʊld][ænd; ənd] [prəˈpeld] [ðem; ðəm][ˈfɔ:rwərd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [praʊ] [ˈgraʊndɪd]
Gunnar got a hand - hold and propelled them forward until the prow grounded
贡纳尔 得到 一个 手 - 抓住 和 推进 他们 向前 直到 这 船首 接地
[ɪn][ðə; ði] [ˈjæloʊz] .
in the shallows .
在 这 浅滩 .
冈纳抓住一个支点，用力划水，直到船头搁浅在浅水区。

“ [ðɪs] [ɪz][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən][gʊv] , ” [ˈpaɪpər][tʊvld][ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ˈswetɪŋ] [vɔɪs] .
“ This is as far as I can go , ” Piper told them in a sweating voice .
“ 这 是 作为 远的 作为 我 能 去 , ” 派珀 讲述 他们 在 一个 出汗 嗓音 :
“我只能到此为止了,”派珀用颤抖的声音告诉他们。

“ [ˈoʊvər][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [tu:m] .
“ Over there is the tomb .
“ 超过 那里 是 这 墓 :
“那边是坟墓。”

“ [ˈoʊdɪn][ænd; ənd] [ˈʌjnɑ:(r)] [ˈskræmbld] [əˈɔ:r] .
“ Odin and Gunnar scrambled ashore .
“ 奥丁 和 贡纳尔 打乱 岸上 :
奥丁和贡纳尔争先恐后地爬上了岸。

[ˈpaɪpər] [pʊʃt] [ðə; ði][boʊt] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɡʊ:n] .
Piper pushed the boat back into the river and was gone .
派珀 推动 这 船 后退 进入 这 河 和 曾是 已消失 :
派珀把船推回河里，然后就消失了。

[θri:] [θɪn] [ˈsɪkəlz] [ʌv; əv] [mu:nz] [wɜ:r; wər] [ˈkli:vɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][skaɪ] .
Three thin sickles of moons were cleaving their way across the sky .
三 薄的 镰刀 的 月亮 是 劈裂 他们的 方式 穿过 这 天空 :
三轮纤细的弯月划破夜空。

[ə; eɪ] [fju:] [ʌnfəˈmɪliər] [stɑ:rz][wɜ:r; wər] [aʊt] .
A few unfamiliar stars were out .
一个 很少 陌生 明星 是 出去 :
一些不太知名的明星也出场了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [laɪt] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][tu:; tə] [si:] [ˈmaɪəz] [tu:m] [nɑ:t][fa:r] [əˈwei] .
There was enough light now for them to see Maya's tomb not far away .
那里 曾是 足够的 光 现在 为了 他们 到 看 玛雅的 墓 不是 远的 离开 :
现在光线足够明亮，他们可以看到不远处的玛雅陵墓。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈfæʃnd] [ʌv; əv] [ˈmu:nbi:mz] .
It seemed to be fashioned of moonbeams .
它 似乎 到 是 造型 的 月光 :
它仿佛是由月光塑造而成。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈkɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði][tɑ:dʒ][məˈhɑ:l] [ðæt] [hɪr] [bəuθ] [deθ] [ænd; ənd]
It was such a perfect copy of the Taj Mahal that here both death and
它 曾是 这样的 一个 完美的 复制 的 这 泰姬陵 玛哈尔 那 这里 两个都 死亡 和
[sli:p] [wɜ:r; wər] [ˈbrʌðərz] — [ænd; ənd][ə; eɪ][nɪrˈvɑ:nə][ʌv; əv] [pi:s] [hʌŋ] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:][ɪn][æn; ən] [ˈɔ:rə]
sleep were brothers — and a nirvana of peace hung over it in an aura
睡觉 是 兄弟 — 和 一个 涅槃 的 和平 悬挂 超过 它 在 一个 灵气
[ʌv; əv][ˈsɪlvər] [laɪt] .
of silver light .
的 银 光 :

它完美地复制了泰姬陵，以至于死亡与睡眠在这里如同兄弟一般——一片宁静祥和的氛围笼罩着它，笼罩在一片银色的光芒之中。

“ [ðæt] [ˈpaɪpər][ɪz][ə; eɪ][sma:rt] [læd] , ” [ˈʌjnɑ:(r)] [ˈwɪspəd] .
“ That Piper is a smart lad , ” Gunnar whispered .
“ 那 派珀 是 一个 聪明的 小伙子 , ” 贡纳尔 低声说道 :
“那个派珀是个聪明的年轻人,”冈纳低声说道。

“ [hi:; hi] [noʊz] [wʌt] [hi:; hi] [ˈwɒnts] .
“ He knows what he wants .
“ 他 知道 什么 他 想要 :
他知道自己想要什么。

[ˈhi:l] [gʊv][fɑ:r] — [ˈmerbi] .
He'll go far — maybe .
地狱 去 远的 — 或许 .

他前途无量——也许吧。

” [ðeɪ] [əˈprʊʊtʃt] .
” **They approached** .
” 他们 接近 .

他们走近了。

[ˈʊʊdɪn] [nu:] [ðæt] [fɔ:r] [gɑ:rdz] [wɜ:r; wər] [ˈsteɪʃənd] [hɪr] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] .
Odin knew that four guards were stationed here at all times .
奥丁 知道 那 四 守卫 是 驻 这里 在 全部 时代 .

奥丁知道这里始终有四名守卫驻守。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [gɔ:n] .
They were all gone .
他们 是 全部 已消失 .

他们都走了。

[ðə; ði] [tu:] [went] [ɪn] , [ˈ^jɪnɑ:(r)] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [flæʃ] .
The two went in , Gunnar turned on a little flash .
这 二 去 在 , 贡纳尔 转向 在 一个 小的 闪光 .

两人走了进去，冈纳打开了一个小闪光灯。

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [taɪm] ,
Had there been time ,
有 那里 到过 时间 ,

如果时间允许的话，

[ˈʊʊdɪn] [maɪt] [hæv; həv] [ˈgrʌdʒɪŋli] [ˈgɪv(ə)n] [grɪm] [ˈhɑ:ʌn][ə; eɪ] [fju:] [kaɪnd][wɜ:rdz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rk]
Odin might have grudgingly given Grim Hagen a few kind words for the work
奥丁 可能 有 勉强 给定 严峻 哈根 一个 很少 种类 字 为了 这 工作

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrɪbjʊ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [peɪd] [ˈmaɪə; ˈmeɪə] .
he had done and the tribute he had paid Maya .
他 有 完毕 和 这 贡 他 有 有薪酬的 玛雅 .

奥丁或许会勉强对格里姆·哈根说几句好话，以表彰他所做的工作以及他对玛雅的敬意。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈplænəts] [ˈtreʒərz] [ænd; ənd][ɑ:rt][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [hɪr] .
The best of a planet's treasures and art had been brought here .
这 最好的 的 一个 行星的 宝藏 和 艺术 有 到过 带来 这里 .

一个星球上最珍贵的宝藏和艺术品都被运到了这里。

[bʌt; bət][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [wʌz; wəz][ˈmaɪə; ˈmeɪə] , [ˈlaɪɪŋ] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] , [ˈdaɪmənd] - [set] [kəʊtʃ]
But all he could see was Maya , lying upon a golden , diamond - set couch
但 全部 他 可以 看 曾是 玛雅 , 说谎 之上 一个 金的 , 钻石 - 放 长椅
.
:
.

但他看到的只有玛雅，她躺在一张镶满钻石的金色长椅上。

[ə; eɪ][saɪlk] [ɪmˈbrɔɪdəd] [ˈkʌvərlət] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ˈʊʊvər][hɜ:r; hər] ,
A silk embroidered coverlet was drawn over her ,
一个 丝绸 绣花 床单 曾是 绘制 超过 她 ,

她身上盖着一条丝绸刺绣被子，

[ænd; ənd][aɪˈti:] [tu:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [spʌn] [frʌm; frəm] [ˈmu:nbi:mz] .
and it too seemed to have been spun from moonbeams .
和 它 也 似乎 到 有 到过 旋转 从 月光 .

它似乎也是由月光织成的。

[ʃiː, jɪ] [lʊkt] [noʊ][ˈoʊldər] .
She looked no older .
她 看起来 不 老 .

她看起来和以前一样老。

[ˈoʊdɪn][kʊd; kəd] [siː] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [breθ] .
Odin could see no sign of breath .
奥丁 可以 看 不 符号 的 气息 .

奥丁没有看到任何呼吸的迹象。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɔːrm] .
But he touched her hand and it was warm .
但 他 感动 她 手 和 它 曾是 温暖的 .

但他碰了碰她的手，发现她的手很温暖。

[hiː; hi] [nelt] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .
He knelt beside her .
他 跪下 旁 她 .

他跪在她身边。

“ [hɪr] , ” [ˈʤnɑː(r)] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [laɪt] .
“ **Here** , ” **Gunnar handed him the light** .
“ 这里 , ” 贡纳尔 递交 他 这 光 .

“给你,”贡纳尔把灯递给他。

“ [hoʊld] [ðɪs] [waɪl] [aɪ][get] [ˈbɪzi] .
“ **Hold this while I get busy** .
“ 抓住 这 尽管 我 得到 忙碌的 .

“你拿着这个，我得忙一会儿。”

[hɪr] [naʊ] , [nɔːrɪz] - [kɪŋ] .
Here now , Nors - King .
这里 现在 , 诺斯 - 国王 .

现在，诺斯国王来了。

[noʊ] [ˈblʌbəɪŋ] .
No blubbing .
不 呜咽 .

不要哭哭啼啼。

“ [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [ˈbʌkskɪn] [bæg][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ɪts] [ˈtreʒərz] — [ə; eɪ]
“ **He opened his buckskin bag and took out the last of its treasures — a**
“ 他 打开 他的 鹿皮 包 和 采取 出去 这 最后的 的 它是 宝藏 — 一个

[smɔːl] [haɪpəˈdɜːrmɪk] [keɪs] .
small hypodermic case .
小的 皮下注射 案件 .

他打开鹿皮袋，取出里面最后一件宝贝——一个小型注射器盒。

[hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði][haɪpəˈdɜːrmɪk][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈvaɪəl] [ðæt] [ˈɡlɪtəd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
He filled the hypodermic from a little vial that glittered in the light of the
他 已填 这 皮下注射 从 一个 小的 小瓶 那 闪闪发光 在 这 光 的 这
[ləmp] .
lamp .
灯 .

他从一个在灯光下闪闪发光的小瓶子里取出药液，灌满注射器。

“ [tɜːrn][ðə; ði] [laɪt] [əˈpaːn][hɜːr; hər] [ˈfɔːrɑːm] , [naʊ] , ” [hiː; hi] [ɪnˈstrʌktɪd] .
“ **Turn the light upon her forearm , now , ” he instructed** .
“ 转动 这 光 之上 她 前臂 , 现在 , ” 他 指示 .

“现在，把灯光照在她前臂上,”他指示道。

[ˈʌjnɑ:(r)] [ˈsləʊli] [ˈkaʊntɪd] [tu:; tə][ˈsɪkssti][ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər][ðə; ði] [ɑ:t] .
Gunnar slowly counted to sixty after he had given her the shot .
贡纳尔 缓慢地 计数 到 六十 后 他 有 给定 她 这 射击 .
给冈纳打完针后，慢慢数到六十。

[ˈmaɪəz] [brests] [mu:vd] .
Maya's breasts moved .
玛雅的 乳房 已搬 .

玛雅的胸部动了起来。

[ʃi:; ʃi] [saɪd] [ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə][hɜ:r; hər][da:rk] [kə:lz] .
She sighed and raised a hand to her dark curls .
她 叹了口气 和 提高 一个 手 到 她 黑暗的 卷发 .

她叹了口气，抬手拨了拨她乌黑的卷发。

[ðen] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈoʊpənd] — [ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈwʌndər] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ˈəʊpənz] [ɪts] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ]
Then her eyes opened — in fear and wonder as a child opens its eyes in a
然后 她 眼睛 打开 — 在 害怕 和 想知道 作为 一个 孩子 打开 它是 眼睛 在 一个
[streɪndʒ] [pleɪs] .
strange place .
奇怪的 地方 .

然后她睁开了眼睛——像一个孩子在陌生的地方睁开眼睛时那样，既恐惧又惊奇。

[ðen] [hɜ:r; hər][ˈvɪʒ(ə)n] [klɪrd] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðem; ðəm] .
Then her vision cleared and she recognized them .
然后 她 想象 已清除 和 她 认可 他们 .

然后她的视线清晰了，认出了他们。

“ [dʒæk] — [ˈʌjnɑ:(r)] — ” [ʃi:; ʃi] [ɡɑ:spt] .
“ **Jack — Gunnar — “ she gasped .**
” 杰克 — 贡纳尔 — ” 她 倒吸一口气 .

“杰克——冈纳——”她喘着气说。

[ðen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ˈoʊdɪnz][ɑ:rmz] .
Then she was in Odin's arms .
然后 她 曾是 在 奥丁的 武器 .

然后她就投入了奥丁的怀抱。

[ænd; ənd] [ˈʌjnɑ:(r)] , [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [wʌn] , [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] — [ˈsnɪfəlɪŋ] .
And Gunnar , the strong one , was standing over them — sniffing .
和 贡纳尔 , 这 强的 一 , 曾是 常设 超过 他们 — 抽泣 .

而身强力壮的贡纳尔站在他们上方——抽泣着。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈmoʊmənts] [ðæt] [si:m] [tu:; tə][ləst] [fərˈevər] .
It was one of those moments that seem to last forever .
它 曾是 一 的 那些 时刻 那 似乎 到 最后的 永远 .

那是那种仿佛永无止境的时刻。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dru:] [hɜ:r; hər][hænd] [θru:] [hɪz; ɪz] [laɪt] [her] , “
And then it was over and she drew her hand through his light hair , “
和 然后 它 曾是 超过 和 她 画 她 手 通过 他的 光 头发 , “
[wʌt] [ˈhæpənd] ?
What happened ?
什么 发生 ?

然后一切就结束了，她用手轻轻抚摸着 he 浅色的头发，“发生了什么事？”

[wer] [ɑ:r; ər][wi:; wi] ?
Where are we ?
在哪里 是 我们 ?

我们在哪里？

[aɪ] [dri:md] [ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst] [dri:mz] . ”
I dreamed the strangest dreams . ”
我 梦见 这 最奇怪的 梦境 . ”

我做了些非常奇怪的梦。

“ [ˈnevər] [maɪnd] , ” [ˈoʊdɪn] [ˈkʌmfətɪd] .
” Never mind , ” Odin comforted .
” 绝不 头脑 , ” 奥丁 安慰 .

“没关系,”奥丁安慰道。

“ [wi:; wi] [wɪl] [ɪkˈspleɪn][ˈleɪtər] .
” We will explain later .
” 我们 将要 解释 之后 .

我们稍后会解释。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [wɔ:k] [naʊ] ? ”
Can you walk now ? ”
能 你 走 现在 ? ”

你现在可以走路了吗？

“ [wɔ:k] ?
” Walk ?
” 走 ?

“走？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][kæn; kən] [wɔ:k] .
Of course I can walk .
的 课程 我 能 走 .

我当然可以走路。

“ [bʌt; bət] [wen] [ˈmaɪə; ˈmeɪə][traɪd] [tu:; tə][sɪt] [ʌp] , [fi:; ji] [moʊn] [ɪn][peɪn] .
” But when Maya tried to sit up , she moaned in pain .
” 但 什么时候 玛雅 尝试 到 坐 向上 , 她 呻吟 在 疼痛 .

“但当玛雅试图坐起来时，她痛苦地呻吟了一声。”

“ [maɪ] [hoʊl] [ˈbɔ:di][ɪz] [stɪf] [ænd; ɛnd] [sɔ:r] .
” My whole body is stiff and sore .
” 我的 所有的 身体 是 僵硬的 和 疮 .

“我全身僵硬酸痛。”

[hæv; həv][aɪ] [bɪn] [sɪk] ?
Have I been sick ?
有 我 到过 生病的 ?

我生病了吗？

“ [ˈoʊdɪn] [helpt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] .
” Odin helped her to her feet .
” 奥丁 帮助 她 到 她 脚 .

奥丁扶她站了起来。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] ,
As he did so ,
作为 他 做过 所以 ,

他这样做的时候，

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈpreʃəs] [stoʊnz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hi:pt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [kaʊtʃ] [roʊld] [ʌnˈnoʊtɪst]
hundreds of precious stones that had been heaped upon the couch rolled unnoticed
数百 的 宝贵的 石头 那 有 到过 堆积如山 之上 这 长椅 滚动 未被察觉
[tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .
to the floor .
到 这 地面 .

堆放在沙发上的数百颗宝石悄无声息地滚落到地板上。

[ˈmaɪə; ˈmeɪə] [ˈwɪnst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stəd] [ʌp] .
Maya winced as she stood up .
玛雅 畏缩 作为 她 站立 向上 .

玛雅站起来时疼得龇牙咧嘴。

[riːtʃɪŋ] [daʊn] ,
Reaching down ,
到达 向下 ,

向下伸手，

[ʃiː; ʃi] [rʌbd] [ðə; ði] [kævz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][legz][ænd; ənd] [ðen] [stəd] [streɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gæsp]
she rubbed the calves of her legs and then stood straight with a little gasp
她 摩擦 这 小牛 的 她 腿 和 然后 站立 直的 和 一个 小的 喘气
[ʌv; əv][peɪn] .
of pain .
的 疼痛 .

她揉了揉小腿，然后痛苦地轻喘一声，直起身子。

“ [ˈkæri] [hɜːr; hər] , [nɔːrɜː - [kɪŋ] , ” [ˈ^jɪnɑː(r)] [ˈmʌtəd] .
“ **Carry her , Nors - King , ” Gunnar muttered** .
” 携带 她 , 诺斯 - 国王 , ” 贡纳尔 低声说道 .

“把她抱走，诺斯之王，”贡纳尔低声说道。

“ [ðə; ði] [naɪt] [grəʊz] [oʊld][ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪbjələ] .
“ **The night grows old and we must make our way to the Nebula** .
” 这 夜晚 生长 老的 和 我们 必须 制作 我们的 方式 到 这 星云 .

“夜色渐深，我们必须前往星云。”

“ [ˈoʊdɪn] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [ˈiːzəli] .
“ **Odin lifted her easily** .
” 奥丁 抬起 她 容易地 .

奥丁轻而易举地将她抱了起来。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
She put her arms around his neck and clung to him .
她 放 她 武器 大约 他的 脖子 和 紧紧抓住 到 他 .

她双臂环住他的脖子，紧紧地抱着他。

[ðə; ði] [pərˈfjuːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][æz; əz] [feɪnt] [æz; əz][ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv] [ˈɔːtəm] [ˈflaʊərz] .
The perfume of her hair was as faint as the ghost of autumn flowers .
这 香水 的 她 头发 曾是 作为 头晕的 作为 这 鬼 的 秋天 花朵 .

她头发上的香气淡淡的，如同秋日花朵的幽灵。

[hɜːr; hər] [breθ] [wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd] [kəˈresɪŋ] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
Her breath was warm and caressing against his throat .
她 气息 曾是 温暖的 和 爱抚 反对 他的 喉 .

她的呼吸温暖而轻柔地拂过他的喉咙。

[ðen] [ðə; ði] [ˌmɔːsəˈliːəm] [tɜːrɪnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈblaɪndɪŋ] [ɡler] [ʌv; əv] [laɪts] .
Then the mausoleum turned into a blinding glare of lights .
然后 这 陵 转向 进入 一个 失明 强光 的 灯 .

随后，陵墓变成了一片刺眼的强光。

[ˈ^jɪnɑː(r)] [drɔːpt] [ðə; ði] [flæʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrɔːdsɔːrd] [ˈrɪːkt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈskæbərd] [æz; əz]
Gunnar dropped the flash and his broadsword shrieked against the scabbard as
贡纳尔 掉落 这 闪光 和 他的 阔剑 尖叫 反对 这 刀鞘 作为

[hiː; hi] [druː] [aɪ ˈtiː] .
he drew it .
他 画 它 .

贡纳尔扔掉了闪光弹，拔出阔剑时，剑鞘发出刺耳的摩擦声。

[ˈoʊðɪn][set] [ˈmaɪəz] [fɪ:t] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
Odin set Maya's feet upon the floor .
奥丁 放 玛雅的 脚 之上 这 地面 :

奥丁将玛雅的双脚放在地上。

[stɪl] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; hær][wɪð; wɪθ][wʌn][ɑ:rm] , [hi;; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈredi] [tu;; tə]
Still holding her with one arm , he drew his sword and made ready to
仍然 保持 她 和 一 手臂 , 他 画 他的 剑 和 制成 准备好 到
[stænd] [bɪˈsaɪd] [ˈ^jɒɑ:(r)] .
stand beside Gunnar .
站立 旁 贡纳尔 :

他一只胳膊还搂着她，另一只胳膊拔出剑，准备站在贡纳尔身边。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [kləʊkt] [ˈfɪgjərz] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
A dozen cloaked figures came into the room .
一个 打 隐蔽的 数据 来了 进入 这 房间 :

十几个身披斗篷的人走进了房间。

[ðə; ði][fɜ:rst][wʌz; wəz] [grɪm] [ˈhɑ:ˌʌn] , [ˈsmaɪlɪŋ] [sɑ:rˈdɑ:nɪkli] .
The first was Grim Hagen , smiling sardonically .
这 第一的 曾是 严峻 哈根 , 微笑 讽刺地 :

第一个是格里姆·哈根，他脸上带着讽刺的笑容。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər][ˈbrɑ:nz] .
The others were Brons .
这 其他的 是 布朗斯 :

其他人都是布朗队队员。

[ðə; ði][læst][tu;; tə][ˈentər][wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [pʊr] [ˈpaɪpərz] [ˈdrɪpɪŋ] [hed] [baɪ][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [her] .
The last to enter was carrying poor Piper's dripping head by a handful of hair .
这 最后的 到 进入 曾是 携带 贫穷的 吹笛人的 滴落 头 经过 一个 少数 的 头发 :
最后一个进来的人揪着可怜的派珀的一把头发，提着她滴着水的脑袋。

“ [soʊ] .
“ **So** .
” 所以 :

“所以。

” [grɪm] [ˈhɑ:ˌʌn] [boʊd] .
” **Grim Hagen bowed** .
” 严峻 哈根 鞠躬 :

格里姆·哈根鞠了一躬。

“ [ðə; ði] [ˈprɪnses] [əˈweɪkənz] .
” **The Princess awakens** .
” 这 公主 觉醒 :

公主醒了。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [prɪns] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] .
And here is Prince Charming .
和 这里 是 王子 迷人 :

这就是白马王子。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði][læst] - [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl][ˈevər] [kɪl] .
And here is the last Neebling that I shall ever kill .
和 这里 是 这 最后的 - 那 我 将 曾经 杀 :

这是我最后要杀死的尼布林。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tu;; tə] [kɪl] [ju;; jʊ] [ˈveri] [ˈsləʊli] , [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd] [aɪ][du:][nɑ:t][hæv; həv] [taɪm] .
I would like to kill you very slowly , but I am afraid I do not have time .
我 会 喜欢 到 杀 你 非常 缓慢地 , 但 我 是 害怕的 我 做 不是 有 时间 :

我想慢慢地杀了你，但我恐怕没有时间了。

[hel] [ɪz][ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ][ˈoʊvər][ɪn] [ðæt] [fer] [ˈsɪti][ˌʌv; əv][maɪn] [təˈnaɪt] .
Hell is bubbling over in that fair city of mine tonight .
地狱 是 冒泡 超过 在 那 公平的 城市 的 矿 今晚 .

今晚，我那美丽的城市里仿佛地狱之门大开。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [peɪd] [maɪ] [ˈkæptɪnz] [wel] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ˌʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈwɑ:ntɪd] [mɔ:r] .
I thought I paid my captains well , but some of them wanted more .
我 想法 我 有薪酬的 我的 队长 出色地 , 但 一些 的 他们 通缉 更多的 .

我以为我给船长的薪水已经很不错了，但他们中有些人还想要更多。

[ɔ:r] [ðeɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɡɪv] [ðəm; ðəm] .
Or they wanted what I could not give them .
或者 他们 通缉 什么 我 可以 不是 给 他们 .

或者他们想要我无法给予的东西。

[aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [ˈmætər] .
It doesn't matter .
它 不 事情 .

没关系。

[let] [ðəm; ðəm] [faɪt] [aɪ ˈti:][aʊt] .
Let them fight it out .
让 他们 斗争 它 出去 .

让他们打一场吧。

[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði][oʊld] [ɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] [draɪv] .
We have the Old Ship with the New Drive .
我们 有 这 老的 船 和 这 新的 驾驶 .

我们有了装有新引擎的老式船。

[aʊt] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ˌʌv; əv] [speɪs] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈpi:p(ə)l][ɑ:r; ər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][,em ˈi:] .
Out there at the edge of space a desperate people are waiting for me .
出去 那里 在 这 边缘 的 空间 一个 绝望的 人们 是 等待 为了 我 .

在浩瀚宇宙的边缘，一群绝望的人们正在等待着我。

[ænd; ænd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][ˈmaɪə; ˈmeɪə] .
And now I have Maya .
和 现在 我 有 玛雅 .

现在我有了Maya。

[ˈ^jɲɑ:(r)] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mi:n] [trɪk] .
Gunnar , that was a mean trick .
贡纳尔 , 那 曾是 一个 意思是 诡计 .

冈纳，你这招太卑鄙了。

[ju:; jʊ] [ju:st] [ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈpi:p(ə)l] [stoʊl] [frʌm; frəm][ju: ˈes][tu:; tə] [tʃi:t] [,em ˈi:][ˌʌv; əv][maɪ]
You used the science that your people stole from us to cheat me of my

[braɪd] [ænd; ænd][maɪ] [sleɪv] .
bride and my slave .
新娘 和 我的 奴隶 .

你利用你的人民从我们这里窃取的科技，骗走了我的新娘和奴隶。

" [^jɲɑ:(r)] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ɪˈhʌf] .
" **Gunnar had heard enough .**
" 贡纳尔 有 听到 足够的 .

“冈纳已经听够了。”

[ðə; ði][hju:dʒ] [sɔ:rd] [flæʃt] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)][æz; əz][hi;; hi] [swʌŋ] [aɪ ˈti:] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [wið; wiθ]
The huge sword flashed in a circle as he swung it above his head with
这 巨大的 剑 闪光灯 在 一个 圆圈 作为 他 摇摆 它 多于 他的 头 和
[bəuθ][hændz] .
both hands .
两个都 双手 :

他双手挥舞着巨剑，剑身在头顶上方划出一道圆圈。

[ə; eɪ][brɑ:n] [stept] [ˈfɔ:rwərd][ænd; ənd] [ˈʌɪnɑ:(r)] [slæft] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈʃʊldə] [tu:; tə] [ˈstʌmək] -
A Bron stepped forward and Gunnar slashed him from shoulder to stomach -
一个 布朗 步 向前 和 贡纳尔 削减 他 从 肩膀 到 胃 -
[pɪt] .
pit .
坑 :

一个布朗上前一步，冈纳从他的肩膀到腹部划了一刀。

[ˈoʊdɪn] [θrʌst] [ˈmaɪə; ˈmeɪə][tu:; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] [æz; əz][hi;; hi] [keɪm] [ˈfɔ:rwərd][tu:; tə][help] .
Odin thrust Maya to the couch as he came forward to help .
奥丁 推力 玛雅 到 这 长椅 作为 他 来了 向前 到 帮助 :

奥丁上前帮忙时，一把将玛雅推倒在沙发上。

[bʌt; bət] [grɪm] [ˈhɑ:ˈʌn][hæd; həd] [ˈmɪrli] [stept] [bæk] .
But Grim Hagen had merely stepped back .
但 严峻 哈根 有 仅仅 步 后退 :

但格里姆·哈根只是后退了一步。

[naʊ] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdedli] [ˈlɪt(ə)] [tu:b] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Now he was holding a deadly little tube in his hand .
现在 他 曾是 保持 一个 致命 小的 管子 在 他的 手 :

现在他手里拿着一根致命的小管子。

[ə; eɪ][koʊld] [laɪt] [wɪŋkt] [ɑ:n][ænd; ənd][ɔ:f] .
A cold light winked on and off .
一个 寒冷的 光 眨眼 在 和 离开 :

一盏冷灯忽明忽暗。

[ˈoʊdɪn] [felt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌslz] [ˈhɑ:rdn] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈtʃɑ:rlɪ] - [ˈhɔ:rsɪz] [hæd; həd] [strʌk]
Odin felt his muscles harden as though a hundred charley - horses had struck
奥丁 毛毡 他的 肌肉 硬化 作为 尽管 一个 百 查理 - 马匹 有 击
[hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .
him at once .
他 在 一次 :

奥丁感到浑身肌肉僵硬，仿佛一百匹马同时抽筋了一样。

[hi;; hi] [froʊz] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [hi;; hi] [sɔ:] [ˈʌɪnɑ:(r)] [ˈstændɪŋ] [laɪk]
He froze , and out of the corner of his eye he saw Gunnar standing like
他 冻住了 , 和 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 他 锯 贡纳尔 常设 喜欢
[ə; eɪ][ˈstætʃu:] ,
a statue ,
一个 雕像 ,

他愣住了，眼角瞥见贡纳尔像尊雕像一样站在那里。

[hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [stiɪl] [ʌpˈreɪzd] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˈægəni][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
his sword still upraised , a look of agony upon his face .
他的 剑 仍然 抬起 , 一个 看 的 痛苦 之上 他的 脸 :

他高举着剑，脸上带着痛苦的表情。

“ [wʌŋ] [mɔ:r] [flæʃ] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ded] .
” One more flash and you will be dead .
” 一 更多的 闪光 和 你 将要 是 死的 .
“再被闪光灯照一下，你就没命了。”

” [grɪm] [ˈhɑːʌn] [mɑːkt] .
” **Grim Hagen mocked** .
” 严峻 哈根 嘲笑 .

“格林·哈根嘲讽道。”

” [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [plʌndʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,
” **But before you plunge into the night** ,
” 但 前 你 暴跌 进入 这 夜晚 ,

“但在你纵身跃入黑夜之前，

[rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ] [wɑːtʃt] [juː; jʊ][soʊ][aɪ][kʊd; kəd][get][ˈmaɪə; ˈmeɪə] [bæk] .
remember that I watched you so I could get Maya back .
记住 那 我 观看 你 所以 我 可以 得到 玛雅 后退 .

记住，我监视你是为了找回玛雅。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈklevər] [æt; ət][ɔːl] , [ˈʌjnɑː(r)] .
You were not clever at all, Gunnar .
你 是 不是 聪明的 在 全部 , 贡纳尔 .

贡纳尔，你一点也不聪明。

[ˈeɪ.tiˈoʊ][kæn; kən][hæv; həv] [ðiːz] [wɜːrld] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [ðem; ðəm] .
Ato can have these worlds if he wants them .
到 能 有 这些 世界 如果 他 想要 他们 .

如果阿托想要，他就能拥有这些世界。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ænd][ˈmaɪə; ˈmeɪə] .
I have the ship and Maya .
我 有 这 船 和 玛雅 .

我有船和玛雅。

[ænd; ænd] [speɪs] [ɪz] [maɪn] [tuː; tə] [ˈrævɪdʒ] [æz; əz][aɪ] [pliːz] .
And space is mine to ravage as I please .
和 空间 是 矿 到 蹂躏 作为 我 请 .

而这片空间，我愿随心所欲地蹂躏。

” [ðen] , [æt; ət][ləst] , [waɪl] [ˈmaɪə; ˈmeɪə] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] - [strʌk] [aɪz] , [ðə; ði] [tuːb] [flæʃt]
” **Then , at last , while Maya watched with fear - struck eyes , the tube flashed**
” 然后 , 在 最后的 , 尽管 玛雅 观看 和 害怕 - 击 眼睛 , 这 管子 闪光灯
[wʌnz] [mɔːr] .
once more .
一次 更多的 .

“最后，当玛雅惊恐地看着时，灯管再次闪了一下。”

[ˈʌjnɑː(r)] [ænd; ænd][ˈoʊdɪn] [stʊd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] .
Gunnar and Odin stood there for a second .
贡纳尔 和 奥丁 站立 那里 为了 一个 第二 .

贡纳尔和奥丁站在那里愣了一秒钟。

[ðeɪ] [fel] [laɪk] [ʌnˈbælənst] [θɪŋz] [ʌv; əv] [stoʊn] .
They fell like unbalanced things of stone .
他们 跌倒 喜欢 不平衡 事物 的 石头 .

它们像失去平衡的石头一样倒了下去。

[ə; eɪ][brɑːn] [stept] [ˈfɔːrwəd][ænd; ænd] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
A Bron stepped forward and drew his sword .
一个 布朗 步 向前 和 画 他的 剑 .

一个布朗人上前拔剑。

[bʌt; bət] [grɪm] [ˈhɑːʌn] [weɪvd] [hɪm; ɪm][əˈsaɪd][æz; əz][hiː; hi] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði] [tuː] [ˈsaɪlənt][fɔːrmz] .
But Grim Hagen waved him aside as he bent over the two silent forms .
但 严峻 哈根 挥手 他 旁边 作为 他 弯曲 超过 这 二 沉默的 表格 .

但格林·哈根挥手让他靠到一边，然后俯身看向那两个沉默不语的身影。

“ [pʊt] [ʌp] [jɔː; jə] [sɔːrd] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
“ **Put up your sword** , ” **he said quietly** .
“ 放 向上 你的 剑 , ” 他 说 悄悄 .

“收起你的剑,”他平静地说。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ə] [ded] .
“ **They are dead** .
“ 他们 是 死的 .

“他们都死了。”

“ [ˈtʃæptər] -
“ **CHAPTER 12**
“ 章 -

第十二章

[eɪtʃ]
H
H

H

[iː][hæd; həd] [bɪn] [draʊnd] .
E HAD been drowned .
E 有 到过 溺水 .

他溺水身亡了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfloʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [laɪt] ,
He was floating in a sea of light ,
他 曾是 漂浮的 在 一个 海 的 光 ,

他漂浮在一片光海之中，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈfaɪnɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪʃɪz] [swæm] [ɪnˈkwɪzətɪvli] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
and now and then shining little fishes swam inquisitively up to him and
和 现在 和 然后 灼灼 小的 鱼 游泳 好奇地 向上 到 他 和
[steərd] .
stared .
凝视 .

不时有闪闪发光的小鱼好奇地游到他身边，盯着他看。

[ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [waɪd] , [kəʊld] [aɪz] [ænd; ənd] [ðen] [dɑːrt] [ɔːf] [ˈɪntuː] [speɪs] ,
They would look at him with wide , cold eyes and then dart off into space ,
他们 会 看 在 他 和 宽的 , 寒冷的 眼睛 和 然后 镖 离开 进入 空间 ,
他们会用冰冷的眼神瞪大眼睛看着他，然后迅速消失在茫茫宇宙中。

[ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈflæʃɪŋ] [weɪk] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
leaving a flashing wake behind them .
离开 一个 闪烁 唤醒 在后面 他们 .

身后留下一道闪烁的尾迹。

[ðeɪ] [ˈhɜːtld] [θruː] [ðə; ði] [ˈmɜːrki] [laɪt] [laɪk] [ˈʃuːtɪŋ] [stɑːrɪz] .
They hurtled through the murky light like shooting stars .
他们 猛烈撞击 通过 这 浑浊的 光 喜欢 射击 明星 .

它们像流星一样划破昏暗的光线。

[ænd; ənd] [wʌns] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dæft] [təˈgeðər] [ænd; ənd][bɜːrst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈrɑːkɪt] .
And once two of them dashed together and burst like a rocket .
和 一次 二 的 他们 虚线 一起 和 爆裂 喜欢 一个 火箭 .

其中两个突然相遇，像火箭一样爆炸开来。

[ðə; ði][spɑːrks] [keɪm] [ˈfɔːlɪŋ] [daʊn] [θruː] [ə; eɪ] [ˈbɪljən] [maɪlz] [ʌv; əv] [speɪs] ,
The sparks came falling down through a billion miles of space ,
这 火花 来了 坠落 向下 通过 一个 十亿 英里 的 空间 ,

火花从数十亿英里的太空中坠落下来，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [fel] [ðeɪ] [bɪlt] [ʌp] [p' lænɪts] [ænd; ənd] ['sɪstəmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

and as they fell they built up planets and systems of their own .

和 作为 他们 跌倒 他们 建造 向上 行星 和 系统 的 他们的 自己的 .

在陨落的过程中，它们建立了属于自己的行星和星系。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ][dɑ:rk] [kɔɪl] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdræɡən] [ˈslɪðərd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈmɪlki]

Until a dark coil that had the shape of a dragon slithered across the milky

直到 一个 黑暗的 线圈 那 有 这 形状 的 一个 龙 滑行 穿过 这 乳白色

[wei] [ænd; ənd][brɪˈɡæən] [tu:; tə] [dɪˈvəʊər][ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] .

way and began to devour them one by one .

方式 和 开始 到 吞食 他们 一 经过 一 .

直到一条形似巨龙的黑色蛇身滑过银河，开始将他们一个个吞噬。

[ðə; ði][spɑ:rks] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɪntu:][ɪts][dɑ:rk] [maʊ] .

The sparks disappeared into its dark maw .

这 火花 消失 进入 它是 黑暗的 嘴 .

火花消失在它黑暗的巨口中。

[ðen] [aɪ ˈti:] [tɜ:rnd] [əˈbaʊt][ænd; ənd] [keɪm] [ˈsnʌflɪŋ] [ðə; ði] [er] [æz; əz][aɪ ˈti:] [lʊkt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

Then it turned about and came snuffling the air as it looked for him .

然后 它 转向 关于 和 来了 抽泣 这 空气 作为 它 看起来 为了 他 .

然后它转过身来，一边嗅着空气一边寻找他。

[aɪ ˈti:] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈberɪd] [ɪts] [lɔ:ŋ] [ˈfæŋz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skʌl] .

It found him and buried its long fangs in the back of his skull .

它 成立 他 和 埋葬 它是 长的 獠牙 在 这 后退 的 他的 颅骨 .

它找到了他，并将长长的獠牙深深地刺入了他的后脑勺。

[dʒæk][ˈoʊdɪn] [ɡroʊn] [ɪn][peɪn][ænd; ənd] [əˈwʊʊk] .

Jack Odin groaned in pain and awoke .

杰克 奥丁 呻吟 在 疼痛 和 醒来 .

杰克·奥丁痛苦地呻吟了一声，醒了过来。

[ðə; ði][peɪn] [hɪt][hɪm; ɪm] [əˈɡen] [ænd; ənd][hi:; hi] [θrʌst] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .

The pain hit him again and he thrust out with his arms .

这 疼痛 打 他 再次 和 他 推力 出去 和 他的 武器 .

疼痛再次袭来，他猛地伸出双臂。

[bʌt; bət] [strɔ:ŋ] [hændz][wɜ:r; wər] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

But strong hands were holding him down .

但 强的 双手 是 保持 他 向下 .

但一双强有力的手把他按住了。

[hi:; hi] [brɪˈkeɪm] [ˈkɑ:ŋjəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbʌzɪŋ] , [ˈmɜ:rməɪŋ] [saʊnd] .

He became conscious of a buzzing , murmuring sound .

他 成为 有意识的 的 一个 嗡嗡声 , 淙淙 声音 .

他听到一阵嗡嗡的低语声。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈni:ðər] [sæd][nɔ:r][ɡlæd] .

It was neither sad nor glad .

它 曾是 两者都不 伤心 也不 高兴的 .

既不悲伤也不高兴。

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [ðə; ði][ləst] [bi:] [ʌv; əv] [ˈɔ:təm] [meɪks] [æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈhɔvəz] [əˈbʌv]

Something like the sound that the last bee of autumn makes as it hovers above

某物 喜欢 这 声音 那 这 最后的 蜜蜂 的 秋天 制作 作为 它 悬停 多于

[ðə; ði][ləst] [bɔ:l] [ʌv; əv][ˈkloʊvər] .

the last ball of clover .

这 最后的 球 的 三叶草 .

就像秋天最后一只蜜蜂在最后一团三叶草上盘旋时发出的声音。

[ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈfɔ:lɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [ˈspredɪŋ] [aʊt] [əˈkrɔ:s]
Something was falling across the back of his neck and spreading out across
某物 曾是 坠落 穿过 这 后退 的 他的 脖子 和 传播 出去 穿过
[hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
his shoulders .
他的 肩膀 .

有什么东西垂落在他的后颈上，然后蔓延到他的肩膀上。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [her] , [hi:; hi] [θɔ:t] .
Like a woman's hair , he thought .
喜欢 一个 女性的 头发 , 他 想法 .

他心想，就像女人的头发一样。

[pərˈhæps][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ˈkɔrsɜ:] .
Perhaps it was a bit coarser .
也许 它 曾是 一个 少量 较粗糙 .

或许它稍微粗糙一些。

[bʌt; bət][nʌ:t] [mʌtʃ] .
But not much .
但 不是 很多 .

但也不多。

[bʌt; bət] [ðen] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈsu:ðɪŋ] [ˈfi:lɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə]
But then , just as the strange soothing feeling was putting him back to

[sli:p] ,
sleep ,
睡觉 ,

但是，就在那种奇特的舒缓感觉让他再次入睡的时候，

[ðə; ði] [her] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər][sɔ:ft] [kəˈres] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] [plʌndʒd] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz]
the hairs changed their soft caress and a dozen of them plunged into his

[ˈspain(ə)] [kɔ:rd][ænd; ənd] [ˈʌpwərd] [ˈɪntu:] [ðæt] [smɔ:l] [oʊld] - [breɪn] [wer] [ɔ:l][ðə; ði][ˈbəʊgɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
spinal cord and upward into that small old - brain where all the bogies of the

[stoʊn] [eɪdʒ] [stɪl] [ˈkaʊərd] .
stone age still cowered .
石头 年龄 仍然 畏缩 .

毛发不再轻柔地抚摸，而是有十几根刺入他的脊髓，向上钻入他那小小的、古老的脑袋里，那里还藏着石器时代所有的
妖魔鬼怪。

[ˈoʊdɪn] [ˌjeld] [ɪn][peɪn][ænd; ənd] [fɔ:t] .
Odin yelled in pain and fought .
奥丁 大喊 在 疼痛 和 战斗 .

奥丁痛苦地大叫，奋力反抗。

[bʌt; bət][ðə; ði][hændz] [held] [hɪm; ɪm] [taɪt] .
But the hands held him tight .
但 这 双手 握住 他 紧的 .

但那双手紧紧地抱着他。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrʒ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˈsʌmwʌn] [els] [ˈskri:mɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkə:sɪŋ] — [ˈθreɪnɪŋ] [ɔ:l]
In his ears he could hear someone else screaming and cursing — threatening all

[ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈvendʒəns] .
sorts of vengeance .
排序 的 复仇 .

他耳边仿佛听到有人在尖叫和咒骂——威胁要进行各种报复。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['ɡʌnɑ:rz] .
The voice was Gunnar's .
这 嗓音 曾是 冈纳的 .

那声音是冈纳的。

[θri:] [taɪmz] [mɔ:r] [ðə; ði][sɔ:ft] [meɪn] [ʌv; əv] [her] [kə'rest] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θri:] [taɪmz] [mɔ:r] [dʒʌst]
Three times more the soft mane of hair caressed him and three times more just
三 时代 更多的 这 柔软的 鬃毛 的 头发 被爱抚 他 和 三 时代 更多的 只是
[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]
as he was
作为 他 曾是

柔软的鬃毛轻抚着他，次数增加了三倍；他就像那样，次数也增加了三倍。

[ˈgetɪŋ] [ˈredi] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə] [sli:p] [ðə; ði] [ˈtɔ:rtʃər] [brɪ'ɡæŋ] .
getting ready to go back to sleep the torture began .
获得 准备好 到 去 后退 到 睡觉 这 酷刑 开始 .

正准备再次入睡时，折磨开始了。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['laɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['beli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [θrʌst] ['ɪntu:][ə; eɪ]
And all the while he was lying upon his belly , his face thrust into a
和 全部 这 尽管 他 曾是 说谎 之上 他的 腹部 , 他的 脸 推力 进入 一个
[ˈpɪləʊ] .
pillow .
枕头 .

他一直趴在地上，脸埋在枕头里。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['lɪt(ə)l][æz; əz][hi:; hi] [raɪðd] [frʌm; frəm][wʌŋ] [saɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
He could see little as he writhed from one side to the other .
他 可以 看 小的 作为 他 扭动 从 一 边 到 这 其他 .

他翻来覆去地扭动着身体，几乎什么也看不见了。

[ðə; ði][hændz] [held] [hɪm; ɪm] [sɪ'kjʊrli] .
The hands held him securely .
这 双手 握住 他 安全地 .

那双手牢牢地抱着他。

[ænd; ənd][wʌns] [wen] [hi:; hi][ˈɔ:lməʊst] ['strʌɡld] [klɪr] ,
And once when he almost struggled clear ,
和 一次 什么时候 他 几乎 挣扎 清除 ,

有一次，他几乎就要挣脱束缚了，

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ni:] [wʌz; wəz] [θrʌst] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
a strong knee was thrust into his back and forced him down .
一个 强的 膝盖 曾是 推力 进入 他的 后退 和 强制 他 向下 .

一只强壮的膝盖猛地顶向他的背部，将他击倒在地。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['ɡʌnɑ:rz] [vɔɪs] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] — ['kraɪŋ] , ['pli:dɪŋ] ,
At intervals , he could hear Gunnar's voice — and his own — crying , pleading ,
在 间隔 , 他 可以 听到 冈纳的 嗓音 — 和 他的 自己的 — 哭泣 , 恳求 ,
[ˈθretnɪŋ] .
threatening .
威胁 .

他时不时能听到贡纳尔的声音——以及他自己的声音——哭泣、恳求、威胁。

[ðen] [æt; ət][læst][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvər] .
Then at last it was over .
然后 在 最后的 它 曾是 超过 .

最终，一切都结束了。

[ðə; ði][hændz] [tɜ:rnd] ['oʊdn̩][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][hi; hi] [leɪ] [ðer; ðər] , ['gæspɪŋ] [ænd; ənd] ['hɜ:rtɪŋ]
The hands turned Odin upon his back and he lay there , gasping and hurting
这 双手 转向 奥丁 之上 他的 后退 和 他 躺 那里 , 喘息 和 受伤
,
:
,

那双手将奥丁翻了个身，他仰面躺在那里，喘息着，疼痛难忍。

[laɪk] [wʌn] [hu:] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm] [di:p] ['wɔ:tər] .
like one who has just come up from deep water .
喜欢 一 WHO 有 只是 来 向上 从 深的 水 .

就像刚从深水里上来的人一样。

[ðə; ði] [laɪts] [wɜ:r; wər][soʊ] [braɪt] [ðæt] [æt; ət][fɜ:rst][hi; hi][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] .
The lights were so bright that at first he could see nothing .
这 灯 是 所以 明亮的 那 在 第一的 他 可以 看 没有什么 .

灯光太亮了，他一开始什么也看不见。

[ðen] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] [klɪrd] [ænd; ənd][hi; hi] [nu:] [wer] [hi; hi][wʌz; wəz] — [ɪn][ðə; ði]['sɜ:rdʒəri] [ru:m]
Then his vision cleared and he knew where he was — in the surgery room
然后 他的 想象 已清除 和 他 知道 在哪里 他 曾是 — 在 这 外科手术 房间
[ʌv; əv][ðə; ði] ['nebjələ] .
of the Nebula .
的 这 星云 .

然后他的视线清晰起来，他知道自己身在何处——在星云的手术室里。

['eɪ.ti'əʊ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr'baɪ] , ['traɪɪŋ] [tu; tə] ['ri:əʃər] [hɪm; ɪm] .
Ato was standing nearby , trying to reassure him .
到 曾是 常设 附近 , 尝试 到 保证 他 .

阿托就站在附近，试图安抚他。

[bɪ'saɪd] ['oʊdn̩][ɑ:n] [ə'nʌðər] [bed][wʌz; wəz] ['^jna:(r)] , ['laɪɪŋ] [flæt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [stript]
Beside Odin on another bed was Gunnar , lying flat on his back and stripped
旁 奥丁 在 其他 床 曾是 贡纳尔 , 说谎 平坦的 在 他的 后退 和 脱衣舞
[tu; tə][ðə; ði] [weɪst] .
to the waist .
到 这 腰部 .

在奥丁旁边的另一张床上，贡纳尔仰面躺着，赤裸着上身。

['^jna:(r)] [wʌz; wəz] ['haʊɪŋ] [kɜ:rs] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][frɑ:g] .
Gunnar was howling curses and kicking like a frog .
贡纳尔 曾是 嚎叫 诅咒 和 踢 喜欢 一个 青蛙 .

冈纳一边嚎叫咒骂，一边像青蛙一样踢腿。

[ə; eɪ]['dɑ:ktər][ænd; ənd][ə; eɪ] [nɜ:rs] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] .
A doctor and a nurse were there .
一个 医生 和 一个 护士 是 那里 .

当时有一名医生和一名护士在场。

[ænd; ənd] [kəm'pli:ɪŋ] [ðə; ði] [gru:p] [wʌz; wəz][,ɛŋ.i:'eɪ] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [raʊnd] ['ɑ:bdʒekt][ɪn] [i:tʃ] [hænd] —
And completing the group was Nea holding a round object in each hand —
和 完成 这 团体 曾是 nea 保持 一个 圆形的 目的 在 每个 手 —
[raʊnd] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kempt] ,
round things with unkempt ,
圆形的 事物 和 蓬头垢面 ,

最后，妮娅双手各拿着一个圆形物体——一些蓬乱的圆形物体——也加入了这个小组。

['treɪlɪŋ] [her] .
trailing hair .
尾随 头发 .

拖曳的头发。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kəm'pli:tli] ['kɑ:nʃəs] — [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sekənd][ʃiː; ʃɪ] [lɒkt] [laɪk][ə; eɪ]
He was not completely conscious — and for a second she looked like a
他 曾是 不是 完全地 有意识的 — 和 为了 一个 第二 她 看起来 喜欢 一个
[haɪ] ['priːstəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['æməzɑ:n] ,
high priestess of the Amazon ,
高的 女祭司 的 这 亚马逊 ,
他当时意识并不完全清醒——而那一瞬间，她看起来像是一位亚马逊女祭司。

[ˈhoʊldɪŋ] [tuː] [ˈmʌmi,faɪd] ['hedz] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] —
holding two mummified heads before her —
保持 二 木乃伊 头部 前 她 —
她面前拿着两颗木乃伊化的头颅——

[ðə; ðɪ][peɪn] [left] [hɪm; ɪm] .
The pain left him .
这 疼痛 左边 他 .
他感觉疼痛消失了。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [klɪrd] [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] ['gæspɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɔ:r'di:l] .
His mind cleared and he lay there gasping from the ordeal .
他的 头脑 已清除 和 他 躺 那里 喘息 从 这 考验 .
他头脑清醒过来，躺在那里喘着粗气，显然是受到了极大的折磨。

['eɪ.ti'ʊʊ][ænd; ənd][ɛŋ,iː'eɪ] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm] .
Ato and Nea smiled at them .
到 和 nea 微笑 在 他们 .
阿托和妮娅对他们笑了笑。

[soʊ] ['tʃɪrfəli] [ðæt] [hiː; hi][ɔːlmoʊst] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [raɪt] [aʊt][ə; eɪ] [bɪl] [fɔ:r; fər]['sɜːrdʒɪkl]
So cheerfully that he almost expected them to write out a bill for surgical
所以 愉快地 那 他 几乎 预期的 他们 到 写 出去 一个 账单 为了 外科
[fiːz] .
fees .
费用 .
他高兴得几乎以为他们会给他开一张手术费账单。

“ [gɑ:d] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊz] [wʌn] , ” ['eɪ.ti'ʊʊ] [sed] , [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
“ **God , that was a close one , ” Ato said , and wiped his forehead .**
“ 上帝 , 那 曾是 一个 关闭 一 , ” 到 说 , 和 擦拭 他的 前额 .
“天哪，好险啊,”阿托说着，擦了擦额头。

“ [faɪv] ['aʊərz] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː] .
“ **Five hours of it .**
“ 五 小时 的 它 .
“五个小时。”

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʌt] [ænd; ənd][gəʊ][ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] . “
And it was touch and go all the time . ”
和 它 曾是 触碰 和 去 全部 这 时间 . “
而且比赛一直都很胶着。”

“ [wʌt] ['hæpənd] ?
“ **What happened ?**
“ 什么 发生 ?
“发生了什麼？

“ ['oʊdɪn] [æskt] .
“ **Odin asked .**
“ 奥丁 问 .
奥丁问道。

[hi:; hi] [rɪ'membə] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ɡlɪtərɪŋ] [tu:m] [ænd; ənd][ˈmaɪə; ˈmeɪə] [əˈweɪkənɪŋ]
He remembered something about a glittering tomb and Maya awakening
他 记得 某物 关于 一个 闪闪发光 墓 和 玛雅 唤醒
[frʌm; frəm][hɜ:; r; hər] [lɔ:ŋ] [sli:p] [ænd; ənd] [ɡrɪm] [ˈhɑ:ˈʌn]
from her long sleep and Grim Hagen
从 她 长的 睡觉 和 严峻 哈根
他想起了一座闪闪发光的陵墓，玛雅从长眠中醒来，还有格林·哈根。

[hi:; hi][ˈi:v(ə)n] [rɪ'membə] [ðə; ði][brɑ:n] [ˈkerləsli] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈpaɪpəz] [hed] [baɪ][ðə; ði] [her]
He even remembered the Bron carelessly swinging Piper's head by the hair
他 甚至 记得 这 布朗 粗心大意 摇摆 吹笛人的 头 经过 这 头发
他甚至还记得布朗漫不经心地揪着派珀的头发甩来甩去。
[bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:; r; wər] [mɪr] [si:nz] [ðæt] [flæʃt] [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz][maɪnd]
But these were mere scenes that flashed before his mind
但 这些 是 仅仅 场景 那 闪光灯 前 他的 头脑
但这些只是在他脑海中闪过的画面。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] [fɪt] [ðem; ðəm] [tə'geðər] , [æz; əz] [jet]
He could not fit them together , as yet
他 可以 不是 合身 他们 一起 , 作为 然而
他目前还无法将它们拼合在一起。

“ [tel] [hɪm; ɪm] , [ɛŋɪˈleɪ] , ” [ˈeɪ.tiˈbʊ] [sed]
“ **Tell him , Nea ,** ” **Ato said**
“ 告诉 他 , nea , ” 到 说
“告诉他，妮娅，”阿托说道。

[ʃi:; ʃɪ] [smaɪld] [ˈpraʊdli]
She smiled proudly
她 微笑 自豪地
她骄傲地笑了。
“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [maɪ] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ðæt] [seɪvd] [ju:; jʊ]
“ **It was my invention that saved you**
“ 它 曾是 我的 发明 那 已保存 你
“是我的发明救了你。”

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][hæv; həv] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ]
You see , I have two of them now
你 看 , 我 有 二 的 他们 现在
你看，我现在有两个了。
[aɪ][təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æz; əz] [nɪr] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] [get] [tu:; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋz]
I told you that they are as near as we can get to making living things
我 讲述 你 那 他们 是 作为 靠近 作为 我们 能 得到 到 制作 活的 事物

我告诉过你，它们是我们所能创造出的最接近生命体的生物。
[ænd; ənd][aɪ][ˈɔ:lsəʊ][təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [mʌt] [mɔ:; r] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [sɔ:]
And I also told you that there is much more to them than you saw
和 我 还 讲述 你 那 那里 是 很多 更多的 到 他们 比 你 锯
我还告诉过你，他们身上还有很多你没看到的東西。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dɪˈstrɔɪəz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈbɪldəz]
They are destroyers and they are builders
他们 是 驱逐舰 和 他们 是 建筑商
他们既是破坏者，也是建设者。

[wi:; wi] [faʊnd] [ju:; jʊ] [ded] — [ɔ:r] [ˈnɪrli] [səʊ]
We found you dead — or nearly so
我们 成立 你 死的 — 或者 几乎 所以
我们发现你已经死了——或者说，奄奄一息。

[ˈhɑːʌn][hæd; həd][sent][vɒʊlt][ˈæftər][vɒʊlt] [θruː] [jɔr; jər][ˈbɑːdɪz] .

Hagen had sent volt after volt through your bodies .

哈根 有 发送 伏特 后 伏特 通过 你的 身体 .

哈根曾让一波又一波的电流通过你们的身体。

[juː; jɔ][wɜːr; wər] [ɪlektɹəkjuːtɪd] . "

You were electrocuted . "

你 是 触电 . "

你触电了。

" [wiː; wi] [ˈhɜːrɪd] [juː; jɔ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

" We hurried you back to the ship .

" 我们 慌忙 你 后退 到 这 船 .

“我们赶紧把你送回船上。”

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [waɪl] [ˈeɪ.tiˈoʊ] [stiəd] [juːˈes] [bæk] [ˈɪntuː] [speɪs] ,

And all this time , while Ato steered us back into space ,

和 全部 这 时间 , 尽管 到 转向 我们 后退 进入 空间 ,

而在此期间，阿托一直带领我们重返太空。

[ðə; ði][ˈkæli; ˈkɑːli][ænd; ənd][aɪ] — [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][kɔːl] [ðem; ðəm] —

the Kalis and I — for that is what I have decided to call them —

这 卡利斯 和 我 — 为了 那 是 什么 我 有 决定 到 称呼 他们 —

[hæv; həv] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈoʊvər][juː; jɔ] .

have been working over you .

有 到过 在职的 超过 你 .

卡利斯和我——因为我决定这样称呼他们——一直在对你下手。

[juː; jɔ] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈmæstər] - , [riːˈbɪldɪŋ] [ˈsɜːrkɪt] , [rɪˈpeərɪŋ]

You might say that we are master electronics , rebuilding circuits , repairing

你 可能 说 那 我们 是 掌握 - , 重建 电路 , 维修

[trænˈzɪstəz] [ænd; ənd] [kənˈdensəz] — "

transistors and condensers — "

晶体管 和 冷凝器 — "

你可以说我们是电子技术大师，重建电路，修理晶体管和电容器——"

" [juː; jɔ][wɜːr; wər] [ˈplenti] [rʌf] , " [ˈ^jɪnɑː(r)] [ˈgrʌmbld] .

" You were plenty rough , " Gunnar grumbled .

" 你 是 很多 粗糙的 , " 贡纳尔 咕哝 .

“你下手够狠的,”冈纳咕哝道。

" [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] .

" We had to be .

" 我们 有 到 是 .

我们必须这样做。

[duː][juː; jɔ] [rɪˈmembər] [ə; eɪ][ˈstɔːrɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] - [men] [ˈdaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kɜːrs] ?

Do you remember a story about the bush - men dying from a curse ?

做 你 记住 一个 故事 关于 这 衬套 - 男人 垂死 从 一个 诅咒 ?

你还记得关于布须曼人因诅咒而死的故事吗？

[hɪr] .

Here .

这里 .

这里。

" [ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [tuː] [ˈpreʃəs] [ˈkæli; ˈkɑːli][ɪn][wʌn][ɑːrm] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tæpt] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv]

" She held her two precious Kalis in one arm while she tapped the base of

" 她 握住 她 二 宝贵的 卡利斯 在 一 手臂 尽管 她 轻敲 这 根据 的

[hɜːr; hər] [skʌl] .

her skull .

她 颅骨 .

她一手抱着两把珍贵的卡利匕首，一手轻敲着后脑勺。

“ [ɪn] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [bʌlb] , [ðə; ði][oʊld] [breɪn] , [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][æn; ən] [ˈɪdiəts] [breɪn] ,
“ **In here is a bulb , the old brain , not even an idiot's brain ,**
“ 在 这里 是 一个 电灯泡 , 这 老的 脑 , 不是 甚至 一个 白痴的 脑 ,
“这里面装着一个灯泡, 一个老脑袋, 连傻子的脑袋都算不上。”

[ðæt] [brɔ:t] [ju:; jʊ][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)] .
that brought you up from the jungle .
那 带来 你 向上 从 这 丛林 .
就是它把你从丛林里带了出来。

[,aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] , [ˈwɜ:riɪŋ] [breɪn] .
It is a simple , worrying brain .
它 是 一个 简单的 , 令人担忧 脑 .
这是一个简单而又充满焦虑的大脑。

[ˈi:zəli] [ˈfraɪt(ə)nd] .
Easily frightened .
容易地 害怕 .
胆小如鼠。

[ˈi:zəli] [kənˈvɪnst] .
Easily convinced .
容易地 确信 .
很容易被说服。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ded] .
It was convinced that you were dead .
它 曾是 确信 那 你 是 死的 .
它确信你已经死了。

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [əˈraʊz] [,aɪ ˈti:] .
We had to arouse it .
我们 有 到 引起 它 .
我们必须唤醒它。

“ [ˈoʊdɪn] [ˈfænsɪd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [tu:] [ˈkæli; ˈkɑ:li] [ˈpɜ:rɪŋ] [kənˈtentɪdli] [laɪk] [kæts] .
“ **Odin fancied that he could hear the two Kalis purring contentedly like cats .**
“ 奥丁 幻想 那 他 可以 听到 这 二 卡利斯 呼噜声 心满意足地 喜欢 猫 .
奥丁想象着他能听到两个卡莉像猫一样发出满足的呼噜声。

[wel] , [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑ:b] .
Well , they had done a good job .
出色地 , 他们 有 完毕 一个 好的 工作 .
他们做得很好。

[let] [ðem; ðəm] [pɜ:r] .
Let them purr .
让 他们 呼噜声 .
让它们发出呼噜声吧。

[hi:; hi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv] [θæŋkt] [ðem; ðəm] ,
He would like to have thanked them ,
他 会 喜欢 到 有 感谢 他们 ,
他本想向他们表示感谢。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæen; kən][ju:; jʊ] [θæŋk] [tu:] [ˈboʊlɪŋ] [bɔ:lz] [wɪð; wɪθ][skæɪlps][ʌv; əv][ˈkæts] [ˈwɪskər] [ˈwaɪər] ?
but how can you thank two bowling balls with scalps of cat's whisker wire ?
但 如何 能 你 感谢 二 保龄球 球 和 头皮 的 猫的 胡须 金属丝 ?
但你如何用猫须铁丝做头皮来感谢两个保龄球呢?

[ˈ^jɪnɑ:(r)] [sæt][ʌp][ænd; ənd][brɪˈgæen] [ˈgrʌmbəlɪŋ] [əˈnu:] : “ [wel] , [θæŋks] .
Gunnar sat up and began grumblin anew : “ Well , thanks .
贡纳尔 卫星 向上 和 开始 抱怨 重新 : “ 出色地 , 谢谢 .
冈纳坐了起来, 又开始抱怨起来: “好吧, 谢谢。”

[naʊ] , [get][em 'i:][sʌm; səm] [kloʊðz] .

Now , get me some clothes .

现在 , 得到 我 一些 衣服 .

现在, 给我拿些衣服来。

[ˈfraɪdə] [wʊd] [nɑ:t][laɪk][aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ][sæt] [hɪr] [hæf] - [ʌn'drest] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .

Freida would not like it if I sat here half - undressed before a young lady .

弗里达 会 不是 喜欢 它 如果 我 卫星 这里 一半 - 脱光衣服 前 一个 年轻的 女士 .

如果我衣衫不整地坐在一位年轻女士面前, 弗里达会不高兴的。

[ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ?

And tell me where we are ?

和 告诉 我 在哪里 我们 是 ?

告诉我, 我们现在在哪儿?

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][eɪ'tɑ:z][tɜ:rn][tu:; tə] [tɔ:k] .

" It was Ato's turn to talk .

" 它 曾是 原子的 转动 到 讲话 .

“轮到阿托说话了。”

" [aɪ] [θru:] [ðə; ði] [ˈnebʒələ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [fɔ:rθ] [draɪv] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'ɡoʊ] .

" I threw The Nebula into the Fourth Drive some time ago .

" 我 扔 这 星云 进入 这 第四 驾驶 一些 时间 前 .

“我之前把《星云》扔进了第四驱动器。”

[ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [helpt] [tu:; tə] [seɪv] [jɔr; jər][laɪvz; lɪvz] [tu:] .

That may have helped to save your lives too .

那 可能 有 帮助 到 节省 你的 生活 也 .

那或许也能救你们一命。

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃek] [ɑ:n] [ðæt] , [ˌɛŋjɪ:'eɪ] . "

We should check on that , Nea . "

我们 应该 查看 在 那 , nea . "

我们应该去查一下, 妮娅。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [tel] [em 'i:] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ?

" Will you please tell me where we are ?

" 将要 你 请 告诉 我 在哪里 我们 是 ?

请问我们现在在哪里?

" [ˈʌjnɑ:(r)] [dɪ'mɑ:ndɪd] .

" Gunnar demanded .

" 贡纳尔 要求 .

“贡纳尔要求道。”

" [gɪv] [em 'i:] [taɪm] , [ˈlɪt(ə)][mæn] , " ['eɪ.ti'ʊʊ] [rɪ'tɔ:tɪd] .

" Give me time , little man , " Ato retorted .

" 给 我 时间 , 小的 男人 , " 到 反驳 .

“给我点时间, 小家伙,”阿托反驳道。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [bæk] [ɪn][trænz] - [aɪn'staɪniən] [speɪs] , [ænd; ənd] [æɪl'debərən] [ænd; ənd][ɪts] [wɜ:rlɪd] [ɑ:r; ər]

" We are back in Trans - Einsteinian space , and Aldebaran and its worlds are

" 我们 是 后退 在 翻译 - 爱因斯坦式 空间 , 和 毕宿五 和 它是 世界 是

[fɑ:r][bɪ'haɪnd][ju: 'es] .

far behind us .

远的 在后面 我们 .

“我们又回到了超爱因斯坦空间, 毕宿五及其世界远远地抛在我们身后。”

[ə'hed] [ʌv; əv][ju: 'es][ɪz] [grɪm] [ˈhɑ:ʌn][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ʃɪp] .

Ahead of us is Grim Hagen and the Old Ship .

前方 的 我们 是 严峻 哈根 和 这 老的 船 .

在我们前面的是格林·哈根和老船乐队。

[ˈmaɪə; ˈmeɪə][ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Maya is with him .
玛雅 是 和 他 ；

玛雅和他在一起。

[soʊ][ɑːr; ər][æʔ; əʔ] [liːst] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] - [skɪnd] [ˈkæptɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈplæɪtɪ]
So are at least a hundred of the white - skinned captains from the planet
所以 是 在 至少 一个 百 的 这 白色的 - 去皮 队长 从 这 行星
[wiː; wi][dʒʌst] [left] .
we just left .
我们 只是 左边 ；

所以，我们刚刚离开的那个地球上，至少有一百名白皮肤的船长也是这样。

[ˈbɔːlsʊʊ] , [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈbrɑːnz] .
Also , a dozen Brons .
还 ， 一个 打 布朗斯 ；

还有，12个布朗队球员。

[ˈmeɪbi] [mɔːr] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈmeni] .
Maybe more , but not many .
或许 更多的 ， 但 不是 许多 ；

或许更多，但不多。

[wʌt] [wiː; wi] [sɔː] [æʔ; əʔ][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [ðæt] [deɪ] [wen] [ˈrɑːmə] [dɪˈfaɪd] [grɪm] [ˈhɑːˈən][wʌz; wəz][dʒʌst]
What we saw at the council that day when Rama defied Grim Hagen was just
什么 我们 锯 在 这 理事会 那 天 什么时候 罗摩 违抗 严峻 哈根 曾是 只是
[ə; eɪ][ˈsæmp(ə)] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] .
a sample of what was to follow .
一个 样本 的 什么 曾是 到 跟随 ；

那天在议会上，拉玛违抗格里姆·哈根的命令，这只是接下来将要发生的事情的一个缩影。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [bled] [waɪt] .
The people were bled white .
这 人们 是 出血 白色的 ；

人们的血被染成了白色。

[græft] , [kəˈrʌp](ə)n] , [ænd; ənd] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ɪts][tʊl] .
Graft , corruption , and patronage had taken its toll .
接枝 ， 腐败 ， 和 赞助 有 已采取 它是 收费 ；

贪污、腐败和裙带关系造成了严重后果。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbrɑːnz][wɜːr; wər] [ˈoʊldər] [ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [rest] .
Some of the Brons were older and wanted to rest .
一些 的 这 布朗斯 是 老 和 通缉 到 休息 ；

布朗队中有些队员年纪大了，想休息一下。

[bʌt; bət] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ˈkʊdnt] [stɑːp] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [læst] [ter; tɪ(ə)r] [hæd; həd] [wɑːʃt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [læst] [draːp]
But injustice couldn't stop until the last tear had washed away the last drop
但 不公正 不能 停止 直到 这 最后的 撕 有 洗过 离开 这 最后的 降低
[ʌv; əv] [blʌd] .
of blood .
的 血 ；

但直到最后一滴眼泪洗净最后一滴血，不公正才得以停止。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbrɑːnz][ænd; ənd][moʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [rɪˈvoʊltɪd] .
A few of the Brons and most of the slaves revolted .
一个 很少 的 这 布朗斯 和 最多 的 这 奴隶 反抗 ；

一些布朗人以及大多数奴隶发动了起义。

[ðeɪ] [wʌn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
They won , of course .
他们 韩元 ， 的 课程 ；

他们当然赢了。

[grɪm] ['hɑ:ʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
Grim Hagen should have known the result .
严峻 哈根 应该 有 已知 这 结果 .

格里姆·哈根应该早就知道结果了。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][wɜ:r; wər][ɪn] [flaɪt] [wen] [ðei] [faʊnd] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [tʊk] ['maɪə; 'meɪə] .
He and his men were in flight when they found you and took Maya .
他 和 他的 男人 是 在 航班 什么时候 他们 成立 你 和 采取 玛雅 .

他和他的手下在逃亡途中发现了你，并带走了玛雅。

[ðei] ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [ʃɪp] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔ:f] .
They gathered at the Old Ship and took off .
他们 聚集 在 这 老的 船 和 采取 离开 .

他们聚集在老船上，然后出发了。

['mi:nwaɪl] , [wi:; wi] [fʊ:t] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
Meanwhile , we fought our way out of the city .
同时 , 我们 战斗 我们的 方式 出去 的 这 城市 .

与此同时，我们奋力杀出这座城市。

[wi:; wi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][hæv; həv][wʌn][læst][traɪ][fɔ:r; fər]['maɪə; 'meɪə] .
We decided to have one last try for Maya .
我们 决定 到 有 一 最后的 尝试 为了 玛雅 .

我们决定再给玛雅最后一次机会。

[bʌt; bət][wi:; wi] [faʊnd] [ju:; jʊ] [tu:;] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ded] [brɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] .
But we found you two and a dead Bron and the head of a native .
但 我们 成立 你 二 和 一个 死的 布朗 和 这 头 的 一个 本国的 .

但是我们找到了你们两个、一具布朗族尸体和一个土著人的头颅。

[wi:; wi] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [hɪr] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔ:f] .
We brought you here and took off .
我们 带来 你 这里 和 采取 离开 .

我们把你带到这里，然后就离开了。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [fɪks] [ɑ:n]['hɑ:ʌn] . " "
All this time I have had a fix on Hagen . "
全部 这 时间 我 有 有 一个 使固定 在 哈根 . "

这么长时间以来，我一直对哈根念念不忘。

" [kɑ:nt] [wi:; wi][,oʊvər'teɪk][hɪm; ɪm] ?
"**Can't we overtake him ?**
" 不能 我们 超过 他 ?

“我们难道不能超过他吗？ ”

" ['oʊdɪn] [æskt] .
"**Odin asked .**
" 奥丁 问 .

奥丁问道。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] .
"**We are trying to .**
" 我们 是 尝试 到 .

我们正在努力。

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['hedɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][hju:dʒ] [dʌst] - [klaʊd] .
He seems to be heading for a huge dust - cloud .
他 似乎 到 是 标题 为了 一个 巨大的 灰尘 - 云 .

他似乎正朝着巨大的尘埃云走去。

[hi:; hi][ɔ:lsoʊ][sent][ju: 'es][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .
He also sent us a message .
他 还 发送 我们 一个 信息 .

他还给我们发了条信息。

[sʌm; səm] ['nɑ:nsens] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] ['kɒntæktɪd] [sʌm; səm] [reɪs] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [kri'eɪ(ə)n] [hu:]
Some nonsense about having contacted some race at the edge of creation who
一些 废话 关于 拥有 联系 一些 种族 在 这 边缘 的 创建 WHO
[wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['plʌndər] [ðə; ði][stɑ:rz] .
would go with him to plunder the stars .
会 去 和 他 到 掠夺 这 明星 .
他胡说八道说自己联系上了某个位于宇宙边缘的种族，他们会和他一起去掠夺星辰。

[hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['si:kɹət] [ʌv; əv] - [ɪn'ven](ə)n] [ə'gen] .
He demanded the secret of Wolden's invention again .
他 要求 这 秘密 的 - 发明 再次 .

他再次要求沃尔登说出发明的秘密。

[aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz]['goʊɪŋ] [fæst] . "
I think his mind is going fast . "
我 思考 他的 头脑 是 去 快速地 . "

我觉得他思路很快。

" [nɑ:t][æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi] [wɪl] [goʊ] [ɪf] [aɪ] ['evər] [get][maɪ][hændz][ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
" **Not as fast as he will go if I ever get my hands on him ,**
" 不是 作为 快速地 作为 他 将要 去 如果 我 曾经 得到 我的 双手 在 他 ,
"如果我抓到他，他跑得肯定没我快。"

" ['^jɪnɑ:(r)] ['prɑ:mɪst] .
" **Gunnar promised .**
" 贡纳尔 承诺 .

“贡纳尔承诺道。”

" [bʌt; bət]['maɪə; 'meɪə][ɪz] [ə'weɪk] [naʊ] , " ['eɪ.ti'oʊ] [ɪk'spleɪnd] .
" **But Maya is awake now , "** **Ato explained .**
" 但 玛雅 是 醒 现在 , " 到 解释 .

“但是玛雅现在已经醒了，”阿托解释道。

" [wi:; wi][hæd; həd] [taɪm] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [saɪd] [brɪfɔ:r] .
" **We had time on our side before .**
" 我们 有 时间 在 我们的 边 前 .

“我们之前有时间优势。”

[naʊ] , [ɪf] [hi:; hi] [gets] [ə'wei] [frʌm; frəm][ju: 'es][hi:; hi][kæn; kən][lɪv; laɪv] [aʊt] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɑ:n][sʌm; səm]
Now , if he gets away from us he can live out his days on some
现在 , 如果 他 获得 离开 从 我们 他 能 居住 出去 他的 天 在 一些
[əb'skjʊr] ['plænɪt] .
obscure planet .
朦胧 行星 .

现在，如果他能逃脱我们的掌控，他就可以在某个偏僻的星球上度过余生。

[ðə; ði] ['jɪrz] [wɪl] [pæs] [laɪk][ə; eɪ] ['wɜ:rlwɪnd] — [waɪl] [wi:; wi][goʊ] ['dæfɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,
The years will pass like a whirlwind — while we go dashing this way and that ,
这 年 将要 经过 喜欢 一个 旋风 — 尽管 我们 去 帅气 这 方式 和 那 ,
岁月如旋风般飞逝——而我们却四处奔波，忙碌不堪。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [sə'rpraɪzɪŋli] [ʃɔ:rt] [taɪm] ['aʊər; ɑ:r] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋ] ['fjʊdʒətɪv] [wɪl] [hæv; həv]
and in a surprisingly short time our willing and unwilling fugitives will have
和 在 一个 出奇 短的 时间 我们的 愿意的 和 不情愿 逃犯 将要 有
[lɪvd] [aʊt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
lived out their lives .
居住地 出去 他们的 生活 .

出乎意料的是，在很短的时间内，这些自愿或不自愿的逃亡者都将度过他们的一生。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['veɪgərɪz] [ʌv; əv] [taɪm] , [speɪs] , [ænd; ənd] [spi:d] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [saɪd] .
They have the vagaries of time , space , and speed upon their side .
他们 有 这 反复无常 的 时间 , 空间 , 和 速度 之上 他们的 边 .

他们利用了时间、空间和速度的变幻莫测的优势。

“ [ɛŋ, i: 'eɪ] [læft] .
” Nea laughed .
” nea 笑了 .

妮娅笑了。

“ [i: v(ə) n][æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ 'fɔ: r] .
” Even as I said before .
” 甚至 作为 我 说 前 .

正如我之前所说。

“ [ʃi:; ʃi] [geɪv] [dʒæk]['oʊ dɪn][ə; eɪ] ['sɜ: rtɪ ŋ] [lʊk] , [bʌt; bət]['oʊ dɪn] [ə 'vɔɪ dɪd] [hɜ: r; hə r] [geɪz] —
” She gave Jack Odin a searching look , but Odin avoided her gaze —
” 她 给予 杰克 奥丁 一个 搜索 看 , 但 奥丁 避免 她 目光 —

她审视地看了杰克·奥丁一眼，但奥丁避开了她的目光——

“ [ðen] , [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] ?
” Then , what have you done ?
” 然后 , 什么 有 你 完毕 ?

“那么，你做了什么？”

“ ['oʊ dɪn] [æskt] .
” Odin asked .
” 奥丁 问 .

奥丁问道。

“ [ɔ: l] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][du:] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ: rkəmstænsɪz] .
” All that I could do under the circumstances .
” 全部 那 我 可以 做 在下面 这 情况 .

“在当时的情况下，我只能做到这些了。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fɪks] [ə 'pɑ: n][hɪm; ɪm] .
I have a fix upon him .
我 有 一个 使固定 之上 他 .

我盯上他了。

[wi:; wi] [sæpt] [ɔ: l][ðə; ði] ['enərdʒi] [frʌm; frəm] [æ l'dɛbərən] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] .
We sapped all the energy from Aldebaran that we could .
我们 精疲力竭 全部 这 活力 从 毕宿五 那 我们 可以 .

我们竭尽所能地汲取了毕宿五的所有能量。

[wi:; wi][hæv; həv] ['paʊər] ['ɪ nʌf] , [bʌt; bət][ðər; ðər][ɑ: r; ər][noʊ][stɑ: rz] [nɪ r'baɪ] .
We have power enough , but there are no stars nearby .
我们 有 力量 足够的 , 但 那里 是 不 明星 附近 .

我们有足够的能量，但附近没有星星。

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ 'fɔ: r] , [hi:; hi] [ɪz] ['hedɪŋ] [fɔ: r; fər][ə; eɪ] [dʌst] - [klaʊd] .
As I said before , he is heading for a dust - cloud .
作为 我 说 前 , 他 是 标题 为了 一个 灰尘 - 云 .

正如我之前所说，他正朝着一片尘埃云前进。

[ðər; ðər] , [bəʊθ] [ʃɪps] [kæn; kən] [rɪ 'plenɪ] [ðər; ðər] ['enərdʒi] .
There , both ships can replenish their energy .
那里 , 两个都 船舶 能 补充 他们的 活力 .

在那里，两艘船都可以补充能量。

['æftər] [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [stɪk] [klaʊz] [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [si:] [wʌt] ['hæpənz] .
After that we will have to stick close by him and see what happens .
后 那 我们 将要 有 到 戳 关闭 经过 他 和 看 什么 发生 .

之后我们只能待在他身边，看看会发生什么。

['æftər][ɔ: l] , [wi:; wi][ɑ: r; ər][bɪ 'haɪnd][hɪm; ɪm] .
After all , we are behind him .
后 全部 , 我们 是 在后面 他 .

毕竟，我们都支持他。

[bəɪ][ðə; ði][oʊld] ['eɪ,mənz] [ru:l] [ʌv; əv] [θʌm] ,
By the old Airmen's rule of thumb ,
经过 这 老的 空军人员 规则 的 拇指 ,

按照老飞行员们的经验法则，

[ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ə'pɑ:n][ɪts] [teɪl][ɪz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pər'sent] [lɔ:s] . "
a ship with another upon its tail is a hundred percent loss . "
一个 船 和 其他 之上 它是 尾巴 是 一个 百 百分比 损失 . "

一艘船尾跟着另一艘船，必败无疑。

" [ˈoʊnli][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , " [ˈoʊdɪn] [kə'rektɪd] .
" Only at that moment , " Odin corrected .
" 仅有的 在 那 片刻 , " 奥丁 已更正 .

“只有在那一刻，”奥丁纠正道。

" [ɪf] [nɑ:t] [dɪ'strɔɪd] ,
" If not destroyed ,
" 如果 不是 损毁 ,

“如果不被摧毁，

[aɪ 'ti:] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ɪts] [pər'sentɪdʒ] [wen] [ðə; ði][pər'su:ər][hæz; həz] [meɪd] [ɪts]
it has a chance to improve its percentage when the pursuer has made its
它 有 一个 机会 到 提升 它是 百分比 什么时候 这 追击者 有 制成 它是
[pæs] . "
pass . "
经过 . "

当追击者完成超越后，它还有机会提高成功率。

" [tru:] [ɪ'nʌf] , " ['eɪ.ti'ʊʊ] [əd'mɪtɪd] .
" True enough , " Ato admitted .
" 真的 足够的 , " 到 承认 .

“确实如此，”阿托承认道。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [prə'poʊz] [tu:; tə] [steɪ] [klaʊz] [br'haɪnd][aɪ 'ti:] .
" That is why I propose to stay close behind it .
" 那 是 为什么 我 提出 到 停留 关闭 在后面 它 .

“所以我打算紧随其后。”

[aɪ][kɑ:nt] [si:m] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [dʌst] [klaʊd] [ɑ:n] ['eni] [mæp] .
I can't seem to find that dust cloud on any map .
我 不能 似乎 到 寻找 那 灰尘 云 在 任何 地图 .

我在任何地图上都找不到那片尘埃云。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][fɑ:r] , [fɑ:r] [ə'weɪ] .
It must be far , far away .
它 必须 是 远的 , 远的 离开 .

一定很远很远的地方。

" [ɛn,i:'eɪ] [læft] [ə'gen] .
" Nea laughed again .
" nea 笑了 再次 .

妮娅又笑了。

" [wʌt] [ɪz][fɑ:r] ?
" What is far ?
" 什么 是 远的 ?

“什么是远？ ”

[wʌt] [ɪz] [nɪr] ?
What is near ?
什么 是 靠近 ?

附近有什么？

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][hæv; həv] [kætʃ] - [wɜ:rdz][fɔ:r; fər][trænz] - [speɪs] .

You do not even have catch - words for Trans - Space .
你 做 不是 甚至 有 抓住 - 字 为了 翻译 - 空间 .

你甚至没有“跨空间”的宣传语。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈvænst] [ˈklæsɪz] ,

You are looking into the books of the advanced classes ,
你 是 寻找 进入 这 图书 的 这 先进的 课程 ,

你正在查阅高级课程的教材，

[ænd; ænd][ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈprɪməɹ] [ʌv; əv] [speɪs] .

and you have not yet opened the primers of space .
和 你 有 不是 然而 打开 这 引物 的 空间 .

你还没有开启太空的序曲。

” [ˈeɪ.tiˈoʊ] [flʌʃt] [ɪn][ˈæŋɡər] .

” Ato flushed in anger .
” 到 配 在 愤怒 .

“阿托气得满脸通红。”

” [ɛŋ.iˈeɪ] , [aɪ][wʌz; wəz][maɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈhelpər][fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [ænd; ænd] [ˈjɪrz] .

” Nea , I was my father's helper for years and years .
” nea , 我 曾是 我的 父亲的 帮手 为了 年 和 年 .

“妮娅，我多年来一直是父亲的帮手。”

[aɪ] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [speɪs] [æz; əz] [ˈeni] [mæn] .

I know as much about space as any man .
我 知道 作为 很多 关于 空间 作为 任何 男人 .

我对太空的了解并不比任何人少。

” [ʃi:; ʃi] [ˈrʌɡd] .

” She shrugged .
” 她 耸了耸肩 .

她耸了耸肩。

” [oʊ] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈkʌvər] [ˈblækbɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [ˈfɔrmjələz] , [ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ]

” Oh , you can cover blackboards with formulas , and I don't doubt that they
” 哦 , 你 能 覆盖 黑板 和 公式 , 和 我 不 怀疑 那 他们

[wɪl] [bi:; bi] [raɪt] .

will be right .
将要 是 正确的 .

“哦，你可以在黑板上写满公式，我毫不怀疑它们是正确的。”

[bʌt; bət] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ænd] [ˈlɪvɪŋ] [ɪˈməʊʃənz] [dɪˈmænd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [klɪŋ] [tu:; tə] .

But living things and living emotions demand something to cling to .
但 活的 事物 和 活的 情绪 要求 某物 到 黏着 到 .

但是，生命和情感都需要依附之物。

[ə; eɪ] [ˈmeɪʒərɪŋ] [stɪk] .

A measuring stick .
一个 测量 戳 .

测量尺。

[grɪm] [ˈhɑ:ˌʌn] [traɪd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ˈsʌmθɪŋ] [səbˈstæŋ(ə)l] [bæk] [ðer; ðər] :

Grim Hagen tried to give them something substantial back there :
严峻 哈根 尝试 到 给 他们 某物 重大的 后退 那里 :

格里姆·哈根试图给他们一些实质性的东西：

[ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][bru:ˈtæləti][ænd; ænd][græft] [ðæt] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] - [ˈmɪnɪt] [ˈsi:zɜ:z] .

A system of brutality and graft that worked for the last - minute Caesars .
一个 系统 的 残酷 和 接枝 那 工作 为了 这 最后的 - 分钟 凯撒 .

一套残暴和贪污的制度，却在最后关头为凯撒们效力。

[hi:; hi][i:v(ə)n] [θru:] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑ:dəs] .
He even threw in a goddess .
他 甚至 扔 在 一个 女神 .

他还加入了一位女神。

[dɪd][hi:; hi] [sək'si:d] ?
Did he succeed ?
做过 他 成功 ?

他成功了吗？

" [fi:; fi] [pɔ:zd] [tu:; tə] [kə'res] [ðə; ði] [tu:] [θɪŋz] [fi:; fi][held][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .
" She paused to caress the two things she held in her arms .
" 她 暂停 到 抚摸 这 二 事物 她 握住 在 她 武器 .

她停下来，爱抚着怀里抱着的两样东西。

" [maɪ][pets] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [taɪm][ænd; ənd] [speɪs] [ænd; ənd]['enərdʒi][ðæn; ðən][ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
" My pets know more about time and space and energy than all of you ,
" 我的 宠物 知道 更多的 关于 时间 和 空间 和 活力 比 全部 的 你 ,
[daʊnt][ju:; jʊ] ,
don't you ,
不 你 ,

“我的宠物比你们所有人都更了解时间、空间和能量，不是吗？”

[dɪrz] ?
dears ?
亲爱的们 ?

亲爱的们？

" [fi:; fi] [kɪst] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [geɪv] ['oʊdɪn][ə; eɪ] [mɪ'stirɪəs] [smaɪl] .
" She kissed one of them and gave Odin a mysterious smile .
" 她 亲吻 一 的 他们 和 给予 奥丁 一个 神秘 微笑 .

她吻了其中一个，并给了奥丁一个神秘的微笑。

[ðə; ði]['kæli; 'kɑ:li][br'gæn] ['pɜ:rɪŋ] [kən'tentɪdli] , [æz; əz] [ðoʊ] [speɪs] [wɜ:r; wər][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
The Kalis began purring contentedly , as though space were no more than a
这 卡利斯 开始 呼噜声 心满意足地 , 作为 尽管 空间 是 不 更多的 比 一个
[hju:dʒ] ['lɪvɪŋ] [ru:m] ,
huge living room ,
巨大的 活的 房间 ,

卡利斯猫开始发出满足的呼噜声，仿佛太空对它们来说只不过是一个巨大的客厅。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [br'saɪd] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['faɪərpleɪs] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðer; ðər][ɔ:l] -
and they were beside a comfortable fireplace , looking up at their all -
和 他们 是 旁 一个 舒服的 壁炉 , 寻找 向上 在 他们的 全部 -
['paʊərf(ə)l] ['mɪstrəs] .
powerful mistress .
强大的 情妇 .

他们围坐在舒适的壁炉旁，仰望着他们无所不能的女主人。

[ˈtʃæptər] -
CHAPTER 13
章 -

第十三章

[ti:]
T
T

T

[hi:; hi] [dʌst] - [klaʊd] [wʌz; wəz] ['fɑ:rðər] [ə'weɪ] [ðæn; ðən]['eɪ.ti'oʊ][hæd; həd] [gest] .
HE dust - cloud was farther away than Ato had guessed .
他 灰尘 - 云 曾是 更远 离开 比 到 有 猜对了 .

高能尘埃云比阿托预想的要远。

[lɒːŋ] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [aɪˈtiː], [hɪz; ɪz] [ˈɪnstɹəmənts] [brɪˈɡæŋ][tuː; tə][ˈweɪvər] .
Long before they reached it , his instruments began to waver .
长的 前 他们 达到 它 , 他的 仪器 开始 到 动摇 .

还没等他们到达目的地，他的乐器就开始摇晃了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ][stɑːr] - [mæp] .
He looked at a star - map .
他 看起来 在 一个 星星 - 地图 .

他看了看星图。

[ˈmiːnwaɪl] , [ˌɛn,jɪˈeɪ] [fed] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈfɪɡjərz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhʌmɪŋ] [ˈkælkjuleɪtər] .
Meanwhile , Nea fed rows of figures into a humming calculator .
同时 , nea 美联储 行 的 数据 进入 一个 哼唱 计算器 .

与此同时，妮娅将一串串数字输入到一台嗡嗡作响的计算器中。

“ [wiːl] [ˈnevər] [meɪk] [aɪˈtiː] [ðɪs] [wei] , ” [ˈeɪ.tiˈoʊ] [sed] .
“ **We'll never make it this way , ” Ato said .**
“ 出色地 绝不 制作 它 这 方式 , ” 到 说 .

“我们这样永远也做不到，”阿托说道。

“ [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] [ˈstɔːrɪdʒ] [wʊd] [help][juːˈes] .
“ **Not even the emergency storage would help us .**
“ 不是 甚至 这 紧急情况 贮存 会 帮助 我们 .

“即使是应急储备也帮不了我们。”

[hɪr] , “ [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɪnpɔɪnt] [ʌv; əv] [laɪt] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][mæp] .
Here , ” he pointed to a pinpoint of light upon the map .
这里 , ” 他 尖 到 一个 查明 的 光 之上 这 地图 .

“这里，”他指着地图上的一个光点。

“ [ə; eɪ] [waɪt] [stɑːr] .
“ **A white star .**
“ 一个 白色的 星星 .

一颗白色的星星。

[wiː; wi][kæn; kən] [riːtʃ] [aɪˈtiː] , [aɪ] [θɪŋk] .
We can reach it , I think .
我们 能 抵达 它 , 我 思考 .

我想我们可以做到。

“ [ˌɛn,jɪˈeɪ] [saɪd] .
“ **Nea sighed .**
“ nea 叹了口气 .

妮娅叹了口气。

“ [ðæt] [dʌst] - [klaʊd] [ɪz] [brɪˈɑːnd] [ˈaʊər; ɑːr] [kælkjəˈleɪʃənz] .
“ **That dust - cloud is beyond our calculations .**
“ 那 灰尘 - 云 是 超过 我们的 计算 .

“那片尘埃云超出了我们的计算范围。”

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈnɪrli] [ðər; ðər] , [bʌt; bət] [ɪts] [stɪl] [fɑːr] - [ɔːf] .
We should be nearly there , but it's still far - off .
我们 应该 是 几乎 那里 , 但 它是 仍然 远的 - 离开 .

我们应该快要到达目的地了，但距离目标仍然很远。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈspændɪŋ] .
I think it is shrinking and expanding .
我 思考 它 是 收缩 和 扩展 .

我认为它既在缩小又在扩张。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ɪts] [ˈdæʃɪŋ] [ɔːf][ˈɪntuː] [speɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] .
At the same time it's dashing off into space at a terrific rate of speed .
在 这 相同的 时间 它是 帅气 离开 进入 空间 在 一个 了不起 速度 的 速度 .

与此同时，它正以惊人的速度冲向太空。

[ˈjuːl] [hæv; həv][tuː; tə] [swɪŋ] [tɔːrd] [ðæt][stɑːr] , [ˈeɪ.tiˈoʊ] .

You'll have to swing toward that star , Ato .
你会 有 到 摇摆 朝向 那 星星 , 到 .

阿托, 你得朝着那颗星星的方向飞去。

[aɪl] [traɪ][tuː; tə][prəʊb] [ðə; ði] [klaʊd] [sʌm; səm] [mɔːr] .

I'll try to probe the cloud some more .
患病的 尝试 到 探测 这 云 一些 更多的 .

我再尝试探测一下云层。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ðɪs] [ˈprɑːbləm] — "

My father would have liked this problem — "
我的 父亲 会 有 喜欢 这 问题 — "

我父亲会喜欢这个问题的——"

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði][ˈprɑːbləm][æt; ət][ɔːl] — " ['^jɪnɑː(r)] [kəmˈpleɪnd] .

" I don't like the problem at all — " Gunnar complained .
" 我 不 喜欢 这 问题 在 全部 — " 贡纳尔 抱怨 .

"我一点也不喜欢这个问题——"贡纳尔抱怨道。

" [dʒʌst] [wer] [ɪz][grɪm] [ˈhɑː^ən] ? "

" Just where is Grim Hagen ? "
" 只是 在哪里 是 严峻 哈根 ? "

"格林·哈根到底在哪儿? "

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈhævɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)] [ˈbiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðæt] [dʌst] - [klaʊd]

" He must be having as much trouble beating his way to that dust - cloud
" 他 必须 是 拥有 作为 很多 麻烦 殴打 他的 方式 到 那 灰尘 - 云

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ,

as we are ,
作为 我们 是 ,

"他肯定和我们一样, 费了九牛二虎之力才走到那片尘土飞扬的地方。"

" ['eɪ.tiˈoʊ] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

" Ato assured him .
" 到 保证 他 .

"阿托向他保证。"

[ænd; ænd] [ðen] , [ˈdaʊtfəli] , [hiː; hi] [ˈædɪd] .

And then , doubtfully , he added .
和 然后 , 怀疑地 , 他 额外 .

然后, 他带着一丝疑惑补充道。

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [mɔːr] [ˈenərdʒi] .

" But he has more energy .
" 但 他 有 更多的 活力 .

但他精力更充沛。

[ðə; ði][oʊld] [speɪs] [ˈfɪp] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] [bɪˈloʊ] [æɫˈdebərən] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ænd; ænd] [ˈjɪrz] .

The Old Space Ship was sitting there below Aldebaran for years and years .
这 老的 空间 船 曾是 坐着 那里 以下 毕宿五 为了 年 和 年 .

那艘旧飞船在毕宿五下方静静地停放了多年。

[hiː; hi] [ˈʃʊrli] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈplenɪʃ] [hɪz; ɪz][ˈfjuːəl] .

He surely took advantage of the time to replenish his fuel .
他 一定 采取 优势 的 这 时间 到 补充 他的 燃料 .

他肯定利用这段时间补充了燃料。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈjuːzɪŋ][ˈʌʊərz][ʌp] [ɪn][æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .

All the while , we were using ours up in an effort to find him .
全部 这 尽管 , 我们 是 使用 我们的 向上 在 一个 努力 到 寻找 他 .

与此同时, 我们也在竭尽全力寻找他。

” [dʒæk][ˈoʊdɪnz] [ˈsaɪəns] [dɪd][nɑ:t][gʊʊ][fɑ:r] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [pərˈsu:;] [ðə; ði][ˌkɑ:nvərˈseɪ](ə)n] .
” **Jack** **Odin's science** **did not go far enough to pursue the conversation** .
” 杰克 奥丁的 科学 做过 不是 去 远的 足够的 到 追求 这 对话 .

“杰克·奥丁的科学研究还不够深入，无法继续进行讨论。”

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈpaʊər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈsoʊlər] [ˈbætəri] .
He knew that their power was something like a solar battery .
他 知道 那 他们的 力量 曾是 某物 喜欢 一个 太阳的 电池 .

他知道他们的电力有点像太阳能电池。

[wen] [ɪn] [ɡɪr] ,
When in gear ,
什么时候 在 齿轮 ,

挂挡时，

[ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [ðæt] [went] [θru:] [ðə; ði] “ [freɪm] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊər] - [glæs] - [ʃeɪpt] [kra:ft] [tɜ:rnd]
the current that went through the “ frame ” of the hour - glass - shaped craft turned
这 当前的 那 去 通过 这 “ 框架 ” 的 这 小时 - 玻璃 - 形状 工艺 转向

[aɪˈti:] [ˈɪntu:;][ə; eɪ][hju:dʒ][blɑ:b][ʌv; əv][ˈplæzmə] ,
it into a huge blob of plasma ,
它 进入 一个 巨大的 斑点 的 等离子体 ,

流经沙漏形飞行器“框架”的电流将其变成了一大团等离子体。

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪətʃər] [ˈnebʒələ] , [ænd; ənd] [hə:ld] [aɪˈti:] [ˈɪntu:;] [speɪs] .
a miniature nebula , and hurled it into space .
一个 微型 星云 , 和 投掷 它 进入 空间 .

一个微型星云，然后把它抛向太空。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɔ:rθ] [draɪv] , [hi:; hi] [ˈhædnt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [aɪˈdi:ə] [haʊ] [aɪˈti:] [wɜ:rkt] .
As for the Fourth Drive , he hadn't the slightest idea how it worked .
作为 为了 这 第四 驾驶 , 他 之前没有 这 丝毫 主意 如何 它 工作 .

至于第四种驱动方式，他完全不知道它是如何运作的。

[ˈeɪ.tiˈoʊ][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsaɪəntɪsts] [hu:] [dɪˈveləpt] [aɪˈti:][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ʃʊr] — [dʒʌst][æz; əz]
Ato had said that the scientists who developed it were not sure — just as
到 有 说 那 这 科学家 WHO 发达 它 是 不是 当然 — 只是 作为
[men][hæd; həd] [dɪˈveləpt] [ˈdʒɛnɜːɪtɜːz] [lɔ:ŋ] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [nu:] [ðə; ði] [lɔ:z] [ðæt] [ˈɡʌvənd] [ðem; ðəm]
men had developed generators long before they knew the laws that governed them
男人 有 发达 发电机 长的 前 他们 知道 这 法律 那 受统治 他们
.
:
.

阿托曾说过，开发它的科学家们并不确定——就像人类在了解发电机运行规律之前很久就开发出了发电机一样。

[ˈeɪ.tiˈoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈθi:əri] [ðæt] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [ɡɪr] [slɪd][ðə; ði] [ʃɪp] [frʌm; frəm] [pleɪn] [tu:; tə] [pleɪn] .
Ato had a theory that the Fourth Gear slid the ship from plane to plane .
到 有 一个 理论 那 这 第四 齿轮 滑行 这 船 从 飞机 到 飞机 .

阿托曾提出一种理论，认为第四档使飞船能够从一架飞机滑行到另一架飞机。

[ɪf] [ə; eɪ] [bʌg] [wɜ:r; wər] [ˈkrɔ:lɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [maɪl][ˈspɑɪrəl][ʌv; əv][ˈwaɪər] ,
If a bug were crawling along a million mile spiral of wire ,
如果 一个 漏洞 是 爬行 沿着 一个 百万 英里 螺旋 的 金属丝 ,

如果一只虫子沿着一条长达百万英里的螺旋状电线爬行，

[hi:; hi] [maɪt] [gʊʊ][ɑ:n] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [daɪd] [bɪˈfɔ:r] [ˈgetɪŋ] [ˈeniwer] — [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [ˈsɪmplɪ]
he might go on until he died before getting anywhere — but if he simply
他 可能 去 在 直到 他 死亡 前 获得 任何地方 — 但 如果 他 简单地
[ˈlʌmbərd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˌɪntərˈvi:nɪŋ] [speɪs] [tu:; tə][ðə; ði][ˈnekst] [kɔɪl] ,
lumbered across the intervening space to the next coil ,
笨重的 穿过 这 介入 空间 到 这 下一个 线圈 ,

他或许会一直走到死都无法到达任何地方——但如果他只是笨拙地穿过中间的空间到达下一个线圈，

[wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [ˈtrævlɪd] [ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˈdɪstəns] , [ˈɔːr][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈmaɪlz] ?
would he have traveled a short distance , or a million miles ?
会 他 有 旅行 一个 短的 距离 , 或者 一个 百万 英里 ?

他究竟是走了很短的距离，还是走了百万英里？

[ˈeɪ.tiˈoʊ][hæd; həd][ˈɔːlsʊʊ][ˈtoʊld][ˈoʊdɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʃɪp] [ˈtɒk] [ˈenərdʒi][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌgrævɪˈteɪʃənl] [ˈfiːld]
Ato had also told Odin that the ship took energy from the gravitational field
到 有 还 讲述 奥丁 那 这 船 采取 活力 从 这 引力 场地

[ðæt] [ˌaɪˈtiː] [ˌkriˈeɪtɪd] [wen] [ˈtrævlɪŋ] [æt; ət] [trəˈmendəs] [spiːdz] ,
that it created when traveling at tremendous speeds ,
那 它 创建 什么时候 旅行 在 巨大的 速度 ,

阿托还告诉奥丁，飞船会从其以极高速度飞行时产生的引力场中汲取能量。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈmoʊtəzːz][wɜːr; wər] - % [ɪˈfɪj(ə)nt] .
so that the motors were 99 % efficient .
所以 那 这 电机 是 - % 高效的 .

因此，电机的效率达到了99%。

[ˈeɪ.tiˈoʊ][set][ə; eɪ] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [stɑːr] ,
Ato set a course for the distant star ,
到 放 一个 课程 为了 这 遥远 星星 ,

阿托设定了前往遥远恒星的航线，

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [waɪl] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈluːmɪŋ] [əˈpaːn][ðə; ði] [ˌskriːn] [wɪð; wɪθ] [ˈʃiːts] [ʌv; əv]
and in a short while it was looming upon the screen with sheets of
和 在 一个 短的 尽管 它 曾是 迫在眉睫 之上 这 屏幕 和 纸张 的

[əˈtɑːmɪk] [fleɪm] [ˈliːpɪŋ] [aʊt] [laɪk][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrkijələɹ] [sɔː] .
atomic flame leaping out like the teeth of a circular saw .
原子 火焰 跳跃 出去 喜欢 这 牙齿 的 一个 圆 锯 .

很快，它就出现在屏幕上，原子火焰像圆锯的锯齿一样飞溅而出。

[wʌn] [hjuːdʒ] [ɪkˈsplɒʊzn] [ˌflikt] [ə; eɪ] [ˈɔːŋ] [tʌŋ] [ʌv; əv] [hiːt] [æt; ət][ðem; ðəm] .
One huge explosion flicked a long tongue of heat at them .
一 巨大的 爆炸 轻弹 一个 长的 舌头 的 热 在 他们 .

一声巨响，一道灼热的火焰向他们袭来。

[ðə; ði][kəˈroʊnə][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌn] [ˌgliːmd] [ænd; ænd] [raɪðd] [laɪk][ə; eɪ] [θɪn] [bəænd][ʌv; əv] [ˈkwɪksɪlvər] .
The corona of the sun gleamed and writhed like a thin band of quicksilver .
这 冠状病毒 的 这 太阳 闪闪发光 和 扭动 喜欢 一个 薄的 乐队 的 水银 .

日冕闪烁扭动，宛如一条细细的水银带。

" [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][ɪn][ðer; ðər] , " [ˈeɪ.tiˈoʊ][dɪˈsaɪdɪd] .
" **We're going in there ,** " **Ato decided .**
" 是 去 在 那里 , " 到 决定 .

“我们要进去，”阿托决定道。

" [ɪts] [ðə; ði] [ˈkwɪkɪst] [weɪ] .
" **It's the quickest way .**
" 它是 这 最快 方式 .

这是最快的方法。

" [ˈwɔːnɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈsaʊndɪd] [ˈɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ˈʃɪp] .
" **Warnings were sounded all through the ship .**
" 警告 是 听起来 全部 通过 这 船 .

“整艘船上都响起了警告声。”

[ðə; ði] [ˌskriːnz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ˈɔːf] [naʊ] ,
The screens were turned off now ,
这 屏幕 是 转向 离开 现在 ,

屏幕现在都关掉了。

[æz; əz][noʊ] [aɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sə'vaɪvd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['fleɪmɪŋ] [bɔ:l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
as no eye could have survived the sight of that flaming ball which was
作为 不 眼睛 可以 有 幸存下来 这 视线 的 那 炽盛 球 哪个 曾是
[ˈrʌʃɪŋ] [tɔ:rd] [ðem; ðəm][æt; ət] [sʌtʃ] [ɪk'strɔ:rdənəri] [spi:d] .
rushing toward them at such extraordinary speed .
匆忙 朝向 他们 在 这样的 非凡的 速度 .
因为没有人的眼睛能够承受得住那颗以如此惊人的速度向他们冲来的火球的景象。

[ðə; ði] [ʃɪp] [groʊn] [æz; əz][aɪ 'ti:] [hɪt][ðə; ði][kə'roʊnə] .
The ship groaned as it hit the corona .
这 船 呻吟 作为 它 打 这 冠状病毒 .
船体撞击到日冕时发出呻吟声。

[væst] ['hwɜ:lˌwɪndz] [ʌv; əv] [fleɪm] [ʃʊk] [aɪ 'ti:] .
Vast whirlwinds of flame shook it .
广阔的 旋风 的 火焰 摇晃 它 .
巨大的火焰旋风撼动了它。

[ðə; ði][ˈmoʊtəz] [kɒft] [ænd; ənd][spæt] .
The motors coughed and spat .
这 电机 咳嗽 和 争吵 .
马达发出咳嗽和喷溅声。

[ðen] [ðə; ði][dʒaɪrəskəʊps] [tʊk] [ˈoʊvər] .
Then the gyroscopes took over .
然后 这 陀螺仪 采取 超过 .
然后陀螺仪接管了控制权。

[aɪ 'ti:] ['stedɪd] [ɪt'self][ænd; ənd] [went] [θru:] .
It steadied itself and went through .
它 稳定 本身 和 去 通过 .
它稳住身形，继续向前。

[laɪk] [ə; eɪ] [mɔ:θ] ['flʌtərɪŋ] [θru:] [ə; eɪ]['kænd(ə)] - [fleɪm] , [ðə; ði] ['neɪbjələ] [dru:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
Like a moth fluttering through a candle - flame , The Nebula drew away from
喜欢 一个 蛾 飘动 通过 一个 蜡烛 - 火焰 , 这 星云 画 离开 从
[ðə; ði][stɑ:r] .
the star .
这 星星 .
就像飞蛾扑火般，星云从恒星周围渐渐远去。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mɔ:θ] [wʌz; wəz] [ʌn'hɑ:rmɪd] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪljən] ['selz] [hæd; həd] [drʌŋk] [soʊ] [mʌtʃ]
But this moth was unharmed — and a million cells had drunk so much
但 这 蛾 曾是 毫发无损 — 和 一个 百万 细胞 有 醉 所以 很多
但这只飞蛾毫发无损——而且它体内的百万个细胞已经吸收了大量的营养。

['enərdʒi] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ri:ld] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['paʊər] .
energy that the ship reeled with its power .
活力 那 这 船 卷曲 和 它是 力量 .
船只因其强大的动力而摇晃不定。

[ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] .
On and on .
在 和 在 .
没完没了。

[ɪn] [zɪɡ] - [zæɡ] [pər'su:t] [ʌv; əv] [grɪm] ['hɑ:ʌn] , [ðeɪ] [kræʃt] [θru:] [trænz] - [speɪs] .
In zig - zag pursuit of Grim Hagen , they crashed through Trans - Space .
在 之字形 - 之字形 追逐 的 严峻 哈根 , 他们 崩溃了 通过 翻译 - 空间 .
在追击格林·哈根的过程中，他们穿过了跨空间。

[ðə; ði][dʌst] - [klaʊd] [lu:md] ['lɑ:rdʒər] [naʊ] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [skri:nz] .
The dust - cloud loomed larger now upon their screens .
这 灰尘 - 云 迫近 更大的 现在 之上 他们的 屏幕 :

屏幕上的尘埃云越来越大了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sti:l] [noʊ]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ə; ei] ['beɪsbɔ:l] , [ðoʊ] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n]
It was still no larger than a baseball , though it must have been
它 曾是 仍然 不 更大的 比 一个 棒球 , 尽管 它 必须 有 到过
[ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'krɔ:s] .
millions of miles across .
百万 的 英里 穿过 :

虽然它的直径肯定有数百万英里，但它的大小仍然不超过一个棒球。

[θri:] [taɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [swi:p] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [kɔ:rs] [tu:; tə] [rɪ'nu:] [ðer; ðər]['enərdʒi]
Three times they had to sweep from their course to renew their energy
三 时代 他们 有 到 扫 从 他们的 课程 到 更新 他们的 活力
[frʌm; frəm] ['stræɡlɪŋ] [sʌnz] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['fɑ:rðər] [ænd; ənd] ['fɑ:rðər] [ə'pɑ:rt] .
from straggling suns that seemed to be farther and farther apart .
从 零散的 太阳 那 似乎 到 是 更远 和 更远 除 :

他们不得不三次偏离航线，从越来越远的零星太阳中恢复能量。

[ðə; ði][fɜ:rst][wʌz; wəz][ə; ei]['taɪni] [blu:] [sʌn] [ðæt] [bə:nd] [ɪts] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['emptɪnəs] .
The first was a tiny blue sun that burned its way through the emptiness .
这 第一的 曾是 一个 微小的 蓝色的 太阳 那 烧伤 它是 方式 通过 这 空虚 :

第一颗是小小的蓝色太阳，它划破了虚空。

[ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz][ə; ei][hju:dʒ] ['nebjələ] [ðæt] [pʌlst] [ænd; ənd] ['spʌʊtɪd] [fleɪm] [ænd; ənd]
The second was a huge nebula that pulsed and spouted flame and
这 第二 曾是 一个 巨大的 星云 那 脉冲 和 喷涌而出 火焰 和
['prəʊtɪən,prəʊ'ti:ən] [wɜ:rld] ['ɪntu:] [speɪs] — [ɪn'veləpt] [ðem; ðəm] [ə'gen] [æz; əz][aɪ 'ti:] [bri:ðd] ,
protean worlds into space — enveloped them again as it breathed ,
变化多端的 世界 进入 空间 — 被包裹 他们 再次 作为 它 呼吸 ,

第二个是一个巨大的星云，它脉动着，向太空喷射火焰和变幻莫测的世界——然后又在呼吸的同时将它们再次包裹起来。

[skerd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][kæst][ðem; ðəm][aʊt] [wʌns] [mɔ:r] .
scared them , and cast them out once more .
害怕的 他们 , 和 投掷 他们 出去 一次 更多的 :

吓跑了他们，又把他们赶了出去。

[ænd; ənd]['oʊdɪn] ['wʌndə-d] [ɪf] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; ei] ['fɜ:rnɪs] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['tɔ:rmənt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rld]
And Odin wondered if in such a furnace and such torment his own world
和 奥丁 想知道 如果 在 这样的 一个 炉 和 这样的 折磨 他的 自己的 世界
[hæd; həd] [bi:n] [bɔ:rn] .
had been born .
有 到过 出生 :

奥丁心想，自己的世界是不是在这样的烈焰和折磨中诞生的呢？

[hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] [si:n] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [speɪs] [æz; əz] ['eni] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]
He had now seen as much of space as any man , with the exception of
他 有 现在 已见 作为 很多 的 空间 作为 任何 男人 , 和 这 例外 的
[grɪm] ['hɑ:ʌən] ,
Grim Hagen ,
严峻 哈根 ,

除了格林·哈根之外，他现在所见的太空范围已经不亚于任何人了。

[ænd; ənd][soʊ][fɑ:r][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ə; ei] [tu:'mʌltʃuəs] [kri'eɪ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [wɑ:tʃt] .
and so far it had been a tumultuous creation that he had watched .
和 所以 远的 它 有 到过 一个 动荡的 创建 那 他 有 观看 :

到目前为止，他所见证的直是一个动荡不安的创造过程。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [stiːl] .
Nothing was still .
没有什么 曾是 仍然 .

一切都静止了。

[ðə; ði] [fɜːdʒz] [ʌv; əv] [speɪs] [wɜːr; wər] [waɪt] - [hɔːt] .
The forges of space were white - hot .
这 锻造厂 的 空间 是 白色的 - 热的 .

太空熔炉炽热无比。

[æz; əz] [ðeɪ] [sped] [tɔːrd] [ðɪs] [sʌn] , [ðeɪ] [pæst] [tuː] [pˈlænɪts] , [ˈperələsli] [kloʊz] [təˈgeðər] ,
As they sped toward this sun , they passed two planets , perilously close together ,
作为 他们 加速 朝向 这 太阳 , 他们 通过了 二 行星 , 危险地 关闭 一起 ,
当他们高速飞向这颗恒星时, 他们经过了两颗距离非常近的行星, 这两颗行星之间的距离十分危险。

[ˈpeltɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˈsplæʃɪŋ] [ɡɒbz][ænd; ənd] [spiə] [ʌv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd][slæg] .
pelting each other with splashing gobs and spears of flame and slag .
投掷 每个 其他 和 溅起水花 戈布斯 和 长矛 的 火焰 和 矿渣 .

互相投掷飞溅的火焰和炉渣。

[ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] [sʌn][wɪð; wɪθ] [ˈloʊnli] [bəːnd] - [aʊt] [pˈlænɪts] [ˈsɜːrklɪŋ] [ˈwaɪəli] [əˈbaʊt]
The third was a red sun with lonely burned - out planets circling wearily about
这 第三 曾是 一个 红色的 太阳 和 孤独 烧伤 - 出去 行星 盘旋 疲劳 关于

[aɪˈtiː] .
it .
它 .

第三个是一颗红色的太阳, 周围有孤独的、燃烧殆尽的行星疲惫地绕着它旋转。

[æz; əz] [ðeɪ] [skɪmd] [əˈbʌv] [ɪts] [ˈsɜːrfɪs] [ˈoʊdɪn][slɪd][ə; eɪ][dɑːrk] [pleɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd]
As they skimmed above its surface Odin slid a dark plate over the screen and
作为 他们 脱脂 多于 它是 表面 奥丁 滑行 一个 黑暗的 盘子 超过 这 屏幕 和

[wɑːtʃt] .
watched .
观看 .

当他们掠过水面时, 奥丁将一块黑板滑到屏幕上, 然后观察着。

[hɪr] [wɜːr; wər][ˈmoʊltən] [leɪks] [ʌv; əv][ˈmet(ə)l] [rɪmd] [baɪ] [red] [fleɪmz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ˈraɪðɪŋ]
Here were molten lakes of metal rimmed by red flames that looked like writhing
这里 是 熔融的 湖泊 的 金属 带边 经过 红色的 火焰 那 看起来 喜欢 扭动

[triːz] .
trees .
树木 .

这里是熔化的金属湖, 周围环绕着红色的火焰, 看起来像是扭曲的树木。

[ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [wʌz; wəz] [ˈsplɪtɪŋ] [ænd; ənd][ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ] .
The surface was splitting and bubbling .
这 表面 曾是 分裂 和 冒泡 .

水面开裂并冒泡。

[ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ˈmoʊltən] [uːz] [ˈswɪftli] [ɡruː] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] [maɪlz] .
A mountain of molten ooze swiftly grew to a height of thirty miles .
一个 山 的 熔融的 渗出物 迅速地 生长 到 一个 高度 的 三十 英里 .

一座由熔岩构成的山峰迅速增长到三十英里高。

[ðen] [aɪˈtiː][bɜːrst][ˈɪntuː] [red] [fleɪm] [frʌm; frəm][ɪts] [oʊn] [weɪt] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈtɒplɪŋ] [daʊn] .
Then it burst into red flame from its own weight and came toppling down .
然后 它 爆裂 进入 红色的 火焰 从 它是自己的 重量 和 来了 倾倒 向下 .

然后它因自身重量而燃起熊熊烈火, 轰然倒塌。

[æz; əz] [ðeɪ] [həːld] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [stɑːr] , [ˈeɪ.tiˈoʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈoʊdn̩][ænd; ənd] [ˈ^jndɑː(r)]
As they hurled away from the red star , Ato turned to Odin and Gunnar
作为 他们 投掷 离开 从 这 红色的 星星 , 到 转向 到 奥丁 和 贡纳尔
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

当他们飞离红星时，阿托转向奥丁和贡纳尔说道：

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [læst] .
“ **I'm afraid that will be the last .**
“ 我是 害怕的 那 将要 是 这 最后的 .

“恐怕这将是最后一次了。”

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər][bɪˈhaɪnd][juː ˈes] —
Even the stars are behind us —
甚至 这 明星 是 在后面 我们 —

连星星都在我们身后——

“ [ðə; ði] [skriːnz] [naʊ] [ˈoʊd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [dʌst] - [klaʊd] ,
“ **The screens now showed nothing but the dust - cloud ,**
“ 这 屏幕 现在 显示 没有什么 但 这 灰尘 - 云 ,

屏幕上现在除了尘埃云什么也看不到。

[wɪð; wɪθ] [speks] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [kɔɪlz] [ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] [ˈθredɪd] [θruː] [aɪ ˈtiː] .
with specks of light and coils of darkness threaded through it .
和 斑点 的 光 和 线圈 的 黑暗 螺纹 通过 它 .

其中点缀着光点和暗影。

[aɪ ˈtiː] [luːmd] [ˈlɑːrdʒər][ænd; ənd][ˈlɑːrdʒər] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [fɪld] [ðə; ði] [skriːn] .
It loomed larger and larger until it filled the screen .
它 迫近 更大的 和 更大的 直到 它 已填 这 屏幕 .

它越来越大，直到占据了整个屏幕。

“ [ˈraːgnərɔk] , “ [ˈ^jndɑː(r)] [graʊld] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
“ **Ragnarok , “ Gunnar growled in his throat .**
“ 诸神黄昏 , “ 贡纳尔 咆哮 在 他的 喉 .

“诸神黄昏，”贡纳尔喉咙里发出低沉的咆哮。

[hiː; hi] [əˈdʒʌstɪd] [ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [stræp] [ðæt] [ˈhɑːnist] [hɪz; ɪz] [ˈbrɔːdsɔːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd]
He adjusted the shoulder strap that harnessed his broadsword to his back and
他 调整 这 肩膀 带子 那 已掌握 他的 阔剑 到 他的 后退 和
[lɔkt] [æt; ət][ˈoʊdn̩] [ˈkjʊriəsli] .
looked at Odin curiously .
看起来 在 奥丁 奇怪的是 .

他调整了一下将阔剑固定在背上的肩带，好奇地看着奥丁。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rest] , [nɔːrz] - [kɪŋ] .
“ **You should have rest , Nors - King .**
“ 你 应该 有 休息 , 诺斯 - 国王 .

“你应该休息了，诺斯国王。”

[juː; jʊ] [lɔk] [ɡɔːnt] [ænd; ənd][ˈtaɪərd] — [bʌt; bət] [strɔːŋɡər] [tuː] .
You look gaunt and tired — but stronger too .
你 看 瘦削 和 疲劳的 — 但 更强 也 .

你看上去面容憔悴，疲惫不堪，但也显得更加坚强。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [sɪns] [wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [ðɪs] [trɪp] .
I wonder if I have changed as much as you since we started this trip .
我 想知道 如果 我 有 已更改 作为 很多 作为 你 自从 我们 开始 这 旅行 .

我想知道自从我们开始这次旅行以来，我的变化是否和你一样大。

[eɪ] , [nɔ:rz] - [kɪŋ] , " [hi:; hi] ['tʌklɪd] , " [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [aɪ] ,
Eh , Nors - King , " he chuckled , " if you had but one eye ,
嗯 , 诺斯 - 国王 , " 他 轻笑 , " 如果 你 有 但 一 眼睛 ,
"呃, 诺斯国王,"他轻笑道, "如果你只有一只眼睛的话....."

[aɪ] [wʊd] [swer] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][oʊld][ˈoʊdɪn] [hɪm'self] ,
I would swear that you were old Odin himself ,
我 会 发誓 那 你 是 老的 奥丁 他自己 ,
我真想说你就是奥丁本人!

['rʌʃɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [speɪs] [tu:; tə][stɑ:rt] [ðæt] [læst][ˈbɑ:nfaɪər][ʌv; əv] [sʌnz] . "
rushing out to the edge of space to start that last bonfire of suns . "
匆忙 出去 到 这 边缘 的 空间 到 开始 那 最后的 篝火 的 太阳 . "
冲向太空边缘, 点燃最后一堆太阳的篝火。

" [ˈkwaɪət] , " [ˌɛŋɪˈeɪ][ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkælkjuleɪtər] .
" Quiet , " Nea pleaded as she worked with the calculator .
" 安静的 , " nea 恳求 作为 她 工作 和 这 计算器 .
"安静点,"妮娅一边摆弄着计算器一边恳求道。

" [soʊ][fɑ:r] [ðɪs] [hæz; həz] [dɪˈfaɪd] [ˌkɑ:mpjuˈteɪ(ə)n] .
" So far this has defied computation .
" 所以 远的 这 有 违抗 计算 .
"到目前为止, 这还无法用计算来解释。"

[ɪts] [ʌnˈsteɪb(ə)] , [ˈeɪ.tiˈoʊ] .
It's unstable , Ato .
它是 不稳定 , 到 .
它不稳定, Ato。

[bɪˈfɔ:r] [aɪ][kæn; kən][aɪˈdentɪfaɪ][aɪˈti: , [ə; eɪ][ˈfæktər][ɪz] [ˈædɪd] [ɔ:r][ˈteɪkən] [əˈweɪ] . "
Before I can identify it , a factor is added or taken away . "
前 我 能 确认 它 , 一个 因素 是 额外 或者 已采取 离开 . "
在我能够识别它之前, 某个因素就已经被添加或移除了。

" [grɪm] [ˈhɑ:ˈæn] [went] [ɪn][ðər; ðər] , " [ˈeɪ.tiˈoʊ] [rɪˈplaɪd] [æz; əz][hi:; hi] [ˈstʌdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɪnstrʊmənts] .
" Grim Hagen went in there , " Ato replied as he studied his instruments .
" 严峻 哈根 去 在 那里 , " 到 回复 作为 他 研究 他的 仪器 .
"格林·哈根进去了,"阿托一边研究着他的乐器一边回答道。

" [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] , [wi:; wi][kæn; kən] . "
" If he can , we can . "
" 如果 他 能 , 我们 能 . "
"如果他能做到, 我们也能做到。"

" [pərˈhæps] , " [ʃi:; ʃɪ] [ˈænsər] .
" Perhaps , " she answered .
" 也许 , " 她 回答 .
"或许吧,"她回答道。

" [bʌt; bət] [speɪs] [aʊt][ðər; ðər][ɪz] [ˈkɜ:rdlɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] .
" But space out there is curdling in his wake .
" 但 空间 出去 那里 是 凝固 在 他的 唤醒 .
"但他身后的空间正在逐渐变冷。"

" [ʃi:; ʃɪ] [ˈʃɪvəd] .
" She shivered .
" 她 瑟瑟发抖 .
她打了个寒颤。

[ni:z] [ˈʃəʊldəz] [wɜ:r; wər] [ˈbjʊ:tɪflɪ] [ˈʃeɪpt] ,
Nea's shoulders were beautifully shaped ,
妮娅的 肩膀 是 非常漂亮 形状 ,
妮娅的肩膀线条优美。

[ænd; ənd][ˈoʊðɪn] [fəʊnd] [hɪmˈself] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ][wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmænz][ɑːrmz] [ɪnˈsted]
and Odin found himself thinking that they were made for a man's arms instead
和 奥丁 成立 他自己 思维 那 他们 是 制成 为了 一个 男人的 武器 反而
[ʌv; əv] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][ˈkælkjuleɪtərz][ænd; ənd] [məˈʃiːnz] .
of bending over calculators and machines .
的 弯曲 超过 计算器 和 机器 .
奥丁不禁想到，它们本该是为男人的手臂而设计的，而不是用来弯腰操作计算器和机器的。

“ [oʊ] , [wel] !
“ Oh , well !
” 哦 , 出色地 !
“那好吧!

“ [hiː; hi] [θɔːt] .
” he thought .
” 他 想法 .
他心想。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][fɔːr; fər][maɪ][ɑːrmz] , [bʌt; bət] [waɪ] [ˈdʌznt] [ˈeɪ.tiˈoʊ] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd] [kleɪm] [hɜːr; hər]
“ They are not for my arms , but why doesn't Ato wake up and claim her
” 他们 是 不是 为了 我的 武器 , 但 为什么 不 到 唤醒 向上 和 宣称 她
?
?
?
“它们不是为了我的手臂，但为什么阿托还不醒来认领她呢？ ”

[ðen] [ðer; ðər] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [dɪˈstrækʃənz] [laɪk] [ðɪs] —
Then there wouldn't be distractions like this —
然后 那里 不会 是 分心 喜欢 这 —
那样就不会有这类干扰了——

“ [wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈwɔːrɪŋ] [blər] , [ðə; ði] [ˈnebjələ] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] - [klaʊd] .
” With one warning blare , The Nebula plunged into the fringe of the dust - cloud .
” 和 一 警告 喧嚣 , 这 星云 暴跌 进入 这 边缘 的 这 灰尘 - 云 .
随着一声警示性的鸣响，星云冲入了尘埃云的边缘。

[ðə; ði] [boʊt] [rɒkt] .
The boat rocked .
这 船 摇滚 .
船身摇晃了一下。

[ə; eɪ] [ˈspætərɪŋ] [saʊnd] [laɪk][ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhevi] [sli:t] [fɪld] [ðə; ði][kənˈtroʊl] [ruːm] .
A spattering sound like the falling of heavy sleet filled the control room .
一个 飞溅 声音 喜欢 这 坠落 的 重的 霰 已填 这 控制 房间 .
控制室里传来一阵噼里啪啦的声响，就像下起了瓢泼大雨。

[ˈniːdlz] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [wiːld] .
Needles jumped and wheeled .
针头 跳了起来 和 带轮子的 .
针头跳动、滚动。

[ˈdaɪəlz] [tɜːrɪnd] [ˈmædli] , [spʌn] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [dʒæmd] .
Dials turned madly , spun back and forth , and jammed .
拨号盘 转向 疯狂地 , 旋转 后退 和 前进 , 和 卡住 .
旋钮疯狂转动，来回旋转，然后卡住了。

[ðə; ði] [laɪts] [ˈflikəd] [ɑːn][ænd; ənd] [ɔːf] .
The lights flickered on and off .
这 灯 闪烁 在 和 离开 .
灯光忽明忽暗。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['dɑːrkənəs] .
For a time they were in darkness .
为了 一个 时间 他们 是 在 黑暗 .

他们曾一度陷入黑暗。

[ðen] [ðə; ði] [laɪts] [keɪm] [bæk] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] ['flɪkərɪŋ] .
Then the lights came back , but continued their flickering .
然后 这 灯 来了 后退 , 但 持续 他们的 闪烁 .

然后灯光恢复了，但仍然闪烁不定。

[ðə; ði] [skriːnz] [wɜːr; wər][dɑːrk] .
The screens were dark .
这 屏幕 是 黑暗的 .

屏幕一片漆黑。

[ˌɛn,iː'eɪ] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnstɹəmənts] .
Nea worked with the instruments .
nea 工作 和 这 仪器 .

妮娅负责操作这些乐器。

[wen] ['paʊər] [ɪ'nʌf] [wʌz; wəz][ə'veɪləb(ə)][fɪː; fɪ][bɪ'ɡæən] ['prəʊbɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] - [klaʊd] [æz; əz] [ðoʊ]
When power enough was available she began probing the dust - cloud as though
什么时候 力量 足够的 曾是 可用的 她 开始 探测 这 灰尘 - 云 作为 尽管
[nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
nothing had happened .
没有什么 有 发生 .

当电力充足时，她开始探测尘埃云，仿佛什么都没发生过一样。

[ðen] [fɪː; fɪ] [fed] [mɔːr] ['fɪɡjərz] ['ɪntuː][ðə; ði]['kælkjuleɪtər][ænd; ənd]['hændɪd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə]['eɪ.tɪ'oʊ] .
Then she fed more figures into the calculator and handed the result to Ato .
然后 她 美联储 更多的 数据 进入 这 计算器 和 递交 这 结果 到 到 .

然后她将更多数字输入计算器，并将结果交给了阿托。

" [traɪ] [ðɪs] , " [fɪː; fɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['tremjələs] [vɔɪs] .
" Try this , " she said in a tremulous voice .
" 尝试 这 , " 她 说 在 一个 颤抖的 嗓音 .

“试试这个，”她颤抖着声音说。

" [aɪ 'tiː] [meɪ] [wɜːrk] .
" It may work .
" 它 可能 工作 .

“也许会奏效。”

" ['eɪ.tɪ'oʊ] [tʊk] [ðə; ði] [teɪp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][set][ðə; ði][kən'trəʊlz] [ə'kɔːrdɪŋli] .
" Ato took the tape from her hands and set the controls accordingly .
" 到 采取 这 磁带 从 她 双手 和 放 这 控制 因此 .

“阿藤从她手中接过胶带，并相应地设置了控制装置。”

[ðə; ði] [laɪts] [dɪmd] [ə'gen] — [keɪm] [ɑːn] — [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['stedi] .
The lights dimmed again — came on — and remained steady .
这 灯 调暗 再次 — 来了 在 — 和 剩余 稳定的 .

灯光再次变暗——然后亮起——并保持稳定。

[ðə; ði] [ɪk'spænsɪz] [ʌ; əv][dɪm] ['jeləʊ] [laɪt] [θruː] [wɪtʃ] [kɔɪlz][ænd; ənd] [ɪ'lɪpsɪz] [ʌ; əv] ['dɑːrkənəs]
The expanses of dim yellow light through which coils and ellipses of darkness
这 广阔的区域 的 暗淡 黄色的 光 通过 哪个 线圈 和 省略号 的 黑暗
[krɔːld] [laɪk] [blæk] [wəːmz, vɔːrms] .
crawled like black worms .
爬行 喜欢 黑色的 蠕虫 .

昏暗的黄色光线笼罩着大片区域，黑暗的螺旋状和椭圆状物体像黑色的蠕虫一样在其中爬行。

[ˈoʊðɪn] [nu:] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][aʊt] [hɪr] ,
Odin knew that such a feeling was impossible out here ,
奥丁 知道 那 这样的 一个 感觉 曾是 不可能的 出去 这里 ,
奥丁知道, 在这里, 这种感觉是不可能的。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈneɪbjələ] [li:pt] [ˈfɔ:rwərd] .
but it seemed to him that The Nebula leaped forward .
但 它 似乎 到 他 那 这 星云 跳跃 向前 .
但在他看来, 星云似乎向前跃进了一步。

[ˈeɪ.tiˈoʊ] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] .
Ato cried out in triumph .
到 哭 出去 在 胜利 .
阿托欢呼雀跃。

“ [aɪv] [gɑ:t] [əˈhʌðər] [fɪks] [ɑ:n] [grɪm] [ˈhɑ:ˈæn] .
“ **I've got another fix on Grim Hagen** .
“ 我已经 得到 其他 使固定 在 严峻 哈根 .
“我又找到了 Grim Hagen 的货源。”

[ˈhi:z] [mʌtʃ] [ˈnɪrər] [naʊ] . “
He's much nearer now . ”
他是 很多 更近 现在 . ”
他现在离目的地更近了。

“ [ˈhɜ:ri] , [ˈeɪ.tiˈoʊ] . [ˈhɜ:ri] , ” [ɛnɪˈeɪ][wʌz; wəz] [ˈpli:dɪŋ] .
“ **Hurry , Ato . Hurry , ” Nea was pleading** .
“ 匆忙 , 到 . 匆忙 , ” nea 曾是 恳求 .
“快点, 阿托, 快点, ”妮娅恳求道。

[ðeɪ] [droʊv] [ɑ:n][ænd; ænd][ɑ:n] .
They drove on and on .
他们 驾驶 在 和 在 .
他们一路不停地开车。

[ðə; ði] [skri:nz] [rɪˈmeɪnd] [æz; əz] [bɪˈfɔ:r] .
The screens remained as before .
这 屏幕 剩余 作为 前 .
屏幕保持原样。

[ˈjeləʊ] [laɪt] [ænd; ænd] [ˈkrɔ:lɪŋ] [ˈʃædəʊz] .
Yellow light and crawling shadows .
黄色的 光 和 爬行 阴影 .
黄光和爬行的阴影。

[ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [skri:nz] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈdænsɪŋ] [ˈsɜ:rkl] [ʌv; əv] [fleɪm] .
Then , suddenly , the screens were filled with dancing circles of flame .
然后 , 突然 , 这 屏幕 是 已填 和 跳舞 界 的 火焰 .
突然间, 屏幕上布满了舞动的火焰圆圈。

[ðeɪ] [bleɪzd] [ˈbrʌtli] , [ænd; ænd] [θrʌst] [aʊt] [ˈlɪt(ə)l][ˈfaɪəri][ɑ:rmz][ænd; ænd] [tʊk] [ðer; ðər] [ˈneɪbəz] -
They blazed brightly , and thrust out little fiery arms and took their neighbors !
他们 燃烧的 明亮地 , 和 推力 出去 小的 火热 武器 和 采取 他们的 邻居 -
[hændz] .
hands .
双手 .
它们熊熊燃烧, 伸出小小的火焰手臂, 抓住邻居的手。

[ðeɪ] [dɑ:nst] .
They danced .
他们 跳舞 .
他们跳舞了。

[ðeɪ] [gli:md] [ænd; ənd] [ˈɡlɪsənd] .
They gleamed and glistened .
他们 闪闪发光 和 闪闪发光 .

它们闪闪发光。

[ðeɪ] [br'keɪm] ['sɜ:rkɪl] [ʌv; əv] [fleɪm] .
They became circles of flame .
他们 成为 界 的 火焰 .

它们变成了火焰圈。

[ðeɪ] [gru:] [tə:rd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd][ræn] [tə'geðər] ['ɪntu:]['lɪt(ə)l] ['pʌdlz] [ʌv; əv] [laɪt] .
They grew toward each other and ran together into little puddles of light .
他们 生长 朝向 每个 其他 和 跑 一起 进入 小的 水坑 的 光 .

它们彼此靠近，一起奔向一小滩一小滩的光亮。

“ [ˈeɪ.ti'oʊ] . [ˈhɜ:ri] , ” [ˌɛŋ.ji:'eɪ] [skri:md] .
“ **Ato** . **Hurry** , ” **Nea screamed** .
“ 到 . 匆忙 , ” nea 尖叫 .

“阿托，快点！”妮娅尖叫道。

[wʌn] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ] ['ɪnstrʊmənts] [meltɪd] [æz; əz][fi:; ʃi][stɛərd]['ɪntu:][aɪ 'ti:][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [bæk] ,
One of her instruments melted as she stared into it and she jumped back ,
— 的 她 仪器 融化 作为 她 凝视 进入 它 和 她 跳了起来 后退 ,

她盯着其中一件乐器看的时候，它竟然融化了，她吓得跳了起来。

[hɜ:ɹ; həɹ][hændz][tu:; tə][hɜ:ɹ; həɹ] [aɪz] —
her hands to her eyes —
她 双手 到 她 眼睛 —

她用手捂住眼睛——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

太空猎人(Hunters Out of Space)

第7/9页

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klaʊd] , [ænd; ənd] [speɪs] [leɪ] ['empti] [ænd; ənd] [fri:] [brɪ'fɔːr]
Then they were out of the cloud , and space lay empty and free before
然后 他们 是 出去 的 这 云 , 和 空间 躺 空的 和 自由的 前
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

然后他们走出了云层，眼前展现出一片空旷而自由的宇宙。

[wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [wʌn] ['taɪni] [sʌn] [ɪn] [vju:] .
with only one tiny sun in view .
和 仅有的 一 微小的 太阳 在 看法 :

视野中只有一轮小小的太阳。

[dʒæk] ['oʊdɪn] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [kən'troʊlz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [bæk]
Jack Odin twisted the controls to take a look at what was happening back
杰克 奥丁 扭曲 这 控制 到 拿 一个 看 在 什么 曾是 发生 后退
[ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊd] .
there in the cloud .
那里 在 这 云 :

杰克·奥丁转动控制杆，想看看云端发生了什么。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [gɔːt] [aɪ 'ti:] [ɪn] [vju:] , [ðə; ði] ['moɪlɪŋ] [speɪs] [aʊt] [ðer; ðər] [koʊsəl'est] ['ɪntu:] [wʌn]
Just as he got it in view , the moiling space out there coalesced into one
只是 作为 他 得到 它 在 看法 , 这 莫林 空间 出去 那里 融合 进入 一
[ˈsməʊldərɪŋ] ['embər] .
smoldering ember .
闷烧 余烬 :

就在他看到它的时候，外面那片翻腾的空间凝聚成了一团冒着烟的余烬。

[krʌʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)] [weɪt] , [ðæt] ['sɪŋɡ(ə)] [dʒaɪənt] [ʌv; əv] [fleɪm] ['sʌd(ə)nli] [bɜːrst] ['ɪntu:] [ə; eɪ]
Crushed by the awful weight , that single giant of flame suddenly burst into a
碎 经过 这 可怕 重量 , 那 单身的 巨大的 的 火焰 突然 爆裂 进入 一个
['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] .
thousand pieces .
千 件 :

被可怕的重量压垮，那团巨大的火焰突然爆裂成千片。

['kɑːməts] [striːkt] [ə'weɪ] .
Comets streaked away .
彗星 条纹 离开 :

彗星划过天际。

['drɪpɪŋ] [sʌnz] ['striːmd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mæd] [skaɪ] .
Dripping suns streamed across the mad sky .
滴落 太阳 流媒体 穿过 这 疯狂的 天空 :

滴着水的太阳划过疯狂的天空。

[wɜːrld] [spjuːd] [aʊt] — [ænd; ənd] [muːnz] [d'rɪpt] [terz] [ʌv; əv] [laɪt] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɑːləʊd] ['æftər]
Worlds spewed out — and moons dripped tears of light as they followed after
世界 喷涌而出 出去 — 和 月亮 滴落 眼泪 的 光 作为 他们 随后 后
[ðer; ðər] ['mʌðərz] .
their mothers .
他们的 母亲们 :

世界喷涌而出——月亮滴落着光芒的泪珠，追随着它们的母亲。

[ðeɪ] [kræʃt] [ænd; ənd] [wi:ld] .
They crashed and wheeled .
他们 崩溃了 和 带轮子的 .

它们撞毁后翻滚。

[ðeɪ] ['mɜːdʒd] [ɪn][dʒaɪ'gæntɪk] ['splæʃɪz] [ʌv; əv][ˈfaɪər] .
They merged in gigantic splashes of fire .
他们 合并 在 巨大 水花 的 火 .

它们融合在一起，迸发出巨大的火焰。

[ˈpɪnwi:l]
Pinwheels
风车

风车

[rʌʃt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [skri:n] .
rushed across the screen .
匆忙 穿过 这 屏幕 .

飞快地掠过屏幕。

[ˈrɑ:kəts] [flæʃt] .
Rockets flashed .
火箭 闪光灯 .

火箭划过天际。

[ænd; ənd] ['fauntɪnz] [ʌv; əv] [fleɪm] [spɪld] [sʌn] ['æftər] [sʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [vɔɪd] .
And fountains of flame spilled sun after sun into the sparkling void .
和 喷泉 的 火焰 洒了 太阳 后 太阳 进入 这 闪闪发光 空白 .

火焰喷泉将一轮又一轮的太阳倾泻到闪烁的虚空中。

[ˈoʊdɪn] [stʊd] [trænsˈfɪkst] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] .
Odin stood transfixed by the sight .
奥丁 站立 呆若木鸡 经过 这 视线 .

奥丁被眼前的景象惊呆了。

[ðen] , [ˌmoʊmənˈterəli] , [ðə; ði][ˈhoʊləkɔːstˈhɑːləkɔːst][ʌv; əv] [fleɪm] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
Then , momentarily , the holocaust of flame was over .
然后 , 片刻 , 这 大屠杀 的 火焰 曾是 超过 .

然后，短暂的烈焰焚天之势戛然而止。

[nuː] [sʌnz] [ænd; ənd] [nuː] [wɜːrld] ['drɪftɪd] ['kɑːmli] ,
New suns and new worlds drifted calmly ,
新的 太阳 和 新的 世界 漂移 平静地 ,

新的太阳和新的世界平静地漂流着，

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈræɪtɪk] ['miːtiːəz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['setlɪŋ] [dʌst] - [klaʊdz] [left] [tuː; tə] [tel]
with only a few erratic meteors and some settling dust - clouds left to tell
和 仅有的 一个 很少 不稳定的 流星 和 一些 安顿 灰尘 - 云 左边 到 告诉

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspləʊʒn] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfeɪpt] [ðem; ðəm] .
of the explosion that had shaped them .
的 这 爆炸 那 有 形状 他们 .

只有几颗飘忽不定的流星和一些沉降的尘埃云还能诉说着塑造它们的那场爆炸。

[ɔːl] [wʌz; wəz][æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd][kɑːm] [aʊt] [ðer; ðər][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [kriˈeɪ(ə)n] .
All was as bright and calm out there as the day after creation .
全部 曾是 作为 明亮的 和 冷静的 出去 那里 作为 这 天 后 创建 .

外面的一切都像创世后的第二天那样明亮而平静。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
But only for a while .
但 仅有的 为了 一个 尽管 .

但只是暂时的。

[fɒːr; fər][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɔːrt] [taɪm][ðə; ði] [nuː] [sʌnz] [ˈspɑːklɪd] [kliːn] [ænd; ənd] [freʃ] .
For a very short time the new suns sparkled clean and fresh .
为了 一个 非常 短的 时间 这 新的 太阳 闪闪发光 干净的 和 新鲜的 .

新生的太阳短暂地闪耀着洁净清新的光芒。

[ðen] [wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [ˈɡʌtɜːd] [ænd; ənd] [wɪŋkt] [aʊt] .
Then one by one they guttered and winked out .
然后 一 经过 一 他们 有排水沟的 和 眨眼 出去 .

然后他们一个接一个地熄灭了。

[ðeɪ] [druː] [ˈkloʊzər] [təˈgeðər] [æz; əz] [ðoʊ] [əˈfreɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] .
They drew closer together as though afraid of the dark .
他们 画 更近 一起 作为 尽管 害怕的 的 这 黑暗的 .

他们靠得更近了，仿佛害怕黑暗似的。

[ðen] [ˈsməʊldəd] [ænd; ənd] [ˈflikəd] .
Then smoldered and flickered .
然后 闷烧 和 闪烁 .

然后开始冒烟闪烁。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] .
Then they were gone .
然后 他们 是 已消失 .

然后他们就消失了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [wʌz; wəz][wʌn][dɑːrk] [klaʊd] [ðæt] [ˈsloʊli] [ˈdrɪftɪd] [əˈweɪ] .
And all that was left was one dark cloud that slowly drifted away .
和 全部 那 曾是 左边 曾是 一 黑暗的 云 那 缓慢地 漂移 离开 .

最后只剩下一团乌云，缓缓飘散开来。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɑːrtɪfɪ(ə)l] [ɪkˈsploʊʒn] , ” [ɛŋjɪˈeɪ] [ˈmɜːmɜːd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈvɔɪs] .
“ **It was an artificial explosion ,** ” **Nea murmured in a puzzled voice .**
“ 它 曾是 一个 人造的 爆炸 , ” nea 低声说道 在 一个 困惑 噪音 .

“那是一场人造爆炸,”妮娅疑惑地低声说道。

“ [ɡrɪm] [ˈheɪɡənz] [ʃɪp] [ænd; ənd][ˈaʊərz] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [ˈbæləns] [ænd; ənd] [kɔːzd] [ə; eɪ]
“ **Grim Hagen's ship and ours destroyed the balance and caused a**
“ 严峻 哈根的 船 和 我们的 损毁 这 平衡 和 导致 一个

[ˌpriːməˈtʃʊr; ˌpriːməˈtɔr][bɜːrst] .
premature burst .
过早 爆裂 .

“格里姆·哈根的飞船和我们的飞船破坏了平衡，导致了过早的爆炸。”

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [lɔː] — [sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] [weɪt] [ˈfæktər] [ðæt] [ˈɡʌvənz] [ðɪːz]
There must be some law — some time and weight factor that governs these
那里 必须 是 一些 法律 — 一些 时间 和 重量 因素 那 统治 这些
[θɪŋz] .
things .
事物 .

一定存在某种规律——某种时间和权重因素来支配这些事情。

[aɪ] [wʊd] [dʒʌdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈvaɪələnt] [ɪˈnʌf] . “
I would judge that the explosion was not violent enough .”
我 会 法官 那 这 爆炸 曾是 不是 暴力 足够的 . “

我认为爆炸威力不够大。

“ [nɑːt][ˈvaɪələnt] [ɪˈnʌf] , ” [ˈoʊdɪn] [ɪkˈskleɪmd] .
“ **Not violent enough ,** ” **Odin exclaimed .**
“ 不是 暴力 足够的 , ” 奥丁 惊呼 .

“还不够暴力!”奥丁惊呼道。

“ [haʊ] [ˈvaɪələnt][kæn; kən][æn; ən] [ɪkˈsplɒʊʒn] [biː; bi] ?
“ **How violent can an explosion be ?**
“ 如何 暴力 能 一个 爆炸 是 ？

爆炸的威力究竟能有多大？

“ [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [stiːl] [waɪd][ænd; ənd] [ˈkriːmi] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] [wen] [ˈfiː; fi] [rɪˈplaɪd] .
“ **Her eyes were still wide and creamy with wonder when she replied .**
“ 她 眼睛 是 仍然 宽的 和 奶油状 和 想知道 什么时候 她 回复 。

“她回答时，眼睛依然睁得大大的，充满了惊奇和憧憬。”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ **I don't know .**
“ 我 不 知道 。

“我不知道。

[ˈsʌmθɪŋ] [went] [rɔːŋ] .
Something went wrong .
某物 去 错误的 。

出问题了。

[ˈrelatɪvli] [ˈspiːkɪŋ] , [ˌaɪˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][maɪld] [ɪkˈsplɒʊʒn] .
Relatively speaking , it may have been a mild explosion .
相对地 请讲 , 它 可能 有 到过 一个 温和的 爆炸 。

相对而言，这可能是一次轻微的爆炸。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ðæt] [nuː] [ˈɡæləksi][wʌz; wəz][ʌnˈsteɪb(ə)l] .
At any rate , that new galaxy was unstable .
在 任何 速度 , 那 新的 星系 曾是 不稳定 。

总之，那个新星系并不稳定。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] [tests] —
I wish we had time to go back and make some tests —
我 希望 我们 有 时间 到 去 后退 和 制作 一些 测试 —

我希望我们有时间回去做一些测试——

“ [ˈ^jɒɑː(r)] [ˈfɪvəd] .
“ **Gunnar shivered .**
“ 贡纳尔 瑟瑟发抖 。

冈纳打了个寒颤。

“ [nɑːt] [bæk] [ðer; ðər] .
“ **Not back there .**
“ 不是 后退 那里 。

“不是回到那里。”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪˈnʌf] .
I have seen enough .
我 有 已见 足够的 。

我已经看得够多了。

[naʊ] , [ˈeɪ.tiˈoʊ] , [wʌt] [laɪz] [əˈhed] ?
Now , Ato , what lies ahead ?
现在 , 到 , 什么 谎言 前方 ？

阿托，你未来的路会怎样？

“ [ˈeɪ.tiˈoʊ] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [liːn] [ˈʃəʊldəz] .
“ **Ato shrugged his lean shoulders .**
“ 到 耸了耸肩 他的 倾斜 肩膀 。

阿托耸了耸他那瘦削的肩膀。

“ [aɪ] [stiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [fɪks] [ɑːn] [grɪm] [ˈhɑː^ən] .
“ **I still have a fix on Grim Hagen .**
“ 我 仍然 有 一个 使固定 在 严峻 哈根 。

“我仍然对 Grim Hagen 念念不忘。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][bʌt; bət][wʌn] [pleɪs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ] .

And there seems to be but one place for him to go .

和 那里 似乎 到 是 但 一 地方 为了 他 到 去 .

他似乎只有一处可去的地方。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə; eɪ]['daɪəl][ænd; ənd][ðə; ði] [skri:nz] [pɪkt] [ʌp][wʌn] [loʊn] [red] [sʌn] [fɑ:r] [ə'weɪ] .

" He turned a dial and the screens picked up one lone red sun far away .

" 他 转向 一个 拨号 和 这 屏幕 挑选 向上 一 孤独 红色的 太阳 远的 离开 .

他转动旋钮，屏幕上显示出远处一颗孤零零的红太阳。

[wʌn] ['taɪni] [blæk] [dɑ:t] ['sləʊli] ['sə:kld],[aɪ 'ti:] .

One tiny black dot slowly circled it .

一 微小的 黑色的 点 缓慢地 圈起来 它 .

一个黑色小点缓缓地绕着它转圈。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .

That was all .

那 曾是 全部 .

就这些了。

[speɪs] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][praɪ'mi:v(ə)l] ['dɑ:rkənəs] .

Space itself was wrapped in primeval darkness .

空间 本身 曾是 包装 在 原始 黑暗 .

宇宙本身曾被原始的黑暗所笼罩。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪbl] [wɪŋz] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋnəs] [spænd] [ðə; ði] [vɔɪd] .

And the sable wings of nothingness spanned the void .

和 这 黑貂 翅膀 的 虚无 跨越 这 空白 .

虚无的黑色翅膀横跨了虚空。

['oʊdɪnz] [aɪz] [eɪkt] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] ['emptɪnəs] .

Odin's eyes ached at sight of the awful emptiness .

奥丁的 眼睛 疼痛 在 视线 的 这 可怕 空虚 .

奥丁看到那可怕的空旷景象，眼睛都疼了。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [felt] ['hevi] [æz; əz][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [dred] ['dɪstənsɪz] [prest] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

His heart felt heavy as the weight of dread distances pressed upon him .

他的 心 毛毡 重的 作为 这 重量 的 恐惧 距离 按下 之上 他 .

遥远的距离带来的恐惧感让他感到心头沉重。

[kʊd; kəd] [speɪs] [ɪt'self] [ri:tʃ] [sʌm; səm]['lɪmɪt][ænd; ənd] [kɜ:rv] ['wɪrəli] [bæk] [ə'pɑ:n][ɪt'self] ?

Could space itself reach some limit and curve wearily back upon itself ?

可以 空间 本身 抵达 一些 限制 和 曲线 疲劳 后退 之上 本身 ?

空间本身是否会达到某种极限，然后疲惫地弯曲回自身？

[laɪk] [foʊldz][ʌv; əv] [blæk] [sɪlk] , [ðə; ði] ['emptɪnəs] [aʊt][ðer; ðər] ['ɪməd] [ænd; ənd] [floʊd] [ə'weɪ] —

Like folds of black silk , the emptiness out there shimmered and flowed away —

喜欢 折叠 的 黑色的 丝绸 , 这 空虚 出去 那里 闪闪发光 和 流动 离开 —

如同层层叠叠的黑色丝绸，外面的空旷闪烁着，渐渐消散——

[wʌn] ['ʌðər] [spek] [naʊ] [ə'pɪrd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [skri:n] .

One other speck now appeared upon the screen .

一 其他 斑点 现在 出现 之上 这 屏幕 .

屏幕上又出现了一个黑点。

[ə; eɪ] ['pɪnpɔɪnt] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [krɔ:ld] [tɔ:rd] [ðə; ði] [loʊn] [sʌn] [ænd; ənd][ɪts]['sɪŋɡ(ə)l][hju:dʒ] ['plæɪnɪt] .

A pinpoint of light that crawled toward the lone sun and its single huge planet .

一个 查明 的 光 那 爬行 朝向 这 孤独 太阳 和 它是 单身的 巨大的 行星 .

一束光点缓缓爬向那颗孤零零的太阳和它唯一的巨大行星。

[grɪm] ['hɑ:ʌn][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ɪp] !

Grim Hagen and the Old Ship !

严峻 哈根 和 这 老的 船 !

格林·哈根和老船！

[tʰaɪm] , [ɪf] [tʰaɪm] [ɪgˈzɪstɪd] [æ̃t; ət] [ɔːl] , [wɛnt] [ˈsləʊli] [baɪ] .

Time , if time existed at all , went slowly by .
时间 , 如果 时间 存在 在 全部 , 去 缓慢地 经过 :

时间, 如果真的存在的话, 也过得很慢。

[ðeɪ] [eɪt] [ænd; ənd] [slept] .

They ate and slept .
他们 吃 和 睡着了 :

他们吃喝睡觉。

[,ɛnɪˈeɪ][ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈwɜːrkəɹz] [wɜːr; wəɹ] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkæli; ˈkɑːli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðem; ðəm]

Nea and her workers were busy with the Kalis , as she called them
nea 和 她 工人 是 忙碌的 和 这 卡利斯 , 作为 她 称为 他们

·
·
·

妮娅和她的工人们正忙着对付卡利斯人, 她称他们为卡利斯人。

[fɔːr] [wɜːr; wəɹ] [naʊ] [ˈfɪnɪʃt] .

Four were now finished .
四 是 现在 完成的 :

四个已经完工了。

[ə; eɪ] [fɪfθ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfæʃnd] ,

A fifth had been fashioned ,
一个 第五 有 到过 造型 ,

第五个已经成型,

[bʌt; bət][,ɛnɪˈeɪ][hæd; həd] [sɛnt] [aɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði] [ˈlɑːks] [ˈɪntuː] [speɪs] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn]

but Nea had sent it through the locks into space and it had been
但 nea 有 发送 它 通过 这 锁 进入 空间 和 它 有 到过

[lɔːst] .

lost .
丢失的 :

但尼亚把它通过舱门送入了太空, 结果就此丢失了。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈsɪmpli] [seɪld] [aʊt] [ðer; ðəɹ][ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪɹd] .

It had simply sailed out there and disappeared .
它 有 简单地 航行 出去 那里 和 消失 :

它就那样驶向远方, 然后消失了。

“ [sʌŋk] [frʌm; frəm] [saɪt] , ” [wɜːr; wəɹ] [ˈɡʌnɑːɹz] [wɜːɹdɹz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪkˈsplɛɪnd]

“ Sunk from sight , ” were Gunnar's words , and this explained
“ 沉没 从 视线 , ” 是 冈纳的 字 , 和 这 解释

“消失在视线之外,”贡纳尔说道, 这解释了一切。

[ðə; ði] [ˈdɪsəˈpɪɹəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] .

the disappearance as well as anything .
这 消失 作为 出色地 作为 任何事物 :

失踪事件以及其他一切。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [daɪvd]

It was as though they had been on a boat and the thing had dived
它 曾是 作为 尽管 他们 有 到过 在 一个 船 和 这 事物 有 潜水

[ˈoʊvəɹbɔːɹd] .

overboard .
落水 :

就好像他们当时在船上, 而那东西突然跳入了海里。

[,ɛnɪˈeɪ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtreɪnd] [tuː; tə] [saɪənˈtɪfɪk] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈsɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [niː] - [haɪ] ,

Nea , who had been trained to scientific thinking since she was knee - high ,
nea , WHO 有 到过 受过训练 到 科学 思维 自从 她 曾是 膝盖 - 高的 ,

妮娅从小就接受科学思维训练,

[hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp][æŋ; ən] [ˈænsər] .
had to think up an answer .
有 到 思考 向上 一个 回答 .

我得想个答案。

[hɜːr; hər][ˌekspləˈneɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][slɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [pleɪn] [ˈɪntuː] [θriː] - [daɪˈmenʃən(ə)]
Her explanation was that it had slid down a plane into three - dimensional
她 解释 曾是 那 它 有 滑行 向下 一个 飞机 进入 三 - 维度
[speɪs] .
space .
空间 .

她的解释是，它从平面滑落到了三维空间。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ɑːn][sʌm; səm] [ˈplænɪt] , [ˈpʌzliŋ] [ænd; ənd] [ˈwɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] .
Even now , it might be on some planet , puzzling and worrying the natives .
甚至 现在 , 它 可能 是 在 一些 行星 , 令人费解 和 令人担忧 这 本地人 .
即使现在，它也可能存在于某个星球上，令当地居民感到困惑和担忧。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkæli; ˈkɑːli][wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst][laɪk] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋz] — [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][laɪk][ɡɒdz] .
For the Kalis were almost like living things — and almost like gods .
为了 这 卡利斯 是 几乎 喜欢 活的 事物 — 和 几乎 喜欢 神 .
因为卡利人几乎就像活物一样——也几乎就像神一样。

[ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk][ˌɛŋˌiːˈeɪ] , [ˈoʊdɪn] [θɔːt] .
That was like Nea , Odin thought .
那 曾是 喜欢 nea , 奥丁 想法 .

奥丁心想，那很像妮娅。

[ə; eɪ] [ˈsaɪəntɪst] , [ˈɔːlweɪz] .
A scientist , always .
一个 科学家 , 总是 .

始终是一名科学家。

[ˈeniθɪŋ] [ˈʌnɪksˈpleɪnəbl̩] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪˈmiːdiətli] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈθiːəri] — [ˈweðər]
Anything unexplainable must be immediately attached to a theory — whether
任何事物 无法解释 必须 是 立即地 随附的 到 一个 理论 — 无论
[ðə; ði] [ˈθiːəri] [wɜːr; wər] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] .
the theory were right or wrong .
这 理论 是 正确的 或者 错误的 .

任何无法解释的现象都必须立即与某种理论联系起来——无论该理论是对是错。

[dʒʌst][æz; əz] [ɔːŋ] [æz; əz][ðər; ðər][wʌz; wəz][æŋ; ən][ˌekspləˈneɪ(ə)n][tuː; tə] [hæŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [fəˈnɑːmɪnən]
Just as long as there was an explanation to hang upon a phenomenon
只是 作为 长的 作为 那里 曾是 一个 解释 到 悬挂 之上 一个 现象
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈhæpi] [ɪˈnʌf] .
she was happy enough .
她 曾是 快乐的 足够的 .

只要能对某种现象给出合理的解释，她就心满意足了。

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [ˈblaɪðli] [θɪŋk] [ʌp][ə; eɪ] [nuː] [ˈθiːəri] [təˈmɑːroʊ] [ænd; ənd] [θroʊ] [ðə; ði][oʊld][wʌn] [əˈweɪ] ,
She might blithely think up a new theory tomorrow and throw the old one away ,
她 可能 兴高采烈地 思考 向上 一个 新的 理论 明天 和 扔 这 老的 — 离开 ,
她明天或许就会兴高采烈地想出一个新理论，然后把旧理论抛弃掉。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [ˈkɑːnsɪkwens] .
but that was of no consequence .
但 那 曾是 的 不 结果 .

但这无关紧要。

[ˈoʊdɪn][hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈskeptɪk(ə)][ʌv; əv] [sʌt] [ˈθɪŋkɪŋ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)][ˈstuːd(ə)nt] .
Odin had grown skeptical of such thinking when he was a medical student .
奥丁 有 生长 怀疑论者 的 这样的 思维 什么时候 他 曾是 一个 医疗的 学生 .

奥丁在医学院求学期间就对这种想法产生了怀疑。

[i:tʃ] [ˈdɑːktər][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [pet][ˌdaɪəɡˈnoʊsɪs] — [ænd; ənd] [tuː] [ˈmeni] [traɪd] [tuː; tə][fɪt][ðə; ði]
Each doctor had his own pet diagnosis — and too many tried to fit the
每个 医生 有 他的 自己的 宠物 诊断 — 和 也 许多 尝试 到 合身 这
[ˈpeɪ(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [kɪʊr] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈwɜːrkiŋ] [aʊt][ə; eɪ] [kɪʊr] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] .
patient to the cure instead of working out a cure for the patient .
病人 到 这 治愈 反而 的 在职的 出去 一个 治愈 为了 这 病人 .
每个医生都有自己偏爱的诊断——太多医生试图让病人去适应某种疗法，而不是为病人找到合适的疗法。

[oʊ] , [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][faːr] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] .
Oh , well , that was far away and long ago .
哦 , 出色地 , 那 曾是 远的 离开 和 长的 前 .

哦，那已经是很久以前的事了。

[haʊ] [faːr] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] !
How far away and how long ago !
如何 远的 离开 和 如何 长的 前 !

多么遥远，多么久远！

[ˈmiːnwaɪl] , [ðə; ði] [red] [sʌn][ænd; ənd][ɪts] [ˈplænɪt] [wɜːr; wər] [ˈluːmɪŋ] [lɑːrdʒ][əˈpɑːn][ðə; ði] [skriːn] .
Meanwhile , the red sun and its planet were looming large upon the screen .
同时 , 这 红色的 太阳 和 它是 行星 是 迫在眉睫 大的 之上 这 屏幕 .
与此同时，红色的太阳及其行星在屏幕上显得格外醒目。

[ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [laɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈkrɔːlɪŋ] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
The shining light that was the Old Ship was crawling nearer to them .
这 灼灼 光 那 曾是 这 老的 船 曾是 爬行 更近 到 他们 .

那艘老船发出的耀眼光芒正缓缓向他们靠近。

[twɑɪs] [ɡrɪm] [ˈhɑː^ən][hæd; həd] [həːld] [ʃiːts] [ʌv; əv] [fleɪm] [æt; ət][ðəm; ðəm] .
Twice Grim Hagen had hurled sheets of flame at them .
两次 严峻 哈根 有 投掷 纸张 的 火焰 在 他们 .

格林·哈根曾两次向他们投掷火焰。

[ænd; ənd][wʌns][hiː; hi] [ˈkɒntæktɪd] [ðə; ði] [ˈneɪbjələ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈspiːkər] — [ænd; ənd][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ˈevriwʌn]
And once he contacted The Nebula on the speaker — and cursed everyone
和 一次 他 联系 这 星云 在 这 扬声器 — 和 被诅咒的 每个人

[ˈfluːəntli] [ɪn] [θriː] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] .
fluently in three languages :
流利地 在 三 语言 .

他曾通过扬声器联系星云，并用三种语言流利地咒骂了所有人。

[hiː; hi] [əˈfʊrd] [ðəm; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [kruː] [ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [dʒɔɪn]
He assured them that he now had a fighting crew and would soon join
他 保证 他们 那 他 现在 有 一个 斗争 全体人员 和 会 很快 加入

[ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] .
up with others .
向上 和 其他的 .

他向他们保证，他现在有了一个战斗小组，很快就会与其他小组会合。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [nuː] [ˈwepənz] .
He had a dozen new weapons .
他 有 一个 打 新的 武器 .

他获得了十几种新式武器。

[soʊ] [waɪ] [ˈdɪdnt] [ðeɪ] [ˈsɪmpli] [get] [lɔːst] ?
So why didn't they simply get lost ?
所以 为什么 没有 他们 简单地 得到 丢失的 ?

那么，他们为什么没有迷路呢？

[sli:p] ['æftər] [sli:p] [went] [baɪ][ænd; ənd] [sti:l] [ðə; ði] [tu:] ['ɪps] [krɔ:ld] [tɔ:rd] [ðæt] [ləst][pɔ:rt][ɑ:n]
Sleep after sleep went by and still the two ships crawled toward that last port on
睡觉 后 睡觉 去 经过 和 仍然 这 二 船舶 爬行 朝向 那 最后的 港口 在
[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [speɪs] .
the edge of space .
这 边缘 的 空间 .

一夜又一夜过去，两艘飞船仍然缓慢地向着太空边缘的最后一个港口驶去。

[ʌn'tɪl] , ['faɪnəli] , [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði][oʊld] ['ɪp] [li:v] [trænz] - [speɪs] [ænd; ənd] [ɡlaɪd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]
Until , finally , they saw the Old Ship leave Trans - Space and glide down to the
直到 , 最后 , 他们 锯 这 老的 船 离开 翻译 - 空间 和 滑行 向下 到 这
[hju:dʒ] ['plænɪt] .
huge planet .
巨大的 行星 .

最后，他们看到那艘老飞船离开跨空间，滑翔到那颗巨大的星球上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ləst] [bɜ:rst][ʌv; əv] [spi:d] , ['eɪ.ti'oʊ] [keɪm] [ɪn][br'haɪnd][aɪ 'ti:] .
And with a last burst of speed , Ato came in behind it .
和 和 一个 最后的 爆裂 的 速度 , 到 来了 在 在后面 它 .
最后，阿托以迅猛的速度追了上来。

['tʃæptər] -
CHAPTER 14
章 -

第十四章

[ti:]
T
T
T

[hi; hi] [tu:] ['ɪps] ['lændɪd][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ə'pɑ:rt][æt; ət]['ɔ:lməʊst][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
HE two ships landed a few miles apart at almost the same time .
他 二 船舶 登陆 一个 很少 英里 除 在 几乎 这 相同的时间 .
两艘飞船几乎同时在相距几英里的地方着陆。

[ðeɪ] ['setld] [tu:; tə][ðə; ði] ['pleɪnz] ['sɜ:rfɪs] [laɪk] ['wɜ:ːlɪŋ, 'hwɜ:ːlɪŋ] ['aʊər] - ['ɡlæsɪz] .
They settled to the plane's surface like whirling hour - glasses .
他们 定居 到 这 飞机的 表面 喜欢 旋转 小时 - 眼镜 .
它们像旋转的沙漏一样沉入飞机表面。

['faɪər] ['spəʊtɪd] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm][ɪn][ɔ:l] [də'rek(ə)nz] .
Fire spouted from them in all directions .
火 喷涌而出 从 他们 在 全部 方向 .
火焰从它们身上向四面八方喷涌而出。

[ðen] [ðer; ðər] ['mu:vmənt] [stɔ:pt] .
Then their movement stopped .
然后 他们的 移动 停止 .

然后他们的动作停止了。

[sməʊk] ['fraʊdɪd] [ðəm; ðəm][ænd; ənd] ['sləʊli] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] .
Smoke shrouded them and slowly drifted away .
抽烟 被遮蔽的 他们 和 缓慢地 漂移 离开 .
烟雾笼罩着他们，缓缓飘散开来。

[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['redɪʃ] [pleɪn] .
They were upon a reddish plain .
他们 是 之上 一个 微红 清楚的 .
他们身处一片红色的平原上。

[ə'blʌv] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [red] [sʌn] [fɪld] [ə; eɪ] [twelfθ] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

Above them , the red sun filled a twelfth of the sky .
多于 他们 , 这 红色的 太阳 已填 一个 第十二 的 这 天空 .

在他们头顶, 红日占据了天空的十二分之一。

[ðæt] [skaɪ][wʌz; wəz][wʌn][væst][swɜ:rl][ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] .

That sky was one vast swirl of crimson .
那 天空 曾是 一 广阔的 漩涡 的 赤红 .

天空变成了一片巨大的深红色漩涡。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [fju:] [klaʊdz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n]['faɪər] .

Even the few clouds seemed to be on fire .
甚至 这 很少 云 似乎 到 是 在 火 .

就连那几朵云都像是着了火一样。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] ['ɪnstɹʊmənts] [[oʊd] [ðæt] [ðə; ði]['tempɹətʃər; 'tempɹətʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪn] [er]

And yet their instruments showed that the temperature of the thin air
和 然而 他们的 仪器 显示 那 这 温度 的 这 薄的 空气

[,aʊt'saɪd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɪkstɪz] .

outside was in the sixties .
外部 曾是 在 这 六十年代 .

然而, 他们的仪器显示, 外面稀薄空气的温度在六十多度。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['maʊntnɪz] [ɔ:r] ['vælɪz] .

There were no mountains or valleys .
那里 是 不 山脉 或者 山谷 .

这里没有山脉, 也没有山谷。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['plænɪt] [hæd; həd] ['weðəd] [daʊn] [tu:; tə][wʌn] [greɪt] ['kə:vɪŋ] [pleɪn] .

The giant planet had weathered down to one great curving plain .
这 巨大的 行星 有 风化的 向下 到 一 伟大的 弯曲 清楚的 .

这颗巨大的行星已经风化成一个巨大的弧形平原。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['moʊstli] [red] ['sændstoʊn] , [bʌt; bət] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['redɪ] ['kɑ:rpəts]

It was mostly red sandstone , but here and there were reddish carpets
它 曾是 大多 红色的 砂岩 , 但 这里 和 那里 是 微红 地毯

[ʌv; əv] [mɔ:s] [ænd; ənd] [græs] .

of moss and grass .
的 苔藓 和 草 .

这里大部分是红色砂岩, 但偶尔也能看到红色的苔藓和草地。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] [gɔ:nt] [tri:z] .

In the distance were a few gaunt trees .
在 这 距离 是 一个 很少 瘦削 树木 .

远处有几棵瘦弱的树。

[ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [noʊ]

They had seen no
他们 有 已见 不

他们什么也没看到

['rɪvəz] [ɔ:r] ['si:z] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] ['lændɪd] .

rivers or seas before they landed .
河流 或者 海域 前 他们 登陆 .

在登陆之前, 他们先经过了河流或海洋。

['oʊdɪn] ['lɜ:rnɪd] ['leɪtər] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] ['mʌdi] [pɑ:ndz] [left] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [frʌm; frəm]

Odin learned later that there were many muddy ponds left upon the surface from
奥丁 学习 之后 那 那里 是 许多 浑 池塘 左边 之上 这 表面 从

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]['stægnənt] ['si:z] .

the remains of stagnant seas .
这 遗迹 的 停滞不前 海域 .

奥丁后来得知, 地表上留下了许多泥泞的池塘, 那是死海的残余。

[hiː; hi][ˈɔːlsou] [ˈlɜːrnið] [ˈleɪtər] [ðæt] [hjuːdʒ] [ˈrezəvwaːz] [wɜːr; wər] [ˌʌndərˈgraʊnd] .
He also learned later that huge reservoirs were underground .

他还学习之后那巨大的水库是地下：

后来他还了解到，地下有巨大的水库。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,
With the exception of the trees ,

和这例外 的 这 树木 ，

除了树木之外，

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [brʊk] [ðə; ði] [məˈnɑːtənəs] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][wʌz; wəz][wʌn] [ɡreɪt]
the only thing that broke the monotonous line of the horizon was one great

这 仅有的 事物 那 打破 这 单调 线 的 这 地平线 曾是 一 伟大的

[doʊm] [ʌv; əv][ˈvaɪələt] [stoʊn] [ɔːr][ˈmet(ə)] .
dome of violet stone or metal .

穹顶 的 紫色 石头 或者 金属 。

唯一打破单调地平线的，是一个巨大的紫色石头或金属穹顶。

[aɪˈtiː] [flæʃt] [laɪk] [æn; ən] [ˈæməθɪst] [ɪn][ðə; ði] [red] [ɡler] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] — [ænd; ɐnd][aɪˈtiː][wʌz; wəz]
It flashed like an amethyst in the red glare of the sun — and it was

它 闪光灯 喜欢 一个 紫晶 在 这 红色的 强光 的 这 太阳 一 和 它 曾是

[ˈsɜːrt(ə)nli] [mæn] - [meɪd] .
certainly man - made .

当然 男人 - 制成 。

在耀眼的阳光下，它像紫水晶一样闪闪发光——而且它肯定是人造的。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðæt] [əˈkeɪʒn] [dʒæk][ˈoʊdɪn][hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsiːnəri] .
But on that occasion Jack Odin had little time to look at the scenery .

但 在 那 场合 杰克 奥丁 有 小的 时间 到 看 在 这 风景 。

但当时杰克·奥丁几乎没有时间欣赏风景。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈhɑːrdli] [ˈsetld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈplænəts] [ˈsɜːrfɪs] [brɪˈɔːr] [ɡrɪm] [ˈhɑːˈən] [treɪnd] [hɪz; ɪz]
They had hardly settled to the planet's surface before Grim Hagen trained his

他们 有 几乎 定居 到 这 行星的 表面 前 严峻 哈根 受过训练 他的

[ˈɡʌnz] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][ænd; ɐnd][brɪˈɡæn][tuː; tə][ˈfaɪər] .
guns upon them and began to fire .

枪支 之上 他们 和 开始 到 火 。

他们还没来得及在星球表面安顿下来，格里姆·哈根就用枪指着他们开始射击。

[fleɪm] [ɪnˈveləpt] [ðem; ðəm] .
Flame enveloped them .

火焰 被包裹 他们 。

火焰将他们吞噬。

[bɑːmz] [ʌv; əv][ˈæsaɪd][ænd; ɐnd] [stiːl] [ʃʊk] [ðə; ði] [ˈnebjələ] .
Bombs of acid and steel shook The Nebula .

炸弹 的 酸 和 钢 摇晃 这 星云 。

酸液和钢铁炸弹震动了星云。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)] - [ˈsteɪʃənz] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [mænd] , [ænd; ɐnd][ˈeɪ.tiˈoʊ] [geɪv] [ˈɔːrdərz][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ˈfaɪər]
The battle - stations were already manned , and Ato gave orders to return fire

这 战斗 - 车站 是 已经 有人值守 ， 和 到 给予 订单 到 返回 火

。

：

：

战斗岗位已经有人值守，阿托下令还击。

[fɔːr; fər] [ˈhɪrli] [æn; ən] [ˈaʊər] , [ðə; ði][ˈhoʊləkɔːstˈhɑːləkɔːst] [kənˈtɪnjuːd] .
For nearly an hour , the holocaust continued .

为了 几乎 一个 小时 ， 这 大屠杀 持续 。

这场屠杀持续了近一个小时。

[bəuθ] [ʃɪps] [rɒkt] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['stedi] [faʊn'deiʃnz] .
Both ships rocked upon their steady foundations .

两个都 船舶 摇滚 之上 他们的 稳定的 基础 .

两艘船都在稳固的船基上摇晃。

[ðei] [wɜ:r; wər] [beɪðd] [ɪn] [fleɪm] , [ˈæsɪd] ['stri:md] [daʊn] [ðer; ðər][saɪdz] , [ænd; ənd] [ˈrɑ:kəts] [tɔ:r]
They were bathed in flame , acid streamed down their sides , and rockets tore

他们 是 洗澡 在 火焰 , 酸 流媒体 向下 他们的 侧面 , 和 火箭 撕裂

[æt; ət][ðem; ðəm] .

at them .

在 他们 .

它们被火焰吞噬，酸液顺着它们的身体流淌，火箭弹撕裂着它们。

[ˈʃɛlz] [bɜ:rst][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

Shells burst upon them .

贝壳 爆裂 之上 他们 .

炮弹在他们面前爆炸。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ʊʊvər] .

And then it was over .

和 然后 它 曾是 超过 .

然后一切就结束了。

[ðə; ði] [tu:] [ʃɪps] , ['ska:d] [ænd; ənd] ['blækənd] ;

The two ships , scarred and blackened ;

这 二 船舶 , 疤痕 和 变黑 ;

两艘船，伤痕累累，漆黑一片；

[glɛəd] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈlðər] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [θri:] - [maɪl] [ɪk'spæns] [ðæt] [hæd; həd] [naʊ] [tɜ:rnd] [tu:; tə]
glared at each other across a three - mile expanse that had now turned to

怒目而视 在 每个 其他 穿过 一个 三 - 英里 广阔 那 有 现在 转向 到

['sɪndəz] .

cinders .

煤渣 .

他们隔着三英里长的土地怒目而视，这片土地如今已化为灰烬。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .

And that was all .

和 那 曾是 全部 .

事情就是这样。

[ˈpræktɪkli] [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)] , [ænd; ənd] ['i:vnlɪ] [mætʃt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl]
Practically indestructible , and evenly matched , they had fought to a standstill

.
:
.

他们几乎坚不可摧，实力也势均力敌，最终打成了平手。

['ni:ðər] [ʃɪp] [hæd; həd][lɔ:st][ə; eɪ][mæn] .

Neither ship had lost a man .

两者都不 船 有 丢失的 一个 男人 .

两艘船上都没有人员伤亡。

“ [si:] [haʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] , [nɔ:rz] - [kɪŋ] ?

“ **See how it is , Nors - King ?**

” 看 如何 它 是 , 诺斯 - 国王 ?

“看到了吧，诺斯国王？ ”

” [ˈ^ɟnɑ:(r)] [sed] [æz; əz][hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ʌft] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] .

” **Gunnar said as he drew his fingers across the shaft of his sword** .

” 贡纳尔 说 作为 他 画 他的 手指 穿过 这 轴 的 他的 剑 .

“贡纳尔一边说着，一边用手指划过剑柄。”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [æz; əz] [aɪ] [tʊɔld] [juː; jʊ] [brɪʔɔ:r] .
“ **It is as I told you before** .
“ 它 是 作为 我 讲述 你 前 .

正如我之前告诉你的那样。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] ['wɛpənz] .
We have the same weapons .
我们 有 这 相同的 武器 .

我们拥有同样的武器。

[ðə; ði] [seɪm] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] .
The same defenses .
这 相同的 防御 .

同样的防御措施。

[aɪ] [wɪl] [juːz] [ðə; ði] [blʌd] - ['drɪŋkəz] [jet] , [brɪʔɔ:r] [ðɪs] [ɪz] ['oʊvər] .
I will use the Blood - Drinkers yet , before this is over .
我 将要 使用 这 血 - 饮酒者 然而 , 前 这 是 超过 .

在这一切结束之前，我还会再次使用嗜血者。

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'mændɪŋ] [bʌz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ləʊd'spi:kər] .
“ **There was a demanding buzz from the loudspeaker** .
“ 那里 曾是 一个 要求 嗡嗡声 从 这 喇叭 .

扬声器里传来一阵急促的嗡嗡声。

['eɪ.ti'ʊʊ] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['daɪəl] .
Ato turned the dial .
到 转向 这 拨号 .

阿托转动了旋钮。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] , [hɑ:rʃ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] .
A strange , harsh voice was calling .
一个 奇怪的 , 残酷的 嗓音 曾是 呼叫 .

一个陌生而刺耳的声音传来。

“ [juː; jʊ] [ðer; ðər] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['sekənd] [ʃɪp] .
“ **You there , on the Second ship** .
“ 你 那里 , 在 这 第二 船 .

“你们，在第二艘船上。”

[juː; jʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sekənd] [ʃɪp] .
You on the second ship .
你 在 这 第二 船 .

你在第二艘船上。

['ænsər] . “
Answer . “
回答 . “

回答。”

“ [jes] !
“ **Yes** !
“ 是的 !

“是的!

“ ['eɪ.ti'ʊʊ] [rɪ'plaɪd] ['grʌfli] .
“ **Ato replied gruffly** .
“ 到 回复 粗声粗气地 .

阿托粗声粗气地回答道。

“ [huː] [ɑ:r; ər] [juː; jʊ] ? “
“ **Who are you ?** “
“ WHO 是 你 ? “

你是谁？

“ [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [hed] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] — [ðə; ði] ['sɪti] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [doʊm] . ”
“ **I am the head man of the city — the city within the dome .** ”
“ 我 是 这 头 男人 的 这 城市 — 这 城市 之内 这 穹顶 . ”
“我是这座城市的首领——穹顶之内的城市。”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ? ”
“ **How did you know our language ?** ”
“ 如何 做过 你 知道 我们的 语言 ? ”
“你是怎么学会我们语言的? ”

“ [wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] . ”
“ **We have known it for thirty years .** ”
“ 我们 有 已知 它 为了 三十 年 . ”
“我们三十年前就知道了。”

[fɔːr; fər] [ðæt] [lɔːŋ] [hæv; həv][wiː; wi] [bɪn] [ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ] [grɪm] [ˈhɑː^ən] .
For that long have we been in contact with Grim Hagen .
为了 那 长的 有 我们 到过 在 接触 和 严峻 哈根 .
我们与格里姆·哈根保持联系已有这么久了。

“ [dʒæk][ˈoʊdɪn][wʌz; wəz] [ˈnevər] [kwɑɪt] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] [ɑːn] [ðɪːz] ”
“ **Jack Odin was never quite able to cope with the passing of time on these planets ,**
“ 杰克 奥丁 曾是 绝不 相当 有能力的 到 应付 和 这 通过 的 时间 在 这些 行星 ,
“杰克·奥丁始终无法适应这些地球上时间的流逝。”

[waɪl] [ðə; ði] [ʃɪps] [ˈskɜːrɪːd] [θruː] [trænz] - [speɪs] [ɪn] [wʌt] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
while the ships scurried through Trans - Space in what appeared to be a matter of a few days .
尽管 这 船舶 匆匆跑过 通过 翻译 - 空间 在 什么 出现 到 是 一个 事情 的 一个 很少 天 .
飞船在跨空间中疾驰，似乎只用了几天时间。

[ðə; ði] [vɔɪs] [kən'tɪnjuːd] .
The voice continued .
这 嗓音 持续 .
那声音继续说道。

“ [wiː; wi][ɪn'vaɪtɪd] [grɪm] [ˈhɑː^ən][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [wɜːrld] . ”
“ **We invited Grim Hagen to our world .** ”
“ 我们 受邀 严峻 哈根 到 我们的 世界 . ”
“我们邀请了 Grim Hagen 来到我们的世界。”

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ] .
We did not invite you .
我们 做过 不是 邀请 你 .
我们没有邀请你。

[goʊ] [ə'weɪ] . ”
Go away . ”
去 离开 . ”
离开。”

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [toʊn] , ” [ˈ^jndɑː(r)] [ɪntə'rʌptɪd] . ”
“ **I don't think I like his tone ,** ” **Gunnar interrupted .**
“ 我 不 思考 我 喜欢 他的 语气 , ” 贡纳尔 中断 .
“我不喜欢他的语气,”冈纳打断道。

“ [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [kætʃ] [ðə; ði] ['oʊnə] [ʌv; əv] [ðæt] [vɔɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [i:t] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
“ **Some day I will catch the owner of that voice and make him eat his ears** .
“ 一些 天 我 将要 抓住 这 所有者 的 那 嗓音 和 制作 他 吃 他的 耳朵 .
“
“
“

“总有一天我会抓住那个发出声音的人，让他把自己的耳朵吃掉。”

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] , ” [ˈeɪ.tiˈoʊ][ˈtoʊld][ðə; ði] [vɔɪs] [ˈstʌbərnli] .
“ **We are not going away , ” Ato told the voice stubbornly** .
“ 我们 是 不是 去 离开 , ” 到 讲述 这 嗓音 固执地 .

“我们不会离开，”阿托固执地对那个声音说道。

“ [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
“ **Then you can stay where you are** .
“ 然后 你 能 停留 在哪里 你 是 .

“那你就可以留在原地了。”

[wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði][ˈbæt(ə)] .
We have just witnessed the battle .
我们 有 只是 目击者 这 战斗 .

我们刚刚目睹了这场战斗。

[wi:; wi][du:][nɑ:t][hæv; həv] [ˈwepənz] [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔ:rz] .
We do not have weapons such as yours .
我们 做 不是 有 武器 这样的 作为 你的 .

我们没有像你们那样的武器。

[bʌt; bət][wi:; wi][du:][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪˈfens] .
But we do have a defense .
但 我们 做 有 一个 防御 .

但我们确实有辩护的余地。

[æn; ən] [ɪˈlektɹɪk] [skri:n] [ˈnɪrli] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [əˈkrɔ:s] [hæz; həz] [bɪn] [pleɪst] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] .
An electric screen nearly half a mile across has been placed about you .
一个 电的 屏幕 几乎 一半 一个 英里 穿过 有 到过 放置 关于 你 .

你周围已经设置了一块直径近半英里的电子屏幕。

[wɑ:tʃ] .
Watch .
手表 .

手表。

“ [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [skri:n] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtaɪni] [droʊn] - [tɔ:ˈrpi:doʊ] [keɪm] [ˈwɪŋɪŋ]
“ **They looked at the screen , and a tiny drone - torpedo came winging**
“ 他们 看起来 在 这 屏幕 , 和 一个 微小的 无人机 - 鱼雷 来了 翅膀

他们看着屏幕，一个微型无人机鱼雷呼啸而来。

[ɪts] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈvaɪələt] [doʊm] .
its way from the violet dome .
它是 方式 从 这 紫色 穹顶 .

它从紫罗兰穹顶中升起。

[aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˌjɑ:dz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [kræʃt] [ˈɪntu:]
It came to within a thousand yards of them and suddenly crashed into
它 来了 到 之内 一个 千 码 的 他们 和 突然 崩溃了 进入

[æn; ən] [ʌnˈsi:n] [ˈbæriər] .
an unseen barrier .
一个 看不见 障碍 .
它逼近到距离他们不到一千码的地方，突然撞上了一道看不见的障碍物。

[ˈbroʊkən][ænd; ənd] [ˈbleɪzɪŋ] , [aɪ ˈti:] [keɪm] [ˈfɔ:lɪŋ] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] [ˈkɹɪpld] [bɜ:rd] .
Broken and blazing , it came falling down like a crippled bird .
破碎的 和 炽烈 , 它 来了 坠落 向下 喜欢 一个 残疾的 鸟 .

它破碎燃烧着, 像一只残疾的鸟儿一样坠落下来。

“ [ðer; ðər] , ” [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] [traɪˈʌmfəntli] .
“ There , ” the voice said triumphantly .
“ 那里 , ” 这 嗓音 说 凯旋而归 .

“好了,”那声音得意洋洋地说。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
“ That is what will happen to you .
“ 那 是 什么 将要 发生 到 你 .

“你也会落得如此下场。”

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [li:v] [ju: ˈes] ?
Why don't you leave us ?
为什么 不 你 离开 我们 ?

你为什么不开我们？

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈwɑ:ntɪd] .
You are not wanted .
你 是 不是 通缉 .

你不受欢迎。

[li:v] [ju: ˈes] . “
Leave us . ”
离开 我们 . ”

离开我们吧。

“ [feɪθ] , [ˈhi:z][ə; eɪ][ˈhɑ:spɪtəb(ə)] [səʊl] , ” [ˈoʊdɪn] [ˈmɜ:mɜ:d] .
“ Faith , he's a hospitable soul , ” Odin murmured .
“ 信仰 , 他是 一个 好客 灵魂 , ” 奥丁 低声说道 .

“费丝, 他真是个好客的人,”奥丁低声说道。

[eɪˈtɑ:z] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈfeɪkɪŋ] [ɪn] [ræθ] [wen] [hi:; hi] [ˈænsər] .
Ato's voice was shaking in wrath when he answered .
原子的 嗓音 曾是 摇晃 在 愤怒 什么时候 他 回答 .

阿托回答时, 声音因愤怒而颤抖。

“ [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [smæʃ] [ðæt] [ˈkɜ:rt(ə)n] .
“ We can find a way to smash that curtain .
“ 我们 能 寻找 一个 方式 到 粉碎 那 窗帘 .

“我们可以找到办法打破这层遮蔽。”

[wi:; wi][wɑ:nt] [grɪm] [ˈhɑ:ˈʌn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈprɪzənəz] .
We want Grim Hagen and his prisoners .
我们 想 严峻 哈根 和 他的 囚犯 .

我们要格里姆·哈根和他的囚犯们。

[wen] [wi:; wi][hæv; həv][ðem; ðəm][wi:; wi] [wɪl] [dɪˈpɑ:rt] . “
When we have them we will depart . ”
什么时候 我们 有 他们 我们 将要 离开 . ”

拿到它们后我们就出发。

“ [grɪm] [ˈhɑ:ˈʌn][ɪz][ˈʌʊər; ɑ:r][ˈælaɪ] .
“ Grim Hagen is our ally .
“ 严峻 哈根 是 我们的 盟友 .

“格里姆·哈根是我们的盟友。”

[wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [swɔ:rn][ˈʌʊər; ɑ:r] [əˈli:dʒəns] .
We have already sworn our allegiance .
我们 有 已经 宣誓 我们的 忠诚 .

我们已经宣誓效忠。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [wɜːrdz][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I have no more words for you .
我 有 不 更多的 字 为了 你 。

我无话可说了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɪkɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌləʊd'spiːkər] [daɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spʌtər] [ʌv; əv]
" There was a clicking sound and the loudspeaker died with a sputter of
" 那里 曾是 一个 点击 声音 和 这 喇叭 死亡 和 一个 发出嘶嘶声 的

static .
静止的 。

“只听见咔哒一声，扬声器就发出嘶嘶的静电声，然后就没声音了。”

[aɪ'tiː] ['spʌtərd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [grɪm] ['heɪɡənz] [vɔɪs] [mɑːkt] [ðəm; ðəm] .
It sputtered again , and this time Grim Hagen's voice mocked them .
它 溅射 再次 , 和 这 时间 严峻 哈根的 嗓音 嘲笑 他们 。

它又发出了一声闷响，这一次，格里姆·哈根的声音嘲讽了他们。

" [ðer; ðər] , [ˈeɪ.ti'əʊ] .

" There , Ato :
" 那里 , 到 。

“好了，阿托。”

[juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['ænsər] .

You have your answer .
你 有 你的 回答 。

你已经找到答案了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['weɪstɪŋ] [jʊr; jər] [taɪm] .

You are wasting your time .
你 是 浪费 你的 时间 。

你在浪费时间。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'lem][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)][mæn] .

But I am a reasonable man .
但 我 是 一个 合理的 男人 。

但我是一个讲道理的人。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv]['maɪə; 'meɪə] .

You can have Maya .
你 能 有 玛雅 。

你可以拥有Maya。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [ʃɪp] .

You can have the ship .
你 能 有 这 船 。

船归你了。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] ['prɪzənəz] — [ðə; ði] [fjuː] [ðæt] [ɑːr; ər] [left] .

You can have the prisoners — the few that are left .
你 能 有 这 囚犯 — 这 很少 那 是 左边 。

你可以把剩下的几个囚犯带走。

[aɪ] [wɪl] [treɪd] [ɔːl] [ðɪːz] [fɔːr; fər] - ['siːkrət] . "

I will trade all these for Wolden's secret . "
我 将要 贸易 全部 这些 为了 - 秘密 。

我愿意用这些东西换取沃尔登的秘密。

" [ɡriːd] [hæz; həz][juː; jʊ][ɪn][ɪts][hænd] , [grɪm] ['hɑː^ən] .

" Greed has you in its hand , Grim Hagen .
" 贪婪 有 你 在 它是 手 , 严峻 哈根 。

“贪婪已经控制了你，格林·哈根。”

[aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðəz] [ˈsiːkrət] .
I know nothing of my father's secret .
我 知道 没有什么 的 我的 父亲的 秘密 ：

我对父亲的秘密一无所知。

[aɪ][duː][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] — " **I do not even know if he succeeded — "**
我 做 不是 甚至 知道 如果 他 成功了 二 "

我甚至不知道他是否成功了——"

" [ðen] [ˈsʌmən] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [dɪˈsaɪd] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
" Then summon him and let him decide for himself .
" 然后 召唤 他 和 让 他 决定 为了 他自己 ：

“那就把他叫来，让他自己做决定。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] , [bʌt; bət] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][ɪz] [gɔːn] [naʊ] — " **You are young , but two - thirds of my life is gone now — "**
你 是 年轻的 ， 但 二 - 三分之一 的 我的 生活 是 已消失 现在 二 "

你还年轻，但我的人生已经过去了三分之二——"

" [jɔːr; jər][kælkjuˈleɪ(ə)n][ɪz] [rɔːŋ] , " [ˈɹɪnɑː(r)] [ˈʃaʊtɪd] .
" Your calculation is wrong , " Gunnar shouted .
" 你的 计算 是 错误的 ， " 贡纳尔 喊叫 ：

“你的计算错了！”贡纳尔喊道。

" [juː; jʊ][laɪf][ɪz] [ˈnɪrli] [ɔːl] [gɔːn] , [grɪm] [ˈhɑːʌn] . " **" You life is nearly all gone , Grim Hagen . "**
" 你 生活 是 几乎 全部 已消失 ， 严峻 哈根 二 "

“格林·哈根，你的生命已所剩无几。”

" [ðə; ði][dwɔːrf] [stiːl] [laɪvz; lɪvz] , " [grɪm] [ˈhɑːʌn] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜːrs] .
" The dwarf still lives , " Grim Hagen answered with a curse .
" 这 矮人 仍然 生活 ， " 严峻 哈根 回答 和 一个 诅咒 ：

“那个矮人还活着，”格林·哈根咒骂着回答道。

" [bʌt; bət][soʊ] [dʌz] [ˈmaɪə; ˈmeɪə] , [maɪ] [sleɪv] .
" But so does Maya , my slave .
" 但 所以 做 玛雅 ， 我的 奴隶 ：

“但是我的奴隶玛雅也一样。”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [biːt] [hɜːr; həər][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] .
I had to beat her the other day .
我 有 到 打 她 这 其他 天 ：

前几天我不得不打败她。

[maɪ] [buːts] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈpɑːlɪft] [ˈveri] [wel] — " **My boots were not polished very well — "**
我的 靴子 是 不是 抛光 非常 出色地 二 "

我的靴子擦得不太亮——"

" [tɔːk] [ɑːn] , [grɪm] [ˈhɑːʌn] , " [ˈoʊdɪn] [graʊld] .
" Talk on , Grim Hagen , " Odin growled .
" 讲话 在 ， 严峻 哈根 ， " 奥丁 咆哮 ：

“继续说，格林·哈根，”奥丁低吼道。

" [aɪ][eɪ ˈem] [hɪr] .
" I am here .
" 我 是 这里 ：

我在这里。

[ænd; ənd][aɪ][ɪnˈtend] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] — [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [ˈprɑːmɪst] . " **And I intend to kill you — Just as I promised . "**
和 我 打算 到 杀 你 二 只是 作为 我 承诺 二 "

我打算杀了你——就像我承诺的那样。

“ [laɪk] [moʊst][ʌv; əv][jʊr; jər] [reis] , [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː] [laʊd] , [ˈoʊdɪn] .

“ Like most of your race , you talk too loud , Odin .
“ 喜欢 最多 的 你的 种族 , 你 讲话 也 大声 , 奥丁 .

“奥丁，你和你们大多数人一样，说话声音太大了。”

[wel] , [ˈeɪ.tiˈoʊ] , [ˈ^jɪnɑː(r)] , [ænd; ənd][ˈoʊdɪn] , [aɪ][ˈeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ] [naʊ] .

Well , Ato , Gunnar , and Odin , I am going now .
出色地 , 到 , 贡纳尔 , 和 奥丁 , 我 是 去 现在 .

好了，阿托、贡纳尔和奥丁，我走了。

[pliːz] [dəʊnt][get][ɪn][maɪ] [wei] [ɔːr][aɪ] [wɪl] [ˈhætʃɪt] [ðə; ði] [fleʃ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [boʊnz] .

Please don't get in my way or I will hatchet the flesh from your bones .
请 不 得到 在 我的 方式 或者 我 将要 斧头 这 肉 从 你的 骨头 .

请不要挡我的路，否则我会把你的血肉从骨头上砍下来。

“ [əˈnʌðər] [kɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌləʊdˈspiːkər] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .

“ Another click and the loudspeaker was silent .
“ 其他 点击 和 这 喇叭 曾是 沉默的 .

“又是一声咔哒声，扬声器安静了下来。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈlændɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] , [wɔːrn] [ˈplænɪt] [ˈveri] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

They had landed on the giant , worn planet very early in the day .
他们 有 登陆 在 这 巨大的 , 磨损 行星 非常 早期的 在 这 天 .

他们一大早就降落在这颗巨大而饱经风霜的星球上。

[naʊ] , [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] , [ðeɪ] [waːtʃt] [grɪm] [ˈheɪɡənz] [ɪp] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [plænz]

Now , as time went on , they watched Grim Hagen's ship and tried to make plans
现在 , 作为 时间 去 在 , 他们 观看 严峻 哈根的 船 和 尝试 到 制作 计划

.
:
.

随着时间推移，他们监视着格林·哈根的船，并试图制定计划。

[ˈ^jɪnɑː(r)] [wʌz; wəz][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [ˈhæzədɪŋ] [æn; ən] [əˈtæk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbæriər] [ænd; ənd] [ðen] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn]

Gunnar was in favor of hazarding an attack on the barrier and then going on
贡纳尔 曾是 在 偏爱的 的 危险 一个 攻击 在 这 障碍 和 然后 去 在

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] .

to the city .
到 这 城市 .

贡纳尔赞成冒险攻击屏障，然后再进军城市。

[ˈeɪ.tiˈoʊ][ænd; ənd][ˈoʊdɪn][ˈvoʊtɪd][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] ,

Ato and Odin voted in favor of waiting ,
到 和 奥丁 投票 在 偏爱的 的 等待 ,

阿托和奥丁投票赞成等待。

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] [ˈbetər] [plæn] .

although they admitted that they could think of no better plan .
虽然 他们 承认 那 他们 可以 思考 的 不 更好的 计划 .

虽然他们承认他们想不出更好的办法。

[ˈeɪ.tiˈoʊ][wʌz; wəz] [fʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnebjələ] [kʊd; kəd] [plʌndʒ] [θruː] [ˈeni] [ˈkɜːrt(ə)n] ,

Ato was sure that The Nebula could plunge through any curtain ,
到 曾是 当然 那 这 星云 可以 暴跌 通过 任何 窗帘 ,

阿托确信星云可以穿透任何帷幕。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][traɪ] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [læst] [rɪˈzɔːrt] .

but he wanted to try that as a last resort .
但 他 通缉 到 尝试 那 作为 一个 最后的 采取 .

但他想把这作为最后的办法。

[ˈmi:nwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,

同时，

[ə; eɪ] [ˈstedɪ] [stri:m] [ʌv; əv] [tˈræktəz] [ænd; ənd] [men] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm]
a steady stream of tractors and men was going back and forth from
一个 稳定的 溪流 的 拖拉机 和 男人 曾是 去 后退 和 前进 从
[ðə; ði][oʊld] [ʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] .
the Old Ship to the city .
这 老的 船 到 这 城市 .

络绎不绝的拖拉机和人马往返于老船和城市之间。

[ˈoʊdɪn] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [skri:n] .
Odin watched them on the screen .
奥丁 观看 他们 在 这 屏幕 .

奥丁在屏幕上看着他们。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈmoʊstli][ðə; ði] [waɪt] - [skɪnd] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv] [æɪlˈdebərən] .
They were mostly the white - skinned people of Aldebaran .
他们 是 大多 这 白色的 - 去皮 人们 的 毕宿五 .

他们大多是阿尔德巴兰的白皮肤人。

[ðə; ði][ˈbrɑ:nz] [hu:] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [aʊt] [ˈɪntu:] [speɪs] [wɪð; wɪθ] [ɡrɪm] [ˈhɑ:ˌʌn][hæd; həd] [ˈdwaɪndld] [əˈweɪ] .
The Brons who had gone out into space with Grim Hagen had dwindled away .
这 布朗斯 WHO 有 已消失 出去 进入 空间 和 严峻 哈根 有 减少 离开 .

与格里姆·哈根一起进入太空的布朗斯人逐渐减少。

[ˈoʊdɪn] [sɔ:] [ə; eɪ] [fju:] [waɪt] - [ˈhedɪd] [wʌnz] .
Odin saw a few white - headed ones .
奥丁 锯 一个 很少 白色的 - 标题 一个 .

奥丁看到了一些白头的。

[ænd; ənd][wʌns][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [stɑ:p][tu:; tə] [læʃ] [ə; eɪ][wɔ:rn] ,
And once he saw a captain stop to lash a worn ,
和 一次 他 锯 一个 队长 停止 到 睫毛 一个 磨损 ,

有一次，他看到一个船长停下来鞭打一个破旧的.....

[ɡreɪ] - [ˈherd] [brɑ:n] [hu:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈprɪzənəz] .
gray - haired Bron who must have been one of the original prisoners .
灰色的 - 头发 布朗 WHO 必须 有 到过 一 的 这 原来的 囚犯 .

头发花白的布朗应该是最初的囚犯之一。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] [lʊkt] [soʊ][oʊld][ænd; ənd] [ˈfræzld] [ðæt] [ˈoʊdɪn][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] .
The poor fellow looked so old and frazzled that Odin could not recognize him .
这 贫穷的 同伴 看起来 所以 老的 和 疲惫不堪 那 奥丁 可以 不是 认出 他 .

可怜的家伙看起来又老又憔悴，连奥丁都认不出他了。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɡru:] [ˈhevi] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈprɪzənəz] .
His heart grew heavy as he thought of those prisoners .
他的 心 生长 重的 作为 他 想法 的 那些 囚犯 .

想到那些囚犯，他的心情就变得沉重起来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [noʊ][hɑ:rm] .
They had done no harm .
他们 有 完毕 不 伤害 .

他们并没有做错任何事。

[ðer; ðər][laɪvz; livz][hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪstɪd] [əˈweɪ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈlɔɪəlti] [tu:; tə][ˈmaɪə; ˈmeɪə] .
Their lives had been wasted away because of their loyalty to Maya .
他们的 生活 有 到过 浪费 离开 因为 的 他们的 忠诚 到 玛雅 .

他们因为对玛雅的忠诚而虚度了生命。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][æŋ; əŋ][oʊld][ˈpoʊət] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] :

And the words of an old poet came to his mind :
和 这 字 的 一个 老的 诗人 来了 到 他的 头脑 :

他脑海中浮现出一位古代诗人的诗句：

“ [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈmænz][ɪnhju:ˈmænəti][tu:; tə][mæn][ænd; ənd] [raɪt] [jɔː; jər][ˈpoʊəm] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] .

“ Think of man's inhumanity to man and write your poem if you can .
” 思考 的 男人的 不人道 到 男人 和 写 你的 诗 如果 你 能 :

“想想人类对人类的残忍行径，如果可以的话，写一首诗吧。”

” [ðə; ði] [deɪ] [pæst] [ˈwɪrəli] [baɪ] .

” The day passed wearily by .
” 这 天 通过了 疲劳 经过 :

“这一天令人疲惫地过去了。”

[ˈoʊdɪn] [felt] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rst] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

Odin felt that it was one of the worst days of his life .
奥丁 毛毡 那 它 曾是 一 的 这 最差 天 的 他的 生活 :

奥丁觉得这是他一生中最糟糕的日子之一。

[ðeɪ] [hæd; həd] [spænd] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [laɪt] - [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [taɪm] [hæd; həd][slɪd][baɪ][laɪk]

They had spanned thousands of light - years and time had slid by like
他们 有 跨越 数千 的 光 - 年 和 时间 有 滑行 经过 喜欢

[ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv] [ˈkwɪksɪlvər] [waɪl] [ðeɪ] [ˈhʌntɪd] [θru:] [speɪs] .

a stream of quicksilver while they hunted through space .
一个 溪流 的 水银 尽管 他们 猎杀 通过 空间 :

它们跨越了数千光年，在它们穿梭于太空的旅途中，时间如同流水般飞逝。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət][ðə; ði][ləst] ,

And now , at the last ,
和 现在 , 在 这 最后的 ,

最后，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pɪnd] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [gɔ:nt] [ˈplænɪt] [waɪl] [ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [grɪm] [ˈhɑ:ˈʌn] [went]

they were pinned down on a gaunt planet while a triumphant Grim Hagen went
他们 是 已置顶 向下 在 一个 瘦削 行星 尽管 一个 凯 严峻 哈根 去

[bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [ʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði][ˈvaɪələt] [doʊm] .

back and forth from the Old Ship to the violet dome .
后退 和 前进 从 这 老的 船 到 这 紫色 穹顶 :

他们被困在一个荒凉的星球上，而得意洋洋的格林·哈根则在旧飞船和紫色穹顶之间来回穿梭。

[ˈwelkəmd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈkɑ:ŋkərər] , [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈevri] [kɑ:rd] , [grɪm] [ˈhɑ:ˈʌn][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn]

Welcomed like a conqueror , and holding every card , Grim Hagen was the man
欢迎 喜欢 一个 征服者 , 和 保持 每一个 卡片 , 严峻 哈根 曾是 这 男人

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊər] .

of the hour .
的 这 小时 :

格里姆·哈根像征服者一样受到热烈欢迎，并且掌握着所有筹码，他是当时最受瞩目的人物。

[jes] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [grɪm] [ˈheɪɡənz] [deɪ] .

Yes , it was certainly Grim Hagen's day .
是的 , 它 曾是 当然 严峻 哈根的 天 :

没错，这天绝对是格林·哈根的幸运日。

[naɪt] [fel] [kwɔɪt] [ˈsʌd(ə)nli] .

Night fell quite suddenly .
夜晚 跌倒 相当 突然 :

夜幕猝然降临。

[bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ] [əˈbʌv] [ðəm; ðəm] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [moʊv] ,

But the sky above them turned to the faintest mauve ,
但 这 天空 多于 他们 转向 到 这 最微弱 淡紫色 ,

但他们头顶的天空却变成了淡淡的紫色，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sti] [ə; eɪ] [peɪ] [gəʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [ˈhʌvər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪn] .
and there was still a pale ghost of a light hovering over the plain .
和 那里 曾是 仍然 一个 苍白 鬼 的 一个 光 悬停 超过 这 清楚的 :
平原上仍然徘徊着一丝淡淡的光芒。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][staːrz] .
There were no stars .
那里 是 不 明星 :
没有星星。

[noʊ] [muːn] .
No moon .
不 月亮 :
没有月亮。

[dʒæk][ˈoʊdɪn] [ˈlɜːrɪd] [ˈleɪtər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈplænɪt] [hæd; həd] [fed] [ðer; ðər] [muːn] [tuː; tə]
Jack Odin learned later that the people of this planet had fed their moon to
杰克 奥丁 学习 之后 那 这 人们 的 这 行星 有 美联储 他们的 月亮 到
[ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [sʌn] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] .
the dying sun long before .
这 垂死 太阳 长的 前 :
杰克·奥丁后来得知，这个星球上的人们很久以前就已经把他们的卫星献给了垂死的太阳。

[ðeɪ] [eɪt] [ˈsʌpər] — [æz; əz] [ˈʌjnɑː(r)] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] — [ænd; ənd] [ðen] [ˈeɪ.tiˈoʊ][ænd; ənd][ˈoʊdɪn] [ˈstʌdɪd]
They ate supper — as Gunnar called it — and then Ato and Odin studied
他们 吃 晚餐 — 作为 贡纳尔 称为 它 — 和 然后 到 和 奥丁 研究
[sʌm; səm][ˈfoʊtoʊ] - [mæps] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ˈlændɪd] .
some photo - maps which they had taken just before they landed .
一些 照片 - 地图 哪个 他们 有 已采取 只是 前 他们 登陆 :
他们吃了晚饭——正如贡纳尔所说的那样——然后阿托和奥丁研究了一些他们在登陆前拍摄的照片地图。

[ˈmiːnwaɪl] , [ˈʌjnɑː(r)] [ˈbɪzɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] .
Meanwhile , Gunnar busied himself with the sword .
同时 , 贡纳尔 忙碌 他自己 和 这 剑 :
与此同时，贡纳尔正忙着摆弄剑。

[ænd; ənd][ɛn,iːˈeɪ] , [huː] [steɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ləb] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
And Nea , who stayed in her lab most of the day ,
和 nea , WHO 入住 在 她 实验室 最多 的 这 天 ,
而妮娅则几乎整天都待在她的实验室里。

[brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [kælkjəˈleɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbæriər] [ðæt] [ˈprɪzənd] [ðem; ðəm] .
brought in a few calculations on the barrier that prisoned them .
带来 在 一个 很少 计算 在 这 障碍 那 被监禁 他们 :
带来了一些关于困住他们的障碍的计算结果。

“ [ɪts] [æn; ən][oʊld][aɪˈdiːə] , ” [ʃiː; ʃɪ][toʊld][ðem; ðəm][ˈkwaɪətli] .
“ It's an old idea , ” she told them quietly .
“ 它是 一个 老的 主意 , ” 她 讲述 他们 悄悄 :
“这是个老掉牙的想法了,”她平静地告诉他们。

“ [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi][ˈbroʊkən][baɪ][ə; eɪ] [ˈstedəli] [ɪnˈkriːsɪŋ] [fɔːrs] .
“ It can be broken by a steadily increasing force .
“ 它 能 是 破碎的 经过 一个 稳步 增加 力量 :
“它可以被不断增加的力量打破。”

[ˈtwenti] [deɪz] , [pərˈhæps] , [ˈæftər][aɪ] [rɪg] [ʌp][ðə; ði] [məˈʃiːn] —
Twenty days , perhaps , after I rig up the machine —
二十 天 , 也许 , 后 我 钻井平台向上 这 机器 —
或许在我把机器组装好之后二十天——

” [ˈoʊdɪn] [ˈgroʊn] .
” **Odin groaned** .
” 奥丁 呻吟 .

奥丁呻吟了一声。

” [ɪn] [ˈtwenti] [deɪz] [ɡrɪm] [ˈhɑːʌn] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][stɑːrz] —
” **In twenty days Grim Hagen will be back among the stars** —
” 在 二十 天 严峻 哈根 将要 是 后退 之中 这 明星 —
“二十天后，格林·哈根将重返星空——”

” [ʃiː; ʃi] [ˈsmɑɪld] [ˈkwaɪətli] .
” **She smiled quietly** .
” 她 微笑 悄悄 .

她静静地笑了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ˈtaɪərd][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] [wɜːr; wər] .
And now he saw how tired her face and eyes were .
和 现在 他 锯 如何 疲劳的 她 脸 和 眼睛 是 .

现在他才看清她脸上和眼睛里满是疲惫。

[laɪk] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] [hæz; həz] [wɜːrkt] [tuː] [hɑːrd] .
Like the face of a child that has worked too hard .
喜欢 这 脸 的 一个 孩子 那 有 工作 也 难的 .

就像一个过度劳累的孩子的脸。

” [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] [ˈsɪmpli] .
” **I think not , she answered him simply** .
” 我 思考 不是 , ” 她 回答 他 简单地 .

“我想不是,”她简单地回答道。

” [ˈ^jɒɑː(r)] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [feɪt] .
” **Gunnar is always talking about fate** .
” 贡纳尔 是 总是 说 关于 命运 .

“冈纳总是谈论命运。”

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [ɪn] [sʌtʃ] .
I do not believe in such .
我 做 不是 相信 在 这样的 .

我不相信这种事。

[bʌt; bət][ɔːl] [deɪ] [aɪ][hæv; həv] [felt] [ðæt] [ðə; ði][end][ɪz] [ˈdrɔːɪŋ] [nɪr] .
But all day I have felt that the end is drawing near .
但 全部 天 我 有 毛毡 那 这 结尾 是 绘画 靠近 .

但我一整天都感觉末日将至。

[rɪˈmembər] , [aɪ] [stiːl] [hæv; həv][maɪ][ˈkæli; ˈkɑːli] .
Remember , I still have my Kalis .
记住 , 我 仍然 有 我的 卡利斯 .

记住，我还有我的卡利斯。

[wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌntres] [ɑːn][sʌm; səm] [ˈɡriːnər] [ˈplæniːt] — [əˈnʌðər]
With them I could have been a huntress on some greener planet — another
和 他们 我 可以 有 到过 一个 女猎手 在 一些 更环保 行星 — 其他

[daɪˈænə] , [pərˈhæps] .
Diana , perhaps .
戴安娜 , 也许 .

和他们在一起，我或许可以成为某个更绿色星球上的女猎人——也许是另一个戴安娜。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

" [ʃiː; ʃi] [stæmpt] [hɜːr; hər] [fʊt] [ɪn] [ˈwɜːrɪmənt] .
" **She stamped her foot in worriment** .
" 她 盖章 她 脚 在 担忧 :

她忧心忡忡地跺了跺脚。

" [wiː; wi] [held] [kri'eɪ(ə)n] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [græsp] [aʊt] [hɪr] .
" **We held creation in our grasp out here** .
" 我们 握住 创建 在 我们的 抓牢 出去 这里 :

“我们曾在这里亲手创造过一切。”

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [fɔːrst] [ðə; ði] [læst] [ˈsiːkrɪts] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .
We could have forced the last secrets from her .
我们 可以 有 强制 这 最后的 秘密 从 她 :

我们本可以从她口中逼出最后的秘密。

[jes] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [aɪ ˈtiː] !
Yes , I will say it !
是的 , 我 将要 说 它 !

是的，我会说的！

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [ɡɒdz] .
We could have been as gods .
我们 可以 有 到过 作为 神 :

我们本可以成为神。

[ænd; ænd] [wer] [ɪz] [aɪ ˈtiː] [ˈendɪŋ] ?
And where is it ending ?
和 在哪里 是 它 结束 ?

这一切最终会在哪里结束？

[ə; eɪ] [mæd] [tʃeɪs] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈmædmən] .
A mad chase after a madman .
一个 疯狂的 追赶 后 一个 狂人 :

一场疯狂的追逐，追捕一个疯子。

[ænd; ænd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [ænd; ænd] [ɔːl] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [spɛnt] [ɑːn] [ðɪːz]
And for all the years and all the lives that have been spent on these
和 为了 全部 这 年 和 全部 这 生活 那 有 到过 花费 在 这些

[tuː] [ʃɪps] ,
two ships ,
二 船舶 ,

而对于在这两艘船上度过的所有岁月和所有生命而言，

[taɪm] [ænd; ænd] [speɪs] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈwɪnərz] .
time and space are the only winners .
时间 和 空间 是 这 仅有的 获奖者 :

时间和空间是唯一的赢家。

" [ɛn,iː'eɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [læb] .
" **Nea went back to the lab** .
" nea 去 后退 到 这 实验室 :

妮娅回到了实验室。

[ˈoʊdɪn] [ænd; ænd] [ˈeɪ.tiˈoʊ] [kənˈtɪnjuːd] [ðer; ðər] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæps] .
Odin and Ato continued their study of the maps .
奥丁 和 到 持续 他们的 学习 的 这 地图 :

奥丁和阿托继续研究地图。

[ˈʌjnɑː(r)] [wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [edʒ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈbrɔːdsɔːrd] .
Gunnar was putting a fine edge to his broadsword .
贡纳尔 曾是 推杆 一个 美好的 边缘 到 他的 阔剑 :

贡纳尔正在打磨他的阔剑。

[ðen] [ðə; ði] ['wɔːrniŋ] ['bʌzə] ['saʊndɪd] [ɪts][ə'la:rm] .
Then the warning buzzer sounded its alarm .
然后 这 警告 蜂鸣器 听起来 它是 警报 .
然后警报器响了起来。

[ˈoʊdɪn] [daɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skri:n] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði][kən'troʊlz] .
Odin dived for the screen and turned on the controls .
奥丁 潜水 为了 这 屏幕 和 转向 在 这 控制 .
奥丁猛地扑向屏幕，打开了控制面板。

[ə; eɪ] [ɔːŋ] [prə'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [moʊv] [ˈjæ,douz] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] .
A long procession of mauve shadows was approaching .
一个 长的 游行 的 淡紫色 阴影 曾是 接近 .
一长串淡紫色的影子正在靠近。

[ɔː'lredi] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bæriə] , [ðeɪ] [keɪm] ['sɪŋg(ə)l] - [faɪl][ænd; ənd] ['sləʊli] ['səːklɪd][ðə; ði] ['neɪbjələ] .
Already inside the barrier , they came single - file and slowly circled The Nebula .
已经 里面 这 障碍 , 他们 来了 单身的 - 文件 和 缓慢地 圈起来 这 星云 .
他们已经进入屏障内，排成一列，缓缓地绕着星云旋转。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [peɪl] [waɪrd] [laɪt] , [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][men] .
Even in the pale weird light , they certainly seemed to be men .
甚至 在 这 苍白 诡异的 光 , 他们 当然 似乎 到 是 男人 .
即使在昏暗诡异的光线下，他们看起来也确实是人。

[ˈeɪ.ti'əʊ] [ˈɔːrdərd] “ ['bæt(ə)] - ['steɪʃənz] ” [ænd; ənd][ˈsaɪərɪnz] ['saʊndɪd] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ʃɪp] .
Ato ordered “ Battle - Stations ” and sirens sounded all over the ship .
到 订购 “ 战斗 - 车站 ” 和 警报器 听起来 全部 超过 这 船 .
阿托下令“进入战斗状态”，全舰警报声大作。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːrklɪŋ] [hoʊst] [meɪd] [noʊ] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [ə'tæk] .
But the circling host made no offer to attack .
但 这 盘旋 主持人 制成 不 提供 到 攻击 .
但盘旋的宿主并没有发起攻击。

[ˈoʊdɪn] [tɜːrnd] [ðə; ði] [rɪ'si:vər] [ʌp][tuː; tə][ɪts][haɪst; 'haɪst] [pɔɪnt] ,
Odin turned the receiver up to its highest point ,
奥丁 转向 这 接收者 向上 到 它是 最高 观点 ,
奥丁将接收器调到了最高点，

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['broʊkənli] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['brɑːnz][ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [θruː] .
and speaking brokenly in the language of the Brons a voice came through .
和 请讲 破碎地 在 这 语言 的 这 布朗斯 一个 嗓音 来了 通过 .
一个声音断断续续地用布朗斯人的语言传来。

“ [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ʃɪp] .
“ **Men of the strange ship .**
” 男人 的 这 奇怪的 船 .
“来自那艘陌生船上的男人们。”

[men] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ʃɪp] — “
Men of the strange ship — ”
男人 的 这 奇怪的 船 — “
那艘陌生船上的人——”

“ [jes] , ” [ˈoʊdɪn] ['ænsər] .
“ **Yes , ” Odin answered .**
” 是的 , ” 奥丁 回答 .
“是的,”奥丁回答道。

“ [gʊd] .
“ **Good .**
” 好的 .
“好的。

[juː; jʊ] [hɪr] [em 'i:] .
You hear me .
你 听到 我 .

你听到了吗？

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] ['drɪvɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
We are those who have been driven out of the city .
我们 是 那些 WHO 有 到过 驱动 出去 的 这 城市 .

我们是被驱逐出这座城市的人。

[wiː; wi] [wʊd] ['vɪzɪt][juː; jʊ][ɪn] [piːs] .
We would visit you in peace .
我们 会 访问 你 在 和平 .

我们将和平地拜访您。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kɔːld] ['lɔːrənz] .
We are called Lorens .
我们 是 称为 洛伦斯 .

我们姓洛伦斯。

" [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ə'boːrd]
" **Within a few minutes , a dozen of the strangers had been brought aboard**
" 之内 一个 很少 分钟 , 一个 打 的 这 陌生人 有 到过 带来 船上
[ðə; ði] ['nebjələ] .
The Nebula .
这 星云 .

“几分钟之内，就有十几名陌生人被带上了星云号。”

['eɪ.tɪ'ʊʊ] ['sʌmənd] [ˌɛn.iː'eɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] .
Ato summoned Nea and the rest of the captains .
到 被召唤 nea 和 这 休息 的 这 队长 .

阿托召集了妮娅和其他船长。

[ðə; ði] ['liːdəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtəɹ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][məɪn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][væɪ] .
The leader of the visitors was a man by the name of Val .
这 领导者 的 这 访客 曾是 一个 男人 经过 这 姓名 的 瓦尔 .

来访者的领头人名叫瓦尔。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] ,
He was a tall ,
他 曾是 一个 高的 ,

他个子很高，

[liːn] [məɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɔːrmən] [noʊz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɑːrk] [skɪn] [wʌz; wəz] [drɔːn] [soʊ] ['taɪtli] [ə'baʊt]
lean man with a Norman nose and his dark skin was drawn so tightly about
倾斜 男人 和 一个 诺曼 鼻子 和 他的 黑暗的 皮肤 曾是 绘制 所以 紧紧 关于
[hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk][ə; eɪ] ['mʌmi] .
his face that he looked a bit like a mummy .
他的 脸 那 他 看起来 一个 少量 喜欢 一个 木乃伊 .

他身材瘦削，长着诺曼式的鼻子，黝黑的皮肤绷得紧紧的，看起来有点像木乃伊。

[væɪ][wʌz; wəz]['oʊvəɹ]['sɪkstɪ] , ['oʊdɪn] [dʒʌdʒd] ,
Val was over sixty , Odin judged ,
瓦尔 曾是 超过 六十 , 奥丁 评判 ,

奥丁判断，瓦尔已经六十多岁了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [wɜːr; wəɹ] ['skɪni] [ðə; ði] ['tendənz] [ænd; ənd] ['mʌslz] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrmz]
and though his wrists were skinny the tendons and muscles on his arms
和 尽管 他的 手腕 是 瘦骨嶙峋的 这 肌腱 和 肌肉 在 他的 武器
[stʊd] [aʊt] [laɪk] [tɔːt] [lɛŋθs] [ʌv; əv]['keɪb(ə)] .
stood out like taut lengths of cable .
站立 出去 喜欢 紧绷 长度 的 电缆 .

虽然他的手腕很细，但他手臂上的肌腱和肌肉却像绷紧的缆绳一样突出。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][wɜːr; wər] [drest] [ə'laɪk] — [ə; eɪ] ['sliːvləs] [ʃɜːrt] [ʌv; əv] ['wɔːlnʌt] - [braʊn]
He and his men were dressed alike — a sleeveless shirt of walnut - brown
他 和 他的 男人 是 穿着 同样 一 个 无袖的 衬衫 的 核桃 - 棕色的
[ˈplæstɪk] , [dɑːrk][peg] - ['bɒtəmd] ['traʊzərz] [ʌv; əv] ['kɔːrdəʊɪ] ,
plastic , dark peg - bottomed trousers of corduroy ,
塑料 , 黑暗的 钉子 - 底部 裤子 的 灯心绒 ,
他和他的手下穿着一样的衣服——一件胡桃棕色的无袖塑料衬衫，深色灯芯绒锥形裤。

[ænd; ənd] [ˈfʊtgɪə] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ɛndʒəˈniːrz] [buːts] [wɪð; wɪθ] [ˈrɪpld] [səʊls] .
and footgear that looked like engineer's boots with rippled soles .
和 鞋类 那 看起来 喜欢 工程师的 靴子 和 涟漪 鞋底 .
还有看起来像工程师靴子的鞋子，鞋底有波纹。

[ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [buːts] [wɜːr; wər] [taɪt] - [ˈfɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][peg] - ['bɒtəmd] ['traʊzərz]
The tops of the boots were tight - fitting and the peg - bottomed trousers
这 最高额 的 这 靴子 是 紧的 - 配件 和 这 钉子 - 底部 裤子
[wɜːr; wər] [drɔːn] ['snʌgli] ['oʊvər][ðem; ðəm] .
were drawn snugly over them .
是 绘制 舒适地 超过 他们 .
靴筒很紧，锥形裤腿紧紧地套在靴子上。

[ˈoʊdɪn] [ˈlɜːrɪd] [ˈleɪtər] [ðæt] [wʌt] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [griːn] [mɔːs] [aʊt] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði]
Odin learned later that what had appeared to be green moss out there on the
奥丁 学习 之后 那 什么 有 出现 到 是 绿色的 苔藓 出去 那里 在 这
[ˈweðərd] [pleɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈθɪs(ə)l] [wɪð; wɪθ][kæt] - [klɔː] [θɔːrnz] .
weathered plain was a kind of thistle with cat - claw thorns .
风化的 清楚的 曾是 一个 种类 的 蓟 和 猫 - 爪 荆棘 .
奥丁后来才知道，在风化的平原上看起来像绿色苔藓的东西，其实是一种长着猫爪刺的蓟。

[iːtʃ] [mæn] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈhevi] [blæk] [belt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] .
Each man wore a heavy black belt about his waist .
每个 男人 穿着 一个 重的 黑色的 腰带 关于 他的 腰部 .
每个男人的腰间都系着一条厚重的黑色腰带。

[əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [belt] [wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈwepənz] : ['sevrəl] [grəˈneɪdz] , [ə; eɪ]
Attached to the belt were at least a dozen weapons : several grenades , a
随附的 到 这 腰带 是 在 至少 一个 打 武器 : 一些 手榴弹 , 一个
[ˈpɪst(ə)l] ,
pistol ,
手枪 ,
腰带上至少挂着十几件武器：几枚手榴弹、一把手枪、

[əˈnʌðər] [ˈpɪst(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflerɪŋ] [ˈmʌzl] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [naɪf] , [ə; eɪ] [ˈglæsi] [ˈlʊkɪŋ] [tuːb] [ˈfɪtɪd]
another pistol with a flaring muzzle , a long knife , a glassy looking tube fitted
其他 手枪 和 一个 燃烧 枪口 , 一个 长的 刀 , 一个 玻璃状 寻找 管子 适配
[tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] - [bʌt] ,
to a pistol - butt ,
到 一个 手枪 - 屁股 ,
另一把枪口呈喇叭状的手枪、一把长刀、一个装在手枪枪托上的玻璃状管子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] - [blæk] [ˈʌgli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈjeɪpt] [laɪk] [æŋ; ən][ˈoʊvər] - [saɪzd] [ˈtoʊdstuːl] .
and a blue - black ugly thing which was shaped like an over - sized toadstool .
和 一个 蓝色的 - 黑色的 丑陋的 事物 哪个 曾是 形状 喜欢 一个 超过 - 尺寸 毒菌 .
还有一个蓝黑色的丑陋东西，形状像一个超大的毒蘑菇。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ɑːd] [əˈsɔːrtmənt] [ʌv; əv] [ɡɪr] ,
In addition to this odd assortment of gear ,
在 添加 到 这 奇怪的 品种 的 齿轮 ,
除了这些奇特的装备之外，

[i:tʃ] [mæn] [ˈkærid] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [wɪtʃ] [ˈɡreɪtli] [rɪˈzembld] [ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][æn; ən]
each man carried something in his hand which greatly resembled the frame of an
每个 男人 携带 某物 在 他的 手 哪个 非常 类似 这 框架 的 一个
[oʊld] - [ˈfæʃnd] [ʌmˈbrelə] — [ɪkˈsept] [ðæt] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈvɑ:ri] - [ˈkʌlərd] [ˈbʌtnz] [wɜ:r; wər][set]
old - fashioned umbrella — except that half a dozen vari - colored buttons were set
老的 - 造型 伞 — 除了 那 一半 一个 打 变化 - 有色 按钮 是 放
[ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈhændlz] .
into the handles .
进入 这 把手 .

每个男人手里都拿着一个很像老式雨伞框架的东西——只是伞柄上镶嵌了六个五颜六色的纽扣。

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , ” [væl][wʌz; wəz] [ɪkˈspleɪnɪŋ] ,
“ It was nearly thirty years ago , ” Val was explaining ,
“ 它 曾是 几乎 三十 年 前 , ” 瓦尔 曾是 解释 ,
“那差不多是三十年前的事了,”瓦尔解释道。

“ [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ɡrɪm] [ˈhɑ:ˈæn] [bɪˈɡæən] [tu:; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbrɔ:dkæstɪŋ]
“ that the voice of Grim Hagen began to interfere with our broadcasting
“ 那 这 嗓音 的 严峻 哈根 开始 到 干扰 和 我们的 广播
[ˈsɪstəm] .
system .
系统 .

“格里姆·哈根的声音开始干扰我们的广播系统。

[sʌm; səm] [sed] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ɡɑ:d] .
Some said it was a god .
一些 说 它 曾是 一个 上帝 .

有人说它是神。

[sʌm; səm] [sed] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdev(ə)l] .
Some said it was a devil .
一些 说 它 曾是 一个 魔鬼 .

有人说它是魔鬼。

[aɪ ˈti:] [keɪm] [frʌm; frəm] [speɪs] .
It came from space .
它 来了 从 空间 .

它来自太空。

[aɪ ˈti:] [keɪm] [frʌm; frəm][ˈɔ:lməʊst] [ˈeniwɛr] .
It came from almost anywhere .
它 来了 从 几乎 任何地方 .

它几乎来自任何地方。

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [reɪs] , [bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər] [sɔ:r] [brɪˈset] .
We have been an intelligent race , but we were sore beset .
我们 有 到过 一个 聪明的 种族 ; 但 我们 是 疮 围困 .

我们曾是一个智慧的种族，但我们曾饱受围攻。

[ˈaʊər; ɑ:r] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] .
Our sun was dying .
我们的 太阳 曾是 垂死 .

我们的太阳正在走向死亡。

[ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑ:r] [sʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhju:dʒ] [dʌst] - [klaʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
All that we had was our sun and a huge dust - cloud in the distance .
全部 那 我们 有 曾是 我们的 太阳 和 一个 巨大的 灰尘 - 云 在 这 距离 .

我们所能看到的只有太阳和远处巨大的尘埃云。

[ɪn] [taɪmz] [pæst] , [ˈaʊər; ɑ:r] [əˈstrɒnəməz] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv]
In times past , our astronomers had seen the glow of millions of
在 时代 过去的 , 我们的 天文学家 有 已见 这 辉光 的 百万 的

过去，我们的天文学家曾观测到数百万颗恒星的光芒。

[sʌnz] , [ˈmɪljənz] [əˈpɑ:n] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [əˈweɪ] .
suns , millions upon millions of miles away .
太阳 , 百万 之上 百万 的 英里 离开 .

太阳, 远在数百万英里之外。

[bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər][ˈnevər] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈpɜ:rfɪkt] [ə; eɪ] [ˈtelɪskoʊp] [ðæt] [kɒd; kəd] [brɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l]
But we were never able to perfect a telescope that could bring a single
但 我们 是 绝不 有能力的 到 完美的 一个 望远镜 那 可以 带来 一个 单身的
[sʌn] [ˈɪntu:] [vju:] .
sun into view .
太阳 进入 看法 .

但我们始终未能研制出能够观测到单个太阳的望远镜。

“ [nɔ:r] [dɪd][wi:; wi] [ˈevər] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tjæns] [tu:; tə] [du:] [ðɪs] .
” **Nor did we ever have a chance to do this .**
” 也不 做过 我们 曾经 有 一个 机会 到 做 这 .

“我们也从来没有机会这样做。”

[ðə; ðɪ] [dʌst] - [klaʊd] [ˈsɜ:dʒd] [aʊt] [tɔ:rd] [ju:ˈes] [ˈevri] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] ,
The dust - cloud surged out toward us every twenty years ,
这 灰尘 - 云 激增 出去 朝向 我们 每一个 二十 年 ,
每隔二十年, 尘埃云就会向我们袭来。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsaɪəntɪsts] [wɜ:r; wər][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ju:z] [ə; eɪ] [ˌgrævɪˈteɪʃənl] [bi:m] [tu:; tə] [dɪˈflekt] [ə; eɪ]
and our scientists were able to use a gravitational beam to deflect a
和 我们的 科学家 是 有能力的 到 使用 一个 引力 光束 到 偏转 一个
[pɑ:rt][ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [tɔ:rd] [ˈaʊər; ɑ:r] [sʌn] .
part of it toward our sun .
部分 的 它 朝向 我们的 太阳 .

我们的科学家利用引力束将其中一部分偏转到太阳方向。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [wi:; wi] [kept] [aɪ ˈti:] [əˈlaɪv] [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [du:] [soʊ] [fɔ:r; fər]
In this way we kept it alive and might have been able to do so for
在 这 方式 我们 保留 它 活 和 可能 有 到过 有能力的 到 做 所以 为了
[ˈeɪdʒɪz] .
ages .
年龄 .

就这样, 我们让它存活了下来, 而且或许还能让它存活很久。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ðɪ] [dʌst] - [klaʊd] [ɪz] [ɡɔ:n] .
But now the dust - cloud is gone .
但 现在 这 灰尘 - 云 是 已消失 .

但现在尘埃云已经散去了。

” [væl] [pɔ:zd] [tu:; tə] [saɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈzju:md] [hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] .
” **Val paused to sigh , and then resumed his story .**
” 瓦尔 暂停 到 叹 , 和 然后 恢复 他的 故事 .

瓦尔停顿了一下, 叹了口气, 然后继续讲他的故事。

“ [ðə; ðɪ] [vɔɪs] — [aɪ] [mi:n] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ɡrɪm] [ˈhɑ:ˈʌn] — [ˈprɑ:mɪst] [maɪ] [ˈpi:p(ə)l] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ]
” **The voice — I mean the voice of Grim Hagen — promised my people that if they**
” 这 嗓音 — 我 意思是 这 嗓音 的 严峻 哈根 — 承诺 我的 人们 那 如果 他们
[wʊd] [əkˈsept] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [fɔ:rθ] [ˈɪntu:] [ðə; ðɪ] [stɑ:rz] .
would accept him he would take them forth into the stars .
会 接受 他 他 会 拿 他们 前进 进入 这 明星 .

“那个声音——我指的是格林·哈根的声音——向我的人民承诺, 如果他们接受他, 他将带领他们走向星辰大海。

[ðeɪ] [wʊd] [ˈplʌndə] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [ˈsentʃəɪz]
They would plunder thousands of worlds and they would live for centuries
他们会掠夺数千的世界和他们 would 居住为了几个世纪
[waɪl] [dʒenəˈeɪʃənz] [daɪd] .
while generations died .
尽管几代人死亡：

他们会掠夺成千上万个世界，他们会存活数个世纪，而世代代却会死去。

[ˈɔːlsʊʊ] , [hiː; hi] [sed] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [dɪsˈklʌvərɪŋ] [ɪˈtɜːrn(ə)][laɪf] — "
Also , he said , he was on the brink of discovering eternal life — "
还，他说，他曾是这边缘的发现永恒生活 — "
他还说，他即将发现永生——"

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpleɪŋ] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)][ˈləʊki] — [ðə; ði][oʊld] [ˈmɪstʃɪf] - [ˈmeɪkə] — "
" **He was playing at being the eternal Loki** — **the old mischief - maker** — "
" 他曾是玩耍在存在这永恒洛基 — 这老的恶作剧 - 制造商 — "
[ˈʌjnɑː(r)] [ɪntəˈrʌptɪd] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ˈedʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
Gunnar interrupted and went on edging his sword .
贡纳尔中断和去在边缘他的剑：

“他是在扮演永恒的洛基——那个老恶作剧者——”贡纳尔打断了他的话，继续磨着他的剑。

" [wel] , " [væl] [kənˈtɪnjuːd] , " [aɪ] [ˈkænɑːt] [bleɪm] [maɪ] [ˈpiːp(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [bɪˈliːvɪŋ] [ðɪs] [ˈstɔːri] .
" **Well , Val continued , " I cannot blame my people too much for believing this story** .
" 出色地，" 瓦尔持续，" 我不能责备我的人们也很多为了相信这故事：
“嗯，”瓦尔继续说道，“我不能过多责怪我的人民相信这个故事。”

[ˈaʊər; ɑːr] [plaɪt] [wʌz; wəz] [ˈdespəɪt] .
Our plight was desperate .
我们的困境曾是绝望的：

我们当时处境极其艰难。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðʊʊz] [ʌv; əv][juːˈes] [huː] [dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [hɪm; ɪm] .
But there were those of us who did not believe him .
但那里是那些的我们 WHO 做过不是相信他：
但我们当中有些人并不相信他。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [tuː] [mʌtʃ] ,
He seemed to know too much ,
他似乎到知道也很多，
他似乎知道得太多了，

[wen] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [fəˈlɑːsəfi] [ðə; ði][ˈoʊnli] [waɪz] [mæn][ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [ədˈmits] [ðæt]
when according to our philosophy the only wise man is the one who admits that
什么时候根据到我们的哲学这仅有的明智的男人是这 — WHO 承认那
[hiː; hi] [noʊz] [ˈnʌθɪŋ] — "
he knows nothing — "
他知道没有什么 — "

按照我们的哲学，唯一明智的人就是承认自己一无所知的人——

" [aɪ][eɪˈem][nɑːt][ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfər] , " [ˈʌjnɑː(r)] [ɪntəˈrʌptɪd] [əˈgen] .
" **I am not a philosopher , " Gunnar interrupted again** .
" 我是不是一个哲学家，" 贡纳尔中断再次：
“我不是哲学家，”贡纳尔再次打断道。

" [aɪ][ˈoʊnli] [noʊ] [ðæt] [wʌns][juː; jʊ][hæv; həv] [θrʌst] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [stiːl] [ˈɪntuː][ə; eɪ][mæn][hiː; hi] [dʌz]
" **I only know that once you have thrust a foot of steel into a man he does**
" 我仅有的知道那一次你有推力一个脚的钢进入一个男人他做
[nɑːt] [ˈbɑːðər] [juː; jʊ] [əˈgen] . "
not bother you again . "
不是打扰你再次："

“我只知道，一旦你把一英尺长的钢钉插进一个人的身体里，他就再也烦不起来你了。”

“ [pli:z] , [ʻ^jna:(r)] , ” [ʻei.tiʻoʊ] [ʻbɛgd] .
“ Please , Gunnar , ” Ato begged .
“ 请 , 贡纳尔 , ” 到 乞求 .

“求求你, 贡纳尔,”阿托恳求道。

“ [let] [væɫ][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʻsto:ri] . ”
“ Let Val go on with his story . ”
“ 让 瓦尔 去 在 和 他的 故事 . ”

“让瓦尔继续讲他的故事吧。”

“ [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʻsto:ri] [aɪ][du:][nɑ:t] [ʌndərʻstænd] [æt; ət][ɔ:l] ,
“ The rest of the story I do not understand at all ,
“ 这 休息 的 这 故事 我 做 不是 理解 在 全部 ,
“故事的其余部分我完全不明白。”

“ [væɫ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʻjeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʻgrɪzld] [hed] .
“ Val said with a shake of his grizzled head .
“ 瓦尔 说 和 一个 摇 的 他的 斑白 头 .

瓦尔摇了摇他那满是胡茬的脑袋说道。

“ [ðɪs] [grɪm] [ʻha:ʌn] [sed] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][eɪdʒ] [ʌnʻtɪl] [hi:; hi] [sta:pt] [tu:; tə] [ʻkɑ:ŋkər] [ə; eɪ][ʻplænɪt]
“ This Grim Hagen said that he did not age until he stopped to conquer a planet
“ 这 严峻 哈根 说 那 他 做过 不是 年龄 直到 他 停止 到 征服 一个 行星
[ænd; ənd] [rɪʻplenɪ] [hɪz; ɪz] [ʻɪps] [ʻenədʒi] .
and replenish his ship's energy .
和 补充 他的 船的 活力 .

“这位冷酷的哈根说, 他只有在停下来征服一个星球并补充飞船能量时才会衰老。

[aɪ ʻti:][wʌz; wəz] [ʻθɜ:rtɪ] [ʻɪrɜz] [əʻgoʊ] [wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [spoʊk] [tu:; tə][ju: ʻes] .
It was thirty years ago when he first spoke to us .
它 曾是 三十 年 前 什么时候 他 第一的 辐 到 我们 .

三十年前, 他第一次和我们交谈。

[hi:; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ʻfɔ:rtɪ] - [faɪv] [naʊ] .
He looks like a man of forty - five now .
他 看起来 喜欢 一个 男人 的 四十 - 五 现在 .

他现在看起来像四十五岁了。

[kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ʻʌpstɑ:rt] [ʌv; əv] [ʻfɪfti:n] [wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [spoʊk] [ʻɪntu:][ʻaʊər; ɑ:r]
Could he have been an upstart of fifteen when he first spoke into our
可以 他 有 到过 一个 暴发户 的 十五 什么时候 他 第一的 辐 进入 我们的
[rɪʻsi:vəz] ? ”
receivers ? ”
接收器 ? ”

他第一次和我们的接球手说话时, 会不会只是个十五岁的毛头小子?

“ [aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][ɪkʻspleɪn] [ðæt] [ʻleɪtər] , ” [ʻei.tiʻoʊ] [ʻænsər] .
“ I will try to explain that later , ” Ato answered .
“ 我 将要 尝试 到 解释 那 之后 , ” 到 回答 .

“我稍后会试着解释一下,”阿托回答道。

“ [wel] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ju: ʻes] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [əʻgri:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʻdʒen(ə)rəl][aɪʻdi:ə] .
“ Well , there were those of us who could not agree with the general idea .
“ 出色地 , 那里 是 那些 的 我们 WHO 可以 不是 同意 和 这 一般的 主意 .

“嗯, 我们当中有些人无法认同这个总体思路。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ʻi:v(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʻlɔ:rənɜz] [ɪn][ðə; ði][ʻvaɪələt] [doʊm] [hu:] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]
There are even some of the Lorens in the Violet Dome who think he is a
那里 是 甚至 一些 的 这 洛伦斯 在 这 紫色 穹顶 WHO 思考 他 是 一个
[gɑ:d] .
god .
上帝 .

甚至在紫罗兰穹顶里, 也有一些洛伦人认为他是神。

[wiː; wi] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][æŋ; ən][ˈiːv(ə)l][mæn] .

We think he is an evil man .
我们 思考 他 是 一个 邪恶的 男人 .

我们认为他是个恶人。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ˈplʌndər] [ðə; ði][stɑːrɪz] .

We have no desire to plunder the stars .
我们 有 不 欲望 到 掠夺 这 明星 .

我们无意掠夺星辰。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][soʊ] [ɡreɪt] , [waɪ] [ˈdʌznt] [hiː; hi] [ɡɪv] [nuː] [laɪf][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈfiːb(ə)l] [sʌn] ?

If he is so great , why doesn't he give new life to our feeble sun ?
如果 他 是 所以 伟大的 , 为什么 不 他 给 新的 生活 到 我们的 微弱 太阳 ?

如果他真的那么伟大, 为什么不赋予我们脆弱的太阳新的生命呢?

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [ˈriːəli] [niːd] .

That is what we really need .
那 是 什么 我们 真的 需要 .

这正是我们真正需要的。

[ˈmiːnwaɪl] , [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [doʊm] [ɑːr; ər] [ˈbɪldɪŋ] [faɪv] [nuː] [ˈɪps] , [æz; əz] [ɡrɪm] [ˈhɑː^ən]

Meanwhile , the people of the Dome are building five new ships , as Grim Hagen
同时 , 这 人们 的 这 穹顶 是 建筑 五 新的 船舶 , 作为 严峻 哈根

[dəˈrektɪd] .

directed .
指导 .

与此同时, 穹顶下的人们正在按照格林·哈根的指示建造五艘新飞船。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwɜːrkiŋ] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ˈjɪrɪz] — "

They have been working upon them for years — "
他们 有 到过 在职的 之上 他们 为了 年 — "

他们为此已经努力多年了——"

" [ɡʊd] [ɡɑːd] , " [dʒæk][ˈoʊdɪn][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkiŋ] , " [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [praːpəˈgændə] [məˈʃiːn] [ðiːz]

" Good God , " Jack Odin was thinking , " what a hideous propaganda machine these
" 好的 上帝 , " 杰克 奥丁 曾是 思维 , " 什么 一个 可怕 宣传 机器 这些

[ˈɪps] [ɑːr; ər] ?

ships are ?
船舶 是 ?

"我的天哪,"杰克·奥丁心想, "这些船真是可怕的宣传机器啊! "

[tuː; tə] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkt] [ə; eɪ] [hoʊl] [dʒenəˈreɪʃ(ə)n] [waɪl] [juː; jʊ] [flæʃ] [θruː] [speɪs] [ɪn]

To condition and instruct a whole generation while you flash through space in
到 状况 和 指示 一个 所有的 一代 尽管 你 闪光 通过 空间 在

[ðə; ði] [ˈtwɪŋkliŋ] [ʌv; əv][æŋ; ən] [aɪ] ! "

the twinkling of an eye ! "
这 闪烁 的 一个 眼睛 ! "

你只需眨眼间便能穿越太空, 同时还能塑造和教导整整一代人!

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] , " [væl] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [liːn] [ˈʃəʊldəz] .

" And that is all , " Val finished with a shrug of his lean shoulders .
" 和 那 是 全部 , " 瓦尔 完成的 和 一个 耸肩 的 他的 倾斜 肩膀 .

"就这些了。"瓦尔耸了耸他那瘦削的肩膀, 说道。

" [ðoʊz] [ʌv; əv][juː ˈes] [huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [əˈɡriːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə][wɜːr; wər] [θroʊn] [aʊt][ʌv; əv]

" Those of us who had never agreed with the idea were thrown out of
" 那些 的 我们 WHO 有 绝不 同意 和 这 主意 是 抛掷 出去 的

[ðə; ði] [ˈsɪti] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ɡrɪm] [ˈhɑː^ən] [əˈraɪvd] .

the city as soon as Grim Hagen arrived .
这 城市 作为 很快 作为 严峻 哈根 到达的 .

"我们这些从来都不认同这个想法的人, 在格里姆·哈根到来后就被赶出了这座城市。"

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][dʒɔɪn] [ˈfɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jə] . ”
“ **We have come to join forces with you** . ”
“ 我们 有 来 到 加入 力量 和 你 . ”

我们前来与你们携手合作。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jə][get] [θruː] [ðə; ði] [ˈbæriər] ?
“ **How did you get through the barrier** ?
“ 如何 做过 你 得到 通过 这 障碍 ?

你是怎么穿过障碍的？

“ [ˌɛn,iːˈleɪ] [æskt] .
“ **Nea asked** .
“ nea 问 .

“妮娅问道。”

[væl] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ʌmˈbrelə] - [freɪm] .
Val lifted the umbrella - frame .
瓦尔 抬起 这 伞 - 框架 .

瓦尔抬起伞架。

“ [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈbæriər] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .
“ **We have had the barrier for years** .
“ 我们 有 有 这 障碍 为了 年 .

“我们多年来一直有这个障碍。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [streɪndʒ] [biːsts] [aʊt] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] .
There are strange beasts out there on the plain .
那里 是 奇怪的 野兽 出去 那里 在 这 清楚的 .

平原上栖息着一些奇异的野兽。

[ðɪs] [ˈɪnstɹəmənt] [əˈlaʊz] [juːˈes][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [ˈbæriər] [wen] [wiː; wi] [pliːz] . ”
This instrument allows us to go through the barrier when we please . ”
这 乐器 允许 我们 到 去 通过 这 障碍 什么时候 我们 请 . ”

有了这个仪器，我们就可以随时穿过障碍物了。

“ [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] ?
“ **Then we can go to the city** ?
“ 然后 我们 能 去 到 这 城市 ?

“那我们就可以去城里了吗？ ”

“ [ˈ^jɒɑː(r)] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪfl] [wɔːr] - [wuːp] .
“ **Gunnar exclaimed with a joyful war - whoop** .
“ 贡纳尔 惊呼 和 一个 快乐 战争 - 哇哦 .

“贡纳尔欢呼一声，发出了一声胜利的呐喊。”

“ [tuː; tə] [kɪl] , [ænd; ənd] [kɪl] , [ænd; ənd] [kɪl] — ”
“ **To kill , and kill , and kill** — ”
“ 到 杀 , 和 杀 , 和 杀 — ”

“杀戮，杀戮，再杀戮——”

“ [juː; jə][ɑːr; ər] [raɪt] , ” [ˈeɪ.tiˈoʊ] [ədˈmɪtɪd] .
“ **You are right , ” Ato admitted** .
“ 你 是 正确的 , ” 到 承认 .

“你说得对，”阿藤承认道。

“ [dɪˈleɪ] [wɪl] [ˈoʊnli] [ɪnˈkriːs] [grɪm] [ˈheɪɡənz] [ədˈvæntɪdʒ] .
“ **Delay will only increase Grim Hagen's advantage** .
“ 延迟 将要 仅有的 增加 严峻 哈根的 优势 .

“拖延只会增加格林·哈根的优势。”

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] — [æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] —
To the city — as fast as we can —
到 这 城市 — 作为 快速地 作为 我们 能 —

尽快赶往市区——

[vi:]
V
V

V

[ɑ:l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə'ɫɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌm'brelə] - [ʃeɪpt]
AL and his men had brought along enough of the umbrella - shaped
AL 和 他的 男人 有 带来 沿着 足够的 的 这 伞 - 形状
[dɪ'fensəz, dɪ'fensɪz] [tu:; tə] [get] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] ['bæriər] .
defenses to get them through the barrier .
防御 到 得到 他们 通过 这 障碍 .

AL 和他的手下带了足够多的伞状防御工事，足以让他们穿过障碍。

[ðeɪ] [held] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [wɔ:r] .
They held a short council of war .
他们 握住 一个 短的 理事会 的 战争 .

他们召开了一次简短的军事会议。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'gri:d] [ðæt] ['evri] ['eɪb(ə)l] - ['bɒdɪd] [mæn] [wʊd] [gəʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sɪti] .
It was agreed that every able - bodied man would go into the city .
它 曾是 同意 那 每一个 有能力的 - 有形的 男人 会 去 进入 这 城市 .

大家一致同意，所有身强力壮的男子都要进城。

[ɛn,i:'eɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldər] [men] [wɜ:r; wər] ['di:teɪld; dɪ'teɪld] [tu:; tə] [steɪ] [baɪ] [ðə; ði]
Nea and a few of the older men were detailed to stay by The
nea 和 一个 很少 的 这 老 男人 是 详细的 到 停留 经过 这
['nebʒələ] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
Nebula and take care of the women and children .
星云 和 拿 关心 的 这 女性 和 孩子们 .

妮娅和几位年纪较大的男子被派留在星云附近照顾妇女和儿童。

[ɛn,i:'eɪ] [hæd; həd] [skri:md] [ænd; ənd] [prəu'testɪd] [ə'genst] [ðæt] .
Nea had screamed and protested against that .
nea 有 尖叫 和 抗议 反对 那 .

妮娅对此大声抗议。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] ['oʊnli] [ə'gri:d] [tu:; tə] [steɪ] [ə'pɑ:n] [wʌn] [kən'dɪj(ə)n] : [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [bi:; bi] [left] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
She had only agreed to stay upon one condition : That she be left one of the
她 有 仅有的 同意 到 停留 之上 一 状况 : 那 她 是 左边 一 的 这
[ʌm'brelə] - ['skelɪtnz] .
umbrella - skeletons .
伞 - 骷髅 .

她同意留下的唯一条件是：给她留下一把伞骨。

[ðə; ði] [naɪts] , ['oʊdɪn] ['lɜ:rnɪd] , [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [sɪks'ti:n] ['aʊərz] [ɫɔ:ŋ] [ɑ:n] [ðɪs] ['daɪɪŋ] ['plænɪt] .
The nights , Odin learned , were about sixteen hours long on this dying planet .
这 夜晚 , 奥丁 学习 , 是 关于 十六 小时 长的 在 这 垂死 行星 .

奥丁得知，在这个垂死的星球上，夜晚大约有十六个小时长。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tɔ:rd] ['mɪdnɑɪt] [wen] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['vaɪələt]
It was toward midnight when they started out from the ship toward the violet
它 曾是 朝向 午夜 什么时候 他们 开始 出去 从 这 船 朝向 这 紫色
[doʊm] .
dome .
穹顶 .

临近午夜时分，他们从船上出发，朝着紫色圆顶走去。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [hæf] - [laɪt] [stiːl] ['hɒvəd] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] .
The strange half - light still hovered over the ground .
这 奇怪的 一半 - 光 仍然 悬停 超过 这 地面 .

那奇异的半明半暗的光仍然笼罩着地面。

[ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ˈsplɪntərz] [ʌv; əv] [moʊv] [tʊ:r] [æt; ət] [ˈkɜ:tənz] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rpəli] [fleɪm] .
In the sky , splinters of mauve tore at curtains of purplish flame .
在 这 天空 , 碎片 的 淡紫色 撕裂 在 窗帘 的 紫红色 火焰 .

天空中，紫红色的碎片撕裂了紫色的火焰帷幕。

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈnɔ:rðərn] [laɪts] , [ðeɪ] [ɡlɪntɪd] [ænd; ənd] [ɡliːmd] , [ˈresld] [ænd; ənd] [raɪðd] .
Something like northern lights , they glinted and gleamed , wrestled and writhed .
某物 喜欢 北方 灯 , 他们 闪闪发光 和 闪闪发光 , 摔跤 和 扭动 .

它们像北极光一样，闪烁着光芒，扭动着，交织在一起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pi:s] [ʌp][ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [əˈbændənd] [skaɪ] .
There was no peace up there in that abandoned sky .
那里 曾是 不 和平 向上 那里 在 那 弃 天空 .

那片荒凉的天空没有一丝宁静。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌnˈɜ:rθli] [laɪt] [ˈɡlɪməɪŋ] [brɪˈloo] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə]
But there was enough of that unearthly light glimmering below for him to

[wɑ:tʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtsteps] .
watch his footsteps .
手表 他的 脚步声 .

但下方闪烁着足够多的那种不似人间的光芒，让他能够注意自己的脚步。

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ˈevri] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈwepən] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʌɡ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
They had brought every kind of weapon that they could lug with them .
他们 有 带来 每一个 种类 的 武器 那 他们 可以 凸耳 和 他们 .

他们把能带上的所有武器都带了过来。

[əˈtɑ:mɪk] [məˈʃi:n] - [ˈɡʌnz] .
Atomic machine - guns .
原子 机器 - 枪支 .

原子机枪。

[ˈni:d(ə)] - [noʊzɪd] [θɪŋz] [ðæt] [spæt][blɑ:bz][ʌv; əv] [fleɪm] .
Needle - nosed things that spat blobs of flame .
针 - 鼻子 事物 那 争吵 斑点 的 火焰 .

长着尖鼻子、能喷出火焰的东西。

[ˈænti] - [ˌɡrævɪˈteɪʃənl] [bə:mz] .
Anti - gravitational bombs .
反对 - 引力 炸弹 .

反重力炸弹。

[bə:mz] [ðæt] [swɜ:ld] [ˈsloʊli] [tʊ:rd] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ænd; ənd] [kʌt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [saɪð] -
Bombs that swirled slowly toward the enemy and cut him down with scythe -

[bleɪdz] .
blades .
刀片 .

缓缓旋转着飞向敌人的炸弹，用镰刀般的刀刃将其斩倒。

[ˈʌŋɑ:(r)] [hæd; həd] [læft] [æt; ət] [ðæt] .
Gunnar had laughed at that .
贡纳尔 有 笑了 在 那 .

冈纳对此哈哈大笑。

“ [hæŋ] [ɑ:n][tu:; tə][jɔr; jər] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [naɪf] , [nɔ:rz] - [kɪŋ] .
“ Hang on to your sword and knife , Nors - King .
“ 悬挂 在 到 你的 剑 和 刀 , 诺斯 - 国王 .
“诺斯国王，握紧你的剑和刀。”

[wi:; wi] [wɪl] [ni:d] [ðem; ðəm] [jet] .
We will need them yet .
我们 将要 需要 他们 然而 .
我们以后还会需要它们的。

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌm'brelə] [freɪmz] [held] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðoʊ] [prə'tektɪŋ] [ðem; ðəm]
“ With the umbrella frames held over them , as though protecting them
“ 和 这 伞 框架 握住 超过 他们 , 作为 尽管 保护 他们
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [flʌd] ,
from a flood ,
从 一个 洪水 ,
“人们用伞架撑开他们，仿佛在保护他们免受洪水侵袭,”

[ðeɪ] [went] [θru:] [ðə; ði] ['bæriər] .
they went through the barrier .
他们 去 通过 这 障碍 .
他们穿过了障碍。

[bɪ'ɑ:nd] [aɪ 'ti:] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [men] [roʊz] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ska:d] [pleɪn] [tu:; tə][dʒɔɪn]
Beyond it , thousands of men rose up from the scarred plain to join
超过 它 , 数千 的 男人 玫瑰 向上 从 这 疤痕 清楚的 到 加入
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

在它之外，成千上万的男子从满目疮痍的平原上站起来，加入了他们的行列。

[væl][hæd; həd][ə; eɪ] [mʌt] ['lɑ:rdʒər] ['fɑ:lʊɪŋ] [ðæn; ðən]['oʊdɪn][hæd; həd]['evər] [gest] .
Val had a much larger following than Odin had ever guessed .
瓦尔 有 一个 很多 更大的 下列的 比 奥丁 有 曾经 猜对了 .
瓦尔的追随者比奥丁预想的要多得多。

[ði:z] [men][wɜ:r; wər] [swɔðd] [ɪn] [lɔ:ŋ] [koʊts][ænd; ənd] [keɪps] .
These men were swathed in long coats and capes .
这些 男人 是 裹挟着 在 长的 外套 和 披风 .
这些人身穿长外套和斗篷。

['sɪmələər]['aɪtəmz][ʌv; əv] [ə'pærəl] [wɜ:r; wər] ['heɪstɪli] ['fɜ:rniʃt] [ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nebʒələ] — [fɔ:r; fər]
Similar items of apparel were hastily furnished the crew of The Nebula — for
相似的 项目 的 服饰 是 草草 提供 这 全体人员 的 这 星云 — 为了
[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [θru:] [ðə; ði] ['bæriər] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃər] [dra:pt] [tu:; tə][ə'baʊt] ['θɜ:rti]
when they were through the barrier the temperature dropped to about thirty
什么时候 他们 是 通过 这 障碍 这 温度 掉落 到 关于 三十
.
.
.

星云号的船员们匆忙地穿上了类似的衣服——因为当他们穿过屏障时，温度会下降到大约三十度。

[wʌns] [ðeɪ] [pæst] [θru:] [ə; eɪ] [θɪn] [swɜ:rl][ʌv; əv] [snoʊ] .
Once they passed through a thin swirl of snow .
一次 他们 通过了 通过 一个 薄的 漩涡 的 雪 .
他们穿过了一团薄薄的雪花。

[ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [skri:md] [æt; ət][ðem; ðəm] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət]
Then something screamed at them out there in the night and came at
然后 某物 尖叫 在 他们 出去 那里 在 这 夜晚 和 来了 在
[ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒʌgərnɔ:t] .
them like a juggernaut .
他们 喜欢 一个 巨无霸 .
然后，夜色中传来一声尖叫，像势不可挡的巨兽一样向他们袭来。

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [stʊd] [ˈnɪrli] [ˈfɪfti] [fi:t] [haɪ] ,
It must have stood nearly fifty feet high ,
它 必须 有 站立 几乎 五十 脚 高的 ,
[ænd; ənd] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [ɑ:n][ə; eɪ] [sko:r] [ʌv; əv] [legz] ,
and came rushing at them on a score of legs ,
和 来了 匆忙 在 他们 在 一个 分数 的 腿 ,
它肯定有近五十英尺高，
[ænd; ənd] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [ɑ:n][ə; eɪ] [sko:r] [ʌv; əv] [legz] ,
and came rushing at them on a score of legs ,
和 来了 匆忙 在 他们 在 一个 分数 的 腿 ,
它长着二十多条腿，朝他们猛扑过来。

[wɪð; wɪθ] [ˈdʌzənz] [ʌv; əv] [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] [gri:n] [æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈhɜ:tld] [ˈfɔ:rwərd] .
with dozens of eyes flashing green as it hurtled forward .
和 几十个 的 眼睛 闪烁 绿色的 作为 它 猛烈撞击 向前 .
它向前疾驰时，数十只眼睛闪烁着绿光。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ˈbrən] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈgrentli] [ˈwɜ:rid] .
The men of Loren were not greatly worried .
这 男人 的 洛伦 是 不是 非常 担心 .
洛伦的男人们并不太担心。

[ðeɪ] [brɪˈgæən] [tu:; tə] [ˈfaɪər] [æt; ət][aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpɪst(ə)l] - [ˈjeɪpt] [ˈwepənz] .
They began to fire at it with the pistol - shaped weapons .
他们 开始 到 火 在 它 和 这 手枪 - 形状 武器 .
他们开始用手枪状武器向它射击。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈpɑ:pɪŋ] [nɔɪz] , [bʌt; bət] [ˈoʊdɪn] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈbulɪts] [ˈsmæʃɪŋ]
There was only a popping noise , but Odin could hear the bullets smashing
那里 曾是 仅有的 一个 爆米花 噪音 , 但 奥丁 可以 听到 这 子弹 粉碎
[ɪntu:][ðə; ði] [ˈɑ:n,rʌʃɪŋ] [θɪŋ] .
into the onrushing thing .
进入 这 冲锋 事物 .
只听到一声爆裂声，但奥丁能听到子弹撞击冲过来的东西的声音。

[ˈʌðər] [ju:st] [ðə; ði] [ˈtu:lɪp] - [ˈflɛrd] [ˈɡʌnz] , [wɪt] [ˈmeɪd] [noʊ] [nɔɪz] [æt; ət] [ɔ:l] ,
Others used the tulip - flared guns , which made no noise at all ,
其他的 用过的 这 郁金香 - 喇叭口 枪支 , 哪个 制成 不 噪音 在 全部 ,
其他人则使用郁金香形喇叭，这种喇叭完全没有噪音。

[bʌt; bət] [boʊlts] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [sæŋk] [ɪntu:][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪˈhi:məθ; bəˈhi:mɑ:θ] .
but bolts of lightning sank into the sides of the behemoth .
但 螺栓 的 闪电 沉没 进入 这 侧面 的 这 巨兽 .
但闪电击中了这头巨兽的侧面。

[ˈæftər] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ded] [ɪts] [ˈfjʊriəs] [draɪv] [sent] [aɪ ˈti:] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [sko:r] [ʌv; əv] [ˈja:dz] [ˈfɔ:rwərd] .
After it was dead its furious drive sent it nearly a score of yards forward .
后 它 曾是 死的 它是 狂怒 驾驶 发送 它 几乎 一个 分数 的 码 向前 .
它死后，凭借着强大的冲力向前推进了近20码。

[aɪ ˈti:] [slɪd] [ɪntu:][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [ˈtwɪstɪd] [tri:z] [ænd; ənd] [tɔ:r] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ˈsplɪntərz] [brɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:]
It slid into a clump of twisted trees and tore them to splinters before it
它 滑行 进入 一个 丛 的 扭曲 树木 和 撕裂 他们 到 碎片 前 它
[stɑ:pt] [ˈkwɪvərɪŋ] .
stopped quivering .
停止 颤抖 .
它滑入一丛扭曲的树木中，将它们撕成碎片，然后才停止颤抖。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [klaɪr] .
Finally the way was clear .
最后 这 方式 曾是 清除 .

道路终于畅通了。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈtræktɪd] ['eni] [əˈtenʃ(ə)n]
They waited there for a time to see if they had attracted any attention
他们 等待 那里 为了 一个 时间 到 看 如果 他们 有 吸引 任何 注意力
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪələt] [doʊm] .
from the city of the violet dome .
从 这 城市 的 这 紫色 穹顶 .

他们在那里等了一会儿，看看是否引起了紫罗兰穹顶之城的注意。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] , [soʊ] [ðeɪ] [ədˈvænst] [əˈgen] .
Nothing happened , so they advanced again .
没有什么 发生 , 所以 他们 先进的 再次 .

什么也没发生，所以他们再次前进。

[æɪ; ət] [liːst] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men] [naʊ] [meɪd] [ʌp] [ðɪs] ['lɪt(ə)] ['ɑːrmi] .
At least five thousand men now made up this little army .
在 至少 五 千 男人 现在 制成 向上 这 小的 军队 .

这支小军队现在至少有五千人。

[væl] [gest] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['faɪtərz] [left] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
Val guessed that there were a hundred thousand fighters left in the city ,
瓦尔 猜对了 那 那里 是 一个 百 千 战士 左边 在 这 城市 ,
[wɔːl] [ɡɛst] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['faɪtərz] [left] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
瓦尔估计城里还剩下十万名战士。

[nɑːt] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈspɪəriənst] ['rʌfiːənz] [ðæt] [grɪm] ['hɑː^ən][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
not counting the experienced ruffians that Grim Hagen had brought with him .
不是 计数 这 经验丰富的 恶棍 那 严峻 哈根 有 带来 和 他 .
[nɑːt] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈspɪəriənst] ['rʌfiːənz] [ðæt] [grɪm] ['hɑː^ən][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
还不包括格里姆·哈根带来的那些经验丰富的恶棍。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ədˈvænst] [nɑːt]['oʊvər][hæf][ə; eɪ][maɪl] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [peɪl] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
They had advanced not over half a mile before the pale glow of the night
他们 有 先进的 不是 超过 一半 一个 英里 前 这 苍白 辉光 的 这 夜晚
[tɜːrnd] [tuː; tə] ['ʌtər] ['dɑːrknəs] .
turned to utter darkness .
转向 到 说出 黑暗 .

他们刚走了不到半英里，夜色就从微弱的光芒变成了彻底的黑暗。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][væst] [siː] - ['net(ə)] [wʌz; wəz] ['sləʊli] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [tɔːrd]
Something that looked like a vast sea - nettle was slowly sinking down toward
某物 那 看起来 喜欢 一个 广阔的 海 - 荨麻 曾是 缓慢地 下沉 向下 朝向
[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .
them from the sky .
他们 从 这 天空 .

一个看起来像巨大海荨麻的东西正从天而降，缓缓向他们袭来。

[ɪts] ['təntəklz] [ɡləʊd] ['feɪntli] [æz; əz][aɪ 'tiː] [fel] — [ænd; ənd][aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]
Its tentacles glowed faintly as it fell — and it must have been a
它是 触手 发光 淡淡的 作为 它 跌倒 — 和 它 必须 有 到过 一个
[ˈhʌndrəd] [ʒaːdz] [əˈkrɔːs] [æɪ; ət][ðə; ði][tɑːp] .
hundred yards across at the top .
百 码 穿过 在 这 顶部 .

它的触须在下落时发出微弱的光芒——它的顶端肯定有100码宽。

[wʌns] [mɔːr] ['bulɪts] , ['laɪtnɪŋ] [bɒlts][ænd; ɐnd] [ʃiːts] [ʌv; əv] [fleɪm] [wɜːr; wər] [həːld] [æt; ət][ðə; ðɪ]
Once more bullets , lightning bolts and sheets of flame were hurled at the
 一次 更多的 子弹 , 闪电 螺栓 和 纸张 的 火焰 是 投掷 在 这
 [dɪ'sendɪŋ] [θɪŋ] .
descending thing .
 下降 事物 .

子弹、闪电和火焰再次向那正在下落的物体袭来。

[ˌaɪˈtiː] [fel] [əˈpɑːrt][ænd; ənd] [keɪm] ['raɪðɪŋ] [daʊn] .
It fell apart and came writhing down .
 它 跌倒 除 和 来了 扭动 向下 .

它分崩离析，轰然倒塌。

[men] [rʌʃt] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fleɪɪŋ] [ɑːrmz] .
Men rushed to get away from the reach of those flailing arms .
 男人 匆忙 到 得到 离开 从 这 抵达 的 那些 挥舞 武器 .

男人们争先恐后地躲开那些挥舞的手臂。

[ðeɪ] [leɪd] [ləʊ] [ænd; ənd] [wa:tʃt] [waɪl] [ðə; ði] [θɪŋ] [daɪd] .
They laid low and watched while the thing died .
 他们 铺设 低的 和 观看 尽管 这 事物 死亡 .
 他们蛰伏着，静静地看着那东西死去。

“ [ˈlɪs(ə)n] , ” [ˈʌjnɑː(r)] [wɔːrnd] .
 “ **Listen** , ” **Gunnar warned** .
 “ 听 , ” 贡纳尔 警告 .

“听着,”贡纳尔警告道。

[frʌm; frəm][fɑ:r] [ə'weɪ] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [fɑ:ts] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪri] [waɪn] [ðæt] [si:md]
From far away came the sound of shots and an eerie whine that seemed
 从 远的 离开 来了 这 声音 的 镜头 和 一个 怪异 抱怨 那 似乎
 ['feɪntli] [fə'mɪliər] .
faintly familiar .
 淡淡的 熟悉的 .

远处传来枪声和一种诡异的呜咽声，听起来似曾相识。

[ðə; ði] [ʌ:ts] [daɪd] [daʊn] .
The shots died down .
 这 镜头 死亡 向下 .

枪声渐渐平息。

[ðə; ði] [waɪn] [kən'tɪnju:d] , [ˈlaʊdə] [ænd; ənd] [ˈlaʊdə] , [ˈɪlmoʊst][tu:; tə][ðə; ði][tə:p] [pi:k] [ʌv; əv] [saʊnd] ,
The whine continued , louder and louder , almost to the top peak of sound ,
 这 抱怨 持续 , 更大声 和 更大声 , 几乎 到 这 顶部 顶峰 的 声音 ,
 呜咽声持续不断, 越来越大, 几乎达到了声音的最高峰。

[æz; əz] [ðʊʊ] [ə; ei][ˈtaɪgər][wʌz; wəz] [ˈgrɑʊlɪŋ] [tuː; tə][ɪt'self][æz; əz][aɪ 'ti:] [fiːst]

as though a tiger was growling to itself as it feasted .

作为 尽管 一个 老虎 曾是 咆哮 到 本身 作为 它 盛宴 .

仿佛一只老虎一边享用美食一边低声咆哮。

[ðen] [ɔ:l][wʌz; wəz] [sti:l] .
Then all was still .
 然后 全部 曾是 仍然 .

随后，一切都静止了。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] [ʃɪp] , ” [ˈɟnɑ:(r)] [sed] .
 “ It was from the Old Ship , ” Gunnar said .
 “ 它 曾是 从 这 老的 船 , ” 贡纳尔 说 .
 “那是从老船上拿下来的,”冈纳说。

“ [aɪ] ['wʌndər] —
“ **I wonder** —
“ 我 想知道 —

“我想知道-

” [bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [left] [tuː; tə] ['wʌndər] .
” **But there was no time left to wonder** .
” 但 那里 曾是 不 时间 左边 到 想知道 .

但没有时间去胡思乱想了。

[æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [daɪd] , [ðə; ði]['fɑːsfər; 'fɑːsʃɜːr] [gləʊ] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][ɪts] ['læʃɪŋ] ['təntəklz] .
As the thing died , the phosphor glow faded from its lashing tentacles .
作为 这 事物 死亡 , 这 磷 辉光 褪色 从 它是 鞭打 触手 .

随着那东西死去，它挥舞的触须上发出的磷光也消失了。

['faɪnəli] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stiːl] .
Finally it was still .
最后 它 曾是 仍然 .

最终，一切都静止了。

[ðeɪ] [pɪkt] [ðəm'selvz] [ʌp][ænd; ənd] [went] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [doʊm] .
They picked themselves up and went on toward the dome .
他们 挑选 他们自己 向上 和 去 在 朝向 这 穹顶 .

他们起身继续向圆顶走去。

[ðə; ði] [doʊm] [wʌz; wəz] [prɒpt] [ə'pɑːn] [maɪlz] [ʌv; əv] ['fɔːrti] - [fʊt] ['kɑːləmz] ,
The dome was propped upon miles of forty - foot columns ,
这 穹顶 曾是 支撑 之上 英里 的 四十 - 脚 列 ,

穹顶由数英里长的四十英尺高的柱子支撑着。

[ɔːl] [kɑːvd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [laɪk] [ðoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] [kɪŋz] .
all carved and decorated like those from the Hall of Kings .
全部 雕刻 和 装饰 喜欢 那些 从 这 大厅 的 国王 .

所有的雕像都像国王大厅里的那些一样，雕刻和装饰精美。

[brɪ'loo] [ðə; ði] [doʊm] , [ðə; ði] [seɪm] ['bæriər] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [laɪk][æn; ən] [ʌn'siːn] ['wɔːtərʃɔːl] .
Below the dome , the same barrier came pouring down like an unseen waterfall .
以下 这 穹顶 , 这 相同的 障碍 来了 浇注 向下 喜欢 一个 看不见 瀑布 .

穹顶下方，同样的屏障像无形的瀑布般倾泻而下。

[ə'gen] [ðeɪ] [juːst] [ðər; ðər] [prə'tektɪv] [ʌm'brelə] - [freɪmz] .
Again they used their protective umbrella - frames .
再次 他们 用过的 他们的 保护的 伞 - 框架 .

他们再次使用了防护伞架。

[ðen] , ['swetɪŋ] [ænd; ənd] ['kəːsɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌntɪŋ] , [ðeɪ] [hɔːld] [ðər; ðər] ['wepənz] [ʌv; əv][wɔːr]
Then , sweating and cursing and grunting , they hauled their weapons of war
然后 , 出汗 和 咒骂 和 哼哼 , 他们 拖拽 他们的 武器 的 战争

['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] .
into the city .
进入 这 城市 .

然后，他们汗流浹背、咒骂着、哼哼着，把战争武器拖进了城里。

[væl][ðə; ði] ['lbrən] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ] ['sɪti] [æz; əz]['eɪ.tɪ'oo][ænd; ənd]
Val the Loren had explained that the city was not a city as Ato and
瓦尔 这 洛伦 有 解释 那 这 城市 曾是 不是 一个 城市 作为 到 和

['oʊdɪn] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] [wɜːrdz] .
Odin understood the words .
奥丁 理解 这 字 .

洛伦人瓦尔解释说，这座城市并不是阿托和奥丁所理解的那种城市。

[ˈbiːɪŋ] [ˈdoʊmɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][fɔːr; fər][ruːmz; rɒmz][ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] .
Being domed , there was no use for rooms of any kind .
存在 圆顶 , 那里 曾是 不 使用 为了 房间 的 任何 种类 .

由于是圆顶建筑，所以不需要任何类型的房间。

[ðə; ði][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] [steɪd] [ˈkɑːnstənt] .
The temperature stayed constant .
这 温度 入住 持续的 .
温度保持不变。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [waɪd] [striːts] , [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [blɔːks] [ʌv; əv] [pɪŋk] [ænd; ənd] [blæk] [ˈmɑːrb(ə)l] .
There were wide streets , paved with blocks of pink and black marble .
那里 是 宽的 街道 , 铺砌路面 和 积木 的 粉色的 和 黑色的 大理石 .
街道宽阔，铺着粉色和黑色的大理石块。

[ðiːz] [striːts] [wɜːr; wər] [ˈflæŋkt] [baɪ] [ˈsaɪdwɔːk] [ænd; ənd] [wɔːlz] .
These streets were flanked by sidewalks and walls .
这些 街道 是 侧翼 经过 人行道 和 墙壁 .
这些街道两侧是人行道和围墙。

[æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈkɑːləmz] [wɜːr; wər] [pleɪst] .
At intervals of a hundred feet the huge columns were placed .
在 间隔 的 一个 百 脚 这 巨大的 列 是 放置 .
每隔一百英尺就竖起一根巨大的石柱。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [maɪˈnuːtli] [ˈdekəreɪtɪd] [ænd; ənd]
They were minutely decorated and
他们 是 精确到分钟 装饰 和
它们装饰得非常精致，

[ˈkaːvd] .
carved .
雕刻 .
雕刻的。

[ðiːz] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [ænd; ənd] [klɪr] - [ˈplæstɪk] [ˈfreɪmwɜːrk] [ðæt] [held] [ʌp][ðə; ði][ˈvaɪələt]
These supported a silver and clear - plastic framework that held up the violet
这些 有 一个 银 和 清除 - 塑料 框架 那 握住 向上 这 紫色
[doʊm] .
dome .
穹顶 .
这些支撑物支撑着银色和透明塑料框架，该框架托起了紫色的圆顶。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈʌpwərd] , [ˈoʊdɪn][hæd; həd][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ]
Looking upward , Odin had the impression that he was standing beneath a
寻找 向上 , 奥丁 有 这 印象 那 他 曾是 常设 下面 一个
[væst][ˈspɑɪdər] - [web] .
vast spider - web .
广阔的 蜘蛛 - 网站 .
奥丁抬头望去，感觉自己仿佛站在一张巨大的蜘蛛网之下。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [hedʒz] , [ɔːl] [ˈniːtli] [ˈtrɪmd] .
There were many hedges , all neatly trimmed .
那里 是 许多 对冲 , 全部 整齐地 修剪过的 .
这里有很多树篱，都修剪得很整齐。

[sʌm; səm] [riˈzembld] [ˈprɪvɪt] ,
Some resembled privet ,
一些 类似 私生子 ,
有些像女贞，

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][laɪk] [ˈpɑːmɪgrænɪt] [wɪð; wɪθ][ˈlɑːrdʒər] [ˈredɪ] [ˈblɒsəmz] [ðæt]
but **most** **of** **them** **were** **like** **pomegranate** **with** **larger** **reddish** **blossoms** **that**
但 最多 的 他们 是 喜欢 石榴 和 更大的 微红 花朵 那
[siːmd] [tuː; tə][drɪp] [blʌd] .
seemed **to** **drip** **blood** .
似乎 到 滴 血 .

但它们大多像石榴一样，开着较大的红色花朵，仿佛在滴血。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈreɪlɪŋz] [wɪð; wɪθ][steps] [ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] .
Here **and** **there** **were** **railings** **with** **steps** **going** **down** .
这里 和 那里 是 栏杆 和 步骤 去 向下 .

这里那里有通往地下的台阶和栏杆。

[laɪk] [ˈsʌbweɪ] [ˈentrənsɪz] , [ˈoʊdɪn] [θɔːt] , [ɪkˈsept] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪˈlæbəɾətli] [kɑːvd] .
Like **subway** **entrances** , **Odin** **thought** , **except** **they** **were** **more** **elaborately** **carved** .
喜欢 地铁 入口 , 奥丁 想法 , 除了 他们 是 更多的 精心 雕刻 .

奥丁心想，这就像地铁入口一样，只不过它们的雕刻更加精美。

[ðiːz] [steps] [went] [daʊn] [tuː; tə] [tɪr] [ˈæftər] [tɪr] [ʌv; əv] [ˈlæbəˌrɪnθs] .
These **steps** **went** **down** **to** **tier** **after** **tier** **of** **labyrinths** .
这些 步骤 去 向下 到 层级 后 层级 的 迷宫 .

这些步骤一步步深入到一层又一层的迷宫中。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈskaɪskreɪpər] - [ˈsɪti] [tɜːrnd] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] , [ˈoʊdɪn] [ˈɡæðərd] [frʌm; frəm] [vælz]
It **was** **a** **skyscraper** - **city** **turned** **upside** **down** , **Odin** **gathered** **from** **Val's**
它 曾是 一个 摩天大楼 - 城市 转向 上行 向下 , 奥丁 聚集 从 瓦尔的
[ekspləˈneɪʃənz] .
explanations .
解释 .

奥丁从瓦尔的解释中了解到，那是一座颠倒过来的摩天大楼城市。

[ðə; ðɪ][fɜːrst][ˈlev(ə)] [brɪˈloʊ] [ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ˈfæktrɪz; ˈfæktərɪz][ænd; ənd] [məˈʃiːn] [ˈɑːps]
The **first** **level** **below** **the** **city** **was** **made** **up** **of** **factories** **and** **machine** **shops**
这 第一的 等级 以下 这 城市 曾是 制成 向上 的 工厂 和 机器 商店
.
:
.

城市地下的第一层由工厂和机械车间组成。

[ðə; ðɪ][nekst][wʌz; wəz] [wer] [plænts] , [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd] [triːz] [wɜːr; wər] [fɔːrst] , [prəˈdʒʊsɪŋ] [ðə; ðɪ]
The **next** **was** **where** **plants** , **flowers** , **and** **trees** **were** **forced** , **producing** **the**
这 下一个 曾是 在哪里 植物 , 花朵 , 和 树木 是 强制 , 生产 这
[ˈsɪtiːz] [fuːd] .
city's **food** .
城市的 食物 .

接下来是人工栽培植物、花卉和树木的地方，为城市提供食物。

[brɪˈloʊ] [ðæt] , [fɔːr; fər] [ˈhɪrli] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] , [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)]
Below **that** , **for** **nearly** **a** **thousand** **feet** , **were** **the** **living** **quarters** **of** **the** **people**
以下 那 , 为了 几乎 一个 千 脚 , 是 这 活的 四分之一 的 这 人们
.
:
.

在它下方近千英尺的地方，是人们的居住区。

[ðə; ðɪ] [ɡraʊnd] - [ˈlev(ə)][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [wʌz; wəz][ɪn] [rɪˈæləti] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [pɑːrk] .
The **ground** - **level** **of** **the** **city** **was** **in** **reality** **a** **beautiful** **park** .
这 地面 - 等级 的 这 城市 曾是 在 现实 一个 美丽的 公园 .

这座城市的地面层实际上是一个美丽的公园。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [væl] [ɪkˈspleɪnd] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [stri:t] - [ˈvendər] , [ˈoʊpən] - [er]
During the day , Val explained , it was busy with street - vendors , open - air
期间 这 天 , 瓦尔 解释 , 它 曾是 忙碌的 和 街道 - 供应商 , 打开 - 空气
[sku:lz] , [ˈθiətəz] ,
schools , theaters ,
学校 , 剧院 ,

瓦尔解释说, 白天这里很热闹, 有街头小贩、露天学校和剧院。

[ænd; ənd][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [hu:] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm] [ʌndərˈgraʊnd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd]
and thousands who came up from underground to drink the air and
和 数千 WHO 来了 向上 从 地下 到 喝 这 空气 和
[ðə; ði] [sʌn] .
the sun .
这 太阳 .
成千上万的人从地下出来, 呼吸着空气, 沐浴着阳光。

[naʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈempti] .
Now , it was nearly empty .
现在 , 它 曾是 几乎 空的 .
现在, 这里几乎空无一人。

[ðə; ði] [ˈkɑ:ləmz] [wɜ:r; wər] [ˈiːvnli] [ˈspeɪst] [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][spɑ:t][ɪɡˈzæktli] [brɪtwi:n] [i:t] [tuː]
The columns were evenly spaced and at a spot exactly between each two
这 列 是 均匀地 间隔 和 在 一个 点 确切地 之间 每个 二
[ˈkɑ:ləmz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkresɪt] [ʌv; əv] [stoʊn] .
columns was a great creset of stone .
列 曾是 一个 伟大的 爝 的 石头 .
这些柱子间距均匀, 每两根柱子之间正好有一个巨大的石质山脊。

[æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [i:t] [ˈkresɪt] [wɜ:r; wər] [ˈflɪkərɪŋ] [fleɪmz] [ðæt] [bə:nd] [wɪˈðəʊt] [ˈliːvɪŋ] [ˈeni]
At the top of each creset were flickering flames that burned without leaving any
在 这 顶部 的 每个 爝 是 闪烁 火焰 那 烧伤 没有 离开 任何
[smoʊk] .
smoke .
抽烟 .
每个小山丘的顶端都有闪烁的火焰, 燃烧时不产生任何烟雾。

“ [laɪk] [stoʊn] [tɪˈjuːlɪps][wɪð; wɪθ] [petlz] [ʌv; əv] [fleɪm] , ” [ˈ^jɪnɑ:(r)] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]
“ **Like stone tulips with petals of flame , ” Gunnar said as he looked at**
“ 喜欢 石头 郁金香 和 花瓣 的 火焰 , ” 贡纳尔 说 作为 他 看起来 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
“就像花瓣燃烧的石头郁金香,”贡纳尔看着它们说道。

[ðeɪ] [stəd] [ˈnɪrli] [twelv] [fi:t] [haɪ] .
They stood nearly twelve feet high .
他们 站立 几乎 十二 脚 高的 .
它们高达近十二英尺。

[ðer; ðər] [ˈpedɪstəlz] [wɜ:r; wər] [brɔ:d] ; [ðer; ðər] [stemz] [wɜ:r; wər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [fʊt] [θɪk] , [ˈnɪrli] [ə; eɪ]
Their pedestals were broad ; their stems were nearly a foot thick , nearly a
他们的 基座 是 广阔 ; 他们的 茎 是 几乎 一个 脚 厚的 , 几乎 一个
[jɑ:rd] [əˈkrɔ:s] .
yard across .
院子 穿过 .
它们的基座很宽; 它们的茎干将近一英尺粗, 将近一码宽。

[ðer; ðər] [fleɪmz] [wɜ:r; wər][ˈvaɪələt] , [tɪpt] [wɪð; wɪθ] [bluː] .
Their flames were violet , tipped with blue .
他们的 火焰 是 紫色 , 倾斜 和 蓝色的 .
它们的火焰呈紫色, 尖端泛着蓝色。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [saɪt] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][dɪd][nɑ:t] [ˈmætər] .

They made a beautiful sight , but it did not matter .
他们 制成 一个 美丽的 视线 , 但 它 做过 不是 事情 .

他们看起来很漂亮，但这无关紧要。

[fɔːr; fər] [wɪˈðɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊər] [ðɪs] [ˈlʌvli] [pɑːrk][wɪð; wɪθ][ɪts] [kaːvd] [ˈkɑ:ləmz] [ænd; ənd]

For within less than an hour this lovely park with its carved columns and

为了 之内 较少的 比 一个 小时 这 迷人的 公园 和 它是 雕刻 列 和

[ˈtuːlɪp] - [ˈjeɪpt] [ˈkresɪt] [ʌv; əv][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈjæmblz] .

tulip - shaped cressets of fire was turned into a shambles .

郁金香 - 形状 青柠 的 火 曾是 转向 进入 一个 一片混乱 .

不到一个小时，这座美丽的公园，有雕刻精美的柱子和郁金香形状的火焰喷泉，就变成了一片废墟。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [gɔːn] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [gɑːrd] [heɪld] [ðem; ðəm] .

They had not gone a quarter of a mile before a guard hailed them .

他们 有 不是 已消失 一个 四分之一 的 一个 英里 前 一个 警卫 赞誉 他们 .

他们还没走四分之一英里，就被一名警卫拦住了。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][ˈgʌnz] [pɑːpt] [laɪk] [ˈoʊpənd] [ˈbɒtlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrd] [daɪd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈekəʊ]

A score of guns popped like opened bottles and the guard died before the echo

一个 分数 的 枪支 爆裂 喜欢 打开 瓶子 和 这 警卫 死亡 前 这 回声

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

of his voice was gone .

的 他的 嗓音 曾是 已消失 .

数十支枪像打开的瓶子一样砰砰作响，守卫还没来得及发出声音的回声就倒下了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][kraɪ][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ʌp][baɪ] [ˈʌðər] .

But his cry was taken up by others .

但 他的 哭 曾是 已采取 向上 经过 其他的 .

但他的呼声得到了其他人的响应。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈoʊdɪn] [sɔː] [ðæt] [ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][ˈspaɪdər] - [web] [ˈfreɪmwɜːrk] [ðæt] [held][ðə; ði]

And now Odin saw that up there in the spider - web framework that held the

和 现在 奥丁 锯 那 向上 那里 在 这 蜘蛛 - 网站 框架 那 握住 这

[doʊm] [wɜːr; wər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][ˈkjuːbɪkəlz] — [ɔːl] [mænd] .

dome were hundreds of little cubicles — all manned .

穹顶 是 数百 的 小的 隔间 — 全部 有人值守 .

现在奥丁看到，在支撑穹顶的蜘蛛网状框架里，有数百个小隔间——全部都有人值守。

[ʃɑːfts] [ʌv; əv] [fleɪm] [ˈdɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ði][dɪm] - [lɪt] [ˈerɪə] .

Shafts of flame darted through the dim - lit area .

轴 的 火焰 飞镖 通过 这 暗淡 - 点燃 区域 .

昏暗的光线下，一道道火焰窜过。

[ˈbulɪts] [wɪzɪd] .

Bullets whizzed .

子弹 嗖嗖 .

子弹呼啸而过。

[eɪˈtɑːz] [ˈniːd(ə)l] - [noʊzɪd] [məˈʃiːnz] [brɪˈgæən][tuː; tə] [waɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmet(ə)l][ɪn][ðə; ði] [gɑːrdz] -

Ato's needle - nosed machines began to whine and the metal in the guards '

原子的 针 - 鼻子 机器 开始 到 抱怨 和 这 金属 在 这 守卫 -

[ˈkjuːbɪkəlz] [gruː] [red] - [hɑːt][ænd; ənd] [meltɪd] .

cubicles grew red - hot and melted .

隔间 生长 红色的 - 热的 和 融化 .

阿托的尖嘴机器开始发出呜呜声，警卫隔间里的金属变得通红并熔化了。

[tʃɑːrd] [ˈbɑːdɪz] [keɪm] [ˈtʌmblɪŋ] [daʊn] .

Charred bodies came tumbling down .

烧焦的 身体 来了 翻滚 向下 .

烧焦的尸体滚落下来。

[ˈmen] [ˈkeɪm] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈaʊt] [ˈʌv; əv][ˈðə; ði] [ˈslʌbweɪ] [ˈentrənsɪz] .
Men came pouring out of the subway entrances .
男人 来了 浇注 出去 的 这 地铁 入口 ；

男人们从地铁入口涌了出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkræʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgraɪndɪŋ] [æz; əz] [ˈhɪd(ə)n] [ˈelɪveɪtəz] [brɔːt] [ˈweɪpənz] [ˈʌv; əv]
There was a crashing and grinding as hidden elevators brought weapons of
那里 曾是 一个 崩溃 和 研磨 作为 隐 电梯 带来 武器 的
[deθ] [tuː; tə][ˈðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .
death to the surface .
死亡 到 这 表面 ；

一阵碰撞和摩擦声响起，隐藏的电梯将致命武器运送到地面。

[ðə; ði][ˈfaɪrz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkresɪt] [dɑːnst] [ˈhaɪər] .
The fires in the cressets danced higher .
这 火灾 在 这 青柠 跳舞 更高 ；

山楂树上的火焰越烧越高。

[ðeɪ] [fʊːt] [naʊ] [ɪn][mɪd] - [deɪ] [laɪt] .
They fought now in mid - day light .
他们 战斗 现在 在 中 - 天 光 ；

他们现在在正午的阳光下战斗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][blæst] [ˌnɪrˈbaɪ] [ðæt] [ˈnɪrli] [bɜːrst][ˈoʊdɪnz] [ˈɪrdrʌm] .
There was a blast nearby that nearly burst Odin's eardrums .
那里 曾是 一个 爆炸 附近 那 几乎 爆裂 奥丁的 耳膜 ；

附近发生了一声爆炸，差点震破奥丁的耳膜。

[ə; eɪ] [kræʃ] [ˈʌv; əv] [fleɪm] [ðæt] [hæf] - [ˈblaɪndɪd][hɪm; ɪm] .
A crash of flame that half - blinded him .
一个 碰撞 的 火焰 那 一半 - 失明 他 ；

一道火焰猛烈撞击，几乎让他失明。

[ə; eɪ][gʌn] - [kruː] [skriːmd] [ænd; ənd][daɪd][æz; əz][wʌn][ˈʌv; əv][ˈðə; ði] [ˈniːd(ə)] - [ˈnoʊzɪd]
A gun - crew screamed and died as one of the needle - nosed
一个 枪 - 全体人员 尖叫 和 死亡 作为 一 的 这 针 - 鼻子

一门炮的炮组成员发出惨叫，然后死去，因为其中一门尖头炮.....

[ˈmæʃɪːnz] [ˈmeltɪd] [ˈɪntuː] [ˈpʌdlz] [ˈʌv; əv] [stiːl] .
machines melted into puddles of steel .
机器 融化 进入 水坑 的 钢 ；

机器熔化成一滩滩钢水。

[wʌn][baɪ][wʌn] [ðɪːz] [ˈgʌnz] [ɪkˈsplɒʊdɪd] , [ˈteɪkɪŋ] [ðer; ðər] [kruːz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
One by one these guns exploded , taking their crews with them .
一 经过 一 这些 枪支 爆炸了 ， 采取 他们的 船员 和 他们 ；

这些大炮一个接一个地爆炸，炮组人员也随之丧命。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [daɪd] ,
But even as they died ,
但 甚至 作为 他们 死亡 ；

但即便在他们临终之际，

[ðeɪ] [ˈlɪtəd] [ðə; ði] [striːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ˈʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈʌp][ˈfrʌm; frəm]
they littered the streets with the bodies of those who were pouring up from
他们 垃圾 这 街道 和 这 身体 的 那些 WHO 是 浇注 向上 从
[ðə; ði] [depθs] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
the depths of the city .
这 深度 的 这 城市 ；

街道上到处都是从城市深处涌出来的尸体。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][wʌn] [meltid] ,
Even as one melted ,
甚至 作为 一 融化 ,

即使其中一个融化了，

[Its] [ˈniːd(ə)l] - [noʊz] [swʌŋ] [ˈʌpwərd] [ænd; ənd][Its] [biːm] [kʌt] [θruː] [ˈgɜːdəz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ]
its needle - nose swung upward and its beam cut through girders as though they
它是 针 - 鼻子 摇摆 向上 和 它是 光束 切 通过 桁架 作为 尽管 他们
[wɜːr; wər][sɔːft] [tʃiːz] .
were soft cheese .
是 柔软的 奶酪 .

它的尖头向上摆动，横梁切穿梁架，就像切软奶酪一样轻松。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ˈgreɪtɪŋ] [saʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈhevi] [doʊm] [sægd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] .
There was an awful grating sound as the heavy dome sagged a few inches .
那里 曾是 一个 可怕 格栅 声音 作为 这 重的 穹顶 下垂 一个 很少 英寸 .

沉重的穹顶下沉了几英寸，发出刺耳的摩擦声。

[ˈsplɪntərz] [ʌv; əv] [glæs] [ænd; ənd][ˈplæstɪk] [reɪnd] [daʊn] [əˈpɑːn][ɪnˈveɪdər][ænd; ənd] [dɪˈfendər] [əˈlaɪk] .
Splinters of glass and plastic rained down upon invader and defender alike .
碎片 的 玻璃 和 塑料 下雨了 向下 之上 侵略者 和 防守队员 同样 .

玻璃和塑料碎片如雨点般落在入侵者和防御者身上。

[ˈɡʌnz] [bɜːrst][ɪn][menz] [hændz] — [ɔːr] [tɜːrnd] [tuː; tə][sɔːft][wæks] .
Guns burst in men's hands — or turned to soft wax .
枪支 爆裂 在 男士 双手 — 或者 转向 到 柔软的 蜡 .

枪支在人手中爆裂——或者变成了软蜡。

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [ˈɡʌnz] [gruː] [red] - [hɔːt][ænd; ənd] [meltid] .
The machine guns grew red - hot and melted .
这 机器 枪支 生长 红色的 - 热的 和 融化 .

机枪烧得通红，然后融化了。

[ˈeɪ.tiˈoʊ] [sent] [hɪz; ɪz] [swəːlɪŋ] [bɑːmz] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈenəmi] .
Ato sent his swirling bombs toward the enemy .
到 发送 他的 旋转 炸弹 朝向 这 敌人 .

阿托向敌人投掷了旋转炸弹。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

太空猎人(Hunters Out of Space)

第8/9页

[ðə; ði] [saɪð] - [bleɪdz] [d'rɪpt] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌt] [swɑ:θs] [θru:] [mæst] ['rouz; 'raʊz][ʌv; əv][ˈhju:mən]
The scythe - blades dripped as they cut swaths through massed rows of human
这 镰 - 刀片 滴落 作为 他们 切 大片 通过 大量 行 的 人类
[fleʃ] .
flesh .
肉 .

镰刀的刀刃滴着血，切开成片成排的人肉。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][fɑ:r] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ə; eɪ][swɔ:rm][ʌv; əv] [red] [spɑ:rks] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
But from far down the street a swarm of red sparks came rushing at the
但 从 远的 向下 这 街道 一个 蜂群 的 红色的 火花 来了 匆忙 在 这
[bə:mz] [laɪk] [ˈhɔ:nɪts] .
bombs like hornets .
炸弹 喜欢 大黄蜂 .

但从街的远处，一群红色火花像黄蜂一样向炸弹扑来。

[ðeɪ] [swɜ:lɪd] [ə'baʊt][ðəm; ðəm] , ['hʌmɪŋ] ['æŋgrəli] .
They swirled about them , humming angrily .
他们 旋转 关于 他们 , 哼唱 愤怒地 .

它们在他们周围盘旋，愤怒地嗡嗡叫着。

[ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] [bə:mz] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈhɔ:rnɪt] - [spɑ:rks][wɜ:r; wər] [gɔ:n] .
And then the bombs and the hornet - sparks were gone .
和 然后 这 炸弹 和 这 大黄蜂 - 火花 是 已消失 .

然后，炸弹和黄蜂火花都消失了。

[ˈoʊdɪn] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt][ðə; ði] [ˈtoʊdstu:l] - [ˈfeɪpt] [ˈwepən] [wɪtʃ] [vælz] [men] [ˈkærid] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Odin learned that the toadstool - shaped weapon which Val's men carried was a
奥丁 学习 那 这 毒菌 - 形状 武器 哪个 瓦尔的 男人 携带 曾是 一个
[dɪ'fens] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [læns] [bi:mz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈglæsi] [tjʊb] .
defense against the lancing beams from the glassy tubes .
防御 反对 这 刺伤 光束 从 这 玻璃状 管子 .

奥丁得知瓦尔的手下携带的蘑菇状武器是用来防御玻璃管射出的刺击光束的。

[soʊ][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] [ˈwepənz] [ʌv; əv] [ə'fens] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈwepənz] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [fel] [ə'pɑ:rt] .
So one by one the weapons of offense and the weapons of defense fell apart .
所以 一 经过 一 这 武器 的 罪行 和 这 武器 的 防御 跌倒 除 .

于是，进攻性武器和防御性武器一个接一个地失效了。

['saɪərɪnz][wɜ:r; wər] ['skri:mɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .
Sirens were screaming within the city .
警报器 是 尖叫 之内 这 城市 .

城市里警笛声此起彼伏。

[ˈhɔ:dz] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ə'raɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [brɪ'loʊ] .
Hordes were still arriving from the depths below .
成群结队 是 仍然 抵达 从 这 深度 以下 .

成群结队的怪物仍然从地底深处涌来。

[ˈeɪ.tɪ'loʊ][hæd; həd][set] [ʌp][ə; eɪ][hju:dʒ] , ['sloʊli] - [ˈwɜ:ɪlɪŋ, 'hwɜ:ɪlɪŋ] [ɡloʊb] [ðæt] [wʌz; wəz] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ]
Ato had set up a huge , slowly - whirling globe that was studded with
到 有 放 向上 一个 巨大的 , 缓慢地 - 旋转 地球 那 曾是 带钉的 和

[spɑɪnz] .
spines .
脊柱 .

阿托设置了一个巨大的、缓慢旋转的球体，球体上布满了尖刺。

[æz; əz][,aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][its][ˈæksɪs] , [,aɪ 'ti:][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ][streɪndʒ] ['pʌlsɪŋ] [laɪt] .
As it turned upon its axis , it emitted a strange pulsing light .
作为 它 转向 之上 它是 轴 , 它 发射 一个 奇怪的 脉动 光 .
当它绕轴旋转时, 它发出了一种奇异的脉冲光。

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'fendə-z] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['sterweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌpər] [wɜ:rld] ,
As the defenders came rushing up the stairways to the upper world ,
作为 这 后卫 来了 匆忙 向上 这 楼梯 到 这 上 世界 ,
当守卫者们冲上通往上层的阶梯时,

[ðə; ði][ˈɡʌnz][æɪ; əɪ][ðer; ðər] [belts] [ɪk'splʊdɪd][ɪn] [ˈfjʊəriəs] [hi:t] .
the guns at their belts exploded in furious heat .
这 枪支 在 他们的 腰带 爆炸了 在 狂怒 热 .
他们腰间的枪支发出猛烈的爆炸声。

[ðeɪ] [daɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈhʌndrədz] [æɪ; əɪ] [ðʊʊz] [ˈentrənsɪz] .
They died by the hundreds at those entrances .
他们 死亡 经过 这 数百 在 那些 入口 .
数百人死在了那些入口处。

[ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði] ['sterweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:lz] [br'loʊ] .
They filled the stairways and the halls below .
他们 已填 这 楼梯 和 这 大厅 以下 .
他们挤满了楼梯和下面的走廊。

[skri:mz] [frʌm; frəm] [sɪəd] [θroʊt] [draʊnd] [aʊt][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)] .
Screams from seared throats drowned out the noise of battle .
尖叫 从 烤 喉咙 溺水 出去 这 噪音 的 战斗 .
被灼伤的喉咙发出的惨叫声盖过了战斗的喧嚣。

[ðə; ði] [stentʃ] [ʌv; əv] [bə:nd] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [ˈhevi] [ðæt][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd]
The stench of burned flesh and blood was now so heavy that it was hard
这 恶臭 的 烧伤 肉 和 血 曾是 现在 所以 重的 那 它 曾是 难的
[tu:; tə] [bri:ð] .
to breathe .
到 呼吸 .
烧焦的血肉散发出浓烈的恶臭, 令人难以呼吸。

[ə'nʌðər] [waɪld] [ʃel] [kræft] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈspaɪdər] - [web] [ˈfreɪmwɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [doʊm] .
Another wild shell crashed into the spider - web framework of the dome .
其他 荒野 壳 崩溃了 进入 这 蜘蛛 - 网站 框架 的 这 穹顶 .
又一枚炮弹撞上了穹顶的蛛网状框架。

[,aɪ 'ti:] [sægd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfri:k] [ænd; ənd][ə; eɪ] [groʊn] [ʌv; əv][ˈprəʊtest] .
It sagged again with a shriek and a groan of protest .
它 下垂 再次 和 一个 尖叫 和 一个 呻吟 的 反对 .
它再次下沉, 发出了一声尖叫和一声抗议的呻吟。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:ɹ] [ə; eɪ][reɪn][ʌv; əv] [glæs] ['ʃaʊə] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
And once more a rain of glass showered down upon them .
和 一次 更多的 一个 雨 的 玻璃 淋浴 向下 之上 他们 .
玻璃碎片再次如雨般落下。

[ðə; ði] [dɪ'fendə-z] [klaɪd] [ðə; ði] [tʃʊkt] ['sterweɪ] [ænd; ənd] [keɪm] [ɑ:n] — [ˈdaɪɪŋ] [æɪ; əɪ][ðə; ði]
The defenders cleared the choked stairways and came on — dying at the
这 后卫 已清除 这 窒息 楼梯 和 来了 在 — 垂死 在 这
[ˈentrənsɪz] [ænd; ənd] [ˈfɔ:lɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [ˈblɔ:kɪŋ] [ðə; ði] [sterz] [ə'gen] .
entrances and falling back and blocking the stairs again .
入口 和 坠落 后退 和 阻塞 这 楼梯 再次 .
守军清理了被堵住的楼梯, 继续前进——在入口处阵亡, 然后撤退, 再次堵住了楼梯。

[æt; ət][ðə; ði][læst] [ðei] [ʌn'bʌkəld] [ðer; ðər][belts][ænd; ənd][ðer; ðər] ['wepənz] [ænd; ənd] [θru:] [ðem; ðəm]
At the last they unbuckled their belts and their weapons and threw them
在 这 最后的 他们 解开 他们的 腰带 和 他们的 武器 和 扔 他们
[ə'saɪd] .
aside .
旁边 .

最后，他们解开腰带，摘下武器，扔到一边。

[ðen] [ðei] [plʌndʒd] [θru:] [ðə; ði] ['entrənsɪz] [ɪn][ə; ei] [flʌd] , [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [naɪvz] [ænd; ənd]
Then they plunged through the entrances in a flood , armed with only knives and
然后 他们 暴跌 通过 这 入口 在 一个 洪水 , 武装 和 仅有的 刀具 和
[klʌbz] .
clubs .
俱乐部 .

然后，他们蜂拥而入，冲破了入口，而他们唯一的武器只有刀和棍棒。

['mi:nwaɪl] , [eɪ'tɑ:z][gʌnz][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] [aʊt] .
Meanwhile , Ato's guns were going out .
同时 , 原子的 枪支 是 去 出去 .

与此同时，阿托的炮火开始失控。

[ðə; ði][læst] [bɪ'keɪm] [ə; ei] [waɪt] [tɔ:rtʃ] [wen] [ə; ei] [mæg'ni:ziəm] [blɑ:b] [strʌk] [aɪ'ti:] .
The last became a white torch when a magnesium blob struck it .
这 最后的 成为 一个 白色的 火炬 什么时候 一个 镁 斑点 击 它 .

最后一个物体被镁块击中后变成了白色火炬。

[ðə; ði][saɪd] - [ɑ:rmz][wɜ:r; wər][ɔ:l] [gɔ:n] .
The side - arms were all gone .
这 边 - 武器 是 全部 已消失 .

所有的手枪都不在了。

[ðei] [fʊ:t] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [naɪf] .
They fought now with sword and knife .
他们 战斗 现在 和 剑 和 刀 .

他们现在用刀剑搏斗。

[dʒæk]['oʊdɪn] [felt] [ə; ei] ['hevi] [hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
Jack Odin felt a heavy hand upon his arm .
杰克 奥丁 毛毡 一个 重的 手 之上 他的 手臂 .

杰克·奥丁感到一只沉重的手放在了他的胳膊上。

['^jɪnɑ:(r)] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
Gunnar was at his side .
贡纳尔 曾是 在 他的 边 .

贡纳尔在他身边。

" [aɪ'ti:][ɪz]['i:v(ə)n][æz; əz][aɪ][fɔ:r'toʊld] [ju:; jʊ] , [nɔ:rz] - [kɪŋ] .
" **It is even as I foretold you , Nors - King** .
" 它 是 甚至 作为 我 预言 你 , 诺斯 - 国王 .

“正如我预言的那样，诺斯之王。”

[ðə; ði] ['wepənz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [gɔ:n] .
The weapons are all gone .
这 武器 是 全部 已消失 .

武器都不见了。

[steɪ] [klaʊz][baɪ] ['gʌnɑ:rz] [saɪd] [naʊ] .
Stay close by Gunnar's side now .
停留 关闭 经过 冈纳的 边 现在 .

现在就待在贡纳尔身边。

[wiː; wi] [wɪ] [faɪt] [tə'geðər] , [æz; əz][wiː; wi] [fɔ:t] [bɪ'fɔ:r] .
We will fight together , as we fought before .
我们 将要 斗争 一起 , 作为 我们 战斗 前 .

我们将并肩作战，就像以前一样。

[eɪ] , [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] ['kʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [ʌndər'graʊnd] [laɪk][ænts] .
Eh , they are coming up from underground like ants .
嗯 , 他们 是 未来 向上 从 地下 喜欢 蚂蚁 .

呃，它们像蚂蚁一样从地下冒出来。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔ:st][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] .
I think we have lost the advantage .
我 思考 我们 有 丢失的 这 优势 .

我认为我们已经失去了优势。

['heɪgənz] [ded] [laɪ] [θɪk] , [ðʊʊ] .
Hagen's dead lie thick , though .
哈根的 死的 说谎 厚的 , 尽管 .

哈根的尸体堆积如山。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz][ʼaʊər; ɑ:r][tɜ:rn] .
And now it is our turn .
和 现在 它 是 我们的 转动 .

现在轮到我们的了。

[ðə; ði][oʊld] [swɔ:dz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [tjænt] .
The old swords and the swinging chant .
这 老的 剑 和 这 摇摆 呗 .

古老的刀剑和挥舞的吟唱。

[ɑ:] , [oʊld] [blʌd] - ['drɪŋkər] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['θɜ:rsti] [tə'naɪt] .
Ah , Old Blood - Drinker will not be thirsty tonight .
啊 , 老的 血 - 饮酒者 将要 不是 是 渴 今晚 .

啊，老嗜血者今晚不会口渴了。

[breɪs] [jɔ:r'self] .
Brace yourself .
支撑 你自己 .

做好心理准备。

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði][fɜ:rst] [ə'sɔ:lt] .
Here comes the first assault .
这里 来 这 第一的 突击 .

第一波攻势来了。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hju:dʒ] [jɔ:rt] [legz] [sprɛd] [waɪd][ə'pɑ:rt] , ['^jna:(r)] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['brɔ:dsɔ:rd]
" **And with his huge short legs spread wide apart , Gunnar swung his broadsword**
" 和 和 他的 巨大的 短的 腿 传播 宽的 除 , 贡纳尔 摇摆 他的 阔剑
.
:
.

“然后，冈纳张开他那双又粗又短的腿，挥舞起他的阔剑。”

[ðə; ði][fɜ:rst] [weɪv] [ʌv; əv] [ə'tækəz] [went] [daʊn] [laɪk] [raɪp] [wi:t] .
The first wave of attackers went down like ripe wheat .
这 第一的 海浪 的 攻击者 去 向下 喜欢 成熟 小麦 .

第一波攻击者像熟透的麦子一样迅速倒下。

[ˈʌjɲɑː(r)] [ænd; ənd][ˈoʊdɪn] [kʌt] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [əˈɡenst] [ə; eɪ]
Gunnar and Odin cut their way through them , and came out against a
贡纳尔 和 奥丁 切 他们的 方式 通过 他们 , 和 来了 出去 反对 一个
[ˈsmoʊkɪŋ] [hedʒ] .
smoking hedge .
吸烟 对冲 .

贡纳尔和奥丁杀出一条血路，来到了一排冒着烟的树篱前。

[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [ˈeɪ.tiˈoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈlɔːrənz] [struːd] [ðə; ði] [striːts] [wɪð; wɪθ] [ded] .
Behind them , Ato and his Lorens strewed the streets with dead .
在后面 他们 , 到 和 他的 洛伦斯 散落的 这 街道 和 死的 .
在他们身后，阿托和他的洛伦斯人把尸体横七竖八地扔在了街上。

[ˈʌjɲɑː(r)] [ænd; ənd][ˈoʊdɪn] [went] [θruː] [ə; eɪ][hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] .
Gunnar and Odin went through a hole in the hedge .
贡纳尔 和 奥丁 去 通过 一个 洞 在 这 对冲 .
贡纳尔和奥丁从树篱上的一个洞里钻了过去。

[ə; eɪ] [dɪˈfendər] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] , [ænd; ənd] [ˈʌjɲɑː(r)] [broʊk]
A defender was making for it from the other side , and Gunnar broke
一个 防守队员 曾是 制作 为了 它 从 这 其他 边 , 和 贡纳尔 打破
[ðə; ði][ˈmænz] [nek] .
the man's neck .
这 男人的 脖子 .

一名防守队员从另一侧冲过来，贡纳尔扭断了那人的脖子。

[ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪn] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] [ðeɪ] [muːvd] [ˈfɔːrwəd] , [ˈkɪlɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ]
Clinging to the thin shadow of the hedge they moved forward , killing as they
依恋 到 这 薄的 阴影 的 这 对冲 他们 已搬 向前 , 杀 作为 他们
[went] .
went .
去 .
他们紧贴着树篱的薄薄阴影向前走，一路杀戮。

[ˈtʃæptər] -
CHAPTER 16
章 -

第十六章

[dʒiː]
G
G

G

[əɲɑːr] [ænd; ənd][ˈoʊdɪn] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [hedʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] ,
UNNAR and Odin followed the hedge for a long way ,
联合国核医学研究所 和 奥丁 随后 这 对冲 为了 一个 长的 方式 ,
UNNAR 和奥丁沿着树篱走了很长一段路，

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [əˈɡenst] [ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [doʊm] .
until they came out against the far side of the dome .
直到 他们 来了 出去 反对 这 远的 边 的 这 穹顶 .
直到他们来到穹顶的另一侧。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [stɪl] [kənˈtɪnjuːd] .
The noise of fighting still continued .
这 噪音 的 斗争 仍然 持续 .
战斗声依然不绝于耳。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈnɪrər] .
It was back of them , but drawing nearer .
它 曾是 后退 的 他们 , 但 绘画 更近 .
它就在他们身后，但正在靠近。

[ˈoʊðɪn] [gest] — [ɔːr] [hoʊpt] — [ðæt] [ˈeɪ.tiˈoʊ][ænd; ənd][væl][wɜːr; wər] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈfendɜːz] [bɪˈfɔːr]
Odin guessed — or hoped — that Ato and Val were driving the defenders before
奥丁 猜对了 — 或者 希望 — 那 到 和 瓦尔 是 驾驶 这 后卫 前
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

奥丁猜测——或者说希望——是阿托和瓦尔在驱赶他们前面的守军。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt][əˈpɑːn][ə; eɪ] [leɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈflæŋkt] [baɪ][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] [kɒləˈneɪdʒ] .
They came out upon a lane that was flanked by the beautiful colonnades .
他们 来了 出去 之上 一个 车道 那 曾是 侧翼 经过 这 美丽的 柱廊 :
他们来到一条小巷，小巷两侧是美丽的柱廊。

[nɪr] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈentrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʌnlz] [bɪˈloʊ] ,
Near them was one of the entrances to the tunnels below ,
靠近 他们 曾是 一 的 这 入口 到 这 隧道 以下 ,
他们附近就是通往下方隧道的一个入口。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪd] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [ˈkresɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] - [ˈflerɪŋ] [fleɪm] .
and beside it was one of the stone cressets with a high - flaring flame .
和 旁 它 曾是 一 的 这 石头 青柠 和 一个 高的 - 燃烧 火焰 :
旁边是一座石制火盆，里面燃着熊熊烈火。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdeɪs] .
At the end of the lane was a dais .
在 这 结尾 的 这 车道 曾是 一个 台 :
小巷尽头是一个讲台。

[əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈdeɪs] [stʊd] [grɪm] [ˈhɑː^ən] , [ˈʃaʊtɪŋ] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [tuː; tə][ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] [waɪt] -
Upon this dais stood Grim Hagen , shouting instructions to a crew of white -
之上 这 台 站立 严峻 哈根 , 喊叫 指示 到 一个 全体人员 的 白色的 -
[skɪnd] ,
skinned ,
去皮 ,
格林·哈根站在台上，向一群白皮肤的船员大声下达指令，

[ˈsoʊldʒərz] [bɪˈloʊ] [hɪm; ɪm] [huː] [wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][set] [ʌp][ə; eɪ] [streɪndʒ] [məˈʃiːn] .
soldiers below him who were trying to set up a strange machine .
士兵 以下 他 WHO 是 尝试 到 放 向上 一个 奇怪的 机器 :
他下方的士兵正在试图安装一台奇怪的机器。

[aɪˈtiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)][ʌv; əv][ˈsætɜːrn] [ˈbælənst] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈtraɪpɑːd] .
It looked like a model of Saturn balanced upon a tripod .
它 看起来 喜欢 一个 模型 的 土星 均衡 之上 一个 三脚架 :
它看起来像一个架在三脚架上的土星模型。

[ɪkˈsept] [ðæt] [aɪˈtiː][hæd; həd] [θriː] [kənˈsentɹɪk] [rɪŋz] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
Except that it had three concentric rings about it .
除了 那 它 有 三 同心 戒指 关于 它 :
只不过它周围有三个同心圆环。

[grɪm] [ˈheɪgənz] [ʃɜːrt] [wʌz; wəz] [skoːrtʃt] [ænd; ənd] [ˈtætərd] .
Grim Hagen's shirt was scorched and tattered .
严峻 哈根的 衬衫 曾是 烧焦的 和 破烂 :
格里姆·哈根的衬衫被烧焦了，破烂不堪。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [liːn] [ˈʃəʊldəz] .
It was falling from his lean shoulders .
它 曾是 坠落 从 他的 倾斜 肩膀 :
它从他瘦削的肩膀上滑落下来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [si:md] [ænd; ənd] [laɪnd] .
His face was seamed and lined .
他的 脸 曾是 缝合 和 衬里 .

他的脸上布满了皱纹和褶皱。

[ðə; ði] ['mʌslz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [nek] [stəd] [aʊt] [ɪn] [kɔ:rdz] .
The muscles upon his neck stood out in cords .
这 肌肉 之上 他的 脖子 站立 出去 在 绳索 .

他脖子上的肌肉呈条索状突出。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [greɪ] [naʊ] .
His hair was gray now .
他的 头发 曾是 灰色的 现在 .

他的头发已经灰白了。

[hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm][wʌz; wəz] [gæft] [frʌm; frəm] ['elbəʊ] [tu:; tə] [rɪst] , [ænd; ənd] [blʌd] [wʌz; wəz] ['drɪpɪŋ]
His left arm was gashed from elbow to wrist , and blood was dripping down his fingers .
他的 左边 手臂 曾是 裂口 从 弯头 到 手腕 , 和 血 曾是 滴落
[daʊn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
down his fingers .
向下 他的 手指 .

他的左臂从肘部到手腕都被划破了，鲜血顺着手指往下滴。

[hi:; hi] [dæft] [ðə; ði][dra:ps][ə'saɪd][æz; əz][hi:; hi] [skri:md] ['ɔ:rdərz] .
He dashed the drops aside as he screamed orders .
他 虚线 这 滴 旁边 作为 他 尖叫 订单 .

他一边大声下达命令，一边将水滴甩到一边。

[hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [sti:l] [bleɪzd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld] ['ferəl] [heɪt] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['jɪrz] [hæd; həd]
His black eyes still blazed with that old feral hate , and though the years had wasted him ,
他的 黑色的 眼睛 仍然 燃烧的 和 那 老的 野生的 恨 , 和 尽管 这 年 有
[weɪstɪd] [hɪm; ɪm] ,
wasted him ,
浪费 他 ,

他那双黑眼睛里依然燃烧着那股古老的野性仇恨，尽管岁月已经摧残了他，

[hɪz; ɪz][hɪps][wɜ:r; wər] [sti:l] [æz; əz] [θɪn] [æz; əz][æn; ən] [ə'pætʃi:z]
his hips were still as thin as an Apache's
他的 臀部 是 仍然 作为 薄的 作为 一个 Apache 的

他的臀部依然像阿帕奇人一样纤细。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] ['aɪərn] - [hɑ:rd] .
and he looked iron - hard .
和 他 看起来 铁 - 难的 .

他看起来意志坚定，像钢铁一样。

[ˈoʊdɪn][ænd; ənd] ['^jɪnɑ:(r)] [nelt] [br'saɪd] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ðæt] [mɑ:rkɪt] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði]
Odin and Gunnar knelt beside the railing that marked the entrance to the
奥丁 和 贡纳尔 跪下 旁 这 栏杆 那 标记 这 入口 到 这
[ˈtʌnlz] [br'loʊ] .
tunnels below .
隧道 以下 .

奥丁和贡纳尔跪在通往下方隧道入口的栏杆旁。

['ni:ðər] ['hɑ:ʌən][nɔ:r][hɪz; ɪz] [men] [sɔ:] [ðem; ðəm] .
Neither Hagen nor his men saw them .
两者都不 哈根 也不 他的 男人 锯 他们 .

哈根和他的手下都没有看到他们。

['^jɪnɑ:(r)] [grɑ:spt] ['oʊdɪnz] ['^əuldəz] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
Gunnar grasped Odin's shoulders and pulled him down .
贡纳尔 抓住 奥丁的 肩膀 和 拉 他 向下 .

贡纳尔抓住奥丁的肩膀，把他拉了下来。

“ [ˈlɪs(ə)n] , ” [hiː hi] [ˈwɪspəd] [ɪn][ˈoʊdɪnz] [ɪr] .
“ **Listen** , ” **he** **whispered in Odin's ear** .
“ 听 , ” 他 低声说道 在 奥丁的 耳朵 .

“听着,”他轻声在奥丁耳边说道。

“ [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] [streɪndʒ] ?
“ **Do you hear anything strange** ?
“ 做 你 听到 任何事物 奇怪的 ?

你有没有听到什么奇怪的声音？

“ [ˈoʊdɪn] [ˈlɪsnd] .
“ **Odin listened** .
“ 奥丁 听着 .

奥丁听了。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈtuːmʌlt] [bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] [keɪm] [ðæt] [seɪm] [saʊnd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [aʊt]
Above the tumult behind them came that same sound which he had heard out
多于 这 骚乱 在后面 他们 来了 那 相同的 声音 哪个 他 有 听到 出去
[ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] .
on the plain .
在 这 清楚的 .

在他们身后的喧闹声之上，传来了他曾在平原上听到过的那种声音。

[ə; eɪ] [ˈwaɪnɪŋ] , [ˈpɜːrɪŋ] [saʊnd] .
A whining , purring sound .
一个 抱怨 , 呼噜声 声音 .

一种呜咽般的咕噜声。

[ðə; ði] [ˈpɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtaɪgər] [ˈfiːdɪŋ] [kənˈtentɪdli] .
The purring of a tiger feeding contentedly .
这 呼噜声 的 一个 老虎 喂养 心满意足地 .

老虎饱餐时发出的咕噜声。

[ðen] [skriːmz] [draʊnd] [aʊt][ðə; ði] [ˈwaɪnɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ænd][ˈoʊdɪn] [ˈwʌndərd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
Then screams drowned out the whining sound , and Odin wondered if he had
然后 尖叫 溺水 出去 这 抱怨 声音 , 和 奥丁 想知道 如果 他 有
[nɔːt][ɪˈmædʒɪnd][aɪ ˈtiː] .
not imagined it .
不是 想象 它 .

随后尖叫声盖过了呜咽声，奥丁不禁怀疑自己是不是听错了。

[ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfendəz] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [tɔːrd] [grɪm] [ˈhɑː^ən] .
Nearly a hundred of the defenders came running toward Grim Hagen .
几乎 一个 百 的 这 后卫 来了 跑步 朝向 严峻 哈根 .

近百名守军向格里姆·哈根跑去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][mæd] [flaɪt] [naʊ] .
They were in mad flight now .
他们 是 在 疯狂的 航班 现在 .

他们现在正疯狂逃窜。

[moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər]
Most of them were
最多 的 他们 是

他们中的大多数是

[ˈwepənliːs] .
weaponless .
无武器 .

没有武器。

[grɪm] ['hɑ:ʌən][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ðem; ðəm] , ['rælið] [ðem; ðəm][ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,
Grim Hagen **cursed** **them** , **rallied** **them** **about** **him** ,
严峻 哈根 被诅咒的 他们 , 集结 他们 关于 他 ,
格林·哈根诅咒他们, 又把他们召集到自己身边。

[ænd; ənd][ʔɜ:dʒd][ðem; ðəm][tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [nu:] ['wepənz] [ænd; ənd] [faɪt] .
and **urged** **them** **to** **pick up new weapons** **and** **fight** .
和 敦促 他们 到 挑选 向上 新的 武器 和 斗争 .
并敦促他们拿起新武器战斗。

[naʊ] , ['eɪ.ti'əʊ][ænd; ənd][væl][ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['hʌndrəd] [men] [keɪm] ['tʃɑ:dʒɪŋ] ['fɔ:rwəd] .
Now , **Ato** **and** **Val** **and** **another hundred men came charging forward** .
现在 , 到 和 瓦尔 和 其他 百 男人 来了 收费 向前 .
这时, 阿托、瓦尔和另外一百人冲了上来。

['li:vɪŋ] [θri:] [men][tu:; tə][set] [ʌp][ðə; ði] [streɪndʒ] [mæ'ʃi:n] , [grɪm] ['heɪgənz] [treɪnd] [ældɛbɜ:ɪni:ənz]
Leaving three men to set up the strange machine , **Grim Hagen's trained Aldebaranians**
离开 三 男人 到 放 向上 这 奇怪的 机器 , 严峻 哈根的 受过训练 毕宿五
[met][ðem; ðəm] .
met **them** :
遇见 他们 :
留下三名士兵去安装那台奇怪的机器, 格林·哈根训练的阿尔德巴兰人与他们会面。

[ðeɪ] ['klæft] [hed] - [ɑ:n] — [bleɪd] [ə'genst] [bleɪd] , [fɪst] [ə'genst] [boʊn] .
They clashed head - on — blade against blade , fist against bone .
他们 冲突 头 - 在 — 刀刃 反对 刀刃 , 拳头 反对 骨 .
他们正面交锋——刀刃对刀刃, 拳头对骨头。

[ðeɪ] [held][ðer; ðər] , [laɪk] [tu:] ['resləɹ] ['i:vnlɪ] [mætʃt] .
They held there , like two wrestlers evenly matched .
他们 握住 那里 , 喜欢 二 摔跤手 均匀地 匹配 .
他们就这样僵持着, 就像两个势均力敌的摔跤手。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][grɪm] ['heɪgənz] [men][wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [bæk] .
For a moment Grim Hagen's men were forced back .
为了 一个 片刻 严峻 哈根的 男人 是 强制 后退 .
格里姆·哈根的手下一度被击退。

[ðen] [sʌm; səm] [nu:] [dɪ'fendɜ:z] [swɔ:md] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] - ['æli:z] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .
Then some new defenders swarmed out of the side - alleys and joined them .
然后 一些 新的 后卫 蜂拥而至 出去 的 这 边 - 小巷 和 加入 他们 .
然后, 一些新的守卫者从巷子里涌出来, 加入了他们的行列。

[ə; eɪ] [hed] [wʌz; wəz] [pɒʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sterweɪ] [bɪ'ləʊ] ,
A head was poked up from the stairway below ,
一个 头 曾是 戳 向上 从 这 楼梯 以下 ,
楼梯下方探出一个脑袋,

['^jɲɑ:(r)] [splɪt][ðə; ði]['mænz] [skʌl] [ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][sʌm; səm] [nu:]
Gunnar split the man's skull and sent him tumbling down upon some new
贡纳尔 分裂 这 男人的 颅骨 和 发送 他 翻滚 向下 之上 一些 新的
[ri:'pleɪsmənts] .
replacements .
替换 .
冈纳劈开了那人的头骨, 把他打倒在地, 砸在了一些新的替身上。

[naʊ] [grɪm] ['hɑ:ʌən] [spaɪd] ['oʊdɪn][ænd; ənd] ['^jɲɑ:(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] [tu:; tə] [help] ['eɪ.ti'əʊ] .
Now Grim Hagen spied Odin and Gunnar as they advanced to help Ato .
现在 严峻 哈根 间谍 奥丁 和 贡纳尔 作为 他们 先进的 到 帮助 到 .
这时, 格林·哈根看到了奥丁和贡纳尔正赶来帮助阿托。

[ˈstændɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈdeɪs] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈlɪvɪd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,
Standing upon the dais , his face livid with rage ,
常设 之上 这 台 , 他的 脸 铁青 和 愤怒 ,
他站在台上, 脸上怒火中烧,

[ˈhɑ:ˈʌn] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [skri:md] — [æz; əz][mæd][æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]
Hagen pointed to them and screamed — as mad as any of the last
哈根 尖 到 他们 和 尖叫 — 作为 疯狂的 作为 任何 的 这 最后的
[ˈsi:zəz] [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɪnˈseɪn] [frʌm; frəm] [tu:] [mʌtʃ] [ˈpaʊər] .
Caesars who had gone insane from too much power .
凯撒 WHO 有 已消失 疯狂的 从 也 很多 力量 .
哈根指着他们大喊大叫——就像那些因权力过大而发疯的凯撒一样疯狂。

“ [lʊk] , [men][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɔ:rənz] , ” [ˈhɑ:ˈʌn] [kraɪd] , [sti:l] [ˈpɔɪntɪŋ] .
“ **Look , men of the Lorens , ” Hagen cried , still pointing .**
“ 看 , 男人 的 这 洛伦斯 , ” 哈根 哭 , 仍然 指向 .
“看, 洛伦斯人!”哈根一边喊着, 一边仍然指着。

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ɪmɔ:rtæləti] [tu:; tə][ðə; ði][men] [hu:] [brɪŋ] [emˈi:] [ðəʊz] [tu:] [əˈlaɪv] .
“ **I will give immortality to the men who bring me those two alive .**
“ 我 将要 给 不朽 到 这 男人 WHO 带来 我 那些 二 活 .
“谁能把那两个人活着带回来, 我就赐予他永生。”

“ [ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ˈʌjnɑ:(r)] [ænd; ənd][ˈoʊdɪn][daɪd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈgʌnɑ:rz]
“ **The first two to reach Gunnar and Odin died at the end of Gunnar's**
“ 这 第一的 二 到 抵达 贡纳尔 和 奥丁 死亡 在 这 结尾 的 冈纳的
[ænd; ənd][ˈoʊdɪnz][swɔ:dz] .
and Odin's swords .
和 奥丁的 剑 .
“最先到达贡纳尔和奥丁面前的两个人, 都死在了贡纳尔和奥丁的剑下。”

“ [jʊr; jər] [ɪmɔ:rtæləti] [dʌz] [nɑ:t][læst] [ˈveri] [lɔ:n] , [grɪm] [ˈhɑ:ˈʌn] , ” [ˈʌjnɑ:(r)] [ˈfəʊtɪd] [æz; əz][hi:; hi]
“ **Your immortality does not last very long , Grim Hagen , ” Gunnar shouted as he**
“ 你的 不朽 做 不是 最后的 非常 长的 , 严峻 哈根 , ” 贡纳尔 喊叫 作为 他
[waɪpt] [hɪz; ɪz] [bleɪd] .
wiped his blade .
擦拭 他的 刀刃 .
“你的不死之身不会持续太久, 格林·哈根,”冈纳一边擦拭着刀刃一边喊道。

[ðen] [əˈnʌðər] [mæn] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [ˈsterweɪ] .
Then another man came up the stairway .
然后 其他 男人 来了 向上 这 楼梯 .
然后又一个男人走上楼梯。

[ˈoʊdɪn] [kɪld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [əˈpɑ:n][ðə; ði][men] [hu:] [ˈfɑ:lʊd] .
Odin killed him and flung him back upon the men who followed .
奥丁 被杀 他 和 扔 他 后退 之上 这 男人 WHO 随后 .
奥丁杀死了他, 并将他的尸体扔回给随后跟上来的人。

[bʌt; bət] [,ri:ɪnˈfɔ:smənts] [wɜ:r; wər] [ˈpɔ:ɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm] [ˈʌðər] [leɪnz] .
But reinforcements were pouring in from other lanes .
但 增援部队 是 浇注 在 从 其他 车道 .
但其他车道上的增援部队正源源不断地赶来。

[grɪm] [ˈhɑ:ˈʌn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [naʊ] [ˈnʌmbərd] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] .
Grim Hagen and his men now numbered over a thousand .
严峻 哈根 和 他的 男人 现在 编号 超过 一个 千 .
格里姆·哈根和他的手下现在人数超过一千人。

[ˈsi:ɪŋ] [ˈoʊdɪn][ænd; ənd] [ˈʌjnɑ:(r)] , [ˈeɪ.tiˈoʊ] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][men][ˈoʊvər] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈsʌbweɪ] [ˈentrəns] .
Seeing Odin and Gunnar , Ato swung his men over against the subway entrance .
看到 奥丁 和 贡纳尔 , 到 摇摆 他的 男人 超过 反对 这 地铁 入口 .
阿托看到奥丁和贡纳尔, 便命令手下守在地铁入口处。

[ðeɪ] [ˈrælið] [ðer; ðər] .
They rallied there .
他们 集结 那里 :

他们在那里集结。

[grɪm] [ˈheɪɡənz] [ˈsoʊldʒərz] [keɪm] [æt; ət][ðem; ðəm] .
Grim Hagen's soldiers came at them .
严峻 哈根的 士兵 来了 在 他们 :

格里姆·哈根的士兵向他们冲了过来。

[ˈeɪ.tiˈoʊ] , [ˈʌjˌnɑː(r)] ,
Ato , **Gunnar** ,
到 , 贡纳尔 ,

阿托, 贡纳尔,

[ænd; ənd][ˈoʊdɪn] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd][ænd; ənd][led][ðə; ði] [ˈkaʊntər] - [əˈtæk] [ðæt] [fɔːrst] [ðem; ðəm]
and Odin stood side by side and led the counter - attack that forced them
和 奥丁 站立 边 经过 边 和 引领 这 柜台 - 攻击 那 强制 他们

[bæk] [əˈpɑːn] [grɪm] [ˈheɪɡənz] [streɪndʒ] [məˈʃiːn] .
back upon Grim Hagen's strange machine .
后退 之上 严峻 哈根的 奇怪的 机器 :

奥丁与他们并肩作战, 率领反击, 迫使他们退回到格林·哈根的奇怪机器前。

[bʌt; bət] [ˈheɪɡənz] [men] [ˈrælið] [ænd; ənd][druːv] [ðem; ðəm] [bæk] [əˈgen] — [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsterweɪ]
But Hagen's men rallied and drove them back again — almost to the stairway
但 哈根的 男人 集结 和 驾驶 他们 后退 再次 — 几乎 到 这 楼梯
:
:
:

但哈根的部下重整旗鼓, 再次将他们击退——几乎逼到了楼梯口。

“ [ðə; ði][nekst] [draɪv] [wɪl] [get][juːˈes] , ” [ˈeɪ.tiˈoʊ] [groʊn] .
“ **The next drive will get us** , ” **Ato groaned** .
“ 这 下一个 驾驶 将要 得到 我们 , ” 到 呻吟 :

“下一趟行程就把我们搞定了,”阿托呻吟道。

“ [breɪs] [jɔːrˈselvz] , [men] .
“ **Brace yourselves , men** .
“ 支撑 你们自己 , 男人 :

男人们, 做好准备吧。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [draɪv] [dɪd][nɑːt] [kʌm] .
“ **But the next drive did not come** .
“ 但 这 下一个 驾驶 做过 不是 来 :

但下一次进攻机会却没有到来。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈskriːmɪŋ] [retʃɪz] — [ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋɡər][biː; bi] [kɔːld] [ˈsoʊldʒərz] —
Suddenly a dozen screaming wretches — they could no longer be called soldiers —
突然 一个 打 尖叫 可怜虫 — 他们 可以 不 更长 是 称为 士兵 —

[keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [striːt] .
came running up the street .
来了 跑步 向上 这 街道 :

突然, 十几名尖叫着的可怜虫——他们已经不能再被称为士兵了——沿着街道跑了过来。

[ðeɪ] [dʒɔɪnd] [grɪm] [ˈheɪɡənz] [men][ænd; ənd] [ˈdʒɪbəd] [ɪn] [fɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈpɔɪntɪd] [bæk] .
They joined Grim Hagen's men and gibbered in fear as they pointed back .
他们 加入 严峻 哈根的 男人 和 胡言乱语 在 害怕 作为 他们 尖 后退 :

他们加入格里姆·哈根的手下, 一边指着前方一边惊恐地胡言乱语。

[frʌm; frəm] [daʊn] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [bɜːrst][ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] .
From down there came a sudden burst of music .
从 向下 那里 来了 一个 突然 爆裂 的 音乐 :

下方突然传来一阵音乐声。

[ˈoʊðɪnz] [hɑ:rt] [li:pt] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] .

Odin's heart leaped when he heard it .
奥丁的 心 跳跃 什么时候 他 听到 它 :

奥丁听到这话，心跳都加速了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbrɑ:nz] .

It was the old song of the Brons .
它 曾是 这 老的 歌曲 的 这 布朗斯 :

这是布朗斯队的老歌。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪts] [wɜ:r; wər] [ˈbɜ:rnɪŋ] [loʊ] [bæk] [ðər; ðər][ænd; ənd][æz; əz] [jet] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:]

But the lights were burning low back there and as yet he could see
但 这 灯 是 燃烧 低的 后退 那里 和 作为 然而 他 可以 看
[ˈnʌθɪŋ] .

nothing .
没有什么 :

但那里的灯光很暗，他什么也看不见。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] .

Then they came .
然后 他们 来了 :

然后他们来了。

[ɛŋ,i:ˈeɪ][ænd; ənd][ˈmaɪə; ˈmeɪə] , [ˈwɔ:kɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] .

Nea and Maya , walking side by side .
nea 和 玛雅 , 步行 边 经过 边 :

妮娅和玛雅并肩走着。

[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈwɪmɪn] , [ˈpleɪŋ] [faɪfs] [ænd; ənd][hɔ:rnz] .

Behind them were half a dozen women , playing fifes and horns .
在后面 他们 是 一半 一个 打 女性 , 玩耍 短笛 和 角 :

她们身后有六名妇女，正在演奏短笛和号角。

[wʌn][wʌz; wəz] [ˈkæriŋ] [ə; eɪ] [ˈtætərd] [flæg] .

One was carrying a tattered flag .
一 曾是 携带 一个 破烂 旗帜 :

其中一人扛着一面破旧的旗帜。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [mjuˈzɪʃənz] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈmɑ:tlɪ] [kraʊd] .

Behind the musicians came a motley crowd .
在后面 这 音乐家 来了 一个 杂乱无章 人群 :

乐手们身后跟着一群形形色色的人。

[oʊld] [ˈwɪmɪn] , [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] , [hæf] - [ɡroʊn] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd]

Old women , young women , half - grown children , and
老的 女性 , 年轻的 女性 , 一半 - 生长 孩子们 , 和

老妇人、年轻女子、半大的孩子，以及

[ˈdʌzənz] [ʌv; əv][oʊld] [men] .

dozens of old men .
几十个 的 老的 男人 :

几十位老人。

[ɔ:l] [wɜ:r; wər] [ɑ:rmɪd] .

All were armed .
全部 是 武装 :

他们都携带了武器。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ˈfɔ:rwərd] [laɪk] [ðə; ði] [ræk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sərˈvaɪvɪŋ] [ˈɑ:rmɪ][æt; ət] [ˈdʒʌdʒmənt] [deɪ] .

And they came forward like the wrack of a surviving army at judgement day .
和 他们 来了 向前 喜欢 这 残骸 的 一个 幸存 军队 在 判断 天 :

他们像末日审判时幸存军队的残骸一样涌上来。

[oʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈnoʊb(ə)l] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˈpɪtɪf(ə)l] [tu:] .
Oh , there was something noble about them , and pitiful too .
哦 , 那里 曾是 某物 高贵 关于 他们 , 和 可怜 也 .

哦，他们身上既有高尚的品质，也有可怜的品质。

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈterəb(ə)l] .
And something terrible .
和 某物 糟糕的 .

还有一件可怕的事情。

[fɔːr; fər] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] , [ˈfloʊtɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [er] [laɪk] [ˈbɑːbɪŋ] [ˈhedz] [wɜːr; wər] [niːz] [fɔːr]
For before them , floating upon the air like bobbing heads were Nea's four
为了 前 他们 , 漂浮的 之上 这 空气 喜欢 上下摆动 头部 是 妮娅的 四
[ˈfæntəm] , [ðə; ði][ˈkæli; ˈkɑːli] ,
fantoms , the Kalis ,
幽灵 , 这 卡利斯 ,

在他们面前，像点头晃脑的脑袋一样漂浮在空中的是妮娅的四个幻影，卡莉。

[ˈwaɪnɪŋ] [ˈhʌŋɡrəli] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] , [ðer; ðər] [ˈkɑːpər] [her] [ˈtreɪlɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
whining hungrily as they came , their copper hair trailing about them .
抱怨 饥饿地 作为 他们 来了 , 他们的 铜 头发 尾随 关于 他们 .

她们一边发出饥饿的呜咽声一边走过来，铜色的头发在她们周围飘动。

[wʌn] [kɔːt] [ə; eɪ][ˈfjuːdʒətɪv] [æz; əz] [hiː; hi] [læɡd] [bɪˈhaɪnd] — [ænd; ənd][hiː; hi] [daɪd] [ˈskriːmɪŋ] .
One caught a fugitive as he lagged behind — and he died screaming .
一 捕捉 一个 逃犯 作为 他 滞后 在后面 — 和 他 死亡 尖叫 .

其中一人抓住了落在后面的逃犯——那逃犯惨叫着死去。

[ɡrɪm] [ˈheɪɡənz] [men] [raɪðd] [ˈhelpləsli] [ɪn][ðə; ði] [ɡrɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæli; ˈkɑːli] - [ˈdedli] [ˈkɑːpər] [her] !
Grim Hagen's men writhed helplessly in the grip of the Kalis ' deadly copper hairs !
严峻 哈根的 男人 扭动 无助地 在 这 紧握 的 这 卡利斯 - 致命 铜 头发 !

格林·哈根的手下在卡利斯致命的铜毛的束缚下无助地扭动着身子！

[ðə; ði][ˈkæli; ˈkɑːli][ˈdɑːrtɪd] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ænd; ənd] [ɡrɪm] [ˈheɪɡənz] [men] [raɪðd] .
The Kalis darted this way and that and Grim Hagen's men writhed .
这 卡利斯 飞镖 这 方式 和 那 和 严峻 哈根的 男人 扭动 .

卡利斯人四处乱窜，格里姆·哈根的士兵们吓得魂飞魄散。

[ðer; ðər] [ˈmʌslz] [ˈklentʃt] .
Their muscles clenched .
他们的 肌肉 紧握 .

他们的肌肉紧绷起来。

[ðer; ðər][dʒɔːz][set][æz; əz] [ðoʊ] [ˈtetnəs] [hæd; həd] [strʌk] [ðem; ðəm] .
Their jaws set as though tetanus had struck them .
他们的 下颚 放 作为 尽管 破伤风 有 击 他们 .

他们的下巴紧绷着，仿佛得了破伤风。

[ðeɪ] [slɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)l] [stri:t] [ænd; ənd][daɪd] .
They slid to the marble street and died .
他们 滑行 到 这 大理石 街道 和 死亡 .

他们滑倒在大理石街道上，摔死了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæli; ˈkɑːli] [læft] [ænd; ənd] [hwaɪnd] [ænd; ənd] [ˈskriːmd] [æz; əz] [ðeɪ] [fed] .
And the Kalis laughed and whined and screamed as they fed .
和 这 卡利斯 笑了 和 抱怨 和 尖叫 作为 他们 美联储 .

卡利族人一边吃东西，一边大笑、呜咽、尖叫。

[ˈiːv(ə)n] [əˈbʌv] [ðer; ðər] [ˈfiːdɪŋ] - [sɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [skriːmz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈvɪktəms] [keɪm] [ðə; ði]
Even above their feeding - song and the screams of their victims came the
甚至 多于 他们的 喂养 - 歌曲 和 这 尖叫 的 他们的 受害者 来了 这
[ʃrɪl] ,
shrill ,
尖锐

甚至盖过了它们的觅食声和受害者的尖叫声，传来刺耳的尖叫声，

[traɪˈʌmfənt] [kraɪ][ʌv; əv][ɛŋɪˈleɪ] [ɜːrdʒɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn] .
triumphant cry of Nea urging them on .
凯 哭 的 nea 敦促 他们 在 .

妮娅发出胜利的呐喊，激励着他们前进。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˈmaɪəz] [ˈɑːrmi] [stɪl] .
Nor was the rest of Maya's army still .
也不 曾是 这 休息 的 玛雅的 军队 仍然 .

玛雅军队的其他部分也并未停止前进。

[wʌn] [oʊld][brɑːn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sleɪv] [ʌv; əv] [grɪm] [ˈhɑː^ən][fɔːr; fər] [tuː] [lɔːŋ] [hæd; həd] [faʊnd]
One old Bron who had been a slave of Grim Hagen for too long had found
一 老的 布朗 WHO 有 到过 一个 奴隶 的 严峻 哈根 为了 也 长的 有 成立
[ə; eɪ] [ˈfɑːtgʌn] [əˈmʌŋ] [ˈheɪɡənz] [ˈtreʒərz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈblæstɪŋ] [əˈweɪ] .
a shotgun among Hagen's treasures and was blasting away .
一个 霰弹枪 之中 哈根的 宝藏 和 曾是 爆破 离开 .

一个被格林·哈根奴役太久的老布朗在哈根的宝藏中找到一把霰弹枪，开始疯狂扫射。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] [frʌm; frəm] [steɪvz] , [ˈblʌndərbʌs] , [oʊld] [ˈfɔːrti] - [fɔːz]
They were armed with everything from staves , blunderbusses , old forty - fours
他们 是 武装 和 一切 从 杖 , 短管火枪 , 老的 四十 - 四
[ænd; ənd] [ʃɑːps] [ˈraɪfəlz][tuː; tə] [məˈʃiːn] [ˈɡʌnz] .
and Sharps rifles to machine guns .
和 夏普斯 步枪 到 机器 枪支 .

他们的武器装备五花八门，从木棍、短管火枪、老式四四口径手枪和夏普斯步枪到机枪，应有尽有。

[ðeɪ] [ˈfaɪərd][ænd; ənd][ˈfaɪərd] .
They fired and fired .
他们 被解雇 和 被解雇 .

他们不停地开火。

[grɪm] [ˈheɪɡənz] [men] [went] [daʊn] .
Grim Hagen's men went down .
严峻 哈根的 男人 去 向下 .

格里姆·哈根的部下败了。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ˈdʌzənz] [ʌv; əv] [ɪl] - [eɪmd] [ʃɑːts] [wɜːr; wər][ˈfaɪərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [grɪm] [ˈhɑː^ən] [stɪl]
But though dozens of ill - aimed shots were fired at him , Grim Hagen still
但 尽管 几十个 的 患病的 - 旨在 镜头 是 被解雇 在 他 , 严峻 哈根 仍然
[lɪvd] ,
lived ,
居住地 ,

尽管有人朝他开了数十枪，格里姆·哈根仍然活了下来。

[ˈdɑːdʒɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ˈræliŋ] [hɪz; ɪz][men] ,
dodging here and there , rallying his men ,
躲避 这里 和 那里 , 集结 他的 男人 ,

他四处躲闪，同时鼓舞着部下。

[ænd; ənd] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] - [kruː] [tuː; tə] [ˈfɪniʃ] [ˈsetɪŋ] [ʌp] [ðæt] [ɑːd] [ˈwepən] .
and urging his gun - crew to finish setting up that odd weapon .
和 敦促 他的 枪 - 全体人员 到 结束 环境 向上 那 奇怪的 武器 .

他催促炮组人员尽快完成那件奇特武器的安装。

[fju:] [wɜ:r; wər] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ðæt] [hæd; həd] ['rælid] [tu;; tə] [grim] ['hɑ:ʌn] .
Few were left of the thousand that had rallied to Grim Hagen .
很少 是 左边 的 这 千 那 有 集结 到 严峻 哈根 .

聚集在格里姆·哈根的上千人中，只剩下寥寥几人。

[bʌt; bət] [ə'hʌðər] ['θaʊz(ə)nd] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [hedʒz] [frʌm; frəm] [ʌðər] [leɪnz] [ænd; ənd] .
But another thousand were coming through the hedges from other lanes and streets .
但 其他 千 是 未来 通过 这 对冲 从 其他 车道 和 街道 .

但还有上千人从其他小巷和街道穿过树篱进来。

[ɔ:l'doʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gælənt] , ['ræɡɪd] ['lɪt(ə)] ['ɑ:rmɪ] [ðæt] [ɛŋ,i:'eɪ][ænd; ənd]['maɪə; 'meɪə][led] ,
Although it was a gallant , ragged little army that Nea and Maya led ,
虽然 它 曾是 一个 英勇 , 破烂不堪 小的 军队 那 nea 和 玛雅 引领 ,
虽然尼亚和玛雅率领的是一支英勇但衣衫褴褛的小军队，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] ['læstɪd] [noʊ] [ɔ:ŋɡər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [strɔ:] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜ:rlwɪnd] [hæd; həd][aɪ 'ti:][nɔ:t] .
it would have lasted no longer than a straw in a whirlwind had it not been for the Kalis .
它 会 有 持续 不 更长 比 一个 稻草 在 一个 旋风 有 它 不是 到过 为了 这 卡利斯 .

若非卡利斯，它恐怕连旋风中的一根稻草都撑不了多久。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [tu;; tə][bi;; bi] [end'ʒaɪɪŋ] [ðəm'selvz] , [i:v(ə)n][æz; əz] [grim] ['heɪɡənz] [men][wɜ:r; wər][nɔ:t] .
They appeared to be enjoying themselves , even as Grim Hagen's men were not .
他们 出现 到 是 享受 他们自己 , 甚至 作为 严峻 哈根的 男人 是 不是 .
他们看起来玩得很开心，而格里姆·哈根的手下却不这么认为。

[ðeɪ] [zɪɡ] - ['zæɡd] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] .
They zig - zagged this way and that .
他们 之字形 - 锯齿状 这 方式 和 那 .

他们来回穿梭。

[ðeɪ] [pɜ:d] .
They purred .
他们 咕噜咕噜 .

它们发出咕噜声。

[ðeɪ] [fed] .
They fed .
他们 美联储 .

它们进食了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [strɔ:ŋɡər] [naʊ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mu:vmənts] [wɜ:r; wər] ['kwɪkər] .
They were stronger now and their movements were quicker .
他们 是 更强 现在 和 他们的 移动 是 更快 .

他们现在更强壮了，动作也更快了。

[ðer; ðər]['vɪktəms] [daɪd] ['fæstər] .
Their victims died faster .
他们的 受害者 死亡 快点 .

他们的受害者死得更快。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['fɔrdʒd] ['fɔ:rwərd] , [ɛŋ,i:'eɪ][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ɪn] [streŋθ] .
And as they forged forward , Nea was growing in strength .
和 作为 他们 锻造 向前 , nea 曾是 生长 在 力量 .

随着他们不断前进，妮娅的力量也越来越强。

[ʃiː; ʃi] [li:pt] [ˈæftər][ðəm; ðəm] , [ˈli:vɪŋ] [ˈmaɪə; ˈmeɪə][tuː; tə] [kəˈmænd] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈɑ:rmɪ] .
She leaped after them , leaving Maya to command the small army .
她 跳跃 后 他们 , 离开 玛雅 到 命令 这 小的 军队 .
她跳下去追赶他们, 留下玛雅指挥这支小军队。

[ʃiː; ʃi] [skri:md] .
She screamed .
她 尖叫 .

她尖叫起来。

[ʃiː; ʃi] [ˈɜːdʒd][ðəm; ðəm][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ [kɪl] , [kɪl] , [kɪl] !
She urged them on with a “ Kill , kill , kill !
她 敦促 他们 在 和 一个 “ 杀 , 杀 , 杀 !
她一边喊着“杀, 杀, 杀!”一边怂恿他们继续。

“ [ðæt] [froʊz] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ˈoʊdɪnz] [nek] .
“ that froze the back of Odin's neck .
“ 那 冻住了 这 后退 的 奥丁的 脖子 .
“这让奥丁的后颈都冻僵了。”

[hɪr] [wʌz; wəz][noʊ][gɜ:rl] [treɪnd] [tuː; tə][wɜ:rk][ɪn][ə; eɪ] [ˈlæbrətɔ:ri] .
Here was no girl trained to work in a laboratory .
这里 曾是 不 女孩 受过训练 到 工作 在 一个 实验室 .
这里没有一个女孩受过实验室工作的专业培训。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] - [ˈpriːstəs] , [lɔːŋ] [dɪˈraɪdɪd] [ænd; ənd] [fərˈga:tŋ] , [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]
This was a high - priestess , long derided and forgotten , come back from the
这 曾是 一个 高的 - 女祭司 , 长的 嘲笑 和 被遗忘的 , 来 后退 从 这
[stɑ:rz][tuː; tə] [ri:k] [hɜ:r; hər] [ˈvendʒəns] .
stars to wreak her vengeance .
明星 到 破坏 她 复仇 .
这是一位被长期嘲笑和遗忘的大祭司, 她从星空归来, 要进行复仇。

“ [gʊd] [gɑ:d] , “ [ˈoʊdɪn][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] .
“ Good God , “ Odin was thinking .
“ 好的 上帝 , “ 奥丁 曾是 思维 .
“我的天哪,”奥丁心想。

“ [wʌt] [ˌʌnɪkˈsplɔ:rd] [ˈlæbəˌrɪnθs] [ɑ:r; ər] [left] [ɪn][ðə; ði][ˈhju:mən] [breɪn] ?
“ What unexplored labyrinths are left in the human brain ?
“ 什么 未探索的 迷宫 是 左边 在 这 人类 脑 ?
“人类大脑中还有哪些未被探索的迷宫? ”

“ [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] .
“ Then there was no time for thinking .
“ 然后 那里 曾是 不 时间 为了 思维 .
“那时根本没有时间思考。”

[ðə; ði] [ˈlɔːrənz] [huː] [wɜ:r; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [ˈsterweɪ] [hæd; həd] [ˈfɑ:nəli] [dɪsˈlɔdʒd] [ðə; ði] [tuː]
The Lorens who were trying to gain the stairway had finally dislodged the two
这 洛伦斯 WHO 是 尝试 到 获得 这 楼梯 有 最后 脱落 这 二
[ˈbɑ:dɪz] [ðæt] [ˈoʊdɪn][ænd; ənd] [ˈ^jɪnɑ:(r)] [hæd; həd] [flʌŋ] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðəm; ðəm] .
bodies that Odin and Gunnar had flung down upon them .
身体 那 奥丁 和 贡纳尔 有 扔 向下 之上 他们 .
试图登上楼梯的洛伦一家终于摆脱了奥丁和贡纳尔扔下来压在他们身上的两具尸体。

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rdʒɪŋ] [taɪd] ,
They came up like a surging tide ,
他们 来了 向上 喜欢 一个 滔滔 潮 ,
它们像汹涌的潮水般涌来,

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈoʊðɪn][ænd; ənd] [ˈʌjnɑː(r)] [wɜːr; wər] [ˈbɪzi] .
and for the next few minutes Odin and Gunnar were busy .
和 为了 这 下一个 很少 分钟 奥丁 和 贡纳尔 是 忙碌的 .

接下来的几分钟里，奥丁和贡纳尔忙了起来。

[ˈʌjnɑː(r)] [hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ˈeni] [ˈhæpiːɜː] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
Gunnar had never been any happier in his life .
贡纳尔 有 绝不 到过 任何 更快乐 在 他的 生活 .

冈纳一生中从未如此快乐过。

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd][hiː; hi] [graʊld] [æt; ət] [ðoʊz] [ðæt][hiː; hi] [kɪld] .
He talked to his sword and he growled at those that he killed .
他 谈话 到 他的 剑 和 他 咆哮 在 那些 那 他 被杀 .

他对着自己的剑说话，对着他杀死的人发出咆哮。

[hiː; hi] [jeld] [æt; ət][eɪˈtɑːz][ænd; ənd] [ˈmaɪəz] [ˈwiəriŋ] [ˈɑːmɪz] , [ɜːrdʒɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][ɑːn]
He yelled at Ato's and Maya's wearying armies , urging them to go on
他 大喊 在 原子的 和 玛雅的 令人疲惫 军队 , 敦促 他们 到 去 在

[ænd; ənd] [əˈkaʊnt] [ðəmˈselvz] [wel] .
and account themselves well .
和 帐户 他们自己 出色地 .

他冲着阿托和玛雅疲惫的军队大喊，敦促他们继续前进，好好表现。

[hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ˈoʊðɪnz][saɪd] ,
He stood by Odin's side ,
他 站立 经过 奥丁的 边 ,

他站在奥丁身边，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [hækt] [ænd; ənd] [θɹʌst] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈsterweɪ] [wʌz; wəz] [tʃɑːkt] [wɪð; wɪθ] [ˈbɑːdɪz]
and the two hacked and thrust until the stairway was choked with bodies
和 这 二 被黑客攻击 和 推力 直到 这 楼梯 曾是 哽咽 和 身体

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [əˈseɪl] [ðem; ðəm] .
and no one was left to assail them .
和 不 一 曾是 左边 到 攻击 他们 .

两人展开厮杀，直到楼梯上挤满了尸体，再也没有人能够攻击他们。

[hiː; hi][ænd; ənd][ˈoʊðɪn][wɜːr; wər] [splæʃt] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
He and Odin were splashed with blood .
他 和 奥丁 是 溅起 和 血 .

他和奥丁都被鲜血溅到了。

[ðə; ði] [ˈtuːmʌlt] [wʌz; wəz] [ˈdefnɪŋ] .
The tumult was deafening .
这 骚乱 曾是 震耳欲聋 .

骚动震耳欲聋。

[ðə; ði][ˈtaɪgər] - [skriːmz] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈkæli; ˈkɑːli] , [ðə; ði][ˈæɡənaɪzd] [ˈtɔːrment] [ʌ; əv][ðer; ðər] [preɪ] .
The tiger - screams of the Kalis , the agonized torment of their prey .
这 老虎 - 尖叫 的 这 卡利斯 , 这 痛苦的 折磨 的 他们的 猎物 .

卡利兽发出老虎般的嘶吼，猎物遭受着痛苦的折磨。

[ðə; ði] [ɡʌn] - [blæsts][frʌm; frəm] [ˈmaɪəz] [ˈɑːrmi] ,
The gun - blasts from Maya's army ,
这 枪 - 爆炸 从 玛雅的 军队 ,

玛雅军队的枪声，

[ðə; ði][kraɪ][ʌ; əv][ˈeɪ.tiˈoʊ] [huː] [hæd; həd] [hækt] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [ˈʌjnɑː(r)] [ænd; ənd][ˈoʊðɪn] ,
the cry of Ato who had hacked his way almost to Gunnar and Odin ,
这 哭 的 到 WHO 有 被黑客攻击 他的 方式 几乎 到 贡纳尔 和 奥丁 ,

阿托一路杀到几乎到达贡纳尔和奥丁面前，他发出了一声呐喊。

[ðə; ði] ['vɪktəri] - [skri:m] [ʌv; əv][,ɛŋ.i:'eɪ] , [ðə; ði]['broʊkən]['mju:zɪk] !
the victory - scream of Nea , the broken music !
这 胜利 - 尖叫 的 nea , 这 破碎的 音乐 !

妮娅的胜利呐喊，破碎的音乐！

[ænd; ənd][i:v(ə)n] [ə'bʌv] [ðɪs] , [ðə; ði][mæd] [kɜ:rs] [ænd; ənd] [kə'mændz] [ʌv; əv] [grɪm] ['hɑ:ʌn] !
And even above this , the mad curses and commands of Grim Hagen !
和 甚至 多于 这 , 这 疯狂的 诅咒 和 命令 的 严峻 哈根 !

更甚者，还有格林·哈根的疯狂诅咒和命令！

[sʌm; səm][ʌv; əv] [grɪm] ['heɪgənz] ['lɔ:rənz] [wɜ:r; wər][ɪn] [flaɪt] .
Some of Grim Hagen's Lorens were in flight .
一些 的 严峻 哈根的 洛伦斯 是 在 航班 .

格里姆·哈根的一些洛伦斯飞机正在飞行中。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [ded] .
Most of them were dead .
最多 的 他们 是 死的 .

他们大部分都死了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪt] - [skɪnd] ['wɔ:rɪz] [held][fɜ:rm] .
But his white - skinned warriors held firm .
但 他的 白色的 - 去皮 战士 握住 公司 .

但他的白皮肤战士们坚守阵地。

[nɑ:t]['oʊvər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][wɜ:r; wər] [left] [æt; ət] [grɪm] ['heɪgənz] [saɪd] .
Not over a dozen were left at Grim Hagen's side .
不是 超过 一个 打 是 左边 在 严峻 哈根的 边 .

格里姆·哈根身边只剩下不到十几个人。

[tu:] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑ:d] - [ʃeɪpt] ['wepən] .
Two were still working with the odd - shaped weapon .
二 是 仍然 在职的 和 这 奇怪的 - 形状 武器 .

两人仍在摆弄那件形状奇特的武器。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ʌðər] ['lɔ:rənz] ['klʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [hedz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [held] [bæk] .
There were other Lorens coming out of the hedges , but they held back .
那里 是 其他 洛伦斯 未来 出去 的 这 对冲 , 但 他们 握住 后退 .

还有其他几个洛伦从树篱里走了出来，但他们都按兵不动。

[ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ɪ'nʌf] .
They had seen enough .
他们 有 已见 足够的 .

他们已经看得够多了。

[hæd; həd] ['fɔ:rtʃən] ['feɪvəd] ['eɪ.ti'oʊ] [ðen] , [hɪz; ɪz]['ɑ:rmɪ] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] .
Had fortune favored Ato then , his army would have won .
有 财富 受青睐 到 然后 , 他的 军队 会 有 韩元 .

如果当时阿托的运气好的话，他的军队就会获胜。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['bæləns] [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði]['bra:nz] ,
But at the precise moment when the balance was swinging toward the Brons ,
但 在 这 精确的 片刻 什么时候 这 平衡 曾是 摇摆 朝向 这 布朗斯 ,

但就在局势开始向布朗队倾斜的那一刻，

[grɪm] ['heɪgənz] [gʌn] - [kru:] [gɑ:t][ðə; ði] [streɪndʒ] ['wepən] [ʌn'lɪmbəd] .
Grim Hagen's gun - crew got the strange weapon unlimbered .
严峻 哈根的 枪 - 全体人员 得到 这 奇怪的 武器 未舒展的 .

格里姆·哈根的炮组人员成功取出了这件奇特的武器。

[ðə; ði] [gloʊb] ['stɑ:rtɪd] ['tɜ:rnɪŋ] .
The globe started turning .
这 地球 开始 转弯 .

地球开始转动。

[ʌn'si:n] [ˈmoʊtəz] [rɔ:rd] [wɪˈðɪn] [aɪˈti:] .
Unseen motors roared within it .
看不见 电机 咆哮 之内 它 :

其中有看不见的马达发出轰鸣声。

[æz; əz] [ðoʊ] [spʌn] [aʊt] [laɪk] [ˈgli:mɪŋ] [strændz] [ʌv; əv] [ˈkɒb,webz] ,
As though spun out like gleaming strands of cobwebs ,
作为 尽管 旋转 出去 喜欢 闪闪发光 线 的 蜘蛛网 ,
仿佛像闪闪发光的蛛网般散开,

[kɔɪlz] [ʌv; əv] [laɪt] [keɪm] [ˈflɪkərɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [əˈtækɪŋ] [ˈbrɑ:nz] .
coils of light came flickering toward the attacking Brons .
线圈 的 光 来了 闪烁 朝向 这 攻击 布朗斯 :
一道道闪烁的光圈朝着进攻的布朗队袭来。

[laɪk] [blu:] - [waɪt] [ˈrɪpəlz] [ðeɪ] [went] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [fɔ:r] - [ˈrʌnɪŋ] [ˈkæli; ˈkɑ:li] .
Like blue - white ripples they went across the fore - running Kalis .
喜欢 蓝色的 - 白色的 涟漪 他们 去 穿过 这 前 - 跑步 卡利斯 :
它们像蓝白色的涟漪一样，越过了前方的卡利斯。

[ðə; ði] [ˈrɪpəlz] [ʌv; əv] [laɪt] [went] [ɑ:n] [ɪkˈspændɪŋ] .
The ripples of light went on expanding .
这 涟漪 的 光 去 在 扩展 :
光芒的涟漪不断扩散开来。

[ðə; ði] [ˈʃɑ:tgʌn] [ɪn][ðə; ði][hændz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][brɑ:n] [ˈsʌd(ə)nli] [bɜ:rst][tu:; tə] [ˈpi:sɪz] .
The shotgun in the hands of the old Bron suddenly burst to pieces .
这 霰弹枪 在 这 双手 的 这 老的 布朗 突然 爆裂 到 件 :
老布朗手中的猎枪突然炸成了碎片。

[ðə; ði][oʊld][ˈraɪfəlz] [fel] [əˈpɑ:rt] .
The old rifles fell apart .
这 老的 步枪 跌倒 除 :

那些旧步枪都散架了。

[ðə; ði] [njuər] [məˈʃi:n] - [ˈgʌnz] [tɔ:kt] [ˈbri:flɪ] ,
The newer machine - guns talked briefly ,
这 较新的 机器 - 枪支 谈话 简要地 ,
新型机枪简短地交谈了几句,

[ænd; ənd] [ðen] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ə; eɪ][bɜ:rst] [ʌv; əv] [fleɪm] [ðæt] [tʊk] [ðer; ðər][ˈmæstərz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
and then disappeared in a burst of flame that took their masters with them
和 然后 消失 在 一个 爆裂 的 火焰 那 采取 他们的 大师 和 他们
:
:
:
然后它们在一阵火焰中消失了，它们的主人也随之一同消失了。

[ðə; ði][fɜ:rst][kɔɪl] [ʌv; əv] [laɪt] [strʌk] [ˈoʊdɪn] .
The first coil of light struck Odin .
这 第一的 线圈 的 光 击 奥丁 :
第一道光芒击中了奥丁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtɪŋɡlɪŋ] [senˈseɪ(ə)n] , [ˈni:ðər] [ˈpeɪnf(ə)l][nɔ:r] [ˈplez(ə)nt] .
There was a tingling sensation , neither painful nor pleasant .
那里 曾是 一个 刺痛感 感觉 , 两者都不 痛苦 也不 令人愉快的 :
有一种刺痛感，既不痛也不舒服。

[bʌt; bət][aɪˈti:] [went] [θru:] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] [laɪk] [ə; eɪ][maɪld] [ˈoʊpiət] .
But it went through his body like a mild opiate .
但 它 去 通过 他的 身体 喜欢 一个 温和的 阿片类药物 :
但它像轻微的鸦片一样穿过了他的身体。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [sliːp] .
He did not want to sleep .
他 做过 不是 想 到 睡觉 .

他不想睡觉。

[hiː; hi] ['mɪrli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rɪ'læks] [ænd; ənd] [fər'get] [ðɪs] ['slɔːtər] .
He merely wanted to relax and forget this slaughter .
他 仅仅 通缉 到 放松 和 忘记 这 屠宰 .

他只想放松一下，忘记这场屠杀。

[hiː; hi] [fʊ:t] [ə'genst] [aɪ 'tiː] .
He fought against it .
他 战斗 反对 它 .

他奋力反抗。

[^jnaː(r)] [liːnd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , ['sʌd(ə)nli] [wiːk] [ænd; ənd] ['feɪkən] .
Gunnar leaned against him , suddenly weak and shaken .
贡纳尔 倾斜 反对 他 , 突然 虚弱的 和 摇晃 .

贡纳尔靠在他身上，突然感到虚弱和颤抖。

[mɔːr] ['waɪdnɪŋ] ['sɜːrkl] [ʌv; əv] [laɪt] [swept] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðəm; ðəm] .
More widening circles of light swept out upon them .
更多的 扩大 界 的 光 扫荡 出去 之上 他们 .

更多越来越大的光芒笼罩着他们。

[er'tɑːz] [ænd; ənd] ['maɪəz] [truːps] [fel] [bæk] .
Ato's and Maya's troops fell back .
原子的 和 玛雅的 军队 跌倒 后退 .

阿托和玛雅的军队撤退了。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːrmd] [waɪð; wɪθ] [ɪk'spləʊsɪv] ['wepənz] [hæd; həd] [daɪd] .
Those who had been armed with explosive weapons had died .
那些 WHO 有 到过 武装 和 爆炸物 武器 有 死亡 .

那些携带爆炸性武器的人已经死亡。

['oʊdɪn] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
Odin was almost too weak to lift his sword .
奥丁 曾是 几乎 也 虚弱的 到 举起 他的 剑 .

奥丁几乎虚弱得连剑都举不起来了。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sterweɪ] [bɪ'loʊ] [keɪm] [ə; eɪ] ['skræbəɪŋ] [saʊnd] , [æz; əz] [men] [pʊld] [ðə; ði] [kɔːpsɪz]
From the stairway below came a scrabbling sound , as men pulled the corpses

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sterz] .
away from the stairs .
离开 从 这 楼梯 .

从下面的楼梯上传来一阵抓挠声，原来是有人在把尸体从楼梯上拖走。

[niːz] ['kæli; 'kɑːli] [riːld] [bæk] .
Nea's Kalis reeled back .
妮娅的 卡利斯 卷曲 后退 .

妮娅的卡利斯踉跄后退。

[ʃiː; ʃi] ['ʒːdʒd] [ðəm; ðəm] [ɑːn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [əd'vænst] [laɪk] [kɔːks] ['bɑːbɪŋ] [ɑːn] ['rɪpəlz] [ʌv; əv] [laɪt] .
She urged them on and they advanced like corks bobbing on ripples of light .
她 敦促 他们 在 和 他们 先进的 喜欢 软木塞 上下摆动 在 涟漪 的 光 .

她鼓励他们前进，他们就像漂浮在光芒涟漪上的软木塞一样向前迈进。

[θriː] [muːvd] ['sləʊli] [tɔːrd] [grɪm] ['heɪgənz] [mə'ʃiːn] .
Three moved slowly toward Grim Hagen's machine .
三 已搬 缓慢地 朝向 严峻 哈根的 机器 .

三人缓缓走向格里姆·哈根的机器。

[ə; eɪ] [fɔ:rθ] [ˈfɔ:ltəd] [ænd; ənd] [fel] [bæk] .
A fourth faltered and fell back .
一个 第四 犹豫不决 和 跌倒 后退 .

第四个人踉跄了一下，向后倒去。

[ðə; ði][ˈkæli; ˈkɑ:li][wɜ:r; wər][noʊ][lɔ:ŋgər] [ˈskri:mɪŋ] [ðer; ðər] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [sɔ:ŋ] .
The Kalis were no longer screaming their frightful song .
这 卡利斯 是 不 更长 尖叫 他们的 可怕 歌曲 .

卡利人不再发出可怕的歌声了。

[ðə; ði] [pɜ:r] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] [wʌz; wəz] [gɒ:n] .
The purr of victory was gone .
这 呼噜声 的 胜利 曾是 已消失 .

胜利的欢呼声消失了。

[ɪnˈsted] [ðeɪ] [ˈjaʊld] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] , [ˈtɔ:mentɪd] [skri:m] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ]
Instead they yowled a savage , tormented scream as though they
反而 他们 嚎叫 一个 野蛮的 , 饱受折磨 尖叫 作为 尽管 他们

相反，他们发出了一声野蛮、痛苦的嚎叫，仿佛.....

[hæd; həd] [bɪn] [ˈkɔ:rnəd] [baɪ][æn; ən] [ˈenəmi] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndərˈstænd] .
had been cornered by an enemy they could not understand .
有 到过 被逼到绝境 经过 一个 敌人 他们 可以 不是 理解 .

他们被一个他们无法理解的敌人逼到了绝境。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θri:] [mu:vɪd] [ˈfɔ:rwəd] , [waɪ] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
But the three moved forward , while the fourth hesitated behind them .
但 这 三 已搬 向前 , 尽管 这 第四 犹豫了一下 在后面 他们 .

但三人继续前进，而第四人却犹豫地落在他们身后。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˈstrʌɡlɪŋ] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈhevi] [flʌd] [ðeɪ] [keɪm] [ɑ:n] .
As though struggling against a heavy flood they came on .
作为 尽管 挣扎 反对 一个 重的 洪水 他们 来了 在 .

他们仿佛在与汹涌的洪水搏斗一般，奋力前行。

[ðə; ði] [ɡʌn] - [kru:] [daɪd] [dɪˈfendɪŋ] [ðer; ðər][ˈwɜ:ɪŋ, ˈhwɜ:ɪŋ] [ˈwepən] .
The gun - crew died defending their whirling weapon .
这 枪 - 全体人员 死亡 防守 他们的 旋转 武器 .

炮组人员为保护他们的旋转武器而牺牲。

[ðə; ði] [θri:] [ˈkæli; ˈkɑ:li] [swɔ:md] [ˈoʊvər][,aɪ ˈti:] — [laɪk] [bi:z] [ˈsmʌðərɪŋ] [ðə; ði] [ˈenəmi] , [ˈoʊdɪn] [θɔ:t]
The three Kalis swarmed over it — like bees smothering the enemy , Odin thought
这 三 卡利斯 蜂拥而至 超过 它 — 喜欢 蜜蜂 窒息 这 敌人 , 奥丁 想法

.
:
.

奥丁心想，三个卡丽像蜜蜂扑向敌人一样扑了上去。

[ðə; ði] [ˈpʌlsɪŋ] [ˈkɔɪlɪŋ] [laɪt] [daɪd] .
The pulsing coiling light died .
这 脉动 卷绕 光 死亡 .

闪烁盘绕的灯光熄灭了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɜ:rst] [ʌv; əv] [fleɪm] .
There was a burst of flame .
那里 曾是 一个 爆裂 的 火焰 .

一道火焰窜起。

[ðə; ði] [ˈwepən] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [ˈkæli; ˈkɑ:li] [ˈsʌd(ə)nli] [brˈkeɪm] [wʌn] [ˈɪmens] [ˈsɑ:dənɪks, sɑ:ˈdɒnɪks]
The weapon and the three Kalis suddenly became one immense sardonyx
这 武器 和 这 三 卡利斯 突然 成为 一 巨大 红缟玛瑙
[ðæt] [bleɪzd] [hju:dʒ][ænd; ənd][grænd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] [ˈmoʊmənt] .
that blazed huge and grand for a brief moment .
那 燃烧的 巨大的 和 盛大 为了 一个 简短的 片刻 .

那件武器和三把卡利斯剑突然变成了一块巨大的缟玛瑙，在短暂的瞬间燃起了巨大而壮丽的光芒。

[ðen] [ðə; ði][ˈdʒu:əl] - [bleɪz] [bə:nd] [aʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [æfɪz] [ˈsɪftɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
Then the jewel - blaze burned out , and a handful of ashes sifted to the
然后 这 宝石 - 火焰 烧伤 出去 , 和 一个 少数 的 灰烬 筛过的 到 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .
然后，宝石般的火焰熄灭了，一把灰烬落到地上。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [ˈkæli; ˈkɑ:li][wʌz; wəz] [ʌnˈdʌn] .
The fourth Kali was undone .
这 第四 卡莉 曾是 未完成 .

第四个卡莉女神被击败了。

[aɪ ˈti:] [traɪd] [tu:; tə][goʊ] [ˈfɔ:rwəd] [əˈgenst] [ðæt] [ˈdʒu:əl] - [ˈfaɪər] .
It tried to go forward against that jewel - fire .
它 尝试 到 去 向前 反对 那 宝石 - 火 .

它试图逆着那场宝石般的火焰前进。

[ðen] [aɪ ˈti:][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ænd; ənd][ˈdɑ:rtɪd] [bæk] .
Then it hesitated and darted back .
然后 它 犹豫了一下 和 飞镖 后退 .

然后它犹豫了一下，又迅速地跑了回去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrɪ] [kraɪ][ʌv; əv] [fɪr] [aɪ ˈti:] [flʌŋ] [ɪtˈself] [ˈɪntu:] [ni:z] [ɑ:rmz] ,
With a shrill cry of fear it flung itself into Nea's arms ,
和 一个 尖锐 哭 的 害怕 它 扔 本身 进入 妮娅的 武器 ,

它发出一声凄厉的惊叫，扑进了妮娅的怀里。

[ɪts] [ˈkɑ:pəri] [ˈtəntəklz] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] [kloʊz] [ɪn][ə; eɪ][ləest] [ˈefərt] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [dɪˈstrʌkʃn] .
its coppery tentacles holding her close in a last effort to escape destruction .
它是 铜色 触手 保持 她 关闭 在 一个 最后的 努力 到 逃脱 破坏 .

它铜色的触手紧紧地抱着她，做着最后的挣扎，试图逃离毁灭。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] [brɪˈfɔ:r] [ðæt] [ðə; ði][ˈkæli; ˈkɑ:li][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [θɪŋz] [tu:; tə][ˈhju:mən] [ðæt]
She had said before that the Kalis were the nearest things to human that
她 有 说 前 那 这 卡利斯 是 这 最近的 事物 到 人类 那
[kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] .
could be made .
可以 是 制成 .

她之前说过，卡利人是人类所能制造出的最接近人类的生物。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [pʊr] [rɪˈleɪʃn] , [ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdri:mɪŋ] [ˈfeɪljər] .
She had been the poor relation , the daughter of a dreaming failure .
她 有 到过 这 贫穷的 关系 , 这 女儿 的 一个 做梦 失败 .

她曾是家里的穷亲戚，是位怀揣梦想却一事无成的父亲的女儿。

[pərˈhæps] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪr] [ænd; ənd] [daʊt] [wɪtʃ] [ɛn.jiˈeɪ][hæd; həd] [noʊn] [ɔ:l][hɜ:r; hər][laɪf]
Perhaps something of the fear and doubt which Nea had known all her life
也许 某物 的 这 害怕 和 怀疑 哪个 nea 有 已知 全部 她 生活
[hæd; həd] [gɔ:n] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæli; ˈkɑ:li] .
had gone into the making of the Kalis .
有 已消失 进入 这 制作 的 这 卡利斯 .

也许妮娅一生中经历的恐惧和怀疑，都融入了卡利斯的形象之中。

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] [wʌns] — [mɔːr] [ɪn] [bɪ'wildərmənt] [ðæn; ðən][peɪn] , [æz; əz] [ðʊ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [kæt]
She screamed once — more in bewilderment than pain , as though a favorite cat
她 尖叫 一次 — 更多的 在 困惑 比 疼痛 , 作为 尽管 一个 最喜欢的 猫
[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [klɔːd] [hɜːr; hər] .
had suddenly clawed her .
有 突然 爪子 她 .

她尖叫了一声——与其说是疼痛，不如说是困惑，就好像她最喜欢的猫突然抓伤了她一样。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ded] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [fel] ,
She must have been dead before she fell ,
她 必须 有 到过 死的 前 她 跌倒 ,
[fɛl] [fɛl]
她坠落之前肯定已经死了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ləst] ['kæli; 'kɑːli] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [spred] [ɪts] ['kɑːpər] - ['waɪəz, 'waɪrz]
and the last Kali clung to her bosom and spread its copper - wires
和 这 最后的 卡莉 紧紧抓住 到 她 怀 和 传播 它是 铜 - 电线
[ə'baʊt] [hɜːr; hər] [feɪs] .
about her face .
关于 她 脸 .

最后一个卡莉女神依偎在她胸前，将铜丝散布在她脸上。

[aɪ 'tiː][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] [wʌn] [wiːk] [pɜːr] — [ðen] [aɪ 'tiː] [stɔːpt] ['pɜːrɪŋ] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [fə'revər] .
It emitted one weak purr — then it stopped purring and moving forever .
它 发射 — 虚弱的 呼噜声 — 然后 它 停止 呼噜声 和 移动 永远 .
[pɜːr] [pɜːr]
它发出了一声微弱的呼噜声——然后就再也没有发出呼噜声，也没有再动弹了。

[grɪm] ['heɪɡənz] ['lɔːrənz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hedʒz] [naʊ] [keɪm] ['fɔːrwəd]
Grim Hagen's Lorens who had been clinging to the hedges now came forward
严峻 哈根的 洛伦斯 WHO 有 到过 依恋 到 这 对冲 现在 来了 向前
[traɪ'ʌmfəntli] .
triumphantly .
凯旋而归 .

一直攀附在树篱上的格林·哈根的洛伦斯现在得意洋洋地走上前来。

[streŋθ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['^jɒɑː(r)] [ænd; ənd]['oʊdɪn] .
Strength came back to Gunnar and Odin .
力量 来了 后退 到 贡纳尔 和 奥丁 .
[oʊdɪn] [oʊdɪn]
贡纳尔和奥丁恢复了力量。

[ðə; ði] [ə'tækəz] [hæd; həd] [klɪrd] [ðə; ði] ['sterweɪ] [ə'gen] .
The attackers had cleared the stairway again .
这 攻击者 有 已清除 这 楼梯 再次 .
[stəɪrweɪ] [stəɪrweɪ]
袭击者再次清空了楼梯。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] ['^jɒɑː(r)] [ænd; ənd]['oʊdɪn] [θruː] [ðem; ðəm] [bæk] .
And once more Gunnar and Odin threw them back .
和 一次 更多的 贡纳尔 和 奥丁 扔 他们 后退 .
[oʊdɪn] [oʊdɪn]
贡纳尔和奥丁再次将他们击退。

[baɪ] [naʊ] [bəʊθ][^eɪ.ti'ʊʊ][ænd; ənd]['maɪə; 'meɪə][hæd; həd] [swʌŋ] [ðer; ðər] ['ætərd] ['lɪt(ə)l] ['ɑːmɪz] ['oʊvər]
By now both Ato and Maya had swung their shattered little armies over
经过 现在 两个都 到 和 玛雅 有 摇摆 他们的 破碎 小的 军队 超过
[tuː; tə][ðə; ði] ['sʌbweɪ] ['entrəns] .
to the subway entrance .
到 这 地铁 入口 .

此时，阿托和玛雅都已将他们溃不成军的小股部队带到了地铁入口。

['hɑː^ən][hæd; həd] [ɪ'triːtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪs] .
Hagen had retreated from the dais .
哈根 有 撤退 从 这 台 .
[deɪs] [deɪs]
哈根已经从讲台上退了下来。

[ˈmi:tɪŋ] [ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] [ˈlɔːrənz] , [hiː; hi] [led] [ðem; ðəm] [ˈfɔːrwərd] .
Meeting the advancing Lorens , he led them forward .
会议 这 前进 洛伦斯 , 他 引领 他们 向前 .

他迎面遇到迎面而来的洛伦斯，并带领他们向前走去。

[ðoʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsterweɪ] [riˈtriːtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [noʊ] [bɜːŋgər] [əˈgenst] [tuː]
Those on the stairway retreated as they saw that they were no longer against two
那些 在 这 楼梯 撤退 作为 他们 锯 那 他们 是 不 更长 反对 二
[ˈwɒrɪz] .
warriors .
战士 .

楼梯上的人看到自己不再面对两名战士，便纷纷撤退了。

[ˈʌjnɑː(r)] [ˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [leg] [ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hjuːdʒ] [ɑːrmz] [ænd; ənd]
Gunnar rested his sword against his leg and reached out with huge arms and
贡纳尔 休息 他的 剑 反对 他的 腿 和 达到 出去 和 巨大的 武器 和
[pʊld] [ˈeɪ.tiˈoʊ] [ænd; ənd] [ˈoʊdn] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
pulled Ato and Odin toward him .
拉 到 和 奥丁 朝向 他 .

贡纳尔将剑抵在腿上，伸出巨大的手臂，将阿托和奥丁拉向自己。

“ [daʊn] [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈsterweɪ] .
“ **Down there , ” he pointed toward the stairway .**
“ 向下 那里 , ” 他 尖 朝向 这 楼梯 .

“就在那边,”他指着楼梯说。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ruːm] [tuː; tə] [faɪt] ,
“ **There is plenty of room to fight ,**
“ 那里 是 很多 的 房间 到 斗争 ,

“还有很多地方可以战斗，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [strɔːŋ] .
and those who have been coming up don't seem to be so strong .
和 那些 WHO 有 到过 未来 向上 不 似乎 到 是 所以 强的 .

而那些后来居上的人似乎实力不够强。

[fɔːrs] [jʊr; jər] [wei] [daʊn] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [meɪk] [əˈhʌðər] [stænd] .
Force your way down there and make another stand .
力量 你的 方式 向下 那里 和 制作 其他 站立 .

强行突破到那里，再次发起反击。

[meɪk] [ə; eɪ] [ˈbærɪkeɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
Make a barricade if you can .
制作 一个 路障 如果 你 能 .

如果可以的话，设置路障。

[ʌp] [hɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [səˈraʊndɪd] . “
Up here you will soon be surrounded . ”
向上 这里 你 将要 很快 是 包围 . “

你们很快就会被包围。

“ [bʌt; bət] [grɪm] [ˈhɑːʌn] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [ˈaʊər; ɑːr] [hiːlz] — ” [ˈoʊdn] [prəʊˈtestɪd] .
“ **But Grim Hagen will be at our heels — ” Odin protested .**
“ 但 严峻 哈根 将要 是 在 我们的 高跟鞋 — ” 奥丁 抗议 .

“但是格林·哈根会紧追不舍——”奥丁抗议道。

[ˈʌjnɑː(r)] [læft] [diːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
Gunnar laughed deep in his throat .
贡纳尔 笑了 深的 在 他的 喉 .

贡纳尔喉咙里发出低沉的笑声。

“ [oʊ] , [noʊ] .
“ **Oh** , **no** .
“ 哦 , 不 .

“哦，不。”

[ðə; ði] ['sterwei] [ɪz] ['næroʊ] .
The stairway is narrow .
这 楼梯 是 狭窄的 .

楼梯很窄。

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [mæn][kʊd; kəd][hoʊld][ðə; ði] ['entrəns] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] — [pər'hæps][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ]
A strong man could hold the entrance for some time — perhaps a long , long
一个 强的 男人 可以 抓住 这 入口 为了 一些 时间 — 也许 一个 长的 , 长的
[taɪm] .
time .
时间 .

一个强壮的男人可以守住入口一段时间——也许很长很长一段时间。

[ænd; ənd] [ˈ^jnɑ:(r)] [ɪz] [strɔ:ŋ] .
And Gunnar is strong .
和 贡纳尔 是 强的 .

贡纳尔很强壮。

[tu:; tə][get][æt; ət][ju:; jʊ] ,
To get at you ,
到 得到 在 你 ,

为了接近你，

[grɪm] [ˈhɑ:ʌn] [wʊd] ['i:ðər] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [daʊn] [ðɪs] ['sterwei] [ɔ:r] [teɪk] [ə'nʌðər] ['entrəns] .
Grim Hagen would either have to go down this stairway or take another entrance .
严峻 哈根 会 任何一个 有 到 去 向下 这 楼梯 或者 拿 其他 入口 .

格里姆·哈根要么得走下这个楼梯，要么得走另一个入口。

[ði:z] ['entrənsɪz] , [ɑ:r; ər] [fju:] [ænd; ənd][fɑ:r][ə'pɑ:rt] . “
These entrances , are few and far apart . ”
这些 入口 , 是 很少 和 远的 除 . ”

这些入口很少，而且相距很远。

“ [goʊ][wɪð; wɪθ][ˈmaɪə; ˈmeɪə] , [ˈeɪ.ti'oʊ] , “ ['oʊdɪn] [sed] , “ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['^jnɑ:(r)] . “
“ **Go with Maya , Ato ,** “ **Odin said ,** “ **and I will stay here with Gunnar** . ”
“ 去 和 玛雅 , 到 , “ 奥丁 说 , “ 和 我 将要 停留 这里 和 贡纳尔 . ”
“阿托，你和玛雅一起走吧，”奥丁说，“我留在这里陪着贡纳尔。”

“ [noʊ] .
“ **No** .
“ 不 .

“不。

[ðə; ði] ['entrəns] [ɪz] ['næroʊ] .
The entrance is narrow .
这 入口 是 狭窄的 .

入口很窄。

[ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] , “ ['^jnɑ:(r)] [prəu'testɪd] .
You would be in the way , “ **Gunnar protested** .
你 会 是 在 这 方式 , “ 贡纳尔 抗议 .

“你会挡路的，”贡纳尔抗议道。

“ [naʊ] , [goʊ] !
“ **Now , go** !
“ 现在 , 去 !

“现在，走吧！ ”

[oʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['væl'kɪrɪːz] [wɪl] [biː; bi] ['bɪzi] [tə'naɪt] ！
Oh , but the valkyries will be busy tonight !
哦 , 但 这 女武神 将要 是 忙碌的 今晚 ！

哦，今晚女武神们可有的忙了！

" [ˈeɪ.ti'oʊ][ænd; ənd][ˈoʊdn̩][led][ðə; ði] [rʌʃ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
" Ato and Odin led the rush down the stairs .
" 到 和 奥丁 引领 这 匆忙 向下 这 楼梯 。

“阿托和奥丁带头冲下楼梯。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [men] [brɪ'loʊ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redɪ] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] ['wɔːrfer]
There were only a dozen men below and they had already tired of warfare
那里 是 仅有的 一个 打 男人 以下 和 他们 有 已经 疲劳的 的 战争

：
：
：

下面只有十几个人，他们已经厌倦了战争。

[θriː] [fel] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈðər] [rʌʃt] [ɔːf][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈædɔʊz] .
Three fell and the others rushed off into the shadows .
三 跌倒 和 这 其他的 匆忙 离开 进入 这 阴影 。

三人倒下，其余的人冲进了阴影里。

[eɪ'tɑːz][ænd; ənd] ['maɪəz] ['faɪtərz] [ˈtʌmbld] [ˈæftər][ðem; ðəm] .
Ato's and Maya's fighters tumbled after them .
原子的 和 玛雅的 战士 翻滚 后 他们 。

阿托和玛雅的战斗机也随之坠落。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈpiːp(ə)] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [left] .
There were only a few of the old people and children left .
那里 是 仅有的 一个 很少 的 这 老的 人们 和 孩子们 左边 。

只剩下少数老人和孩子了。

[naʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ruːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bentʃɪz] [ænd; ənd]
Now they found themselves in a huge room which was filled with benches and
现在 他们 成立 他们自己 在 一个 巨大的 房间 哪个 曾是 已填 和 长椅 和

[smɔːl] [mə'ʃiːnz] .
small machines .
小的 机器 。

现在他们发现自己身处一个巨大的房间里，里面摆满了长凳和小机器。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪdɪntli] [ə; eɪ] [wʊd] - ['wɜːrkɪŋ] [ʃɑːp] .
It was evidently a wood - working shop .
它 曾是 显然 一个 木头 - 在职的 店铺 。

那显然是一家木工坊。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [lɪt] [baɪ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - ['flerɪŋ] ['kresɪt] [ʌv; əv] [stoʊn] .
The room was lit by several of the high - flaring cressets of stone .
这 房间 曾是 点燃经过 一些 的 这 高的 - 燃烧 青柠 的 石头 。

房间里的光线来自几盏高耸的石质烛台。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rek'tæŋgjələ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [fiːld] .
It was rectangular , about the size of a football field .
它 曾是 矩形的 , 关于 这 尺寸 的 一个 足球 场地 。

它是长方形的，大约有一个足球场那么大。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hevi] [mə'ʃiːnəri] [left] [hɪr] .
They were fortunate that there was no heavy machinery left here .
他们 是 幸运 那 那里 曾是 不 重的 机械 左边 这里 。

他们很幸运，这里没有留下任何重型机械。

[frʌm; frəm] [i:tʃ] [saɪd] , [dɪm] - ['laɪtɪd] ['tʌnlz] [led] [ɔ:f] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɪstəns] .
From each side , dim - lighted tunnels led off into the distance .
从 每个 边 , 暗淡 - 照明 隧道 引领 离开 进入 这 距离 .
两侧昏暗的隧道通向远方。

[waɪl] ['oʊdɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst]['soʊldʒərz] ['gɑ:rdɪd] , ['eɪ.ti'əʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)]
While Odin and the strongest soldiers guarded , Ato and his people
尽管 奥丁 和 这 最强 士兵 守卫 , 到 和 他的 人们
[ʃʌvd] [bentʃɪz] ,
shoved benches ,
推搡 长椅 ,
奥丁和最强壮的士兵守卫着，阿托和他的族人则推着长凳。

[teɪblz] [ænd; ənd] [tʃerz] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r] ['tʌnlz] [ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ə'faɪr] .
tables and chairs to the four tunnels and set them afire .
表格 和 椅子 到 这 四 隧道 和 放 他们 着火 .
将桌椅搬到四个隧道里，然后点燃它们。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [stɪl] [kwɑɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bentʃɪz] [left] ,
There were still quite a number of benches left ,
那里 是 仍然 相当 一个 数字 的 长椅 左边 ,
还剩下不少长椅，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:r; wər] [stækt] [kloʊz] [tə'geðər] ['ɪntu:][wʌn]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m]
and some of these were stacked close together into one corner of the room
和 一些 的 这些 是 堆叠 关闭 一起 进入 一 角落 的 这 房间
,
,
,

其中一些被紧紧地堆放在房间的一个角落里。
['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ru:d] ['bælkəni] [ðæt] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['lɪtəd] [flɔ:r] .
making a sort of rude balcony that looked down upon the littered floor .
制作 一个 种类 的 粗鲁的 阳台 那 看起来 向下 之上 这 垃圾 地面 .
搭建了一个简陋的阳台，可以俯瞰遍地垃圾的地面。

[mɔ:r] [bentʃɪz] [ænd; ənd] [mə'ʃi:nz] [wɜ:r; wər][left] .
More benches and machines were left .
更多的 长椅 和 机器 是 左边 .
还剩下一些长凳和机器。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [meɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['bærɪkeɪd] [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bælkəni] .
These were made into a barricade a few yards in front of the balcony .
这些 是 制成 进入 一个 路障 一个 很少 码 在 正面 的 这 阳台 .
这些木板被用作阳台前几码处的路障。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] [dʌn] [naʊ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] .
All was done now that could be done .
全部 曾是 完毕 现在 那 可以 是 完毕 .
该做的都做了。

[soʊ]['oʊdɪn] [rʌʃt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['sterweɪ] [tu:; tə][help] ['^jna:(r)] .
So Odin rushed back to the stairway to help Gunnar .
所以 奥丁 匆忙 后退 到 这 楼梯 到 帮助 贡纳尔 .
于是奥丁赶紧跑回楼梯去帮助贡纳尔。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [sæŋk][æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
But his heart sank as he stood at the foot of the stairs .
但 他的 心 沉没 作为 他 站立 在 这 脚 的 这 楼梯 .
但当他站在楼梯脚下时，他的心沉了下去。

[ʌp] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [swə:liŋ] , [ˈvaɪələt] [fleɪm] .

Up there was nothing but swirling , violet flame .
向上 那里 曾是 没有什么 但 旋转 , 紫色 火焰 .

上方只有旋转的紫色火焰。

[sʌm; səm][ˈlɪkwɪd][wʌz; wəz] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈfjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] - [wei] , [ænd; ənd] [ˈbleɪzɪŋ] [rɪvjuˈlɪts]
Some liquid was burning furiously at the entrance - way , and blazing rivulets
一些 液体 曾是 燃烧 愤怒地 在 这 入口 - 方式 , 和 炽烈 小溪

[wɜ:r; wər] [ˈpɔ:rnɪ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

were pouring down the steps .
是 浇注 向下 这 步骤 .

入口处有液体熊熊燃烧，滚烫的液体顺着台阶倾泻而下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [tu:; tə][goʊ] [θru:] [ðoʊz] [fleɪmz] .

There was no way to go through those flames .
那里 曾是 不 方式 到 去 通过 那些 火焰 .

根本无法穿过那片火焰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [wei] [tu:; tə][goʊ] [əˈraʊnd] .

There was now no way to go around .
那里 曾是 现在 不 方式 到 去 大约 .

现在已经没有绕路的办法了。

[ˈʌjnɑ:(r)] , [ɪf] [hi:; hi] [lɪvd] [æt; ət][ɔ:l] , [mʌst; məst] [faɪt] [əˈloʊn] .

Gunnar , if he lived at all , must fight alone .
贡纳尔 , 如果 他 居住地 在 全部 , 必须 斗争 独自的 .

如果贡纳尔能活下来，他也只能孤军奋战。

[ænd; ənd][ˈoʊdɪnz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [æz; əz][hi:; hi][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [ˈdezətɪŋ] [hɪz; ɪz]
And Odin's eyes filled with tears as he cursed himself for deserting his
和 奥丁的 眼睛 已填 和 眼泪 作为 他 被诅咒的 他自己 为了 逃兵 他的

[oʊld] [ˈkɑ:mræd] .

old comrade .
老的 同志 .

奥丁眼中噙满了泪水，他痛恨自己抛弃了昔日的战友。

[ðə; ði] [əˈtækəz] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lmoʊst][əˈpɑ:n] [ˈʌjnɑ:(r)] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv] [ˈmaɪəz] [ræg] - [tæg][ˈɑ:rmɪ]
The attackers were almost upon Gunnar before the last of Maya's rag - tag army
这 攻击者 是 几乎 之上 贡纳尔 前 这 最后的 的 玛雅的 抹布 - 标签 军队

[hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

had gone down the stairs .
有 已消失 向下 这 楼梯 .

玛雅的乌合之众最后一名士兵还没走下楼梯，袭击者就已经逼近贡纳尔了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [haɪ] [ˈbænɪstə] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈentrəns] - [wei] .

There were high bannisters around the entrance - way .
那里 是 高的 栏杆 大约 这 入口 - 方式 .

入口处周围有高高的栏杆。

[ði:z] [əˈfɔ:d] [ˈplenti] [ʌv; əv] [prəˈtekʃn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [flæŋks] [ənˈles] [ˈsʌmwʌn] [skeɪld]
These afforded plenty of protection to his back and flanks unless someone scaled
这些 提供 很多 的 保护 到 他的 后退 和 侧翼 除非 某人 缩放

[ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈdaʊtɪd] .

them , which he doubted .
他们 , 哪个 他 怀疑 .

这些防御工事能为他的背部和侧翼提供足够的保护，除非有人攀爬上来，但他对此表示怀疑。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈkresɪt] [wʌz; wəz] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˌnɪrˈbaɪ] .

One of the heavy cressets was burning nearby .
一 的 这 重的 青柠 曾是 燃烧 附近 .

附近有一棵巨大的油树正在燃烧。

[ˌaɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][nəʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hju:dʒ] , ['oʊpən][ləmp] .
It seemed to be no more than a huge , open lamp .
它 似乎 到 是 不 更多的 比 一个 巨大的 , 打开 灯 .

它看起来只不过是一盏巨大的敞开式灯而已。

[ˈstændɪŋ] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][ˈsɜ:rkjələr] [beɪs] [əˈbɑʊt] [θri:] [fi:t] [əˈkrɔ:s] ,
Standing upon a circular base about three feet across ,
常设 之上 一个 圆 根据 关于 三 脚 穿过 ,
立于直径约三英尺的圆形底座上 ,

[ðə; ði] [twelv] - [ɪntʃ] [stem] [went] [ʌp] [ˈnɪrli] [eɪt] [fi:t] [ænd; ənd] [ðen] [flɛrd] [aʊt][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈtu:lɪp] -
the twelve - inch stem went up nearly eight feet and then flared out into a tulip -
这 十二 - 英寸 干 去 向上 几乎 八 脚 和 然后 喇叭口 出去 进入 一个 郁金香 -
[ˌeɪpt] [boʊl] [ðæt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈflɪkərɪŋ] [ˈvaɪələt][ˈfaɪər] .
shaped bowl that was filled with flickering violet fire .
形状 碗 那 曾是 已填 和 闪烁 紫色 火 .

那根十二英寸长的茎秆向上长了近八英尺，然后向外伸展成一个郁金香形状的碗状，里面充满了闪烁的紫色火焰。

[ˈbendɪŋ] [loʊ] ,
Bending low ,
弯曲 低的 ,

弯腰低头，

[ˈ^jnɑ:(r)] [grɑ:spt] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [stem] [ænd; ənd] [mu:vd] [aɪˈti:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkloʊzər][tu:; tə]
Gunnar grasped the bottom of the stem and moved it a little closer to
贡纳尔 抓住 这 底部 的 这 干 和 已搬 它 一个 小的 更近 到

[ðə; ði] [ˈsterweɪ] [ˈentrəns] .
the stairway entrance .
这 楼梯 入口 .

贡纳尔抓住茎秆底部，把它往楼梯入口方向挪了挪。

[aɪˈti:] [tʊk] [ɔ:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [bʌt; bət][aɪˈti:] [mu:vd] , [kəmˈpleɪnɪŋ] [æz; əz][aɪˈti:][slɪd] [əˈb:ŋ]
It took all of his strength , but it moved , complaining as it slid along
它 采取 全部 的 他的 力量 , 但 它 已搬 , 抱怨 作为 它 滑行 沿着

[ðə; ði] [ˈflæɡɪŋ] .
the flagging .
这 标记 .

它使尽浑身力气才挪动起来，一边沿着倾斜的路面滑行，一边发出抱怨声。

[naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [ˈʌndər] [aɪˈti:] .
Now he was almost under it .
现在 他 曾是 几乎 在下面 它 .

现在他几乎被压在下面了。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənts] - [ˈfeɪsɪz] ,
The light was in his opponents ' faces ,
这 光 曾是 在 他的 对手 - 面孔 ,

光线照进了对手的脸上。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈædɪd] [prəˈtekʃn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [left] [saɪd] .
and it gave a little added protection to his left side .
和 它 给予 一个 小的 额外 保护 到 他的 左边 边 .

而且它还为他的左侧提供了一些额外的保护。

[ˈ^jnɑ:(r)] [breɪst] [hɪmˈself] , [hɪz; ɪz] [ɔ:ŋ] [bleɪd] [haɪ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,
Gunnar braced himself , his long blade high over his shoulder ,
贡纳尔 支撑 他自己 , 他的 长的 刀刃 高的 超过 他的 肩膀 ,

贡纳尔摆好架势，长剑高高举过肩头。

[bəʊθ][hændz] [lɒkt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:ŋ] [ka:vd] [hæft] .
both hands locked to the long carved haft .
两个都 双手 已锁定 到 这 长的 雕刻 半柄 .

双手紧紧握住长长的雕花柄。

“ [grɪm] ['hɑ:ʌn] , ” [hi:; hi] [kɔ:ld] ['mɑ:kɪŋli] .
“ **Grim Hagen** , ” **he called mockingly** .
“ 严峻 哈根 , ” 他 称为 嘲讽地 .

“格林·哈根,”他嘲讽地喊道。

“ [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər][æɪt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz] .
“ **Here we are at the edge of the stars** .
“ 这里 我们 是 在 这 边缘 的 这 明星 .

“我们已来到星辰的边缘。”

[dʒʌst][ju:; jʊ][ænd; ʌnd][aɪ] [left] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] .
Just you and I left on top of this world .
只是 你 和 我 左边 在 顶部 的 这 世界 .

只剩下你和我，站在世界之巅。

[dʒʌst][ju:; jʊ][ænd; ʌnd][aɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [kru:z] [ðæt] [seɪld] [frʌm; frəm][ˈoʊp(ə)] .
Just you and I of the two crews that sailed from Opal .
只是 你 和 我 的 这 二 船员 那 航行 从 蛋白石 .

从奥帕尔号出发的两支船员队伍中，只有你和我。

[ðə; ði][mæd][ɡɒdz][hæv; həv] [meɪd] ['bɒŋ,faɪəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] .
The mad gods have made bonfires of the suns .
这 疯狂的 神 有 制成 篝火 的 这 太阳 .

疯狂的神明将太阳化作篝火。

[ˈra:ɡnərɔk][hæz; həz] [kʌm] [ænd; ʌnd] [pæst] .
Ragnarok has come and passed .
诸神黄昏 有 来 和 通过了 .

诸神的黄昏已经来临，也已经过去。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['pi:p(ə)] , [grɪm] ['hɑ:ʌn] .
I have no quarrel with these people , Grim Hagen .
我 有 不 争吵 和 这些 人们 , 严峻 哈根 .

格里姆·哈根，我和这些人之间没有任何矛盾。

[kʌm] ['fɔ:rwərd] [naʊ] [ænd; ʌnd][let][ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ju: 'es][end] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['endɪd]
Come forward now and let the two of us end what should have been ended
来 向前 现在 和 让 这 二 的 我们 结尾 什么 应该 有 到过 结束

[lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] —
long ago —
长的 前 —

现在就站出来，让我们两个结束这件早就应该结束的事情——

“ [grɪm] ['hɑ:ʌn] ['saɪlənst] [hɪz; ɪz][men][ænd; ʌnd] [skri:md] [bæk] : “ ['^jnd:(r)] , [wʌt] [aɪ] [seɪ] [naʊ] [aɪ]
“ **Grim Hagen silenced his men and screamed back : “ Gunnar , what I say now I**
“ 严峻 哈根 沉默 他的 男人 和 尖叫 后退 : “ 贡纳尔 , 什么 我 说 现在 我
[hæv; həv] [sed] [brɪfɔ:r] .
have said before .
有 说 前 .

格里姆·哈根让手下们安静下来，大声喊道：“冈纳，我现在说的话，我以前也说过。”

[aɪ] ['prɑ:mɪst] [ju:; jʊ] [deθ] .
I promised you death .
我 承诺 你 死亡 .

我曾许诺给你死亡。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [let][ju:; jʊ][ɡoʊ] [fri:] — [ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [ræts] [bɪ'loʊ] [kæn; kən][ɡoʊ] [fri:] —
But I will let you go free — and all the frightened rats below can go free —
但 我 将要 让 你 去 自由的 — 和 全部 这 害怕 老鼠 以下 能 去 自由的 —
[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [em 'i:] - ['si:krət] — “
if you will give me Wolden's secret — “
如果 你 将要 给 我 - 秘密 — “

但是，如果你把沃尔登的秘密告诉我，我就放你走——下面所有受惊的老鼠也能自由离开——”

“ [aɪ] [noʊ] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv] - ['si:kɹət] .
“ **I know nothing of Wolden's secret** .
“ 我 知道 没有什么 的 - 秘密 .
“我对沃尔登的秘密一无所知。”

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [twɪtʃ] [ɪn][jɔr; jər][mæd] [breɪn] .
It may be nothing but a twitch in your mad brain .
它 可能 是 没有什么 但 一个 抽搐 在 你的 疯狂的 脑 .
这或许只是你疯狂的大脑中的一个念头而已。

[ðə; ði][oʊld] [blʌd] - ['drɪŋkər]
The old Blood - Drinker
这 老的 血 - 饮酒者
老嗜血者

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ]
and I know
和 我 知道
我知道

[bʌt; bət][wʌn] ['si:kɹət] , [grɪm] ['hɑ:ʌn] , [ðə; ði] ['si:kɹət] [ʌv; əv] [deθ] .
but one secret , Grim Hagen , the secret of death .
但 一 秘密 , 严峻 哈根 , 这 秘密 的 死亡 .
但有一个秘密，格林·哈根，那就是死亡的秘密。

[step] [fɔ:rθ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [naʊ] [ænd; ənd][aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [pi:s] [ðæn; ðən]['i:v(ə)n] -
Step forth like a man now and I promise you more peace than even Wolden's
步 前进 喜欢 一个 男人 现在 和 我 承诺 你 更多的 和平 比 甚至 -
['si:kɹət] [kʊd; kəd] [gɪv] [ju:; jʊ] .
secret could give you .
秘密 可以 给 你 .
现在像个男人一样站出来，我保证你会得到比沃尔登的秘密所能带给你的更多的平静。

“ [grɪm] ['hɑ:ʌn] [sed] [noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə] ['^jna:(r)] .
“ **Grim Hagen said no more to Gunnar** .
“ 严峻 哈根 说 不 更多的 到 贡纳尔 .
格里姆·哈根没有再跟贡纳尔说什么。

[hi:; hi] [sent] [fɔ:r] ['kʌmpənɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['ʌðər] ['entrənsɪz] [tu:; tə][ðə; ði]
He sent four companies in the direction of other entrances to the
他 发送 四 公司 在 这 方向 的 其他 入口 到 这
[ʌndər'graʊnd] ['sɪti] .
underground city .
地下 城市 .
他派出了四支队伍前往地下城的其他入口。

[ðen] [hi:; hi] ['mɑ:rʃəld] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [men][ænd; ənd] [θru:] [ðem; ðəm] [tɔ:rd] ['^jna:(r)] [ɪn] [θ'ri:z] .
Then he martialled his remaining men and threw them toward Gunnar in threes .
然后 他 军事化的 他的 其余的 男人 和 扔 他们 朝向 贡纳尔 在 三 .
然后他集结了剩下的人，三三两两地向贡纳尔发起进攻。

[θri:] [baɪ] [θri:] [ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [θri:] [baɪ] [θri:] [ðeɪ] [went] [daʊn] .
Three by three they came , and three by three they went down .
三 经过 三 他们 来了 , 和 三 经过 三 他们 去 向下 .
他们三个三个地来，三个三个地下去。

[breɪst] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] , [ʃɔ:rt] [legz] ['^jna:(r)] [fleɪld] [ðem; ðəm][laɪk] [wi:t] .
Braced on his strong , short legs Gunnar flailed them like wheat .
支撑 在 他的 强的 , 短的 腿 贡纳尔 挥舞 他们 喜欢 小麦 .
贡纳尔用他那双强壮而短小的腿支撑着身体，像挥舞麦穗一样挥舞着它们。

[skri:mz] [ænd; ənd] [kɜ:rs] [fild] [ðə; ði] [naɪt] .
Screams and curses filled the night .
尖叫 和 诅咒 已填 这 夜晚 .

夜里充斥着尖叫声和咒骂声。

[ænd; ənd] [ˈʌjnɑ:(r)] [paɪld][ðə; ði] [ded] [brʻfɔ:(r)] [hɪm; ɪm] .
And Gunnar piled the dead before him .
和 贡纳尔 堆积 这 死的 前 他 .

贡纳尔将死者堆放在自己面前。

[wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] [ˈkʌmpənɪz] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə] [grɪm] [ˈhɑ:ˈʌn][ænd; ənd] [rɪˈpɔ:rtɪd] [ðæt] [fɔ:(r; fər)][ðə; ði]
One by one the companies returned to Grim Hagen and reported that for the
— 经过 — 这 公司 返回 到 严峻 哈根 和 据报道 那 为了 这
[ˈprez(ə)nt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [wei] [ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [brɪˈloʊ] .
present there was no other way into the room below .
展示 那里 曾是 不 其他 方式 进入 这 房间 以下 .

各公司陆续返回格林·哈根处，报告说目前没有其他办法进入下面的房间。

[grɪm] [ˈhɑ:ˈʌn] [held][ə; eɪ] [ɔ:(r)t] [ˈkaʊns(ə)] [ʌv; əv][wɔ:(r)] .
Grim Hagen held a short council of war .
严峻 哈根 握住 一个 短的 理事会 的 战争 .

格里姆·哈根召开了一次短暂的军事会议。

[hi:; hi][hæd; həd] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [skɔ:(r)] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] - [skɪnd] [ˈsoʊldʒərz][left] .
He had less than a score of the white - skinned soldiers left .
他 有 较少的 比 一个 分数 的 这 白色的 - 去皮 士兵 左边 .

他手下剩下的白皮肤士兵不到二十个。

[ði:z] [hi:; hi] [sent] [æt; ət] [ˈʌjnɑ:(r)] [ɪn][ə; eɪ][ˈba:di] , [ænd; ənd] [keɪm] [ˈfɑ:louɪŋ] [ˈæftər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
These he sent at Gunnar in a body , and came following after with the
这些 他 发送 在 贡纳尔 在 一个 身体 , 和 来了 下列的 后 和 这
[rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈlɔ:rənʒ] .
remaining Lorens .
其余的 洛伦斯 .

他派这些人成群结队地去攻击贡纳尔，然后带着剩下的洛伦斯人跟了上来。

[ˈʌjnɑ:(r)] [kʌt] [ðem; ðəm] [daʊn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈli:pɪŋ] [ˈsoʊldʒər][daɪd][æz; əz][hi:; hi] [ˈberɪd] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ɪn]
Gunnar cut them down , but a leaping soldier died as he buried his knife in
贡纳尔 切 他们 向下 , 但 一个 跳跃 士兵 死亡 作为 他 埋葬 他的 刀 在
[ˈɡʌnɑ:rz] [saɪd] .
Gunnar's side .
冈纳的 边 .

贡纳尔将他们砍倒，但一名跃起的士兵将刀刺入贡纳尔的肋部，当场死亡。

[ðə; ði] [ˈlɔ:rənʒ] [wɜ:(r; wər] [ˈθroʊɪŋ] [stɪks] [ænd; ənd] [stoʊnz] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
The Lorens were throwing sticks and stones when they could .
这 洛伦斯 是 投掷 棍子 和 石头 什么时候 他们 可以 .

洛伦一家有机会就扔棍子和石头。

[ðeɪ] [kloʊzd] [ɪn] [laɪk] [dɔ:(gʒ)[əˈpɑ:n][ə; eɪ] [wʊlf] .
They closed in like dogs upon a wolf .
他们 关闭 在 喜欢 狗 之上 一个 狼 .

它们像猎犬围攻狼群一样迅速逼近。

[ˈʌjnɑ:(r)] [ri:ld] [bæk] [ænd; ənd] [ðen] [ədˈvænst] [wʌns] [mɔ:(r)] [æz; əz][hi:; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbrɔ:dsɔ:rd] .
Gunnar reeled back and then advanced once more as he swung his broadsword .
贡纳尔 卷曲 后退 和 然后 先进的 一次 更多的 作为 他 摇摆 他的 阔剑 .

贡纳尔踉跄后退，然后挥舞着阔剑再次向前冲去。

[hiː; hi] [klɪrd] [ə; eɪ] [pæθ] [ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz] [əˈtækəz] [bæk] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [stəd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn]
He cleared a path and sent his attackers back until they stood about him in
他 已清除 一个 小路 和 发送 他的 攻击者 后退 直到 他们 站立 关于 他 在
[ə; eɪ] [ˈsɜːrk(ə)] ,
a circle ,
一个 圆圈 ,

他扫清了一条路，把攻击者击退，直到他们围成一圈站在他周围。

[ðer; ðər] [fæŋz] [ˈredi] .
their fangs ready .
他们的 獠牙 准备好 .

它们露出了獠牙。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈʌɹnɑː(r)] [ri:tʃt] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [stem] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [tɔːrtʃ] [haɪ] [ʌp]
And then Gunnar reached forth and took the stem of the huge torch high up
和 然后 贡纳尔 达到 前进 和 采取 这 干 的 这 巨大的 火炬 高的 向上
[ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [bəʊd] [hɪz; ɪz] [bæk] .
in his hands and bowed his back .
在 他的 双手 和 鞠躬 他的 后退 .

然后，贡纳尔伸出手，高高举起巨大的火炬杆，弯下了腰。

[ðə; ði] [læmp] [rɒkt] [əˈpɑːn] [ɪts] [ˈpedɪst(ə)] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ˈkræʃɪŋ] [ˈfɔːrwəd] .
The lamp rocked upon its pedestal and then came crashing forward .
这 灯 摇滚 之上 它是 座 和 然后 来了 崩溃 向前 .

灯在底座上摇晃了一下，然后猛地向前摔了下来。

[ɪts] [ˈfjuːəl] [spɪld] [daʊn] [ænd; ənd] [kɔːt] [ˈfaɪər] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [fel] .
Its fuel spilled down and caught fire as it fell .
它是 燃料 洒了 向下 和 捕捉 火 作为 它 跌倒 .

它的燃料洒了出来，并在坠落过程中起火。

[fleɪmz] [li:pt] [ʌp] [ænd; ənd] [læʃ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlɔːrənz] .
Flames leaped up and lashed out at the Lorens .
火焰 跳跃 向上 和 鞭打 出去 在 这 洛伦斯 .

火焰窜起，猛烈地扑向洛伦一家。

[ðə; ði] [fɪrs] [fleɪmz] [ˈdroʊv] [ðə; ði] [əˈtækəz] [ˈfɑːrðər] [bæk] .
The fierce flames drove the attackers farther back .
这 凶猛的 火焰 驾驶 这 攻击者 更远 后退 .

熊熊烈火将攻击者进一步击退。

[bʌt; bət] [ɪn] [ˈfɔːlɪŋ] ,
But in falling ,
但 在 坠落 ,

但在坠落的过程中，

[ðə; ði] [greɪt] [læmp] [kəˈriːnd] [ænd; ənd] [hæf] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈlɪkwɪd] [hæd; həd] [splæʃt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈentrəns]
the great lamp careened and half of its liquid had splashed across the entrance
这 伟大的 灯 倾斜 和 一半 的 它是 液体 有 溅起 穿过 这 入口
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)] .
to the tunnel .
到 这 隧道 .

巨大的油灯倾斜了，一半的液体溅到了隧道入口处。

[aɪ ˈtiː] [kɔːt] [ˈfaɪər] .
It caught fire .
它 捕捉 火 .

它着火了。

[ˈʌɹnɑː(r)] [gɑːspt] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
Gunnar gasped as it struck him .
贡纳尔 倒吸一口气 作为 它 击 他 .

冈纳被击中时倒吸了一口凉气。

[ðen] [hi:; hi] [stroʊd]
Then he strode
然后 他 大步走

然后他大步走去

[ˈfɔ:rwərd] , [laɪk] [ə; eɪ] [dwɔ:rf] - [kɪŋ] [ədˈvænsɪŋ] [frʌm; frəm] [hel] .
forward , like a dwarf - king advancing from Hell .
向前 , 喜欢 一个 矮人 - 国王 前进 从 地狱 .

向前冲去，就像一个矮人国王从地狱中走出。

[ə; eɪ] [θroʊn] [naɪf] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [tʃest] .
A thrown knife caught him in the chest .
一个 抛掷 刀 捕捉 他 在 这 胸部 .

一把飞刀击中了他的胸口。

[ˈʌjnɑ:(r)] [tʊk] [əˈnʌðər] [step] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [naɪf] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [θroʊt] .
Gunnar took another step , and another knife caught him below the throat .
贡纳尔 采取 其他 步 , 和 其他 刀 捕捉 他 以下 这 喉 .

冈纳又向前迈了一步，另一把刀刺中了他的喉咙下方。

[hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [goʊ] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [meɪs] [θʌdɪd] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈtemp(ə)] .
He stood there , trying to go on , and a mace thudded against his temple .
他 站立 那里 , 尝试 到 去 在 , 和 一个 锤 砰的一声 反对 他的 寺庙 .

他站在那里，试图继续前进，这时一根狼牙棒重重地击中了他的太阳穴。

[ˈʌjnɑ:(r)] [ri:ld] [bæk] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [fleɪmz] .
Gunnar reeled back into the flames .
贡纳尔 卷曲 后退 进入 这 火焰 .

冈纳踉跄着又回到了火焰中。

[ˈtʃæptər] -
CHAPTER 17
章 -

第十七章

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ˈdednɪŋ] [ˈkwaɪət] [fel] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [hju:dʒ] [ru:m] [wer] [ˈmaɪəz] [ænd; ənd] [eɪˈtɑ:z] [ˈlɪt(ə)] [ˈɑ:mɪz]
DEADENING quiet fell over the huge room where Maya's and Ato's little armies
麻木 安静的 跌倒 超过 这 巨大的 房间 在哪里 玛雅的 和 原子的 小的 军队

[wɜ:r; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ləst] [stænd] .
were making their last stand .
是 制作 他们的 最后的 站立 .

巨大的房间里一片死寂，玛雅和阿托的小股军队正在做最后的抵抗。

[ðə; ði] [fleɪmz] [wɜ:r; wər] [ˈdaɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʌnlz] [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈsterweɪ] .
The flames were dying out in the tunnels and on the stairway .
这 火焰 是 垂死 出去 在 这 隧道 和 在 这 楼梯 .

隧道和楼梯上的火焰渐渐熄灭了。

[ðeɪ] [fed] [mɔ:r] [ˈfju:əl] [tu:; tə] [ðə; ði] [faɪrz] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
They fed more fuel to the fires and waited .
他们 美联储 更多的 燃料 到 这 火灾 和 等待 .

他们火上浇油，然后静观其变。

[ˈmaɪə; ˈmeɪə] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ˈoʊdɪnz] [saɪd] [naʊ] .
Maya was at Odin's side now .
玛雅 曾是 在 奥丁的 边 现在 .

玛雅现在就在奥丁身边。

[ðeɪ] [klaŋ] [tə'geðər] .
They clung together .
他们 紧紧抓住 一起 .

他们紧紧地抱在一起。

[dʒæk][ˈoʊdɪn] [kɪst] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [swɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər][biː; bi][ˈpɑːrtɪd] [ə'gen] .
Jack Odin kissed her and swore that they would never be parted again .
杰克 奥丁 亲吻 她 和 发誓 那 他们 会 绝不 是 分手了 再次 .

杰克·奥丁吻了她，并发誓他们永远不会再分开。

“ [ʌn'tɪl] [deθ] — ” ['maɪə; 'meɪə] [sed] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; həɹ][lɪps][tuː; tə][hɪz; ɪz] .
“ **Until death — ” Maya said and raised her lips to his** .
” 直到 死亡 — ” 玛雅 说 和 提高 她 嘴唇 到 他的 .

“直到死亡——”玛雅说着，抬起嘴唇贴近他的嘴唇。

[hiː; hi] ['fɪvəd] .
He shivered .
他 瑟瑟发抖 .

他打了个寒颤。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd][æŋ; ən] [ə'fʊərəns] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][kept] [tuː] [suːn] .
It was a promise and an assurance that might be kept too soon .
它 曾是 一个 承诺 和 一个 保证 那 可能 是 保留 也 很快 .

这是一个承诺，也是一个保证，但或许会过早地得到兑现。

[ðə; ðɪ][fairz] [kʊd; kəd][nɑːtɪ][bɜːrɪn] [mʌtɪ] [lɔːŋgər] .
The fires could not burn much longer .
这 火灾 可以 不是 烧伤 很多 更长 .

大火无法持续燃烧太久。

[grɪm] ['heɪɡənz] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['bɔːrənz] [maɪt] [biː; bi] ['kwestʃənd] ['æftər][ðə; ðɪ]['hævək] [ðæt] [hæd; həd]
Grim Hagen's power over the Lorens might be questioned after the havoc that had
严峻 哈根的 力量 超过 这 洛伦斯 可能 是 被质问 后 这 混乱 那 有
[bɪn] [riːkt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪtɪ] [ə'boʊv] .
been wreaked in the city above .
到过 破坏 在 这 城市 多于 .

鉴于上层城市遭受的破坏，格林·哈根对洛伦家族的影响力可能会受到质疑。

[bʌt; bət] ['hɑː^ən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] - [skɪnd] ['soʊldʒərz][kʊd; kəd] [stɪl] [faɪt] .
But Hagen and his white - skinned soldiers could still fight .
但 哈根 和 他的 白色的 - 去皮 士兵 可以 仍然 斗争 .

但哈根和他的白皮肤士兵仍然可以战斗。

[ænd; ənd] [grɪm] ['heɪɡənz] [heit] [wʌz; wəz] ['hʊtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][fairz] [ðæt] [wɜːr; wər] [naʊ] ['daɪɪŋ] [aʊt] [ɪn]
And Grim Hagen's hate was hotter than the fires that were now dying out in
和 严峻 哈根的 恨 曾是 更热 比 这 火灾 那 是 现在 垂死 出去 在
[ðə; ðɪ] ['tʌnlz] .
the tunnels .
这 隧道 .

而格林·哈根的仇恨比隧道中即将熄灭的火焰还要炽热。

['eɪ.tɪ'əʊ][dʒɔɪnd][ðəm; ðəm] .
Ato joined them .
到 加入 他们 .

阿托也加入了他们。

[hiː; hi][hæd; həd] ['pruːvɪn] [hɪm'self] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] .
He had proven himself a general .
他 有 已证实 他自己 一个 一般的 .

他已经证明自己是一名将军。

[aʊtˈnʌmbəd] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] , [hi;; hi][hæd; həd][ˈbroʊkən] [ɡrɪm] [ˈheɪɡənz] [ˈlaɪnz] [taɪm] [ænd; ənd] [əˈɡen]
Outnumbered all the way , he had broken Grim Hagen's lines time and again
寡不敌众 全部 这 方式 , 他 有 破碎的 严峻 哈根的 线条 时间 和 再次
[ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [ɔ:f(ə)l] [naɪt] .
during that awful night .
期间 那 可怕 夜晚 .
在那可怕的夜晚, 他寡不敌众, 一次又一次地突破了格里姆·哈根的防线。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi;; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [weɪt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [bəˈriːkeɪdz] [ænd; ənd] [meɪk] [ˈaʊər; ɑ:r][ləst]
" **I think we had better wait behind the barricades and make our last**
" 我 思考 我们 有 更好的 等待 在后面 这 路障 和 制作 我们的 最后的
[stænd][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈbælkəni] ,
stand upon the balcony ,
站立 之上 这 阳台 ,
“我认为我们最好躲在路障后面, 在阳台上做最后的抵抗。”

" [hi;; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .
他说。

" [wi;; wi][kɑ:nt] [dɪˈfend] [faɪv] [ˈentrənsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
" **We can't defend five entrances at the same time .**
" 我们 不能 保卫 五 入口 在 这 相同的 时间 .
“我们不可能同时防守五个入口。”

" [ˈoʊdɪn] [əˈɡri:d] .
" **Odin agreed .**
" 奥丁 同意 .
奥丁同意了。

" [sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmaɪəz] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [ˌʌnˈɑ:rmɪd] .
" **Some of Maya's people are unarmed .**
" 一些 的 玛雅的 人们 是 徒手 .
“玛雅的一些居民没有武器。”

[wi;; wi] [sti:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [fju:][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔ:rənz] [hu:] [dʒɔɪnd][ju: ˈes] .
We still have a few of the Lorens who joined us .
我们 仍然 有 一个 很少 的 这 洛伦斯 WHO 加入 我们 .
我们这里还有几位当年加入我们的洛伦家族成员。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɡʊd] [ˈfaɪtərz] .
They are good fighters .
他们 是 好的 战士 .
他们都是优秀的战士。

[ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈlɔ:rənz] [hu:] [ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ] [ɡrɪm] [ˈhɑ:ˌʌn] .
Better than the Lorens who are with Grim Hagen .
更好的 比 这 洛伦斯 WHO 是 和 严峻 哈根 .
比和格林·哈根在一起的洛伦家族要好。

[əˈpærəntli] , [hi;; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:lʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwi:kəst] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] . "
Apparently , he drew his following from the weakest among them . "
显然 , 他 画 他的 下列的 从 这 最弱 之中 他们 . "
显然, 他的追随者大多来自他们中最弱勢的群体。

" [aɪ] , " [væl][ðə; ði] [ˈlɒrən] [əˈɡri:d] .
" **Aye , " Val the Loren agreed .**
" 是的 , " 瓦尔 这 洛伦 同意 .
“是的,”洛伦人瓦尔同意道。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔ:t] [nɪr] [eɪ'tɑ:z][saɪd][ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] ,
He had fought near Ato's side all through the night ,
 他 有 战斗 靠近 原子的 边 全部 通过 这 夜晚 ,
 他整夜都在阿托身边战斗。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [li:n] [left] [hænd][wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] [tu:] [di:p] [kʌts] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
and his lean left hand was rubbing two deep cuts across his chest .
 和 他的 倾斜 左边 手 曾是 擦 二 深的 削减 穿过 他的 胸部 .
 他瘦削的左手正揉搓着胸口两道深深的伤口。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔ:l'reɪdɪ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] .
“ They have already had enough .
 ” 他们 有 已经 有 足够的 .
 他们已经受够了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [æskt] [ðə; ði][waɪld] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:s] - ['kʌntri] [tu;; tə][daɪn][wɪð; wɪθ]
But they have asked the wild things of the moss - country to dine with
 但 他们 有 问 这 荒野 事物 的 这 苔藓 - 国家 到 用餐 和
 [ðem; ðəm] ,
them ,
 他们 ,
 但他们邀请了苔藓地带的野生动物与他们共进晚餐。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [kɑ:nt] [get][rɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [gests] .
and now they can't get rid of their guests .
 和 现在 他们 不能 得到 摆脱 的 他们的 客人 .
 现在他们却赶不走这些客人了。

[ɪf] [grɪm] ['hɑ:ʌn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , [ðeɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . ”
If Grim Hagen and his soldiers should die , they would give up in a minute . ”
 如果 严峻 哈根 和 他的 士兵 应该 死 , 他们 会 给 向上 在 一个 分钟 . ”
 如果格里姆·哈根和他的士兵们战死，他们会在一分钟之内投降。

“ [ɑ:r; ər][jʊr; jər] [men] [stɪl] [ɑ:rmɪd] , [væl] ?
“ Are your men still armed , Val ?
 ” 是 你的 男人 仍然 武装 , 瓦尔 ?
 “瓦尔，你的人还带着武器吗？ ”

“ [ˈoʊdɪn] [æskt] .
“ Odin asked .
 ” 奥丁 问 .
 奥丁问道。

“ [aɪ] .
“ Aye .
 ” 是的 .
 “是的。”

[ðeɪ] [noʊ] [tu;; tə] [hæŋ] [ɑ:n][tu;; tə][ðer; ðər] ['wepənz] . ”
They know to hang on to their weapons . ”
 他们 知道 到 悬挂 在 到 他们的 武器 . ”
 他们知道要保管好自己的武器。

“ [nɑ:t][ɔ:l][ʌv; əv] ['maɪəz] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] , ” [ˈoʊdɪn] [sed] .
“ Not all of Maya's people are , ” Odin said .
 ” 不是 全部 的 玛雅的 人们 是 , ” 奥丁 说 .
 “并非所有玛雅人都是如此，”奥丁说道。

“ [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][oʊld] [men] ['faɪtɪŋ] . ”
“ I don't like the idea of the children and old men fighting . ”
 ” 我 不 喜欢 这 主意 的 这 孩子们 和 老的 男人 斗争 . ”
 “我不喜欢孩子和老人打架的想法。”

“ [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ʊəld][men][hæv; həv] [fɔ:t] [brɪʃ:r] , ” [ˈeɪ.tiˈoʊ] [ˈænsər] [ˈsɪmpli] .
“ **Children and old men have fought before** , ” **Ato answered simply** .
“ 孩子们 和 老的 男人 有 战斗 前 , ” 到 回答 简单地 .
“ 以前也有孩子和老人打架的 , ”阿托简单地回答道。

“ [ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʒəd][bi:; bi][ðə; ði][ləst] [taɪm] , [ðen] [ðə; ði]lˈbæt(ə)l [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [blʌd] .
“ **If this should be the last time , then the battle would be worth the blood** .
“ 如果 这 应该 是 这 最后 的 时间 , 然后 这 战斗 会 是 值得 这 血 .
“如果这是最后一次, 那么这场战斗的鲜血也是值得的。”

[ˈeniweɪ] ,
Anyway ,
反正 ,
反正 ,

[aɪ][hæv; həv][set][ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈfæʃənɪŋ] [læns] [ænd; ənd] [steɪvz] [frʌm; frəm] [wʊd] [ðæt] [wi:; wi]
I have set them to fashioning lances and staves from wood that we
我 有 放 他们 到 时尚 长矛 和 杖 从 木头 那 我们
[seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][faɪr z] .
saved from the fires .
已保存 从 这 火灾 .
我让他们用从火灾中抢救出来的木头制作长矛和权杖。

“ [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] .
“ **They waited** .
“ 他们 等待 .
他们等待着。

[ɔ:l][ðə; ði] [tru:ps] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈweɪpənz] [wɜ:r; wər] [mu:vɪd] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈbærɪkeɪd] .
All the troops and all the weapons were moved behind the barricade .
全部 这 军队 和 全部 这 武器 是 已搬 在后面 这 路障 .
所有部队和武器都被转移到了路障后面。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best] [ˈθrɒʊər] [wɜ:r; wər] [ˈmaʊntɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈɪmprəvaɪzd] [ˈbælkəni] .
Some of the best throwers were mounted upon the improvised balcony .
一些 的 这 最好的 投掷者 是 安装 之上 这 即兴发挥 阳台 .
一些最优秀的投掷者被安排在临时搭建的阳台上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪɡd] [ʌp][ə; eɪ] [ru:d] [ˈkætəpʌlt] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈlʌmbər] [ænd; ənd] [roʊps] .
They had rigged up a rude catapult from some lumber and ropes .
他们 有 作弊 向上 一个 粗鲁的 弹射 从 一些 木材 和 绳索 .
他们用一些木头和绳子搭建了一个简陋的弹射器。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbærəlz] [ʌv; əv][neɪlz] [ænd; ənd] [spaɪks] [fɔ:r; fər] [ˌæmjəˈnɪ(ə)n] .
They had barrels of nails and spikes for ammunition .
他们 有 桶 的 指甲 和 尖峰 为了 弹药 .
他们有装满钉子和尖刺的桶, 用作弹药。

[ˈoʊdɪn] [wɪft] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ɡʊd] [ˈbəʊmən] ,
Odin wished for some good bowmen ,
奥丁 希望 为了 一些 好的 弓箭手 ,
奥丁想要一些优秀的弓箭手,

[bʌt; bət][ðə; ði][baʊ; boʊ][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈfɔ:rən] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlɔ:rənz] [æz; əz][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði]
but the bow was as foreign to the Lorens as it was to the
但 这 弓 曾是 作为 外国的 到 这 洛伦斯 作为 它 曾是 到 这
[ˈbra:nz] .
Brons .
布朗斯 .
但对于洛伦一家来说, 弓箭就像对于布朗一家一样陌生。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [left][tuː; tə][duː] [ɪkˈsept] [muːv] [ɔːl][ðə; ði] [ˈwɜrkʃəps] [ˈwɔːtər] - [peɪlz][ænd; ənd]
There was nothing left to do except move all the workshop's water - pails and

那里 曾是 没有什么 左边 到 做 除了 移动 全部 这 研讨会的 水 - 水桶 和

[sænd] - [ˈbʌkɪts] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈbæɪrɪkeɪd] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ˈfaɪər] .
sand - buckets behind the barricade in case of fire .

沙 - 水桶 在后面 这 路障 在 案件 的 火 .

除了将车间里所有的水桶和沙桶搬到路障后面以防发生火灾之外，别无他法。

[suːn] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][wɔːr] - [kraɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsplæʃɪŋ] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][frʌm; frəm]
Soon they heard the sound of war - cries and the splashing of water from

很快 他们 听到 这 声音 的 战争 - 哭泣 和 这 溅起水花 的 水 从

[ðə; ði] [ˈtʌnlz] .
the tunnels .

这 隧道 .

很快，他们就听到了从隧道里传来的战斗呐喊声和水花飞溅的声音。

[smʊʊk] [pɔːd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kwentʃt] [ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] [ˈfaɪr z] .
Smoke poured into the room from the quenched and dying fires .

抽烟 倾倒 进入 这 房间 从 这 淬火 和 垂死 火灾 .

熄灭的火苗燃起阵阵浓烟，涌入房间。

[aɪ ˈtiː] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ ˈtiː] [keɪm] .
It disappeared almost as fast as it came .

它 消失 几乎 作为 快速地 作为 它 来了 .

它消失得几乎和出现得一样快。

[ˈeɪdɪntli] [ðə; ði] [ˈlɔːrən z] [wɜːr; wər] [ˈmæstər z][ʌv; əv] [er] - [kənˈdɪʃənɪŋ] .
Evidently the Lorens were masters of air - conditioning .

显然 这 洛伦斯 是 大师 的 空气 - 调理 .

显然，洛伦一家是空调使用方面的专家。

[ˈoʊdɪn][wʌz; wəz] [ˈθæŋkfl] .
Odin was thankful .

奥丁 曾是 感恩 .

奥丁心存感激。

[ˈnoʊɪŋ] [grɪm] [ˈhɑːʌn] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈfɪrf(ə)l] [ʌv; əv][gæs] .
Knowing Grim Hagen , he had been fearful of gas .

会心 严峻 哈根 , 他 有 到过 可怕 的 气体 .

了解格里姆·哈根的人都知道，他一直很害怕毒气。

[naʊ] [ðæt] [siːmd] [ʌnˈlaɪkli] .
Now that seemed unlikely .

现在 那 似乎 不太可能 .

现在看来这似乎不太可能。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ˈ^jɒɑː(r)] [hæd; həd] [prɪˈdɪktɪd] , [ðɪs] [læst] [faɪt] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ] [naɪf] [ænd; ənd]
Even as Gunnar had predicted , this last fight would be with knife and

甚至 作为 贡纳尔 有 预测 , 这 最后的 斗争 会 是 和 刀 和

[sɔːrd] [ænd; ənd] [spɪr] .
sword and spear .

剑 和 矛 .

正如贡纳尔预料的那样，这场最后的决战将会使用刀、剑和长矛。

[ɔːr] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][ˈlæstɪd] [lɔːŋ] , [wɪð; wɪθ] [klʌbz] [ænd; ənd] [ber] [hændz] .
Or , if it lasted long , with clubs and bare hands .

或者 , 如果 它 持续 长的 , 和 俱乐部 和 裸 双手 .

或者，如果冲突持续很久，就会用棍棒和拳头解决。

[ðeɪ] [hæd; həd] [spænd] [speɪs] [ænd; ənd][hæd; həd] [mɑːkt] [æt; ət] [taɪm] .
They had spanned space and had mocked at time .

他们 有 跨越 空间 和 有 嘲笑 在 时间 .

他们曾跨越时空，也曾嘲笑过那个时代。

[naʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] [traɪ'ʌmfənt] [æz; əz] ['ɔ:lweɪz] .
Now time was triumphant as always .
现在 时间 曾是 凯 作为 总是 .

时间一如既往地取得了胜利。

[wʊd] [ðeɪ] [end] [ʌp] [æz; əz] [prɪ] - [stoʊn] - [eɪdʒ] [men] ['θroʊɪŋ] [stɪks] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] ?
Would they end up as pre - stone - age men throwing sticks at one another ?
会 他们 结尾 向上 作为 预 - 石头 - 年龄 男人 投掷 棍子 在 一 其他 ?

他们最终会不会变成石器时代之前互相投掷棍棒的原始人？

[ænd; ʌnd] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['sæmp(ə)] [ʌv; ʌv] [ðə; ði] [end] [ʌv; ʌv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [men] [hu:] [wʊd]
And was this a sample of the end of all the thinking men who would
和 曾是 这 一个 样本 的 这 结尾 的 全部 这 思维 男人 WHO 会
[fɑ:ləʊ] ['æftər] ['ɪntu:] [speɪs] ?
follow after into space ?
跟随 后 进入 空间 ?

这是否预示着所有后来进入太空的思考者的终结？

[ɪf] [soʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['hɑ:ləʊ] , ['fu:lɪ] [end] [tu; tə] [sʌt] [haɪ] [ɪn'devər] .
If so , what a hollow , foolish end to such high endeavor .
如果 所以 , 什么 一个 空洞的 , 愚蠢 结尾 到 这样的 高的 努力 .

如果真是如此，那么如此崇高的努力竟以如此空洞、愚蠢的方式收场。

['oʊdɪn] [rɪ'membər] [æn; ən] [oʊld] [prə'fesər] [hu:] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ɔ:l] ['reɪsɪz] ['kæəri] [ðer; ðər] [oʊn]
Odin remembered an old professor who had said that all races carry their own
奥丁 记得 一个 老的 教授 WHO 有 说 那 全部 种族 携带 他们的 自己的
[si:dz] [ʌv; ʌv] [dɪ'strʌkʃn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [wer'evər] [ðeɪ] [goʊ] .
seeds of destruction with them wherever they go .
种子 的 破坏 和 他们 无论 他们 去 .

奥丁想起一位老教授曾说过，所有种族无论走到哪里，都会带着自己的毁灭种子。

[ðə; ði] [bi:z] [hu:] [sti:l] [ðə; ði] ['hʌni] [su:n] [daɪ] , [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hæd; həd] [sed] ,
The bees who steal the honey soon die , the old man had said ,
这 蜜蜂 WHO 偷 这 蜂蜜 很快 死 , 这 老的 男人 有 说 ,
老人曾说过，偷蜂蜜的蜜蜂很快就会死去。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑ:r; ər] ['pɒlə,neɪtɪd] [ə'nu:] [ænd; ʌnd] [laɪf] [goʊz] [ɑ:n] [fər'evər] .
but the flowers are pollinated anew and life goes on forever .
但 这 花朵 是 已授粉 重新 和 生活 去 在 永远 .
但是花朵会再次授粉，生命永无止境地延续下去。

[bʌt; bət] [sʌt] [bli:k] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [ɔ:rt] - ['læstɪŋ] .
But such bleak thoughts were short - lasting .
但 这样的 苍凉 想法 是 短的 - 持久 .
但这种悲观的想法并没有持续多久。

[fɔ:r; fər] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʌnlz] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['sterweɪ] [wɜ:r; wər] [klɪrd] [ʌv; ʌv] [smoʊk] ,
For as soon as the tunnels and the stairway were cleared of smoke ,
为了 作为 很快 作为 这 隧道 和 这 楼梯 是 已清除 的 抽烟 ,
隧道和楼梯间的烟雾一散去，

[grɪm] ['heɪgənz] ['ɑ:rmɪ] [keɪm] ['pɔ:rɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] .
Grim Hagen's army came pouring into the room .
严峻 哈根的 军队 来了 浇注 进入 这 房间 .
格林·哈根的军队涌进了房间。

[grɪm] ['hɑ:ʌn] [hæd; həd] ['mʌstəd] [æt; ət] [li:st] [tu:] - ['θaʊz(ə)nd] [men] .
Grim Hagen had mustered at least two - thousand men .
严峻 哈根 有 集结 在 至少 二 - 千 男人 .
格里姆·哈根至少召集了两千人。

[hi:; hi][hæd; həd][dr'vaɪdɪd] [ðɪ:z] ['ɪntu:] [faɪv] [gru:ps] ,
He had divided these into five groups ,
他 有 分割 这些 进入 五 团体 ,

他将这些分为五组，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] [faɪv] ['entrənsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and they came through the five entrances at the same time .
和 他们 来了 通过 这 五 入口 在 这 相同的 时间 .

他们同时从五个入口进入。

[jeliŋ] [ænd; ənd] ['brændɪŋ] [swɔ:dz] [ænd; ənd] [flɜ:] , [ðeɪ] [rʌʃt] [ðə; ði] ['bærɪkeɪd] .
Yelling and brandishing swords and flares , they rushed the barricade .
大喊 和 挥舞 剑 和 信号弹 , 他们 匆忙 这 路障 .

他们一边喊叫，一边挥舞着刀剑和信号弹，冲向路障。

[dʒæk][ˈoʊdɪn][hæd; həd] [ʌndər'estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] ['kætəpʌlt] .
Jack Odin had underestimated the catapult .
杰克 奥丁 有 低估 这 弹射 .

杰克·奥丁低估了投石机的威力。

[ðə; ði] [kru:] [rɪ'li:st] [aɪ 'ti:] .
The crew released it .
这 全体人员 发布 它 .

船员们把它放了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [spaɪks] [tɔ:r] [ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] [ræŋks][ə'pɑ:rt] .
And a shower of spikes tore the invading ranks apart .
和 一个 淋浴 的 尖峰 撕裂 这 入侵 排名 除 .

一阵尖刺雨将入侵的队伍撕成了碎片。

['oʊdɪn] [sɔ:] [ə; eɪ] [waɪt] - [skɪnd] ['wɔ:riər] [goʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [skri:m] [æz; əz][hi:; hi]
Odin saw a white - skinned warrior go to his knees and scream as he

奥丁 锯 一个 白色的 - 去皮 战士 去 到 他的 膝盖 和 尖叫 作为 他

[traɪd] [tu:; tə] [pʊl] [ə; eɪ][sɪks] - [ɪntʃ] [spaɪk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] .
tried to pull a six - inch spike from his eye .

尝试 到 拉 一个 六 - 英寸 长钉 从 他的 眼睛 .

奥丁看到一个白皮肤的战士跪倒在地，发出惨叫，试图从眼睛里拔出一根六英寸长的尖刺。

['eɪ.tɪ'oʊ][hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [hɪz; ɪz][men] [tu:; tə][traɪ][fɔ:r; fər] [grɪm] ['heɪɡənz] [treɪnd] ['soʊldʒərz][fɜ:rst] .
Ato had ordered his men to try for Grim Hagen's trained soldiers first .
到 有 订购 他的 男人 到 尝试 为了 严峻 哈根的 受过训练 士兵 第一的 .

阿托命令他的部下先去对付格里姆·哈根训练的士兵。

['oʊdɪn] [sɔ:] [æn; ən][oʊld][brɔ:n][kæst][ə; eɪ] [hoʊm] - [meɪd] [spɪr] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [i:z] [æz; əz][ə; eɪ]
Odin saw an old Bron cast a home - made spear with as much ease as a

奥丁 锯 一个 老的 布朗 投掷 一个 家 - 制成 矛 和 作为 很多 舒适 作为 一个

[treɪnd] ['dʒævlɪn] - ['θroʊər] [bæk] [hoʊm] .
trained javelin - thrower back home .

受过训练 标枪 - 投掷者 后退 家 .

奥丁看到一位年迈的布朗人像家乡训练有素的标枪投掷者一样轻松地投掷着自制的标枪。

[ə; eɪ]['soʊldʒər] [traɪd] [tu:; tə] [pʊl] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [legz] ['bʌklɪd] [br'ni:θ]
A soldier tried to pull it out of his chest until his legs buckled beneath

一个 士兵 尝试 到 拉 它 出去 的 他的 胸部 直到 他的 腿 弯曲 下面

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] ['tʌmblɪd] ['oʊvər] ['bækwərdz] .
him and he tumbled over backwards .
他 和 他 翻滚 超过 向后 .

一名士兵试图把它从胸口拽出来，直到双腿一软，向后摔倒。

[ðen] [ə; eɪ] [waɪt] - [skɪnd] ['wɔːrɪər] [li:pt] [æt; ət][ðə; ði] ['bærɪkeɪd] [ænd; ənd][ˈoʊdɪn] [θrʌst] [hɪm; ɪm]
Then a white - skinned warrior leaped at the barricade and Odin thrust him
然后 一个 白色的 - 去皮 战士 跳跃 在 这 路障 和 奥丁 推力 他
[θruː] .
through .
通过 .

随后，一名白皮肤的战士跃向路障，奥丁将他推了过去。

[tɔːtʃɪz] [brɪ'gæən][tuː; tə][reɪn] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
Torches began to rain down upon them .
火炬 开始 到 雨 向下 之上 他们 .

火把如雨点般落在他们身上。

[hæf] [ðə; ði] [dɪ'fendɪŋ] ['fɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər][ænd; ənd][sænd] , ['biːtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]
Half the defending forces were now busy with water and sand , beating out the
一半 这 防守 力量 是 现在 忙碌的 和 水 和 沙 , 殴打 出去 这
[fleɪmz] .
flames .
火焰 .

一半的守军正忙着用水和沙子扑灭火焰。

[ðen] , ['æftər] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['aʊərz] ,
Then , after what seemed to be hours ,
然后 , 后 什么 似乎 到 是 小时 ,

然后，似乎过了几个小时之后，

[ðə; ði] ['kætəpʌlt] [kruː] [kræŋkt] [ðer; ðər] ['ɔːkwərd] ['wepən] [tuː; tə][ðə; ði] ['trɪgər] - [pɔɪnt] [ə'gen]
the catapult crew cranked their awkward weapon to the trigger - point again
这 弹射 全体人员 曲柄 他们的 尴尬的 武器 到 这 扳机 - 观点 再次
[ænd; ənd] [sent] [ə'nʌðər] [reɪn] [ʌv; əv] [spaɪks] ['ɪntuː] [grɪm] ['heɪgənz] [ræŋks] .
and sent another rain of spikes into Grim Hagen's ranks .
和 发送 其他 雨 的 尖峰 进入 严峻 哈根的 排名 .

投石机操作员再次将笨重的武器摇到触发点，向格林·哈根的队伍发射了又一阵尖刺雨。

[ðə; ði] [flɔːr] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] ['bæriər] [wʌz; wəz] ['lɪtəd] [wɪð; wɪθ] [ded] [ænd; ənd] ['slɪpəri] [wɪð; wɪθ] [blʌd]
The floor beyond the barrier was littered with dead and slippery with blood
这 地面 超过 这 障碍 曾是 垃圾 和 死的 和 滑 和 血
[brɪ'fɔːr] [grɪm] ['heɪgənz] [men] [broʊk] [ðə; ði] ['bæriər] .
before Grim Hagen's men broke the barrier .
前 严峻 哈根的 男人 打破 这 障碍 .

在格里姆·哈根的手下突破屏障之前，屏障后面的地板上到处都是尸体，血迹斑斑，地面湿滑。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [tuː] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] .
There were only two hundred to meet the charge of two thousand .
那里 是 仅有的 二 百 到 见面 这 收费 的 二 千 .

只有两百人来承担两千人的费用。

[ðə; ði] [end] [wʌz; wəz] [ɪn'evɪtəb(ə)] .
The end was inevitable .
这 结尾 曾是 不可避免的 .

结局是不可避免的。

[æz; əz][ðə; ði] ['bæriər] [went] [daʊn] , [dʒæk][ˈoʊdɪn][ænd; ənd][ˈmaɪə; 'meɪə] ['ɜːdʒd] [ðer; ðər] [men] [tuː; tə] [klaɪm]
As the barrier went down , Jack Odin and Maya urged their men to climb
作为 这 障碍 去 向下 , 杰克 奥丁 和 玛雅 敦促 他们的 男人 到 爬
[ə'pɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] .
upon the balcony .
之上 这 阳台 .

随着屏障落下，杰克·奥丁和玛雅催促手下爬上阳台。

[ˈoʊðɪn][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][tuː; tə] [rɪˈtri:t] .
Odin **was** **the** **last** **to** **retreat** .
奥丁 曾是 这 最后的 到 撤退 .

奥丁是最后一个撤退的。

[ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [kɔːt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [ˈskræmbld] [ˈʌpwərd] [ænd; ənd][ˈoʊðɪn] [tɜːrnd] [ænd; ənd]
A **soldier** **caught** **at** **him** **as** **he** **scrambled** **upward** **and** **Odin** **turned** **and**
一个 士兵 捕捉 在 他 作为 他 打乱 向上 和 奥丁 转向 和
[slæft] [hɪm; ɪm] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [feɪs] .
slashed **him** **across** **the** **face** .
削减 他 穿过 这 脸 .

当他奋力向上攀爬时，一个士兵抓住了他，奥丁转身一刀划过他的脸。

[ˈeɪ.tiˈoʊ][wʌz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz][men] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
Ato **was** **calling** **his** **men** **around** **him** .
到 曾是 呼叫 他的 男人 大约 他 .

阿托正在召集手下。

[ðeɪ] [druː] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] [wer] [tuː] [θɪk] [wɔːlz] [met] .
They **drew** **back** **to** **a** **corner** **where** **two** **thick** **walls** **met** .
他们 画 后退 到 一个 角落 在哪里 二 厚的 墙壁 遇见 .

他们退到两堵厚墙相交的角落。

[ˈeɪ.tiˈoʊ][hæd; həd] [pleɪst] [wʌn] [bentʃ] [ðer; ðər] .
Ato **had** **placed** **one** **bench** **there** .
到 有 放置 一 长椅 那里 .

阿托在那里放了一张长椅。

[ðɪs] [hiː; hi] [stʊd] [əˈpɑːn] ,
This **he** **stood** **upon** ,
这 他 站立 之上 ,

他站在这个上面，

[ˈkɔːlɪŋ] [aʊt] [ˈɔːrdərz][ænd; ənd] [ˈtʃɪrɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][æz; əz][ðə; ði] [əˈtækəz] [klaɪmd] [ðə; ði] [ʌnˈstedi]
calling **out** **orders** **and** **cheering** **them** **on** **as** **the** **attackers** **climbed** **the** **unsteady**
呼叫 出去 订单 和 欢呼 他们 在 作为 这 攻击者 攀登 这 不稳定
[tiəz] [ʌv; əv] [bentʃɪz] [ænd; ənd][teɪblz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .
tiers **of** **benches** **and** **tables** **to** **reach** **them** .
层级 的 长椅 和 表格 到 抵达 他们 .

当攻击者爬上摇晃晃的长凳和桌子向他们冲去时，有人在一旁大声喊着命令，为他们加油鼓劲。

[ðə; ði] [dɪˈfendəz] [ˈgæðərd] [əˈraʊnd] .
The **defenders** **gathered** **around** .
这 后卫 聚集 大约 .

守军围拢过来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][ˈoʊvər] [ˈfɪfti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [left] [naʊ] .
There **were** **not** **over** **fifty** **of** **them** **left** **now** .
那里 是 不是 超过 五十 的 他们 左边 现在 .

现在他们只剩下不到五十人了。

[ˈoʊðɪn] [θrʌst] [ˈmaɪə; ˈmeɪə][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
Odin **thrust** **Maya** **behind** **him** .
奥丁 推力 玛雅 在后面 他 .

奥丁将玛雅推到身后。

[ə; eɪ][ˈbɑːdɪ] [fel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
A **body** **fell** **at** **his** **feet** .
一个 身体 跌倒 在 他的 脚 .

一具尸体倒在他脚下。

[hi:; hi] [bent] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [twelv] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] [hu:] [wʌz; wəz] ['stri:mɪŋ] [frʌm; frəm]
He bent and lifted up a twelve - year - old boy who was streaming from
他 弯曲 和 抬起 向上 一个 十二 - 年 - 老的 男生 WHO 曾是 流媒体 从
[ˈwu:ndz] .
wounds .
伤口 .

他弯下腰，抱起一个浑身是血的十二岁男孩。

[hi:; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] [læd] [tu:; tə] ['maɪə; 'meɪə] .
He handed the lad to Maya .
他 递交 这 小伙子 到 玛雅 .

他把孩子交给了玛雅。

[grɪm] ['hɑ:ˈʌn] [led] [ðə; ði] [əˈtæk] .
Grim Hagen led the attack .
严峻 哈根 引领 这 攻击 .

格里姆·哈根领导了这次进攻。

[ˈoʊdɪn] [breɪst] [hɪm'self] .
Odin braced himself .
奥丁 支撑 他自己 .

奥丁做好了心理准备。

[hi:; hi] [tʊk] [wʌn] [step] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
He took one step forward and waited .
他 采取 一 步 向前 和 等待 .

他向前迈了一步，然后等待。

['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] , [grɪm] ['hɑ:ˈʌn] [vɪəd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , ['skri:mɪŋ] [ə; eɪ] [mæd] ['bæt(ə)l] - [kraɪ] — [hɪz; ɪz]
Seeing him , Grim Hagen veered toward him , screaming a mad battle - cry — his
看到 他 , 严峻 哈根 转向 朝向 他 , 尖叫 一个 疯狂的 战斗 - 哭 — 他的
[aɪz] [waɪld] [wɪð; wɪθ] [heit] .
eyes wild with hate .
眼睛 荒野 和 恨 .

看到他，格林·哈根猛地朝他扑去，发出疯狂的战斗呐喊——他的眼中充满了仇恨。

['i:v(ə)n] [ɪn] [wʌt] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [ləst] ['moʊmənt] ,
Even in what appeared to be the last moment ,
甚至 在 什么 出现 到 是 这 最后的 片刻 ,

即使在看似最后一刻的时候，

[dʒæk] ['oʊdɪn] [sɔ:] [ðæt] ['oʊnli] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] - [skɪnd] ['soʊldʒərz] [wɜ:r; wər] [left] ;
Jack Odin saw that only three or four of the white - skinned soldiers were left ;
杰克 奥丁 锯 那 仅有的 三 或者 四 的 这 白色的 - 去皮 士兵 是 左边 ;
[dʒæk] ['oʊdɪn] [sɔ:] [ðæt] ['oʊnli] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] - [skɪnd] ['soʊldʒərz] [wɜ:r; wər] [left] ;
杰克·奥丁看到只剩下三四个白皮肤的士兵了；

[ænd; ənd] [nɑ:t] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɑ:nz] [hu:] [hæd; həd] [stɛɪd] [wɪð; wɪθ] [grɪm] ['hɑ:ˈʌn]
and not over a dozen of the Brons who had stayed with Grim Hagen
和 不是 超过 一个 打 的 这 布朗斯 WHO 有 入住 和 严峻 哈根
[ˈdɔrɪŋ] [ɔ:l] [ðoʊz] ['weɪstɪŋ] ['jɪrz] [rɪˈmeɪnd] .
during all those wasting years remained .
期间 全部 那些 浪费 年 剩余 .

在那些虚度光阴的岁月里一直跟随格里姆·哈根的布朗家族成员，如今只剩下不到十几个人了。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [grɪm] ['hɑ:ˈʌn] .
He did not take his eyes from Grim Hagen .
他 做过 不是 拿 他的 眼睛 从 严峻 哈根 .

他的目光始终没有离开过格林·哈根。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] [ˈoʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈflɪkəriŋ] , [æz; əz][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈlaɪts] [ˈtwɪŋklɪŋ]
He was conscious only of a sudden flickering , as of many lights twinkling
他 曾是 有意识的 仅有的 的 一个 突然 闪烁 , 作为 的 许多 灯 闪烁
[ɑ:n][ænd; ənd][ɔ:f] .
on and off .
在 和 离开 :

他只感觉到一阵突然的闪烁，就像许多灯光忽明忽暗地亮着。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] .
But he did not know what was happening .
但 他 做过 不是 知道 什么 曾是 发生 .
但他并不知道发生了什么事。

[ˈmaɪə; ˈmeɪə][ˈtəʊld][hɪm; ɪm][ˈleɪtər] .
Maya told him later .
玛雅 讲述 他 之后 .
玛雅后来告诉了他。

[ˈeɪ.tiˈoʊ][wʌz; wəz] [ɔ:ˈredi] [ˈbli:dɪŋ] [ˈbædli][frʌm; frəm][ə; eɪ] [di:p] [slæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
Ato was already bleeding badly from a deep slash in his shoulder .
到 曾是 已经 出血 糟糕 从 一个 深的 削减 在 他的 肩膀 .
阿托的肩膀上有一道很深的伤口，血流不止。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈrælɪd] [hɪz; ɪz][men] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
As he rallied his men around him ,
作为 他 集结 他的 男人 大约 他 ,
当他召集部下时，

[ˈsʌmwʌn] [θru:] [ə; eɪ] [naɪf] [ðæt] [ˈberɪd] [ɪtˈself][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] .
someone threw a knife that buried itself in the right side of his chest .
某人 扔 一个 刀 那 埋葬 本身 在 这 正确的 边 的 他的 胸部 .
有人扔出一把刀，刀子深深地扎进了他右胸。

[hi:; hi] [ˈstʌmbld] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] .
He stumbled and went down to his knees .
他 踉跄 和 去 向下 到 他的 膝盖 .
他踉跄了一下，跪倒在地。

[ðen] [hi:; hi] [ˈstrʌɡld] [ʌp] ,
Then he struggled up ,
然后 他 挣扎 向上 ,
然后他挣扎着站了起来。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [streɪt] [hi:; hi] [ri:tʃt] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd] [klʌtʃt]
and as he stood straight he reached down to his waist and clutched
和 作为 他 站立 直的 他 达到 向下 到 他的 腰部 和 紧握
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [slʌɡ] - [hɔ:rn][ʌv; əv] [mu:n] - [ˈmet(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
the little slug - horn of moon - metal that his father had given him .
这 小的 蛞蝓 - 喇叭 的 月亮 - 金属 那 他的 父亲 有 给定 他 .
他站直身子，伸手摸到腰间，紧紧抓住父亲送给他的那根用月亮金属制成的小獠牙状的角。

[hɪz; ɪz] [hed] [went] [bæk] [æz; əz][hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði][hɔ:rn][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
His head went back as he raised the horn to his lips .
他的 头 去 后退 作为 他 提高 这 喇叭 到 他的 嘴唇 .
他仰起头，将号角举到嘴边。

[laɪk] [tʃaɪld] [ˈrəʊlənd] , [hu:] [keɪm] [æt; ət][ləst][tu:; tə][ðə; ði][dɑ:rk] [ˈtʌʊər] , [hi:; hi] [blu:] [wʌn] [ʌnˈhɜ:rd]
Like Childe Roland , who came at last to the Dark Tower , he blew one unheard
喜欢 查尔德 罗兰 , WHO 来了 在 最后的 到 这 黑暗的 塔 , 他 吹 一 闻所未闻
[blæst] .
blast .
爆炸 .
就像最终来到黑暗之塔的罗兰公子一样，他吹响了一声无人听见的巨响。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [fɪld] [wið; wiθ] [laɪts] , [ˈflæʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] [ˈevriwɐ] .
Suddenly the room was filled with lights , flashing and dancing everywhere .
突然 这 房间 曾是 已填 和 灯 , 闪烁 和 跳舞 到处 .
突然间, 房间里充满了灯光, 闪烁舞动, 无处不在。

[ˈwɪspəɪŋ] .
Whispering .
耳语 .
耳语。

[ə; eɪ] [ˈstiːlnəs] [fel] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃæmblz] .
A stillness fell upon the room and the shambles .
一个 寂静 跌倒 之上 这 房间 和 这 一片混乱 .
房间和凌乱的废墟中一片寂静。

[men] [pɔ:zd] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈlɪftɪd] [ðer; ðər] [naɪvz] [ɔ:r] [breɪst] [ðəmˈselvz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][læst] [θrʌst] .
Men paused as they lifted their knives or braced themselves for a last thrust .
男人 暂停 作为 他们 抬起 他们的 刀具 或者 支撑 他们自己 为了 一个 最后的 推力 .
男人们举起刀子, 或者准备进行最后一击, 他们停顿了一下。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [breθ] , [ɔ:l][wʌz; wəz][ɪn] [ˈsaɪləns] .
For a single breath , all was in silence .
为了 一个 单身的 气息 , 全部 曾是 在 沉默 .
那一瞬间, 万籁俱寂。

[ðen] [ə; eɪ] [laɪt] [bɪˈgæn][tu:; tə] [ˈwɪspər] .
Then a light began to whisper .
然后 一个 光 开始 到 耳语 .
然后, 一道光开始低语。

“ [ˈeɪ.tiˈoʊ] , [aɪ ˈti:] [ɪz][aɪ] , [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] , [ˈwoʊldən] .
“ **Ato , it is I , your father , Wolden .**
到 , 它 是 我 , 你的 父亲 , 沃尔登 .
“阿托, 是我, 你的父亲, 沃尔登。”

[wi:; wi][hæv; həv] [ˈlɜ:rnɪd] [ðə; ði] [ˈsi:kɹət] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [kʌm]
We have learned the secret of time and space and we have come
我们 有 学习 这 秘密 的 时间 和 空间 和 我们 有 来
[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [maɪ] [sʌn] .
for you , my son .
为了 你 , 我的 儿子 .
我们已经掌握了时间和空间的秘密, 我们来找你了, 我的儿子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

太空猎人(Hunters Out of Space)

第9/9页

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][gʊʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][rɪd] [ɑːr'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkəz] .
But before we go , we must rid ourselves of the mischief - makers .
但 前 我们 去 , 我们 必须 摆脱 我们自己 的 这 恶作剧 - 制造商 .

但在我们离开之前，我们必须除掉那些捣乱分子。

" [ðə; ði] [laɪts] ['dɑːrtɪd] [daʊn] [ə'pɑːn] [grɪm] ['heɪgənz] [men] .
" **The lights darted down upon Grim Hagen's men .**
" 这 灯 飞镖 向下 之上 严峻 哈根的 男人 .

“灯光迅速照射到格里姆·哈根的手下身上。”

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][kəʊld][ʌv; əv] [speɪs]
And as they touched them , the cold of space
和 作为 他们 感动 他们 , 这 寒冷的 的 空间

当他们触碰到它们时，感受到了太空的寒冷。

[keɪm] ['fləʊɪŋ] [θruː] .
came flowing through .
来了 流动 通过 .

一股洪流涌来。

[ðeɪ] [fel] [wʌn][baɪ][wʌn] .
They fell one by one .
他们 跌倒 一 经过 一 .

他们一个接一个地倒下了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['hɔːr] - [frɔːst] ['kʌvəd] [ðem; ðəm] [laɪk] ['spaɪdəweb] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['feɪsɪz][ænd; ʌnd] ['bɑːdɪz]
And the hoar - frost covered them like spiderwebs across the faces and bodies
和 这 白霜 - 霜 涵盖 他们 喜欢 蜘蛛网 穿过 这 面孔 和 身体

[ʌv; əv] [lɔːŋ] - [ded] ['mʌmiːz] .
of long - dead mummies .
的 长的 - 死的 木乃伊 .

霜花像蜘蛛网一样覆盖在早已死去的木乃伊的脸和身上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spætərɪŋ] [saʊnd] , [æz; əz][ʌv; əv] [sli:t] ['fɔːlɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [ruːf] .
There was a spattering sound , as of sleet falling against a distant roof .
那里 曾是 一个 飞溅 声音 , 作为 的 霰 坠落 反对 一个 遥远 屋顶 .

远处传来噼里啪啦的声音，像是雨夹雪落在屋顶上的声音。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [smel] [fɪld] [ðə; ði] [er] .
A strange smell filled the air .
一个 奇怪的 闻 已填 这 空气 .

空气中弥漫着一股奇怪的气味。

[ænd; ʌnd][wʌn][baɪ][wʌn] [grɪm] ['heɪgənz] [men] [went] [daʊn] .
And one by one Grim Hagen's men went down .
和 一 经过 一 严峻 哈根的 男人 去 向下 .

格里姆·哈根的手下一个接一个地倒下了。

['tʃæptər] -
CHAPTER 18
章 -

第十八章

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ə] [ðɪs] ['hæpənd] [waɪl] [grɪm] ['hɑ:ʌn][wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [tɔ:rd] ['oʊdɪn][ænd; ənd]['maɪə; 'meɪə] .
LL this happened while Grim Hagen was rushing toward Odin and Maya .
二 这 发生 尽管 严峻 哈根 曾是 匆忙 朝向 奥丁 和 玛雅 .

LL 这件事发生在格林·哈根冲向奥丁和玛雅的时候。

[ə; eɪ] [θɪn] ['trɪkl] [ʌv; əv] [blʌd] [wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv] ['heɪɡənz] [maʊθ] .
A thin trickle of blood was flowing down the corner of Hagen's mouth .
一个 薄的 涓涓细流 的 血 曾是 流动 向下 这 角落 的 哈根的 嘴 .
一丝鲜血顺着哈根的嘴角缓缓流下。

['oʊdɪn] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ] ['vɔɪsɪz] .
Odin heard the voices .
奥丁 听到 这 声音 .

奥丁听到了这些声音。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [hi:; hi] [sɔ:] [sʌm; səm][men][goʊ] [daʊn] .
Out of the corner of his eye he saw some men go down .
出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 他 锯 一些 男人 去 向下 .

他眼角瞥见几个人倒下了。

[ðə; ðɪ] [ru:m] [felt] [kəʊld] [naʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [bri:z] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [θru:] [aɪ 'ti:] ,
The room felt cold now , and a thin breeze was going through it ,
这 房间 毛毡 寒冷的 现在 , 和 一个 薄的 微风 曾是 去 通过 它 ,

房间现在感觉很冷，一阵微风吹过。

[æz; əz] [ðoʊ] [bloʊn] ['dʒentli] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ][stɑ:r] - ['speɪsɪz] .
as though blown gently across the star - spaces .
作为 尽管 吹 轻轻地 穿过 这 星星 - 空间 .

仿佛被轻轻吹过星空。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [laɪt] [dɑ:rt] [daʊn] [tɔ:rd] [grɪm] ['hɑ:ʌn] .
He saw a light dart down toward Grim Hagen .
他 锯 一个 光 镖 向下 朝向 严峻 哈根 .

他看到一道光芒朝着格林·哈根的方向闪去。

[bʌt; bət][æet; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [grɪm] ['hɑ:ʌn] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] .
But at that instant Grim Hagen reached him and swung his sword .
但 在 那 立即的 严峻 哈根 达到 他 和 摇摆 他的 剑 .

但就在这时，格林·哈根追上了他，挥剑砍去。

[dʒæk]['oʊdɪn] [stept] [ə'saɪd] .
Jack Odin stepped aside .
杰克 奥丁 步 旁边 .

杰克·奥丁让到了一边。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [ʌn'stedi] ['plæŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪmprəvaɪzd] ['bælkəni] .
His foot slipped upon the unsteady planking of the improvised balcony .
他的 脚 滑倒了 之上 这 不稳定 木板 的 这 即兴发挥 阳台 .

他的脚在临时搭建的阳台不稳的木板上滑了一下。

[hi:; hi] [θrʌst] [fɔ:r; fər] [grɪm] ['heɪɡənz] [θroʊt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bleɪd] [went] [haɪ] [ænd; ənd][waɪd] .
He thrust for Grim Hagen's throat , but his blade went high and wide .
他 推力 为了 严峻 哈根的 喉 , 但 他的 刀刃 去 高的 和 宽的 .

他刺向格里姆·哈根的喉咙，但他的刀却高高地偏离了目标。

[aɪ 'ti:] [gæʃt] [grɪm] ['hɑ:ʌn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['loʊər] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [klɪr] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
It gashed Grim Hagen from the lower corner of his chin clear back to the
它 裂口 严峻 哈根 从 这 降低 角落 的 他的 下巴 清除 后退 到 这
jawbone .
下颌骨 .

伤口从格里姆·哈根的下巴下方一直延伸到下颌骨，划开了一道口子。

[blʌd] [ˈstri:md] [ænd; ənd][æz; əz][ˈʊdɪn] [slɪpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:] [grɪm] [ˈhɑ:ˌʌn] [swʌŋ] [əˈgen] .
Blood streamed and as Odin slipped to his knee Grim Hagen swung again .
血 流媒体 和 作为 奥丁 滑倒了 到 他的 膝盖 严峻 哈根 摇摆 再次 .
鲜血直流，奥丁单膝跪地，格里姆·哈根再次挥拳。

[ðen] [ˈmaɪə; ˈmeɪə][wʌz; wəz] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm] , [bəuθ][hændz] [ˈgræspɪŋ] [ˈheɪɡənz] [sɔ:rd] - [ɑ:rm] .
Then Maya was between them , both hands grasping Hagen's sword - arm .
然后 玛雅 曾是 之间 他们 , 两个都 双手 抓握 哈根的 剑 - 手臂 .
然后玛雅站在他们中间，双手紧紧抓住哈根的持剑手臂。

[ˈheɪɡənz] [fri:] [hænd] [kloʊzd] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [rɪsts] .
Hagen's free hand closed about her wrists .
哈根的 自由的 手 关闭 关于 她 手腕 .
哈根空着的那只手抓住了她的手腕。

[hi:; hi] [swʌŋ] [hɜ:r; hər][əˈsaɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [rest] [əˈpɑ:n]
He swung her aside and the point of his sword came down to rest upon
他 摇摆 她 旁边 和 这 观点 的 他的 剑 来了 向下 到 休息 之上
[hɜ:r; hər] [θroʊt] .
her throat .
她 喉 .
他将她甩到一边，剑尖抵在了她的喉咙上。

“ [naʊ] , ” [grɪm] [ˈhɑ:ˌʌn] [skri:md] ,
“ **Now , ” Grim Hagen screamed ,**
“ 现在 , ” 严峻 哈根 尖叫 ,
“现在！”格林·哈根尖叫道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fri:k] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [tu:; tə] [lu:z] .
and his voice was the shriek of a man who has nothing left to lose .
和 他的 嗓音 曾是 这 尖叫 的 一个 男人 WHO 有 没有什么 左边 到 失去 .
他的声音如同一个一无所有的人发出的嘶吼。

“ [let] [noʊ] [laɪt] [kʌm] [nɪr] [em ˈi:] [ænd; ənd][ˈmaɪə; ˈmeɪə][ɔ:r][wi;; wi] [daɪ] [təˈgeðər] .
“ **Let no light come near me and Maya or we die together .**
“ 让 不 光 来 靠近 我 和 玛雅 或者 我们 死 一起 .
“不要让任何光线靠近我和玛雅，否则我们将一起死去。”

[ˈwoʊldən] , [aɪ] [kɔ:t] [ˈskæɪərd] [wɜ:rdz] [əˈbaʊt] [jɜr; jər] [wɜ:rk] [æz; əz][aɪ] [fled] [θru:] [speɪs] .
Wolden , I caught scattered words about your work as I fled through space .
沃尔登 , 我 捕捉 疏散 字 关于 你的 工作 作为 我 逃亡 通过 空间 .
沃尔登，我在太空中逃亡时，偶尔会听到一些关于你作品的零星描述。

[aɪ] [held] [ðə; ði] [stɑ:rz] [ænd; ənd] [pˈlænɪts] [ɪn] [maɪ] [hændz] [ænd; ənd] [aɪ] [flʌŋ] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] ,
I held the stars and planets in my hands and I flung them away ,
我 握住 这 明星 和 行星 在 我的 双手 和 我 扔 他们 离开 ,
我曾将星辰行星握在手中，然后又将它们抛掷出去。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [spɑ:rk] [ðæt] [flaɪ] [aʊt] [frʌm; frəm] [flɪnt] .
for they were no more than the sparks that fly out from flint .
为了 他们 是 不 更多的 比 这 火花 那 飞 出去 从 燧石 .
因为它们只不过是燧石摩擦生出的火花而已。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈwɜ:rθləs] [ænd; ənd] [aɪ] [flʌŋ] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] .
They were worthless and I flung them away .
他们 是 毫无价值 和 我 扔 他们 离开 .
它们毫无价值，我把它们扔掉了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [mætʃ] [maɪ] [dɪˈzaɪər] .
And there was nothing to match my desire .
和 那里 曾是 没有什么 到 匹配 我的 欲望 .
然而，却没有任何东西能够满足我的愿望。

[nɑ:tʃ][ˈi:v(ə)n][ˈmaɪə; ˈmeɪə] .
Not even Maya .
不是 甚至 玛雅 .

甚至连玛雅都不是。

[naʊ] , [ˈlɪs(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][laɪf] .
Now , listen , if you care for her life .
现在 , 听 , 如果 你 关心 为了 她 生活 .

现在, 听着, 如果你关心她的生命的话。

“ [ðə; ði] [dɪˈsendɪŋ] [laɪts] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ænd; ənd] [druː] [bæk] .
“ The descending lights hesitated and drew back .
” 这 下降 灯 犹豫了一下 和 画 后退 .

“下降的灯光犹豫了一下, 然后又退缩了。”

[dʒæk][ˈoʊdɪn] [ˈraɪtɪd] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈtʃænst] [ə; eɪ] [θrʌst] [æt; ət][ˈhɑ:ˈʌn] .
Jack Odin righted himself and chanced a thrust at Hagen .
杰克 奥丁 右 他自己 和 偶然 一个 推力 在 哈根 .

杰克·奥丁稳住身形, 冒险向哈根发起猛攻。

[ðə; ði] [θrʌst] [feɪld] [æz; əz] [grɪm] [ˈhɑ:ˈʌn] [mu:vɪd] [ˈmaɪə; ˈmeɪə] [bɪˈtwi:n] [ðəm; ðəm] .
The thrust failed as Grim Hagen moved Maya between them .
这 推力 失败的 作为 严峻 哈根 已搬 玛雅 之间 他们 .

格里姆·哈根将玛雅拉到他们中间, 突进失败了。

“ [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] , [ˈoʊdɪn] .
“ No more of that , Odin .
” 不 更多的 的 那 , 奥丁 .

“奥丁, 别再这样了。”

[drɔ:p][jɔr; jər] [sɔ:rd] [ɔ:r][fɪː; fɪ][daɪz] .
Drop your sword or she dies .
降低 你的 剑 或者 她 死亡 .

放下你的剑, 否则她会死。

[drɔ:p][aɪ ˈti:] [naʊ] !
Drop it now !
降低 它 现在 !

放下它!

“ [ænd; ənd][ˈoʊdɪn] [ˈloʊə-d] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][let] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [fɔ:l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [bɪˈni:θ]
“ And Odin lowered his hand and let his sword fall to the table beneath
” 和 奥丁 降低 他的 手 和 让 他的 剑 落下 到 这 桌子 下面

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“奥丁垂下手, 让剑落在身下的桌子上。”

[grɪm] [ˈhɑ:ˈʌn] [kənˈtɪnju:d] : “ [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [jɔ:rz] .
Grim Hagen continued : “ The ship is yours .
严峻 哈根 持续 : “ 这 船 是 你的 .

格里姆·哈根继续说道: “这艘船是你的了。”

[ðɪs] [wɜ:rld] [ɪz] [jɔ:rz] .
This world is yours .
这 世界 是 你的 .

这个世界是你的。

[let] [em ˈiː][hæv; həv][jɔr; jər] [ˈsi:krət] , [ˈwoʊldən] .
Let me have your secret , Wolden .
让 我 有 你的 秘密 , 沃尔登 .

沃尔登, 把你的秘密告诉我吧。

[aɪ] [wɒd] [nɑ:t] [kə] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] .
I would not care to be with such as you .
我 会 不是 关心 到 是 和 这样的 作为 你 .

我才不想和你这样的人在一起。

[aɪ] [wɒd] [læf] [æt; ət] [speɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɑ:məts] .
I would laugh at space with the comets .
我 会 笑 在 空间 和 这 彗星 .

我会嘲笑太空和彗星。

[aɪ] [wɒd] [meɪk] [ðə; ði][stɑ:rz] [krɪndʒ] .
I would make the stars cringe .
我 会 制作 这 明星 尴尬 .

我会让明星们都感到尴尬。

[aɪ] [wɒd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [dʒenəˈeɪʃənz] [ɡoʊ][baɪ][laɪk] [ˈfɔ:lɪŋ] [snəʊ] .
I would watch the generations go by like falling snow .
我 会 手表 这 几代人 去 经过 喜欢 坠落 雪 .

我会看着一代又一代人像飘雪一样逝去。

[aɪ] [wɒd] — “
I would — ”
我 会 — ”

我会——”

“ [noʊ] , [ju:; jʊ] [wɒd] [bi:; bi][laɪk] [ˈlu:sɪfər] , [ri:kɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈvendʒəns] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [pˈlænɪts] ,
“ **No , you would be like Lucifer , wreaking his vengeance upon the planets ,**
” 不 , 你 会 是 喜欢 路西法 , 破坏 他的 复仇 之上 这 行星 ,
“不，你会像路西法一样，对星球进行报复。”

“ [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɔʊldən] [ɪntəˈrʌptɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
“ **the voice of what had been Wolden interrupted in a whisper .**
” 这 嗓音 的 什么 有 到过 沃尔登 中断 在 一个 耳语 .
“沃尔登的声音突然低声打断了他们。”

“ [noʊ] , [ɡrɪm] [ˈhɑ:ʌn] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [ɡeɪv] [ju:; jʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [æskt] ,
“ **No , Grim Hagen , even if I gave you what you asked ,**
” 不 , 严峻 哈根 , 甚至 如果 我 给予 你 什么 你 问 ,
“不，格林·哈根，即使我给了你想要的东西，

[ɔ:l] [speɪs] [wɒd] [si:m] [æz; əz] [hel] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
all space would seem as hell to you .
全部 空间 会 似乎 作为 地狱 到 你 .

对你来说，整个宇宙都会像地狱一样。

“ [ɡrɪm] [ˈhɑ:ʌn] [smaɪld] [æn; ən][ˈi:v(ə)l] [smaɪl] .
“ **Grim Hagen smiled an evil smile .**
” 严峻 哈根 微笑 一个 邪恶的 微笑 .

格林·哈根露出了邪恶的笑容。

“ [soʊ] .
“ **So .**
” 所以 .

“所以。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ɪz] [aɪ] [hu:] [meɪk] [ðə; ði] [ˈbɑ:rgən] .
But it is I who make the bargain .
但 它 是 我 WHO 制作 这 便宜货 .

但是我提出了这笔交易。

[ˈi:v(ə)n] [jet] .
Even yet .
甚至 然而 .

即便如此。

[ˈmaɪə; ˈmeɪə][ˈɡʊʊz][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
Maya goes with me .
玛雅 去 和 我 :

玛雅跟我一起去。

[rɪˈmembər] ！
Remember ！
记住 ！

记住！

” [bʌt; bət][æt; ət][ðæt] [ˈɪnstənt] [ˈmaɪə; ˈmeɪə][ɡɔːt][wʌn][hænd] [friː] [ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði] [sɔːrd] [əˈsaɪd] .
” **But at that instant Maya got one hand free and thrust the sword aside** .
但 在 那 立即的 玛雅 得到 一 手 自由的 和 推力 这 剑 旁边 :

但就在那一刻，玛雅挣脱了一只手，将剑推到一边。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [dʒæk][ˈoʊdɪn] [ˈniːdɪd] .
It was all the time that Jack Odin needed .
它 曾是 全部 这 时间 那 杰克 奥丁 需要 :

这正是杰克·奥丁所需要的时间。

[riːtʃɪŋ] [ˈfɔːrwəd][hiː; hi] [grɑːspt] [grɪm] [ˈheɪɡənz] [sɔːrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ber] [hænd] .
Reaching forward he grasped Grim Hagen's sword with his bare hand .
到达 向前 他 抓住 严峻 哈根的 剑 和 他的 裸 手 :

他伸出手，用赤手抓住了格林·哈根的剑。

[ˌaɪ ˈtiː][kʌt][tuː; tə][ðə; ði][boʊn] .
It cut to the bone .
它 切 到 这 骨 :

伤口深可见骨。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈheɪɡənz] [rɪst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [friː] [hænd] .
And then he had Hagen's wrist with his free hand .
和 然后 他 有 哈根的 手腕 和 他的 自由的 手 :

然后他用空着的那只手抓住了哈根的手腕。

[hiː; hi] [ˈtwɪstɪd] .
He twisted .
他 扭曲 :

他扭动了一下。

[ə; eɪ][boʊn] [krækt] [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [bleɪd] [frʌm; frəm] [ˈheɪɡənz] [græsp] .
A bone cracked and he shook the blade from Hagen's grasp .
一个 骨 裂纹 和 他 摇晃 这 刀刃 从 哈根的 抓牢 :

骨头断裂的声音响起，他挣脱了哈根手中的刀刃。

[ˈmaɪə; ˈmeɪə] [liːpt] [tuː; tə][wʌn][saɪd] .
Maya leaped to one side .
玛雅 跳跃 到 一 边 :

玛雅向一侧跳开。

[ðen] [ˈheɪɡənz] [ˈfɪŋɡərz][wɜːr; wər] [ˈpʊʃɪŋ] [ˈoʊdɪnz] [feɪs] [bæk] [ænd; ənd][ˈoʊdɪn][wʌz; wəz] [ˈklʌtʃɪŋ] [æt; ət]
Then Hagen's fingers were pushing Odin's face back and Odin was clutching at .
然后 哈根的 手指 是 推动 奥丁的 脸 后退 和 奥丁 曾是 紧握 在

[ˈheɪɡənz] [θroʊt] .
Hagen's throat .
哈根的 喉 :

然后哈根的手指将奥丁的脸向后推，奥丁则紧紧抓住哈根的喉咙。

[ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈsweɪɪŋ] .
They stood there swaying .
他们 站立 那里 摇晃 :

他们站在那里摇晃着。

[ðen] [ðeɪ] [ˈtʌmbld] [daʊn] [ðə; ði] [ruːd] [ˈsterweɪ] [ʌv; əv] [ˈteɪblz] [ðæt] [ˈeɪ.tiˈoʊ][hæd; həd] [ˈfæʃnd]
Then they tumbled down the rude stairway of tables that Ato had fashioned
然后 他们 翻滚 向下 这 粗鲁的 楼梯 的 表格 那 到 有 造型
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][læst][stænd] .
for his last stand .
为了 他的 最后的 站立 .

然后，他们从阿托为最后抵抗而搭建的简陋的桌子楼梯上滚了下来。

[ðeɪ] [roʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] [flɔːr] [brˈniːθ] .
They rolled to the blood - stained floor beneath .
他们 滚动 到 这 血 - 染色 地面 下面 .

他们滚落到下面血迹斑斑的地板上。

[ænd; ænd][ˈoʊdɪn][ˈnevər] [nuː] [haʊ] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [səˈvaɪvd] [ðə; ði][fɔːl] .
And Odin never knew how either of them survived the fall .
和 奥丁 绝不 知道 如何 任何一个 的 他们 幸存下来 这 落下 .

奥丁始终不知道他们俩是如何从高处坠落后幸存下来的。

[ðə; ði] [laɪts] [ˈhɔvəd] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] .
The lights hovered above them , waiting for an opening .
这 灯 悬停 多于 他们 , 等待 为了 一个 开幕 .

灯光悬停在他们头顶，等待着机会的出现。

[ˈmaɪə; ˈmeɪə] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈfɔːlən] [sɔːrd] [ænd; ænd] [keɪm] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈæftər] .
Maya took up a fallen sword and came following after .
玛雅 采取 向上 一个 倒下 剑 和 来了 下列的 后 .

玛雅捡起掉落的剑，跟了上去。

[grɪm] [ˈheɪɡənz] [ˈfɪŋɡərz] [wɜːr; wər] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ˈoʊdɪnz] [aɪz] .
Grim Hagen's fingers were feeling for Odin's eyes .
严峻 哈根的 手指 是 感觉 为了 奥丁的 眼睛 .

格林·哈根的手指在摸索奥丁的眼睛。

[ˈoʊdɪn][ɡɑːt][ə; eɪ] [ˈblʌdi] [fɪst] [əˈɡenst] [ˈheɪɡənz] [feɪs] [ænd; ænd] [ʌvd] [hɪm; ɪm] [bæk] .
Odin got a bloody fist against Hagen's face and shoved him back .
奥丁 得到 一个 血腥 拳头 反对 哈根的 脸 和 推搡 他 后退 .

奥丁一记血淋淋的拳头打在哈根的脸上，然后把他推了回去。

[ðen] [hiː; hi] [roʊld] [ɑːn][taːp][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ænd][ɡɑːt][ðə; ði][ˈmænz] [θroʊt] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][hændz] .
Then he rolled on top of him and got the man's throat between his hands .
然后 他 滚动 在 顶部 的 他 和 得到 这 男人的 喉 之间 他的 双手 .

然后他翻身压在他身上，双手掐住那人的喉咙。

[ˈheɪɡənz] [fɪsts] [wɜːrkt] [laɪk] [ˈpɪstənz] [æz; əz][hiː; hi] [biːt] [æt; ət][ˈoʊdɪnz] [feɪs] .
Hagen's fists worked like pistons as he beat at Odin's face .
哈根的 拳头 工作 喜欢 活塞 作为 他 打 在 奥丁的 脸 .

哈根的拳头像活塞一样猛击着奥丁的脸。

[ˈoʊdɪn][felt][ðə; ði] [blʌd] [ˈdrɪpɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ænd][əˈpɑːn] [ˈheɪɡənz] [θroʊt] [bʌt; bət]
Odin felt the blood dripping down upon his hands and upon Hagen's throat but

[hiː; hi][held][ɑːn] .

he held on .
他 握住 在 .

奥丁感到鲜血滴落在他的手上和哈根的喉咙上，但他仍然坚持着。

[æt; ət][ðə; ði][læst] , [grɪm] [ˈhɑːʌn] [skriːmd] [ænd; ænd] [klɔːd] [laɪk] [æn; ən][ˈænɪm(ə)] .
At the last , Grim Hagen screamed and clawed like an animal .
在 这 最后的 , 严峻 哈根 尖叫 和 爪子 喜欢 一个 动物 .

最后，格林·哈根像野兽一样尖叫着、抓挠着。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .
And then it was over .
和 然后 它 曾是 超过 .

然后一切就结束了。

[ðə; ði] [hændz] [stɑ:p t] ['klɔɪŋ] .
The hands stopped clawing .
这 双手 停止 爪子 .

双手停止了抓挠。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ləst] [ˌes oʊ 'bi:] [ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [heɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔ:f] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]
There was one last sob of pain and hate that was cut off in the middle .
那里 曾是 一 最后的 哭泣 的 疼痛 和 恨 那 曾是 切 离开 在 这 中间 .
.
.
.

最后一声痛苦和仇恨的抽泣被戛然而止。

[ðen] [grɪm] ['hɑ: ^ən] [wʌz; wəz] [stɪl] .
Then Grim Hagen was still .
然后 严峻 哈根 曾是 仍然 .

然后，格林·哈根静止不动了。

[ænd; ənd] ['oʊdɪn] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['drɪpɪŋ] [blʌd] ,
And Odin , with his face dripping blood ,
和 奥丁 , 和 他的 脸 滴落 血 ,

奥丁脸上血流不止，

[held] [ɑ:n] [waɪl] ['maɪə; 'meɪə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['strʌɡld] [tu:; tə] [ter; tɪ(ə)r] [hɪz; ɪz] [hændz] [fri:]
held on while Maya and the others struggled to tear his hands free
握住 在 尽管 玛雅 和 这 其他的 挣扎 到 撕 他的 双手 自由的
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [mæn] [hi:; hi] [hæd; həd] [kɪld] .
from the man he had killed .
从 这 男人 他 有 被杀 .

玛雅和其他人拼命想把他的手从他杀死的人身上掰开，但他却紧紧抓住不放。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [grɪm] ['hɑ: ^ən] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .
With the death of Grim Hagen the fight was over .
和 这 死亡 的 严峻 哈根 这 斗争 曾是 超过 .

随着格里姆·哈根的死亡，战斗也结束了。

[nʌn] [ʌv; əv] ['heɪɡənz] ['brɑ:nz] [ɔ:r] [ældɛbɜ: eɪni: ənz] [wɜ:r; wər] [left] .
None of Hagen's Brons or Aldebaranians were left .
没有任何 的 哈根的 布朗斯 或者 毕宿五 是 左边 .

哈根的布朗星和毕宿五星星一个都没剩下。

[ðə; ði] ['lɔ: rənz] [θru:] [daʊn] [ðer; ðər] [ɑ: rmz] [ænd; ənd] [swɔ:r] ['lɔɪltɪ] [tu:; tə] [væl] .
The Lorens threw down their arms and swore loyalty to Val .
这 洛伦斯 扔 向下 他们的 武器 和 发誓 忠诚 到 瓦尔 .

洛伦一家扔下武器，宣誓效忠瓦尔。

[ə; eɪ] [kɑ:t] [wʌz; wəz] ['ɪmprəvaɪzd] [fɔ:r; fər] ['eɪ.tɪ' oʊ] .
A cot was improvised for Ato .
一个 婴儿床 曾是 即兴发挥 为了 到 .

人们临时为阿托准备了一张简易床。

[ðə; ði] [laɪts] ['hɒvəd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['wɪspərɪŋ] ['tʃɪrfəli] [ænd; ənd] [ɪg'no: ɪŋ] [ɔ:l] ['ʌðər] .
The lights hovered around him , whispering cheerfully and ignoring all others .
这 灯 悬停 大约 他 , 耳语 愉快地 和 忽略 全部 其他的 .

灯光在他周围盘旋，欢快地低语着，对其他一切都视而不见。

[væl] , [ˈoʊdɪn][ænd; ənd][ˈmaɪə; ˈmeɪə][traɪd][tuː; tə][kaʊnt][ðə; ði][səˈvaɪvəz] .
Val , Odin and Maya tried to count the survivors .
瓦尔 , 奥丁 和 玛雅 尝试 到 数数 这 幸存者 .

瓦尔、奥丁和玛雅试图清点幸存者的数量。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɪfti][huː][hæd; həd][lɪvd][θruː][ðə; ði][ˈfaɪtɪŋ] , [ˈoʊnli][ˌeɪˈtiːn][wɜːr; wər][ˈbrɑːnz] .
Of the fifty who had lived through the fighting , only eighteen were Brons .
的 这 五十 WHO 有 居住地 通过 这 斗争 , 仅有的 十八 是 布朗斯 .

在这场战斗中幸存下来的五十人中，只有十八人是布朗人。

[ðə; ði][rest][wɜːr; wər][vælz][men] .
The rest were Val's men .
这 休息 是 瓦尔的 男人 .

其余的人都是瓦尔的手下。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈhʌndrəd][mɔːr][ɑːn][ðə; ði][tuː][ˈɪps] , " [ˈmaɪə; ˈmeɪə][ˈtoʊld][ˈoʊdɪn] .
" There are a hundred more on the two ships , " Maya told Odin .
" 那里 是 一个 百 更多的 在 这 二 船舶 , " 玛雅 讲述 奥丁 .

“这两艘船上还有一百多人，”玛雅告诉奥丁。

[oʊ] , [dʒæk] , [wiː; wi][hæv; həv][ˌɛnˌiːˈeɪ][tuː; tə][θæŋk][fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðɪs] .
" Oh , Jack , we have Nea to thank for most of this .
" 哦 , 杰克 , 我们 有 nea 到 感谢 为了 最多 的 这 .

“哦，杰克，我们得感谢妮娅促成了这一切。”

[ˌɛnˌiːˈeɪ][ænd; ənd][ˈwoʊldən] .
Nea and Wolden .
nea 和 沃尔登 .

尼亚和沃尔登。

[ˈæftər][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔːr; jər][men][left] , [ˌɛnˌiːˈeɪ][tʊk][hɜːr; hər][ˈkæli; ˈkɑːli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][kɔːld][ðem; ðəm] ,
After you and your men left , Nea took her Kalis , as she called them ,
后 你 和 你的 男人 左边 , nea 采取 她 卡利斯 , 作为 她 称为 他们 ,

你和你的手下离开后，妮娅带着她的卡利斯（她是这样称呼他们的）

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈpiːp(ə)] .
and some of her people .
和 一些 的 她 人们 .

还有她的一些族人。

[ðeɪ][keɪm][θruː][ðə; ði][ˈbæriər][ænd; ənd][meɪd][ðer; ðər][wei][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ˈɪp] .
They came through the barrier and made their way to the Old Ship .
他们 来了 通过 这 障碍 和 制成 他们的 方式 到 这 老的 船 .

他们穿过屏障，来到了旧船那里。

[ðeɪ][sərˈpraɪzd][ðə; ði][fjuː][gɑːrdz][ðæt][grɪm][ˈhɑːˌən][hæd; həd][left] .
They surprised the few guards that Grim Hagen had left .
他们 惊讶 这 很少 守卫 那 严峻 哈根 有 左边 .

他们出其不意地袭击了格林·哈根留下的少数守卫。

[ðeɪ][ˈfriːd][ˌem ˈiː][ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðər][ˈprɪzənəz] .
They freed me and the other prisoners .
他们 自由 我 和 这 其他 囚犯 .

他们释放了我和其他囚犯。

[ðen][wiː; wi][gɑːt][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)][ˈɑːrmi][təˈgeðər][ænd; ənd][keɪm][tuː; tə][help] .
Then we got our little army together and came to help .
然后 我们 得到 我们的 小的 军队 一起 和 来了 到 帮助 .

于是我们召集了我们的小队伍来帮忙。

[wɪˈðəʊt][ˌɛnˌiːˈeɪ] , [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][ˈnevər][hæv; həv][bɪn][dʌn] .
Without Nea , it could never have been done .
没有 nea , 它 可以 绝不 有 到过 完毕 .

如果没有妮娅，这一切根本不可能实现。

” [ʃiː; ʃi] [ˈberɪd] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [ɑːn][ˈoʊdɪnz] [ˈʃoʊldər] .
” She buried her face on Odin's shoulder .
” 她 埋葬 她 脸 在 奥丁的 肩膀 .
她把脸埋在奥丁的肩膀上。

” [oʊ] , [dʒæk] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][kɪdz] [təˈgeðər] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɜːr; həɹ] .
” Oh , Jack , when we were kids together we used to laugh at her .
” 哦 , 杰克 , 什么时候 我们 是 孩子们 一起 我们 用过的 到 笑 在 她 .
“哦，杰克，我们小时候经常嘲笑她。”

” [hiː; hi] [ˈpætɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈʃoʊldər] [ˈkʌmfərtɪŋli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə]
” He patted her shoulder comfortingly , for he could think of nothing to
” 他 轻拍 她 肩膀 令人欣慰的是 , 为了 他 可以 思考 的 没有什么 到
[seɪ] .
say :
说 .
他安慰地拍了拍她的肩膀，因为他不知道该说什么。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈsoʊldʒərz] [laɪk] [ˌeɪˈeɪ] — [kæst] - [ˈɔfs] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [hoʊm] - [taʊnz] [ˈɡæləntli]
He had seen soldiers like Nea — cast - offs from their home - towns gallantly
他 有 已见 士兵 喜欢 nea — 投掷 - 离开 从 他们的 家 - 城镇 英勇地
[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðər; ðər] [ˈdeθs] .
going to their deaths .
去 到 他们的 死亡人数 .
他见过像尼亚这样的士兵——被家乡抛弃的人，英勇地走向死亡。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] .
It was something that he could not understand .
它 曾是 某物 那 他 可以 不是 理解 .
这是他无法理解的事情。
[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈɑːnɪst] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
And being honest , he had nothing to say .
和 存在 诚实的 , 他 有 没有什么 到 说 .
说实话，他无话可说。

[kliːn] - [ʌp][wʌz; wəz] [bɪˈɡʌn] .
Clean - up was begun .
干净的 - 向上 曾是 开始 .
清理工作已经开始。

[dʒæk][ˈoʊdɪn] [left] [væl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlɔːrənz] [tuː; tə] [teɪk] [ˈoʊvər] .
Jack Odin left Val of the Lorens to take over .
杰克 奥丁 左边 瓦尔 的 这 洛伦斯 到 拿 超过 .
杰克·奥丁离开洛伦斯家族的瓦尔，接管了家族事务。

[ðen] [hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsterweɪ] [wer] [læst][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈ^jɪnɑː(r)] .
Then he rushed to the stairway where last he had seen Gunnar .
然后 他 匆忙 到 这 楼梯 在哪里 最后的 他 有 已见 贡纳尔 .
然后他冲向楼梯，那是他最后一次见到贡纳尔的地方。

[ðə; ðɪ] [faɪrɪz] [hæd; həd] [bəːnd] [aʊt] .
The fires had burned out .
这 火灾 有 烧伤 出去 .
火已经熄灭了。

[ðə; ðɪ] [steps] [wɜːr; wər] [ˈblækənd] .
The steps were blackened .
这 步骤 是 变黑 .
台阶都熏黑了。

[ə; ei] [fju:] ['smoʊkɪŋ] [kɔ:psɪz] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [sterz] .

A few smoking corpses were still upon the stairs .
一个 很少 吸烟 尸体 是 仍然 之上 这 楼梯 .

楼梯上还躺着几具冒着烟的尸体。

[ˈoʊdɪnz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kʌnvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

Odin's face was covered with blood .
奥丁的 脸 曾是 涵盖 和 血 .

奥丁的脸上满是鲜血。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [gɔ:n] .

His strength was nearly gone .
他的 力量 曾是 几乎 已消失 .

他几乎耗尽了所有力气。

[bʌt; bət][hi;; hi] [went] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [tu:] [steps] [æt; ət][ə; ei] [taɪm] ,

But he went up the stairs two steps at a time ,
但 他 去 向上 这 楼梯 二 步骤 在 一个 时间 ,

但他一次只走两级台阶就上了楼。

[hɪz; ɪz] [spɛnt] [breθ] ['wɪslɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] ['blʌdi] ['nɒstrəlz] .

his spent breath whistling through his bloody nostrils .
他的 花费 气息 吹口哨 通过 他的 血腥 鼻孔 .

他呼出的气息从血淋淋的鼻孔里发出嘶嘶声。

[ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [hi;; hi] [faʊnd] ['^jɪnɑ:(r)] .

There at the top of the stairs he found Gunnar .
那里 在 这 顶部 的 这 楼梯 他 成立 贡纳尔 .

他在楼梯顶端发现了贡纳尔。

[ænd; ənd] ['gʌnɑ:rz] [ded] [leɪ] [θɪk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

And Gunnar's dead lay thick about him .
和 冈纳的 死的 躺 厚的 关于 他 .

冈纳的尸体密密麻麻地躺在他周围。

['^jɪnɑ:(r)] [hæd; həd] [mu:vd] [hɪm'self] [tu;; tə][ə; ei] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪ(ə)n] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlɪŋz] .

Gunnar had moved himself to a sitting position against one of the railings .
贡纳尔 有 已搬 他自己 到 一个 坐着 位置 反对 一 的 这 栏杆 .

贡纳尔靠着其中一根栏杆坐了下来。

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [tʃɛst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] [æz; əz] [ðəʊ]

His chin was upon his great chest and his eyes were closed as though
他的 下巴 曾是 之上 他的 伟大的 胸部 和 他的 眼睛 是 关闭 作为 尽管

[hi;; hi] [slept] .

he slept .
他 睡着了 .

他下巴抵着宽阔的胸膛，双眼紧闭，仿佛睡着了一样。

[bʌt; bət] [wen] ['oʊdɪn] [nelt] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

But when Odin knelt beside him ,
但 什么时候 奥丁 跪下 旁 他 ,

但当奥丁跪在他身边时，

[hi;; hi] ['oʊpənd] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; ei] ['twɪstɪd] [smaɪl][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [brɔ:d] [feɪs] .

he opened one eye and looked up with a twisted smile upon his broad face .
他 打开 一 眼睛 和 看起来 向上 和 一个 扭曲 微笑 之上 他的 广阔 脸 .

他睁开一只眼睛，抬起头，宽阔的脸上带着一丝扭曲的笑容。

[wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['berli] ['rekəɡnaɪzəbl] .

One side of his face was barely recognizable .
一 边 的 他的 脸 曾是 仅仅 可识别的 .

他的半边脸几乎认不出来了。

[ˈʌŋnɑ:(r)] [wʌz; wəz] [ˈbædli] [bə:nd] .
Gunnar was badly burned .
贡纳尔 曾是 糟糕 烧伤 .

贡纳尔被严重烧伤。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [θrʌst] [θru:] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] .
He had been thrust through at least a dozen times .
他 有 到过 推力 通过 在 至少 一个 打 时代 .
他至少被刺穿了十几次。

[bʌt; bət] [ˈʌŋnɑ:(r)] [lɪvd] .
But Gunnar lived .
但 贡纳尔 居住地 .

但贡纳尔活了下来。

“ [eɪ] , [nɔ:rz] - [kɪŋ] , ” [hi:; hi] [ˈwɪspəd] , [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [streɪt] [æz; əz][ˈoʊdɪn] [ˈstedɪd] [hɪm; ɪm][ɪn]
“ **Eh , Nors - King , ” he whispered , sitting up straight as Odin steadied him in**
“ 嗯 , 诺斯 - 国王 , ” 他 低声说道 , 坐着 向上 直的 作为 奥丁 稳定 他 在
[hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
his arms .
他的 武器 .

“嗯，诺斯之王，”他低声说道，在奥丁的怀抱中坐直了身子。

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə] [weɪt] .
“ **It was a long time to wait** .
“ 它 曾是 一个 长的 时间 到 等待 .

“等待的时间太长了。”

[ænd; ænd][aɪ] [θɔ:t] [ˈsʌmtaɪmz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [meɪk] [aɪ ˈti:] .
And I thought sometimes that I would not make it .
和 我 想法 有时 那 我 会 不是 制作 它 .

我有时甚至觉得我活不下去了。

[bʌt; bət][aɪ] [held] [ɑ:n] , [fɔ:r; fər][aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] .
But I held on , for I knew you would come .
但 我 握住 在 , 为了 我 知道 你 会 来 .

但我坚持了下来，因为我知道你会来的。

[oʊ] , [aɪ ˈti:] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪt] — [ænd; ænd][aɪ ˈti:] [tʊk] [ɔ:l] [maɪ] [streŋθ] . “
Oh , it has been a long wait — and it took all my strength . ”
哦 , 它 有 到过 一个 长的 等待 — 和 它 采取 全部 我的 力量 . ”

哦，这等待真是太漫长了——我耗尽了所有力气。

“ [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , ” [ˈoʊdɪn] [ˈænsər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃoʊkɪŋ] [vɔɪs] .
“ **As fast as I could , ” Odin answered in a choking voice** .
“ 作为 快速地 作为 我 可以 , ” 奥丁 回答 在 一个 窒息 嗓音 .

“我尽了全力，”奥丁哽咽着回答。

“ [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [oʊ] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - .
“ **As fast as I could , O Chief of the Neeblings** .
“ 作为 快速地 作为 我 可以 , 哦 首席 的 这 - .

“我尽了全力，尼布林族的首领啊。”

[fɔ:r; fər][ˈra:gnərɔk] [ɪz][pæst] , [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [tri:] [ʌv; əv][laɪf] [stɪl] [ˈri:tʃɪz] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ][stɑ:rz] .
For Ragnarok is past , and the tree of life still reaches into the stars .
为了 诸神黄昏 是 过去的 , 和 这 树 的 生活 仍然 到达 进入 这 明星 .

诸神的黄昏已过，生命之树依然伸向星辰。

[ðə; ðɪ] [ˈtwɪlaɪt] [ɪz][pæst][ænd; ænd] [nu:] [sʌnz] [ænd; ænd] [nu:] [ɜ:rθ] [ɑ:r; ər] [ˈkwɪkənd] .
The twilight is past and new suns and new earths are quickened .
这 暮 是 过去的 和 新的 太阳 和 新的 地球 是 加速 .

暮色已逝，新的太阳和新的地球正在加速诞生。

[ænd; ənd] ['^jnd:(r)] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] . “
And Gunnar still lives . ”
和 贡纳尔 仍然 生活 . ”

贡纳尔还活着。

“ [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
” **Part of him** .
” 部分 的 他 .

“他的一部分。”

“ ['^jnd:(r)] [blɪŋkt] [hɪz; ɪz] [gʊd] [aɪ] .
” **Gunnar blinked his good eye** .
” 贡纳尔 眨眼 他的 好的 眼睛 .

冈纳眨了眨他那只完好的眼睛。

“ [wʌt] ['hæpənd] [daʊn] [ðer; ðər] ?
” **What happened down there ?**
” 什么 发生 向下 那里 ?

下面发生了什么事？

[oʊ] , “ [hi:; hi] [gɑ:spt] [ɪn][peɪn] , “ [tu:; tə][hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ! ”
Oh , “ he gasped in pain , “ to have missed the fighting ! ”
哦 , “ 他 倒吸一口气 在 疼痛 , “ 到 有 错过 这 斗争 ! ”

“哦,”他痛苦地喘息着,“真想错过这场战斗!”

“ ['maɪə; 'meɪə][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv] .
” **Maya lives and I live** .
” 玛雅 生活 和 我 居住 .

“玛雅活着,我也活着。”

[ˈeɪ.tɪ'əʊ][ɪz] ['wu:ndɪd] .
Ato is wounded .
到 是 受伤 .

阿托受伤了。

[ˈwɒldən] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði][ləst][tu:; tə][help] [ju: 'es] , ['^jnd:(r)] .
Wolden came at the last to help us , Gunnar .
沃尔登 来了 在 这 最后的 到 帮助 我们 , 贡纳尔 .

沃尔登最后来帮我们了, 贡纳尔。

[wi:; wi] [wʌn] .
We won .
我们 韩元 .

我们赢了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kɪld] [grɪm] ['hɑ:ʌn][wɪð; wɪθ][maɪ] [ber] [hændz] , [ˈi:v(ə)n][æz; əz][aɪ] ['prɑ:mɪst] . “
And I have killed Grim Hagen with my bare hands , even as I promised . ”
和 我 有 被杀 严峻 哈根 和 我的 裸 双手 , 甚至 作为 我 承诺 . ”

“我已经亲手杀死了格林·哈根,正如我承诺的那样。”

“ [gʊd] , [nɔ:rz] - [kɪŋ] .
” **Good , Nors - King** .
” 好的 , 诺斯 - 国王 .

“好, 诺斯国王。”

[aɪ] [nu:] [ˈɔ:lweɪz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
I knew always that one of us would kill him .
我 知道 总是 那 一 的 我们 会 杀 他 .

我一直都知道我们之中会有人杀了他。

[oʊ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [faɪt] .
Oh , it was a grand fight .
哦 , 它 曾是 一个 盛大 斗争 .

哦, 那真是一场精彩的战斗。

[bʌt; bət] [ˈʌjnɑ:(r)] [wɪl] [ˈfɑ:rpən] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [noʊ] [mɔ:r] .
But Gunnar will sharpen his sword no more .
但 贡纳尔 将要 锐化 他的 剑 不 更多的 .

但贡纳尔将不再磨利他的剑了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɔ:rd] [nɪr] [maɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [haʊs] [wer] [ðə; ði] [klɪr] [ˈwɔ:tər][ræn] [freɪ] [ˈoʊvər]
There was a ford near my father's house where the clear water ran fresh over
那里 曾是 一个 福特 靠近 我的 父亲的 房子 在哪里 这 清除 水 跑 新鲜的 超过
[ðə; ði] [stoʊnz] .
the stones .
这 石头 .

我父亲家附近有一处浅滩，清澈的溪水潺潺流过石头。

[ðæt] [maɪt] [help][,em ˈi:] .
That might help me .
那 可能 帮助 我 .

那或许对我有帮助。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][ɪz][fɑ:r] [əˈweɪ] .
But it is far away .
但 它 是 远的 离开 .

但它很远。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [tu:] .
And my father too .
和 我的 父亲 也 .

还有我父亲。

[ju:; jʊ] [tel] [ˈfraɪdə] [ðæt] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [trɪp][ɪn] [veɪn] . "
You tell Freida that we did not make the long trip in vain . "
你 告诉 弗里达 那 我们 做过 不是 制作 这 长的 旅行 在 徒劳 . "

你告诉弗里达，我们这趟长途旅行没有白费。

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , " [ˈoʊdɪn] [ˈpra:mɪst] .
" **If I can , " Odin promised .**
" 如果 我 能 , " 奥丁 承诺 .

“如果可以的话，”奥丁承诺道。

" [oʊ] , [ju:; jʊ][kæn; kən] .
" **Oh , you can .**
" 哦 , 你 能 .

“哦，你可以。”

[fɔ:r; fər][wi:; wi][hæv; həv] [wʌŋ] [ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [brɪˈɑ:nd] [ju: ˈes] — [ɪkˈsept] [ju:θ] ,
For we have won the stars and nothing is beyond us — except youth ,
为了 我们 有 韩元 这 明星 和 没有什么 是 超过 我们 — 除了 青年 ,
[ˈmeɪbi] .
maybe .
或许 .

因为我们已经赢得了星辰，没有什么能难倒我们——也许除了青春。

" [ˈʌjnɑ:(r)] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [slept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [waɪl] [ˈoʊdɪn] [held] [hɪm; ɪm][ɪn]
" **Gunnar closed his eyes and slept for a few minutes while Odin held him in**
" 贡纳尔 关闭 他的 眼睛 和 睡着了 为了 一个 很少 分钟 尽管 奥丁 握住 他 在
[hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
his arms .
他的 武器 .

“贡纳尔闭上眼睛睡了几分钟，奥丁把他抱在怀里。”

[ðen] [ˈʌjnɑ:(r)] [əˈwoʊk] .
Then Gunnar awoke .
然后 贡纳尔 醒来 .

然后，贡纳尔醒了。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][dʒæk][ˈoʊdɪn][ænd; ænd] ['mɜːmɜːd] :

He smiled at Jack Odin and murmured :

他 微笑 在 杰克 奥丁 和 低声说道 :

他朝杰克·奥丁笑了笑，低声说道：

“ [tuː; tə] [əˈweɪk] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrɪz] —

“ To awake on the sea of the stars —

“ 到 醒 在 这 海 的 这 明星 —

“在星海中醒来——

” [dʒæk][ˈoʊdɪn][hæd; həd] [hɜːrd] ['^jɪnɑː(r)] [sɪŋ] [ðoʊz] [wɜːrdz] [bɪˈfɔːr] .

” Jack Odin had heard Gunnar sing those words before .

” 杰克 奥丁 有 听到 贡纳尔 唱歌 那些 字 前 :

“杰克·奥丁以前听过冈纳唱过这些歌词。”

[ðeɪ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] [nɔːrs] ['lʌləbaɪ] [ðæt] ['gʌnɑːrɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [kruːnd] [tuː; tə]

They belonged to an old Norse lullaby that Gunnar's mother had crooned to

他们 属于 到 一个 老的 北欧 催眠曲 那 冈纳的 母亲 有 低吟浅唱 到

[hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] .

him when he was a little boy .

他 什么时候 他 曾是 一个 小的 男生 :

它们属于一首古老的北欧摇篮曲，贡纳尔的母亲在他小时候经常唱给他听。

[ðen] ['^jɪnɑː(r)] [daɪd] .

Then Gunnar died .

然后 贡纳尔 死亡 :

然后贡纳尔去世了。

[ænd; ænd][ˈoʊdɪn] [nelt] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [terz] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˈbroʊkən] [feɪs] .

And Odin knel over him , tears streaming down his broken face .

和 奥丁 跪下 超过 他 , 眼泪 流媒体 向下 他的 破碎的 脸 :

奥丁跪在他身边，泪水顺着他破碎的脸颊流淌下来。

[ˈtʃæptər] -

CHAPTER 19

章 -

第十九章

[es]

S

S

S

[aɪˈeks] [mʌnθs] [hæd; həd] [pæst] [saɪns] [ðə; ði][ˈbæt(ə)] .

IX months had passed since the battle .

第九章 几个月 有 通过了 自从 这 战斗 :

距离那场战斗已经过去了九个月。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvaɪələt] [doʊm] [wʌz; wəz] [riːˈbɪlt] .

The city of the violet dome was rebuilt .

这 城市 的 这 紫色 穹顶 曾是 重建 :

紫罗兰穹顶之城被重建了。

[ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [hæd; həd] [bɪn] [struːn] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['mɔːsi] [pleɪnz] .

The ashes of the dead had been strewn upon the mossy plains .

这 灰烬 的 这 死的 有 到过 散落的 之上 这 苔藓 平原 :

死者的骨灰被撒在了长满青苔的平原上。

[ðə; ði] [tu:] [ˈɪps] [naʊ] [stʊd] [ɪn] [pi:s] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈlðər] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ɪkˈspæns]
The two ships now stood in peace and gazed at each other across the expanse
这 二 船舶 现在 站立 在 和平 和 凝视 在 每个 其他 穿过 这 广阔
[ʌv; əv] [mɔ:s] [ænd; ənd] [græs] [ðæt] [hæd; həd] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði] [ˈsɪndəz] [left] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ]
of moss and grass that had replaced the cinders left from the fighting
的 苔藓 和 草 那 有 替换 这 煤渣 左边 从 这 斗争
两艘船现在和平地停泊着，隔着长满青苔和草地的广阔区域，彼此凝视着，这片区域已经取代了战斗留下的灰烬。

[əˈnʌðər] [ˈsɪti] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [bɪlt] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [əˈweɪ]
Another city was being built a few miles away
其他 城市 曾是 存在 建造 一个 很少 英里 离开

几英里外，另一座城市正在建设中。

[ˈeɪ.tiˈoʊ] [hæd; həd] [su:n] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈwu:ndz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ˈɪps] [ˈkæptɪn] [hæd; həd]
Ato had soon recovered from his wounds , and as ship's captain had
到 有 很快 恢复 从 他的 伤口 , 和 作为 船的 队长 有
[ˈmæɪrɪd] [ˈmaɪə; ˈmeɪə] [ænd; ənd] [ˈoʊdɪn]
married Maya and Odin
已婚 玛雅 和 奥丁

阿托很快从伤势中恢复过来，作为船长，他为玛雅和奥丁主持了婚礼。

[soʊ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər]
So it was over
所以 它 曾是 超过

就这样结束了。

[bʌt; bət] [ˈoʊdɪn] [ænd; ənd] [ˈmaɪə; ˈmeɪə] [hæd; həd] [æskt] [fɔ:r; fər] [ˈɡʌnɑ:rz] [ˈæʃɪz]
But Odin and Maya had asked for Gunnar's ashes
但 奥丁 和 玛雅 有 问 为了 冈纳的 灰烬

但奥丁和玛雅曾索要贡纳尔的骨灰。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈberɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ðer; ðər] [ɑ:n] [ðə; ði] [pleɪn]
and had buried them out there on the plain
和 有 埋葬 他们 出去 那里 在 这 清楚的
然后把它们埋在了那片平原上。

[bɪˈni:θ] [ə; eɪ] [ɡɔ:nt] [tri:] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [meˈski:t ˈmeski:t]
beneath a gaunt tree which was something like a mesquite
下面 一个 瘦削 树 哪个 曾是 某物 喜欢 一个 牧豆树

在一棵瘦骨嶙峋的树下，那棵树有点像牧豆树。

[ˈ^jɪnɑ:(r)] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ðæt]
Gunnar would have liked that
贡纳尔 会 有 喜欢 那

贡纳尔会喜欢的。

[ˈtwɪstɪd] , [nɑ:rlɪd] , [ænd; ənd] [tʌf] , [ðə; ði] [tri:] [sprɛd] [aʊt] [ɪts] [ˈbræntʃɪz] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm]
Twisted , gnarled , and tough , the tree spread out its branches above him
扭曲 , 盘根错节的 , 和 艰难的 , 这 树 传播 出去 它是 分支 多于 他

那棵树枝干扭曲、盘根错节、坚韧不拔，在他头顶舒展开来；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɜ:rd] [hæd; həd] [bɪlt] [ɪts] [nest] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [sæŋ] [ɪts] [oʊld] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [stɑ:rz]
and a bird had built its nest there and sang its old song of stars
和 一个 鸟 有 建造 它是 巢 那里 和 唱 它是 老的 歌曲 的 明星

[ænd; ənd] [men] [ænd; ənd] [taɪm]
and men and time
和 男人 和 时间

一只鸟在那里筑巢，唱着它古老的歌，歌颂星星、人类和时间。

[ðə; ði] [ˈlɔ:rənz] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [ˈhæpi:ɜ:] [ˈpi:p(ə)]
The Lorens were a happier people
这 洛伦斯 是 一个 更快乐 人们

洛伦一家更快乐。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] [ðæt][ðə; ði] [laɪts] [hæd; həd] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [plʌndʒ] [bæk][ˈɪntuː]
One of the first things that the lights had done was to plunge back into
— 的 这 第一的 事物 那 这 灯 有 完毕 曾是 到 暴跌 后退 进入
[speɪs] .
space .
空间 .

这些灯光做的第一件事就是重新坠入太空。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] , [ˈtreɪlɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [dʌst] - [klaʊd] [brˈhaɪnd][ðəm; ðəm] .
Within a few days they returned , trailing a huge dust - cloud behind them .
之内 一个 很少 天 他们 返回 , 尾随 一个 巨大的 灰尘 - 云 在后面 他们 .

几天后，他们回来了，身后拖着一大片尘土。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][læst] [ˈsælvɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪkˈspləʊʒn] [ðæt][ˈoʊdɪn][hæd; həd]
It must have been the last salvage from the explosion that Odin had
它 必须 有 到过 这 最后的 打捞 从 这 爆炸 那 奥丁 有
[ˈwɪtnɪst] [bæk] [ðer; ðər][ɪn] [speɪs] .
witnessed back there in space .
目击者 后退 那里 在 空间 .

这一定是奥丁在太空中目睹的那场爆炸后留下的最后残骸。

[ðə; ði] [klaʊd] [treɪld] [aʊt][ɪn][wʌn] [greɪt] [ˈstriːməɹ] [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [ˈsəːklɪ] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [sʌn] .
The cloud trailed out in one great streamer and slowly circled the ancient sun .
这 云 拖着 出去 在 一 伟大的 主播 和 缓慢地 圈起来 这 古老的 太阳 .

云朵像一条巨大的飘带一样缓缓散开，绕着古老的太阳缓缓旋转。

[ˈsləʊli] [ðə; ði][ˈspaɪəɹəlz] [keɪm] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪrz] .
Slowly the spirals came nearer to the fires .
缓慢地 这 螺旋 来了 更近 到 这 火灾 .

螺旋状的物体缓缓靠近火源。

[ðə; ði] [sʌn] [fed] .
The sun fed .
这 太阳 美联储 .

太阳滋养着。

[ɪts][oʊld] [wɔːrmθ] [rɪˈtɜːrnɪŋ] , [aɪˈtiː] [smaɪld] [æt; ət][ɪts][loʊn] [tʃaɪld] .
Its old warmth returning , it smiled at its lone child .
它是 老的 温暖 返回 , 它 微笑 在 它是 孤独 孩子 .

它恢复了往日的温暖，对着它唯一的孩子露出了微笑。

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplænɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔːrənʒ] [gruː] [ˈwɔːrmər][ænd; ənd] [ˈfreʃər] .
The air of the planet of the Lorens grew warmer and fresher .
这 空气 的 这 行星 的 这 洛伦斯 生长 更温暖 和 更清新 .

洛伦斯星球的空气变得越来越温暖清新。

[ðə; ði] [pleɪnz] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðəmˈselvz] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [sprɪŋ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ɪnˈlaɪvŋ]
The plains seemed to shake themselves as a new spring returned to enliven
这 平原 似乎 到 摇 他们自己 作为 一个 新的 春天 返回 到 活跃
[ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ɪts][oʊld] [wɜːrk][ʌv; əv] [ˈhelpɪŋ] [laɪf][tuː; tə] [bɪˈ^æt] [nuː] [laɪf] .
the land and take up its old work of helping life to begat new life .
这 土地 和 拿 向上它是 老的 工作 的 帮助 生活 到 生育 新的 生活 .

平原仿佛在颤抖，新的春天再次到来，为大地注入活力，重新开始它帮助生命孕育新生命的古老使命。

[aʊt] [ðer; ðər][ɪn] [ˈemptɪ] [speɪs] , [ˈoʊdɪn] [ˈfænsɪd] ,
Out there in empty space , Odin fancied ,
出去 那里 在 空的 空间 , 奥丁 幻想 ,

在茫茫宇宙中，奥丁心想：

[deθ] [ˈləʊɜːd] [hɪz; ɪz] [saɪð] [ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [li:n] [ˈʃəʊldəz] [æz; əz]
Death lowered his scythe and smiled and shrugged his lean shoulders as
死亡 降低 他的 镰 和 微笑 和 耸了耸肩 他的 倾斜 肩膀 作为
[hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈhɑːrvɪst] [ˈʌðər] [sʌnz] .
he went away to harvest other suns .
他 去 离开 到 收成 其他 太阳 .
死神放下镰刀，微笑着耸了耸瘦削的肩膀，然后离开去收割其他的太阳。

[oʊ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [sprɪŋ] .
Oh , it was a wonderful spring .
哦 , 它 曾是 一个 精彩的 春天 .
哦，那真是个美好的春天。

[ðə; ðɪ][trɪp][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
The trip was over ,
这 旅行 曾是 超过 ,
旅程结束了。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhæɡərd] [fjuː] [hæd; həd] [biːtft] [ðə; ðɪ][ˈboʊts][æt; ət][ðə; ðɪ][væst] [edʒ] [ʌv; əv] [speɪs] !
but what a haggard few had beached the boats at the vast edge of space !
但 什么 一个 枯槁 很少 有 搁浅 这 船 在 这 广阔的 边缘 的 空间 !
但是，只有极少数人将船只搁浅在了浩瀚的太空边缘！

[ðə; ðɪ] [fjuː] [sərˈvaɪvɪŋ] [ˈbrɑːnz][wɜːr; wər] [ˈhæpi] [naʊ] .
The few surviving Brons were happy now .
这 很少 幸存 布朗斯 是 快乐的 现在 .
少数幸存的布朗家族成员现在都感到高兴了。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɡrɪm] [ˈheɪɡənz] [sleɪvz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈlɔɪəltɪ] [tuː; tə][ˈmaɪə; ˈmeɪə]
Those who had been Grim Hagen's slaves out of their loyalty to Maya
那些 WHO 有 到过 严峻 哈根的 奴隶 出去 的 他们的 忠诚 到 玛雅
[wɜːr; wər] [ˈɔːfərd] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪft] .
were offered anything that they wished .
是 提供 任何事物 那 他们 希望 .
那些因为效忠玛雅而成为格林·哈根奴隶的人，可以得到任何他们想要的东西。

[haʊˈevər] , [aɪ ˈtiː] [tɜːrɪnd] [aʊt] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈwaːntɪd] [ˈlɪt(ə)] [ɪkˈsept] [piːs] [ænd; ənd] [rest]
However , it turned out that most of them wanted little except peace and rest
然而 , 它 转向 出去 那 最多 的 他们 通缉 小的 除了 和平 和 休息
.
:
.
然而，结果证明，他们大多数人想要的只是和平与休息。

[ðə; ðɪ] [ˈfæmələɪz] [ʌv; əv][ˈbrɑːnz] [ðæt] [səˈvaɪvd] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈbɪldɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] [əˈbʌv] [ɡraʊnd] —
The families of Brons that survived were now building their houses above ground —
这 家庭 的 布朗斯 那 幸存下来 是 现在 建筑 他们的 房屋 多于 地面 —
[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ðɪ] [ˈlɔːrənz] [hæd; həd] [ˈdʒenərəsli] [ˈɔːfərd] [ðem; ðəm] [ˈkwɔːrtərz] [bɪˈloʊ] [ðə; ðɪ] [ˈsɪti] .
although the Lorens had generously offered them quarters below the city .
虽然 这 洛伦斯 有 慷慨地 提供 他们 四分之一 以下 这 城市 .
幸存下来的布朗家族成员现在正在地上建造房屋——尽管洛伦家族慷慨地为他们提供了城下的住所。

[ðə; ðɪ][ˈbrɑːnz] [ˈwaːntɪd] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [keɪvz] [ɔːr] [ˈtʌnlz] .
The Brons wanted no more of caves or tunnels .
这 布朗斯 通缉 不 更多的 的 洞穴 或者 隧道 .
布朗一家再也不想再碰山洞或隧道了。

[ðeɪ] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ʌp][ðer; ðər][ɑ:n] [ðɪs] ['wɜ:ldz] ['sɜ:rfɪs] [ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər] [t'ænsɪz]
They preferred to live up there on this world's surface and take their chances
他们 首选 到 居住 向上 那里 在 这 世界的 表面 和 拿 他们的 机会
[wɪð; wɪθ][frɔ:st][ænd; ənd] [flʌd] .
with frost and flood .
和 霜 和 洪水 .
他们宁愿生活在地球表面，冒着霜冻和洪水的风险。

['oʊp(ə)] [hæd; həd] [bɪn] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)] .
Opal had been beautiful and wonderful .
蛋白石 有 到过 美丽的 和 精彩的 .
欧泊曾经美丽动人。
[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [laɪk] ['lɪvɪŋ] ['i:stwərd] [ɪn] ['i:dn] , [bʌt; bət] ['i:dənz] ['ga:dnz] [wɜ:r; wər][noʊ] [mɔ:r] .
It had been like living eastward in Eden , but Eden's gardens were no more .
它 有 到过 喜欢 活的 向东 在 伊甸园 , 但 伊甸园 花园 是 不 更多的 .
那里就像是伊甸园的东方，但伊甸园的花园已经不复存在了。

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ænd; ənd] [mi:t]
And perhaps it would be better to face the elements and meet
和 也许 它 会 是 更好的 到 脸 这 元素 和 见面
[ðem; ðəm] [hed] - [ɑ:n] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['si:kɪŋ] ['feltər] .
them head - on instead of seeking shelter .
他们 头 - 在 反而 的 寻求 庇护所 .
或许直面恶劣的自然环境，而不是寻找避难所，反而会更好。

[fɔ:r; fər] [taɪm] [ænd; ənd] [t'æns] [wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] ['evriwɪr] — ['i:v(ə)n][ɪn] ['i:dn] — [ænd; ənd][æz; əz]
For time and chance were working everywhere — even in Eden — and as
为了 时间 和 机会 是 在职的 到处 — 甚至 在 伊甸园 — 和 作为
[ˈʌjnd:(r)] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [sed] ,
Gunnar had always said ,
贡纳尔 有 总是 说 ,
时间和机遇无处不在——甚至在伊甸园也是如此——正如贡纳尔一直说的那样，

[ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [hɑ:rt] [kʊd; kəd] ['kæri] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][ðə; ði][ləst] .
a fighting heart could carry a man to the last .
一个 斗争 心 可以 携带 一个 男人 到 这 最后的 .
一颗不屈不挠的心可以支撑一个人走到生命的最后一刻。
[ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [wɜ:r; wər][b:ŋgər][ðæn; ðən][ɑ:n] [ɜ:rθ] .
The days and the nights were longer than on earth .
这 天 和 这 夜晚 是 更长 比 在 地球 .
这里的昼夜比地球上长。

[ðə; ði] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [b:ŋ] [ænd; ənd][hɑ:rd] .
The work was long and hard .
这 工作 曾是 长的 和 难的 .
这项工作漫长而艰辛。
[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:rlɔd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:rənz] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ˈri:'bɪlt] .
But the world of the Lorens was being rebuilt .
但 这 世界 的 这 洛伦斯 曾是 存在 重建 .
但洛伦一家人的世界正在重建。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] , ['oʊdɪn][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][set][æn; ən] ['aʊər] [ə'saɪd][tu:; tə] [wɜ:rk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [noʊts] .
And at night , Odin usually set an hour aside to work on his notes .
和 在 夜晚 , 奥丁 通常 放 一个 小时 旁边 到 工作 在 他的 笔记 .
晚上，奥丁通常会抽出一个小时来整理笔记。
[æt; ət] [taɪmz] [hi:; hi] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ]['wʊldən] ,
At times he talked with Wolden ,
在 时代 他 谈话 和 沃尔登 ,
他有时会 and 沃尔登交谈，

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈnevər][bi:; bi] [kəm'pli:tli] [æt; ət] [i:z] [wen] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [laɪt] .
although he could never be completely at ease when talking to a light .
虽然 他 可以 绝不 是 完全地 在 舒适 什么时候 说 到 一个 光 .

尽管他对着灯光说话时始终无法完全放松。

[nɔ:r][kʊd; kəd][hi:; hi] [ˌʌndər'stænd] [hæf][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ˈwɒldən][təʊld][hɪm; ɪm] .
Nor could he understand half the things that Wolden told him .
也不 可以 他 理解 一半 这 事物 那 沃尔登 讲述 他 .

沃尔登告诉他的事情，他有一半都听不懂。

[ˈwɒldən][ˈkwɒtɪd] [ˈfɔrmjələz] [ɑ:n] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] , [mæs] [ænd; ənd] [spi:d] .
Wolden quoted formulas on time and space , mass and speed .
沃尔登 引 公式 在 时间 和 空间 , 大量的 和 速度 .

沃尔登引用了关于时间和空间、质量和速度的公式。

[ˈoʊdɪn] [gest] [ðæt][ðə; ði][belt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [ju:st] [soʊ] [ˈbri:fli] [ɪmˈbɑ:did] [ə; eɪ][noʊ] -
Odin guessed that the belt which he had once used so briefly embodied a No -
奥丁 猜对了 那 这 腰带 哪个 他 有 一次 用过的 所以 简要地 具身化的 一个 不 -
[taɪm] [ænd; ənd][noʊ] - [speɪs] [ˈfæktər] .
Time and No - Space factor .
时间 和 不 - 空间 因素 .

奥丁猜测，他曾经短暂使用过的那条腰带蕴含着超越时间和空间的意义。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪˈjɑ:nd] [hɪm; ɪm] .
But this was beyond him .
但 这 曾是 超过 他 .

但这对他来说太难了。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ˈeɪ.ti'oʊ] , [hi:; hi] [gru:] [ˈmu:di:ə] [ˈevri] [deɪ] .
As for Ato , he grew moodier every day .
作为 为了 到 , 他 生长 情绪更 每一个 天 .

至于阿托，他一天比一天情绪低落。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ˈmaɪə; ˈmeɪə][ænd; ənd][ˈoʊdɪn][wʌn] [ˈi:vnɪŋ] .
At last he came to see Maya and Odin one evening .
在 最后的 他 来了 到 看 玛雅 和 奥丁 一 晚上 .

最后，在一个晚上，他终于见到了玛雅和奥丁。

[ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪts] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈtʃɪli] — [hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə]
Sitting by the fire — for the nights there were chilly — he talked to
坐着 经过 这 火 — 为了 这 夜晚 那里 是 寒冷 — 他 谈话 到

[ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
them of his decision .
他们 的 他的 决定 .

他坐在火堆旁——因为那里的夜晚很冷——向他们讲述了他的决定。

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [faɪt] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **It was a great fight ,** ” **he said** .
“ 它 曾是 一个 伟大的 斗争 , ” 他 说 .

“这是一场精彩的战斗,”他说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈmembər] [aɪ ˈti:] .
“ **And I will always remember it** .
“ 和 我 将要 总是 记住 它 .

“我会永远记住这件事。”

[ɪf] [ɛŋ,i:ˈeɪ][hæd; həd] [lɪvd] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [felt] [ˈdɪfrəntli] .
If Nea had lived , I might have felt differently .
如果 nea 有 居住地 , 我 可能 有 毛毡 不同 .

如果妮娅还活着，我的感受或许会不一样。

[bʌt; bət][ˈwɒldən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [steɪ] [hɪr] [mʌt] [lɔ:ŋgər] .
But Wolden and the others say that they will not stay here much longer .
但 沃尔登 和 这 其他的 说 那 他们 将要 不是 停留 这里 很多 更长 .
但沃尔登和其他人表示，他们不会在这里待太久。

[aɪ][hæv; həv][dɪˈsaɪdɪd][tu:; tə][gʊʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
I have decided to go with them .
我 有 决定 到 去 和 他们 .
我决定和他们一起去。
[ðerz] [ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][nɪrˈvɑ:nə] , [ə; eɪ] [ˈtaɪmləs] , [dɪˈmenʃənləs] [ɪgˈzɪstəns] .
Theirs is a sort of Nirvana , a timeless , dimensionless existence .
他们的 是 一个 种类 的 涅槃 , 一个 永恒 , 无量纲 存在 .
他们的生活是一种涅槃，一种超越时间、无维度的存在。

[ˈjestərdeɪ] [ænd; ənd] [təˈmɑ:roʊ] , [nɪr] [ænd; ənd][fɑ:r] , [ɑ:r; ər][wʌn] —
Yesterday and tomorrow , near and far , are one —
昨天 和 明天 , 靠近 和 远的 , 是 一 一
昨天和明天，近处和远处，都是一体的——

“ [ˈmaɪə; ˈmeɪə] [ˈfɪvəd] .
” Maya shivered .
” 玛雅 瑟瑟发抖 .
玛雅打了个寒颤。

“ [aɪ ˈti:] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfraɪ(ə)nɪŋ] [ɪgˈzɪstəns] .
” It sounds like a frightening existence .
” 它 声音 喜欢 一个 令人恐惧 存在 .
“听起来像是很可怕的生活。”

[aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈti:][æt; ət][ɔ:l] .
I don't understand it at all .
我 不 理解 它 在 全部 .
我完全不明白。

[aɪ ˈti:][ɪz][æz; əz] [ðʊʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈspɪrɪts] [wɪˈðəʊt] [ˈdaɪɪŋ] . “
It is as though they had become spirits without dying . ”
它 是 作为 尽管 他们 有 变得 烈酒 没有 垂死 . “
他们仿佛变成了没有死去的灵魂。

“ [pərˈhæps] , “ [sed] [ˈeɪ.tiˈoʊ] [ˈθɔ:tfəli] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfaɪər] .
” Perhaps , ” said Ato thoughtfully , looking into the fire .
” 也许 , ” 说 到 深思熟虑 , 寻找 进入 这 火 .
“或许吧,”阿托若有所思地说，目光投向火堆。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [raɪt] .
” You may be right .
” 你 可能 是 正确的 .
“你或许是对的。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈwʌndərɸ(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈfri:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈæklz] [ʌv; əv] [speɪs]
But they say it is wonderful to be freed from the shackles of space
但 他们 说 它 是 精彩的 到 是 自由 从 这 镣铐 的 空间
[ænd; ənd] [taɪm] .
and time .
和 时间 .
但他们说，摆脱时空束缚是一件美好的事。

[ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [belt] , [ˈoʊdɪn] ? [ˈwɒldən][hæz; həz] [ˈmɪrli] [ɪmˈpru:vd] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] .
You remember the belt , Odin ? Wolden has merely improved upon it .
你 记住 这 腰带 , 奥丁 ? 沃尔登 有 仅仅 改进 之上 它 .
奥丁，你还记得那条腰带吗？沃尔登只不过是在它的基础上进行了改进。

[su:n] , [aɪ] [θɪŋk] ,
Soon , I think ,
很快 , 我 思考 ,

我想，很快，

[aɪ] [wɪl] [pʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [belt] [ðæt] [ðeɪ] [brɔ:t] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [ænd; ənd] [goʊ] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm]
I will put on the belt that they brought for me and go forth with them
我 将要 放 在 这 腰带 那 他们 带来 为了 我 和 去 前进 和 他们
[laɪk] ['li:læps] [tu;; tə] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] [naɪt] .
like Laelaps to invade the night .
喜欢 拉埃拉普斯 到 入侵 这 夜晚 .

我将系上他们为我带来的腰带，与他们一起像拉埃拉普斯一样，入侵黑夜。

" [hi;; hi] [pɔ:zd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ['kɔ:ʃəsli] , " [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔ:t] [tu:] [mɔ:r]
" He paused a minute and then added cautiously , " They have brought two more
" 他 暂停 一个 分钟 和 然后 额外 谨慎地 , " 他们 有 带来 二 更多的
[belts] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
belts with them .
腰带 和 他们 .

他停顿了一会儿，然后谨慎地补充道：“他们还带来了两条腰带。”

[fɔ:r; fər] [ju;; jʊ] [tu:] , [ɪf] [ju;; jʊ] [ʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] —
For you two , if you should decide —
为了 你 二 , 如果 你 应该 决定 —

如果你们两个决定——

" ['maɪə; 'meɪə] ['ʃɪvəd] .
" Maya shivered .
" 玛雅 瑟瑟发抖 .

玛雅打了个寒颤。

[ʊɒdɪn] [læft] , [æz; əz] [hi;; hi] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Odin laughed , as he shook his head .
奥丁 笑了 , 作为 他 摇晃 他的 头 .

奥丁笑着摇了摇头。

" [noʊ] . [aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] [mæn] .
" No . I am a man .
" 不 . 我 是 一个 男人 .

不，我是个男人。

[dʒʌst] [fleɪ] [ænd; ənd] [blʌd] , ['eɪ.tɪ'loʊ] .
Just flesh and blood , Ato .
只是 肉 和 血 , 到 .

阿托，他不过是血肉之躯罢了。

[ænd; ənd] [aɪ] [tʃu:z] [tu;; tə] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv] [taɪm] .
And I choose to stay here and take the blows of time .
和 我 选择 到 停留 这里 和 拿 这 打击 的 时间 .

我选择留在这里，承受时间的侵蚀。

[tu;; tə] [ɪn'dʊr] [tu;; tə] [ðə; ði] [end] — ['i:v(ə)n] [æz; əz] [maɪ] ['fɑ:ðəz] [brɪ'fɔ:r] [ɑ:n] [ɜ:rθ] —
To endure to the end — even as my fathers before on earth —
到 忍受 到 这 结尾 — 甚至 作为 我的 父亲们 前 在 地球 —

坚持到底——就像我之前的先辈们在世上一样——

" ['maɪə; 'meɪə] ['snʌgəld] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʊɒldər] [æz; əz] [ʃɪ; ʃɪ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [hɜ:r; hər] [ə'gri:mənt] .
" Maya snuggled against his shoulder as she nodded her agreement .
" 玛雅 依偎着 反对 他的 肩膀 作为 她 点头 她 协议 .

玛雅依偎在他的肩膀上，点头表示同意。

[ˈeɪ.tiˈoʊ] [smaɪld] .
Ato **smiled** .
到 微笑 .

阿托笑了。

“ [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] — [bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
” **I thought so — But we will say no more about it** .
” 我 想法 所以 — 但 我们 将要 说 不 更多的 关于 它 .

“我也是这么想的——但我们不会再多说什么了。”

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] [ʌndərˈstænd] .
There is one thing that you may not understand .
那里 是 — 事物 那 你 可能 不是 理解 .

有一件事你可能不明白。

[ˈwoʊldən][hæz; həz] [traɪd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
Wolden has tried to tell you .
沃尔登 有 尝试 到 告诉 你 .

沃尔登已经试图告诉你了。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈsaɪəntɪst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][ɑ:r; ər] [ˈdɪfrənt] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə]
But he is a scientist , and his words are different and difficult to
但 他 是 一个 科学家 , 和 他的 字 是 不同的 和 难的 到
[ˈfɑ:lʊʊ] .
follow .
跟随 .

但他是一位科学家，他的措辞不同，难以理解。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [fɔ:t] [ˈʃoʊldər] [tu:; tə] [ˈʃoʊldər] .
You and I have fought shoulder to shoulder .
你 和 我 有 战斗 肩膀 到 肩膀 .

你我曾并肩作战。

[pərˈhæps][aɪ][kæn; kən][ɪkˈspleɪn] —
Perhaps I can explain —
也许 我 能 解释 —

或许我可以解释一下——

” [ðen] [hi:; hi] [tɔ:kt] [fɔ:r; fər] [ˈnɪrli] [æn; ən]
” **Then he talked for nearly an**
” 然后 他 谈话 为了 几乎 一个

然后他讲了将近一个小时

[ˈaʊər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpæsiŋ] [ʌv; əv] [taɪm] — [ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [kʊd; kəd][ˈsɜ:rk(ə)][ðə; ði] [ˈju:nɪvɜ:rs]
hour about the passing of time — and how a ship could circle the universe
小时 关于 这 通过 的 时间 — 和 如何 一个 船 可以 圆圈 这 宇宙
[æt; ət][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv] [laɪt] — [ænd; ənd][əˈpɑ:n] [rɪˈtɜ:rniŋ] [aɪ ˈti:] [maɪt] [faɪnd][ɪts] [hoʊm] - [pɔ:rt]
at the speed of light — and upon returning it might find its home - port
在 这 速度 的 光 — 和 之上 返回 它 可能 寻找 它是 家 - 港口
[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dʌst] [ænd; ənd] [ˈmeməɪz] .
nothing but dust and memories .
没有什么 但 灰尘 和 回忆 .

一小时讲述了时间的流逝——以及一艘船如何以光速环绕宇宙——而当它返回时，可能会发现它的母港只剩下尘埃和回忆。

[fɔ:r; fər] [waɪl] [ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [wɜ:r; wər] [ˈbi:tɪŋ] [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn] [speɪs] [taɪd][ˈæftər]
For while their hearts were beating once a month out there in space tide after
为了 尽管 他们的 心 是 殴打 一次 一个 月 出去 那里 在 空间 潮 后
[taɪd][ʌv; əv] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [floʊd] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈhoʊmz][ænd; ənd][ðer; ðər] [lʌvd] [wʌnz] .
tide of years had flowed over their homes and their loved ones .
潮 的 年 有 流动 超过 他们的 房屋 和 他们的 喜爱 一个 .

当他们的心脏每月在太空跳动一次时，岁月的潮汐却一次又一次地冲刷着他们的家园和亲人。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] , [bɪˈwɪldərəɪŋ] [spi:tʃ] .
It was a sad , bewildering speech .
它 曾是 一个 伤心 , 扑朔迷离 演讲 .

这是一篇令人悲伤、令人费解的演讲。

[,aɪˈtiː] [rɪˈdʒəst] [taɪm] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] — [ænd; ənd][bəuθ][ˈmaɪə; ˈmeɪə][ænd; ənd][ˈoʊdɪn] [felt] [ə; eɪ] [lʌmp]
It reduced time to nothing — and both Maya and Odin felt a lump
它 减少 时间 到 没有什么 — 和 两个都 玛雅 和 奥丁 毛毡 一个 块

[ʌv; əv][aɪs][ɪn][ðer; ðər] [θroʊt] [æz; əz][ˈeɪ.tiˈoʊ] [tɔːkt] .
of ice in their throats as Ato talked .
的 冰 在 他们的 喉咙 作为 到 谈话 .

它将时间缩短到几乎为零——当阿托说话时，玛雅和奥丁都感到喉咙里哽咽着。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [ðeɪ] [ʃʊk] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ænd; ənd] [klʌŋ] [təˈgeðər] .
But even after he had finished , they shook their heads and clung together .
但 甚至 后 他 有 完成的 , 他们 摇晃 他们的 头部 和 紧紧抓住 一起 .

但即使他说完之后，他们还是摇头并紧紧地抱在一起。

[ə; eɪ] [tʃɪl] [wɪnd][frʌm; frəm] [speɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbloʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈwɪspərəɪŋ]
A chill wind from space seemed to be blowing through the room , whispering
一个 寒意 风 从 空间 似乎 到 是 吹 通过 这 房间 , 耳语

[ʌv; əv] [ˈtaɪmz] [ˈveɪgəɪrɪz] ,
of time's vagaries ,
的 时间 反复无常 ,

仿佛有一股来自太空的寒风吹过房间，低语着时光的无常。

[ænd; ənd] [haʊ] [speɪs] [hæd; həd] [ˈdɪfrənt] [klaːks] ,
and how space had different clocks ,
和 如何 空间 有 不同的 时钟 ,

以及太空中不同的时钟是如何运作的，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][men][wɜːr; wər] [swept] [baɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [tʃæns] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]
and how the affairs of men were swept by time and chance down to a
和 如何 这 事务 的 男人 是 扫荡 经过 时间 和 机会 向下 到 一个
[ˈsʌnləs] [siː] .
sunless sea .
无日光 海 .

以及人类的种种事件如何被时间和偶然性裹挟，最终沉入不见天日的大海。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] [dʒæk][ˈoʊdɪn][ænd; ənd][ˈmaɪə; ˈmeɪə][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][eɪˈtɑːz] [ˈɔːfər] .
For the last time Jack Odin and Maya refused Ato's offer .
为了 这 最后的 时间 杰克 奥丁 和 玛雅 拒绝 原子的 提供 .

杰克·奥丁和玛雅最后一次拒绝了阿托的提议。

[ˈiːdn̩] [wʌz; wəz][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
Eden was behind him .
伊甸园 曾是 在后面 他 .

伊甸在他身后。

[ɪmɔːrˈtæləti] [wʌz; wəz][bɔːst] .
Immortality was lost .
不朽 曾是 丢失的 .

永生已逝。

[bʌt; bət][ˈædəm][ænd; ənd] [iːv] [held] [kloʊz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [speɪs] —
But Adam and Eve held close to each other there at the edge of space —
但 亚当 和 前夕 握住 关闭 到 每个 其他 那里 在 这 边缘 的 空间 —

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [left] [ˈiːdn̩] [bɪˈhaɪnd][æn; ən][ˈoʊld][sæd][ˈnoʊˈbɪləti] [klʌŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and as they left Eden behind an old sad nobility clung to them .
和 作为 他们 左边 伊甸园 在后面 一个 老的 伤心 贵族 紧紧抓住 到 他们 .

但亚当和夏娃在宇宙边缘紧紧相拥——当他们离开伊甸园时，一种古老而悲伤的高贵情怀始终萦绕在他们心头。

[ˈsʌmθɪŋ] [breɪv] [ænd; ənd] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] , [laɪk][ðə; ði][ləst] [li:vz] [ʌv; əv] [ˈɔ:təm] [ɡlɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Something brave and beautiful , like the last leaves of autumn glinting in the
某物 勇敢的 和 美丽的 , 喜欢 这 最后的 树叶 的 秋天 闪闪发光 在 这
[ˈsetɪŋ] [sʌn] .
setting sun .
环境 太阳 .

勇敢而美丽，就像秋天最后落下的树叶在夕阳下闪闪发光。

[ðə; ði] [noʊts] [ðæt] [ˈdɑ:ktər][dʒæk][ˈoʊdɪn] [sent] [em ˈi:][ɑ:r; ər] [ˈendɪd] .
The notes that Doctor Jack Odin sent me are ended .
这 笔记 那 医生 杰克 奥丁 发送 我 是 结束 .

杰克·奥丁医生发给我的笔记到此结束。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][æz; əz] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ˈletər] [ænd; ənd] [ˈædɪd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði]
But even as before he wrote a short letter and added it to the
但 甚至 作为 前 他 写道 一个 短的 信 和 额外 它 到 这
[ˈpækɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][ləst] .

package at the last .
包裹 在 这 最后的 .

但即便如此，他还是像之前一样写了一封短信，并把它放在包裹的最后。

[dɪr] [dʒoʊ] : ([hi:; hi][brɪˈɡæn])
Dear Joe : (he began)
亲爱的 乔 : (他 开始)

亲爱的乔：（他开始说道）

[ˈwoʊldən][ænd; ənd][ˈeɪ.tiˈoʊ][hæv; həv] [əˈɡri:d] [tu:; tə] [dɪˈlɪvər] [ðɪs] [ˈmesɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈtætʃt]
Wolden and Ato have agreed to deliver this message and the attached
沃尔登 和 到 有 同意 到 递送 这 信息 和 这 随附的

[noʊts] .

notes .
笔记 .

沃尔登和阿托已同意传递此信息及附件。

[ˈwoʊldən] [sez] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] [tu:; tə][ɡoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:rθ] -
Wolden says that it is a terrible experience to go from the fourth -
沃尔登 说道 那 它 是 一个 糟糕的 经验 到 去 从 这 第四 -

[daɪˈmenʃən(ə)l] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɪntu:][ə; eɪ] [taɪm] - [baʊnd] [wɜ:rlɪd] .
dimensional light of his into a time - bound world .
维度 光 的 他的 进入 一个 时间 - 边界 世界 .

沃尔登说，从他所处的四维光明世界进入一个受时间限制的世界，是一种可怕的经历。

[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [əˈɡen] [ˈɑ:blɪɡeɪt] [hɪmˈself] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [bɔɪ] .
He will not again obligate himself as a messenger boy .
他 将要 不是 再次 义务 他自己 作为 一个 信使 男生 .

他不会再甘愿做信使了。

[aɪ] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə][let][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [wi:; wi] [ˈfɛrd] .
I promised to let you know how we fared .
我 承诺 到 让 你 知道 如何 我们 表现 .

我答应过会告诉你我们的进展情况。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [teɪl] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [pi:s] [aɪ ˈti:] [təˈɡeðər] .
And here is the tale , if you can piece it together .
和 这里 是 这 故事 , 如果 你 能 片 它 一起 .

如果你能把故事拼凑起来，那就是这个故事了。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə] ['mʌŋki] [ə'raʊnd] [wið; wiθ]
And I suppose you can , for you always liked to monkey around with
和 我 认为 你 能 , 为了 你 总是 喜欢 到 猴 大约 和
[wɜːrdz] .
words .
字 .

我想你肯定可以，因为你一直喜欢玩弄文字游戏。

([frʌm; frəm] [ðɪs] ['dɪstəns] ,
(From this distance ,
(从 这 距离 ,

(从这个距离来看，)

[aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] ['pʊtɪŋ] [wɜːrdz] [tə'geðər] [hæz; həz] [bɪn] [bəuθ][ðə; ði] [kɜːrs] [ænd; ənd][ðə; ði]
I would say that putting words together has been both the curse and the
我 会 说 那 推杆 字 一起 有 到过 两个都 这 诅咒 和 这
['blesɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər][ɪn'taɪər][laɪf] .)
blessing of your entire life .)
祝福 的 你的 全部的 生活 .)

我会说，写作既是你一生的诅咒，也是你的福气。)

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [ʌndər'stænd] [eɪ'tɑːz][ænd; ənd] - [tɔːk] .
I fear that I cannot understand Ato's and Wolden's talk .
我 害怕 那 我 不能 理解 原子的 和 - 讲话 .

我恐怕听不懂阿托和沃尔登的谈话。

[bʌt; bət][let][em 'iː][pʊt][aɪ 'tiː] [ðɪs] [wei] .
But let me put it this way .
但 让 我 放 它 这 方式 .

但让我换个说法吧。

[wiː; wi] ['trævlɪd] [fæst][ænd; ənd] ['fjʊrɪəsli] [θruː] [speɪs] .
We traveled fast and furiously through space .
我们 旅行 快速地 和 愤怒地 通过 空间 .

我们在太空中进行了一次快速而激烈的旅行。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , ['fɑːðər] [taɪm] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət][juː 'es] .
And all the while , Father Time was laughing at us .
和 全部 这 尽管 , 父亲 时间 曾是 笑 在 我们 .

而与此同时，时间老人却在嘲笑我们。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [haʊ] [grɪm] ['hɑː^ən][eɪdʒd][ɑːn] [æl'debərən] [waɪl] [wiː; wi][sped] ['æftər][hɪm; ɪm][ɪn]
You will remember how Grim Hagen aged on Aldebaran while we sped after him in
你 将要 记住 如何 严峻 哈根 老年人 在 毕宿五 尽管 我们 加速 后 他 在
[wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ʊənli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .
what seemed to be only a few weeks .
什么 似乎 到 是 仅有的 一个 很少 周 .

你一定还记得，在我们追赶格里姆·哈根的短短几周内，他在毕宿五上是如何迅速衰老的。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ɪf] [wiː; wi] [left] [ɪn][ðə; ði] ['nebjələ] [naʊ] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [wiː; wi] [wʊd] [ə'raɪv]
if we left in The Nebula now and plunged back to earth we would arrive
如果 我们 左边 在 这 星云 现在 和 暴跌 后退 到 地球 我们 会 到达
[ðer; ðər] [tuːː] ['hʌndrəd] ['jɪrɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [wiː; wi] [tʊk] [ɔːf] .
there two hundred years from the day that we took off .
那里 二 百 年 从 这 天 那 我们 采取 离开 .

如果我们现在离开星云，然后坠回地球，我们将会 在起飞之日起两百年后到达那里。

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [ʌv; əv][jɔː; jə] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [æt; ət][ðə; ði][læst] ,
And from what I saw of your civilization at the last ,
和 从 什么 我 锯 的 你的 文明 在 这 最后的 ,
而从我最后一次见到你们文明的景象来看,

[aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrɪz] [ˈleɪtər] .
I have no desire to see it two hundred years later .
我 有 不 欲望 到 看 它 二 百 年 之后 .
我不想看到两百年后的样子。

[brɪˈwɪldərɪŋ] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ?
Bewildering , isn't it ?
扑朔迷离 , 不是 它 ?
令人费解, 不是吗?

[ɛnˌiːˈeɪ] [ˈɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][juːz] [nuː] [ˈkɑːnsepts, ˈkɑːnseps][ænd; ʌnd] [dɪˈveləp]
Nea always said that we would have to use new concepts and develop
nea 总是 说 那 我们 会 有 到 使用 新的 概念 和 发展
[nuː] [ˈmɔːreɪz] [ɪf] [wiː; wi][ˈevər] [ˈkɒŋkəd] [speɪs] .
new mores if we ever conquered space .
新的 习俗 如果 我们 曾经 征服 空间 .
尼亚总是说, 如果我们征服了太空, 就必须采用新的概念, 发展新的道德规范。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .
She was right .
她 曾是 正确的 .
她说得对。

[θiːəˈretɪkli] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɡɔːn] [ænd; ʌnd] [fərˈɡaːtn] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈsentʃəɪrɪz] .
Theoretically , you are gone and forgotten for two centuries .
理论上 , 你 是 已消失 和 被遗忘的 为了 二 几个世纪 .
理论上讲, 你已经消失两个世纪, 被人遗忘。

[ænd; ʌnd] [jet] , [ˈwɔʊldən] [əˈjuəz] [em ˈiː][ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [dɪˈlɪvər] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ʃɔːrt] [ˈɔːrdər] .
And yet , Wolden assures me that he can deliver this to you in short order .
和 然而 , 沃尔登 保证 我 那 他 能 递送 这 到 你 在 短的 命令 .
然而, 沃尔登向我保证, 他可以很快把这个给你。

[ˈðerfɔːr] , [taɪm] [dʌz] [nɑːt]
Therefore , time does not
所以 , 时间 做 不是
因此, 时间并不

[ɪɡˈzɪst][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [aɪ ˈtiː] .
exist as we know it .
存在 作为 我们 知道 它 .
以我们所知的形式存在。

[ɔːr][ɪz][aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈrɪvər] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][ˈnævɪˌɡeɪtɪd] ?
Or is it a river that can be navigated ?
或者 是 它 一个 河 那 能 是 导航 ?
或者, 这是一条可以通航的河流吗?

[ˈaʊər; ɑːr] [hoʊm] [ɪz] [ˈfɪnɪʃt] .
Our home is finished .
我们的 家 是 完成的 .
我们的房子装修好了。

[ˈmaɪə; ˈmeɪə][ænd; ʌnd][aɪ][ɑːr; ər] [ˈhæpi] .
Maya and I are happy .
玛雅 和 我 是 快乐的 .
玛雅和我都很开心。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] ['plænɪt] .
This is a peaceful planet .
这 是 一个 和平 行星 .

这是一个和平的星球。

[vælz] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; əɹ] [fr'ləsəfəz] .
Val's people are philosophers .
瓦尔的 人们 是 哲学家 .

瓦尔的人民都是哲学家。

[ðeɪ] ['oʊnli] [fɔ:t] [aʊt][ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] .
They only fought out of desperation .
他们 仅有的 战斗 出去 的 绝望 .

他们只是出于绝望才奋起反抗。

[maɪ] [sɔ:rd] [ænd; ənd] ['gʌnɑ:rz] [ɑ:r; əɹ] ['groʊɪŋ] ['rʌsti] [ə'pa:n][ðə; ði] [wɔ:l] .
My sword and Gunnar's are growing rusty upon the wall .
我的 剑 和 冈纳的 是 生长 生锈的 之上 这 墙 .

我的剑和贡纳尔的剑挂在墙上都生锈了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɑ:fis] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [end][ʌp][æz; əz][ə; eɪ] ['kʌntri] ['dɑ:ktər] .
I have a small office now , and will probably end up as a country doctor .
我 有 一个 小的 办公室 现在 , 和 将要 大概 结尾 向上 作为 一个 国家 医生 .

我现在有个小诊所，以后可能会成为一名乡村医生。

[ðə; ði] [tu:] [ʃɪps] [ɑ:r; əɹ] [sti:l] [aʊt][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] .
The two ships are still out there on the plain .
这 二 船舶 是 仍然 出去 那里 在 这 清楚的 .

两艘船仍然停泊在平原上。

[ʼaʊər; ɑ:r] [ˈtʃɪldrən] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] , [kæn; kən][mæn][ðəm; ðəm][ænd; ənd][goʊ][aʊt][ˈɪntu:] [speɪs] .
Our children , if they wish , can man them and go out into space .
我们的 孩子们 , 如果 他们 希望 , 能 男人 他们 和 去 出去 进入 空间 .

我们的孩子如果愿意，可以驾驶这些飞船进入太空。

[bʌt; bət][æz; əz][fa:r][æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [kən'sɜ:rnd] [wi:; wi][goʊ][noʊ] [mɔ:r] [ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] .
But as far as we are concerned we go no more a - hunting .
但 作为 远的 作为 我们 是 担心的 我们 去 不 更多的 一个 - 打猎 .

但就我们而言，我们不再进行“a”的狩猎了。

[ðə; ði] [noʊts] [ðæt] [aɪ][eɪ'rem] ['sendɪŋ] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] ['ferli] [kəm'pli:t] .
The notes that I am sending you are fairly complete .
这 笔记 那 我 是 发送 你 是 相当 完全的 .

我发给你的笔记相当完整。

[aɪ'ti:][ɪz] ['nɪrli] ['mɪdnɑɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][ɪz] ['bɜ:rnɪŋ] [ləʊ] .
It is nearly midnight and the fire is burning low .
它 是 几乎 午夜 和 这 火 是 燃烧 低的 .

已近午夜，火势渐弱。

[ˈmaɪə; 'meɪə][ɪz] ['nɑ:dɪŋ] [bɪ'saɪd] [em'i:] .
Maya is nodding beside me .
玛雅 是 点头 旁 我 .

玛雅在我身旁点头。

[soʊ] — ['hæpi] [æt; ət][læst] — ['pɑ:r,sek] [ə'veɪ] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ə'veɪ] — [aɪ] [wɪʃ] [maɪ][oʊld] [frend] [ə; eɪ]
So — happy at last — parsecs away and years away — I wish my old friend a
所以 — 快乐的 在 最后的 — 秒差距 离开 和 年 离开 — 我 希望 我的 老的 朋友 一个
[ˈhɑ:rti] [fer] - [ði:] - [wel] — [ænd; ənd]
hearty fare - thee - well — and
爽朗 票价 - 你 - 出色地 — 和

所以——终于开心了——远隔数秒差距，相隔数年——我衷心祝愿我的老朋友一路顺风——

[,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [ɪz][təʊld] .
it is a tale that is told .
它 是 一个 故事 那 是 讲述 :

这是一个流传下来的故事。

[best] [wɪʃɪz] ,
Best wishes ,
最好的 愿望 ,

最好的祝愿，

[dʒæk][ˈoʊdɪn] , [em] . [diː] .
Jack Odin , M . D .
杰克 奥丁 , M : D :

杰克·奥丁，医学博士

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ðɪs] [iːˈtekst][wʌz; wəz] [prəˈduːst] [frʌm; frəm] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈsaɪəns] [ˈfɪkʃ(ə)n] [ˈstɔːrɪz] [meɪ] - .
This etext was produced from Amazing Science Fiction Stories May 1960 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 科学 小说 故事 可能 - :

本电子文本摘自1960年5月《惊奇科幻故事》。

[ɪkˈstensɪv] [ˈriːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌnˈkʌvər] [ˈeni] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt][ðə; ði][juː] . [es] . [ˈkɑːpɪraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U : S : 版权 在 这
[ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 :

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [kəˈrekʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] :
The following corrections have been made to the text :
这 下列的 更正 有 到过 制成 到 这 文本 :

文本已作如下更正：

[peɪdʒ] - : [bəʊθ][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [wɜːr; wər] [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈʌpwərd] { [əˈrɪdʒən(ə)] [hæd; həd] - } .
Page 48 : Both hands of the clock were pointing upward { original had uward } .
页 - : 两个都 双手 的 这 钟 是 指向 向上 { 原来的 有 - } :

第48页：时钟的两根指针都指向上方（原文为向上）。

[peɪdʒ] - : [ˈroʊlɪŋ] [ðə; ði] [ˈnæpsæk] [ʌp][ˈɪntuː][ə; eɪ][bɔːl][ænd; ənd] [ˈtaɪŋ] [aɪˈtiː] [sɪˈkjʊrli] { [əˈrɪdʒən(ə)]
Page 51 : Rolling the knapsack up into a ball and tying it securely { original
页 - : 滚动 这 背包 向上 进入 一个 球 和 捆绑 它 安全地 { 原来的
[hæd; həd] - } ,
had securly } ,
有 - } ,

第51页：将背包卷成球状并牢牢系好（原文为securly），

[hiː; hi] [θruː] [aɪˈtiː][ˈoʊvər][ðə; ði] [brɪŋk] .
he threw it over the brink .
他 扔 它 超过 这 边缘 :

他把它扔下了悬崖。

[ðə; ði] [spɜːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mætʃ] [ˈʃoʊd] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [ˈmaɪnɜːz] [kæp] { [əˈrɪdʒən(ə)] [hæd; həd] [keɪp] } [nɑːt]
The spurt of a match showed him his miner's cap { original had cape } not
这 喷 的 一个 匹配 显示 他 他的 矿工的 帽 { 原来的 有 岬 } 不是
[faɪv] [fiːt] [əˈweɪ] .
five feet away .
五 脚 离开 .

一束火柴的光芒让他看到自己的矿工帽（原版带披风）就在不到五英尺远的地方。

[pɛɪdʒ] - : [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi] [goʊ] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈɡreɪvjɑːrd] [ʌv; əv] [stɑːrz] — [ɔːr] [brɪˈɑːnd]
Page 55 : Even though we go farther than the graveyard of stars — or beyond
页 - : 甚至 尽管 我们 去 更远 比 这 墓地 的 明星 — 或者 超过
[ðə; ði] [ɡeɪts] [ʌv; əv] [hel] ,
the gates of hell ,
这 大门 的 地狱 ,

第55页：即使我们超越了星辰的墓地——或者超越了地狱之门，

[ˈmerbi] — [aɪ] [wɪl] [faɪnd] [hɜːr; hər] . " { [əˈrɪdʒən(ə)] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] [kwooˈteɪ(ə)n] [məːrk] }
maybe — I will find her . " { **original omitted quotation mark** }
或许 — 我 将要 寻找 她 . " { 原来的 省略 引述 标记 }
也许——我会找到她。”（原文省略引号）

[pɛɪdʒ] - : [wiː; wi] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [ɡrɪm] [ˈhɑːˈən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈprɪzənəz]
Page 59 : We know now that Grim Hagen and his ship , with all his prisoners
页 - : 我们 知道 现在 那 严峻 哈根 和 他的 船 , 和 全部 他的 囚犯
[ænd; ənd] [luːt] ,
and loot ,
和 抢劫 ,

第59页：我们现在知道，格里姆·哈根和他的船，连同他所有的俘虏和战利品，

[tʊk] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈflɜːrɪʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [laɪk] [ɡrɪm]
took off from the bed of the sea with a flourish which was just like Grim
采取 离开 从 这 床 的 这 海 和 一个 繁荣 哪个 曾是 只是 喜欢 严峻
[ˈhɑːˈən] { [əˈrɪdʒən(ə)] [hæd; həd] [ˈhædʒɪn, ˈhæɡɪn] } .
Hagen { original had Hagin } .
哈根 { 原来的 有 哈金 } .

从海底猛然起飞，姿态潇洒，就像格林·哈根（原名哈金）一样。

[pɛɪdʒ] - : [ðeɪ] [ˈhæmərd] [ænd; ənd] [ˈpaʊndɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfreɪmwɜːrk] . { [əˈrɪdʒən(ə)] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd]
Page 70 : They hammered and pounded at the framework . { original omitted
页 - : 他们 锤击 和 猛击 在 这 框架 . { 原来的 省略
[ðə; ði] [ˈpɪriəd] }
the period }
这 时期 }

第70页：他们用锤子和铁锤敲打着框架。（原文省略句号）

[pɛɪdʒ] - : [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪtlɪd] : " [aɪnˌstɑɪn] [ænd; ənd] [aɪnˈstɑɪniən] [speɪs] ,
Page 71 : It was entitled : " Einstein and Einsteinian Space ,
页 - : 它 曾是 标题 : " 爱因斯坦 和 爱因斯坦式 空间 ,

第71页：标题为：“爱因斯坦和爱因斯坦的空间”，

[wɪð; wɪθ] [kənˈdʒektʃəz] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [trænz] - [aɪnˈstɑɪniən] [ˈkɑːnsept] . { [əˈrɪdʒən(ə)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈkɑːmə]
with Conjectures upon a Trans - Einsteinian concept . { original had a comma
和 猜想 之上 一个 翻译 - 爱因斯坦式 概念 . { 原来的 有 一个 逗号
[hɪr] }
here }
这里 }

关于超越爱因斯坦概念的猜想。

” [peɪdʒ] - : [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [ˈlɪnzi] - [ˈwʊlzi] { [əˈrɪdʒən(ə)l][hæd; həd] [ˈlɪndzi] - [ˈwʊlzi] } ,
“ **Page 73 : She was dressed in linsey - woolsey { original had lindsey - woolsey } ,**
页 - : 她 曾是 穿着 在 林赛 - 伍尔西 { 原来的 有 林赛 - 伍尔西 } ,

“第73页：她穿着林赛羊毛混纺的服装{原文为lindsey-woolsey},

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈoʊvərɔ:lz][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [sʌnz] [wɜːr; wər][ˈɔ:lsoʊ] [hoʊm] - [spʌn] .
and the overalls of the three sons were also home - spun .
和 这 连体工作服 的 这 三 儿子们 是 还 家 - 旋转 .

三个儿子的工装裤也是自家织的。

[peɪdʒ] - : [ænd; ænd][wʌns] , { [əˈrɪdʒən(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] } [ˈoʊdɪn] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][kraɪ] [aʊt]
Page 75 : And once , { original had a period } Odin heard him cry out
页 - : 和 一次 , { 原来的 有 一个 时期 } 奥丁 听到 他 哭 出去

第75页：有一次，奥丁听到他喊叫

[peɪdʒ] - : [ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈlðər] , [ˈoʊdɪn][ˈlændɪd] [ˈɔːkwərdli] { [əˈrɪdʒən(ə)l][hæd; həd] [ɔːkɑːrdli]
Page 78 : Larger than the others , Odin landed awkwardly { original had awkwardly
页 - : 更大的 比 这 其他的 , 奥丁 登陆 尴尬地 { 原来的 有 尴尬地
} [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .
} upon the floor of the car .
} 之上 这 地面 的 这 车 .

第 78 页：奥丁比其他人都大，笨拙地落在了汽车地板上。

[peɪdʒ] - : [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ɡriːn] [ɡræs] ,
Page 79 : It was surrounded by green grass ,
页 - : 它 曾是 包围 经过 绿色的 草 ,

第79页：它周围环绕着绿草，

[ænd; ænd][æt; ət][wʌn][ˈkɔːrnər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prəˈfjuːʒn] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] - [ˈlɪlɪz] { [əˈrɪdʒən(ə)l][hæd; həd][ˈwɔːtər]
and at one corner was a profusion of water - lilies { original had water
和 在 一 角落 曾是 一个 丰富 的 水 - 百合花 { 原来的 有 水
- [ˈlɪli] } [ænd; ænd][kæt] - [teɪlz] .
- lillies } and cat - tails .
- 百合花 } 和 猫 - 尾巴 .

一角长满了睡莲和香蒲。

[peɪdʒ] - : “ { [əˈrɪdʒən(ə)l][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] [ðɪs] [kwʊtˈeɪʃ(ə)n][ˈmɑːrk] } [fɔːr; fər][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz]
Page 80 : “ { original omitted this quotation mark } For over a thousand years
页 - : “ { 原来的 省略 这 引述 标记 } 为了 超过 一个 千 年
,
:
,

第 80 页：“{原文省略了此引号}一千多年来，

[ðerz] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈkɑːnəmi] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ænd] [ˈrɑːtnnəs] .
theirs was an economy of death and rottenness .
他们的 曾是 一个 经济 的 死亡 和 腐烂 .

他们的经济体系充斥着死亡和腐朽。

[ˈmʌʃrʊmz] [ænd; ænd] [ˈtoʊdstuːl] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [fuːd] .
Mushrooms and toadstools were their food .
蘑菇 和 毒菌 是 他们的 食物 .

蘑菇和毒菌是它们的食物。

[peɪdʒ] - :
Page 82 :
页 - :

第 82 页：

[ˈdʒuːpɪtər][wɪð; wɪθ][ɪts] [red] [klaʊdz] [ænd; ənd][ɪts][ˈprəʊʃiən,prəʊˈʃiːən] { [əˈrɪdʒən(ə)] [hæd; həd] - } “
Jupiter with its red clouds and its protean { original had portean } “
木星 和 它是红色的 云 和 它是 变化多端的 { 原来的 有 - } “
[aɪ] ” [riːtʃt] [aʊt][fɔːr; fər][ðəm; ðəm][ænd; ənd][wʌz; wəz] [left] [brˈhaɪnd] .
eye ” reached out for them and was left behind .
眼睛 ” 达到 出去 为了 他们 和 曾是 左边 在后面 ” .

木星带着它的红色云层和它那变化莫测的“眼睛”向他们伸出手，却被抛在了后面。

[peɪdʒ] - : “ [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ˈplʌndʒɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [ɪmɔːrˈtæləti] { [əˈrɪdʒən(ə)] [hæd; həd] - }
Page 83 : “ It will be like plunging back from immortality { original had
页 - : “ 它 将要 是 喜欢 骤降 后退 从 不朽 { 原来的 有
[ɪmɔrtælɪti] } [tuː; tə][mɔːrˈtæləti] ,
imortality } to mortality ,
永生 } 到 死亡 ,
第 83 页：“这就像从永生（原文有“永生”）跌落到死亡，

” [ˈeɪ.tiˈoʊ][ˈtoʊld][ˈoʊdɪn] .
” **Ato told Odin .**
” 到 讲述 奥丁 ” .

“阿托告诉奥丁。”

[peɪdʒ] - : “ [maɪ] [ˈfɑːðəz] [wɜːrk][ɪz] [ˈfɪnɪʃt] { [əˈrɪdʒən(ə)] [hæd; həd] - } , ” [ʃiː; ʃɪ][ˈtoʊld]
Page 84 : “ My father's work is finished { original had finisheded } , “ she told
页 - : “ 我的 父亲的 工作 是 完成的 { 原来的 有 - } , ” 她 讲述
[ðəm; ðəm] [ˈpraʊdli] .
them proudly .
他们 自豪地 ” .
第 84 页：“我父亲的工作完成了，”她自豪地告诉他们。

[peɪdʒ] - : [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] ? { [əˈrɪdʒən(ə)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈpriəriəd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] [mɑːrk]
Page 86 : Don't you see ? { original had a period instead of the question mark
页 - : : 不 你 看 ? { 原来的 有 一个 时期 反而 的 这 问题 标记
}
}_
}

第86页：难道你看不出来吗？（原文中间号为句号）

[peɪdʒ] - : [hiː; hi] [sɔː] [ˈboʊts][ænd; ənd][kɑːrz][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [lɔːŋ] - [noʊzd] [ˈeəpleɪnz] ,
Page 91 : He saw boats and cars and a few long - nosed airplanes ,
页 - : : 他 锯 船 和 汽车 和 一个 很少 长的 - 鼻子 飞机 ,
第91页：他看到了船只、汽车和几架长鼻飞机，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈmerəst] [treɪs] [ʌv; əv][veˈstɪdʒiəl] { [əˈrɪdʒən(ə)] [hæd; həd] - } [wɪŋz] [faːr] [bæk] [nɪr]
with the merest trace of vestigial { original had vestigeal } wings far back near
和 这 最 痕迹 的 残余的 { 原来的 有 - } 翅膀 远的 后退 靠近
[ðə; ðɪ][ˈempɪnɪdʒ; empəˈhɑːʒ] ,
the empennage ,
这 尾翼 ,
在尾翼附近只剩下极其微弱的退化翅膀痕迹。

[peɪdʒ] - : [əˈɡen] [hiː; hi] [tɔːst] [ə; eɪ] [snɪr] [ɪn] [ˈɡʌnɑːrz] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] — { [əˈrɪdʒən(ə)] [hæd; həd] [ə; eɪ]
Page 95 : Again he tossed a sneer in Gunnar's direction — { original had a
页 - : : 再次 他 抛掷 一个 冷笑 在 冈纳的 方向 — { 原来的 有 一个
[suːˈpɜːrfluəs] [kwʊʊˈteɪʃ(ə)n][mɑːrk] [hɪr] }
superfluous quotation mark here }
多余 引述 标记 这里 }
第95页：他又朝冈纳的方向冷笑了一声——（原文此处多余引号）

[peɪdʒ] - : “ [ɪf] [aɪ][dɪd] , [ˈhɑː^ən] ,
Page 95 : “ If I did , Hagen ,
页 - : “ 如果 我 做过 , 哈根 ” ,

第95页：“如果我那样做，哈根，

[wʊd] [aɪ][tɜ:rn][ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['helz] { [ə'ɾɪdʒən(ə)l][hæd; həd] ['helz] - } [spɑ:n] [lu:s] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
would I turn you and your hell's { original had hells ' } spawn loose upon the
会 我 转动 你 和 你的 地狱的 { 原来的 有 地狱 - } 生成 松动的 之上 这
[stɑ:rz][tu:; tə][pər'pleks][ðem; ðəm] [fər'evər] ?
stars to perplex them forever ?
明星 到 困扰 他们 永远 ?

我是否会放逐你和你地狱的子嗣，让它们永远困惑于星辰？

" [peɪdʒ] - : " [tu:'feɪ] { [ə'ɾɪdʒən(ə)l][hæd; həd] [tu:'feɪ] } !
" **Page 97 : " Touché { original had Touche } !**
" 页 - : " 触碰 { 原来的 有 触摸 } !

" 第 97 页：“Touché{原来有 Touche}!

" [dʒæk]['ʊdɪn] [θɔ:t] [æz; əz] ['^jnɑ:(r)] [dɪ'pɑ:rtɪd] .
" **Jack Odin thought as Gunnar departed .**
" 杰克 奥丁 想法 作为 贡纳尔 已离开 .

杰克·奥丁看着冈纳离开，心想。

[peɪdʒ] - : [ðɪs] [wʌz; wəz] [tru:] , { [ə'ɾɪdʒən(ə)l][ə'mɪtɪd; ʊʊ'mɪtɪd][ðə; ði] ['kɑ:mə] } ['ʊdɪn] [θɔ:t] ,
Page 98 : This was true , { original omitted the comma } Odin thought ,
页 - : 这 曾是 真的 , { 原来的 省略 这 逗号 } 奥丁 想法 ,

第98页：奥丁心想，这的确如此。（原文省略逗号）

[sɪns] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][broʊ] - [stʊkə] [hu:] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [aɪ'dentɪfard][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
since this was the first Bro - Stoka who had ever been identified to him .
自从 这 曾是 这 第一的 兄弟 - 斯托卡 WHO 有 曾经 到过 已识别 到 他 .

因为这是他所认识的第一个布罗-斯托卡人。

[peɪdʒ] - : " [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][broʊ] - [stʊkə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [slɛɪvz] , { [ə'ɾɪdʒən(ə)l][ə'mɪtɪd; ʊʊ'mɪtɪd]
Page 98 : " And he is a Bro - Stoka among the slaves , { original omitted
页 - : " 和 他 是 一个 兄弟 - 斯托卡 之中 这 奴隶 , { 原来的 省略
[ðɪs] ['kɑ:mə] } " ['^jnɑ:(r)] [kən'tɪnju:d] .
this comma } " Gunnar continued .
这 逗号 } " 贡纳尔 持续 .

第 98 页：“他是奴隶中的布罗-斯托卡，{原文省略了这个逗号}”贡纳尔继续说道。

[peɪdʒ] - : " [tɜ:rn][ðə; ði] [laɪt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['fɔ:rɑ:m] { [ə'ɾɪdʒən(ə)l][hæd; həd] [fɔ:r] - [ɑ:rm] , [bʌt; bət][ɔ:l]
Page 100 : " Turn the light upon her forearm { original had fore - arm , but all
页 - : " 转动 这 光 之上 她 前臂 { 原来的 有 前 - 手臂 , 但 全部
['ʌðər] [ə'kʌrənsɪz] [wɜ:r; wər] [speld] ['fɔ:rɑ:m] } ,
other occurrences were spelled forearm } ,
其他 发生 是 拼写 前臂 } ,

第 100 页：“将灯光照射在她的前臂上{原文为 fore-arm，但其他所有出现的地方都拼写为 forearm}，

[naʊ] , " [hi:; hi] [ɪn'strʌktɪd] .
now , " he instructed .
现在 , " 他 指示 .

“现在，”他指示道。

[peɪdʒɪz] - - - : [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] - [men] ['daɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
Pages 103 - 104 : Do you remember a story about the bush - men dying from a
页 - - - : 做 你 记住 一个 故事 关于 这 衬套 - 男人 垂死 从 一个
[kɜ:rs] ?
curse ?
诅咒 ?

第 103-104 页：你还记得关于布须曼人因诅咒而死的故事吗？

{ [ə'ɾɪdʒən(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [mɑ:rk] }
{ original had a period instead of the question mark }
{ 原来的 有 一个 时期 反而 的 这 问题 标记 }

{原文中用的是句号而不是问号}

[peɪdʒ] - : { [əˈrɪdʒən(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ] [suːˈpɜːrfluəs] [kwʊtˈeɪ(ə)n][mɑːrk] [hɪr] } [hɪr] ,
Page 106 : { original had a superfluous quotation mark here } Here ,
页 - : { 原来的 有 一个 多余 引述 标记 这里 } 这里 ,
第106页: {原文此处多余引号}此处,

" [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɪnpɔɪnt] [ʌv; əv] [laɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði][mæp] .
" **he pointed to a pinpoint of light upon the map .**
" 他 尖 到 一个 查明 的 光 之上 这 地图 :
他指着地图上的一个光点。

[peɪdʒ] - : " [pər'hæps] ,
Page 107 : " Perhaps ,
页 - : " 也许 ,
第107页: “或许,

" [fiː; fi] [ænsər] . { [əˈrɪdʒən(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑːmə] } " [bʌt; bət] [speɪs] [aʊt][ðer; ðər][ɪz] ['kɜːrdlɪ] [ɪn]
" **she answered . { original had a comma } " But space out there is curdling in**
" 她 回答 : { 原来的 有 一个 逗号 } " 但 空间 出去 那里 是 凝固 在
[hɪz; ɪz] [weɪk] .
his wake .
他的 唤醒 :
“她回答道。”(原文有逗号) “但是外面的空间在他身后正在凝结。”

" [ɪləˈstreɪ(ə)n] ['kæp(ə)n] ([peɪdʒ] -) :
" **Illustration caption (Page 122) :**
" 插图 标题 (页 -) :
插图说明 (第122页):

[grɪm] ['heɪɡənz] [men] [raɪðd] ['helpləsli] [ɪn][ðə; ði][ɡrɪp][ʌv; əv][ðə; ði]['kæli; 'kɑːli] - { [əˈrɪdʒən(ə)l][hæd; həd]
Grim Hagen's men writhed helplessly in the grip of the Kalis ' { original had
严峻 哈根的 男人 扭动 无助地 在 这 紧握 的 这 卡利斯 - { 原来的 有
['kɑːliz] } ['dedli] ['kɑːpər] [her] !
Kali's } deadly copper hairs !
卡莉的 } 致命 铜 头发 !
格林·哈根的手下在卡莉（原名卡莉）致命的铜毛的束缚下无助地扭动着身体!

[peɪdʒ] - : [ðə; ði] [biːz] [huː] [stiːl] [ðə; ði] ['hʌni] [suːn] [daɪ] , [ðə; ði][oʊld][mæn] { [əˈrɪdʒən(ə)l][hæd; həd]
Page 128 : The bees who steal the honey soon die , the old man { original had
页 - : 这 蜜蜂 WHO 偷 这 蜂蜜 很快 死 , 这 老的 男人 { 原来的 有
[men] } [hæd; həd] [sed] ,
men } had said ,
男人 } 有 说 ,
第128页: 老人说, 偷蜂蜜的蜜蜂很快就会死。

[peɪdʒ] - :
Page 134 :
页 - :
第134页:

[suːn] , [aɪ] [θɪŋk] ,
Soon , I think ,
很快 , 我 思考 ,
我想, 很快,

[aɪ] [wɪl] [pʊt][ɑːn][ðə; ði][belt] [ðæt] [ðeɪ] [brɔːt] [fɔːr; fər][em 'iː][ænd; ənd][ɡoʊ] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
I will put on the belt that they brought for me and go forth with them
我 将要 放 在 这 腰带 那 他们 带来 为了 我 和 去 前进 和 他们
[laɪk] ['liːləps] { [əˈrɪdʒən(ə)l][hæd; həd] ['liːləps] } [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] [naɪt] .
like Laelaps { original had laelaps } to invade the night .
喜欢 拉埃拉普斯 { 原来的 有 拉埃拉普斯 } 到 入侵 这 夜晚 :
我将戴上他们为我带来的腰带, 和他们一起像拉埃拉普斯一样（原文为laelaps）去入侵黑夜。

" [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˌɪnkənˈsɪstəntli] [ˈhaɪfəneɪtɪd] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [left] [æz; əz]
" The following words were inconsistently hyphenated , and have been left as
" 这 下列的 字 是 不一致 连字符 , 和 有 到过 左边 作为
[ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] :
in the original :
在 这 原来的 :

以下文字的连字符使用不一致，因此保留了原文的格式：

[tʃiːk] - [boʊn] / [ˈtʃiːkboʊn]
cheek - bone / cheekbone
脸颊 - 骨 / 颧骨

颧骨

[fɔːr] - [ɑːrm] / [ˈfɔːrɑːm]
fore - arm / forearm
前 - 手臂 / 前臂

前臂

[laʊd] - [ˈspiːkəz] / [ˈlaʊdspɪːkəz]
loud - speakers / loudspeakers
大声 - 演讲者 / 扬声器

扬声器

[ˈmoʊtər] - [boʊt] / [ˈmoʊtərbɔʊt]
motor - boat / motorboat
发动机 - 船 / 汽艇

摩托艇/机动船

[aʊt] - [ˈkrɒpɪŋ] / [ˈaʊt.krɑːpɪŋ]
out - cropping / outcropping
出去 - 裁剪 / 露头

露头/露头

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

